

VOUS POUVEZ COMPRENDRE LA BIBLE!

ESAÏE:
LE PROPHÈTE ET SON ÉPOQUE
CHAPITRES 1-39

BOB UTLEY
PROFESSEUR D'HERMÉNEUTIQUE
(INTERPRÉTATION BIBLIQUE)

SÉRIE DE COMMENTAIRE-GUIDE D'ÉTUDE
ANCIEN TESTAMENT, VOL. 11 A

BIBLE LESSONS INTERNATIONAL, MARSHALL, TEXAS,
2010

Copyright ©2001 by Bible Lessons International, Marshall, Texas (Revised 2006, 2010)
Tous droits réservés. Aucune portion de la présente publication ne peut être reproduite
sans permission expresse de l'auteur ou de l'éditeur.

Bible Lessons International
P. O. Box 1289
Marshall, TX 75671-1289
1-800-785-1005

ISBN

Les textes bibliques utilisés dans la traduction française sont tirés
principalement de la version Louis Segond (Nouvelle Edition de Genève 1979),
et secondairement des versions Nouvelle Bible Segond, J.N. Darby, Parole de Vie, Colombe,
Bible en Français Courant, Traduction Oecuménique de la Bible.

Edition Originale

YOU CAN UNDERSTAND THE BIBLE

**ISAIAH:
THE PROPHET AND HIS DAY
CHAPTERS 1-39**

**By
Dr. BOB UTLEY
Professor of Hermeneutics
(Biblical Interpretation)**

**Study Guide Commentary Series
OLD TESTAMENT, Vol. 11 A**

Copyright© Bible Lessons International, Marshall, Texas, 2010
www.freebiblecommentary.org

Traduit de l'anglais par :
Freddy Lahula B.M.

TABLE DES MATIÈRES

Brèves Explications de Ressources Techniques Usitées dans le Présent Commentaire	7
Brèves Définitions de Formes Verbales Hébraïques qui Influencent sur l'Exégèse	9
Abréviations Contenus dans l'original du Présent Commentaire	15
Un Mot de l'Auteur: Comment Tirer Profit du Présent Commentaire?	16
Un Guide pour une Bonne Lecture de la Bible: Une Quête Personnelle de la Vérité Vérifiable	19
Commentaire:	
Introduction au Livre d'Esaië	28
Esaië 1	38
Esaië 2	68
Esaië 3	85
Esaië 4	96
Esaië 5	103
Esaië 6	121
Esaië 7	134
Esaië 8	143
Esaië 9	157
Esaië 10	165
Esaië 11	176
Esaië 12	186
Esaië 13	191
Esaië 14	200
Esaië 15	214
Esaië 16	219
Esaië 17	225
Esaië 18	233
Esaië 19	239
Esaië 20	250
Esaië 21	254
Esaië 22	261
Esaië 23	273
Esaië 24	281
Esaië 25	292
Esaië 26	301
Esaië 27	313
Esaië 28	321
Esaië 29	331
Esaië 30	342
Esaië 31	356
Esaië 32	362
Esaië 33	373
Esaië 34	383
Esaië 35	392

Esaïe 36	398
Esaïe 37	406
Esaïe 38	420
Esaïe 39	429
Appendice Un: Introduction à la Poésie Hébraïque	432
Appendice Deux: Introduction à la Prophétie de l’Ancien Testament	435
Appendice Trois: Bref Survol Historique	440
Appendice Quatre: Graphiques.....	446
1. Chronologie de l’Ancien Testament	446
2. Rois et Événements des Dynasties Babyloniennes, Perses, et Grecques	447
3. Rois de la Monarchie divisée	452
Appendice Cinq: Confession Doctrinale	455

THÈMES SPÉCIAUX CONTENUS DANS ESAÏE

Les Noms de Dieu, 1:1	41
Les Préjugés Evangéliques de Bob, 1:3	45
L'Élection/La Prédestination et la Nécessité d'un Equilibre Théologique, 1:3	45
La Justice, 1:4	47
La Sanctification, 1:4	50
L'Éternel des Armées, 1:9	53
Le Reste, Trois Sens, 1:9	53
La Littérature Orientale, 1:16	57
L'Alliance, 1:19 (Gal. 3:15-17)	59
Attitudes Bibliques Vis-à-vis de l'Alcool et l'Alcoolisme, 1:22	62
Le Feu, 1:31	66
L'Age Actuel et l'Age à Venir, 2:2	71
Pourquoi Tant de Controverse sur les Événements de la Fin des Temps, 2:2	72
Juge, Justice, Jugement dans Esaïe, 3:1	88
La Gloire, 3:8	90
Le Culte de la Lune, 3:18	94
Jésus le Nazaréen, 4:2	98
Les Deux livres de Dieu, 4:3	100
Poids et Volumes dans le Proche-Orient Antique, 5:10	109
Où sont les morts? 5:14	112
Les Pratiques Funèbres, 5:25	118
Le Langage Anthropomorphique Usité pour Dieu, 6:1	124
Les Séraphins, 6:1	125
Le Saint, 6:3	126
La Trinité, 6:8	129
La Repentance dans l'Ancien Testament, 6:10	131
Les Femmes dans la Bible, 8:3	147
La Pierre Angulaire, 8:14-15	153
Les Chiffres Symboliques dans les Ecritures, 11:12	182
Satan, Aperçu Contextuel du chapitre 14	202
Les Géants, 14:9	208
Les Rites d'Affliction, 15:1	217
La Clémence (Hesed), 16:5	222
Le Culte de la Fertilité dans le Proche-Orient Antique, 17:8	229
Connaître, 19:21	248
Croire, la Confiance, la Foi, et la Fidélité dans l'Ancien Testament, 22:25	267
La Littérature Apocalyptique, Aperçu Contextuel du chapitre 24 (II Thess. 1:1-12)	282
Pays, Terre, 24:1	284
L'Ancien, II Jean 1	291
Des Choses Merveilleuses, 25:1	294
Termes relatifs aux Révélation de Dieu, 26:8	306
Les Cornes Usitées en Israël, 27:13	320
La Rançon/Le Rachat, 29:22	339
L'Ombre en tant que Métaphore de la Protection et Prise en Charge, 30:2	345

Le Prophète (les différents termes Hébreux), 30:10	348
À Jamais/Pour Toujours ('Olam), 32:14	367
La Nature Personnelle de l'Esprit, 32:15-20	369
La Paix (Shalom), 32:17	371
Le Salut, 33:2	376
Les Démons, 34:11-15	388
La prière d'Intercession, 37:21-24	413
L' Ange de l'Éternel, 37:36	418
Termes relatifs au Pardon, 38:17	427

BRÈVES EXPLICATIONS DE RESSOURCES TECHNIQUES USITÉES DANS LA PRÉSENTE SÉRIE DE COMMENTAIRES SUR L'ANCIEN TESTAMENT

I. Ressources Lexicales

Il y a disponibilité de plusieurs excellents lexiques de l'Hébreu ancien.

- A. Lexique Hébreu – Anglais de l'Ancien Testament, écrit par Francis Brown, S. R. Driver, et Charles A. Briggs. Il est basé sur le lexique Allemand de William Gesenius. Il est connu sous l'abréviation BDB.
- B. Lexique Hébreu - Araméen de l'Ancien Testament, écrit par Ludwig Koehler et Walter Baumgartner, traduit par M. E. J. Richardson. Il est connu sous l'abréviation KB.
- C. Lexique concis Hébreu – Araméen de l'Ancien Testament, écrit par William L. Holladay et est basé sur le lexique Allemand ci-dessus.
- D. Une nouvelle étude de texte théologique en cinq volumes intitulé "The New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis," édité par Willem A. Van Gemeren. Il est connu sous l'abréviation NIDOTTE.

Là où il y a une variété lexicale importante, j'ai montré plusieurs versions Anglaises (NASB, NKJV, NRSV, TEV, NJB) aussi bien de traduction "mot-à-mot" que celle de "dynamique équivalente" (cfr. Gordon Fee & Douglas Stuart, "How to Read the Bible For All Its Worth," pages 28-44).

II. Ressources Grammaticales

L'identification grammaticale est généralement basée sur l'ouvrage en quatre volumes de John Joseph Owens intitulé "Analytical Key to the Old Testament." Cela en recouplement avec le Lexique Analytique Hébreu et Chaldéen de l'Ancien Testament, écrit par Benjamin Davidson.

Une autre ressource utile pour les caractéristiques grammaticales et syntaxiques qui est utilisée dans la plupart de volumes sur l'Ancien Testament de la série "Vous Pouvez Comprendre la Bible" est la série "The Helps for Translators Series" de la United Bible Societies; Chaque manuel est intitulé "A Handbook on _____."

III. Ressources Textuelles

Je suis attaché à l'inspiration du texte Hébreu consonantique (pas celui à voyelles et commentaires Massorétiques). Comme avec tous les textes anciens, copiés à la main, il y a certains passages discutables. Cela est généralement dû:

- A. à l'hapax legomenon (il s'agit des mots qui ne sont employés qu'une seule fois dans l'Ancien Testament Hébreu)
- B. aux termes idiomatiques (mots et expressions dont on a perdu leur signification littérale)
- C. aux incertitudes historiques (notre manque d'information sur le monde antique)
- D. au champ sémantique poly-sémitique du vocabulaire limité de l'Hébreu
- E. aux problèmes liés aux scribes ultérieurs qui copiaient à la main des textes Hébreux antiques
- F. aux scribes Hébreux formés en Egypte qui se sentaient libres d'actualiser les textes qu'ils copiaient afin de les rendre complets et compréhensibles à leur époque (NIDOTTE vol. 1, pages 52-54).

En dehors de la tradition textuelle Massorétique, il existe plusieurs autres sources de mots et textes Hébreux:

1. Le Pentateuque Samaritain
2. Les Rouleaux de la Mer Morte
3. Certaines pièces ultérieures de monnaie, lettres, et ostraca (morceaux de poterie non cuite utilisés pour écrire)

Mais pour la plupart, il n’y a pas de famille de manuscrit dans l’Ancien Testament comme il y en a dans les manuscrits du Nouveau Testament Grec. Bruce K. Waltke a écrit un bon et bref article sur la fiabilité textuelle du Texte Massorétique (environ 900 ap. J.-C.) intitulé “The Reliability of the Old Testament Text” dans le NIDOTTE, vol. 1, pp. 51-67.

Le texte Hébreu utilisé est la Biblia Hebraica Stuttgartensia de la Société Biblique Allemande, 1997, lequel est basé sur le Codex Leningrad (1009 ap. J.-C.). Par moments, lorsque le texte Hébreu a été ambigu ou manifestement confus, on a alors consulté d’autres versions antiques (La Septante Grecque, les Targoums Araméens, la Peshitta Syriaque, et la Vulgate Latine).

BRÈVES DÉFINITIONS DE FORMES VERBALES HÉBRAÏQUES QUI INFLUENT SUR L'EXÉGÈSE

I. Bref Développement Historique de l'Hébreu

L'Hébreu fait partie de la famille Sémitique de langues Asiatiques du sud-ouest. Ce nom (donné par des chercheurs modernes) vient de Sem, un des fils de Noé (cfr. Genèse 5:32; 6:10). Genèse 10:21-31 répertorie comme descendants de Sem les Arabes, les Hébreux, les Syriens, les Araméens, et les Assyriens. En réalité, certaines langues Sémitiques sont en usage dans les nations citées dans la lignée de Cham (cfr. Gen. 10:6-14), Canaan, Phénicie, et Ethiopie.

L'Hébreu fait partie du groupe de langues Sémitiques du nord-ouest. Les chercheurs modernes disposent des restes de ce groupe linguistique dont:

- A. des Amoréens (les Tablettes de Mari du 18^e siècle av. J.-C. en Akkadien)
- B. des Cananéens (les Tablettes de Ras Shamra du 15^e siècle en Ougaritique)
- C. des Cananéens (les Lettres d'Amarna du 14^e siècle en Akkadien Cananéen)
- D. des Phéniciens (L'Hébreu emploie l'alphabet Phénicien)
- E. des Moabites (la stèle de Mesha, 840 av. J.-C.)
- F. L'Araméen (langue officielle de l'Empire Perse en usage dans Gen. 31:47 [2 mots]; Jér. 10:11; Dan. 2:4-6; 7:28; Esdras 4:8-6:18; 7:12-26 et parlée par les Juifs au 1^{er} siècle en Palestine)

La langue Hébraïque est appelée "la langue de Canaan" dans Esaïe 19:18. Elle fut d'abord appelée "Hébreu" dans le prologue de l'Ecclésiastique (Sagesse de Ben Sira) vers l'an 180 av. J.-C. (et dans certains autres endroits de première heure, cfr. Anchor Bible Dictionary, vol. 4, pp. 205...). Elle est la plus proche de la langue Moabite et de celle parlée en Ougarit.

Quelques exemples de l'Hébreu antique découvert en dehors de la Bible sont:

- 1. Le calendrier Gezer, 925 av. J.-C. (une écriture d'un écolier)
- 2. L'Inscription Siloé, 705 av. J.-C. (écrits du tunnel)
- 3. Les Ostraca Samaritains, 770 av. J.-C. (les archives d'impôt sur des bris de potterie)
- 4. Les Lettres de Lakish, 587 av. J.-C. (communications de guerre)
- 5. Les pièces de monnaie et les sceaux Maccabéens
- 6. Certains textes de Rouleaux de la Mer Morte
- 7. De nombreuses inscriptions (cfr. "Les Langues [Hébreu]," ABD 4:203ff)

Comme toutes les langues Sémitiques, il est caractérisé par des mots composés de trois consonnes (racine triconsonantique). C'est une langue infléchie. Les trois consonnes radicales donnent la signification fondamentale du mot, tandis que le préfixe, le suffixe, ou des ajouts internes indiquent la fonction syntaxique (les dernières voyelles, cfr. Sue Green, "Linguistic Analysis of Biblical Hebrew," pp. 46-49).

Le vocabulaire Hébreu démontre une différence entre la prose et la poésie. Les sens des mots sont liés aux étymologies populaires (et non aux origines linguistiques). Les jeux de mots et de sons sont très fréquents (la paronomasie).

II. Aspects de la **Prédication**

A. LES VERBES

L'ordre normal de formulation de phrases est VERBE, PRONOM, SUJET (modifiable), OBJET (modifiable). Le VERBE de base est "Qal," qui est du temps PASSÉ, de forme et genre MASCULIN SINGULIER. C'est comme cela que les lexiques Hébreux et Araméens sont disposés. Les VERBES sont infléchis de manière à indiquer

1. La forme—singulier, pluriel, mixte
2. Le genre—masculin et féminin (pas de neutre)
3. Le mode—indicatif, subjonctif, impératif (le rapport entre l'action et la réalité)
4. Le temps (aspect)
 - a. Le PASSÉ, qui dénote la réalisation, dans le sens du début, de la poursuite, et de la conclusion d'une action. Cette forme était généralement employée pour une action passée, un fait qui a eu lieu.

Dans son livre *"A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament,"* J. Wash Watts dit: "Tout ce qui est décrit au passé est aussi considéré comme étant certain. L'imparfait peut imaginer un état comme étant possible ou désiré ou attendu, mais le passé le voit comme étant actuel, réel, et sûr" (p. 36).

S. R. Driver, dans *"A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew,"* le décrit comme suit: "Ce passé est employé pour indiquer les actions dont l'accomplissement est bien au futur, mais lequel accomplissement est considéré comme dépendant d'une détermination si inaltérable de la volonté qu'on en parlerait comme ayant effectivement eu lieu: ainsi une résolution, une promesse, ou un décret, en particulier ceux émanant de Dieu, sont fréquemment annoncés au temps passé" (p. 17, par ex. le passé prophétique).

Robert B. Chisholm, Jr., dans *"Exegesis to Exposition,"* définit cette forme verbale comme suit: "...considère une situation de l'extérieur, comme un tout. Comme tel, il exprime un simple fait, soit-il une action ou un état (y compris un état d'être ou état d'esprit). Lorsqu'appliqué aux actions, il considère souvent l'action comme étant complète du point de vue rhétorique de l'orateur ou narrateur (peu importe qu'elle soit ou pas complète en fait ou réalité). Le temps passé peut concerner une action ou un état situé dans le passé, le présent ou le futur. Comme indiqué ci-dessus, la période/laps du temps qui influe sur la façon dont on traduit ce passé dans une langue ayant plusieurs temps de conjugaison telle que l'Anglais [Français], doit être déterminé à partir du contexte (p. 86).

- b. L'IMPARFAIT, qui dénote une action en cours (incomplète, répétitive, continue, ou éventuelle), souvent un mouvement vers le but. Cette forme était généralement employée pour une action Présente et Future.

Dans *"A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament,"* J. Wash Watts dit: "Tous les IMPARFAITS représentent des états incomplets. Ils sont soit répétés, soit en développement, soit éventuels. En d'autres mots, soit partiellement développés, soit partiellement assurés. Dans tous les cas, ils sont partiels dans un certain sens, c'est-à-dire incomplets" (p. 55).

Robert B. Chisholm, Jr., dans *"Exegesis to Exposition,"* dit: "Il est difficile de réduire l'essence de l'imparfait à un concept unique, car il englobe à la fois l'aspect et le mode. Parfois l'imparfait est employé d'une façon indicative et fait une déclaration objective. D'autres fois, il considère une action plus subjectivement, comme étant hypothétique, éventuelle, possible, et ainsi de suite" (p. 89).

- c. L'ajout *waw*, qui relie le VERBE à l'action du (des) VERBE (S) précédent(s).
 - d. L'IMPÉRATIF, qui est basé sur la volonté de l'orateur et l'action potentielle de l'auditeur.
 - e. En Hébreu ancien seul le contexte plus large peut déterminer les orientations temporaires voulues par l'auteur.

- B. LES SEPT PRINCIPALES FORMES fléchies et leur sens fondamental. En réalité, ces formes fonctionnent conjointement dans un contexte et ne doivent pas être isolées les unes des autres
1. *Qal (Kal)*, la plus courante et fondamentale de toutes les formes. Il désigne une simple action ou un état d'être. Il n'y a pas de lien de causalité ou de spécification implicite.
 2. *Niphal*, la deuxième forme la plus courante. Il est généralement PASSIF, mais cette forme aussi fonctionne de manière réciproque et réflexive. Il n'a pas non plus de lien de causalité ou de spécification implicite.
 3. *Piel*, cette forme est active et exprime la matérialisation d'une action en état d'être. Le sens fondamental du radical *Qal* est développé ou étendu en état d'être.
 4. *Pual*, c'est la contrepartie PASSIVE de *Piel*. Il est souvent exprimé par un PARTICIPE.
 5. *Hithpael*, qui est le radical réflexif ou réciproque. Il exprime une action itérative ou durative du radical *Piel*. Sa forme PASSIVE rare est appelée *Hothpael*.
 6. *Hiphil*, la forme active du radical causatif contraire à *Piel*. Il peut avoir un aspect permissif, mais réfère généralement à la cause d'un événement. Ernst Jenni, un grammairien Juif Allemand, a estimé que *Piel* désigne quelque chose qui se matérialise en état d'être, tandis que *Hiphil* indique comment cela a eu lieu.
 7. *Hophal*, c'est la contrepartie PASSIVE de *Hiphil*. Ces deux derniers radicaux sont les moins usités de sept radicaux.

Ces informations sont en grande partie tirées du livre "An Introduction to Biblical Hebrew Syntax," de Bruce K. Walke et M. O'Connor, pp. 343-452.

Tableau d'agencement et causalité. Une des clés pour comprendre le système de Verbes Hébreux c'est de le voir comme un modèle de relations de VOIX. Certains radicaux sont en contraste avec d'autres radicaux (ex.: *Qal - Niphal*; *Piel - Hiphil*)

Le Tableau ci-dessous essaie de visualiser la fonction de base de VERBES radicaux en tant que lien de causalité:

Voix ou Sujet	Pas d'agencement Secondaire	Agencement Secondaire Actif	Agencement Secondaire Passif
ACTIVE	Qal	Hiphil	Piel
PASSIVE MOYENNE	Niphal	Hophal	Pual
RÉFLEXIVE/ RÉCIPROQUE	Niphal	Hiphil	Hithpael

Ce tableau est tiré de l'excellente analyse du système VERBAL, faite à lumière de la nouvelle recherche Akkadienne (cfr. Bruce K. Waltke, M. O'Conner, "An Introduction to Biblical Hebrew Syntax," pp.354-359.

R. H. Kennett, dans son livre "A Short Account of the Hebrew Tenses," a fourni un avertissement nécessaire:

"Au cours de mes enseignements, j'ai trouvé que la difficulté majeure confrontée par les étudiants vis-à-vis des verbes Hébreux est de saisir le sens qu'ils communiquent à l'esprit des Hébreux eux-mêmes; c'est-à-dire qu'il y a une tendance à attribuer comme

équivalents à chacun des temps de conjugaison Hébreux un certain nombre de formes latines ou Anglaises [Françaises] par lesquelles un Temps particulier peut couramment être traduit. Le résultat en est un échec à percevoir beaucoup de ces fines nuances de sens, qui qui donnent tant de vie et de vigueur à la langue de l'Ancien Testament .

La difficulté dans l'usage des verbes Hébreux réside uniquement dans le point de vue, absolument différent de nôtre, dont les Hébreux considéraient une action; le moment, comme l'indique le mot même 'temps,' qui est pour nous la première considération, est pour eux une question d'importance secondaire. Il est donc essentiel que l'étudiant saisisse clairement, non pas tant les formes Latines ou Anglaises [Françaises] qui peuvent être utilisées dans la traduction de chacun des Temps Hébreux, mais plutôt l'aspect de chaque action, tel qu'il se présentait à l'esprit d'un Hébreu.

Le nom 'temps' tel qu'appliqué aux verbes Hébreux est trompeur. Les soi-disant 'temps' Hébreux n'expriment pas le moment, mais simplement l'état d'une action. En effet, n'eut-été la confusion qui découlerait de l'application du terme 'état' aussi bien aux noms qu'aux verbes, 'état' aurait été de loin une bien meilleure désignation que 'temps.' Il faut toujours garder à l'esprit qu'il est impossible pour de traduire un verbe Hébreu en Anglais [Français] sans avoir recours à une limitation (de temps), ce qui est totalement absent en Hébreu. Les Hébreux antiques ne concevaient jamais une action comme étant passée, présente, ou future, mais simplement comme étant parfaite, c'est à dire complète, ou imparfaite, c'est à dire en cours de développement. Quand on dit d'un certain temps Hébreu qu'il correspond au temps Passé, Plus que parfait, ou Futur en Anglais (Français), cela ne veut pas dire que les Hébreux concevaient cela comme étant Passé, Plus que parfait, ou Futur, mais simplement que c'est de la sorte que cela devrait se traduire en Anglais [Français]. Les Hébreux ne se préoccupaient pas d'exprimer le moment d'une action par une forme verbale quelconque" (préface et p. 1).

Un second avertissement nous est donné par Sue Groom, dans son livre "Linguistic Analysis of Biblical Hebrew":

"Il n'y a pas moyen de savoir si la reconstruction, par les chercheurs modernes, des champs sémantiques et des rapports de sens dans une langue morte antique est simplement le reflet de leur propre intuition, ou leur propre langue maternelle, ou si ces champs existaient bien en Hébreu Classique" (p. 128).

C. LES MODES

1. Il s'est passé, il se passe (INDICATIF), emploient généralement le PASSÉ COMPOSÉ ou LES PARTICIPES (Tous LES PARTICIPES sont à L'INDICATIF).
2. Il arrivera, pourrait arriver (SUBJONCTIF)
 - a. emploi d'un IMPARFAIT marqué
 - (1) LE COHORTATIF (ajout d'un h), forme de l'IMPARFAIT à la première personne qui normalement exprime un souhait, une requête, ou un auto-encouragement (c'est à dire les actions voulues par celui qui parle)
 - (2) LE JUSSIF (changements internes), l'IMPARFAIT à la troisième personne (peut être à la deuxième personne dans les phrases négatives), ce qui normalement exprime une demande, une permission, un avertissement, ou un conseil
 - b. emploi d'un temps PASSÉ avec *lu* ou *lule*.

Ces constructions sont similaires aux phrases au CONDITIONNEL DE DEUXIÈME CLASSE en Grec Koïnè. Une fausse déclaration (protase) aboutit à une fausse conclusion (apodose).

c. emploi d'un temps IMPEAFAIT avec *lu*

Le Contexte avec *lu*, aussi bien qu'une orientation future, marque cet usage du SUBJONCTIF. Ci-après sont quelques exemples tirés " *A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament*" de J. Wash Watts: Gen. 13:16; Deut. 1:12; I Rois 13:8; Ps. 24:3; Es. 1:18 (cfr. Pp. 76-77).

D. Le Waw - Conversif/consécutif/relatif. Cette fonction syntaxique unique à l'Hébreu (Cana-néen) a causé beaucoup de confusion à travers les années. Il est employé dans une variété de façons, souvent en fonction du genre. La raison de la confusion est que les premiers chercheurs étaient des Européens et ils essayaient d'interpréter à la lumière de leurs langues m-ternelles. Lorsque cela s'est avéré difficile, ils ont blâmé le problème sur Hébreu qu'ils ont qualifié de langue "supposée" antique, archaïque. Les langues Européennes ont des VERBES basés sur le TEMPS (moment). Certaines implications de la variété grammaticale étaient spé-cifiées par l'ajout de la lettre WAW aux radicaux de VERBES PASSÉS ou IMPARFAITS. Ce qui altérerait la façon dont l'action était perçue.

1. Dans la narration historique les VERBES sont liés ensemble dans une chaîne avec un mo-dèle standard.
2. Le préfixe *waw* montrait une relation spécifique avec le(s) précédent(s) VERBE(S).
3. Le contexte plus large est toujours la clé pour comprendre la chaîne de VERBES.

Les VERBES Sémitiques ne peuvent pas être analysés de façon isolée.

J. Wash Watts, dans "A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament," note le caractère distinctif de l'Hébreu dans son usage du *waw* devant les PASSÉS (PARFAITS) et les IMPAR-FAITS (pp. 52-53). Comme l'idée de base du (PARFAIT) PASSÉ est ce qui est passé, l'ajout du *waw* le projette souvent dans un aspect d'un temps futur. Cela est également vrai de l'IMPARFAIT dont l'idée de base est ce qui est présent ou futur; l'ajout du *waw* le place dans le passé. C'est ce décalage inhabituel de temps qui explique l'ajout du *waw*, et non un chan-gement dans le sens fondamental du temps lui-même. Les *waw* PASSÉS fonctionnent bien avec la prophétie, tandis que les *waw* IMPARFAITS fonctionnent bien avec les narratifs (pp. 54, 68).

Et Watts a continué avec sa définition

"Comme une distinction fondamentale entre le *waw* conjonctif et le *waw* consécutif, les interprétations ci-après sont offertes:

1. Le *waw* conjonctif apparaît toujours pour indiquer un parallèle.
2. Le *waw* consécutif apparaît toujours pour indiquer une séquence. C'est la seule forme de *waw* employée avec des imparfaits consécutifs. La relation entre les imparfaits qui sont reliés par lui peut être une séquence temporelle, une conséquence logique, une cause logique, ou un contraste logique. Dans tous les cas il y a une séquence" (p. 103).

E. L'INFINITIF – Il y a deux sortes d'INFINITIFS

1. L'INFINITIF ABSOLU, qui exprime un fait d'une manière "forte, indépendante, frappante, en vue d'un effet dramatique. . . comme sujet, il n'a souvent pas de verbe écrit, le verbe 'être' étant, bien entendu, inclus, mais le mot demeurant dramatiquement seul," J. Wash Watts, "A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament" (p. 92).
2. L'INFINITIF CONSTRUIT, qui est "grammaticalement lié à la phrase par des prépositions, des pronoms possessifs, et un lien constructif" (p. 91).

J. Weingreen, dans "A Practical Grammar for Classical Hebrew," décrit l'état constructif comme suit:

"Lorsque deux (ou plus de) mots sont si étroitement unis qu'ils constituent ensemble une idée composée, le(s) mot(s) dépendant (s) est (sont) dit(s) être dans un état constructif" (p. 44).

F. LES FORMES INTERROGATIVES

1. elles apparaissent toujours en premier lieu dans une phrase.
2. Importance d'Interprétation
 - a. *ha* – n'attend pas une réponse.
 - b. *halo'* – l'auteur s'attend à un "oui" comme réponse

LES FORMES NÉGATIVES

1. Ils apparaissent toujours avant les mots qu'ils nient.
2. La négation la plus courante est *lo'*.
3. Le terme *'al* a une connotation éventuelle et est employé avec les COHORTATIFS et les JUSSIFS.
4. Le terme *lebhilit*, signifie "en vue de . . . et non," est employé avec des INFINITIFS.
5. Le terme *'en* est employé avec des PARTICIPES.

G. LES PHRASES CONDITIONNELLES

1. Le Grec Koïnè comporte 4 sortes de phrases conditionnelles qui sont fondamentalement parallèles.
 - a. quelque chose supposé se passer ou considéré comme réalisé (1ère CLASSE en Grec)
 - b. quelque chose de contraire à la réalité, dont l'accomplissement est impossible (2ème CLASSE)
 - c. que chose qui est possible ou probable (3ème CLASSE)
 - d. quelque chose qui est moins probable, et donc, dont l'accomplissement est douteux (4ème CLASSE)

2. LES MARQUEURS GRAMMATICaux

- a. La condition supposée être vraie ou réelle emploie toujours un INDICATIF PASSÉ ou un PARTICIPE et généralement la protase est introduite par:
 - (1) *'im*
 - (2) *ki* (ou *'asher*)
 - (3) *hin* ou *hinneh*
- b. La condition contraire à la réalité emploie toujours un VERBE ayant un aspect du PASSÉ ou un PARTICIPE avec le PARTICIPE d'introduction *lu* ou *lule*
- c. La condition plus probable emploie toujours un VERBE IMPARFAIT ou des PARTICIPES en protase, généralement *'im* ou *ki* sont employés comme des PARTICULES d'introduction.
- d. La condition moins probable emploie les SUBJONCTIFS IMPARFAITS en protase et emploie toujours *'im* comme PARTICULE d'introduction.

ABRÉVIATIONS UTILISÉES DANS L'ÉDITION ORIGINALE DE CE COMMENTAIRE EN ANGLAIS

AB	Anchor Bible Commentaries, ed. William Foxwell Albright and David Noel Freedman
ABD	Anchor Bible Dictionary (6 vols.), ed. David Noel Freedman
AKOT	Analytical Key to the Old Testament by John Joseph Owens
ANET	Ancient Near Eastern Texts, James B. Pritchard
BDB	A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by F. Brown, S. R. Driver and C. A. Briggs
BHS	Biblia Hebraica Stuttgartensia, GBS, 1997
DSS	Dead Sea Scrolls
IDB	The Interpreter's Dictionary of the Bible (4 vols.), ed. George A. Buttrick
ISBE	International Standard Bible Encyclopedia (5 vols.), ed. James Orr
JB	Jerusalem Bible
JPSOA	The Holy Scriptures According to the Masoretic Text: A New Translation (The Jewish Publication Society of America)
KB	The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament by Ludwig Koehler and Walter Baumgartner
LAM	The Holy Bible From Ancient Eastern Manuscripts (the Peshitta) by George M. Lamsa
LXX	Septuagint (Greek-English) by Zondervan, 1970
MOF	A New Translation of the Bible by James Moffatt
MT	Masoretic Hebrew Text
NAB	New American Bible Text
NASB	New American Standard Bible
NEB	New English Bible
NET	NET Bible: New English Translation, Second Beta Edition
NIDOTTE	New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis (5 vols.), ed. Willem A. VanGemeren
NIV	New International Version
NJB	New Jerusalem Bible
NRSV	New Revised Standard Bible
OTPG	Old Testament Parsing Guide by Todd S. Beall, William A. Banks and Colin Smith
REB	Revised English Bible
RSV	Revised Standard Version
SEPT	The Septuagint (Greek-English) by Zondervan, 1970
TEV	Today's English Version from United Bible Societies
YLT	Young's Literal Translation of the Holy Bible by Robert Young
ZPBE	Zondervan Pictorial Bible Encyclopedia (5 vols.), ed. Merrill C. Tenney

UN MOT DE L'AUTEUR: COMMENT TIRER PROFIT DU PRÉSENT COMMENTAIRE ?

L'Interprétation Biblique est un processus rationnel et spirituel qui cherche à comprendre un auteur inspiré des temps anciens, de manière à ce que le message venu jadis de Dieu soit compris et appliqué à notre époque actuelle.

Le processus spirituel est crucial, mais difficile à définir. Il implique qu'on s'abandonne et qu'on s'ouvre de tout cœur à Dieu; il doit y avoir un désir ardent (1) pour Dieu, (2) pour Le connaître, et (3) pour Le servir. Ce processus inclut la prière, la confession et la volonté de changer de style de vie. C'est un véritable mystère que des chrétiens sincères et pieux en arrivent à comprendre différemment la Bible, alors que le Saint-Esprit est crucialement et activement impliqué dans le processus d'interprétation.

Le processus rationnel, quant à lui, est plus facile à décrire. Il exige d'être cohérent et loyal vis-à-vis du texte, et ne pas se laisser influencer par ses penchants (préjugés) d'ordre personnel ou confessionnel. En effet, nous sommes tous historiquement conditionnés. Nul d'entre nous n'est un interprète objectif et neutre. Le présent commentaire offre un processus rationnel circonspect (ou prudent) contenant trois principes d'interprétation, structurés de manière à nous aider à surmonter nos penchants ou préjugés.

Premier Principe

Le premier principe consiste à relever le contexte ou cadre historique dans lequel un livre Biblique fut écrit, ainsi que l'occasion historique particulière permettant l'identification de son auteur. L'auteur originel avait bien un objectif, ou un message à communiquer. Le texte ne peut donc pas avoir pour nous une signification autre qu'il ne l'a jamais été pour l'auteur primaire, originel et inspiré. C'est son intention qui se trouve être la clé - et non notre besoin historique, émotionnel, culturel, personnel ou confessionnel. - L'Application est un partenaire intégral de l'interprétation, mais une interprétation appropriée doit toujours précéder l'application. Il y a ici lieu de réitérer que tout texte Biblique n'a qu'une et une seule signification, qui est celle que l'auteur originel, sous l'autorité de l'Esprit-Saint, avait l'intention de communiquer en son temps. Toutefois, cette unique signification peut avoir plusieurs applications possibles selon les différentes cultures et situations. Et ces différentes applications doivent avoir un lien avec la vérité centrale de l'auteur originel. C'est pour cette raison que ce commentaire-guide d'étude a été conçu pour servir d'introduction à chaque livre de la Bible.

Deuxième Principe

Le second principe consiste à identifier les unités littéraires ou thématiques (ou encore rubriques, ou portions littéraires). Chaque livre biblique est un document unifié. Les interprètes ne sont pas habilités à isoler un aspect de la vérité en l'excluant des autres. Il faut donc faire un effort pour comprendre ou appréhender le sens (ou l'objectif) du livre biblique entier (dans son ensemble), avant d'en interpréter les différentes fractions littéraires individuellement. Des portions individuelles - chapitres, paragraphes, ou versets- ne peuvent signifier ce que l'ensemble ou l'unité entière ne signifie pas. L'interprétation doit partir d'une approche déductive de l'ensemble vers une approche inductive des parties. Ainsi, le présent commentaire-guide d'étude est conçu pour aider les étudiants à analyser la structure de chaque unité ou fraction littéraire par paragraphes. Les divisions par paragraphes, ainsi

que par chapitres, ne sont pas inspirées (comme l'est l'ensemble du livre concerné), mais elles nous aident à identifier les unités de pensée.

L'interprétation par paragraphe - et non par phrase, proposition, mot, ou expression - est la clé pour parvenir à découvrir la signification visée par l'auteur biblique. Les paragraphes sont basés sur un sujet unifié, souvent appelé "thème" ou "intitulé." Chaque mot, expression, proposition, et phrase contenus dans le paragraphe se rapporte d'une manière ou d'une autre au dit thème ou sujet unifié. Ils (mots, phrases...) limitent le sujet ou thème, l'étendent, l'expliquent, et/ou le questionnent. La clé véritable pour une meilleure interprétation consiste à suivre la pensée de l'auteur originel paragraphe par paragraphe, à travers les fractions littéraires qui constituent l'ensemble du livre biblique concerné. Le présent guide est conçu pour aider les étudiants à parvenir à faire cela, en comparant différentes traductions modernes de la Bible. [La version originale (en Anglais) du présent commentaire a recouru aux traductions ci-après, lesquelles ont été sélectionnées du fait qu'elles emploient des théories de traduction différentes:

1. Le texte Grec de la United Bible Society est actuellement dans sa quatrième édition révisée (UBS⁴). La mise en paragraphes de ce texte a été l'œuvre des chercheurs modernes.
2. La New King James Version (NKJV) est une traduction littérale mot-à-mot, basée sur la traduction des manuscrits Grecs connue sous le nom de Textus Receptus. Elle a une division en paragraphes plus longue que celle des autres traductions. Ces unités ou fractions plus longues aident l'étudiant à voir les thèmes ou sujets unifiés.
3. La New Revised Standard Version (NRSV) est une traduction mot-à-mot modifiée. Elle constitue le point médian entre les deux suivantes versions modernes. Sa division en paragraphes est très utile dans l'identification des sujets.
4. La Today's English Version (TEV) est une traduction dynamique équivalente, publiée par la United Bible Society. Elle tente de traduire la Bible d'une manière telle que le lecteur moderne peut comprendre le sens du texte Grec. Généralement, et spécialement dans les Evangiles, elle divise les paragraphes par orateur plutôt que par sujet, comme le fait aussi la version NIV. Dans le cadre du travail d'interprétation, elle n'est pas bénéfique. Il est intéressant de noter qu'UBS4 et TEV sont toutes deux publiées par la même entité, mais leurs divisions en paragraphes sont cependant différentes.
5. La Bible de Jérusalem (BJ) est une traduction dynamique équivalente, basée sur la traduction française de l'Eglise Catholique. Elle est très utile en ce qu'elle permet de comparer la mise en paragraphes à partir d'une perspective Européenne.
6. La version originale (en anglais) du présent commentaire-guide d'étude recourt principalement au texte de la New American Standard Bible (NASB) de 1995, qui est une traduction mot-à-mot. Les commentaires verset par verset sont faits en fonction de ses paragraphes; tandis que la présente traduction française dudit commentaire-guide recourt principalement à la version Louis Segond, édition 1979, et secondairement à la version J.N. Darby, édition 1999.

Troisième Principe

Le troisième principe consiste à lire différentes traductions de la Bible en vue d'en saisir la signification la plus large possible (la sémantique) que les mots ou expressions bibliques peuvent contenir. Généralement, un mot ou une expression Grecs, peuvent être compris de plusieurs manières. Les différentes traductions exposent ces diverses options, et aident ainsi à identifier et expliquer les variations des manuscrits Grecs. Lesdites variations n'affectent en rien la doctrine, mais permettent plutôt d'essayer de remonter jusqu'au texte original écrit par l'auteur antique jadis inspiré.

Quatrième Principe

Le quatrième principe consiste à relever le genre littéraire. Les auteurs inspirés originels avaient choisi de consigner leurs messages sous différentes formes (par ex. sous formes de narration historique, de drame historique, de poésie, de prophétie, d'Évangile [parabole], de lettre, ou encore sous forme apocalyptique). Ces différentes formes possèdent des clés spéciales pour leur interprétation (voir les ouvrages de Gordon Fee et Doug Stuart, "How to Read the Bible for All Its Worth" ou de Robert Stein, "Playing by the Rules").

En me forçant à "lutter" avec le texte antique, ces principes susmentionnés m'ont permis de surmonter une grande partie de mon conditionnement historique. Mon souhait est qu'ils soient de même une bénédiction pour vous.

Bob Utley
East Texas Baptist University
27 Juin 1996

UN GUIDE POUR UNE BONNE LECTURE DE LA BIBLE: UNE QUÊTE PERSONNELLE DE LA VÉRITÉ VÉRIFIABLE

Pouvons-nous connaître la vérité? Où pouvons-nous la trouver? Peut-elle être logiquement vérifiée? Existe-t-il une Autorité ultime? Existe-t-il des valeurs absolues capables de diriger nos vies, ou notre monde? Y-a-t-il un sens à la vie? Pourquoi sommes-nous ici (sur terre)? Où allons-nous?... Depuis le commencement des temps, l'esprit humain a toujours été hanté par ce genre de questions – envisagées par toute personne rationnelle - (Eccl. 1:13-18; 3:9-11). Je me rappelle encore de ma quête personnelle d'un centre d'intégration (ou d'intérêt) pour ma vie. Je suis devenu croyant en Christ à un très jeune âge, à la suite essentiellement du témoignage des autres membres significatifs de ma famille. Plus j'avancais vers l'âge adulte, plus se développaient en moi des questions sur mon existence et sur le monde autour de moi. Des simples clichés culturels ou religieux n'arrivaient pas à expliquer les expériences que je vivais ou lisais. Ce fut un temps de confusion, de recherche, de désir ardent, et bien souvent de sentiment de désespoir face à un monde insensible et dur dans lequel je vivais.

Beaucoup de gens affirmaient alors avoir des réponses à toutes ces questions ultimes, mais après maintes recherches et réflexions, j'ai réalisé que leurs réponses n'étaient fondées que sur (1) des philosophies personnelles, (2) des mythes antiques, (3) des expériences personnelles, ou (3) des projections psychologiques. J'avais plutôt besoin d'un certain degré de vérification, d'une certaine preuve, ou de quelque rationalité sur lesquelles fonder ma vision du monde, mon centre d'intégration, ma raison d'être.

C'est dans mon étude de la Bible que j'ai trouvé ce que je cherchais. Aussi, ai-je commencé à chercher l'évidence de la fiabilité de la Bible, laquelle j'ai fini par trouver dans (1) sa véracité historique telle que confirmée par l'archéologie, (2) la justesse ou exactitude des prophéties de l'Ancien Testament, (3) l'unité ou concordance du message biblique à travers les 1600 ans de sa production ou rédaction, et (4) les témoignages personnels des gens qui ont vu leur vie changée, d'une façon permanente, grâce à leur contact avec la Bible. Le Christianisme, en tant que système unifié de foi et de croyance, a la capacité d'en découdre avec les questions complexes de la vie humaine. Cet aspect expérimental de la foi biblique m'a apporté, non seulement une ossature rationnelle, mais aussi de la joie et de la stabilité.

J'avais cru avoir trouvé le centre d'intégration pour ma vie - Le Christ, tel qu'on le comprend à travers l'Écriture. Ce fut une expérience impétueuse (emportante); un soulagement émotionnel. Cependant, je me souviens encore du choc et de la peine que j'ai ressentis en me rendant compte qu'il y avait tant d'interprétations différentes de ce livre, lesquelles interprétations émanaient ou étaient défendues parfois au sein d'une même Eglise ou école de pensée. Ainsi donc, la découverte de la confirmation de l'inspiration et de la fiabilité de la Bible n'était plus pour moi une fin en soi, mais simplement un début. Que devais-je faire pour vérifier (confirmer) ou rejeter les interprétations variées et conflictuelles de nombreux passages difficiles contenus dans les Écritures, lesquelles interprétations étaient soutenues par des gens qui affirmaient tous l'autorité et la fiabilité de la même Bible?

Cette tâche devint le but de ma vie, et un pèlerinage de la foi. Je savais que ma foi en Christ m'avait apporté (1) la joie et une grande paix. Mon esprit avait, en effet, longtemps désiré trouver des valeurs absolues au milieu de la relativité de ma culture (post-modernisme); (2) le dogmatisme des systèmes religieux conflictuels (religions du monde); et (3) l'arrogance dénominationnelle ou confessionnelle. Dans ma quête des approches valables pour l'interprétation de la littérature antique,

je fus surpris de découvrir mes propres penchants ou préjugés historiques, culturels, confessionnels et expérimentaux. J'avais souvent lu la Bible pour simplement consolider mes propres points de vue. Je m'en servais comme d'une source de dogmes pour attaquer les autres, réaffirmant par là mes insuffisances et mon insécurité personnelles. Cela fut pour moi si douloureux de réaliser cela!

Quoique je ne puisse être totalement objectif, je peux néanmoins devenir un meilleur lecteur de la Bible. Au fait, je peux limiter mes penchants (ou préjugés) en les identifiant et en prenant conscience de leur présence ou existence. Je ne m'en suis certes pas encore libéré, mais j'ai confronté mes propres faiblesses. L'interprète est généralement le pire ennemi d'une bonne lecture de la Bible!

Permettez que je dresse une liste de quelques présuppositions que j'apporte dans mon étude de la Bible, afin que vous puissiez, en tant que lecteur, les examiner avec moi :

I. Mes Présuppositions

A. Je crois que la Bible est l'unique révélation inspirée du seul vrai Dieu. Elle doit par conséquent, être interprétée selon l'intention de son Divin auteur originel (l'Esprit-Saint), inspirée ou insufflée (intention) à un (des) écrivain(s) humain(s) dans un (des) contexte(s) historique (s) spécifique(s).

B. Je crois que la Bible a été écrite pour l'homme ordinaire – pour tout le monde! Dieu s'est accommodé dans un contexte historique et culturel donné pour nous parler clairement. Dieu ne cache pas la vérité – Il veut que nous la comprenions! En conséquence, elle doit être interprétée en rapport avec l'époque concernée, et non selon notre époque d'aujourd'hui. La Bible ne peut pas signifier pour nous aujourd'hui ce qu'elle n'a pas signifié jadis à ceux qui l'ont lue ou entendue pour la première fois. Elle est compréhensible par (ou à) l'esprit humain moyen, et elle utilise les formes et techniques normales de communication humaine.

C. Je crois que la Bible a un message et un but uniques. Elle ne se contredit pas, quoiqu'elle contienne des passages difficiles et à paradoxe. Ainsi, le meilleur interprète de la Bible est la Bible elle-même.

D. Je crois que chaque passage (à l'exception des prophéties) a une et une seule signification fondée sur l'intention de l'auteur inspiré, originel. Bien qu'on ne puisse être absolument certain de connaître l'intention de l'auteur originel, il y a néanmoins plusieurs indications qui pointent vers cette direction:

1. Le genre (type littéraire) choisi pour exprimer le message ;
2. Le cadre historique et/ou l'occasion spécifique ayant nécessité la composition ou rédaction;
3. Le contexte littéraire du livre entier, de même que celui de chaque fraction ou portion

littéraire;

4. La conception textuelle (esquisse) des portions littéraires en rapport avec le message entier
5. Les structures grammaticales spécifiques employées pour communiquer le message
6. Les mots choisis pour présenter le message
7. Les passages parallèles

L'étude de chacun de ces domaines (ou indications) devient l'objet de notre analyse ou étude d'un passage donné. Avant d'expliquer ma méthodologie pour une bonne lecture biblique, je voudrais d'abord mentionner quelques unes des méthodes inappropriées employées de nos jours, lesquelles sont à la base de tant de diversité d'interprétation et qui, par conséquent, doivent être évitées:

II. Les Méthodes Inappropriées

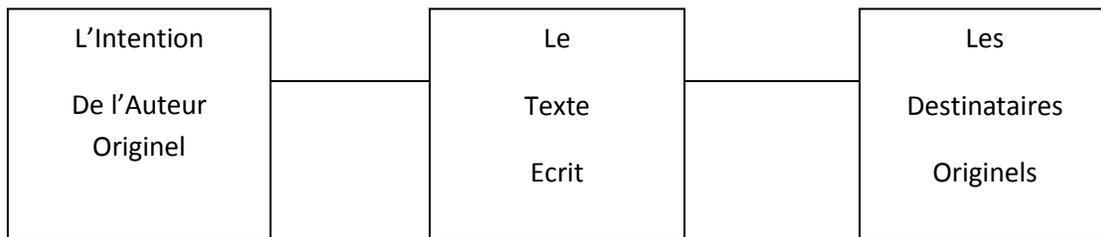
Consistent à :

A. Ignorer le contexte littéraire des livres de la Bible, et considérer chaque phrase, proposition, ou même parfois des mots particuliers comme étant des déclarations de la vérité, sans rapport

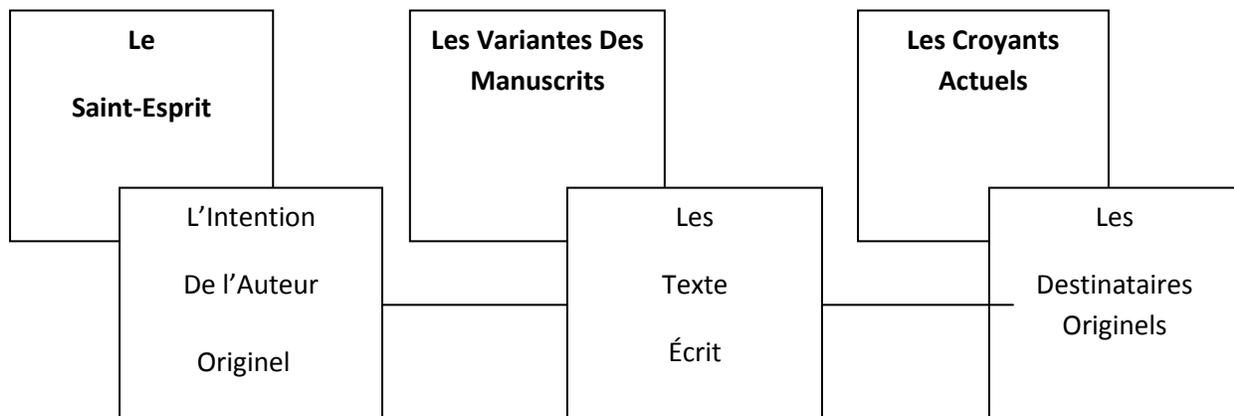
avec l'intention de l'auteur ou le contexte général. C'est ce qu'on appelle en anglais "proof-texting" (méthode d'interprétation par "citations choisies.")

- B. Ignorer le cadre ou contexte historique des livres en le substituant par un cadre historique supposé, lequel est non ou peu soutenu par le texte lui-même.
- C. Ignorer le cadre historique des livres et se mettre à les lire comme un quotidien (journal) ou un magazine contemporain écrit essentiellement pour les chrétiens modernes.
- D. Ignorer le cadre historique des livres et, d'une manière allégorique, transformer le texte en message philosophique/théologique totalement sans rapport avec l'intention de l'auteur originel ou le tout premier auditoire à qui s'était adressé ledit message.
- E. Ignorer le message originel en le substituant par son propre système théologique, sa doctrine de prédilection, ou par un sujet contemporain quelconque sans rapport avec l'objectif et le texte cité de l'auteur originel. Ce phénomène suit souvent la lecture initiale de la Bible comme un moyen servant à établir l'autorité de l'orateur. C'est ce qu'on appelle la "réponse ou réaction du lecteur" (ou l'interprétation par "ce que le texte signifie pour moi")

Il y a, dans toute communication écrite humaine, au moins trois composantes connexes:



Dans le passé, les différentes techniques de lecture mettaient l'accent sur l'une des trois composantes. Mais pour vraiment affirmer l'inspiration unique de la Bible, un diagramme modifié est plus approprié :



En réalité toutes les trois composantes doivent être incluses dans le processus d'interprétation. Pour le besoin de vérification, mon interprétation se focalisera sur les deux premières composantes, à savoir : L'auteur originel et le texte. C'est probablement de ma part une réaction aux abus que j'ai observés, à savoir : (1) l'allégorisation ou la spiritualisation des textes et (2) l'interprétation par "la réaction du lecteur" (ou par ce que cela signifie pour moi). Des abus peuvent surgir à chaque étape. Il faut toujours vérifier vos mobiles, penchants, techniques, et applications. Mais comment les vérifier s'il

n’y a point de limites ni des critères d’interprétation ? C’est ici que l’intention de l’auteur et la structure textuelle me fournissent quelques critères de limitation du champ d’action de possibles interprétations valables.

Ainsi, contrairement aux techniques de lecture inappropriées, il est possible de trouver des approches pour une bonne lecture et interprétation de la Bible, lesquelles approches offrent un certain degré de vérification et de cohérence. Que peuvent-elles être ?

III. Quelques Approches Possibles pour une Bonne Lecture (ou Interprétation) de la Bible

A ce stade, je ne traite pas de techniques particulières d’interprétation spécifiques à certains genres, mais bien de principes herméneutiques en général, valables pour tous les types des textes bibliques. Pour ce qui est de l’interprétation spécifique à certains genres, je recommande l’excellent livre “How To Read The Bible For All Its Worth”, coécrit par Gordon Fee et Douglas Stuart, publié aux éditions Zondervan.

Ma méthodologie se focalise initialement sur le lecteur qui doit laisser au Saint-Esprit la tâche d’illuminer la Bible à travers quatre cycles de lecture personnelle. Cela permet à l’Esprit, au texte, et au lecteur d’être tous à la fois au premier plan, et non secondaires. Cela permet aussi au lecteur d’être protégé contre l’influence indue et excessive des commentateurs. Un dicton affirme que “La Bible projette beaucoup de lumière sur les commentaires.” Ce n’est pas pour dénigrer les commentaires et autres outils d’étude, mais c’est plutôt un appel à leur bon usage.

On doit pouvoir être capable de soutenir son interprétation à partir du texte même. Il y a trois facteurs qui fournissent au moins une vérification limitée:

1. S’agissant de l’auteur originel
 - a. son cadre historique
 - b. son contexte littéraire
2. S’agissant du choix de l’auteur originel
 - a. relatif aux structures grammaticales (la syntaxe)
 - b. relatif à l’usage contemporain des mots
 - c. relatif au genre
3. S’agissant de votre compréhension de
 - a. passages parallèles pertinents et appropriés
 - b. relations appropriées entre diverses doctrines (le paradoxe)

Il faut être capable de fournir les raisons et la logique qui soutiennent votre interprétation. La Bible est la seule source de notre foi et de nos pratiques ou actions. Malheureusement, les Chrétiens ne s’accordent toujours pas sur ce qu’elle enseigne ou affirme. C’est un aveu d’échec pour les chrétiens que d’affirmer le caractère inspiré de la Bible, et en même temps être incapables de s’accorder sur ce qu’elle enseigne et exige!

Les quatre cycles de lecture servent à vous fournir un aperçu d’interprétation de la manière suivante:

- A. Le premier cycle de lecture
 1. Lire le livre concerné d’un seul trait. Le lire à nouveau à partir d’une traduction différente, de préférence une traduction employant une théorie de traduction différente
 - a. le style mot-à-mot (NKJV, NASB, NRSV)
 - b. le style dynamique, courant (TEV, JB)
 - c. le style paraphrase (Living Bible, Amplified Bible)
 2. Trouver l’objet central du livre entier. Identifier son thème.

3. Isoler (si possible) une portion littéraire, un chapitre, un paragraphe ou une phrase qui exprime clairement ledit thème ou objet central.
 4. Identifier le genre littéraire prédominant
 - a. Ancien Testament
 - (1) Narration Hébreue (historique)
 - (2) Poésie Hébreue (littérature de sagesse, psaume)
 - (3) Prophétie Hébreue (prose, poésie)
 - (4) Codes ou livres de Loi
 - b. Nouveau Testament
 - (1) Narration (Evangiles, Actes)
 - (2) Paraboles (Evangiles)
 - (3) Lettres/épîtres
 - (4) Littérature Apocalyptique
- B. Le deuxième cycle de lecture
1. Lire une fois de plus le livre entier, en cherchant à en identifier les thèmes ou sujets majeurs
 2. Esquisser les thèmes majeurs ou principaux, et énoncer brièvement leurs contenus en une simple déclaration.
 3. Vérifier votre énoncé d'objectif et votre esquisse générale à l'aide des aides d'étude.
- C. Le troisième cycle de lecture
1. Lire encore le livre biblique entier, en cherchant à identifier, à partir du livre même, le cadre historique et l'occasion spécifique ayant concourue à sa rédaction.
 2. Dresser la liste des détails historiques qui sont mentionnés dans le livre biblique concerné
 - a. l'auteur
 - b. la date
 - c. les destinataires
 - d. la raison spécifique de la rédaction
 - e. les aspects du cadre ou contexte culturel relatifs à l'objet ou but de la rédaction
 - f. les références aux peuples et événements historiques
 3. Elargir en paragraphes votre esquisse de la portion du livre à interpréter. Identifier et esquisser toujours la portion littéraire. Il peut s'agir ici de plusieurs chapitres ou paragraphes. Cela vous permet de suivre la logique et la conception textuelle de l'auteur originel.
 4. Vérifier votre cadre historique en vous servant des aides d'étude (outils pédagogiques) disponibles.
- D. Le quatrième cycle de lecture
1. Lire encore la portion littéraire spécifique ou concernée, dans plusieurs traductions
 - a. traduction mot-à mot (NKJV, NASB, NRSV)
 - b. traduction courante ou dynamique, équivalente (TEV, JB)
 - c. traduction en paraphrase (Living Bible, Amplified Bible)
 2. Trouver les structures littéraires ou grammaticales
 - a. les expressions répétées, Eph. 1:6, 12, 13
 - b. les structures grammaticales répétées, Rom. 8:31
 - c. les concepts opposés
 3. Dresser la liste des détails suivants :
 - a. les termes significatifs, importants
 - b. les termes inhabituels
 - c. les structures grammaticales importantes
 - d. les mots, propositions, et phrases particulièrement difficiles
 4. Trouver les passages parallèles pertinents ou appropriés

- a. Trouver le passage le plus clair qui enseigne sur votre sujet, en recourant aux:
 - (1) ouvrages relatifs à la “théologie systématique”
 - (2) références Bibliques
 - (3) concordances
 - b. Trouver de possibles combinaisons paradoxales pouvant être incluses dans votre sujet. Beaucoup de vérités Bibliques sont présentées sous forme de paires dialectiques. Beaucoup de conflits confessionnels proviennent de l’interprétation par “proof-texting” de la moitié de la tension Biblique. Toute la Bible est inspirée, nous devons par conséquent chercher son message complet en vue de fournir de l’équilibre scriptural à notre interprétation.
 - c. Trouver les parallèles du même auteur ou du même genre, contenus dans le même livre. Le meilleur interprète de la Bible, c’est la Bible elle-même, car elle n’a qu’un seul véritable auteur, l’Esprit-Saint.
5. Recourir aux aides d’étude pour vérifier vos observations relatives aux contexte et occasion historiques
 - a. les Bibles d’étude ou avec notes (Bibles annotées)
 - b. les encyclopédies bibliques, dictionnaires et autres guides manuels
 - c. les manuels introductifs sur la Bible
 - d. les commentaires bibliques (à ce stade de votre étude, permettez à la communauté des croyants, du passé et du moment, d’apporter leur aide ou correction à votre étude personnelle.)

IV. Application de l’Interprétation Biblique

Nous en arrivons maintenant à l’application. Vous avez pris le temps de comprendre le texte dans son contexte originel; maintenant, il vous faut l’appliquer à (ou dans) votre vie, ou votre culture. Je définis l’Autorité Biblique comme étant le fait de “comprendre ce que l’auteur biblique originel disait en son temps, et d’appliquer ladite vérité à notre époque.”

L’Application doit suivre l’interprétation de l’intention de l’auteur originel relativement à l’époque et à la logique. On ne peut pas appliquer un passage Biblique à notre époque avant de connaître ce qu’il signifiait en son temps! Un passage Biblique ne devrait pas signifier ce qu’il n’a jamais signifié jadis!

Votre esquisse détaillée, en paragraphes (3^e cycle de lecture), sera votre guide. L’Application doit prendre place au niveau des paragraphes, et non au niveau des mots. Les mots n’ont de sens que dans un contexte donné, de même en est-il des propositions et des phrases. La seule personne inspirée, dans le cadre du processus d’interprétation, est l’auteur originel. Nous n’avons qu’à suivre son orientation par l’illumination du Saint-Esprit. Mais, illumination n’est pas inspiration. Pour dire “Ainsi dit le Seigneur,” nous devons rester attachés à l’intention de l’auteur originel. L’Application doit se rapporter spécifiquement à l’intention générale de l’ensemble du texte, à la portion littéraire spécifique et au développement envisagé au niveau des paragraphes.

Ne permettez pas aux réalités ou enjeux de notre époque interpréter la Bible; laissez la Bible parler elle-même! Cela peut exiger qu’on avance certains principes tirés du texte. Ceci n’est valable que si le texte soutient tel principe. Malheureusement, la plupart des temps, nos principes ne sont que les “nôtres”- et pas ceux du texte.

Dans l’application de la Bible, il est important de se rappeler (excepté en cas de prophétie) qu’il n’y a qu’une et une seule signification valable pour un texte biblique particulier. Ladite signification est en rapport avec l’intention de l’auteur originel tel qu’il abordait une crise ou un besoin donné en son temps. Plusieurs applications possibles peuvent dériver de cette seule signification. Dans ce cas, ces applications nouvelles seront fondées sur les besoins des “bénéficiaires,” mais elles devront être conformes à la signification de l’auteur originel.

V. L'Aspect Spirituel de l'Interprétation

Jusque là, j'ai parlé du processus logique et textuel impliqué dans l'interprétation et l'application. Je voudrais maintenant aborder l'aspect spirituel de l'interprétation. La liste suivante m'a été bénéfique à ce propos:

- A. Prier pour l'assistance de l'Esprit-Saint (cfr. 1 Cor. 1:26-2:16).
- B. Prier pour la rémission et la purification des péchés connus (cfr. 1 Jean 1:9).
- C. Prier pour un plus grand désir de connaître Dieu (cfr. Ps. 19:7-14; 42:1; 119:1).
- D. Appliquer immédiatement dans sa vie toute nouvelle perspicacité obtenue.
- E. Rester humble et enseignable.

C'est très difficile de garder l'équilibre entre le processus logique et le leadership ou l'orientation du Saint-Esprit. Les citations suivantes m'ont permis de garder l'équilibre entre les deux:

- A. Tirée de James W. Sire, dans son livre "Scripture Twisting," pp. 17-18:

"L'illumination vient à l'esprit de chaque enfant de Dieu - et pas seulement à une certaine élite spirituelle. Dans le Christianisme Biblique, il n'y a pas une quelconque classe de guru, d'illuminati, ou des gens à travers qui doit passer toute interprétation appropriée. Ainsi, quoique le Saint-Esprit accorde à certaines personnes des dons spéciaux de sagesse, de connaissance ou de discernement spirituel, il n'assigne pas pour autant à ces Chrétiens spécialement doués d'être les seuls interprètes qualifiés de Sa Parole. Il revient à chacun des enfants de Dieu d'apprendre, de juger, et de discerner en se référant à la Bible qui demeure la seule autorité, même envers ceux à qui Dieu a donné des capacités spéciales. En résumé, l'hypothèse que je formule à travers ce livre est que la Bible est la véritable révélation de Dieu à l'humanité, qu'elle est pour nous l'autorité ultime pour toutes les matières qu'elle traite, qu'elle n'est pas un mystère total, mais qu'elle peut être suffisamment comprise par les gens ordinaires, dans n'importe quelle culture."

- B. Tirée de Kierkegaard, cité par Bernard Ramm dans "Protestant Biblical Interpretation," p. 75

D'après Kierkegaard, l'étude grammaticale, sémantique, et historique de la Bible était nécessaire mais préliminaire à la lecture véritable de la Bible. "Pour lire la Bible en tant que Parole de Dieu, on doit la lire avec son cœur dans sa bouche, sur la pointe des pieds, avec une vive attente, dans la conversation avec Dieu. Lire la Bible de façon inconsidérée ou négligemment, ou académiquement, ou professionnellement, c'est ne pas la lire en tant que Parole de Dieu. C'est lorsqu'on la lit comme on lit une lettre d'amour, qu'alors on la lit en tant que Parole de Dieu."

- C. Tirée de H. H. Rowley dans "The Relevance of the Bible," p. 19:

"Aucune compréhension simplement intellectuelle de la Bible, cependant complète, ne peut posséder tous ses trésors. Ce n'est pas pour mépriser pareille compréhension, car elle est tout de même essentielle à la compréhension complète; mais elle doit plutôt conduire à une compréhension spirituelle des trésors spirituels de ce livre si elle doit être complète. Et cette compréhension spirituelle nécessite quelque chose de plus qu'une simple promptitude intellectuelle. Les choses spirituelles sont spirituellement discernées, et l'étudiant de la Bible a besoin d'avoir une attitude de réceptivité spirituelle, un désir de connaître Dieu si ardent qu'il peut lui-même s'abandonner à lui, s'il veut aller au-delà de son étude scientifique pour embrasser l'héritage plus riche de ce livre, qui est le plus grand de tous les livres."

VI. La Méthode du Présent Commentaire

Le Commentaire-Guide d'Etude est conçu pour vous aider dans vos procédures d'interprétation, de la manière suivante:

- A. Une brève esquisse historique introduit chaque livre. À l'issue du "troisième cycle de lecture," vérifiez cette information.
- B. Des aperçus contextuels sont donnés au début de chaque chapitre. Cela vous permettra de voir comment est structurée l'unité littéraire.
- C. Au début de chaque chapitre ou unité littéraire majeure la division des paragraphes et leurs légendes descriptives sont données à partir de plusieurs traductions modernes:
1. Louis Segond
 2. La traduction française de New American Standard Bible, 1995 Update (NASB)
 3. La traduction française de New King James Version (NKJV)
 4. La traduction française de New Revised Standard Version (NRSV)
 5. La traduction française de Today's English Version (TEV)
 6. La Bible de Jérusalem (BJ)
- La division en paragraphes n'est pas inspirée. Cela procède du contexte. En comparant différentes traductions modernes, employant différentes théories de traduction et perspectives théologiques, on est capable d'analyser la structure supposée de la pensée de l'auteur originel. Chaque paragraphe contient une vérité majeure ou principale. Cela est appelé "thème," ou "sujet, ou "idée centrale du texte." Cette pensée unifiante est la clé pour une bonne interprétation historique et grammaticale. Personne ne devrait jamais interpréter ou prêcher sur moins qu'un paragraphe ! Notez aussi que chaque paragraphe est rattaché aux paragraphes avoisinants. C'est pour cette raison qu'une esquisse au niveau de paragraphes du livre entier est si importante. On doit être en mesure de suivre le flux de la logique du sujet abordé par l'auteur inspiré originel.
- D. L'approche ou méthode d'interprétation suivie par les notes de Bob est celle de verset par verset. Cela pousse à suivre la pensée de l'auteur originel. Les notes fournissent une information concoctée à partir de plusieurs éléments:
1. le contexte littéraire
 2. les aperçus historiques, culturels
 3. l'information grammaticale
 4. l'étude des mots
 5. les passages parallèles appropriés
- E. Dans l'édition originale (en anglais) du présent commentaire, Docteur Bob a, en plus de la version New American Standard Version (1995 update) – utilisée en principal, - fait recours à plusieurs autres traductions modernes :
1. The New King James Version (NKJV), qui suit les manuscrits textuels de "Textus Receptus."
 2. The New Revised Standard Version (NRSV), qui est une révision mot-à-mot de la version Revised Standard Version par le National Council of Churches.
 3. The Today's English Version (TEV), qui est une traduction dynamique par American Bible Society.
 4. The Jerusalem Bible (JB), version anglaise de la Bible de Jérusalem, qui est une traduction dynamique de l'Eglise Catholique.
- F. Pour ceux qui ne lisent pas le Grec, il est conseillé de comparer différentes traductions françaises, car cela permet d'identifier certains problèmes relatifs au texte:
1. les variations des manuscrits
 2. les significations alternatives des mots

3. les textes et structures grammaticalement difficiles

4. les textes ambigus

Bien que les traductions françaises ne peuvent résoudre ces problèmes, néanmoins elles les ciblent comme sujets d'étude plus approfondie.

G. A la fin de chaque chapitre, il est prévu des questions-discussion appropriées portant sur les problèmes majeurs d'interprétation traités ou soulevés dans le corps dudit chapitre.

INTRODUCTION AU LIVRE D'ESAÏE

I. AVANT-PROPOS

- A. Esaïe est cité dans le Nouveau Testament plus que tout autre prophète (plus de 411 fois). Son message était celui d'un monothéisme universel radical et un plan de rédemption pour la création entière:
 - 1. Un Dieu
 - 2. Un monde
 - 3. Une foi

- B. Esaïe est merveilleusement Messianique:
 - 1. Les enfants spéciaux de l'Âge Nouveau, chapitres 7-14
 - 2. Les Cantiques du Serviteur, 41:1-4; 42:1-9; 49:1-7; 50:4-11; 52:13-53:12 (éventuellement 61:1-3)
 - 3. Le futur Royaume Messianique (Âge Nouveau), chapitres 55-56. La chute de Genèse 3 n'est pas le dernier mot!

- C. Dans son livre "*An Introduction to the OT*, E. J. Young a dit:
 - 1. "Le livre d'Esaïe est à juste titre considéré comme la plus grande des prophéties de l'Ancien Testament," p. 168.
 - 2. "De tous les prophètes d'Israël, Esaïe est celui qui avait compris le plus complètement l'esprit et le plan de Dieu pour les âges," p. 171.
 - 3. Pour ce qui est de la perspicacité spirituelle, il est inégalé dans tout l'Ancien Testament," p. 172

II. LE NOM DU LIVRE

- A. Le livre porte le nom de son porte-parole prophétique.

- B. Ce nom signifie "le salut de YHWH" ou "YHWH sauve." Les noms Hébreux qui se terminent par "ie" sont une abréviation de YHWH, comme c'est le cas de la plupart de noms Anglais [Français] qui commencent par un "J" et une voyelle, exemple Josué et Joël.

III. CANONISATION

- A. C'est le premier des quatre rouleaux de Derniers Prophètes.
 - 1. Esaïe
 - 2. Jérémie
 - 3. Ezéchiel
 - 4. Les Douze (prophètes mineurs)

- B. Il a été accepté et inclus dès le début et complètement dans les écrits sacrés des Israélites.

IV. GENRE

- A. Les compétences littéraires d'Ésaïe surpassent celles de tous les prophètes de l'Ancien Testament. Ses jeux de mots et sa poésie sont majestueux et intrigants. Le livre est beaucoup plus de la poésie Hébraïque (voir Appendice Un).
- B. Il est difficile de s'asseoir et de lire Ésaïe entier d'un seul trait. Il est difficile d'esquisser le livre. Cela parce qu'Ésaïe fut un prédicateur, et pas seulement un auteur ou éditeur. Son livre reprend ses messages oraux sur une longue période de temps. Ceux-ci sont reliés entre eux, selon le cas
 1. par thème
 2. par chronologie
 3. par les événements qui affectent Israël
 4. par des normes culturelles du Proche-Orient Antique, lesquelles sont très différentes de nôtres
 5. principalement par mots-clés et jeux de mots

V. PATERNITÉ

- A. Points de vue Juifs sur la paternité.
 1. *Baba Bathra* 15a du Talmud dit qu'Ézéchias et ses hommes ont écrit (édité ou compilé) Ésaïe, Proverbes, Ecclésiastes, et Cantique des Cantiques.
 2. Ben Sirah, dans *Ecclésiastique* 49:17-25, écrit autour de 185 av. J.-C., a dit: "Ésaïe, fils d'Amots," a écrit le livre (1:1; 12:1; 13:1).
 3. II Chroniques 32:32 atteste la vision d'Ésaïe, et le parallèle dans Rois fait de même (II Rois 18:19-20:19 nous parle de l'homme).
 - a. Il était issu d'une famille noble et riche de Jérusalem, peut-être même un cousin du roi Ozias.
 - (1) Certains affirment que "ie" (comme terminaison de noms), qui est une abréviation de YHWH, était presque une exclusivité de la royauté de Juda.
 - (2) L'accès d'Ésaïe auprès du roi Ozias donne également crédit à la possibilité de liens familiaux entre les deux
 - (3) voir Talmud, "Meg." 10b
 - b. Il était marié à une prophétesse (8:3).
 - (1) son fils aîné s'appelait "Shear-Jashub," qui signifie "un reste reviendra"
 - (2) son second fils s'appelait "Maher-Schalal-Chash-Baz" (8:3), qui signifie "hâtez le pillage, précipitez sur le butin"
 - c. Le ministère prophétique d'Ésaïe était l'un des plus longs de tous les prophètes de l'Ancien Testament. Il était le porte-parole de Dieu dans Juda du règne de Jotham (742-735 av. J.-C.) à celui d'Ézéchias (715-687 av. J.-C.), avec la probabilité d'avoir exercé jusqu'au règne Manassé (687-642 av. J.-C.); Manassé était probablement co-régent à partir de 696 av. J.-C.
 - d. Si II Chron. 26:22 réfère à Ésaïe, il était alors le scribe et gardien officiel des chroniques royales du roi.

- e. La Tradition dit qu'il a été scié en deux à l'intérieur d'une bûche (cfr. *L'Assomption d'Esaïe*) durant le règne de Manassé (cfr. Hébr. 11:37).
- 4. Moïse Ben Samuel Ibn Gekatilla , vers l'an 110 av. J.-C., a dit que les chapitres 1-39 sont d'Esaïe, mais que les chapitres 40-66 ont été écrits au cours de la période du Second Temple (époque Perse, 538-430 av. J.-C.)
- 5. Ibn Ezra (1092-1167 ap. J.-C.) a suivi l'exemple de Gekatilla et nié, ou tout au moins remis en question, les chapitres 40-66 comme étant d'Esaïe au 8^e siècle.

B. Points de vue de Chercheurs Modernes

- 1. Un bon résumé historique est fait par R. K. Harrison dans son livre "*Introduction to the Old Testament*," Eerdmans, 1969.
- 2. Une bonne réflexion constituant les raisons techniques soutenant deux auteurs se trouve dans le livre de S. R. Driver "*Introduction to the Literature of the Old Testament*," réédition de 1972.
- 3. Il n'a jamais été trouvé de manuscrits Hébreux ou Grecs (LXX) qui indiquent une division entre les chapitres 1-39 et 40-66.
 - a. Il y a un espace de deux lignes à la fin du chapitre 33 de Rouleaux de la mer Morte. Cela implique une division à ce point, pas le chapitre 39.
 - b. Il semble y avoir une structure parallèle entre 1-33 et 34-66. Cette structure double portant sur l'époque même de l'auteur, puis sur le futur, était courante chez les prophètes Hébreux (cfr. Ezéchiel, Daniel, et Zacharie).
- 4. Il n'y a pas unanimité parmi les chercheurs modernes quant à combien d'auteurs retenir, ni à quel endroit diviser le livre.

C. Quelques raisons en faveur de l'unité du livre

- 1. Il y a dans les deux sections d'Esaïe 25 termes qu'on ne trouve nulle part ailleurs dans l'Ancien Testament (NIV, "Intro. to Isaiah," p. 1014).
- 2. Le titre "Le Saint d'Israël" apparaît 13 fois dans les chapitres 1-39, et 14 fois dans les chapitres 40-66, et seulement 6 fois dans tous les autres livres de l'Ancien Testament
- 3. Jésus, dans Jean 12:38,40, a fait une citation tirée d'Esaïe 53:1 et 6:10 et a attribué les deux citations à Esaïe
- 4. Des passages tirés d'Esaïe 40-66 sont attribués à Esaïe dans Matthieu 3:3; 8:17; 12:17; Luc 3:4; 4:17; Jean 1:23; Actes 8:28; et Rom. 10:16-20.
- 5. Aucun manuscrit ne comporte une évidence d'une division du livre au chapitre 39 (Textes Massorétiques, DSS, ou la LXX).
- 6. Il n'y a aucune mention historique d'un grand prophète (Deutro-Esaïe) au 6^e siècle.
 - R. K. Harrison a fait un commentaire à ce sujet dans "*Introduction to the Old Testament*" : "Des débats sur le style littéraire étaient fortement en vogue à la fin du 19^e siècle, mais face à l'éclosion d'une plus grande connaissance de langues du Proche-Orient Antique, ils ont pris une position beaucoup moins importante. La subjectivité même de considérations stylistiques avait un grand attrait pour les adeptes de la théorie d'analyse littéraire de Graf-Wellhausen, qui ne trouvaient aucune contradiction à lire attentivement des écrits attribués à un auteur Biblique, puis après lui denier les parties de ce même corpus parce que la forme littéraire et le vocabulaire de chaque chapitre ne paraissaient pas identiques. Apparemment, il ne venait pas à l'esprit de ces premiers investigateurs qu'il était possible de dériver quelque concept du style d'un auteur antique comme résultat d'une étude attentive de tous les écrits attribués au dit auteur, et que le rejet subséquent de tout ou partie de ce corpus ne peut être validé que sur la

base d'un contrôle externe rigoureux" (p.776)

- D. Quelques raisons en faveur de la paternité multiple d'Esaïe.
1. Le nom "Esaïe" n'est pas mentionné dans les chapitres 40-66.
 2. Les chapitres 40-66 ne correspondent pas au contexte historique d'esaïe.
 3. Il semble y avoir un mélange des références d'Esaïe avec:
 - a. l'invasion, l'exil, et le châtement de l'Assyrie
 - b. l'invasion, l'exil, et le châtement de Babylone
 4. Parmi les raisons qui théorisent une paternité multiple il y a:
 - a. un changement de cadre historique
 - (1) une pré-invasion de Juda, 1-39
 - (2) l'exil, 40-55
 - (3) un Juda post-exilique, 56-66
 - (4) Dans Esaïe 1-39 le Temple ne sera jamais détruit, tandis que dans 40-66 il est apparemment déjà détruit. L'auteur semble être en exil.
 - b. un changement de terme pour désigner les élus de Dieu
 - (1) un enfant Messianique
 - (2) un Serviteur Souffrant
 - (3) Israël comme
 - (a) épouse, 50:1
 - (b) serviteurs de YHWH, 54:17
 5. Les chercheurs conservateurs modernes
 - a. E. J. Young a fait une déclaration utile à propos de chapitres 56-66: "une autre possibilité est que ce sont des prophéties prononcées par différents prophètes de l'école Esaïe sous la direction de l'Esprit et collectionnées par un éditeur autour des thèmes fondamentaux de cette section," (p. 188).
 - b. R. K. Harrison a dit ce qui suit: "Le present auteur tient à l'idée qu'Esaïe, comme la majorité des autres écrits prophétiques, représente une anthologie de paroles prononcées à divers moments, et en tant que tel, l'oeuvre ne mérite aucun traitement différent de celui accordé aux autres prophéties majeures de l'Ancien Testament. A cet égard, il est important de noter que les arguments fondés sur les différences de style ou d'expression littéraire sont immédiatement viciés par cette approche, car une anthologie peut bien être considérée comme représentant la totalité du style de l'auteur sur les différentes périodes de son activité créative. La justification pour décrire le travail d'anthologie dans le meilleur sens de ce terme est fournie par le premier verset de la prophétie, lequel constitue l'intitulé de l'oeuvre, et parle spécifiquement de la révélation qu'Esaïe, fils d'Amots avait reçue en visions à propos de Juda et Jérusalem au temps d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, et d'Ezéchias. Comme avec toutes les anthologies, il est assez évident que le livre ne contienne qu'une sélection des oracles et sermons prophétiques disponibles, et il est fort probable qu'Esaïe ait annoncé considérablement plus de choses que ce qui a survécu dans son livre. La nature de la prophétie en tant qu'anthologie est davantage indiquée par la présence des inscriptions dans Esaïe 2:1 et 13:1, lesquelles représentaient peut-être, ou mettaient en évidence la présence, des collections antérieures de paroles prophétiques," (p. 780).
 6. Le style littéraire des chapitres 40-66 est différent de celui des chapitres 1-39.

E. Observations finales sur la paternité

1. Des chercheurs pieux continuent à disconvenir sur la façon dont notre livre d'Esaië dans l'Ancien Testament en est arrivé à sa forme actuelle (cfr. Les DSS et le TM). L'accent principal doit être mis sur son inspiration et sa fiabilité à révéler le caractère et les desseins de YHWH.
2. Nous devons rejeter toute présupposition qui nie la fidèle révélation de Dieu à travers Esaië. Cela inclut le rejet a priori de la prophétie prédictive et l'abaissement de l'Ancien Testament au niveau d'un récit historique exclusivement humain et contemporain.

VI. DATE

A. Esaië fait partie de prophètes du 8^e siècle.

1. Jonas, Amos, et Osée étaient dans le Royaume du Nord (Israël), durant le règne de Jéroboam II (786-640 av. J.-C.)
2. Esaië et Michée étaient dans le Royaume du Sud (Juda)

B. Il est né vers l'an 760 av. J.-C. et il a été appelé au ministère prophétique autour de 742 av. J.-C., l'année de la mort d'Ozias (6:1). Ozias est aussi appelé Azaria (783-742 av. J.-C.).

C. Esaië a eu un long ministère allant de dernières années d'Ozias (783-742 av. J.-C.), passant par celles de Jotham (742-735 av. J.-C.), d'Achaz (735-715 av. J.-C.), d'Ezéchias (715-687 B.C.), jusqu'au règne de Manassé (687-642 av. J.-C.) car Esaië prédit /rapporte la mort de Sanchérib au chap. 37:38 (l'an 681 av. J.-C.).

D. R. K Harrison a dit que le livre est une anthologie des écrits et sermons du prophète durant le règne de plusieurs rois de Judée. Il a finalement été compilé et édité après la mort du prophète, environ 630 av. J.-C.

VII. CADRE/CONTEXTE HISTORIQUE DES PROPHÈTES DU 8^e SIÈCLE

A. Les données Bibliques sont trouvés dans:

1. II Rois 14:3-17:6
2. II Chroniques 25-28
3. Amos
4. Jonas
5. Osée
6. Esaië
7. Michée

B. Le résumé le simple sur l'état de l'idolâtrie au sein du peuple de Dieu peut être vu dans Osée

1. 2:18, "tu ne m'appelleras plus: Mon Maître!"
2. 4:12-14, ". . . vos filles se prostituent . . ."
3. 4:17, "Ephraïm est attaché aux idoles: laisse-le"
4. 13:2 "ceux qui sacrifient baisent les veaux!" (rituel)

C. Cadre Social

1. C'était une époque de prospérité économique et d'expansion militaire pour Israël et Juda. Cependant, cette prospérité n'a été bénéfique qu'à la classe des riches. Les pauvres étaient exploités et maltraités. Il semble que "l'argent et le pistolet" étaient devenus des idoles !
2. La stabilité et la propriété (richesse) sociales d'Israël et de Juda sont dues à plusieurs causes:
 - a. Les règnes longs et prospères de Jéroboam II (786-746 av. J.-C.) au Nord, et d'Ozias (783-742 av. J.-C.) au Sud
 - b. La défaite de la Syrie par les Assyriens sous Adad - Nirari III en 802 av. J.-C.
 - c. L'absence de conflit entre Israël et Juda
 - d. La fiscalité et l'exploitation des routes commerciales du nord au sud à travers la Palestine a causé une croissance économique rapide, voire de l'extravagance pour la classe des riches.
3. Les "Ostraca de Samarie," qui datent de l'époque du règne de Jéroboam II, semblent indiquer une organisation administrative beaucoup plus proche de celle de Salomon. Cela semble confirmer l'écart grandissant entre les "nantis" et les "démunis."
4. La malhonnêteté des riches est clairement dépeinte par Amos, qui est appelé "le prophète de la justice sociale." La corruption de l'appareil judiciaire et la falsification de poids commerciaux sont deux exemples clairs des abus qui étaient apparemment courants en Israël et Juda.

D. Cadre/Contexte Religieux

1. C'était une période d'intense activité religieuse d'apparence, mais très peu de foi véritable. Les cultes Cananéens de fertilité étaient incorporés dans la religion d'Israël. Les gens étaient idolâtres, mais ils qualifiaient cela de YHWHisme. La tendance du peuple de Dieu vers des alliances politiques les avait plongés dans les cultes et pratiques païens.
2. L'idolâtrie d'Israël est décrite dans 2 Rois 17:7-18.
 - a. Au verset 8, ils ont adopté les pratiques des cultes Cananéens:
 - (1) Le culte de la fertilité (cfr. Lévit. 18:22-23)
 - (a) les hauts lieux, vv. 9, 10, 11
 - (b) les statues sacrées (Ba'al), vv. 10, 16
 - (c) Astarté, v. 16, c'étaient des symboles en bois de la consorte femelle de Baal. C'étaient soit des piquets gravés, soit des arbres vifs.
 - (2) La divination, v. 17. Elle était interdite dans Lévitique 19-20 et Deutéronome 18.
 - b. Au verset 16, ils ont continué à rendre culte aux deux veaux d'or, symbolisant YHWH, et placés à Dan et Béthel par Jéroboam I (1 Rois 12:28-29).
 - c. Au verset 16, ils rendaient culte aux divinités astrales de Babylone: le soleil, la lune, les étoiles, et les constellations.
 - d. Au verset 18 ils rendaient culte à Moloch, le dieu Phénicien de la fertilité, le feu, en sacrifiant leurs enfants (cfr. Lévit. 18:21; 20:2-5). Cette pratique était appelée *Moloch*, ce n'était pas le nom du dieu [mais de la pratique].
3. Le Baalisme (cfr. W. F. Albright dans "*Archaeology and the Religion of Israel*," p. 82...)
 - a. Notre meilleure source archéologique est "L'épopée de Baal d'Ougarit."
 - (1) Baal y est dépeint comme un dieu périodique qui meurt et qui revient à la vie. Il a été défait par Mot et confiné dans le monde souterrain. Toute vie sur terre avait cessé. Mais, aidé par une déesse (*Anat*), il se lève et défait *Mot* chaque Printemps.

C'était une divinité de la fertilité qui était adoré par imitation magique.

(2) On l'appelait aussi Hadad.

- b. *El* est la principale divinité du panthéon Cananéen, mais la popularité de Baal a usurpé sa place.
 - c. Israël était plus influencée par le Baalisme de Tyr à travers Jézabel qui était la fille du roi de Tyr. Elle fut choisie par Omri pour son fils, Achab.
 - d. En Israël Baal était adoré sur des hauts lieux locaux. Il était symbolisé par une pierre surélevé. Sa consorte, Astarté, est représentée par un pieu sculpté symbolisant l'arbre de vie.
4. Plusieurs sources et types d'idolâtrie sont mentionnés.
- a. Les veaux d'or placés à Béthel et à Dan par Jéroboam Ier au lieu d'adorer YHWH.
 - b. Le culte du dieu et de la déesse Tyriens de la fertilité sur des hauts lieux locaux
 - c. L'idolâtrie liée aux alliances politiques de cette époque

E. Bref résumé des invasions Assyrienne et Babylonienne ayant affecté la Palestine au 8^e siècle

1. Les quatre prophètes du 8^e siècle étaient actifs durant la montée de l'empire Assyrien du Tigre-Euphrates. Dieu se servait de cette nation cruelle pour châtier son peuple, en particulier Israël.
 - a. L'incident spécifique était la formation d'une alliance politique et militaire Trans-Jordanienne connue sous le nom de la "Ligue Syro-Ephraïmique" (735 av. J.-C.). La Syrie et l'Israël avaient tenté de forcer Juda à se joindre à eux contre l'Assyrie. Au lieu de cela Achaz envoya une lettre à l'Assyrie lui demandant de l'aide. Le premier roi puissant à avoir l'idée d'un empire, l'Assyrien Tiglath-Pileser III (745- 727 av. J.-C.), réagit à ce défi militaire en envahissant la Syrie.
 - b. Plus tard, Osée (732-722 av. J.-C.), roi Israélien et pantin d'Assyrie, se rebella aussi, faisant appel à l'Egypte. Et Salmanazar V (727-722 av. J.-C.) envahit de nouveau Israël. Il mourut avant la capitulation d'Israël, mais son successeur, Sargon II (722-705 av. J.-C.), conquiert Samarie, la capitale d'Israël, en 722 av. J.-C. À l'occasion, l'Assyrie déporta plus de 27.000 Israélites, à l'instar de Tiglath-Pileser qui en avait exilé de milliers antérieurement en 732 av. J.-C.
2. Après la mort d'Achaz (735-715 av. J.-C.), une autre coalition militaire fut formée par les pays Trans-Jordaniens et l'Egypte contre l'Assyrie (714-711 av. J.-C.). Elle est connue sous le nom de la "Rebellion d'Asdod." Plusieurs villes de Judée furent détruites lorsque l'Assyrie envahit encore. Ezéchias avait initialement soutenu cette coalition, mais il retira ensuite son soutien.
3. Cependant, une autre coalition essaya encore de tirer profit de la mort du puissant roi Assyrien, Sargon II, en 705 av. J.-C., suivie d'autres de nombreuses autres rebellions qui apparurent au sein de l'empire Assyrien.
 - a. Ezéchias participa pleinement à cette rébellion. Face à ce défi, Sanchérib (705-681 av. J.-C.) envahit (701 B.C.) la Palestine et campa près de la ville de Jérusalem (2 Rois 18-19; Esaïe 36-39), mais son armée fut miraculeusement détruite par Dieu.
 - b. Il se pose une question parmi les chercheurs quant à savoir combien de fois Sanchérib avait-il envahi la Palestine (par ex., John Bright parle d'une invasion en 701 av. J.-C. et d'une autre probable en 688 av. J.-C., cfr. "The History of Israel," p. 270).
 - c. Ezéchias fut épargné d'une prise de contrôle Assyrien, mais pour avoir étalé orgueilleu-

sement les trésors de Juda à une délégation Babylonienne, Esaïe prédit la chute de Juda à Babylone (39:1-8). Et Jérusalem tomba aux mains de Nabuchodonosor en 587-586 av. J.-C.

4. Esaïe prédit spécifiquement la restauration du peuple de Dieu sous Cyrus II, le souverain Médo-Persan (41:2-4; 44:28; 45:1; 56:11). Ninive (la capitale de l'Assyrie) tomba en 612 av. J.-C. aux mains de Babyloniens, mais la ville Babylone tomba en 539 av. J.-C. devant l'armée de Cyrus. En 538 av. J.-C., Cyrus signa un décret autorisant tous les peuples exilés, y compris les Juifs, à rentrer chez eux. Il pourvut même des fonds de son trésor pour la reconstruction des temples nationaux. C'était une personne superstitieuse et voulait que tous les dieux lui soient favorables.

VIII. UNITÉS LITTÉRAIRES

A. BRÈVE ESQUISSE

1. Chapitres 1-39, le prophète et son époque
2. Chapitres 40-66 (ou éventuellement 40-55 et 56-66), l'âge nouveau

B. Chapitres 1-39, le cadre historique à l'époque d'Esaï (pré-exilique)

1. Chapitres 1-6, sous les rois Osias et Jotham
2. Chapitres 7-14, sous le roi Achaz
3. Chapitres 15-39, sous le roi Ezéchias (les chapitres 36-39 sont parallèles à 2 Rois 18:13-20:19)

C. Chapitres 40-66, la période exilique et post-exilique, sont types du future royaume

1. Comme les chapitres 1-39 reflètent la prédication d'Esaïe et sont de toute évidence des présentations orales, les chapitres 40-55 reflètent un nouveau cadre. Le jugement de Dieu est arrivé et dorénavant la restauration est devenue le thème majeur. Il y a aussi la suggestion stylistique que ces chapitres ne sont pas autant oraux qu'écrits.
2. Les chapitres 1-39 traitent évidemment de la menace Assyrienne et Babylonienne d'une façon typique, en particulier les chapitres 13-14, 21 et 39. Les chapitres 40-55 traitent de la période Persane et de la restauration du peuple de Dieu dans la Terre Promise.
3. Les derniers chapitres d'Esaïe, 56-66, sont eschatologiques, usant de métaphores historiques du Proche-Orient pour préfigurer le culte monothéiste universel rendu à YHWH.

D. La difficulté à esquisser Esaïe

1. La plupart des chercheurs modernes divisent le livre en au moins deux sections: les chapitres 1-39 et les chapitres 40-66. Pour R. K. Harrison: les chap. 1-33 et les chap. 34-66 en raison d'un écart dans le texte du manuscrit DSS. Cette division évidente entre les chapitres 33 et 34 du manuscrit DDS a donné lieu à la suggestion qu'Esaïe a été écrit par ses disciples en deux volumes. W. H. Brownlee a suggéré que les 2 volumes reflètent la structure l'un de l'autre.

Volume 1		Volume 2
chapitres 1-5	ruine et restauration	chapitres 34-35
chapitres 6-8	données biographiques	chapitres 36-40
chapitres 9-12	agents de bénédiction divine	chapitres 41-45

	et de jugement	
chapitres 13-23	oracles contres les puissances étrangères	chapitres 46-48
chapitres 24-27	rédemption universelle et délivrance d'Israël	chapitres 49-55
chapitres 28-31	sermons éthiques	chapitres 56-59
chapitres 32-33	la restauration de la nation	chapitres 60-66

2. Certaines esquisses sont focalisées sur le contexte historique, tandis que d'autres le sont sur le contenu Messianique

	NIV	Leupold
chap. 7-12	“Prophéties occasionées par la menace Araméenne et Israélite contre Juda”	“Le Livre d’Emanuel ”
chap. 28-33	“Six Malheurs: 5 sur les Infidèles en Israël et 1 sur l’Assyrie”	“Le Livre de Sion” (la Pierre angulaire)

3. Quelques exemples de l’incertitude des unités littéraires (chaps. 1-12)

a. Esquisse de chapitres 1-12 par E. Y. Young, pp. 211-214

- (1) 1:1-12:6 Prophéties concernant Juda et Jérusalem
 - (a) 1:1-31 La grande mise en accusation
 - (b) 2:1-4:6 Le règne et le jugement du Messie sur le peuple
 - (c) 5:1-30 Les iniquités répandues de Juda
 - (d) 6:1-13 La vision du Seigneur par Esaïe
 - (e) 7:1-12:6 Les prophéties prononcées pendant le règne d’Achaz

b. Esquisse de chapitres 1-12 par R. K. Harrison, p. 764

- (1) Prophéties sur la ruine et la restauration de Juda, chap. 1-5
- (2) L’appel d’Esaïe; données biographiques, chap. 6-8
- (3) Empires mondiaux actuels et leurs rôles, chap. 9-12

c. Esquisse de chapitres 1-12 de la Bible d’étude de NIV, p. 1016

- (1) chapitres 1-6
 - (a) Introduction: accusations contre Juda pour la violation de l’Alliance, chap. 1
 - (b) Châtiment et gloire future de Juda et Jérusalem, chaps. 2-4
 - i. Bénédiction futures de Jérusalem (2:1-5)
 - ii. Châtiment de Juda par le Seigneur (2:6-4:1)
 - iii. Restauration de Sion (4:2-6)
 - (c) Jugement et exil de la nation (chap. 5)
 - (d) Mission unique d’Esaïe (chap. 6)
- (2) chapitres 7-12
 - (a) Achaz encouragé à ne pas craindre l’alliance Israélo-Araméenne (chap. 7)
 - (b) Fils d’Esaïe et fils de David (8:1-9:7)
 - (c) Jugement contre Israël (9:8-10:4)
 - (d) L’Empire Assyrien et le Royaume Davidique (10:5-12:6)
 - i. La destruction de l’Assyrie (10:5-34)
 - ii. L’établissement de la royauté Davidique et son royaume (chap. 11)
 - iii. Cantiques de joie pour la délivrance (chap. 12)

IX. LES VÉRITÉS MAJEURES

- A. Esaïe a retenu Juda à la fidélité à l'alliance Davidique (II Samuel 7), mais il est aussi remonté à l'objectif initial de l'alliance Abrahamique (Gen. 12:1-3), qui était le choix de Dieu sur Israël afin qu'elle serve de modèle au reste du monde (Exode 19:5-6). Quel choc ce règne universel de YHWH doit avoir été! Dieu ne va pas restaurer rien qu'Israël, mais il va étendre son plan de rédemption au monde entier!

- B. Esaïe a spécifiquement prédit le cours des événements du monde relativement à son époque et au futur, conduisant à la restauration du Royaume Davidique par le Messie de Dieu (Michée a fait de même). Ce royaume est saint et universel (Michée a dit la même chose). Ce sont les deux aspects de la Détéité monothéiste, sainte, et rédemptrice.

- C. Esaïe montre clairement la futilité pour le peuple de Dieu à compter sur des ressources humaines mondaines et déçues. La délivrance ne vient que de YHWH seul!

- D. Esaïe révèle les 3 caractéristiques les plus puissantes du plan de rédemption de Dieu:
 - 1. La venue du Messie
 - 2. Le Messie en tant que Serviteur Souffrant
 - 3. Le règne universel du Messie

ESAÏE 1

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES*

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Rébellion du Peuple de Dieu 1:1-3 (2-3)	Péchés de Juda et châtement 1:1-9	Première Partie 1:1-1	Première Partie du Livre d'Esaië 1:1-1	Première partie 1-39 (1:1)
1:4 (4)		Israël s'est révolté contre le Seigneur 1:2-3	Israël ne connaît pas Dieu 1:2-3	Un peuple qui ne comprend rien 1:2-3
1:5 (5-6)		Plus rien d'intact en Juda 1:4-9	Presque comme Sodome 1:4-9	Plus rien d'intact au pays de Juda 1:4-9
1:7-9				
Dieu en a marre 1:10-15 (10-15)	1:10-15	Un culte qui fait horreur à Dieu 1:10-20	Pas de culte sans Justice 1:10-20	Un culte qui fait horreur 1:10-17
1:16-17 (16-17)	1:16-20			
Refléchissons 1:18-20 (18-20)				Si vous restez rebelles 1:18-20
La Corrompue Sion sera rachetée 1:21-23	1:21-31	Dieu purifiera Jérusalem 1:21-31	Jérusalem purifiée 1:21-28	La purification de Jérusalem 1:21-31
1:24-26 (24-26)				
1:27-31			Contres les arbres sacrés	

[NASB: New American Standard Bible
 LS: Louis Segond
 NBS: Nouvelle Bible Segond
 TOB: Traduction Œcuménique de la Bible
 BFC: Bible en Français Courant]

* Bien qu'elle ne soit pas inspirée, la division en paragraphes est la clé qui permet de comprendre et de suivre l'intention de l'auteur originel. Chaque traduction moderne a divisé et résumé les paragraphes selon l'entendement de ses traducteurs. Chaque paragraphe contient un sujet, une vérité, ou une pensée centrale. Chaque version formule ledit sujet à sa propre manière distincte. En lisant le texte, demandez-vous quelle traduction correspond ou facilite votre compréhension du sujet et des versets.

Pour chaque chapitre, nous devons d'abord lire la Bible et essayer d'en identifier les sujets (para-graphes), puis comparer notre compréhension avec les versions modernes. C'est seulement lorsqu' on comprend l'intention de l'auteur originel en suivant sa logique et sa présentation, qu'on peut véritablement comprendre la Bible. Seul l'auteur originel a été inspiré- les lecteurs n'ont pas le droit de changer ni de modifier le message. Ils (les lecteurs de la Bible) ont, quant à eux, la responsabilité d'appliquer la vérité inspirée à leur époque et dans leurs vies.

Pour l'explication des termes techniques et abréviations, voir les Appendices Un, Deux, et Trois.

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Les prophètes usaient généralement de trois formes littéraires métaphoriques pour communiquer leurs messages:
 1. Procès judiciaire (cfr. vv. 2,18)

2. Chant funèbre (cfr. vv. 24-26)
3. Oracle de promesse

B. C'est surprenant que l'appel d'Esaïe ne soit rapporté qu'au chapitre 6. Le verset 1er (du chapitre 1er) n'a qu'une brève introduction; Toutefois, cette brève introduction renseigne sur la durée et l'époque du ministère d'Esaïe. De toute évidence il n'a été sélectionné que quelques visions, poèmes, et révélations d'Esaïe consignés soit par lui-même vers la fin de son ministère, soit par ses partisans après sa mort. R. K. Harrison qualifie ce livre d'une anthologie.

C. Le chapitre 1er mérite d'être un résumé de tout le livre. Les mêmes thèmes sont répétés à travers les écrits d'Esaïe. Le plus significatif est la vision des péchés de Juda de

1. violations intentionnelles de l'alliance
2. la confiance dans le formalisme et la liturgie
3. l'injustice sociale
4. l'idolâtrie

Si Dieu est fidèle à sa parole, les conséquences de Lévitique 26 et Deutéronome 28 devaient être subies! Les conséquences d'un péché conscient sont autant réels que les promesses d'amour, de provision, et de protection de YHWH. Ce sont les deux côtés d'une même alliance! Rappelons-nous que le but du jugement (châtiment) était la restauration de la communion intime, comme c'était le cas au Jardin d'Eden avant la Chute, avant que l'image et la ressemblance de Dieu ne soient endommagées!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 1:1-3

¹Prophétie d'Esaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem, au temps d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, d'Ezéchias, rois de Juda.

²Cieux, écoutez ! terre, prête l'oreille !
Car l'Eternel parle.

J'ai nourri et élevé des enfants,
Mais ils se révoltés contre moi.

³Le bœuf connaît son possesseur,
Et l'âne la crèche de son maître:

1:1 "Prophétie" ou "vision" Ce terme (BDB 302) est employé ici dans le sens d'un "message à révélation" (cfr. 29:7; Michée 3:6). Les termes "vision" et "songe" sont parallèles au chap. 29:7 (cfr. Daniel 7:1). D'une manière générale les songes/rêves ont lieu la nuit tandis que les visions ont lieu aussi bien le jour que la nuit. Il semble qu'ils décrivent un état altéré de la conscience, par lequel Dieu, par des métaphores, des idiomes, et des objets physiques, communique de révélations spéciales. Ces vérités sont divines, et non humaines. Esaïe a probablement structuré les messages, mais le contenu venait de Dieu! Il est difficile de décrire les mécanismes d'inspiration, mais les résultats en sont un message divin, ayant autorité.

Ici, dans ce contexte d'un verset introductoire, ce terme est employé comme titre de messages d'Esaïe (cfr. 2:1; 13:1; Amos 1:1; Michée 1:1; Hab. 1:1).

☛ **"Esaïe"** Le nom (BDB 447) signifie "YHWH sauve" ou "le salut vient de YHWH" (il n'y a pas de VERBE). Lorsque "ie" apparaît à la fin d'un nom Hébreu, cela implique la royauté et représente le nom d'alliance de Dieu, à savoir YHWH (cfr. Exode 3:14).

THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU

A. *El* (BDB 42, KB 48)

1. La signification originale du terme générique antique référant à la déité est incertaine, quoique plusieurs chercheurs pensent qu'il a des racines Akkadiennes signifiant "être fort," ou "être puissant" (cfr. Gen. 17:1 ; Nomb. 23 :19; Deut.7:21 ; Ps.50 :1)
2. Dans le panthéon Canaanéen le dieu supérieur est appelé *El* (les textes de Ras Shamra)
3. Dans la Bible, *El* n'est pas toujours combiné avec d'autres termes pour former des mots-composés. Les combinaisons sont devenues un moyen pour exprimer les caractères de Dieu:
 - a. *El-Elyon* (Le Dieu Très Haut, BDB 42 & 751 II), Gen. 14:18-22; Deut. 32:8; Es. 14:14
 - b. *El-Roi* ("Le Dieu qui voit" ou "Le Dieu qui se révèle," BDB 42 & 909), Gen. 16:13
 - c. *El-Shaddai* ("Dieu Tout-Puissant" ou "Dieu de Toute Compassion" ou "Dieu de montagne" (BDB 42 & 994), Gen. 17:1; 35:11; 43:14; 49:25; Exode 6:3
 - d. *El-Olam* (Le Dieu Eternel, BDB 42 & 761), Gen. 21:33. Ce terme est théologiquement lié à la promesse faite à David par Dieu, 2 Sam. 7:13,16
 - e. *El-Berit* ("Le Dieu d'Alliance," BDB 42 & 136), Juges. 9:46
4. *El* est mis sur le même pied d'égalité avec:
 - a. YHWH dans Ps. 85:8; Es. 42:5
 - b. *Elohim* dans Gen. 46:3; Job 5:8, "Je suis Dieu [*El*], le Dieu [*Elohim*] de ton père"
 - c. *Shaddai* dans Gen. 49:25
 - d. "jalousie" dans Exode 34:14; Deut. 4:24; 5:9; 6:15
 - e. "miséricorde" dans Deut. 4:31; Néh. 9:31;
 - f. "fidèle" dans Deut. 7:39; 32:4
 - g. "grand et terrible" dans Deut. 7:21; 10:17; Néh. 1:5; 9:32; Dan. 9:4
 - h. "savoir" dans I Sam.2:3
 - i. "ma puissante forteresse" dans 2 Sam. 22:33
 - j. "mon vengeur" dans 2 Sam. 22:48
 - k. "saint" dans Esaïe 5:16
 - l. "puissant" dans Esaïe 10:21
 - m. "mon salut" dans Esaïe 12:2
 - n. "grand et puissant" dans Jér. 32:18
 - o. "récompense, châtement" dans Jér. 51:56
5. Une combinaison de tous les noms majeurs de Dieu dans l'Ancien Testament se trouve dans Josué 22:22 ("Dieu [*El*], Dieu [*Elohim*], l'Eternel [*YHWH*], répété)

B. *Elyon* (BDB 751, KB 832)

1. Sa signification fondamentale est "haut," "exalté," ou "élevé" (cfr. Gen. 40:17; 1 Rois 9:8; 2 Rois 18:17; Néh. 3:25; Jér. 20:2; 36:10; Ps. 18:13).
2. Il est employé dans un sens parallèle à plusieurs autres noms /titres de Dieu:
 - a. *Elohim* - Ps. 47:1-2; 73:11; 107:11
 - b. *YHWH* - Gen. 14:22; 2 Sam. 22:14
 - c. *El-Shaddai* - Ps. 91:1, 9
 - d. *El* - Nombres 24:16
 - e. *Elah* - souvent employé dans Daniel 2-6 et Esdras 4-7, associé avec "illair" (qui signifie en Araméen "Dieu Suprême") dans Daniel 3:26; 4:2; 5:18, 21
3. Il est souvent employé par les non-Israélites:
 - a. Melchisédek, Gen. 14:18-22
 - b. Balaam, Nomb. 24:16

- c. Moïse, parlant des nations dans Deutéronome 32:8
 - d. L'Évangile de Luc dans le Nouveau Testament, adressé aux Gentils, emploie aussi le terme Grec équivalent "*Hupsistos*" (cfr. 1:32, 35, 76; 6:35; 8:28; Actes 7:48; 16:17)
- C. *Elohim* (PLURIEL), *Eloah* (SINGULIER), employé principalement en poésie (BDB 43, KB 52)
1. On ne trouve pas ce terme en dehors de l'Ancien Testament.
 2. Ce mot peut désigner le Dieu d'Israël ou les dieux des nations (cfr. Exode 12:12; 20:3). La famille d'Abraham était polythéiste (cfr. Josué 24:2).
 3. Il peut référer aux juges Israélites (cfr. Exode 21:6; Ps. 82:6).
 4. Le terme "*elohim*" réfère également aux autres êtres spirituels (anges, démons), tel le cas dans Deut. 32:8 (LXX); Ps. 8:5; Job 1:6; 38:7. Il peut référer aux juges humains (cfr. Exode 21:6; Ps. 82:6).
 5. Dans la Bible, c'est le tout premier titre/nom de Dieu (cfr. Gen. 1:1). Il est employé de manière exclusive jusqu'à Genèse 2:4, où il est combiné avec YHWH. Il réfère fondamentalement (théologiquement) à Dieu en tant que créateur, soutien, et pourvoyeur de toute vie sur cette planète (cf. Ps. 104). Il est synonyme avec *El* (cfr. Deut. 32:15-19). Il peut aussi être en parallèle avec YHWH, du fait que le Psaume 14 (*Elohim*) est exactement comme le Psaume 53 (YHWH), excepté dans le changement des noms divins.
 6. Quoique PLURIEL et référant à d'autres dieux, ce terme désigne généralement cependant le Dieu d'Israël, et se conjugue au SINGULIER pour dénoter son usage monothéiste.
 7. Les non-Israélites appellent Dieu par ce nom:
 - a. Melchisédek, Gen. 14:18-22
 - b. Balaam, Nomb. 24:2
 - c. Moïse, en parlant des nations, Deut. 32:8
 8. C'est étrange qu'un nom commun du Dieu monothéiste d'Israël soit au PLURIEL! Ci-après sont quelques théories qui tentent d'expliquer cela, bien que sans certitude:
 - a. La langue Hébreue contient plusieurs termes PLURIELS, souvent employés pour accentuer ou donner plus de force à un concept. Très proche de cette raison est la particularité grammaticale Hébreue appelée "le pluriel majestueux," par laquelle on emploie le PLURIEL pour magnifier un concept.
 - b. Cela peut référer au conseil ou collège des anges que Dieu réunit au ciel, lesquels anges exécutent ses décisions (cfr. 1 Rois 22:19-23; Job 1:6; Ps. 82:1; 89:6, 8).
 - c. Il est même possible que cela reflète la révélation du Nouveau Testament relative à un Dieu en trois personnes. Dans Genèse 1:1 Dieu crée; dans Genèse 1:2 l'Esprit couve ou plane, et dans le Nouveau Testament Jésus est l'agent du Père dans la création (cfr. Jean 1:3, 10; Rom. 11:36; 1 Cor. 8:6; Col. 1:15; Hébr. 1:2; 2:10).
- D. YHWH (BDB 217, KB 394)
1. C'est le nom qui reflète la déité en tant que Dieu concepteur d'alliance; Dieu sauveur, rédempteur! Les hommes violent les alliances, mais Dieu est loyal ou fidèle à sa parole, ses promesses, son alliance (cfr. Psaume 103).
Ce nom est mentionné pour la première fois en combinaison avec "*Elohim*" dans Genèse 2:4. Il n'y a pas deux récits relatifs à la création dans Genèse 1-2, mais plutôt deux particularité: (1) Dieu en tant que créateur de l'univers (le monde physique), et (2) Dieu en tant que créateur spécial de l'humanité ou l'homme. Du chapitre 2:4 au chapitre 3:24 de Genèse commence la révélation spéciale relative à la destinée et à la position privilégiée de l'homme, ainsi que celle relative au problème du péché et de la rébellion, associée à cette position unique.
 2. Dans Genèse 4:26 il est dit: "C'est alors que l'on [*les hommes*] commença à invoquer le

nom de l'Éternel (YHWH).” Cependant, Exode 6:3 implique que le premier peuple d’alliance (les Patriarches et leurs familles) ne connaissait Dieu que sous le nom d’ “*El – Shaddai.*” Le nom YHWH n’est expliqué qu’une seule fois en Exode 3:13-16, particulièrement le verset 14. Mais, les écrits de Moïse interprètent généralement les mots selon les jeux des mots populaires, et non selon leurs étymologies (cfr. Genèse 17:5; 27:36; 29:13-35). Plusieurs théories ont tenté de donner la signification de ce nom (tiré de IDB, vol. 2, pp. 409-11):

- a. d’une racine Arabe, “qui montre un amour fervent”
 - b. d’une racine Arabe, “souffler, donner un coup” (YHWH en tant que Dieu d’orage ou tempête)
 - c. d’une racine Ougaritique (Canaanéenne), “parler”
 - d. suivant une inscription Phénicienne, un PARTICIPE CAUSAL signifiant “Celui qui soutient,” ou “Celui qui établit”
 - e. de l’Hébreu “*Qal*” qui signifie “Celui qui est,” ou “Celui qui est présent” (dans un sens futur, “Celui qui sera”)
 - f. de l’Hébreu “*Hiphil*” signifiant “Celui qui fait naître ou fait exister”
 - g. d’une racine Hébraïque signifiant “Vivre” (ex. Gen. 3:20), dans le sens de “Celui qui vit éternellement”
 - h. dans le contexte d’Exode 3:13-16, le temps PASSÉ est utilisé à la place de l’IMPARFAIT, “Je continuerai à être ce que je fus” ou “Je continuerai à être ce que j’ai toujours été” (cfr. J. Wash Watts, “*A Survey of Syntax in the Old Testament,*” p. 67). Le nom entier YHWH est souvent exprimé en abréviation ou dans sa forme originale:
 - (1) *Yah* (Allélu - yah, BDB 219, cfr. Ex. 15:2; 17:16; Ps. 89:9; 104:35)
 - (2) *Yahu* (rendu en français par “ie,” en tant que terminaison des noms, ex. Esaïe)
 - (3) *Yo* (“Jo” commencement des noms, ex. Josué ou Joël)
3. Dans le Judaïsme ultérieur ce nom devint si saint (le tétragramme) que les Juifs n’osaient pas le prononcer de peur de violer le commandement d’Exode 20:7; Deut. 5:11; 6:13. C’est ainsi qu’ils le substituèrent par le terme “*adon* ou *adonai*” (mon seigneur) qui englobe les termes “propriétaire,” “maître,” “mari” ou “seigneur.” Lors des lectures des textes de l’Ancien Testament, à chaque fois qu’ils voyaient le mot YHWH, ils prononçaient “Seigneur.” C’est pour cette raison que dans les traductions en d’autres langues, dont le Français, on trouve le terme Seigneur en lieu et place de YHWH.
4. Comme avec *El*, YHWH est souvent combiné avec d’autres termes pour exprimer ou souligner certaines caractéristiques du Dieu d’alliance d’Israël. Ci-après sont quelques-unes de ces nombreuses combinaisons:
- a. *YHWH – Yireh* ou *Jehovah-Jireh* (YHWH pourvoira, BDB 217 & 906), Gen. 22:14
 - b. *YHWH – Rophekha* ou *Jéhovah-Rapha* (YHWH est celui qui te guérit, BDB 217 & 950, PARTICIPE de *Qal*), Exode 15:26
 - c. *YHWH – Nissi* ou *Jéhovah-Nissi* (YHWH est ma bannière, BDB 217 & 651), Exo. 17:15
 - d. *YHWH – Meqaddishkem* (YHWH qui te sanctifie, BDB 217 & 872, PARTICIPE de *Piel*), Exode 31:13
 - e. *YHWH – Shalom* (YHWH est Paix, BDB 217 & 1022), Juges 6:24
 - f. *YHWH – Sabaoth* (YHWH des armées, BDB 217 & 878), 1 Sam. 1:3, 11; 4:4; 15:2; généralement dans les Prophètes (ou livres prophétiques)
 - g. *YHWH – Ro’i* (YHWH est mon berger, BDB 217 & 944, PARTICIPE de *Qal*), Ps. 23:1
 - h. *YHWH – Sidqenu* (YHWH est notre justice, BDB 217 & 841), Jér. 23:6
 - i. *YHWH – Shammah* (YHWH est ici, présent BDB 217 & 1027), Ezéch. 48:35

☐ **“Amots”** Cette personne (BDB 55) n’est mentionnée qu’en rapport avec Esaïe. La racine du terme signifie “force,” “fort,” ou “puissant.”

☐ **“qu’il a vue” [J.N. Darby]** Ce VERBE (BDB 302, KB 301, *Qal* au PASSÉ) a une racine similaire à “vision/prophétie” et “voyant.” Il est employé plusieurs fois dans Esaïe (cfr. Michée 1:1).

☐ **“Ozias”** La tradition dit qu’Esaïe était parenté à Ozias (“YHWH est ma force”). Cela ne peut être corroboré/prouvé, mais l’évidence pointe dans cette direction. Ce roi pieux est mort de la lèpre en 742 av. J.-C. Il est aussi appelé dans la Bible Amatsia (“YHWH est mon secours”).

☐ S’agissant de dates de ces rois [de Juda] et leurs rapports avec les rois d’Israël, voir Appendice Quatre

1:2 “Cieux, écoutez! Terre prête l’oreille!” Ces deux IMPÉRATIFS sont de différentes racines, mais signifient fondamentalement la même chose:

1. Écoutez, BDB 1033, KB 1570, *Qal* à l’IMPÉRATIF, cfr. vv. 10, 15, 19; 6:8, 9 (deux fois), 10, etc.

2. Prête l’oreille, BDB 24, KB 27, *Hiphil* à l’IMPÉRATIF, cfr. 1:2,10; 8:9; 28:23; 32:9; etc.

C’était une manière forte par laquelle Dieu secouait son peuple à reconnaître sa rébellion. YHWH intentait ainsi un procès contre son propre peuple! Cette introduction est similaire à Michée 1:2, qui était un prophète Judéen contemporain d’Esaïe.

Ceci prépare le terrain pour le chapitre 2 qui est également une scène de tribunal. Dieu traîne son peuple en procès. C’est une technique littéraire courante dans les livres Prophétiques (ex., Michée 6:6-8; Jér. 2:1...; Rom. 8:31...). C’est une procédure courante dans l’Ancien Testament de faire confirmer un témoignage par deux témoins (cfr. Deut. 4:26; 30:19; 31:28; 32:1; Ps. 50:4).

“Ciel” (BDB 1029) réfère ici à l’atmosphère au-dessus de la terre, laquelle faisait partie de la création originelle (cfr. Genèse 1). Dans ce contexte-ci cela ne réfère pas à la “demeure de Dieu.”

☐ **“Car l’ÉTERNEL parle”** C’est le nom d’alliance du Dieu d’Israël. Voir Thème Spécial au chap. 1:1: Les Noms de Dieu.

☐ **“J’ai nourri et élevé des enfants”** Ici encore Dieu est décrit en termes anthropomorphiques et familiers de parent aimable comme dans Osée 11:1-4 (voir aussi Exode 4:22; Deut. 32:6; Jér. 3:4; 31:9, voir Thème Spécial au chap. 6:1). Les meilleures analogies humaines pour comprendre le caractère et les actions de YHWH sont (1) parent; (2) partenaire de mariage; et (3) parent rédempteur.

☐ **“révoltés”** Ce VERBE (BDB 833, KB 981, *Qal* au PARFAIT) implique une rébellion personnelle active, violente, avec des yeux grands ouverts (cfr. 1:28; 43:27; 46:8; 53:12; 59:13; 66:24).

☐ **“Moi”** Le péché est avant-tout une violation contre Dieu (cfr. Gen. 39:9; II Sam. 12:13; Ps. 41:5; 51:6). Dans son livre *“The Distinctive Ideas of the Old Testament,”* Norman H. Snaith dit: “(les prophètes) considéraient cela (le péché) comme une rébellion plutôt qu’une transgression” (p. 65). Le péché est une perversion de l’image et ressemblance de Dieu dans l’homme (cfr. Genèse 1:26, 27). Dieu veut que le monde le connaisse! Il a choisi une personne (Abram), une famille (Jacob), et une nation (Israël) en vue de se révéler par eux à l’humanité entière (voir Thème Spécial au chap. 1:3), mais Israël a failli à refléter la sainteté et la compassion de YHWH. Ils se sont rebellés contre lui avec “des yeux grands ouverts.” L’essence du péché c’est “moi,” encore et toujours pour moi à tout prix!

1:3 Ce verset peut avoir été un proverbe culturel populaire. Même les animaux ne mordent pas la main qui les nourrit, mais Juda le fait!

☐ **“Israël ne connaît rien”** Le VERBE “connaître” (BDB 393, KB 390, *Qal* au PASSÉ) ici ne réfère pas aux faits relatifs à un sujet, mais la connaissance personnelle d’une personne (cfr. Gen. 4:1; Jér. 1:5). Israël ne connaissait pas son créateur, sauveur, et protecteur parce qu’ils n’écoulaient pas (cfr. 5:12,13; 6:9-13; 30:9).

☐ **“Mon peuple”** Il s’agit ici d’un langage d’alliance (cfr. Osée 1-3, 11). Il faut se rappeler que dans l’Ancien Testament, l’élection est le choix initial d’Abraham et Israël par Dieu. Il y a une responsabilité proportionnelle attachée au choix initial de Dieu appelé alliance. Il y a une responsabilité pour chacune de deux parties.

THÈME SPÉCIAL: PRÉJUGÉS ÉVANGÉLIQUES DE BOB

Je me dois, à ce point, d’avouer aux lecteurs que j’ai bien des préjugés. Ma théologie systématique n’est pas le Calvinisme ou le Dispensationalisme, mais celle évangélique de la Grande Commission (cfr. Matth. 28:18-20; Luc 24:46-47; Actes 1:8). Je crois que Dieu avait un plan de rédemption éternelle de tous les humains (ex. Gen. 3:15; 12:3; Exode 19:5-6; Jér. 31:31-34; Ezéchiel 18; 36:22-39; Actes 2:23; 3:18; 4:28; 13:29; Rom. 3:9-18,19-20,21-31), entendez par là tout celui qui est créé à son image et ressemblance (cfr. Gen. 1:26-27). Les alliances sont réunies en Christ (cfr. Gal. 3:28-29; Col. 3:11). Jésus est le mystère de Dieu, caché mais aujourd’hui révélé (cfr. Eph. 2:11-3:13)! L’Evangile du Nouveau Testament, et non pas Israël, est la clé des Ecritures.

C’est cette précompréhension qui colore toutes mes interprétations des Ecritures. C’est à travers elle que je lis tous les textes! C’est certainement un préjugé (tous les interprètes en ont!), mais c’est une présupposition fondée sur l’Ecriture.

THÈME SPÉCIAL: ÉLECTION/PRÉDESTINATION ET NÉCESSITÉ D’UN ÉQUILIBRE THÉOLOGIQUE

L’Élection est une merveilleuse doctrine. Cependant, elle ne constitue pas un appel au favoritisme, mais plutôt un appel à être un canal, un instrument ou un moyen de rédemption pour les autres! Dans l’Ancien Testament, ce terme était employé principalement pour le service. Dans le Nouveau Testament, il fait allusion principalement au salut qui débouche sur le service. La Bible n’a jamais réconcilié l’apparente contradiction entre la souveraineté de Dieu et le libre-arbitre de l’homme, mais elle affirme plutôt les deux! Un bon exemple de cette tension biblique nous est donné dans le livre de Romains qui expose la souveraineté du choix de Dieu au chapitre 9 et la nécessité de la réponse de l’homme au chapitre 10 (cfr. 10:11, 13).

La clé pour comprendre cette tension théologique se trouve être Ephésiens 1:4; Jésus y est l’élus de Dieu, et en lui tous les humains sont potentiellement élus (Karl Barth). Jésus est la réponse “oui” de Dieu aux besoins de l’homme déchu (Karl Barth). En outre, Ephésiens 1:4 clarifie davantage la situation en affirmant que le but de la prédestination n’est pas le ciel, mais la sainteté (la ressemblance avec Christ). Généralement, nous ne sommes attirés que par les avantages de l’Evangile et nous en ignorons les responsabilités! L’appel de Dieu (l’élection) concerne aussi bien le temps que l’éternité!

Les Doctrines ne constituent pas de vérités isolées, sans lien les unes avec les autres; elles sont

présentées par rapport à d'autres vérités. Une bonne analogie est le cas de la constellation face à une étoile singulière. Dieu nous a présenté la vérité en se servant des genres [littéraires] orientaux, et non occidentaux. Nous n'avons pas à dissiper la tension créée par la présentation en paires dialectiques (paradoxaux) des vérités doctrinales:

1. Prédestination face au libre-arbitre humain
2. Sécurité (Assurance) des croyants face à la nécessité de la persévérance
3. Pêché originel face au péché volontaire
4. Pureté (perfectionnisme, impeccabilité) face au moindre péché
5. Justification et sanctification initiale instantanée face à la sanctification progressive
6. Liberté chrétienne face à la responsabilité chrétienne
7. Transcendance Divine face à l'immanence Divine
8. Dieu insondable face à la connaissance de Dieu par les Ecritures
9. Le Royaume de Dieu en tant que réalité présente face à sa consommation future
10. La Repentance en tant que don de Dieu face à la repentance en tant que réponse humaine exigée par l'alliance
11. Jésus en tant que divin face à Jésus en tant qu'humain
12. Jésus en tant qu'égal au Père face à Jésus en tant que subordonné au Père

Le concept théologique "alliance" réunit la souveraineté de Dieu (qui prend toujours l'initiative et fixe les règles ou l'agenda) avec l'obligatoire réponse de foi initiale et continuellement repentante des hommes. Attention à ne pas faire du "proof-texting" avec un côté de ce paradoxe, tout en en dépréciant l'autre! Attention à ne vouloir affirmer que sa doctrine ou son système favorise de théologie!

☉ **"n'a point d'intelligence"** Ce VERBE (BDB 106, KB 122, *Hithpalel* au PASSÉ), dans sa racine, signifie "être inattentif." Le problème n'était pas le manque de connaissance, mais leur refus d'obéir (cfr. 6:9,10; Deut. 4:6; 32:29). Ils se contentaient d'une religion de façade (le culte d'Israël), dépourvue de foi, de repentance, et de confiance personnelle perpétuelles! Leur vraie nature est décrite au chap. 5:18-23, en particulier le v. 21 (cfr. Michée 4:12). Ils n'étaient le peuple d'alliance que de nom, mais pas de coeur (cfr. Rom. 2:28-29; 9:6)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 1:4

**⁴Malheur à la nation pécheresse,
Au peuple chargé d'iniquités,
À la race des méchants,
Aux enfants corrompus !
Ils ont abandonné l'Eternel,
Ils ont méprisé le Saint d'Israël.
Ils se sont retirés en arrière.**

1:4 "Malheur" L'INTERJECTION (BDB 222) introduit des déclarations de jugement (cfr. 10:5; 17:12; 28:1; 29:15; 31:1; 45:9, 10; Amos 5:18; 6:1).

☉ **"nation pécheresse"** Le terme courant "péché" (BDB 306, KB 305, *Qal* PARTICIPE ACTIF) signifie "manquer le but." Le terme "nation" est traduit de l'Hébreu "*goy*" (BDB 156). Ce terme est généralement usité pour les Gentils, mais il peut aussi référer à Israël (cfr. Exode 19:5-6). Israël était censé être

une nation sainte (cfr. Exode 19:5-6), mais il s'est avéré être une nation pécheresse. Quel retournement d'attente!

☛ **“Peuple chargé d'iniquités”** Ce terme qui vient de “être courbé/plié” ou “lourd” (BDB 458) est une autre métaphore pour décrire le péché comme un fardeau sur le dos d'un homme (cfr. Matth. 11:28). Tous les mots Hébreux relatifs au péché sont liés à la malhonnêteté ou être courbé (c.-à-d. manquer le but) parce que le terme Hébreu pour la justice, appliqué à Dieu, signifie “un Roseau de mesure” ou une “règle.”

THÈME SPÉCIAL: LA JUSTICE

La “Justice” est un sujet si crucial qu'il appelle de la part des chercheurs et étudiants Bibliques une extensive étude personnelle du concept.

Dans l'Ancien Testament le caractère de Dieu est décrit comme étant “juste” (BDB 841). Le terme lui-même dérive d'un terme Mésopotamien signifiant Roseau de fleuve dont on se servait dans la construction comme instrument de nivellement (rectitude, droiture) des murs et clôtures. Dieu a choisi ce terme comme métaphore de sa propre nature. Il est la règle (latte) qui évalue ou mesure toutes choses. Ce concept affirme à la fois la justice (nature juste) de Dieu et son droit à juger.

L'homme fut créé à l'image de Dieu (cfr. Gen. 1:26-27; 5:1,3; 9:6). La race humaine fut créée pour communier avec Dieu. Toute la création sert d'estrade ou toile de fond pour l'interaction entre Dieu et les hommes. La volonté de Dieu était de voir sa plus belle créature, l'homme, le connaître, l'aimer, le servir, et être comme lui! La loyauté de l'homme fut testée, mise à l'épreuve (cfr. Genèse 3), et le couple originel faillit au test. Il s'ensuivit une perturbation des relations entre Dieu et l'humanité (cfr. Genèse 3; Rom. 5:12-21).

Dieu promit de réparer et restaurer la communion (cfr. Gen. 3:15). Il l'a fait de son propre gré et par son propre Fils. Les humains étaient incapables de réparer la brèche (cfr. Rom. 1:18-3:20).

Après la Chute, la première étape de Dieu vers la restauration fut le concept de l'alliance, fondé sur son invitation et sur la réponse repentante, de foi, et d'obéissance de l'homme. À cause de la Chute, les humains étaient incapables d'une action appropriée (cfr. Rom. 3:21-31; Galates 3). Dieu lui-même devait prendre l'initiative de restaurer les humains violateurs de l'alliance. Il fit cela en:

1. déclarant l'homme juste à travers l'œuvre de Christ (justice légale).
2. imputant gratuitement la justice à l'homme par l'œuvre de Christ (justice imputée).
3. faisant demeurer dans l'homme l'Esprit qui produit la justice (ressemblance à Christ ou restauration de l'image de Dieu dans l'homme).

Toutefois, Dieu exige une réponse “contractuelle” (obligation d'alliance). Dieu décrète (donne gratuitement) et pourvoit, mais les humains doivent répondre et continuer à répondre dans:

1. la repentance
2. la foi
3. l'obéissance
4. la persévérance

Ainsi, la justice est une action inhérente à l'alliance et est réciproque entre Dieu et sa créature la plus élevée. Elle est fondée sur le caractère de Dieu, l'œuvre de Christ, et l'assistance de l'Esprit, auxquels chaque individu doit personnellement et continuellement répondre de manière appropriée. Ce concept est appelé “la justification par la foi.” C'est un concept révélé dans les Evangiles, mais pas dans les mêmes termes. Il est essentiellement défini par Paul, qui emploie le terme Grec traduit par “justice” dans ses diverses formes plus de 100 fois.

Étant rabbi de formation, Paul emploie le terme “*dikaïosunē*,” non tel qu'usité dans la littérature

Grecque, mais dans son sens Hébreu de *SDQ* employé dans la version de Septante. Dans les écrits Grecs le terme fait allusion à une personne se conformant aux attentes ou exigences de la Dété et de la société. Dans son sens Hébreu il est toujours structuré en termes d'alliance. YHWH est un Dieu juste, éthique, et moral. Il veut voir son peuple refléter son caractère. L'homme racheté devient une nouvelle créature; et cette nouveauté conduit à un nouveau style de vie de piété (La conception Catholique Romaine de la justification). Étant donné qu'Israël était une théocratie, il n'y avait pas de délimitation claire entre le séculier (normes de la société) et le sacré (volonté de Dieu). Cette distinction est exprimée par les termes Hébreu et Grec traduits en Français par "justice sociale" (relative à la société) et "justice divine" (relative à la religion).

L'Évangile (bonne nouvelle) de Jésus est que l'homme déchu a été restauré dans la communion avec Dieu. Cela s'est accompli par le biais de l'amour, la miséricorde, et la grâce du Père; la vie, la mort, et la résurrection du Fils; ainsi que l'alerte et l'attraction de l'Esprit vers l'Évangile.

La Justification est un acte gratuit de Dieu, mais elle doit aboutir à la piété (point de vue de Saint –Augustin qui reflète à la fois la liberté de l'Évangile prônée par les tenants de la Réforme et la nécessité d'une vie transformée d'amour et de foi prônée par le Catholicisme Romain). Pour les Réformateurs, les termes "justice de Dieu" sont un GÉNITIF OBJECTIF (Fait de rendre l'homme pécheur acceptable devant Dieu [sanctification positionnelle], tandis que pour les Catholiques il s'agit d'un GÉNITIF SUBJECTIF, lequel est un processus vers plus de ressemblance avec Dieu [sanctification expérimentale progressive]. En réalité, il s'agit de tous les deux!!)

À mon avis, la Bible entière- de Genèse 4 à Apocalypse 20- est un registre de la restauration par Dieu de la communion d'Eden. La Bible commence avec la communion de Dieu et l'homme dans un cadre terrestre (cfr. Genèse 1-2) et la Bible s'achève avec le même cadre (cfr. Apocalypse 21-22). L'image et le dessein de Dieu seront restaurés!

Ci-dessous est une sélection de quelques passages du Nouveau Testament documentant et illustrant ce groupe de mots Grecs:

1. Dieu est juste (souvent rattaché à Dieu en tant que Juge)
 - a. Romains 3:26
 - b. 2 Thessaloniens 1:5-6
 - c. 2 Timothée 4:8
 - d. Apocalypse 16:5
2. Jésus est juste
 - a. Actes 3:14; 7:52; 22:14 (titre du Messie)
 - b. Matthieu 27:19
 - c. 1 Jean 2:1,29; 3:7
3. La justice constitue la volonté de Dieu pour sa création
 - a. Lévitiques 19:2
 - b. Matthieu 5:48 (cfr. 5:17-20)
4. Moyens d'établissement ou de mise en place de la justice par Dieu
 - a. Romains 3:21-31
 - b. Romains 4
 - c. Romains 5:6-11
 - d. Galates 3:6-14
 - e. Offerte par Dieu
 - 1) Romains 3:24; 6:23
 - 2) 1 Corinthiens 1:30
 - 3) Ephésiens 2:8-9
 - f. Reçue ou obtenue par la foi

- 1) Romains 1:17; 3:22,26; 4:3,5,13; 9:30; 10:4,6,10
- 2) 2 Corinthiens 5:21

g. A travers l'œuvre du Fils

- 1) Romains 5:21
- 2) 2 Corinthiens 5:21
- 3) Philippiens 2:6-11

5. La volonté de Dieu est que ses fidèles soient justes

- a. Matthieu 5:3-48; 7:24-27
- b. Romains 2:13; 5:1-5; 6:1-23
- c. 1 Timothée 6:11
- d. 2 Timothée 2:22; 3:16
- e. 1 Jean 3:7
- f. 1 Pierre 2:24

6. Dieu jugera le monde avec justice

- a. Actes 17:31
- b. 2 Timothée 4:8

La justice est un caractère de Dieu gratuitement attribué à l'homme pécheur à travers Christ.

Elle est:

- 1. un décret de Dieu
- 2. un don de Dieu
- 3. un acte ou une œuvre de Christ.

Mais ce processus permettant de devenir juste doit aussi être vigoureusement et fermement poursuivi, et un jour viendra où il sera consommé à la Seconde Venue. La communion avec Dieu est restaurée au moment d'obtention du salut mais elle progresse tout au long de la vie jusqu'à la rencontre face-à-face qui a lieu à la mort ou à la *Parousia*!

La citation suivante tirée de "*Dictionary of Paul and His Letters*" d'IVP nous servira de bonne conclusion de ce sujet:

"Calvin, plus que Luther, met l'accent sur l'aspect relationnel de la justice de Dieu. Le point de vue de Luther sur la justice de Dieu semble contenir un aspect d'acquiescement. Calvin souligne la merveilleuse nature de la communication ou transmission de la justice de Dieu en nous" (p. 834).

Pour moi la relation du croyant avec Dieu a trois aspects:

- 1. L'Évangile est une personne (particularité de l'Église Orientale et de Calvin)
- 2. L'Évangile c'est la vérité (particularité mise en relief par Augustin et Luther)
- 3. L'Évangile est une vie transformée, changée (particularité de l'Église Catholique)

Tous ces aspects sont vrais et doivent être considérés ensemble pour un Christianisme biblique sain et solide. Des difficultés surgissent lorsqu'un des aspects est sur-accentué ou déprécié.

Il nous faut accueillir Jésus!

Il nous faut croire l'Évangile!

Il nous faut poursuivre la ressemblance avec Christ!

☐ "À la race des méchants,

Aux enfants corrompus !" Ceci semble se rapporter à Exode 20:5 où le style de vie inique de parents est transmis aux enfants.

Notez le parallélisme:

- 1. Nation pécheresse, v. 4
- 2. Chargé d'iniquité, v. 4
- 3. Race des méchants, v. 4

4. Enfants corrompus, v. 4

Notez également les clauses parallèles qui suivent:

1. Ils ont abandonné (BDB 736, KB 806, *Qal* PASSÉ) l'Éternel
2. Ils ont méprisé (BDB 610, KB 658, *Piel* PASSÉ) le Saint d'Israël
3. Ils se sont retirés (BDB 266, KB 267, *Niphal* PASSÉ) en arrière

Toutes parlent des actions d'un peuple d'alliance informé/averti, mais rebelle (remarquez le nombre de différentes représentations du terme péché). Ils rejetaient YHWH par leurs actions et choix! Les racines de ces temps conjugués au PASSÉ dénotent une attitude constante!

Ce peuple devait être la "semence" bénie (BDB 282) d'Abraham (cfr. Gen. 12:7; 13:15,16; 16:10; 22:17,18; 24:7; 26:3,4,24; 28:13,14; 32:12), mais ils sont devenus la "semence" des méchants! Quelle tragédie pour une révélation et opportunité perdue (cfr. Luc 12:48)!

☛ **"le Saint d'Israël"** C'est un titre favori pour Dieu dans Esaïe (cfr. 1:4; 5:19; 10:17,20; 12:6; 17:7; 29:19,23; 30:11,12,15; 31:1; 37:23; de même dans la seconde partie d'Esaïe: 40:25; 41:14,16,20; 43:3, 14, 15; 45:11; 47:4; 48:17; 49:7; 54:5; 55:5; 60:9,14). Puisqu'il est "saint," son peuple doit être saint (cfr. Lévit. 19:2; Matth. 5:48; I Pierre 1:16).

Ce titre, dans un certain sens, exprime l'impossible tension d'un peuple pécheur et déchu à se conformer à une norme sainte. L'Alliance Mosaïque était impossible à pratiquer (cfr. Actes 15; Galates 3; Hébreux). L'ancienne alliance était une façon de montrer l'impossibilité de l'homme à se conformer à la norme de Dieu, mais néanmoins, il était avec eux, pour eux, les préparant à sa solution à leur condition de déchu. Il n'amoinçait pas sa norme, mais l'accomplissait par son Messie. La nouvelle alliance (cfr. Jér.31: 31-34; Ezéch. 36:22-38) est une alliance de foi et repentance, et non de mérite humain, quoiqu'elle aboutisse à la ressemblance avec Christ (cfr. Jacques 2:14-26). Dieu veut un peuple qui reflète son caractère aux nations (cfr. Matth. 5:48).

THÈME SPÉCIAL : LA SANCTIFICATION

Le Nouveau Testament affirme que lorsque les pécheurs se tournent à Jésus dans la repentance et la foi, ils sont à l'instant même justifiés et sanctifiés. Telle est leur nouvelle position en Christ. Sa justice leur est imputée (cfr. Rom. 4). Ils sont déclarés justes et saints (un acte légal de Dieu).

Mais le Nouveau Testament incite aussi les croyants à la sainteté ou sanctification. C'est à la fois une position théologique dans l'œuvre parfaite de Jésus-Christ, et un appel à être semblables à Jésus dans nos attitudes et actions de tous les jours. De même que le salut est un don gratuit et un style de vie exigeant, qui coûte tout, de même en est-il de la sanctification.

Réponse Initiale

Actes 20:23; 26:18
Romains 15:16
1 Corinthiens 1:2-3; 6:11
2 Thessaloniens 2:13
Hébreux 2:11; 10:10, 14; 13:12
1 Pierre 1:12

Une Progressive Ressemblance à Christ

Romains 6:19
2 Corinthiens 7:1
Ephésiens 1:4; 2:10
1 Thessaloniens 3:13; 4:3-4, 7; 5:23
1 Timothée 2:15
2 Timothée 2:21
Hébreux 12:14
1 Pierre 1:15-16

☛ **"Ils se sont retirés en arrière"** Ceci est littéralement "reculé en arrière" (BDB 30, cfr. 44:25). Autrement dit: "Ils lui ont volontairement tourné le dos" (cfr. v. 2).

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 1:5-6

⁵Quels châtimens nouveaux vous infliger,
Quand vous multipliez vos révoltes ?
La tête entière est malade,
Et tout le cœur est souffrant.
⁶De la plante du pied jusqu'à la tête,
Rien n'est en bon état:
Ce ne sont que blessures, contusions et plaies vives,
Qui n'ont été ni pansées, ni bandées,
Ni adoucies par l'huile.

1:5 Ici le peuple de Dieu est personnifié comme un individu physiquement malade. C'est ici un bon exemple usant de la maladie physique comme une métaphore du péché (cfr. 53:4-6; Ps. 103:3; Osée 5:13). La guérison physique ne fait pas partie de la promesse d'expiation, mais le pardon total en fait partie! Le péché et la maladie sont liés (cfr. Jean 9:2; Jacques 5:5).

☐ **“Quels”** Les versions Anglaises NKJV, NRSV, TEV, NIV, et RSV contiennent “Où,” mais la traduction correcte est celle de ASV [et J.N. DARBY] qui contiennent “Pourquoi” (BDB 752 II), mettant ainsi l'accent sur la raison de cette rébellion continuelle.

☐ **“Quand vous multipliez vos révoltes”** Ce VERBE (BDB 414, KB 418, *Hiphil IMPARFAIT*) dénote une attitude répétée et permanente de rébellion contre la volonté clairement révélée de Dieu.

☐ **“La tête entière . . . tout le cœur”** Ce parallélisme désigne l'homme dans son ensemble (se pensées, ses mobiles, et ses actions). La deuxième phrase est également trouvée dans Jér. 8:18 et Lam. 1:22, ce qui montre qu'il s'agissait d'un idiomme courant.

1:6 “en bon état” Cette expression (BDB 1071) désigne “la complétude,” “l'innocence,” ou “l'intégrité.” Dans le présent contexte, c'est une métaphore de:

1. Une vie sans intégrité (cfr. Gen. 20:5,6; Ps. 78:72; 101:2)
2. Une personne en mauvaise santé (cfr. **Ps. 38:4**)

Le reste du verset 6 décrit les procédures médicales antiques.

1. Pansées
2. Bandées
3. Adoucies par l'huile (huile en tant que médicament, cfr. Luc 10:34; Jacques 5:14)

Une personne (ou une nation) dont la blessure n'était pas été correctement nettoyée et pansée ne pouvait pas espérer récupérer (cfr. Osée 6:1).

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 1:7-9

⁷Votre pays est dévasté,
Vos villes sont consumées par le feu,
Des étrangers dévorent vos campagnes sous vos,
Ils ravagent et détruisent, comme des barbares.
⁸Et la fille de Sion est restée comme une cabane dans une vigne,
Comme une hutte dans un champ de concombres, comme une ville épargnée.
⁹Si l'Éternel des armées ne nous avait conservé un faible reste,
Nous serions comme Sodome, nous ressemblerions à Gomorrhe.

1:7 Ceci reflète probablement un exil, soit l'attaque Assyrienne de 701 av. J.C et l'invasion d'Israël en 723 av. J.-C., soit l'invasion Babylonienne de Juda en 586 av. J.-C. Rappelons-nous que le livre d'Esaië est une compilation de ses messages. Le contexte historique exact n'est pas précisé. D'une manière générale, ses poèmes réfèrent à différentes invasions. Ils peuvent même avoir été structurés de manière à créer une ambiguïté délibérée. Ça reflète les malédictions de Deutéronome 28.



NASB, LS "étrangers"

NBS, TOB "étrangers"

BFC "étrangers"

Ce PARTICIPE (BDB 266, KB 267, *Qal* PARTICIPE ACTIF, deux fois) désigne une personne d'une autre famille, tribu, ou nation (cfr. 25:2,5; 29:5; 61:5), généralement un ennemi du peuple de l'alliance. YHWH juge/châtie son peuple par l'entremise de leurs ennemis païens (cfr. 10:5).

1:8 "La fille de Sion" Le modèle parent-enfant a commencé au verset 2. Ici, il est poursuivi en une métaphore qui se reproduit dans la littérature prophétique:

1. La fille de Sion, Esaïe 1:8; 10:32; 16:1; 37:22; 52:2; 62:11; Jér. 4:31; 6:23; Lam. 1:6; 2:1,4,8; 2:18; Michée 4:8,10,13; Soph. 3:14; Zach. 2:10; 9:9
2. La fille de Jérusalem, Esaïe 37:22
3. La fille de Juda, Lam. 2:2,5,13,15; Michée 4:8
4. La fille de Tyr, Ps. **45:13**
5. La fille de Babylone, Ps. 137:8; Esaïe 47:1 (fille vierge); Jér. 50:42; 51:33; Zach. 2:7
6. La fille de Mon peuple, Esaïe 22:4; Jér. 4:11; 6:26; 8:11,19,21,22; 9:1,7; Lam. 2:11; 3:48; 4:6,10
7. La fille vierge, Esaïe 23:12; 37:22; Jér. 14:17; 46:11; Lam. 1:15; 2:13
8. La fille de l'Egypte, Jér. 46:24
9. La fille d'Edom, Lam. 4:21,22
10. La fille de Tarsis, Esaïe 23:10
11. La fille des Chaldéens, Esaïe 47:1,5
12. La fille égarée/infidèle, Jér. 31:22

De toute évidence, c'était un idiom tendre référant aux habitants d'une nation, d'une région ou d'une ville.

☐ **"Comme une hutte dans un champ de concombres"** Ceci réfère une structure fragile, peu solide (cfr. 24:20) qu'on érige en période des récoltes comme refuge pour les gardes qui protègent les cultures contre les voleurs. Sans Dieu son peuple n'a aucune protection ni espérance (cfr. v. 9).

1:9 "l'Eternel des armées" Voir le Thème Spécial ci-après.

THÈME SPÉCIAL : L'ÉTERNEL DES ARMÉES

Ce titre, "Eternel des armées," est composé

- A. du nom d'alliance de Dieu, YHWH. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu, au chap. 1:1
- B. et du terme "armées" (BDB 838) qui peut désigner
 1. Les anges en général (cfr. Néh. 9:6)
 2. L'armée céleste des anges (cfr. 1 Sam. 17:45; Dan 8:10, Luc 2:13)
 3. Le conseil angélique (cfr. 1 Rois 22:19; Dan. 7:10)
 4. Une armée humaine (ex. Nombres 2:4,6; Juges 8:6; 9:29)
 5. les lumières dans le ciel nocturne considérées comme des puissances spirituelles (cfr. Culte astral Babylonien, voir Deut. 4:19; 17:3; 2 Rois 17:16; 21:3,5; 23:4-5; 2 Chron. 33:3,5; Jér. 8:2; 19:13)
 6. Il devient un titre pour YHWH dans Amos 4:13; 5:27 (avec ARTICLE dans Amos 3:13; 6:14; 9:5 et sans ARTICLE dans 1 Rois 5:14,15,16; 6:8; 19:10,14). Il dénotait YHWH combattant pour le compte d'Israël.
 7. Il y a un usage particulier dans Josué 5:14-15, lequel peut référer à Micaël l'ange gardien d'Israël. C'est en quelque sorte parallèle à l'Ange du Seigneur qui représente Dieu lui-même.

☐ **"ne nous avait conservé un faible reste"** Ceci réfère au terrible jugement des exils Assyrien et/ou Babylonien du peuple de Dieu hors de la Terre Promise.

Ça dénote le concept d'un "reste des fidèles" croyants (cfr. 10:20-22; 11:11,16; 37:4,31,32; 46:3, voir Thème Spécial ci-dessous), auquel Paul réfère et étend aux Gentils dans Rom. 9:19-29!

Ce n'est pas tout le monde qui sera racheté!

THÈME SPÉCIAL: "LE RESTE," TROIS SENS

Dans l'Ancien Testament, le concept d'un "reste fidèle" est un thème récurrent dans les livres des Prophètes (surtout chez Jérémie et les prophètes du 8^e siècle). Il est usité dans trois sens:

1. Ceux qui ont survécu à l'Exil (Esaïe 10:20-23; 17:4-6; 37:31-32; Jérémie 42:15,19; 44:12,14,28; Amos 1:8)
2. Ceux qui sont restés fidèles à YHWH (Esaïe 4:1-5; 11:11,16; 28:5; Joël 2:32; Amos 5:14-15; Michée 2:12-13; 4:6-7; 5:7-9; 7:18-20)
3. Ceux qui font partie du renouvellement et re-création eschatologique (Amos 9:11-15)

☐ **"Sodome et Gomorrhe"** C'est une allusion historique au jugement de Dieu consigné dans Genèse 18-19. Ces villes cananéennes sont devenues un proverbe à la fois pour le mal et pour le jugement de Dieu contre le mal.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 1:10-15

¹⁰Écoutez la parole de l'ÉTERNEL,
Chefs de Sodome!
Prête l'oreille à la loi de notre Dieu,
Peuple de Gomorrhe !

¹¹ **Qu'ai-je affaire de la multitude de vos sacrifices?**
 Dit l'Éternel.
 Je suis rassasié des holocaustes de béliers
 Et de la graisse des veaux;
 Je ne prends point plaisir au sang des taureaux, des brebis et des boucs.

¹² **Quand vous venez vous présenter devant moi,**
 Qui vous demande de souiller mes parvis?

¹³ **Cessez d'apporter de vaines offrandes:**
 J'ai en horreur l'encens,
 Les nouvelles lunes, les sabbats et les assemblées;
 Je ne puis voir le crime s'associer aux solennités.

¹⁴ **Mon âme hait vos nouvelles lunes et vos fêtes;**
 Elles me sont à charge;
 Je suis las de les supporter.

¹⁵ **Quand vous étendez vos mains,**
 Je détourne de vous mes yeux;
 Quand vous multipliez les prières,
 Je n'écoute pas:
 Vos mains sont pleines de sang.

1:10-15 La défense d'Israël contre les accusations de Dieu aux versets 2-6 est sa religiosité!

1:10 "Écoutez... Prête l'oreille" Les deux IMPÉRATIFS du verset 2 sont répétés.

☐ "Chefs de Sodome...Peuple de Gomorrhe!" Juda ressemble à Sodome et Gomorrhe, aussi bien ses chefs que son peuple sont moralement corrompus. Cette expression était un affront choquant pour le peuple de l'alliance, comme ce fut le cas avec le mot "goy" du verset 4.



Louis Segond	"la loi"
Bible en Français Courant	"instructions"
NRSV, TEV [Bibles anglaises]	"enseignement"

C'est le terme Torah (BDB 435). Remarquez les connotations possibles. Dans ce contexte, il peut référer (1) aux Ecritures; (2) à la prédication des prophètes; ou (3) aux enseignements des sacrificateurs. Ils connaissaient la volonté révélée de Dieu, mais ils avaient choisi de ne pas la suivre.

1:11 "Qu'ai-je affaire de la multitude de vos sacrifices?" Il faut se rappeler qu'il ne s'agit pas d'une attaque contre les sacrifices en tant que tels, mais plutôt contre l'attitude avec laquelle les gens apportent leurs sacrifices (cfr. 29:13; Osée 6:6; Amos 5:21-27; Michée 6:6-8). Le rituel peut être utile s'il est accompagné d'une bonne attitude envers Dieu (cfr. Ps. 50). Voir "*Hard Sayings of the Bible,*" pp. 207-208, 274-275.

☐ "Je suis rassasié" Traduit d'un VERBE (BDB 959, KB 1302, *Qal* PASSÉ) qui signifie gonfler ou assouvir

☐ "holocaustes" Ceci réfère aux sacrifices complètement brûlés qui symbolisaient un dévouement total à Dieu.

☐ **“la graisse des veaux”** Ceci réfère aux sacrifices dont seulement une partie de l’animal (la graisse de viscères inférieurs) était offerte sur l’autel et le reste était donné au sacrificateur ou à la personne qui avait apporté le sacrifice pour être consommé comme un repas commun avec Dieu, la famille, les amis et les voisins. La viande de gros animaux ne pouvait pas être conservé et donc devait être consommée rapidement.

☐ **“Je ne prends point plaisir”** Ce VERBE (BDB 342, KB 339, *Qal* PASSÉ) dénotait l’acceptation d’un sacrifice par YHWH. L’idiome habituel était “une odeur agréable” (cfr. Gen. 8:21; Exode 29:18,25). Mais ici, YHWH a rejeté le culte de ce peuple (cfr. vv. 10-15).

1:12 “vous présenter devant Moi” Ceci réfère à l’assistance personnelle au Tabernacle/Temple (ex. Exode 23:17). Ils ne venaient pas pour un culte sincère, mais juste pour une liturgie rituelle!

1:13 “de vaines offrandes” Ce terme (BDB 996) signifie “vide,” “vain,” “rien.” Il peut référer:

1. à l’idolatrie (Jonas 2:8; **Ps. 31:7**)
2. aux offrandes (ici)
3. aux hommes méchants (Esaïe 5:18)
4. à l’usage du nom de Dieu (Exode 20:17; Deut. 5:11; Ps. 139:20)
5. aux paroles mensongères (Esaïe 59:4)

☐ **“J’ai en horreur l’encens”** Le terme “encens” (BDB 882) signifie “ce qui monte.”

Par conséquent, il peut référer à

1. la fumée des sacrifices
2. l’odeur de l’encens (généralement les épices placés sur le sacrifice) ou de la fumée venant de l’autel de l’encens, devant le voile intérieur du tabernacle/temple.

Ce sont des paroles fortes! Cela me rappelle les “sermons du Temple” de Jérémie dans Jérémie 7. Le rituel et la liturgie avaient remplacé la repentance et la foi. Ils étaient aveugles et sourds (cfr. Esaïe 6:9-10). Ils avaient une piété d’apparence/forme, mais reniaient la foi véritable (cfr. II Tim. 3:5). La tragédie est qu’ils se croyaient être en règle avec Dieu! Ils pensaient qu’ils étaient son peuple! Ils avaient tort, comme c’est le cas avec tant des religieux, normaux, et actifs dans chaque âge.

Dans Deutéronome, Proverbes, et Ezéchiel, c’est le terme “abomination” (“BDB 1072) qui est surtout employé. Il décrit la réaction de Dieu à plusieurs situations:

1. l’homosexualité, Lévit. 18:22
2. les autres péchés sexuels, Lévit. 18:26,27,29,30
3. l’idolatrie, Deut. 7:25,26; 12:31; 14:3; 17:4; 27:15; 32:16; 2 Rois 16:3; 23:13; Jér. 32:35
4. les animaux de sacrifice ayant quelque difformité ou défaut, Deut. 17:1
5. les pratiques occultes, Deut. 18:9,12
6. la confusion de genre, Deut. 22:5
7. la prostitution spirituelle/sacrée, Deut. 23:18; 1 Rois 14:24
8. le remariage après divorce, Deut. 24:4
9. la tricherie/fraude commerciale, Deut. 25:16; Prov. 11:1; 20:10,23
10. l’homme pervers, Prov. 3:32; 6:16; 8:7; 11:20; 12:22; 15:26; Jer. 7:10
11. le sacrifice des méchants, Prov. 15:8,9; 21:27
12. les orgueilleux/hautains, Prov. 16:5
13. les leaders arrogants, Prov. 16:12
14. les juges corrompus, Prov. 17:15
15. l’offre/pratique rituelle de l’encens sans une vie de foi réelle, Esaïe 1:13

☐ **“Les nouvelles lunes, les sabbats et les assemblées”** Rappelez-vous que les Hébreux utilisaient le calendrier lunaire. Chaque Sabbat était significatif, et chaque nouvelle lune (cfr. Nombres 28:11-15; 2 Rois 4:23; Esaïe 66:23) avait une orientation religieuse autant que les trois fêtes annuelles instituées dans la loi Mosaique (cfr. Exode 23:14-17; 34:18-26; Lévitique 23; Deut. 16:1-17).

1:14 La syntaxe Hébraïque est ici rompue en raison de la grande émotion exprimée par Esaïe pour le compte de Dieu. Les 3 premiers VERBES sont tous à la forme PASSÉE (réalisés).

1:15 “vous étendez vos mains” Certaines versions ajoutent “en prière” en italiques, mais cela n’est pas contenu dans le texte Hébreu. Les mains étendues/levées (cfr. Exode 9:29,33; 1 Rois 8:38,54; 2 Chron. 6:12) et les yeux levés vers le ciel (cfr. Jean 11:41; 17:1) étaient des postures de prière normales pour les Juifs. Dieu a refusé d’écouter (cfr. 8:17; 54:8; 59:2; Deut. 31:17; Jér. 11:11; Ezéch.8:18) la prière de ces Judéens pécheurs à leur moment de détresse parce qu’ils étaient venus à lui en prière de la même manière qu’ils venaient à lui en sacrifice. Comme quoi, beaucoup de sacrifices n’influencent pas YHWH, ni beaucoup de prière sans foi et repentance sincères.

☐ **“Vos mains sont pleines de sang.”** Ceci réfère au meurtre violent ou prémédité des innocents.

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 1:16-17

¹⁶**Lavez-vous, purifiez-vous,
Chefs de Sodome!
Otez de devant mes yeux la méchanceté de vos actions;
Cessez de faire le mal.**
¹⁷**Apprenez à faire le bien, recherchez la justice,
Protégez l’opprimé;
Faites droit à l’orphelin,
Défendez la veuve**

1:16-17 Le prophète exprime le cœur de YHWH dans une série de commandements:

1. Lavez-vous, BDB 934, KB 1220, *Qal* IMPÉRATIF
2. Purifiez-vous, BDB 269, KB 269, *Hithpael* IMPÉRATIF
3. Otez la méchanceté, BDB 693, KB 747, *Hiphil* IMPÉRATIF
4. Cessez de faire le mal, BDB 292, KB 292, *Qal* IMPÉRATIF
5. Apprenez à faire le bien, BDB 540, KB 531, *Qal* IMPÉRATIF
6. Recherchez la justice, BDB 205, KB 233, *Qal* IMPÉRATIF
7. Protégez l’opprimé, BDB 80, KB 97, *Piel* IMPÉRATIF (éventuellement “Réprimandez l’oppresseur”)
8. Faites droit à l’orphelin, BDB 1047, KB 1622, *Qal* IMPÉRATIF
9. Défendez la veuve, BDB 936, KB 1224, *Qal* IMPÉRATIF

Notez que la volonté de YHWH est exprimée en termes d’actes de compassion d’une personne (cfr. Matth. 25:31-46). On ne peut légitimement être en bonne relation avec Dieu et en même temps haïr et négliger son frère/sa soeur d’alliance.

Souvent, il ya confusion au sujet de la foi Biblique. Est-elle fondée sur le caractère de Dieu (la grâce, la miséricorde...) ou sur les actions des croyants? Et la réponse est “oui”! Un bon exemple de la réciprocité de l’alliance (toujours initiée par Dieu) est de comparer Ezéch. 18:31 avec Ezéch. 36:26-27 (Notez également Eph. 2:8-9, 10)!

THÈME SPÉCIAL: LA LITTÉRATURE ORIENTALE

Le Grand Portrait – les paradoxes Bibliques

1. Cette découverte ou cet aperçu a été d'une plus grande utilité pour moi personnellement, en tant qu'amoureux de la Bible que je considère fiablement être la parole de Dieu. En essayant de prendre sérieusement la Bible, il devint évident que la vérité y était révélée par plusieurs textes différents de manière sélective, et non systématique. Un texte inspiré ne peut annuler ou déprécier un autre texte inspiré! On parvient à la vérité par la connaissance de toute l'Écriture (Toute l'Écriture, et non une partie seulement, est inspirée, cfr. II Tim. 3:16-17), et non en citant un passage particulier (le "proof-texting")!
2. La plupart des vérités bibliques (littérature orientale) sont présentées en paires dialectiques ou paradoxales (rappelons-nous que les auteurs du Nouveau Testament, à l'exception de Luc, sont des penseurs Hébreux, écrivant en Grec courant. La littérature de Sagesse et la Littérature Poétique présentent la vérité en lignes parallèles. Le parallélisme antithétique fonctionne comme un paradoxe. Ce parallélisme synthétique fonctionne comme des passages parallèles). D'une manière ou d'une autre les deux sont également vrais! Et ces paradoxes sont difficiles pour nos traditions tant chéries et simplistes!
 - a. La prédestination face au libre-arbitre de l'homme
 - b. La sécurité/assurance du croyant face à la nécessité de la persévérance
 - c. Le péché originel face au péché volontaire
 - d. Jésus en tant que Dieu face à Jésus en tant qu'homme
 - e. Jésus en tant que l'égal du Père face à Jésus en tant que subordonné au Père
 - f. La Bible en tant que Parole de Dieu face à une paternité humaine
 - g. L'absence de péché (perfectionisme, cfr. Romains 6) face au moindre péché
 - h. La justification et la sanctification initiales instantannées face à la sanctification progressive
 - i. La justification par la foi (Romains 4) face à la justification par les oeuvres (cfr. Jacq. 2:14-26)
 - j. La liberté Chrétienne (cfr. Rom. 14:1-23; I Cor. 8:1-13; 10:23-33) face à la responsabilité Chrétienne (cfr. Gal. 5:16-21; Eph. 4:1)
 - k. La transcendance de Dieu face à son immanence
 - l. Dieu en tant qu'ultimement insondable face à sa connaissance par l'Écriture et par Christ
 - m. Nombreuses métaphores de Paul relatives au salut
 - (1) L'adoption
 - (2) La sanctification
 - (3) La justification
 - (4) La rédemption
 - (5) La glorification
 - (6) La prédestination
 - (7) La réconciliation
 - n. Le Royaume de Dieu comme étant présent face à sa consommation future
 - o. La repentance en tant que don de Dieu face à la repentance en tant que réponse obligée pour le salut (cfr. Marc 1:15; Actes 20:21)

p. L’Ancien Testament est permanent face à l’Ancien Testament caduc, nul et de nul effet (cfr. Matth. 3:17-19 contre 5:21-48; Romains 7 contre Galates 3)
 q. Les croyants en tant que serviteurs/esclaves ou en tant qu’enfants/héritiers

1:17

**Louis Segond
 Nouvelle Bible Segond
 Parole de Vie**

**“protégez l’opprimé”
 “redressez l’opresseur”
 “ramenez dans le bon chemin celui qui écrase les autres par
 l’injustice.”**

**Bible en Français Courant
 Traduction Oecuménique de la Bible
 New Jerusalem Bible
 LXX
 Peshitta**

**“préoccupez-vous du droit des gens, tirez d’affaire l’opprimé”
 “mettez au pas l’exacteur”
 “disciplinez le violent”
 “délivrez celui qui souffre injustement”
 “faites du bien à l’opprimé”**

Le Texte Massorétique pale de “redresser les oppresseurs” (trouvé seulement ici), mais le VERBE signifie “appelé/dit béni” ou “redressé/mis en ordre” (BDB 80, KB 97, *Piel* IMPÉRATIF), ce qui ne cadre pas avec ce contexte. Il est probablement mieux de changer les voyelles du Texte Massorétique de “opresseurs” à “ceux qui sont opprésés” (*Qal* PARTICIPE, BDB 330).

☐ **“l’orphelin...la veuve”** Cette paire est un symbole de toutes les personnes opprimées et socialement désemparées (cfr. Exode 22:21-22; Deut. 24:17,19,20,21; Job 24:3; Ps. 68:6; Jér. 7:6; Lam. 5:3; Ezéch. 22:7; Zach. 7:10; Mal. 3:5). Ils sont mentionnés conjointement à plusieurs reprises dans Deutéronome comme étant l’objet d’attention et soins personnels de YHWH (cfr. Deut. 10:18; Ps. 10:14,18; 68:6; Jér. 49:11).

Dans le Proche-Orient Antique, la responsabilité de la justice et équité sociale relevait particulièrement des services du roi!

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 1:18-20

¹⁸**Venez et plaidons!**

Dit l’ÉTERNEL.

**Si vos péchés sont comme le cramoisi,
 Ils deviendront blancs comme la neige;
 S’ils sont rouges comme la pourpre,
 Ils deviendront comme la laine.**

¹⁹**Si vous avez de la bonne volonté et si vous êtes dociles,**

Vous mangerez les meilleures productions du pays;

²⁰**Mais si vous résistez et si vous êtes rebelles,**

Vous serez dévorés par le glaive,

Car la bouche de l’ÉTERNEL a parlé.

1:18-20 “Venez et plaidons!” Le prophète emploie ici une métaphore littéraire d’une “scène de procès” (YHWH qui divorce d’avec son peuple) pour communiquer le message de la responsabilité personnelle et ses conséquences! Cette analogie d’une salle d’audience se poursuit.

YHWH est prêt à pardonner son peuple s’ils se repentent et obéissent! Mais s’ils refusent, les conséquences de l’alliance s’abatront sur eux (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 28).

Deux VERBES expriment l’invitation de Dieu à Juda pour venir dialoguer avec le Divin Juge.

1. Venez (lit. “marchez,” “allez”), BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
2. Plaidons, BDB 406, KB 410, *Niphal* COHORTATIF, cfr. Job 23:7

Notez le résultat si (le premier “si,” v. 19) ils répondent de façon appropriée (c.-à-d. bonne volonté et docilité, v.19):

1. Les péchés sont pardonnés (du cramoisi à blanc comme neige)
2. Les péchés sont pardonnés (de pourpre à blanc comme laine)
3. La consummation de meilleures productions du pays

Notez le résultat si (le 2^e “si”) ils refusent (BDB 549, KB 540, *Piel* IMPARFAIT) et se rebellent (BDB 598, KB 632, *Qal* PASSÉ): Ils seroant dévorés (BDB 37, KB 46, *Qal* IMPARFAIT PASSIF).

C’est intéressant de noter que le Dieu Souverain invite son peuple d’alliance à répondre de façon appropriée. C’est le mystère de la prédestination et le libre-arbitre. Tous les deux sont vrais. Ils forment l’orientation fondamentale de la relation d’alliance initiée par Dieu, mais nécessitant une réponse de la part de son peuple. La communion de Genèse 1-2 est restaurée dans une relation d’alliance rachetée. Les effets de la Chute peuvent être inversés (même dans le temps). Voir Thème Spécial: L’Alliance, au chap. 1:19.

☐ **“Si vos péchés sont comme le cramoisi”** Rappelons-nous que dans cette période antique un tissu teint ne pouvait être changé (ils n’avaient pas de décolorant/eau de Javel). Le pardon de Dieu (et son relatif oubli) est miraculeux mais possible (cfr. Ps. 103:11-14; Esaïe 38:17; 43:25; 44:22; Michée 7:19)! Quand Dieu pardonne, il oublie! Wow!

La couleur rouge comme métaphore du péché peut provenir de l’expression précédente “vos mains sont pleines de sang” mentionnée au verset 15.

1:19 Il y a un jeu de mots entre le verset 19, “l’obéissance ouvre la porte de l’abondance” (littéralement “manger les meilleures productions du pays”; le VERBE [BDB 37, KB 46, *Qal* IMPARFAIT], qui a toujours été la volonté de Dieu) et le même VERBE au verset 20 traduit “dévorés” (*Qal* IMPARFAIT PASSIF ou *Pual* IMPARFAIT), s’ils ne se repentent et ne deviennent dociles. L’alliance a des bénédictions et des responsabilités et elles sont liées (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-29)!

☐ **“Si vous avez de la bonne volonté et si vous êtes dociles”** Rappelons-nous que dans l’Ancien Testament les alliances sont à la fois conditionnelles et inconditionnelles. Elles sont inconditionnelles dans la mesure où elles sont des promesses de Dieu, mais elles sont conditionnées à la réponse de l’homme (cfr. Luc 6:46; Jacques 2:14-26).

THÈME SPÉCIAL: L’ALLIANCE

Le terme de l’Ancien Testament “*berith*” (BDB 136), alliance, n’est pas facile à définir; Il n’a pas de VERBE correspondant en Hébreu. Toutes les tentatives pour en dériver une définition étymologique se sont avérées non ou peu convaincantes. Cependant, la centralité évidente du concept a poussé les chercheurs à examiner l’usage du mot pour essayer d’en déterminer la signification fonctionnelle.

L’Alliance est le moyen par lequel le Dieu véritable traite avec sa création humaine. Le concept de l’alliance, traité, ou accord, est crucial pour comprendre la révélation biblique. La tension entre la souveraineté de Dieu et le libre-arbitre humain est clairement perçue dans le concept de l’alliance. Certaines alliances sont basées exclusivement sur le caractère et les actions de Dieu:

1. La création même (cfr. Genèse 1-2)

2. L'appel d'Abraham (Genèse 12)
3. L'alliance avec Abraham (cfr. Genèse 15)
4. La préservation et la promesse faite à Noé (cfr. Genèse 6-9)

Cependant, la nature même de l'alliance nécessite une réponse:

1. Par la foi, Adam doit obéir à Dieu et ne pas manger de l'arbre se trouvant au milieu d'Eden
2. Par la foi, Abraham doit quitter sa famille, suivre Dieu, et croire en des descendants futurs
3. Par la foi, Noé doit construire un bateau immense loin des eaux, et rassembler les animaux
4. Par la foi, Moïse a conduit les Israélites hors d'Egypte vers le Mont Sinai et reçut des directives spécifiques relatives à la vie religieuse et sociale, avec des promesses des bénédictions et des malédictions (cfr. Deutéronome 27-28)

Cette même tension impliquant la relation de Dieu avec l'humanité est abordée dans la "nouvelle alliance." On peut clairement voir cette tension en comparant Ezéchiel 18 avec Ezéchiel 36:27-37 (l'action de YHWH). L'alliance est-elle basée sur les actions gracieuses de Dieu ou sur la réponse humaine obligatoire? c'est cela la question brûlante de l'Alliance, Ancienne comme Nouvelle. Toutes les deux alliances ont les mêmes objectifs: (1) La restauration de la communion avec YHWH, perdue dans Genèse 3, et (2) l'établissement d'un peuple juste qui reflète le caractère de Dieu.

La nouvelle alliance de Jérémie 31:31-34 résout la tension en supprimant l'effort humain comme moyen de parvenir à l'acceptation. La loi de Dieu devient ici un désir intérieur au lieu d'être un code légal extérieur. L'objectif d'un peuple pieux et juste reste le même, mais la méthode change. Les humains déçus ont prouvé qu'ils étaient incapables d'être l'image reflétant Dieu. Le problème n'était donc pas l'alliance de Dieu, mais plutôt l'état de péché et de faiblesse des humains (cfr. Romains 7; Galates 3).

La même tension entre les alliances inconditionnelle et conditionnelle de l'Ancien Testament demeure dans le Nouveau Testament. Le salut est absolument gratuit grâce à l'œuvre parfaitement accomplie de Jésus-Christ, mais il exige la repentance et la foi (d'une manière initiale et continue). C'est à la fois une déclaration légale et un appel à la ressemblance de Christ, un indicatif de l'acceptation et un impératif à la sainteté! Les croyants ne sont pas sauvés par leurs efforts, mais pour l'obéissance (cfr. Ephésiens 2:8-10). Une vie pieuse devient la preuve ou l'évidence du salut, et non le moyen du salut. Cependant, la vie éternelle a des caractéristiques observables! Cette tension est clairement vue dans le livre des Hébreux.

1:20 "Car la bouche de l'ÉTERNEL a parlé" La Parole de Dieu s'accomplit (cfr. Esaïe 24:3; 25:8; 40:8; 55:10-11; Matth. 5:18; 24:35; Luc 16:17)!

L'espérance des croyants repose sur:

1. Le caractère immuable de Dieu
2. Le caractère miséricordieux de Dieu
3. La fiabilité de ses promesses
4. L'exactitude de sa révélation

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 1:21-23

²¹Quoi donc! la cité fidèle est devenue une prostituée !

Elle était remplie d'équité,

La justice y habitait,

Et maintenant il y a des assassins!

²²Ton argent s'est changé en scories,

Ton vin a été coupé d'eau.

²³Tes chefs sont rebelles

Et complices des voleurs,

Tous aiment les présents

Et courent après les récompenses;

Ils ne font pas droit à l'orphelin,

Et la cause de la veuve ne vient pas jusqu'à eux.

1:21-23 Cette section traite de Jérusalem de l'époque d'Ésaïe, le lieu privilégié choisi par YHWH pour y faire demeurer son nom (cfr. Deut. 12:5,11,14). Elle était devenue infidèle et ne se conformait plus aux stipulations de l'alliance (cfr. v. 23). Cette section est caractérisée par les mesures ou battements de lamentation Hébraïques, lesquels sont un autre dispositif littéraire prophétique courant (ex. Les chants funèbres).

Notez ses violations de l'alliance:

1. Des assassins (cfr. Exode 20:13, suppression intentionnelle, préméditée, de la vie, BDB 953, KB 1283, cfr. Jér. 7:9; Osée 4:2)

2. Des chefs rebelles

3. Des chefs complices des voleurs

4. Qui aiment des présents (cfr. 5:23; Exode 23:6,8; Deut. 16:19; 1 Sam. 8:3; Ps. 26:10; Amos 5:12; Michée 3:11; 7:3)

5. Courent après les récompenses

6. Ne font pas droit à l'orphelin

7. Ne prennent pas soin de la veuve (cfr. Exode 22:21-24; Jér. 5:28; 7:6; 22:3; Ezéch. 22:7; Zach. 7:10)

Ce sont des violations de l'alliance Mosaique retenues dans le livre de Deutéronome. Notez que dans ce contexte-ci Juda est condamné pour violation d'alliance, et non pour idolâtrie (à moins que le mot "prostituée" au verset 21 implique le culte de la fertilité Cananéenne).

1:21 "fidèle" Voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi, et la Fidélité dans l'Ancien Testament au chap. 7:4-9.

1:22 Ce sont deux métaphores relatives à la corruption morale de Juda. Le pays qui était initialement pur, est devenu corrompu par ses propres choix et actions!



Louis Segond, J. N. Darby "vin"

New American Standard Bible "boisson"

Ce n'est pas le terme normal pour le vin (voir Thème Spécial suivant). C'est ici un terme au FEMININ SINGULIER qui n'apparaît qu'ici. En raison de sa racine apparentée à l'Akkadien, il peut référer à la bière, de la bière qui a été diluée (ruinée) par l'eau.

THÈME SPÉCIAL: ATTITUDES BIBLIQUES FACE À L'ALCOOL ET L'ALCOOLISME

I. Termes Bibliques

A. Dans l'Ancien Testament

1. *Yayin* – C'est le terme général pour le vin (BDB 406), employé 141 fois. Son étymologie est incertaine car n'ayant pas de racine Hébreue. Il est toujours relatif au jus de fruit fermenté, généralement de raisins. Quelques passages typiques sont Gen. 9:21; Exode 29:40; Nombres 15:5,10.
2. *Tirosh* – signifie "vin nouveau" (BDB 440). A cause des conditions climatiques du Proche-Orient, le processus de fermentation devait commencer dans les six heures suivant l'extraction du jus. Ce terme réfère au vin en plein processus de fermentation. Quelques passages typiques sont Deut. 12:17; 18:4; Esaïe 62:8-9; Osée 4:11.
3. *Asis* – est relatif aux boissons alcooliques évidentes, formelles ("le vin doux," BDB 779, ex. Joël 1:5; Esaïe 49:26).
4. *Sekar* – C'est le terme relatif aux "boissons fortes" (BDB 1016). C'est la racine Hébreue que l'on retrouve dans les termes "ivre, soûl" ou "ivrogne, soûlard." Il y avait ici ajout d'un ingrédient particulier pour rendre la boisson plus éniivrante. Il est parallèle à *yayin* (cfr. Prov. 20:1; 31:6; Esaïe 28:7).

B. Dans le Nouveau Testament

1. *Oinos* – L'équivalent Grec de *yayin*
2. *Neos oinos* (vin nouveau) – équivalent Grec de *tirosh* (cfr. Marc 2:22).
3. *Gleuchos vinos* (vin doux, *asis*) – le vin dans les premières étapes de la fermentation (cfr. Actes 2:13).

II. Usage Biblique

A. Dans l'Ancien Testament

1. Le vin, un don de Dieu (Gen. 27:28; Ps. 104:14-15; Eccl. 9:7; Os. 2:8-9; Joël 2:19,24; Amos 9:13; Zach. 10:7).
2. Le vin en tant que composante des offrandes et sacrifices (Exode 29:40; Lévi. 23:13; Nomb. 15:7,10; 28:14; Deut. 14:26; Juges 9:13).
3. Le vin en tant que médicament (2 Sam. 16:2; Prov. 31:6-7).
4. Le vin peut être problème réel (Noé – Gen. 9:21; Lot – Gen. 19:33,35; Samson – Juges 16:19; Nabal – 1 Sam. 25:36; Urie – 2 Sam. 11:13; Amnon – 2 Sam. 13:28; Ela – 1 Rois 16:9; Ben-Hadad – 1 Rois 20:12; Les chefs ou grands – Amos 6:6; et les femmes – Amos 4).
5. Le vin peut être abusif (Prov. 20:1; 23:29-35; 31:4-5; Esaïe 5:11,22; 19:14; 28:7-8; Osée 4:11).
6. Le vin était interdit à certains groupes (aux sacrificateurs en service, Lévi. 10:9; Ezéch. 44:21; aux Naziréens, Nombres 6; et aux chefs, Prov. 31:4-5; Esaïe 56:11-12; Osée 7:5).
7. Le vin dans un contexte eschatologique (Amos 9:13; Joël 3:18; Zach. 9:17).

B. Dans les écrits Interbibliques

1. Le vin pris avec modération est très utile (L'Ecclésiastique 31:27-30).
2. Les rabbis disent que "le vin est le plus grand de tous les médicaments; là où le vin manque les drogues sont recherchées." (BB 58b).

C. Dans le Nouveau Testament

1. Jésus a changé une grande quantité d'eau en vin (Jean 2:1-11).
2. Jésus prenait du vin (Matth. 11:18-19; Luc 7:33-34; 22:17 et suivants).
3. À la Pentecôte, Pierre était accusé d'avoir pris "du vin doux, ou vin nouveau" (Actes 2:13).
4. Le vin peut servir comme médicament (Marc 15:23; Luc 10:34; 1 Tim. 5:23).

5. Les leaders ne doivent pas en abuser. Cela ne signifie pas une privation ou abstention totale (1 Tim. 3:3,8; Tite 1:7; 2:3; 1 Pi. 4:3).
6. Le vin dans un contexte eschatologique (Matthieu 22:1 et suivants; Apoc. 19:9).
7. Le vin déploré (Matth. 24:49; Luc 12:45; 21:34; 1 Cor. 5:11-13; 6:10; Gal. 5:21; 1 Pi. 4:3; Rom. 13:13-14).

III. Aperçu Théologique

A. Tension Dialectique

1. Le vin est un don de Dieu.
2. L'ivrognerie est un problème majeur.
3. A cause de l'Évangile, les croyants doivent, dans certaines cultures, limiter leurs libertés (Matth. 15:1-20; Marc 7:1-23; 1 Corinthiens 8-10; Romains 14).

B. Tendance à aller au-delà des limites établies

1. Dieu est la source de toutes les bonnes choses.
2. L'homme déchu a abusé de tous les dons de Dieu, en s'en servant au-delà des limites établies par Dieu.

C. L'abus est en nous, pas dans les choses. Il n'y a rien de mauvais dans la création physique (cfr. Marc 7:18-23; Rom. 14:14,20; 1 Cor. 10:25-26; 1 Tim. 4:4; Tite 1:15).

IV. Fermentation et Culture Juive du Premier Siècle

- A. Le processus de Fermentation commençait très tôt, approximativement dans les 6 heures après écrasement des raisins.
- B. selon la tradition Juive, dès qu'une légère mousse apparaît à la surface (signe de fermentation), cela est susceptible de dîme de vin (*Ma aseroth* 1:7). On appelait cela "vin nouveau" ou "vin doux."
- C. La violente fermentation primaire s'achevait après une semaine.
- D. La fermentation secondaire prenait environ 40 jours. À cette étape le vin est considéré "vieux" et pouvait être offert à l'autel (*Edhuyyoth* 6:1).
- E. Le vin laissé à l'abri (vieux vin) était considéré bon, mais devait être bien filtré avant d'être consommé.
- F. Le vin était, d'une façon générale, considéré comme ayant proprement vieilli après une année de fermentation. La période de temps la plus longue pour la conservation saine du vin était trois ans; il était alors appelé "vin vieux" et devait être dilué avec de l'eau.
- G. C'est seulement au cours de 100 dernières années, dans un environnement stérile et avec des additifs chimiques, que la fermentation a pu être repoussée à plus tard. Le monde antique ne pouvait pas arrêter le processus naturel de fermentation.

V. Conclusion

- A. Se rassurer à ne pas déprécier Jésus ainsi que la culture Juive/Chrétienne du premier siècle par son expérience, théologie, ou interprétation biblique personnelles! Il est évident qu'ils ne s'abstenaient pas du tout de boire.
- B. Je ne suis pas pour autant en train d'encourager l'usage social de l'alcool. Cependant, beaucoup de gens ont exagéré la position de la Bible sur ce sujet et prétendent détenir une sanctification supérieure fondée sur un préjugé culturel/dénominational.
- C. Pour moi, Romains 14 et 1 Corinthiens 8-10 fournissent un aperçu et des directives ou lignes maîtresses basés sur l'amour et le respect des autres croyants, ainsi que la propagation de l'Évangile au sein de nos cultures, mais pas sur la liberté personnelle ou la critique des autres. Si la Bible est l'unique source de notre foi et de nos pratiques, alors chacun de nous devrait peut-être réfléchir une fois de plus à ce propos.
- D. Si nous insistons sur l'abstinence totale comme étant la volonté de Dieu, que dirons-nous

de Jésus et de toutes ces cultures modernes qui font régulièrement usage de vin (Europe, Israël, Argentine)?

1:23

Louis Segond

“les récompenses”

Bible en Français Courant

“les pots-de-vin”

Traduction Oecuménique de la Bible

“gratifications”

Ce terme (BDB 1024) n'apparaît qu'ici dans tout l'Ancien Testament. BDB dit qu'il signifie "récompense" ou "pot-de-vin" (parallèle à présent/cadeau [BDB 1005] de la ligne précédente). Sa racine peut être liée à (1) *shalom* (BDB 1024), "la paix," "la santé," "se porter bien," ou (2) "récompense" (BDB 1024, cfr. 59:18; NIDOTTE, vol. 4, p. 143). À Jérusalem la paix n'était que l'apanage de méchants, des riches, et autres groupes sociaux puissants.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 1:24-26

²⁴**C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur,
L'ÉTERNEL des armées, le Fort d'Israël:
Ah! je tirerai satisfaction de Mes adversaires,
Et je Me vengerai de Mes ennemis.**

²⁵**Je porterai Ma main sur toi,
Je fondrai tes scories, comme avec de la potasse,
Et j'enlèverai toutes tes parcelles de plomb.**

²⁶**Je rétablirai tes juges tels qu'ils étaient autrefois,
Et tes conseillers tels qu'ils étaient au commencement.
Après cela, on t'appellera ville de la justice,
Cité fidèle.**

1:24-26 YHWH parle ici de son plan de restauration future de son peuple (cfr. V.26) après le jugement ou châtement de ses méchants chefs.

1. "Je tirerai satisfaction de Mes adversaires," v. 24, BDB 636, KB 688, *Niphal* IMPARFFAIT employé dans un sens COHORTATIF
2. "Je Me vengerai de Mes ennemis," v. 24, BDB 667, KB 721, *Niphal* COHORTATIF
3. "Je porterai Ma main sur toi," v. 25. BDB 996, KB 1427, *Hiphil* COHORTATIF
4. "Je fondrai tes scories, comme avec de la potasse," v. 25, BDB 864, KB 1057, *Qal* IMPERFAIT employé dans un sens COHORTATIF
5. "J'enlèverai toutes tes parcelles de plomb," v. 25, BDB 693, KB 747, *Hiphil* COHORTATIF
6. "Je rétablirai tes juges," v. 26, BDB 996, KB 1427 *Hiphil* COHORTATIF
7. "Et tes conseillers," v. 26 (même que #6, un VERBE, deux OBJETS; ceux-ci doivent avoir un lien avec la période de l'Exode)

Notez que le but du jugement/châtiment est la restauration (cfr. v. 27)!

1:24 Notez les noms Divins au v. 24!

- 1.-2. Le Seigneur, l'ÉTERNEL des armées (*adon*, YHWH, cfr. Ps. 110:1; NIDOTTE, vol. 4, pp.1297-1298)
3. Le Fort d'Israël (cfr. Gen. 49:24; Ps. 132:2,5; Esaïe 49:26; 60:16)

1:25-26 “toi ... tes” Ces deux versets usent de SINGULIERS FEMININS pour dénoter que YHWH s’adresse à la ville infidèle de Juda, la capitale Jérusalem, avec toutes ses puissantes structures économiques, militaires, et religieuses.

À l’instar de versets 19 et 20 qui ont utilisé un même VERBE de manière contrastée, les vv. 25 et 26 aussi font pareils avec

1. Je porterai Ma main sur toi, BDB 996, KB 1427, *Hiphil* COHORTATIF

2. Je rétablirai, BDB 996, KB 1427, *Hiphil* COHORTATIF

Le même terme est employé au v. 27, “les revenants” (BDB 996, KB 1427, *Qal* PARTICILE ACTIF) pour décrire ceux qui étaient touché par la justice et la droiture de Dieu.

1:26 “Cité fidèle” N’est-ce pas un renversement manifeste de sarcasmes du v. 21? Jérusalem n’est plus une “prostituée,” mais une femme fidèle restaurée (“cité” est au FEMININ). Elle est enfin devenue fidèle à son titre, fidèle à Dieu, fidèle à l’alliance, et fidèles les uns les autres!

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 1:27-31

²⁷Sion sera sauvée par la droiture,

Et ceux qui s’y convertiront seront sauvés par la justice.

²⁸Mais la ruine atteindra tous les rebelles et les pécheurs,

Et ceux qui abandonnent l’ÉTERNEL périront.

²⁹On aura honte à cause des térébinthes auxquels vous prenez plaisir,

Et vous rougirez à cause des jardins dont vous faites vos délices;

³⁰Car vous serez comme un térébinthe au feuillage flétri,

Comme un jardin qui n’a pas d’eau.

³¹L’homme fort sera comme de l’étoupe,

Et son oeuvre comme une étincelle;

Ils brûleront l’un et l’autre ensemble,

Et il n’y aura personne pour éteindre.

1:27-28 Notez le parallélisme.

1. Verset 27: Le peuple de la ville restaurée (v. 26 lignes 3 et 4) sera caractérisé par la “justice” et la “droiture”

2. Verset 28: Celui qui refuse de se repentir (retourne en arrière) sera “écrasé/ruiné” et “périra.”

Ainsi, il y a un parallélisme de synonyme entre les vv. 27 et 28, mais un parallélisme antithétique entre les vv. 27 et 28.

Le v. 27 soulève une question: Décrit-il ce que Dieu fait et fera ou décrit-il un peuple d’alliance fidèle? La réponse est “oui.” Dieu cherche un peuple juste qui puisse refléter son caractère aux nations perdues. Ces qualités sont à la fois objectives (Dieu) et subjectives (les croyants).

1:29 Ce verset décrit l’idolâtrie de Juda. Ça peut être une référence à:

1. au culte de *Baal* et/ou *Astarté* dans les sanctuaires locaux (*Astarté* était symbolisée par un arbre vif ou un pieu sculpté, cfr. chap. 57:5, qui mentionne aussi le sacrifice des enfants à *Moloch*)

2. au culte à des arbres sacrés (dieux locaux, cfr. 65:3; 66:17)

3. au culte dans les jardins sacrés souvent associés à un lieu secret pour l’idolâtrie. Dans la littérature du Proche-Orient Antique les temples et les jardins spéciaux étaient souvent liés.

Il y a lieu d’ajouter qu’il est possible que ce paragraphe (vv. 27-31) réfère aussi à l’exploitation et au matérialisme de la classe des riches de la société Judéenne. Les références du v. 29 sont liées aux

préférences (ex. Violation de l'amour spécial de YHWH envers les pauvres, les exclus, les démunis) et non à l'idolâtrie (ex. Violation du caractère unique de YHWH).

À chacun de lire le chapitre et en décider soi-même! Quoi qu'on en décide, cela ne saurait refléter le caractère de YHWH envers les nations!

1:30 "flétri" Ce VERBE (BDB 615, KB 663, *Qal* PARTICIPE ACTIF) est usité métaphoriquement pour la fugacité (brièveté) de l'existence humaine (cfr. 34:4; **64:5**; Ps. 90:5-6).

1:31 Le feu est généralement associé au jugement ou à la purification (cfr. 6:13; Jér. 4:4; 7:2; Amos 5:6).

THÈME SPÉCIAL: LE FEU

Dans les Ecritures, le feu a une connotation à la fois positive et négative.

A. Positive

1. pour se chauffer (cfr. Esaïe 44:15; Jean 18:18)
2. comme lumière (cfr. Esaïe 50:11; Matth. 25:1-13)
3. pour cuisiner (cfr. Exode 12:8; Esaïe 44:15-16; Jean 21:9)
4. pour la purification (cfr. Nomb. 31:22-23; Prov. 17:3; Es. 1:25; 6:6-8; Jér. 6:29; Mal. 3:2-3)
5. la sanctification (cfr. Gen. 15:17; Exode 3:2; 19:18; Ezéch. 1:27; Hébr. 12:29)
6. le leadership de Dieu (cfr. Exode 13:21; Nomb. 14:14; 1 Rois 18:24)
7. revêtement de puissance de Dieu (cfr. Actes 2:3)
8. la protection (cfr. Zach. 2:5)

B. Négative

1. brûle ou consume (cfr. Josué 6:24; 8:8; 11:11; Matth. 22:7)
2. détruit (cfr. Gen. 19:24; Lévi. 10:1-2)
3. colère (cfr. Nomb. 21:28; Esaïe 10:16; Zach. 12:6)
4. châtiment (cfr. Gen. 38:24; Lévi. 20:14; 21:9; Jos. 7:15)
5. faux prodiges eschatologiques (cfr. Apoc. 13:13)

C. La colère de Dieu contre le péché exprimé par des métaphores de feu

1. Sa colère consume (cfr. Osée 8:5; Sophonie 3:8)
2. Il répand du feu (cfr. Nah. 1:6)
3. le feu éternel (cfr. Jér. 15:14; 17:4)
4. le jugement eschatologique (cfr. Matth. 3:10; 13:40; Jean 15:6; 2 Thess. 1:7; 2 Pi. 3:7-10; Apoc. 8:7; 16:8)

D. A l'instar de plusieurs autres métaphores dans la Bible (levain, lion), le feu peut, selon le contexte, être une bénédiction ou une malédiction.



Louis Segond	"L'homme fort"
Nouvelle Bible Segond	"le puissant"
La LXX, la Peshitta	"Leur force"
Revised English Bible	"L'arbre le plus fort"
Jerusalem Bible	"Les hommes de haut rang"

Cet ADJECTIF (BDB 340) n'est trouvé qu'ici et dans Amos 2:9, dans les deux cas dans un contexte lié aux arbres (cfr. vv. 29,30). Probablement que la traduction de la Revised English Bible est la meilleure. Il réfère à une idolâtrie impliquant le bois, les arbres, ou un jardin.

☐ **“l’étoupe”** Ce terme (BDB 654), dans sa forme VERBALE, signifie généralement “sécoué” (cfr. 33:9, 15), mais le NOM, qui n’est employé que deux fois dans l’Ancien Testament, réfère à une ficelle/corde (de remorque) de lin (cfr. Juges 16:9).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pendant combien de temps Esaïe a-t-il exercé comme le principal prophète de Juda?
2. Pourquoi parle-t-on de Dieu en ces termes anthropomorphiques?
3. Dieu est-il mécontent des sacrifices?
4. Définissez la responsabilité d’une personne dans le [processus du] salut, aussi bien dans l’Ancien que dans le Nouveau Testament.

ESAÏE 2

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Règne Universel de Dieu	Gloire Future de Jérusalem	Toutes les Nations Afflueront à Jérusalem		
2:1 2:2-4 (2-4)	2:1-5	2:1-5	2:1 Toutes les Nations Afflueront vers Jérusalem 2:2-5	2:1 Tous les Peuples à Jérusalem 2:2-5
2:5-11 (5-11)	Jugement des Idolâtres et des Orgueilleux 2:6-8 2:9-22	Le Jour du SEIGNEUR, jour du jugement 2:6-22	Le jour du Seigneur 2:6-22	Le Jour du Seigneur, jour du jugement 2:6-22
Un Jour pour Rendre Compte Arrive 2:12-22 (12-22)				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Le chapitre 2 commence par une autre phrase introductive, comme le chap. 1:1. Il est possible que les éditeurs ou compilateurs aient rassemblé les sermons/visions/messages d'Ésaïe sur la base de:
1. la chronologie (suivant le roi en fonction)
 2. du thème considéré
 3. mots de ralliement/ de souche
 4. régime littéraire inconnu
 5. une copie écrite de plusieurs messages d'Ésaïe
- Voir notes dans "The Jewish Study Bible [La Bible Juive d'Étude], p. 787.
- B. Ce chapitre est typique des messages du prophète.
1. de l'espérance pour toutes les nations à travers son peuple d'alliance (vv. 2-4)
 2. un jugement/châtiment pour toute méchanceté et toute violation d'alliance (vv. 5-22)
- C. YHWH veut un peuple d'alliance juste, saint, qui puisse refléter Son caractère aux nations de sorte qu'elles puissent Lui répondre par la foi et la justice (cfr. 45:22; 49:6; 60:3; 66:18,23).
- D. Retenez que pour ces unités littéraires poétiques (visions), il ne faut pas trop insister sur les détails ou les études lexicales particulières, mais plutôt sur l'orientation générale (d'ensemble) du parallélisme, de jeux de mots, et de contrastes! Le poème entier est censé transmettre une seule vérité majeure! Méfiez-vous de choisir des thèmes, mots, ou vérités de votre préférence ou qui correspondent à votre théologie systématique a priori. Laissez parler Ésaïe!
- E. En raison du thème fédérateur de Jérusalem (jugée et bénie), les chapitres 2-4 forment une unité littéraire.
- F. Le livre qui m'a aidé à comprendre le langage de la littérature prophétique et apocalyptique est l'oeuvre de D. Brent Sandy, "*Plowshares and Pruning Hooks: Rethinking the Language of Biblical Prophecy and Apocalyptic*," IVP, ISBN 0-83-8-2653-X.

BRÈVE ESQUISSE

- A. Le Cantique Parabolique, vv. 1-6
- B. L'Interprétation Ironique, v. 7
- C. Le Jugement résultant de YHWH, vv. 8-30
1. Une série des malheurs, vv. 8-23
 2. Le Jugement/châtiment, vv. 24-30
 - a. par la nature, v. 25
 - b. par un envahisseur, vv. 26-30

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 2:1

¹Prophétie d'Ésaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem.

2:1 Il est incertain de savoir pourquoi les messages d'Ésaïe sont décrits comme

1. des visions/prophéties, 1:1; 29:7 (BDB 302, cfr. Michée 3:6)
2. il a vu, 1:1; 2:1; 13:1; 26:11; 33:17; 48:6; 57:8 (cf. Miché 1:1)

C'est le mystère de la révélation. Elle est transmise de différentes façons à différents auteurs Bibliques (visions, rêves, théophanies, paroles, etc.). Les hommes modernes ne savent pas quelle était la marge de liberté de chaque auteur (auteur, éditeur, compilateur) pour structurer et présenter le message de Dieu. De toute évidence, ils s'étaient servis de leurs propres compétences linguistiques et vocabulaires. Même si on ne comprend pas entièrement comment fonctionne la révélation, elle reste un concept crucial! Il s'agit ici de messages de Dieu transmis par le canal d'une personne historiquement conditionnée, à une époque et un groupe particuliers, mais ils sont cependant pertinents pour tous les humains de toutes époques! La clé pour une interprétation correcte est que l'intention d'un auteur inspiré originel doit être le critère d'interprétation (une seule signification mais plusieurs applications).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 2:2-4

²Il arrivera,

Dans la suite des temps,
Que la montagne de la maison de l'ÉTERNEL
Sera fondée sur le sommet des montagnes,
Qu'elle s'élèvera par-dessus les collines,
Et que toutes les nations y afflueront.

³Des peuples s'y rendront en foule, et diront:
Venez, et montons à la montagne de l'ÉTERNEL,
À la maison du Dieu de Jacob,
Afin qu'il nous enseigne ses voies,
Et que nous marchions dans ses sentiers.
Car de Sion sortira la loi,
Et de Jérusalem la parole de l'ÉTERNEL.

⁴Il sera le juge des nations,
L'arbitre d'un grand nombre de peuples.
De leurs glaives ils forgeront des hoyaux, et de leurs lances des serpes:
Une nation ne tirera plus l'épée contre une autre,
Et l'on n'apprendra plus la guerre.

2:2-4 Ce bref paragraphe résume la perspective de l'Ancien Testament sur la place et la mission du peuple d'alliance (similaire à Michée 4:1-5). Ils devaient être une lumière pour les nations (cfr. 51:4,5; Luc 24:47)! Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3.

2:2 “Dans la suite des temps” Cette expression réfère à l’horizon futur de l’auteur Biblique (voir G. B. Caird, “*The Language and Imagery of the Bible,*” chapitre 14, “*The Language of Eschatology,*” pp. 243-271). Elle désigne l’époque de l’accomplissement de desseins de Dieu.

1. Le royaume Messianique, Gen. 49:1 (en part. 49:10); Nbres. 24:14-25 (en part. 24:17); Esaïe 2:2; Jér. 48:47; 49:39; Ezéch. 38:8,16
2. la rébellion d’Israël, Deut. 31:29
3. Le retour d’Israël auprès de YHWH dans la repentance et la foi, Deut. 4:30; Osée 3:5; Jér. 23:19-22 (en part. 23:20)
4. Une attaque à la fin des temps sur le peuple d’alliance, Ezéch. 38:16; Dan. 2:28; 10:14 (éventuellement Psaumes 2)
5. L’exil, Amos 4:2

Seul le contexte peut clarifier la période/époque. Méfiez-vous de votre théologie systématique!

THÈME SPÉCIAL: L’ÂGE ACTUEL ET L’ÂGE À VENIR

Les prophètes de l’Ancien Testament considéraient le futur comme une extension du présent. Pour eux, le futur allait être une restauration de l’Israël géographique. Ils voyaient cela comme un jour nouveau (cfr. Esaïe 65:17; 66:22). A la suite du continuel rejet volontaire de YHWH par les descendants d’Abraham (même après l’exil), un nouveau paradigme fut développé dans la littérature apocalyptique Juive intertestamentale (I Enoch, IV Esdras, II Baruch). Ces écrits ont commencé à distinguer entre deux âges: un âge du mal en cours, dominé par Satan, et un âge de justice à venir, dominé par l’Esprit et inauguré par le Messie (vu généralement comme un guerrier dynamique).

Ce domaine de la théologie (eschatologie) connaît un développement évident. Les théologiens appellent cela “révélation progressive.” Et le Nouveau Testament affirme cette nouvelle réalité cosmique de deux âges (le dualisme temporel).

<u>Jésus</u>	<u>Paul</u>	<u>Hébreux</u>
Matthieu 12:32	Romains 12:2	1:2
Matthieu 13:22 & 29	1 Cor. 1:20; 2:6,8; 3:18	6:5
Marc 10:30	2 Cor. 4:4	11:3
Luc 16:8	Galates 1:4	
Luc 18:30	Eph. 1:21; 2:1,7; 6:12	
Luc 20:34-35	1 Timothée 6:17	
	2 Timothée 4:10	
	Tite 2:12	

Dans la théologie du Nouveau Testament, ces deux âges se sont télescopés (ou se sont imbriqués ou empiétés) à cause des prédictions inattendues et inaperçues de deux venues du Messie. L’incarnation de Jésus avait accompli ou réalisé les prophéties de l’Ancien Testament relatives à l’inauguration de l’âge nouveau (Dan. 2:44-45). Cependant, l’Ancien Testament avait aussi vu sa venue en tant que Juge et Conquérant, mais il est venu dans un premier temps en tant que Serviteur Souffrant (cfr. Esaïe 53; Zach. 12:10), humble et doux (Zach. 9 :9). Il reviendra en puissance tel que prédit dans l’Ancien Testament (cfr. Apoc 19). Cet accomplissement en deux phases a fait que le Royaume soit à la fois présent (inauguré), et futur (pas totalement consommé). C’est cela la tension du Nouveau Testament du déjà et pas encore!

☐ **“la montagne de la maison de l’ÉTERNEL”** Ceci réfère au temple situé sur le Mont Morijah à Jérusalem. C’était le lieu central du culte à YHWH (le lieu qu’il avait choisi pour y faire résider son nom, cfr. Deut. 12:5,11,14,18,21,26; 14:25; 15:20; 16:2,6,11,15; 17:8,10; 18:6; 26:2; 31:11).

La Bible d’Etude NIV (pp. 962-3) commente que la montagne de L’ÉTERNEL où se rassembleront toutes les nations à la fin des temps est un thème courant dans Esaïe (cfr. 11:9; 27:13; 56:7; 57:13; 65:25; 66:20).

En un sens cette élévation de la Montagne de Sion (le site du temple de YHWH à Jérusalem) est décrit dans la mythologie Cananéenne (cfr. NIDOTTE, vol. 4, pp. 1314-1321). Pour les Cananéens les dieux habitaient sur le Mont Tsaphon à l’extrême nord (cfr. Esaïe 14:13), mais Psaumes 48:2 a changé l’imagerie en Montagne de Sion. YHWH est au-dessus de toutes les divinités Cananéennes!

Ce même concept d’un temple ou une ville en élévation se trouve également dans la littérature Mésopotamienne (cfr. La Chronique de Weidner, les inscriptions Assyriennes, la prophétie de Marduk). Le concept n’est donc pas unique à Esaïe.

☐ Remarquez le langage métaphorique utilisé pour décrire le chef-lieu de la révélation de YHWH aux descendants d’Abraham.

1. “le sommet des montagnes,” à savoir lieu de la véritable révélation
2. “s’élèvera par-dessus les collines,” un symbole de prééminence et d’exclusivité
3. “toutes les nations y afflueront,” ceci a toujours été l’objectif de YHWH, cfr. Genèse 3:15; 12:3; Exode 19:5-6; Ps. **22:28**; 66:1-4; 86:8-10; Esaïe 12:4-5; 25:6-9; 42:6-12; 45:22-23; 49:5-6; 51:4-5; 56:6-8; 60:1-3; 66:23; Michée 4:1-4; Mal. 1:11; Jean 3:16; 4:42; 1 Tim. 2:4; Tite 2:11; 2 Pi. 3:9; 1 Jean 2:1; 4:14! C’est le résultat naturel du monothéisme.

THÈME SPÉCIAL: POURQUOI TANT DE CONTROVERSE SUR LES ÉVÉNEMENTS DE LA FIN DES TEMPS?

Durant mes années d’étude de l’eschatologie, j’ai constaté que la plupart des Chrétiens n’ont ou n’aiment pas une chronologie développée et systématique de la fin des temps. Il y a des Chrétiens qui se focalisent ou se spécialisent dans ce domaine du Christianisme pour des raisons théologiques, psychologiques, ou confessionnelles (dénominationnelles). Ces Chrétiens paraissent si obsédés du comment ça va se terminer, qu’ils en viennent d’une manière ou d’une autre à manquer l’urgence de l’Evangile! Les croyants ne peuvent pas affecter ou influencer sur l’agenda eschatologique (de la fin des temps) décidé par Dieu, mais peuvent participer dans le mandat de l’Evangile (cfr. Matth. 28:19-20; Luc 24:47; Actes 1:8). La plupart des croyants affirment qu’il y aura une Seconde Venue du Christ et une apogée de promesses de Dieu. Mais il y a, du fait de plusieurs paradoxes bibliques, des difficultés interprétatives qui surgissent quant à comment comprendre cette apogée temporelle:

1. Tension entre le modèle prophétique de l’Ancienne Alliance et le modèle apostolique de la Nouvelle Alliance
2. Tension entre le monothéisme de la Bible (un même Dieu pour tous) et l’élection d’Israël (un peuple spécial)
3. Tension entre l’aspect conditionnel des alliances et promesses bibliques (“si. . . alors”) et la fidélité inconditionnelle de Dieu pour la rédemption de l’homme déchu
4. Tension entre les genres littéraires du Proche-Orient et les modèles littéraires modernes de l’occident
5. Tension autour du Royaume de Dieu en tant que réalité à la fois présente et future en même temps.

6. Tension entre la croyance dans le retour imminent du Christ et la croyance en la survenance préalable de certains événements.

Examinons ces tensions l'une après l'autre:

PREMIÈRE TENSION (Les catégories raciales, nationales, et géographiques de l'Ancien Testament face à l'ensemble des croyants du monde entier)

Alors que les prophètes de l'Ancien Testament ont prédit une restauration d'un royaume Juif en Palestine centré autour de Jérusalem où toutes les nations de la terre se rassembleront pour louer et servir un prince de la lignée de David, curieusement ni Jésus ni les apôtres du Nouveau Testament ne se sont focalisés sur cet agenda. N'est-ce pas que l'Ancien Testament est inspiré (cfr. Matth. 5: 17-19)? Les auteurs du Nouveau Testament ont-ils omis des événements cruciaux de la fin des temps?

Il y a plusieurs sources d'information relatives à la fin du monde:

1. Les prophètes de l'Ancien Testament (Esaïe, Michée, Malachie)
2. Les auteurs apocalyptiques de l'Ancien Testament (cfr. Ezéch. 37-39; Dan. 7-12; Zach.)
3. Les auteurs apocalyptiques Juifs intertestamentaux, non-canoniques (tel que 1 Enoch, auquel une allusion est faite dans Jude)
4. Jésus lui-même (cfr. Matth. 24; Marc 13; Luc 21)
5. Les écrits de Paul (cfr. 1 Corinthiens 15; 2 Cor. 5; 1 Thessaloniciens 4-5; 2 Thessaloniciens 2)
6. Les écrits de Jean (1 Jean et Apocalypse)

Toutes ces sources enseignent-elles clairement l'agenda de la fin des temps (événements, chronologie, personnes impliquées)? Si non, pourquoi? Ne sont-ils pas tous inspirés (à l'exception des écrits intertestamentaux Juifs)?

Les vérités ont été révélées aux auteurs de l'Ancien Testament par l'Esprit en des termes et catégories qu'ils pouvaient comprendre. Cependant, l'Esprit, à travers une révélation progressive, a développé ou donné à ces concepts eschatologiques de l'Ancien Testament une portée universelle ("le mystère du Christ," cfr. Eph. 2:11-3:13. Voir Thème Spécial relatif au chapitre 10:7). En voici quelques exemples pertinents:

1. La ville de Jérusalem dans l'Ancien Testament était une métaphore du peuple de Dieu (Sion), mais dans le Nouveau Testament elle projetée comme un terme exprimant l'acceptation par Dieu de tous les humains repentis et croyants (la nouvelle Jérusalem de l'Apocalypse 21-22). L'extension théologique d'une ville littérale ou physique en un nouveau peuple de Dieu (Croyants Juifs et Gentils) avait été déjà prévue dans la promesse de Dieu de racheter l'homme déchu dans Genèse 3:15, avant même qu'une quelconque capitale ou ville Juive n'ait vu le jour. Et même l'appel d'Abraham (cfr. Gen. 12:1-3) incluait bien les Gentils (cfr. Gen. 12:3; Exode 19:5).
2. Dans l'Ancien Testament, les ennemis du peuple de Dieu étaient les des nations environnantes du Proche-Orient Antique, mais dans le Nouveau Testament le concept a été étendu à tous les hommes incrédules, anti-Dieu, et Sataniquement inspirés. La bataille est ainsi passée d'un conflit géographique, régional à un conflit mondial et cosmique (cfr. Epître aux Colossiens).
3. La promesse d'une terre si intégrale dans l'Ancien Testament (les promesses faites aux Patriarches dans le livre de Genèse, cfr. Gen. 12:7; 13:15; 15:7,15; 17:8) englobe maintenant toute la terre. La Nouvelle Jérusalem descend vers une terre ré-crée, et non plus seulement ou exclusivement au Proche-Orient (cfr. Apocalypse 21-22).
4. D'autres exemples des concepts prophétiques de l'Ancien Testament qui ont été étendus sont:

- a. La descendance d'Abraham comprend maintenant tous les circoncis spirituels (cfr. Rom. 2:28-29)
- b. Le peuple de l'alliance inclut maintenant les Gentils (cfr. Osée 1:10; 2:23, cité dans Rom. 9:24-26; Lévi. 26:12; Exode 29:45, cités dans 2 Cor. 6:16-18 et Exo. 19:5; Deut. 14:2, cités dans Tite 2:14)
- c. Le temple c'est maintenant Jésus (cfr. Matth. 26:61; 27:40; Jean 2:19-21) et à travers lui l'église locale (cfr. 1 Cor. 3:16) et/ou les croyants individuellement (cfr. 1 Cor. 6:19)
- d. Même Israël et ses expressions descriptives caractéristiques de l'Ancien Testament réfèrent maintenant au peuple de Dieu dans son ensemble ("Israël," cfr. Rom. 9:6; Gal. 6:16, "royaume des sacrificateurs," cfr. 1 Pierre 2:5, 9-10; Apoc. 1:6)

Le modèle prophétique a été accompli, étendu, et est maintenant plus inclusif. Jésus et les auteurs Apostoliques ne présentent pas la fin des temps de la même manière que les prophètes de l'Ancien Testament (cfr. Martin Wyngaarden, *"The Future of The Kingdom in Prophecy and Fulfillment"*). Les interprètes modernes qui essaient de rendre le modèle de l'Ancien Testament littéral ou normatif tordent l'Apocalypse en un livre très Juif, et forcent sa signification en expressions ou paroles atomisées ou ambiguës de Jésus et Paul! Les auteurs du Nouveau Testament ne nient pas les prophètes de l'Ancien Testament, mais montrent leur ultime implication universelle. L'eschatologie de Jésus ou de Paul n'a pas un système organisé ou logique; Leur objectif est essentiellement rédemptif ou pastoral.

Cependant, même dans le Nouveau Testament on trouve de la tension. On n'y trouve pas une systématisation claire des événements eschatologiques. C'est surprenant qu'au lieu de recourir aux enseignements de Jésus pour décrire la fin (Matthieu 24; Marc 13), le livre d'Apocalypse recourt plutôt aux allusions de l'Ancien Testament! Il suit le genre littéraire initié par Ezéchiel, Daniel, et Zacharie, mais développé durant la période inter-testamentale (littérature apocalyptique Juive). C'était peut-être pour Jean une manière de faire le lien entre l'Ancienne et la Nouvelle Alliances. Cela montre le vieux modèle de la rébellion humaine et l'engagement de Dieu à la rédemption! Mais il faut noter que même si l'Apocalypse emploie le langage, les personnes et les événements de l'Ancien Testament, il les reinterprète cependant à la lumière de Rome du premier siècle (cfr. Apoc. 1:7).

DEUXIÈME TENSION (Le monothéisme face à un peuple élu)

La Bible souligne l'existence d'un Dieu personnel, spirituel, créateur-rédempteur (cfr. Ex. 8:10; Es. 44:24; 45:5-7,14,18,21-22; 46:9; Jér. 10:6-7). En son temps, l'Ancien Testament était unique par son monothéisme. Toutes les nations environnantes étaient polythéistes. Le caractère unique de Dieu est le cœur de la révélation de l'Ancien Testament (cfr. Deut. 6:4). La création est une plateforme pour la réalisation de la communion entre Dieu et l'homme créé à son image et ressemblance (cfr. Gen.1:26-27). Cependant, l'homme s'est rebellé, péchant contre l'amour, le leadership, et le dessein de Dieu (cfr. Genèse 3). Mais l'amour et le dessein de Dieu étaient si forts et certains qu'il promit de racheter l'humanité déchue (cfr. Gen. 3:15)!

La tension survint quand Dieu choisit de se servir d'un homme, d'une famille, d'une nation pour atteindre le reste de la race humaine. L'élection, par Dieu, d'Abraham et des Juifs en tant que royaume des sacrificateurs (cfr. Exode 19:4-6) a suscité en eux de l'orgueil au lieu du service, de l'exclusion au lieu de l'inclusion. L'appel de Dieu à Abraham impliquait intentionnellement la bénédiction de toute la race humaine (cfr. Gen. 12:3). Il y a ici lieu de rappeler et de souligner que l'élection de l'Ancien Testament avait pour but le service, et non le salut. Israël dans son ensemble n'était pas en règle avec Dieu; Ils n'étaient pas tous éternellement sauvés d'office sur la seule base de leur droit de naissance (cfr. Jean 8:31-59; Matth. 3:9), mais il fallait plutôt une foi et une obéissance personnelles (cfr. Gen. 15:6, cité dans Romains 4). Pour avoir transformé le mandat en privilège, et le service en

position spéciale, Israël a échoué dans sa mission (aujourd'hui c'est l'Eglise qui constitue le royaume des sacrificateurs, cfr. 1:6; 2 Pierre 2:5, 9)! Dieu avait choisi une nation pour toutes les nations!

TROISIÈME TENSION (Les alliances conditionnelles face aux alliances inconditionnelles)

Il existe une tension ou un paradoxe théologique entre les alliances conditionnelles et inconditionnelles. Il est certes vrai que le dessein/plan rédemptif de Dieu est inconditionnel (cfr. Gen. 15: 12-21); cependant, la réponse humaine est toujours obligée et conditionnelle!

Le modèle "si . . . alors" apparaît aussi bien dans l'Ancien que dans le Nouveau Testament. Dieu est fidèle; l'homme est infidèle. Cette tension a suscité beaucoup de confusion. Les interprètes ont souvent tendance à se focaliser seulement sur une "corne du dilemme," savoir la fidélité de Dieu ou l'effort humain, la souveraineté de Dieu ou le libre-arbitre de l'homme. Cependant, tous deux sont bibliques et nécessaires.

Cela se rapporte à l'eschatologie, aux promesses de Dieu envers Israël. Lorsque Dieu promet, il réalise! Dieu est lié par ses promesses; il y va de sa réputation (cfr. Ezéch. 36:22-38). Les alliances conditionnelle et inconditionnelle se rencontrent en Christ (cfr. Esaïe 53), et non en Israël! La fidélité sans faille de Dieu repose sur la rédemption de tout celui qui se repent et croit, et non sur la base de qui était ton père ou ta mère! Christ, et non Israël, est la clé pour toutes les alliances et promesses de Dieu. S'il y a une parenthèse théologique dans la Bible, c'est bien Israël, et non l'Eglise (cfr. Actes 7 et Galates 3).

La mission mondiale de la proclamation de l'Evangile a été transférée à l'Eglise (cfr. Matth. 28: 19-20; Luc 24:47; Actes 1:8). Elle demeure encore une alliance conditionnelle! Cela n'implique pas que Dieu ait totalement rejeté les Juifs (cfr. Rom. 9-11). Il y a bien une place et un dessein pour l'Israël croynante de fin des temps (cfr. Zach. 12:10).

QUATRIÈME TENSION (Le modèle littéraire du Proche-Orient face au modèle occidental).

Le genre constitue un élément critique pour l'interprétation correcte de la Bible. L'Eglise s'est développée dans un contexte culturel occidental (Grec). Comparé au modèle littéraire de la culture occidentale, la littérature orientale est beaucoup plus figurative, métaphorique et symbolique; Elle se focalise plus sur les personnes, les rencontres (obstacles) et les événements plutôt que sur des propositions succinctes de la vérité. Il est reproché aux Chrétiens de se servir de leur histoire et de leurs modèles littéraires pour interpréter la prophétie biblique (aussi bien l'Ancien que le Nouveau Testament). Chaque génération et chaque entité géographique s'est servi de sa culture, de son histoire, et de sa littéralité (ou production littérale) pour pouvoir interpréter le livre de l'Apocalypse. Mais chacune d'elles a failli! C'est en effet aberrant et arrogant de penser que la culture moderne occidentale constitue le point focal de la prophétie biblique!

Le genre que choisit tout auteur originel et inspiré pour écrire son message constitue un contrat littéraire avec le lecteur. Le livre de l'Apocalypse n'est pas une narration historique. C'est une combinaison de plusieurs genres; on y trouve des lettres (chapitres 1-3), des prophéties, et principalement de la littérature ou genre apocalyptique. Faire dire à la Bible plus que n'avait été l'intention de l'auteur originel est autant condamnable que lui en faire dire moins! C'est même encore beaucoup plus inapproprié de faire intervenir l'arrogance et le dogmatisme des interprètes dans un livre tel que l'Apocalypse.

On ne s'est jamais accordé au sein de l'Eglise sur une interprétation appropriée de l'Apocalypse. Ma préoccupation est d'écouter et considérer la Bible dans son ensemble, et non de me contenter de quelques portions sélectionnées. La mentalité orientale contenue dans la Bible présente la vérité sous forme de paires des tensions. Notre tendance occidentale orientée vers la vérité propositionnelle n'est pas invalide, mais elle est bien déséquilibrée! Je pense qu'il est possible d'enrayer tout

au moins quelques unes des impasses qui interviennent dans l'interprétation de l'Apocalypse, en tenant compte de son dessein qui change selon les générations successives des croyants. En effet, pour la plupart d'interprètes, il est évident que le livre de l'Apocalypse doit être interprété selon son époque et son genre propres. Une approche historique en rapport avec l'Apocalypse devrait être celle qui vise à découvrir quelle en a ou aurait été la compréhension de ses tout premiers lecteurs. Les interprètes modernes ont, de plusieurs manières, perdu la signification de la plupart des symboles du livre. Initialement, le livre de l'Apocalypse avait comme trait principal l'encouragement des croyants persécutés: Il montrait (à l'instar des prophètes de l'Ancien Testament) que le cours de l'histoire [du monde] était sous contrôle de Dieu; et il affirmait (à l'instar des prophètes de l'Ancien Testament) que l'histoire avançait vers un terminus prescrit pour le jugement ou pour la bénédiction, selon le cas; Il affirmait en des termes apocalyptiques Juifs du premier siècle l'amour, la présence, la puissance, et la souveraineté de Dieu!

C'est avec ces mêmes points de vue théologiques qu'il fonctionne pour chaque génération des croyants. Il dépeint la lutte cosmique entre le bien et le mal. Les détails du premier siècle peuvent s'avérer perdus pour nous, mais il n'en est pas ainsi des vérités puissantes et consolantes. Lorsque les interprètes modernes, occidentaux, tentent de forcer les détails de l'Apocalypse selon leur histoire contemporaine, le modèle de fausses interprétations continue alors son chemin!

Selon que la dernière génération des croyants sera face aux attaques véhémentes d'une culture et d'un leader opposés à Dieu (cfr. 2 Thessaloniens 2), il est bien possible que les détails du livre redeviennent encore frappants d'une manière littérale (comme ce fut le cas avec l'Ancien Testament en rapport avec la naissance, la vie, et la mort du Christ). Jusqu'à ce que les paroles de Jésus (cfr. Matth. 24; Marc 13; et Luc 21) et de Paul (cfr. 1 Corinth. 15; 1 Thes. 4-5; et 2 Thes. 2) deviennent historiquement évidentes, personne ne peut connaître de manière littérale ces accomplissements de l'Apocalypse. La conjecture (ou fait de deviner), la spéculation, et le dogmatisme sont donc tous inappropriés. La littérature apocalyptique permet cette flexibilité. Dieu merci pour les images et symboles qui dépassent la narration historique! Dieu est bien aux commandes; Il règne, et il vient!

La plupart des commentaires modernes loupent ce point crucial relatif au genre. Au lieu d'être honnêtes et souples face au genre plutôt ambigu, symbolique et dramatique de la littérature apocalyptique Juive, les interprètes occidentaux modernes cherchent généralement un système de théologie clair ou logique. Cette vérité est mieux exprimée par Ralph P. Martin dans son article, "Approaches to New Testament Exegesis," contenu dans le livre "*New Testament Interpretation*," édité par I. Howard Marshall:

"A moins pour nous de reconnaître la qualité dramatique de cette oeuvre et nous rappeler la manière avec laquelle on se sert du langage comme d'un véhicule pour exprimer la vérité religieuse, nous allons péniblement errer dans notre compréhension de l'Apocalypse, et essayer d'interpréter faussement ses visions comme si c'était un livre de prose littérale et destiné à décrire les événements de l'histoire empirique et datable. Oser suivre cette dernière voie c'est se jeter dans toutes sortes de problèmes d'interprétation. Plus grave encore, cela conduit à une déformation de la signification essentielle de ce qui est apocalyptique, et ainsi loupe la grande valeur de cette portion du Nouveau Testament en tant qu'affirmation dramatique dans un langage mytho-poétique de la souveraineté de Dieu en Christ, et le paradoxe de son règne qui combine puissance et amour (cfr. 5:5,6; le Lion est aussi l'Agneau)" (p. 235).

Dans son livre "*Biblical Interpretations*," W. Randolph Tate a dit:

"Aucun autre genre de la Bible n'a été lu avec autant de ferveur pour des résultats aussi déprimants que n'ont été particulièrement les livres de Daniel et d'Apocalypse. Ce genre a souffert d'une histoire désastreuse de mauvaise interprétation due à une incompréhension fondamentale de ses forme, structure et objectif littéraires. Etant donné sa prétention à révéler ce

qui va arriver sous peu, Apocalypse a été considéré comme une carte routière ou un plan détaillé du futur. L'inconvénient de ce point de vue est de poser comme cadre de référence du livre l'âge contemporain du lecteur plutôt que celui de l'auteur. Cette approche apocalyptique malencontreuse traite l'oeuvre comme s'il s'agissait d'un cryptogramme pouvant permettre de se servir des événements contemporains pour interpréter le symbole du texte... L'interprète doit avant tout reconnaître que le genre apocalyptique communique son message par le symbolisme. Interpréter littéralement un symbole alors qu'il est par essence métaphorique, c'est simplement une mésinterprétation. L'important n'est pas de savoir si les événements apocalyptiques sont historiques. Les événements peuvent être historiques; ils peuvent s'être effectivement déroulés, ou être à même de se dérouler, mais l'auteur présente les événements et communique leur signification au travers des images et archétypes" (p. 137).

Dans le "*Dictionary of Biblical Imagery*," édité par Ryken, Wilhost et Longman III affirment:

"Les lecteurs modernes sont souvent perplexes et frustrés par ce genre. Son imagerie inespérée et ses expériences hors de ce monde paraissent bizarres et non synchronisées avec une grande partie des Ecritures. Beaucoup de lecteurs qui prennent cette littérature au pied de la lettre se voient embrouillés pour déterminer 'ce qui arrivera à tel moment,' loupant ainsi l'intention véritable du message de l'Apocalypse." (p. 35).

CINQUIÈME TENSION (Le Royaume de Dieu est même temps présent et futur)

Le royaume de Dieu est en même temps présent et futur. Ce paradoxe théologique est devenu le point de mire ou point focal de l'eschatologie. Si l'on s'attend à un accomplissement littéral de toutes les prophéties de l'Ancien Testament au profit d'Israël, alors le Royaume devient essentiellement une restauration d'Israël dans une région géographique et dans une prééminence théologique! Cela nécessite que l'Eglise soit secrètement enlevée au chapitre 5 et que le reste des chapitres se rapportent à Israël (notez cependant Apoc. 22:16).

Par contre, si l'on met l'accent sur le royaume comme étant inauguré par le Messie promis de l'Ancien Testament, alors, avec la première venue du Christ, le royaume est présent et ainsi le point focal ou le centre d'attention devient l'incarnation, la vie, les enseignements, la mort, et la résurrection du Christ. L'accent théologique est mis sur le salut en cours. Le royaume est venu, l'Ancien Testament est accompli dans le don du salut du Christ offert à tout le monde, et non dans son règne millénaire sur quelques uns!

Il est vrai que la Bible parle de deux venues du Christ, mais où faut-il mettre l'accent? Il me semble que la plupart des prophéties de l'Ancien Testament mettent l'accent sur la première venue, qui constitue l'établissement du royaume Messianique (cfr. Daniel 2). Cela est, de plusieurs manières, analogue au règne éternel de Dieu (cfr. Daniel 7). Dans l'Ancien Testament l'accent est mis sur le règne éternel de Dieu, mais le mécanisme de la manifestation dudit règne est le ministère du Messie (cfr. 1 Cor. 15:26-27). La question n'est pas de savoir laquelle de deux venues est vraie, car toutes les deux sont vraies; mais c'est de savoir où faut-il mettre l'accent? Par ailleurs, il y a lieu de relever que certains interprètes deviennent tellement focalisés sur le règne millénaire du Messie (cfr. Apoc. 20) qu'ils ignorent la projection biblique du règne éternel du Père. Le règne du Christ est un événement préliminaire. Ni les deux venues du Christ, ni le règne temporel du Messie ne sont évidents dans l'Ancien testament!

Le point-clé de la prédication et des enseignements de Jésus est le royaume de Dieu, qui est à la fois présent (en ce qui concerne le salut et le service), et futur (en ce qui concerne la puissance et l'influence ou propagation). L'Apocalypse se focalise sur le règne millénaire Messianique (cfr Apoc. 20) de manière préliminaire et non ultime (cfr. Apoc. 21-22). Vu sous l'angle de l'Ancien Testament, il n'est pas évident qu'un règne millénaire soit nécessaire; pour preuve, le règne Messianique de

Daniel 7 est éternel, et non millénaire.

SIXIÈME TENSION (Le retour imminent de Christ face à la “*Parousia*” ou apparition différée)

La plupart des croyants ont été enseignés que Jésus revient bientôt, de manière soudaine et inattendue (cfr. Matth. 10:23; 24:27,34,44; Marc 9:1; 13:30; Apoc. 1:1,3; 2:16; 3:11; 22:7,10,12,20). Mais chaque génération (des croyants) qui a espéré voir ce retour n’en a pas vu l’accomplissement! L’imminence (immédiateté) du retour de Jésus est une puissante promesse pour toutes les générations, mais une réalité pour une seule génération (à savoir celle qui sera persécutée). Les croyants se doivent de vivre comme s’il va arriver demain, mais tout en continuant à planifier et exécuter la Grande Commission (cfr. Matth. 28:19-20) si jamais il tardait à venir.

Il y a dans les Evangiles (cfr. Marc 13:10; Luc 17:2; 18:8) et dans 1 et 2 Thessaloniens quelques passages portant sur la Seconde Venue différée (*Parousia*). Avant cela, quelques événements historiques doivent préalablement avoir lieu:

1. L’évangélisation sur l’échelle mondiale (cfr. Matth. 24:14; Marc 13:10)
2. L’apparition de “l’homme de l’Iniquité” (cfr. Matth. 24:15; 2 Thes. 2; Apocalypse 13)
3. La grande persécution (cfr. Matth. 24:21, 24; Apoc. 13)

Il s’agit d’une ambiguïté intentionnelle (cfr. Matth. 24:42-51; Marc 13:32-36)! Vivre chaque jour comme si c’était son dernier jour, mais en même temps se préparer et se former pour le ministère futur!

CONSISTANCE (COHÉRENCE) ET ÉQUILIBRE

Il y a lieu de noter que les différentes écoles modernes d’interprétation eschatologique detiennent toutes des demi-vérités. Elles expliquent et interprètent bien certains textes, mais la difficulté réside dans la cohérence et l’équilibre. Bien souvent, il y a une série de présuppositions qui se servent du texte biblique pour combler ou habiller le squelette théologique préétabli. La Bible ne révèle pas une eschatologie logique, chronologique, et systématique. C’est comme un album-photos d’une famille; les photos sont bien vraies, mais pas toujours en ordre, ou dans un contexte ou séquence logique. Certaines photos sortent de l’album et tombent sans que les générations ultérieures des membres de famille ne sachent exactement comment les remettre en place. La clé pour une interprétation appropriée de l’Apocalypse est l’intention de l’auteur originel telle que révélée dans son choix du genre littéraire. Dans leur interprétation de l’Apocalypse, la plupart d’interprètes tentent de tirer leurs outils et procédures exégétiques des autres genres du Nouveau Testament. Ils se focalisent sur l’Ancien Testament au lieu de laisser les enseignements de Jésus et de Paul dresser la structure théologique, et laisser l’Apocalypse agir de manière illustrative.

Je dois avouer que j’aborde ce commentaire avec une certaine crainte et trépidation, non pas à cause de la malédiction d’Apocalypse 22:18-19, mais à cause du degré de la controverse que l’interprétation de ce livre a causée et continue de causer au sein du peuple de Dieu. J’aime la révélation de Dieu. Elle est vraie lorsque tous les hommes s’avèrent être menteurs (cfr. Rom. 3:4)! De grâce, considérez ce commentaire comme un essai qui pousse à la réflexion, et non comme une règle définitive; un panneau de signalisation routière, et non une carte routière; un “que pensez-vous de...,” et non un “ainsi dit le Seigneur.” J’en suis arrivé à un face-à-face avec mes propres insuffisances, penchants et agenda théologiques. J’ai également vu ceux des autres interprètes. Il semble que les gens trouvent dans Apocalypse presque tout ce à quoi ils s’attendent. Le genre lui-même se prête aux abus! Cependant, ce n’est pas sans raison qu’il se trouve dans la Bible. C’est bien pour une raison qu’il s’y trouve placé comme “un mot” de la fin; ce n’est pas du tout par accident ! Il contient un message de la part de Dieu pour ses enfants de chaque génération. Dieu veut nous voir comprendre! Joignons donc nos mains, et évitons de former des camps; affirmons ce qui est clair et central, et non

tout ce qui pourrait être vrai. Puisse Dieu nous aider tous!

☐ **“toutes les nations y afflueront”** Ce VERBE (BDB 625, KB 676, *Qal* PASSÉ) dénote un intarissable cours d’eau, comme un puits artésien. Il est ici métaphorique du flot ininterrompu de personnes vers YHWH.

2:3 Notez les requêtes des nations:

1. “Venez,” BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
2. “Montons à la montagne de l’ÉTERNEL,” BDB 748, KB 828, *Qal* IMPARFAIT employé dans un sens COHORTATIF
3. “Afin qu’il nous enseigne ses voies,” BDB 434, KB 436, *Hiphil* IMPARFAIT employé dans un sens JUSSIF
4. “Et que nous marchions dans ses sentiers,” BDB 229, KB 246, *Qal* COHORTATIF
5. “Car de Sion sortira la loi (les enseignement),” BDB 422, KB 425, *Qal* IMPARFAIT employé dans un sens COHORTATIF

☐ **“ses voies”** Ce terme (BDB 73) est usité plusieurs fois dans Esaïe (cfr. 2:3; 3:12; 26:7,8; 30:11; 33:8; 40:18; 41:3) et d’une façon remarquable dans Proverbes (cfr. 1:19; 2:8,13,15,19,20; 3:6; 4:14,18; 5:6; 8:20; 9:15; 10:17; 12:28; 15:10,19,24; 17:23; 22:25). Il dénotait métaphoriquement un style de vie de foi obéissant et pratiquant (cfr. Exode 16:4; Esaïe 30:20; 42:24; Jér. 9:12; 26:4; 32:23; 44:10,23; Zach 7:12) les enseignements de Dieu. Cette métaphore d’un style de vie de fidélité devint le tout premier titre de l’église du Nouveau Testament, “La Voie” (cfr. Jean 14:6; Actes 9:2; 19:9,23; 22:4; 24:14,22; 18:25-26).

☐ **“Sion”** Jérusalem (comme Rome) était construite sur sept collines. Sion (signifie incertain, BDB 851) était la colline sur laquelle était construite la ville Cananéenne originelle de Jebus ou Salem (cfr. 1 Rois 8:1; 2 Chron. 5:2). Au fil de l’expansion de Jérusalem cela devint une appellation référant et à la ville entière et au temple (cfr. v. 3, lignes 6 et 7; Jér. 50:28; 51:10).

2:4 “Il sera le juge..., L’arbitre” Ces deux VERBES (BDB 1047, KB 1622 et BDB 406, KB 410) décrivent les raisonnements et les décisions d’un souverain sage. YHWH et son Messie sont le sommet des dirigeants sages!

☐ La présence et les enseignements du Seigneur pousseront les nations à abandonner leurs attaques contre le peuple de Dieu (cfr. Psaumes 2; Ezéchiél 38-39). Ils poursuivront la paix (cfr. 9:6-7; 11:6-9; 57:19; Osée 2:18; Zach. 9:10).

☐ **“De leurs glaives ils forgeront des hoyaux”** C’est un idiomme de la paix. L’inverse est trouvé dans Joël 3:10.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 2:5-11

⁵Maison de Jacob, venez, et marchons à la lumière de l’ÉTERNEL!

⁶Car tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob,

Parce qu’ils sont pleins de l’Orient,

Et adonnés à la magie comme les Philistins,

Et parce qu’ils s’allient aux fils des étrangers.

⁷Le pays est rempli d’argent et d’or,

Et il y a des trésors sans fin;
Le pays est rempli de chevaux,
Et il y a des chars sans nombre.

⁸Le pays est rempli d'idoles;
Ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains,
Devant ce que leurs doigts ont fabriqué.

⁹Les petits seront abattus,
Et les grands seront abaissés:
Tu ne leur pardonneras point.

¹⁰Entre dans les cavernes des rochers, et cache-toi dans la poussière,
Pour éviter la terreur de l'ÉTERNEL et l'éclat de sa majesté.

¹¹L'homme au regard hautain sera abaissé,
Et l'orgueilleux sera humilié:
L'ÉTERNEL seul sera élevé ce jour-là.

2:5 Remarquez le parallèle entre le v. 3 (les nations) et le v. 5 (les Israélites). Un style de vie de foi est la preuve d'une relation personnelle confidente avec Dieu. Les humains doivent connaître la vérité, marcher dans la vérité, et la partager avec les autres! Les nations devaient apprendre cela d'Israël, mais tel n'a pas été le cas!

La "lumière de l'ÉTERNEL" c'est la véritable révélation (cfr. 60:1-2, 19-20). Le culte des lumières du ciel nocturne est fausse révélation. Ce verset est un rejet du culte astral Babylonien (cfr. v. 6). YHWH et son Messie sont la vraie lumière pour les nations (cfr. 9:1; 42:6; 49:6; 51:4; 53:11).

2:6-9 Ces versets décrivent pourquoi YHWH a abandonné (BDB 643, KB 695, *Qal* PASSÉ) son peuple d'alliance:

1. Ils sont pleins de l'Orient, v. 6.
2. Ils sont adonnés à la magie (BDB 778 II) comme les Philistins, v. 6.
3. Ils s'allient aux fils des étrangers, v. 6.
4. Ils sont riches et militairement forts (et se fient à ces choses), v. 7 (remarquez la triple répétition de "plein/rempli," BDB 567, KB 583, *Niphal* IMPARFAIT aux vv. 7 et 8).
5. Ils sont idolâtres, v. 8 (cfr. 17:8; 37:19; 40:19; 44:17).
6. Ils regardent/traitent le petit peuple avec dédain, v. 9 (cfr. vv. 11,17; c'est possible que ce verset soit parallèle au v. 8 et réfère à l'idolâtrie, cfr. NKJV).

Qu'est-ce que les nations peuvent-elles apprendre d'un tel peuple?!

S'agissant du point 6 ci-dessus (v. 9), les versions Anglaises de NASB et NKJV traduisent cela comme un autre de ces agissements décrits du peuple d'alliance, mais les versions NRSV et TEV traduisent cela comme un résumé; et la dernière ligne est soit un plaidoyer à YHWH pour qu'il ne leur pardonne pas (la Peshitta), soit une déclaration de YHWH qu'il ne leur pardonnera pas (la Septante).

2:6

NASB, Louis Segond	"de l'Orient"
Nouvelle Bible Segond	"les pratiques de l'Orient"
Bible en Français Courant	"les devins orientaux"
Peshitta	"jours anciens"
Revised English Bible	"marchands"

Le Projet sur le Texte Hébreu de l'Ancien Testament de la *United Bible Society Hebrew* attribue la mention "B" (un peu de doute) à la formulation "de l'Orient" ou "de temps anciens" (les deux possibles

significations de ce NOM, BDB 869). Les versions NEB et REB ajoutent une consonne et traduisent cela comme “marchands.” Cela semble faire référence à des influences religieuses de l’est (Syrie, Assyrie, Babylone) qui sont venues corrompre la foi d’Israël.

☐ **“adonnés à la magie”** Si ceci était censé être un parallélisme strict avec la ligne ci-dessus, il est alors possible qu’un NOM parallèle de “adonné à la magie,” tel que “devin” (cfr. Lévit. 19:26; Deut. 18:9-12), ait été par inadvertance omis du Texte Massorétique. Le TM n’est pas le texte Hébreu le plus ancien ou original. Il comporte bien de problèmes textuels! Cependant, rappelez-vous que ce genre de problèmes n’affectent pas les doctrines majeures.



Louis Segond	“ils s’allient aux fils des étrangers”
Nouvelle Bible Segond	“parce qu’il s’accorde avec les étrangers”
Bible en Français Courant	“Ton peuple fait des affaires avec les païens”
Traduction Oecuménique de la Bible	“beaucoup trop d’enfants d’étrangers”
New King James Version	“ils sont heureux avec les enfants d’étrangers”
Today’s English Version	“ils suivent des coutumes étrangères”
Peshitta	“ils sont derrière de nombreux enfants étrangers”
Revised English Bible	“les enfants d’étrangers sont partout”
Jewish Publication Society Of America	“ils abondent dans les coutumes des étrangers”

Le terme “enfants” ne se trouve pas dans le Texte Massorétique. Le VERBE (1) “s’allier” (BDB 706 I, KB 765, *Hiphil* IMPÉARFAIT) ou (2) “abonder” (BDB 974, cfr. NIDOTTE, vol. 3, p. 1769) est ambigu. Il peut référer à:

1. une transaction commerciale
2. une alliance politique
3. une amitié
4. une affirmation/adoption de coutumes des étrangers

L’évidence du contexte est que la foi unique d’Israël est compromise!

2:7 Cette description du leadership Judéen est en directe contradiction avec Deutéronome 17:16-17. Les hommes qui ont des ressources ont tendance à se fier en elles (cfr. 31:1), mais le v. 22 (cfr. 31:3) montre l’échec de la confiance dans les ressources matérielles ou humaines!

2:9 “les petits... les grands” Le verset 9 est un parallélisme synonyme à deux lignes (cfr. 2 Rois 7:10). Les deux termes les plus courants pour parler de l’homme sont parallèles.

1. *adam*, BDB 9, cfr. Gen. 1:26; 6:1,5,6,7; 9:5,6
2. *ish*, BDB 35, Gen. 2:23; Nombres 23:19



Louis Segond	“Tu ne leur pardonneras point”
J. N. Darby	“ne leur pardonne pas!”
Bible en Français Courant	“ne les relève surtout pas!”
Revised English Bible	(omet cela comme un commentaire, cfr. Rouleaux de la Mer Morte et notes de bas de page de Jerusalem Bible)

Le VERBE (BDB 669, KB 724, *Qal* IMPARFAIT usité dans un sens JUSSIF) signifie “soulever/lever” ou “porter/transporter.” Ici il a le sens de “emporter” (c.-à-d. ôter leur péché). Il peut s’agir d’une exclamation personnelle d’Esaïe.

2:10-11 Ces deux versets décrivent les conseils de YHWH à ces transgresseurs de l'alliance (v. 10a).

1. "Entre dans les rochers," BDB 97, KB 112, *Qal* IMPÉRATIF (ceci se rapporte aux vv. 19-21, cfr. Apoc. 6:15-17)
2. "Cache-toi dans la poussière," BDB 380, KB 377, *Niphal* IMPÉRATIF

Ils doivent se cacher pour éviter (v. 10b)

1. La terreur de l'Éternel, cfr. vv. 19,21
2. L'éclat de sa majesté (cfr. vv. 11c, 19,21; 2 Thess. 1:9)

Le résultat en sera (v. 11, notez le parallèle du v. 17)

1. Le regard hautain des humains sera abaissé, BDB 1050, KB 1631, *Qal* PASSÉ (le contraire du v. 9)
2. L'élévation/orgueil de l'homme sera humilié, BDB 1005, KB 1458, *Qal* PASSÉ (le contraire du v. 9, cfr. 13:11; 23:9; 2 Cor. 10:5)
3. L'Éternel seul sera élevé ce jour-là, BDB 960, KB 1305, *Niphal* PASSÉ (notez le parallèle du v. 17 et à propos de l'expression "terreur" et "éclat" de YHWH aux vv. 19c et 21b)

Certains commentateurs pensent que le v. 10 encourage les justes à se cacher du jugement à venir de YHWH contre les méchants (cfr. NIDOTTE, vol. 2, p. 377), mais le contexte (vv. 19-21) réfère aux transgresseurs de l'alliance.

2:11 "ce jour-là" Ceci réfère à "la suite des temps" [les derniers jours] du v. 2a. Ça devient un thème dominant dans Amos. Dans Esaïe ce thème est résumé au v. 12 (cfr. 2:20; 3:17; 5:30; 28:5-6; Amos 2:16; 8:9; Osée 2:18).

La création consciente (les humains et les anges) se tiendra un jour devant son Créateur et rendra compte de la gestion du don de la vie. YHWH est un Dieu moral, éthique; la création est morale, éthique. Les humains ne brisent pas les lois de Dieu autant qu'ils se brisent eux-mêmes sur les lois de Dieu. Les lois sont pour notre protection dans un monde déchu, mais les humains les considèrent comme des restrictions et une perte des libertés individuelles. Un jour chaque être conscient, humain et ange, rendra compte devant Dieu!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 2:12-22

- ¹²Car il y a un jour pour l'Éternel des armées
Contre tout homme orgueilleux et hautain,
Contre quiconque s'élève,
Afin qu'il soit abaissé ;
- ¹³Contre tous les cèdres du Liban, hauts et élevés,
Et contre tous les chênes de Basan;
- ¹⁴Contre toutes les hautes montagnes,
Et contre toutes les collines élevées ;
- ¹⁵Contre toutes les hautes tours,
Et contre toutes les murailles fortifiées ;
- ¹⁶Contre tous les navires de Tarsis,
Et contre tout ce qui plaît à la vue.
- ¹⁷L'homme orgueilleux sera humilié,
Et le hautain sera abaissé:
L'Éternel seul sera élevé ce jour-là.
- ¹⁸Toutes les idoles disparaîtront.
- ¹⁹On entrera dans les cavernes des rochers
Et dans les profondeurs de la poussière,
Pour éviter la terreur de l'Éternel

Et l'éclat de sa majesté,

Quand il se lèvera pour effrayer la terre.

²⁰En ce jour, les hommes jetteront leurs idoles d'argent et leurs idoles d'or,

Qu'ils s'étaient faites pour les adorer,

Aux rats et aux chauves-souris;

²¹Et ils entreront dans les fentes des rochers et dans les creux des pierres,

Pour éviter la terreur de l'Éternel et l'éclat de sa majesté,

Quand il se lèvera pour effrayer la terre.

²²Cessez de vous confier en l'homme, dans les narines duquel il n'y a qu'un souffle:

Car de quelle valeur est-il ?

2:12-13 Remarquez l'usage récurrent des termes dénotant des humains et des nations arrogants, orgueilleux.

1. "tout homme orgueilleux" (BDB 144)
2. "et hautain" (BDB 926, KB 1202, *Qal* PARTICIPE ACTIF (notez la même forme aux vv. 13, 14), v. 12
3. "quiconque s'élève" (BDB 669, KB 724, *Niphal* ACTIVE PARTICIPE ACTIF (notez la même forme aux vv. 13,14), v. 12
4. "tous les cèdres du Liban, hauts et élevés," v. 13 (métaphore pour les humains et les nations)

2:12 "Car il y a un jour pour l'ÉTERNEL des armées" D'autres versions ajoutent un jour de jugement. Le Texte Massorétique contient "Car le jour de l'ÉTERNEL des armées" (cfr. NKJV). La traduction anglaise de NASB a essayé de faire un lien avec le chap. 1:18.

2:12-16 Remarquez l'usage répété de "contre" (BDB 752).

1. contre tout homme orgueilleux et hautain, v. 12
2. contre quiconque s'élève, v. 12
3. contre tous les cèdres du Liban, hauts et élevés, v. 13
4. contre tous les chênes de Basan (qui sont également hauts et élevés), v. 13
5. contre toutes les hautes montagnes, v. 14
6. contre toutes les collines élevées, v. 14
7. contre toutes les hautes tours, v. 15
8. contre toutes les murailles fortifiées, v. 15
9. contre tous les navires de Tarsis, v. 16
10. contre tout ce qui plaît à la vue, v. 16 (J. N. Darby parle de "contre tous les objets d'art agréable" [BDB 967] le terme 'objet d'art' n'apparaît qu'ici et sa signification est incertaine; il semble être parallèle à "navires de Tarsis" du v. 16a)

L'Éternel résiste aux orgueilleux (cfr. vv. 11 et 17).

2:13 En raison de l'allusion à l'idolatrie liée aux arbres (1:29) et aux jardins (1:29-30) que YHWH consumera, on peut se demander si cette mention des arbres hauts et élevés reflète-t-elle

1. l'orgueil et l'arrogance des nations
2. le culte des idoles lié aux arbres/bois

En considérant le contexte plus large (c.-à-d. toute la série de "contre") la première option semble être la meilleure. Le problème de l'orgueil humain est résumé au v. 17 (lequel peut être le thème du livre entier).

2:16 "tous les navires de Tarsis" Voir note au chap. 23:1.

2:17 Ceci est parallèle à la pensée du v. 11, qui est le contraire de ce que les méchants leaders et riches mondains faisaient subir aux pauvres et humbles au v. 9. Beaucoup considèrent ce verset comme un thème sommaire du livre entier!

2:18 L'idolâtrie cessera complètement (cfr. 21:9) car c'est un culte rendu à la "vanité/dans le vide" (cfr. 30:22; 31:7; 40:18-20; 44:9-20; 46:5-7)!

2:19 "Quand il se lèvera pour effrayer la terre" Le premier VERBE "se lever" (BDB 877, KB 1086, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT) peut dénoter

1. apparaître sur la scène, Exode 1:8; Deut. 34:10; Juges 5:7; 2 Rois 23:25
2. se lever pour une action (à partir de son trône), Nomb. 10:35; 2 Chron. 6:41; Job 31:14; Ps. 76:9; 132:8

Le deuxième VERBE "effrayer" (BDB 791, KB 888, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT) décrit la création physique à l'approche de son créateur (cfr. 13:13; 24:1,19,20; **Ps. 18:8; 68:8-9**; Aggée 2:6). YHWH vient soit pour bénir, soit pour juger. Dans le présent contexte c'est pour le jugement!

2:20-21 Pour clarifier la première ligne du v. 10, les humains vont essayer de se cacher de devant Dieu:

1. dans des cavernes des rochers (cfr. v. 21)
2. dans des trous sous terre

Ils voudraient se débarrasser de leurs précieuses idoles

1. les jeter aux rats (traduit d'un mot dont le sens est incertain. La Septante parle de "vanités"; la Revised English Bible parle de "bousiers"; la Jewish Publication Society Of America parle de "renards volants" [un type de chauve-souris, et donc, parallèle à la ligne suivante de la poésie]. Il semble être lié au VERBE "creuser" [BDB 343])
2. les jeter aux chauves-souris

Ces deux versets ont une série d'INFINITIFS CONSTRUITS:

1. adorer (littéralement, "se prosterner"), BDB 1005, KB 295, *Hishtaphel* INFINITIF CONSTRUIT
2. aux rats (littéralement "creuser"), BDB 343, KB 340, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT
3. entrer, BDB 97, KB 112, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT
4. se lever, BDB 877, KB 1086, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT, même forme qu'au v. 19 (ligne 5)
5. effrayer (BDB 791, KB 888, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT, même chose qu'au v. 19 (ligne 5))

On lit dans *Bible Background Commentary* de IVP ce qui suit: "un Hymne Sumérien de Enheduanna dédié à la déesse Inanna du troisième millénaire dépeint des dieux flottant comme des chauves-souris dans leurs cavernes loin de la terrible présence de la déesse" (p. 588). Cela signifie qu'il reste une possibilité selon laquelle à la venue de YHWH, des insectes (coléoptères) et autres animaux creuseurs fuyant et cherchant refuge ont emporté et enfoui les idoles qui ne peuvent se déplacer par elles-mêmes.

2:22 YHWH impose le respect de la vie humaine ("cessez," BDB 292, KB 292, *Qal* IMPÉRATIF) parce que cela est contingent du don de vie offert par Dieu ("un souffle," *ruah*). L'humanité est passagère (cfr. Ps. 144:3-4). C'est une vérité l'humanisme athée a besoin d'entendre!

ESAÏE 3

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Rébellion du Peuple de Dieu 1:1-3 (2-3)	Péchés de Juda et châtement 1:1-9	Première Partie 1:1-1	Première Partie du Livre d'Esaië 1:1-1	Première partie 1-39 (1:1)
1:4 (4)		Israël s'est révolté contre le Seigneur 1:2-3	Israël ne connaît pas Dieu 1:2-3	Un peuple qui ne comprend rien 1:2-3
1:5 (5-6)		Plus rien d'intact en Juda 1:4-9	Presque comme Sodome 1:4-9	Plus rien d'intact au pays de Juda 1:4-9
1:7-9				
Dieu en a marre 1:10-15 (10-15)	1:10-15	Un culte qui fait horreur à Dieu 1:10-20	Pas de culte sans Justice 1:10-20	Un culte qui fait horreur 1:10-17
1:16-17 (16-17)	1:16-20			
Refléchissons 1:18-20 (18-20)				Si vous restez rebelles 1:18-20
La Corrompue Sion sera rachetée 1:21-23	1:21-31	Dieu purifiera Jérusalem 1:21-31	Jérusalem purifiée 1:21-28	La purification de Jérusalem 1:21-31
1:24-26 (24-26)				
1:27-31 (27-31)			Contres les arbres sacrés 1:29-31	

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 3:1-12

¹Le Seigneur, l'ÉTERNEL des armées, va ôter de Jérusalem et de Juda
Tout appui et toute ressource, toute ressource de pain

Et toute ressource d'eau,

²Le héros et l'homme de guerre,

Le juge et le prophète,

Le devin et l'ancien,

³Le chef de cinquante et le magistrat,

Le conseiller, l'artisan distingué

Et l'habile enchanteur.

⁴Je leur donnerai des jeunes gens pour chefs,

Et des enfants domineront sur eux.

⁵Il y aura réciprocité d'oppression parmi le peuple;

L'un opprimerà l'autre, chacun son prochain;

Le jeune homme attaquera le vieillard,

Et l'homme de rien celui qui est honoré.

⁶On ira jusqu'à saisir son frère dans la maison paternelle:

Tu as un habit, sois notre chef!

Prends ces ruines sous ta main! -

⁷Ce jour-là même il répondra:

Je ne saurais être un médecin,

Et dans ma maison il n'y a ni pain ni vêtement;

Ne m'établissez pas chef du peuple!

⁸Jérusalem chancelle, Et Juda s'écroule,

**Parce que leurs paroles et leurs oeuvres sont contre l'Éternel,
Bravant les regards de sa majesté.**

⁹**L'aspect de leur visage témoigne contre eux,
Et, comme Sodome, ils publient leur crime,
Sans dissimuler.**

Malheur à leur âme!

Car ils se préparent des maux.

¹⁰**Dites que le juste prospérera,
Car il jouira du fruit de ses oeuvres.**

¹¹**Malheur au méchant! il sera dans l'infortune,
Car il recueillera le produit de ses mains.**

¹²**Mon peuple a pour oppresseurs des enfants,
Et des femmes dominant sur lui;
Mon peuple, ceux qui te conduisent t'égarent,
Et ils corrompent la voie dans laquelle tu marches.**

3:1 Le chapitre trois continue la prédiction du prophète relative au jugement de YHWH contre Jérusalem et Juda.

☐ **“Le Seigneur, l'ÉTERNEL des armées”** Ce titre du Dieu d'Israël est usité plusieurs fois au début d'Ésaïe (cfr. 1:24; 3:1; 10:16,33; 19:4). Voir note complète au chap. 1:24 et Thème Spécial au chap. 1:1.

☐ **“va ôter”** Ce VERBE (BDB 693, KB 747, *Hiphil* PARTICIPE) a comme radical *Hiphil* qui signifie “écarter/supprimer” ou “éloigner.”

1. YHWH se devait d'éloigner la maladie du milieu d'Israël, Exode 23:25; Deut. 7:15
2. Israël devait ôter l'interdit/les choses maudites (le péché d'Acan), Josué 7:13
3. Israël devait ôter les dieux étrangers, Juges 10:16
4. Saül avait ôté les médiums et les spirites, 1 Sam. 28:3
5. Les individus ne devaient pas écarter les lois de Dieu, 2 Sam. 22:23; Ps. 18:23

Mais remarquez qu'ici c'est Dieu qui ôte tout appui, toute ressource, et tout chef idolâtre de Juda.

1. les ressources (littéralement “personnel,” BDB 1044) de pain, v. 1
2. les ressources (lit. “personnel”) d'eau, v. 1
3. les héros, v. 2
4. les hommes de guerre, v. 2
5. les juges, v. 2
6. les prophètes, v. 2, cfr. 9:14-15; 28:7; 29:10
7. les devins, v. 2
8. les anciens, v. 2, cfr. 9:14-16
9. les chefs de cinquante, v. 3
10. les magistrats, v. 3
11. les conseillers, v. 3
12. les artisans distingués, v. 3, cfr. 40:20 (fabricants d'idoles)
13. les enchanteurs habiles, v. 3

Retenez que le jugement était l'oeuvre de YHWH, le parent aimable, qui disciplinait ses enfants afin qu'ils soient forts, stables, heureux, et une lumière pour les nations. L'attention personnelle qu'il portait à Juda était un signe de son amour et préoccupation. Il les aimait assez pour ne pas les laisser dans leur

péché!

THÈME SPÉCIAL: LE JUGE, LE JUGEMENT, ET LA JUSTICE DANS ESAÏE

Ce sont des termes largement employés (BDB 1047) dans l’Ancien Testament. On trouve leur répartition et importance/signification caractérisées dans NIDOTTE, vol. 4, p. 214:

1. dans le Pentateuque, 13%, des juges humains
2. dans les livres Historiques, 34%, des chefs humains
3. dans la Littérature de Sagesse, 22%, activité divine
4. dans les livres Prophétiques, 31%, essentiellement de l’activité divine

Considérez le tableau suivant:

YHWH en tant que Juge	Le Messie en tant que Juge	Les Juges Idéals pour Israël	Les Juges Réels en Israël
2:4	9:7	1:17,21,23	3:2
3:14	11:3,4	26:8	5:7
4:4	16:5	56:1	10:2
5:16	32:1	58:2,8	59:4,9,11,14,15
28:6,17,26	40:14		
30:18	42:1,3,4		
33:5,22	51:4,5		
61:8	53:8		
66:16			

Israël devait refléter le caractère de YHWH aux nations. Elle a failli, aussi YHWH a-t-il élevé un Israélite “idéal” pour apporter sa révélation personnelle au monde (à savoir, Jésus de Nazareth, le Messie, le Christ, cfr. Esaïe 52:11-53:12)!



Louis Segond

J. N. Darby

Traduction Oecuménique de la Bible

Parole de Vie

New Revised Standard Version

Today’s English Version

New Jerusalem Bible

La Septante

“Tout appui et toute ressource”

“le soutien et l’appui”

“toute espèce de soutien, tout subside en pain et en eau,”

“toutes les réserves de nourriture et d’eau... tous leurs appuis”

“le soutien et le personnel”

“Toute chose et toute personne dont dépend le peuple”

“les ressources et les provisions”

“les hommes forts et les femmes fortes”

Le Texte Massorétique comporte les formes MASCULINE et FEMININE, ce que BDB définit comme “le soutien et le personnel/les hommes” (cfr. 2 Sam. 22:19). Lévitique 26:26 appelle cela “le bâton du pain.”

3:3

Louis Segond

J. N. Darby

Nouvelle Bible Segond

Bible en Français Courant

Parole De Vie

New Jerusalem Bible

“l’habile enchanteur”

“celui qui s’entend aux enhancements

“l’expert en occultisme”

“experts en sorcellerie”

“magiciens et sorciers”

“le devin”

Traduction Oecuménique de la Bible “l’expert en magie et le spécialiste des sortilèges”

Today’s English Version “Tout celui qui use de la magie pour contrôler les événements”

Le NOM (BDB 538) signifie “chuchotement” ou “charme.” À l’origine il réfère à l’art de charmer les serpents (cfr. Ps. 58:6; Eccl. 10:11; Jér. 8:17). Il en vint à signifier parler tout bas/doucement (cfr. 26:16; 2 Sam. 12:19; Ps. 41:8).

Le même terme est usité au chap. 3:20 pour les amulettes portées par les femmes de Judée. Il réfère à des pratiques et charmes magiques, interdits au peuple d’Israël et de Juda.

3:4 Le leadership des aînés/anciens sera supprimé (par YHWH lui-même) même au plus haut niveau. Des jeunes inexpérimentés et insensibles dirigeront (cfr. Eccl. 10:16).



Louis Segond “des enfants”

Nouvelle Bible Segond “des gamins”

Parole De Vie “des petits garçons”

LXX, Peshitta “des moqueurs”

Il y a une différence entre le Texte Massorétique (BDB 760, “libertinage,” cfr. Deut. 22:14,17; Psaumes 141: 4) et une correction (BDB 760, “des enfants,” cfr. Ps. 8:3). Les deux semblent convenir au contexte.

3:5-6 L’oppression et la violence (les abus) sont décrites:

1. réciprocité d’oppression
2. oppression de la part des voisins/proches
3. tensions/conflits de générations
4. tensions sociales
5. tensions familiales

3:7-12 La personne choisie par la famille pour être chef n’acceptera pas la position en raison de la crise en cours (Juda est blessé [1:6], seul Dieu peut guérir [30:26]) et de la rébellion de la famille (Juda) contre YHWH:

1. leurs paroles sont contre YHWH, v. 8
2. leurs actions sont contre YHWH, v. 8
3. ils rebellent contre sa glorieuse présence, v. 8
4. leur partialité se voit sur leurs visages, v. 9
5. leur péché est manifeste comme celui de Sodome, v. 9
6. ils se sont attirés des malheurs, v. 9
7. ils recoleront chacun selon son euvre, vv. 10-11
 - a. selon qu’on est juste
 - b. selon qu’on est méchant
8. ils sont opprimés par des leaders jeunes (cfr. v. 4), v. 12
9. ils sont dirigés par des femmes, v. 12
10. leurs leaders les égarent, v. 12
11. leurs voies (projets et objectifs) sont confuses/corrompues, v. 12

Ces conséquences de la rébellion reflètent Deutéronome 28:15-68.

La version anglaise de Jewish Publication Society Of America a mis les vv. 10 et 11 entre parenthèses.

3:8

Louis Segond “les regards de sa majesté”

Nouvelle Bible Segond “devant sa gloire”

J. N. Darby	“les yeux de sa gloire”
Parole de Vie	“la puissance du SEIGNEUR”
New American Standard Bible:	“Sa glorieuse présence”
Today’s English Version	“Dieu lui-même”

Le Texte Massorétique est suivi de près par la version New King James Version. Les “yeux” représentaient la présence personnelle de Dieu.

Le terme “gloire” (*kabod*, BDB 458) est courant, mais il a un champ sémantique large.

THÈME SPÉCIAL: LA GLOIRE (*DOXA*)

Le concept biblique de la “gloire” est difficile à définir. La gloire des croyants est de comprendre l’Evangile et la gloire qui est en Dieu, et non en eux-mêmes (cfr. 1:29-31; Jér. 9:23-24).

Dans l’Ancien Testament, le terme Hébreu le plus courant employé pour la “gloire” (*kbd*, BDB 217) était un terme d’origine commerciale, en rapport avec une [paire de] balance (“être lourd”). Ce qui pesait [lourd] était considéré précieux ou ayant de la valeur intrinsèque. Bien souvent on ajoutait à ce mot le concept d’éclat ou de brillance pour exprimer la majesté de Dieu (cfr. Exode 19:16-18; 24:17; Esaïe 60:1-2). Lui seul est digne et honorable. Il est si brillant que l’humanité déchu ne peut se tenir devant lui (cfr. Exode 33:17-23; Esaïe 6:5). YHWH ne peut être véritablement connu qu’à travers le Christ (cfr. Jér. 1:14; Matt. 17:2; Hébr. 1:3; Jacques 2:1).

Le terme “gloire” est quelque peu ambigu:

1. Il peut être parallèle à l’intégrité ou “la justice de Dieu”
2. Il peut référer à la “sainteté” ou “perfection” de Dieu
3. Il peut référer à l’image de Dieu qui était dans l’homme lors de sa création (cfr. Gen. 1:26-27; 5:1; 9:6), mais laquelle image fut plus tard gâchée par la rébellion (cfr. Gen. 3:1-22). Ce terme a été employé d’abord pour signifier la présence de YHWH au milieu de son peuple pendant la période de la marche dans le désert, dans Exode 16:7,10; Lévi. 9:23; et Nomb. 14:10.

3:9 “L’aspect de leur visage témoigne contre eux” Les Targums Araméens rendent cela par “leur partialité dans les jugements (abus de droit et corruption) les accuse.” C’est peut-être un jeu de mots sur l’expression “les yeux de l’Eternel [les regards de sa majesté]” mentionnée au v. 8 par rapport à ce regard-ci des Judéens pécheurs au v. 9.

☐ **“comme Sodome, ils publient leur crime”** Encore une fois, comme au chap. 1:10, Esaïe compare les péchés de la société Judéenne à ceux de Sodome (cfr. Genèse 19). Ces chefs Judéens (et leurs familles) affichaient publiquement leur orgueil, richesse, et exploitation des faibles et autres démunis de la société.

Sodome était devenu arrogant (Ezéch. 16:50) et YHWH les a détruits, de même Juda à présent (v. 16) et ils seront aussi détruits (vv. 16-26, le sujet passe de filles orgueilleuses à l’orgueilleuse Jérusalem).

☐ **“ils se préparent des maux”** Ils vont récolter ce qu’ils sèment (cfr. vv. 10-11). C’est un principe spirituel. Dieu est éthique/moral; il en est de même de sa création. Les humains se brisent eux-mêmes sur les normes établies par Dieu. On récolte ce qu’on sème. Cela est vrai aussi bien pour les croyants (sans pour autant affecter le salut) que pour les non-croyants (cfr. Job 34:11; Ps. 28:4; **62:13**; Prov. 24:12; Eccl. **12:16**; Jér. 17:10; 32:19; Matth. 16:27; 25:31-46; Rom. 2:6; 14:12; 1 Cor. 3:8; 2 Cor. 5:10; Gal. 6:7-10; 2 Tim. 4:14; 1 Pi. 1:17; Apoc. 2:23; 20:12; 22:12).

3:12

Louis Segond	“Mon peuple a pour oppresseurs des enfants, et des femmes dominant sur lui ”
Nouvelle Bible Segond	“Mon peuple a pour oppresseurs des gamins, et des femmes le dominant ”
J. N. Darby	“Quant à mon peuple, des enfants l’oppriment, et des femmes le gouvernent”
Traduction oecuménique de la Bible	“O mon peuple, le tyran de mon peuple, c’est un petit enfant et ce sont des femmes qui gouvernent ”
Bible en Français Courant	“Mon peuple, (...), ceux qui dominant sur toi sont des rapaces, ce sont des gens avides qui exercent le pouvoir.”
Today’s English Version	“des prêteurs oppriment mon peuple et leurs créanciers trichent sur eux”
Revised English Bible	“des prêteurs dépouillent mon peuple, et des usuriers dominant sur eux”

Le Texte Massorétique contient “mon peuple, leurs oppresseurs, ce sont des enfants et des femmes qui dominant sur eux.” Les versions anglaises de TEV, NJB, et REB ont suivi la Septante (et ont remplacé “femmes,” BDB 61, par “créanciers” [1] BDB 673 I, cfr. 24:2, PARTICIPE ACTIF PLURIEL, cfr. 24:2 ou [2] BDB 674 I, PARTICIPE ACTIF PLURIEL, cfr. Exode 22:25).

Ces expressions peuvent être:

1. littérales
 - a. un enfant roi
 - b. contrôlé par
 - (1) une influente “Reine mère”
 - (2) ses épouses/concubines
 - (3) les femmes de la cour royale
2. figuratives d’un leadership faible et inexpérimenté



Louis Segond	“corrompent”
Nouvelle Bible Segond	“effacent”
J. N. Darby	“détruisent”
Traduction Oecuménique de la Bible	“inversent”
Bible en Français Courant	“mauvaise direction”
New American Standard Bible	“dans la confusion”
LXX (Septante)	“pervertissent”
Revised English Bible	“ruiner”

Le VERBE (BDB 118, KB 134, *Piel* PASSÉ) signifie “engloutir” ou “avalé” (cfr. Exode 15:12; Nombres 16:30,32,34; 26:10; Deut. 11:6). Dans le radical *Piel* il dénote aussi “ce qui est peu profond ou superficiel,” mais est également employé comme une métaphore de la destruction ou quelque chose qui prêche à confusion (cfr. 9:16; 19:3; 28:7).

Les chercheurs en sont encore à débattre de la possibilité pour un, deux, ou trois radicaux congénères Hébreux utilisant ces mêmes trois verbes.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 3:13-15

¹³L'ÉTERNEL se présente pour plaider,

Il est debout pour juger les peuples.

¹⁴L'ÉTERNEL entre en jugement avec les anciens de son peuple et avec ses chefs:

Vous avez brouté la vigne!

La dépouille du pauvre est dans vos maisons!

¹⁵De quel droit foulez-vous mon peuple,

Et écrasez-vous la face des pauvres?

Dit le Seigneur, l'ÉTERNEL des armées.

3:13-15 YHWH entre en jugement (scène de procès, cfr. 1:2) avec les chefs de son peuple (les anciens et les chefs). Ils ont détruit sa communauté ("la vigne," v. 14). Ils ont exploité les pauvres, le démunis, les faibles de la société.

Ils ont abusé du système judiciaire (cfr. v. 9) à leur seul avantage, et à présent ils doivent passer par le jugement de YHWH.

Les prophètes confrontent Israël/Juda aux exigences de l'alliance Mosaique; l'obéissance comportait des conséquences et la désobéissance avait les siennes!

3:13

Louis Segond, J. N. Darby,

Nouvelle Bible Segond,

Bible en Français Courant,

LXX, Peshitta,

New Revised Standard Version

"peuple"

"peuples"

Le SINGULIER vient de la Septante (LXX) suivie par la Peshitta. Le Texte Massorétique comporte le PLURIEL. Dans le présent contexte, le SINGULIER est le mieux adapté car le prophète s'adresse à la Judée (cfr. v. 14). Dans d'autres contextes, toujours dans Esaïe, on emploie "les nations," "les peuples." Contexte, contexte, contexte! Le Texte Massorétique n'est pas inerrant! Le contexte doit être le guide final!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 3:16-26

¹⁶L'ÉTERNEL dit: Parce que les filles de Sion sont orgueilleuses,

Et qu'elles marchent le cou tendu et les regards effrontés,

Parce qu'elles vont à petits pas,

Et qu'elles font résonner les boucles de leurs pieds,

¹⁷Le SEIGNEUR rendra chauve le sommet de la tête des filles de Sion,

L'Éternel découvrira leur nudité.

¹⁸ En ce jour, le SEIGNEUR ôtera les boucles qui servent d'ornement à leurs pieds, et les filets et les croissants; ¹⁹les pendants d'oreilles, les bracelets et les voiles; ²⁰les diadèmes, les chaînettes des pieds et les ceintures, les boîtes de senteur et les amulettes; ²¹les bagues et les anneaux du nez; ²²les vêtements précieux et les larges tuniques, les manteaux et les gibecières; ²³les miroirs et les chemises fines, Les turbans et les surtouts légers.

²⁴Au lieu de parfum, il y aura de l'infection;

Au lieu de ceinture, une corde;

Au lieu de cheveux bouclés, une tête chauve;

Au lieu d'un large manteau, un sac étroit;

Une marque flétrissante, au lieu de beauté.

²⁵**Tes hommes tomberont sous le glaive,
Et tes héros dans le combat.**

²⁶**Les portes de Sion gémiront et seront dans le deuil;
Dépouillée, elle s'assiera par terre.**

3:16-26 YHWH condamne les femmes et les filles des riches, l'élite dirigeante.

1. Demarche orgueilleuse ("le cou tendu" ou "tête haute")
2. Séduisante ("les regards effrontés/regard provocant)
3. Des pas flirteurs (à petits pas, rapides, comme un enfant)
4. Bijoux attrayants et retentissants aux chevilles

YHWH va (inversion Biblique typique)

1. leur rendre le sommet de la tête chauve (seulement ici, BDB 705, KB 764)
2. leur ôter leurs bijoux
3. leur dépouiller de leurs vêtements précieux
4. leur ôter leurs produits cosmétiques et parfums
5. tuer leurs maris et amants

La Bible d'étude Juive, se basant sur la traduction et les notes de bas de page de la Jewish Publication Society Of America, mentionne que la plupart d'articles énumérés dans les vv. 18-24 sont incertains. Ils peuvent référer à certains articles de beauté spécifiques ou certains symboles idolâtres. ils étaient portés aussi bien par les hommes que par les femmes.

3:16

Louis Segond

"font résonner les boucles de leurs pieds"

Nouvelle Bible Segond

"font résonner les anneaux de leurs pieds"

Bible en Français Courant

"faisant résonner les anneaux de leurs chevilles.

Traduction Oecuménique de la Bible

"faisant sonner les grelots de leurs pieds"

Le VERBE (BDB 747, KB 824, *Piel* IMPARFAIT) dénote le son émis par les bracelets de cheville lorsqu'une personne marche (cela pour attirer l'attention). Ce radical n'est trouvé qu'ici et dans Prov. 7:22.

3:17

Louis Segond

"rendra chauve le sommet de la tête"

Nouvelle Bible Segond

"rendra chauve le crâne ... dénudera leur front.

Parole de Vie

"elles auront le front nu."

Bible en Français Courant

"leur tondre le crâne et dénuder leur front"

Traduction Oecuménique de la Bible

"rendra galeux le crâne... découvrira leur front.

J. N. Darby

"rendra chauve le sommet de la tête ...exposera leur nudité"

La Septante (LXX)

"exposera leur forme"

Le Texte Massorétique emploie un mot plutôt rare (BDB 834) signifiant

1. les gonds/charnières (d'une porte), I Rois 7:50
2. les parties secrètes/intimes (organes féminins de reproduction), Esaïe 3:17 (?)

Il y a un radical Akkadien (KB 983) qui signifie "front," lequel est également une option. Ces exploiters riches, orgueilleux, et bien-habillés seront humiliés!

3:18 "les filets" Le commentaire IVP *Biblical Background Commentary* dit que ceci réfère aux "ornements de soleil." Ainsi, les "croissants" étant des "ornements" relatifs au culte de la lune, ceux-ci représentent donc le culte du soleil.

☉ **“les croissants”** (BDB 962) C’était un symbole du culte de la lune:

1. sur les chameaux militaires, Juges 8:21
2. sur les rois Madiens, Juges 8:26
3. sur les femmes riches de Judée, Esaïe 3:18

Un autre exemple de leur idolâtrie ouverte!

THÈME SPÉCIAL: LE CULTE DE LA LUNE

Le culte de la lune était la mythologie la plus répandue du Proche – Orient Antique à partir de Sumer (la première civilisation connue). Le mythe avait un aspect à la fois mâle et femelle. À l’origine, le dieu-lune était issu du viol de la déesse du grain [blé], *Ninlil*, par le dieu du ciel/atmosphère, *Enlil*. À cause de son acte, *Enlil* fut chassé du pantheon [par les autres dieux] et condamné à l’exil aux enfers, mais quand *Ninlil* se rendit compte qu’elle attendait un enfant, elle l’y rejoint. L’enfant, *Sin* (ou *Zin*), était autorisé à monter au ciel chaque nuit.

Le culte de la lune est désigné par ses différentes phases:

1. La nouvelle lune – *Asimbabbar*
2. Le croissant – *Sin*
3. La pleine lune – *Nanaa* (“Illumination” Sumérienne d’*En-su*, “seigneur de la sagesse”)

Ces noms signifient essentiellement “seigneur sage” (*Suen*) ou “illumination” (*Nanaa*), vénérés à Ur, en Chaldée. La ville elle-même était souvent appelée la ville de Nannar. Le couple de la fertilité était adoré dans les ziggourats (grandes pyramides avec des sommets plats) situées dans la ville. Le dieu soleil (*Shamash*) était le premier-né du couple et plus tard *Ereshkigal* (la Reine des Enfers) et *Inanna* (la Reine des Cieux/atmosphère).

Le culte était répandu dans tout le Proche-Orient Antique, mais les grands centres de culte étaient:

1. Ur
2. Haran
3. Tema
4. Canaan
5. Mecque

Fondamentalement, cette mythologie combinait l’accent de la fécondité avec le culte astral.

L’Ancien Testament interdit le culte astral (cfr. Deut. 4:19; 17:3; 2 Rois 21:3,5; 23:5; Jér. 8:2; 19:13; Soph. 1:5) et le culte de la fertilité (*Baal* et *Astarté*, les poèmes Ugarit). Les Hébreux, qui étaient à l’origine des nomades, résistaient attentivement le culte de la lune car d’une manière générale le culte de la lune était caractéristique des peuples nomades qui voyageaient la nuit, tandis que le soleil était généralement beaucoup plus vénéré par des peuples sédentaires ou agriculteurs. À la longue, les nomades devinrent sédentaires et le culte astral devint alors un problème.

3:20 “les boîtes de senteur” Le terme (BDB 108) traduit ici “boîtes” signifie littéralement “maisons.” Dans les Commentaires sur l’Ancien Testament de Tyndale, J. Alec Motyer pense que cela peut référer à un “collier” (p. 58). Il ya tellement de choses que nous modernes ne connaissons pas sur les détails de la culture du Proche-Orient Antique, de sorte que souvent nos interprétations ne sont que des suppositions basées sur les analogies et le contexte. Aucun de ces détails n’est crucial à la compréhension des concepts et questions théologiques plus larges. La grande majorité d’entre eux sont intéressants, mais pas importants pour la compréhension de la vérité centrale de la strophe ou paragraphe. Ne vous focalisez pas sur la minutie.

3:24 “Au lieu de ceinture, une corde” Ceci semble référer à des prisonniers attachés ensemble et amenés en exil en Assyrie.



Louis Segond

“Une marque flétrissante, au lieu de beauté”

J. N. Darby

“flétrissure, au lieu de beauté”

Parole de Vie

“Les marques de la honte remplaceront la beauté.”

Bible en Français Courant

“pour remplacer la beauté, l'humiliation.”

Traduction Oecuménique de la Bible

“une marque infamante au lieu de beauté”

Peshitta

“car leur beauté sera détruite”

La Septante (LXX)

-----omis-----

Le Texte Massorétique contient “une marque, au lieu de beauté.” Le terme “marque” vient de BDB 464 (brûler, griller, marquer). Le terme “honte” usité dans les versions New Revised Standard Version, Today’s English Version, et Parole de Vie n’est pas dans le Texte Massorétique, mais se trouve dans le texte d’Esaïe de Rouleaux de la Mer Morte (1QEsa.).

3:26 Sion/Jérusalem (“elle,” FEMININE, vv. 25,26) est personnifiée comme pleurant pour les pertes. L’habillement de fête de Sion est restauré dans Esaïe 61:3, notez également Zach. 3:4 (seul le v. 22 et Zach. 3:4 se partagent le même terme rare de vêtements/habits de fête).

ESAÏE 4

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Un Reste est Préparé 4:1	4:1	4:1	4:1	4:1
	Purification et Gloire d'Israël	Les Rescapés d'Israë	Le Seigneur pro- tégera les resca- pés de Jérusalem	Les survivants de Jérusalem
4:2-6	4:2-6	4:2-6	4:2-6	4:2-6

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 4:1

¹Et sept femmes saisisront en ce jour un seul homme, et diront: Nous mangerons notre pain, et nous nous vêtirons de nos habits; Fais-nous seulement porter ton nom! Enlève notre opprobre!

4:1-4 La traduction de la Jewish Publication Society Of America (JPSOA) divise le texte en deux sections poétiques et une en prose:

1. Les versets 1b - 3
2. Le verset 4
3. Les versets 5 - 6 en prose

La plupart des autres versions joignent le chap. 4:1 avec le chap. 3:16-4:1. Et elles ne structurent pas ces versets comme de la poésie. Les versions anglaises de NKJV et NJB ont structuré respectivement leurs versets 2 et 2-6 comme un long contexte poétique (la version JB a une division poétique aux vv. 2-3 et 4-6), mais la plupart des autres comme de la prose. Ceci nous indique combien il est difficile de savoir à quel niveau un texte devient prose ou poétique, et où interviennent les changements naturels/de sujets. Faites attention avec les divisions modernes en chapitres et versets! Elles ne sont pas un guide inspiré!

4:1 Ce verset semble être lié au chap. 3:6 (différents VERBES, 3:6, BDB 1074 et 4:1, BDB 304, mais tous deux signifient "saisir fermement"). Il se rapporte certainement à l'âge Messianique (cfr. 4:2, "Germe"). La poésie Hébraïque est difficile à "verrouiller/être confinée." C'est souvent un jeu de mots et des actions similaires.

☐ **"sept femmes"** Dans la pensée juive, Sept est le chiffre de la perfection en rapport avec Genèse 1. Par conséquent, ceci, comme le chap. 3:25-26, réfère à tous les habitants de Jérusalem/Juda.

☐ **"saisiront"** Ce VERBE (BDB 304, KB 302, *Hiphil* PASSÉ) dénote une personne qui saisit fermement une autre personne ou un objet (cfr. Deut. 22:25; 25:11; 1 Sam. 15:27; 2 Sam. 1:11; 1 Rois 1:50; 2 Rois 2:12; 4:27; Prov. 7:13; 26:17; Zach. 8:23).

☐ **"Fais-nous seulement porter ton nom!"** Le nom était un symbole de la personne et de ses caractéristiques. Le but de cette action est révélé dans l'expression suivante: "Enlève notre opprobre" (BDB 62, KB 74, *Qal* IMPARFAIT). Qui peut faire ça?

1. Le juste du chap. 3:10
2. Le Messianique "Germe" du chap. 4:2-6

☐ **"Enlève notre opprobre"** Ce NOM (BDB 357) peut référer à:

1. un symbole de leur péché et rébellion contre YHWH
2. leur veuvage sans enfant parce que tous les hommes ont été tués dans la bataille (NASB Study Bible, p. 965, NIDOTTE, vol. 2, p. 75)

Esaïe 54:4 concorde avec les deux options, car le "veuvage" peut référer à être répudié/divorcé (métaphore juridique) par YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 4:2-6

²En ce temps-là, le Germe de l'ÉTERNEL aura de la magnificence et de la gloire, et le fruit du pays aura de l'éclat et de la beauté pour les réchappés d'Israël. ³Et les restes de Sion, les restes de Jérusalem, seront appelés saints, quiconque à Jérusalem sera inscrit parmi les vivants, ⁴après que le SEIGNEUR aura lavé les ordures des filles de Sion, et purifié Jérusalem du sang qui est au milieu d'elle, par le souffle de la justice et par le souffle de la destruction. ⁵L'ÉTERNEL établira, sur toute l'étendue de la montagne de Sion et sur ses lieux d'assemblées, une nuée fumante pendant le jour, et un feu de flammes éclatantes pendant la nuit; car tout ce qui est glorieux sera mis à couvert. ⁶Il y aura un abri pour donner de l'ombre contre la chaleur du jour, pour servir de refuge et d'asile contre l'orage et la pluie.

4:2 “En ce temps-là” Ceci réfère à un temps futur où YHWH viendra (pour bénir ou juger) à son peuple (cfr. 2:2,11,12,20; 3:7,18; 4:1,2). C’est un thème récurrent dans Esaïe. Il est difficile d’être certain si, dans l’esprit d’Esaïe, ceci référerait à:

1. la restauration après l’exil sous la conduite de Zorobabel et Josué durant la période Persane (cfr. Esdras et Néhémie)
2. la restauration par les Maccabées durant la période Séleucide
3. La première venue de Jésus (inauguration de l’Âge Nouveau)
4. la seconde venue de Jésus (consommation de l’Âge Nouveau)

Remarquez comment le Prophète vire du jugement radical et complet au pardon et restauration radicale et complète! Cela est typique de la littérature prophétique. Elle ne présentait pas l’un [jugement] sans l’autre [pardon/restauration] !

Le but du jugement est toujours la restauration.

☐ **“le Germe de l’ÉTERNEL”** Pour décrire ce titre (BDB 855, interprété comme le Messie dans les Targoums), accordez-moi de citer mon commentaire sur Daniel et Zacharie où le terme est aussi usité (mais juste une note de prudence, nous devons être prudents à attribuer une signification technique partout où un mot ou une expression est usité(e) – le contexte, le contexte, le contexte est crucial).

Ce terme peut avoir évolué au fil du temps passant d’une référence à l’abondance idéale à celle du Serviteur spécial de Dieu qui va restaurer ladite abondance (le rejeton, le germe).

Permettez-moi de partager les notes de mon commentaire sur Zacharie:

Zach. 3:8 “le Germe” Ceci peut être traduit “une pousse [de plante]” (BDB 855). C’est un autre titre Messianique (cfr. 6:12; Esaïe 4:2; 11:1; 53:2; Jér. 23:5; 33:15). Voir note complète et Thème Spécial relatifs à Daniel 4:15: Jésus le Nazaréen.

Ce titre est appliqué à Zorobabel au chap. 6:12 comme un symbole de la lignée royale de David. C’est surprenant qu’il soit usité dans le présent contexte qui met l’accent sur l’aspect sacerdotal du Messie. Les deux aspects de rédempteur (sacerdotal, cfr. Esaïe 53) et chef administratif (royal, cfr. Esaïe 9:6-7) sont fusionnés dans le livre de Zacharie (cfr. chapitre 4).

Zach. 6:12 “Germe” Ce terme (BDB 855) signifie une “pousse” (cfr. 3:8; 6:12; Esaïe 4:2; 11:1; 53:2; Jér. 23:5; 33:15). C’est un titre du Messie. Dans Zacharie il réfère à Zorobabel en tant que type de Messie (cfr. Ibn Ezra et Rashi). En Akkadien, le nom Zorobabel signifie “rejeton de Babylone.” C’était probablement un jeu sur son nom du fait qu’il avait reconstruit le temple en 516 av. J.-C., mais c’est en réalité une référence ultime à Jésus. Ce titre et le verbe correspondant (“germera,” *Qal IMPAR-FAIT*) apparaissent ensemble dans ce verset.

THÈME SPÉCIAL: JÉSUS LE NAZARÉEN

Le Nouveau Testament emploie plusieurs termes Grecs différents pour parler de Jésus.

1. Termes du Nouveau Testament

- a. Nazareth - ville de Galilée (cfr. Luc 1:26; 2:4,39,51; 4:16; Actes 10:38). Cette ville n’est pas mentionnée dans les sources contemporaines, mais elle figure dans les inscriptions ultérieures.

Dire de Jésus qu’il était de Nazareth n’était pas du tout un compliment ou un honneur (cfr. Jean 1:46). L’inscription portant ce nom qui était placée sur la croix au-dessus de la tête de Jésus était un signe de mépris.

- b. *Nazarēnos* – semble référer aussi à un emplacement géographique (cfr. Luc 4:34; 24:19).

- c. *Nazōraios* – peut référer à une ville, mais peut aussi constituer une équivoque du terme Messianique Hébreu traduit par “Rejeton, ou Germe” (“*netzer*,” cfr. Es. 4:2; 11:1; 53:2; Jér. 23:5; 33:15; Zach. 3:8; 6:12; Dans le NT: Apoc. 22:16). Luc s’en sert pour parler de Jésus dans son Evangile au chapitre 18:37 et dans Actes 2:22; 3:6; 4:10; 6:14; 22:8; 24:5; 26:9.
- d. *Nāzir*, proche du précédent *Nazoraïos*, il signifie “consacré au moyen d’un voeu.”
2. Usages Historiques en dehors du Nouveau Testament.
- a. Le terme “Nazaréen” dénotait un groupe hérétique Juif pré-Chrétien (en Araméen: *nā-sōrayyā*).
- b. Il était employé dans des cercles Juifs pour décrire les croyants en Christ (cfr. Actes 24:5, 14; 28:22, *nosri ou notzrim*).
- c. Cela devint le terme régulier pour désigner les croyants dans les églises Syriennes (Araméennes). Le terme “Chrétien” était lui employé pour désigner les chrétiens dans les églises Grecques.
- d. Quelque temps après la chute de Jérusalem, les Pharisiens se reorganisèrent à Jamnia (ou Yavné) et suscitérent une séparation formelle entre la synagogue et l’église. Ils instituèrent, à l’encontre des chrétiens, des formules de malédiction contenues dans la prière dite des “Dix-huit Bénédictions.” Un exemple de ces imprécations est trouvé dans *Berakoth* 28b-29a, qui désigne les croyants par le nom de “Nazaréens:”
 “Puissent les Nazaréens et les hérétiques disparaître en un instant; qu’ils ne soient pas écrits avec les fidèles dans le livre de vie, mais qu’ils en soient effacés.”
- e. Il a été employé par Justin Martyr, dans “*Dial.* 126:1,” qui a recouru au terme “*netzer*” d’Esaïe pour parler de Jésus.
3. Opinion personnelle de l’auteur
 Je suis surpris par tant d’orthographes du terme, quoique je sache que cela n’est pas une situation inconnue de l’Ancien Testament, à l’instar du nom “Josué” qui a plusieurs orthographes différentes en Hébreu. Les détails ci-après me poussent à rester incertain quant à la signification précise de ce terme:
- a. L’association très prononcée avec le terme Messianique “Germe” (*netzer*) ou le terme similaire de ‘*nāzir*’ (celui qui est consacré par voeu)
- b. La connotation négative de Galilée
- c. L’absence ou le peu d’attestation contemporaine relative à la ville de Nazareth en Galilée
- d. Le fait que cela soit sorti de la bouche d’un démon dans un sens eschatologique (“Es-tu venu pour nous détruire?”).
- Pour une bibliographie complète sur l’étude de ce groupe de mots, voir Colin Brown (ed.), “*New International Dictionary of New Testament Theology*, vol. 2,” p. 346 ou Raymond E. Brown, “*Birth*,” pp.209-213, 223-225.

☐ Une description du “Germe” de YHWH (NKJV, NRSV, JB)

1. la magnificence, BDB 840, cfr. Jér. 3:19 (souvent appliquée à la Terre Promise dans Dan. 8:9; 11:16, 41)
2. de la gloire, BDB 458 signifie “abondance,” “honneur,” et “gloire” (“gloire,” BDB 802, également dans ce verset-ci)

Ces deux termes sont souvent employés ensemble (cfr. 13:19; 28:1,4,5).

Certaines versions prennent ce verset comme une référence à la croissance des plantes durant la période de la restauration (LXX, Peshitta, TEV, NJB, REB, NET Bible). En un sens, le Messie et l'âge de la restauration sont lexicalement liés (première partie du v. 2; deuxième partie, fructueuse Terre Promise).

☐ **“les réchappés d'Israël”** Esaïe s'adresse souvent à eux et les décrit (cfr. 10:20; 37:31,32; voir Thème Spécial relatif au chap. 1:9), mais de quel groupe s'agit-il ici? Voir le tout premier commentaire du v. 2 ci-dessus.

L'Esprit est le véritable auteur des Écritures. Souvent, dans les passages prophétiques et apocalyptiques, l'auteur humain ne réalisait pas totalement la pleine mesure de ses propres messages. J'ose croire que cela signifie que ces passages avaient des significations multiples, mais que la révélation progressive clarifiait la signification voulue. Souvent, le concept d'accomplissement multiple est ce qui relie l'intention intégrale du message de l'Esprit (7:14). Cependant, une bonne herméneutique doit commencer par “l'intention de l'auteur” comme point de départ, puis évaluer l'interprétation de tout texte biblique et tout genre.

4:3 Ce verset est probablement celui qui a poussé les Juifs du temps de Jérémie qui n'avaient pas été exilés à se considérer comme les favoris de YHWH, mais Ezéchiel montre que tel n'était pas le cas. YHWH parlait essentiellement des rapatriés (cfr. Esdras et Néhémie).

☐ **“Quiconque à Jérusalem sera inscrit parmi les vivants”** Il se pose ici deux questions d'interprétation:

1. S'agit-il d'une allusion à la vie à Jérusalem la capitale de Juda, ou à la “nouvelle Jérusalem,” le symbole de l'âge nouveau (cfr. Apocalypse 21)? Ceci est-il historique ou eschatologique?
2. Le livre de vie (voir Thème Spécial suivant)

THÈME SPÉCIAL: LES DEUX LIVRES DE DIEU

A. En un sens l'intitulé de ce Thème Spécial peut décrire:

1. La nature (c.-à-d. la création, cfr. Ps.19:2-7)
2. L'Écriture (cfr. Ps. 19:8-15)

C'est pourquoi je ne pense pas qu'il devrait y avoir en fin de compte un conflit entre la science et la foi, car toute vérité est vérité de Dieu. Veuillez lire mon commentaire sur Genèse 1-11 gratuit en ligne sur www.freebiblecommentary.org

B. Il ya deux livres mentionnés dans la Bible (cfr. Dan. 7:10; Apoc. 20:12)

1. Le livre contenant toutes les oeuvres (actions) des humains, tant les bonnes que les mauvaises oeuvres. Dans un sens, c'est une métaphore de la mémoire de Dieu et qu'un jour tous les êtres humains rendront compte à leur Créateur de leur gestion du don de la vie.
 - a. Psaumes 56:8; 139:16
 - b. Esaïe 65:6
 - c. Malachie 3:16
 - d. Apoc. 20:12-13
2. Le livre qui répertorie ceux qui ont une relation de foi/repentante/obéissante avec YHWH/ Jesus. . C'est une métaphore de la mémoire de Dieu pour de ceux qui sont rachetés et liés au ciel.
 - a. Exode 32:32-33
 - b. Psaumes 69:28
 - c. Esaïe 4:3
 - d. Daniel 12:1

e. Philippiens 4:3

f. Hébreux 12:23

g. Apocalypse 3:5; 13:8; 17:8; 20:12,15; 21:27

h. mentionné aussi dans 1 Enoch 47:3; 81:1-2; 103:2; 108:3

Ces livres représentent la fidélité de Dieu à Sa Parole. Pour ceux qui se rebellent et refusent, il se souvient; pour ceux qui se repentent, croient, obéissent, servent, et persévèrent, il oublie (cfr. Ps. 103:11-13; Esaïe 1:18; 38:17; 43:25; 44:22; Michée 7:19). Il y a une abondante assurance et confiance dans le caractère, les promesses, et les provisions immuables et gracieux de Dieu. Notre Dieu est digne de confiance!

4:4 Ce verset a deux métaphores de purification spirituelle:

1. le lavage

a. nettoyer, BDB 934, KB 122, *Qal* PERFECT

b. purger (lit. "rincer"), BDB 188, KB 216, *Hiphil* IMPARFAIT (avait une connotation sacrificielle, cfr. 2 Chron. 4:6; Ezéch. 40:38)

2. le feu

a. par un esprit de justice/jugement, cfr. 28:6

b. par un esprit de brûlure, cfr. 1:31; 9:19 (voir Thème Spécial relative au chap. 1:31: Le Feu).

Il est bien possible que "l'esprit" (*ruah*) soit compris comme un vent violent et destructif du jugement de YHWH. Juda sera jugé et lavé de sa rébellion volontaire.

☐ **"les ordures"** C'est un terme fort (BDB 844) relatif au péché:

1. Esaïe 28:8, relatif aux vomissements humains

2. Esaïe 36:12, relatif aux matières fécales humaines (cfr. Deut. 23:14; Ezéch. 4:12)

☐ **"filles de Sion"** C'est une métaphore pour Jérusalem au chap. 3:16-26. Elle est parallèle à "Jérusalem

☐ **"purifié... du sang"** C'est (BDB 196) une expression métaphorique du meurtre prémédité. Elle réfère ici probablement à l'exploitation des pauvres et des victimes de l'ostracisme social ("au milieu d'elle")

4:5 C'est une allusion historique à la présence et provision personnelle de YHWH au cours de la période de l'Exode et d'Errance dans le Désert. Ça réfère à la nuée de gloire *Shekinah* (Exode 13:21,22; 40:38; Nomb. 9:15-23; Ps. 78:14; 99:7; 105:39). Il (ou son ange) va encore conduire personnellement son peuple et pourvoir à tous leurs besoins en abondance.

☐ **"L'ÉTERNEL établira"** Ce VERBE (BDB 135, KB 153, *Qal* PASSÉ) n'est employé que pour parler Dieu en train de créer (cfr. Gen. 1:1).

☐ **"sera mis à couvert" [une couverture]** Le terme (BDB 342 I) peut référer à:

1. une couverture de protection comme la nuée *Shekina* (sur tout le peuple, comme pendant l'Exode et la Marche dans le Désert)

2. une tente de mariage (cfr. Ps. 19:5; Joël 2:16)

Certains rattachent cette métaphore de mariage aux femmes désespérées du chap. 4:1, tandis que d'autres commentateurs rattachent cela au Tabernacle et au futur Temple restauré à Jérusalem, ce qui

dénote l'union entre YHWH/Messie et son peuple dans une métaphore de mariage (cfr. 5:1; Osée 1-3; Eph. 5:21-33).

4:6 Il y a plusieurs métaphores combinées pour montrer la protection de YHWH (contre la chaleur et l'orage)

1. un abri, BDB 697, cfr. 1:8; Ps. 27:5; 31:20; même concept au chap. 32:2

2. un refuge, BDB 340

a. NOM, Esaïe 25:4

b. VERBE, Esaïe 14:23; 57:13

c. dans les Psaumes, 14:6; **46:2**; 61:4; 62:7,8; 71:7; 73:28; 91:2,9; 94:22; 142:5

3. dans d'autres textes dans Esaïe, c'est une "défense," BDB 731, cfr. 17:10; 27:5

Souvent, ces métaphores réfèrent à YHWH comme:

1. Une protectrice mère-oiseau (sous l'abri de ses ailes)

2. une forteresse élevée (cfr. Ps. **18:3**)

Les croyants peuvent faire confiance à la protection et aux tendres soins de leur Dieu d'alliance! Il est avec nous et pour nous, si seulement nous nous repentons, croyons, obéissons, servons, et persévérons. L'alliance a des promesses (avantages) et des responsabilités (obligations). Toutes les deux ont des conséquences!

ESAÏE 5

DIVISION EN PARAGRAPHEs DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Parabole de la Vigne 5:1-2 (1-2) 5:3-6 (3-6) 5:7 (7)	Israël, la Vigne de l'Éternel 5:1-7	La Vigne du Seigneur 5:1-7	Le Bien-aimé et sa Vigne 5:1-7	La Vigne du Seigneur 5:1-7
Malheurs pour les Méchants 5:8 (8-12) 5:13-17 (13-17) 5:18-23 (18-23)	Péchés et Châtiments d'Israël 5 :8-30	Ceux qui Provoquent la Lolère du SEIGNEUR 5:8-30	Six Malédictiones Contre les Grands de Juda 5:8-24	Ceux qui Provoquent la Colère du Seigneur 5:8-24
5:24-25 (24-25)			La Colère du Seigneur 5:25	Le Poing Menaçant du Seigneur 5:25-30
5:26-30 (26-30)		Un Envahisseur que Rien n'arrête 5:26-30	La Menace d'une Nation Lointaine 5 :26-30	

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

COMPRENDRE L'ARRIÈRE-PLAN

- A. Il est difficile de connaître le contexte historique de ce chapitre. Il peut s'appliquer à n'importe quelle partie du ministère de la prédication d'Ésaïe. Les modernes ne savent pas comment les livres prophétiques ont été compilés.
- B. Apparemment, cette ballade folklorique était chantée lors des rassemblements de la nation de Juda. Il est incertain de déterminer si c'était chanté dans des temples ou sur les places publiques [marché...]
- C. Il est important de savoir que les privilèges s'accompagnent des responsabilités (Luc 12:48).
- D. Les allusions aux chants populaires (folkloriques) sont trouvées à plusieurs endroits dans le Nouveau Testament (cfr. Matth. 21:33-46; Marc 12:1-2; Luc 20:9-19).
- E. Il faut retenir que Juda, pendant la plus grande partie du ministère prophétique d'Ésaïe, était une nation très prospère. Cette prospérité a causé la faiblesse spirituelle et la dépendance aux ressources humaines plutôt qu'à Dieu et ses promesses et exigences de l'alliance.

BRÈVE ESQUISSE

- A. Le Chant Parabolique, vv. 1-6
- B. L'Interprétation Ironique, v. 7
- C. Le Jugement résultant de YHWH, vv. 8-30
 1. Une série de malheurs, vv. 8-23

2. Le Jugement, vv. 24-30
 - a. Par la nature, v. 25
 - b. Par l'envahisseur, vv. 26-30

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 5:1-2

¹Je chanterai à mon bien-aimé
 Le cantique de mon bien-aimé sur sa vigne.
 Mon bien-aimé avait une vigne, sur un coteau fertile.

²Il en remua le sol, ôta les pierres,
 Et y mit un plant délicieux;
 Il bâtit une tour au milieu d'elle,
 Et il y creusa aussi une cuve.
 Puis il espéra qu'elle produirait de bons raisins,
 Mais elle en a produit de mauvais.

5:1 "Je chanterai" Ce VERBE d'introduction (BDB 1010, KB 1479, *Qal* COHORTATIF) est aussi usité aux chap. 26:1 et 42:10. Le NOM apparaît aussi au verset 1er. Souvent les chants/cantiques servaient à marquaient les événements (cfr. Exode 15:1; Nomb. 21:17; Juges 5:1; 1 Sam. 18:6).

Ici le chant sert à attirer l'attention des passants, afin qu'ils s'arrêtent et écoutent.

☐ **"mon bien-aimé... mon bien-aimé"** Ce sont deux mots Hébreux différents. Le premier (BDB 391) est habituellement usité en poésie et réfère à un membre de famille. Le second (BDB 187) est usité plusieurs fois dans le livre de Cantique des Cantiques et réfère à un amant. Ici, il réfère à un ami spécial pour lequel le propriétaire avait des attentes particulières. Cela concordait bien avec Juda qui était une société agricole.

☐ **"vigne"** La vigne était un symbole de la nation d'Israël (cfr. Exode 15:17; Ps. **80:9**; Jér. 2:21; 12:10) tout comme l'olivier et la colombe. Juda était considéré par les prophètes comme le seul vrai "peuple de Dieu."

☐ **"coteau fertile"** "Coteau" [Colline] est traduit d'un mot qui signifie littéralement "corne" (BDB 901) et est employé dans le sens d'une colline isolée positionné juste de façon à recevoir la lumière du soleil et inclinée juste de façon à faciliter l'écoulement de la pluie. Une parfaite "colline," parfaitement préparée pour y planter les "meilleures" vignes, pour une meilleure récolte!

L'ADJECTIF "fertile" est littéralement "fils de l'huile" ou "fils de graisse" (BDB 1032), ce qui est une métaphore pour la fertilité et l'abondance (cfr. 28:1,4).

5:2 Il y a un calembour sur le VERBE (BDB 793, KB 889) trouvé aux vv. 2-5, usité sept fois. Il est traduit comme:

1. production [rendement/récolte], au v. 2 (deux fois)
2. faire, au v. 4 (deux fois), que va faire Dieu pour sa vigne
3. production, au v. 4 (deux fois)
4. faire, au v. 5, qu'est-ce que Dieu va-t-il faire à sa vigne rebelle, ingrate.

☐ **“Il en remua le sol, ôta les pierres”** Le premier VERBE (BDB 740, KB 810, *Piel* IMPARFAIT) n’est trouvé dans l’Ancien Testament qu’ici. La version King James Version traduit cela par “clôtura.” Quoique je ne considère pas cela comme une traduction correcte du terme Hébreu, il concorde néanmoins avec le contexte. En Palestine, généralement lorsqu’on creusait sur un terrain rocheux, les pierres creusées étaient empilées en une clôture. Souvent, les vignes étaient protégées par un fossé tout autour (possible sens/signification du premier VERBE) avec une haie de pierres (LXX, Peshitta, Vulgate). Probablement qu’Esaïe décrit ici des techniques de terrassement. Les pierres servaient à niveler certaines parties du terrain. Il est aussi possible qu’on disposait les pierres en tas afin de maintenir les grappes de raisin au dessus du sol (James Freeman, *“Manners and Customs of the Bible,”* pp. 360-363).

☐ **“un plant délicieux”** Ceci réfère aux raisins rouges lumineux appelés “sorek” (BDB 977 I, cfr. Jér. 2:21) Ces raisins tiraient leur nom d’une vallée en Palestine (cfr. Juges 16:4). Ils sont mentionnés dans Jér. 2:21 comme étant la variété la plus chère et la plus recherchée. Cette espèce de vigne est encore mentionnée dans un passage Messianique (cfr. Gen. 49:11).

☐ **“une tour”** C’était (BDB 153, “watchtower” built from stones dug out of the field) pour des raisons sécurité et généralement la tour n’était occupée que durant la période de semence et celle de la récolte en Septembre (elle jouait le même rôle que le terme “cabane/hutte” mentionné au chap. 1:8). Le même terme peut référer à une tour militaire (cfr. Esaïe 2:15). Encore et toujours, le contexte, le contexte, le contexte!

☐ **“creusa aussi une cuve”** Ceci pourrait être un creux peu profond fait par l’homme sur une surface rocheuse, lequel creux permettait aux femmes d’écraser le raisin avec leurs pieds, puis canalisait cela dans la roche jusqu’à un creux plus profond où le jus était stocké.



Louis Segond	“de mauvais”
Nouvelle Bible Segond	“des fruits puants”
J. N. Darby	“des raisins sauvages”
Parole de Vie	“du raisin acide”
Bible en Français Courant	“n'a rien donné de bon”
Septante (LXX)	“des épines”

Le terme Hébreu (BDB 93) peut référer à:

1. de l’ivraie puante ou nocive, SINGULIER, cfr. Job 31:40
2. des choses puantes, des choses sans valeur, PLURIEL

La racine de base réfère à l’odeur de

1. cadavres, Esaïe 34:3 (cfr. 5:25); Joël 2:20; Amos 4:10
2. sauterelles, Joël 2:20 (métaphore d’une armée exterminée)

Le Texte Massorétique, dans ce contexte, réfère à “des raisins sauvages” qui n’étaient pas doux et charnus, mais petits et aigres, impropres à faire du vin avec.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 5:3-6

³Maintenant donc, habitants de Jérusalem et hommes de Juda,
Soyez juges entre moi et ma vigne!

⁴Qu’y avait-il encore à faire à ma vigne, que je n’aie pas fait pour elle?

Pourquoi, quand j’ai espéré qu’elle produirait de bons raisins, en a-t-elle produit de mauvais?

⁵Je vous dirai maintenant ce que je vais faire à ma vigne.

J'en arracherai la haie, pour qu'elle soit broutée;

J'en abattrai la clôture, pour qu'elle soit foulée aux pieds.

⁶Je la réduirai en ruine;

Elle ne sera plus taillée, ni cultivée;

Les ronces et les épines y croîtront;

Et je donnerai mes ordres aux nuées, afin qu'elles ne laissent plus tomber la pluie sur elle.

5:3 Le prophète amène son audience dans le processus de prise de décision. C'est le point capital de la parabole. Ils vont en juger eux-mêmes!

Le VERBE "juger" (BDB 1047, KB 1622) est un *Qal* IMPÉRATIF et similaire à Matth. 21:40.

5:4 Cette question est au coeur de ce chant parabolique. Dieu a tout fait pour son peuple, mais ils l'ont rejeté.

5:5-6 Le prophète, parlant de la part de YHWH, déclare (BDB 393, KB 390, *Hiphil* COHORTATIF) ce qu'IL fera subir à sa décevante vigne (Juda):

1. arracher la haie, et la conséquence sera qu'elle sera broutée/consommée par les animaux
2. abattre sa clôture de protection, et la conséquence sera que les vignes seront foulées au sol
3. refuser de la tailler, et la conséquence sera que les ronces et les épines y croîtront (cfr. 7:23,25; **9:17**; 27:4)
4. refuser d'envoyer la pluie, et la conséquence sera qu'elle se desséchera et sera déruite (cfr. Deut. 28:23-24)

5:6 "Je la réduirai en ruine" Le VERBE (BDB 1011, KB 1483) est un *Qal* IMPARFAIT. YHWH réduira sa vigne en "ruine" (BDB 144). Ce terme n'est trouvé qu'ici. Il peut signifier "la fin" ou "la destruction." Le jugement de YHWH est total et définitif (cfr. v. 30)! Dieu merci pour les chapitres 7-12! Il y aura un jour nouveau (chapitres 40-55) et un ciel et une terre nouveaux (chapitres 56-66).

☛ "Et je donnerai mes ordres aux nuées, afin qu'elles ne laissent plus tomber la pluie sur elle"

La nature a été, et continue d'être affectée par le péché de l'homme (cfr. Gen. 3:17-19 et Rom. 8:19-26). Dieu s'en sert pour la bénédiction ou le jugement (cfr. Lévit. 26:4; Deut. 11:14; 28:12; Amos 4:7; Zach. 14:17).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 5:7

⁷La vigne de l'ÉTERNEL des armées, c'est la maison d'Israël,

Et les hommes de Juda, c'est le plant qu'il chérissait.

Il avait espéré de la droiture, et voici du sang versé!

De la justice, et voici des cris de détresse!

5:7 "la maison d'Israël" Ce terme semble normalement désigner l'ensemble du peuple Juif pris collectivement avant la scission politique en 922 av. J. C., bien que dans ce verset, le terme réfère à Juda. À ce moment de l'histoire du peuple de Dieu, leur nation était divisée en dix tribus du nord connues comme Israël, Ephraïm, ou Samarie et les trois tribus du sud connues comme Juda, qui comprenait Benjamin,

Siméon, et la plupart des Lévites/sacrificateurs.

☛ **“la droiture... du sang versé... la justice... des cris de détresse!”** C’est un calembour sur deux termes Hébreux à sonorités différentes, lesquels ne peuvent être reproduits dans une traduction Anglaise [Française: Mishpat (droiture) contre Mispach (sang versé, BDB 705) et Zedakah (justice) contre Zeakah (cri de détresse)]. Encore une autre inversion biblique des attentes.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 5:8-12

⁸Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison, et qui joignent champ à champ,
Jusqu’à ce qu’il n’y ait plus d’espace,
Et qu’ils habitent seuls au milieu du pays!

⁹Voici ce que m’a révélé l’ÉTERNEL des armées: Certainement, ces maisons nombreuses seront
dévastées, ces grandes et belles maisons n’auront plus d’habitants.

¹⁰Même dix arpents de vigne ne produiront qu’un bath,
Et un homer de semence ne produira qu’un épha.

¹¹Malheur à ceux qui de bon matin courent après les boissons enivrantes,
Et qui bien avant dans la nuit sont échauffés par le vin!

¹²La harpe et le luth, le tambourin, la flûte et le vin, animent leurs festins;
Mais ils ne prennent point garde à l’oeuvre de l’ÉTERNEL,
Et ils ne voient point le travail de ses mains.

5:8

Louis Segond

“Malheur”

Nouvelle Bible Segond

“Quel malheur”

Today’s English Version

“Vous êtes condamnés”

New Revised Standard Version,

Jewish Publication Society Of America “Ah”

Il existe un débat parmi les commentateurs pour déterminer s’il y a ici six ou sept “malheurs” (BDB 222) énumérés. Ce n’est pas littéralement le terme Hébreu pour “malheur” (BDB 17, qui dénote une lamentation, cfr. 3:9,11; 6:5; 24:16). Cette suggestion de traduction de BDB est “ah/oh,” “hélas,” ou “ha” (cfr. 1:4; 10:1,5; 17:12; 28:1). C’est une expression de l’insatisfaction douloureuse de la situation ou de conséquences actuelles.

Ils entament les conséquences du jugement sur Juda, à cause de leur égarement de l’alliance de Dieu. Ils sont essentiellement une énumération des péchés de la société Judéenne.

☛ **“ceux qui ajoutent maison à maison, et qui joignent champ à champ”** Ceci réfère aux propriétaires cupides qui exploitaient les pauvres en prenant leurs terres ancestrales (voir le partage des terres par Josué) afin d’accumuler de plus en plus de terres pour eux-mêmes (cfr. Jér. 22:13-17; Michée 2:2). La loi de Moïse protégeait les terres attribuées [à chacun] par l’institution de “l’Année de Jubilee” (cfr. Lévit. 25:8-55; Nomb. 36:4). Toutes les terres devaient retourner aux tribus et familles propriétaires d’origine tous les cinquante ans. Quoiqu’il n’y ait aucune trace dans l’Ancien Testament indiquant la conformité d’Israël à cette exigence, telle était cependant la volonté expresse de Dieu.

5:9 Le début du verset 9 est très emphatique, sans VERBE, littéralement “À mes oreilles, l’ÉTERNEL des armées.” C’est une affirmation claire de la révélation divine verbale (cfr. 22:14)! Il ne s’agit pas d’un message d’Esaïe, ni d’une émotion d’Esaïe! YHWH crie, par son prophète, à son peuple capricieux.

Ce jugement est similaire à Amos 5:11 et Michée 6:15. Les espoirs pour l'enrichissement personnel et l'exploitation des autres ne se réaliseront pas. Ils ne profiteront pas de leurs gains mal acquis! On récolte ce qu'on sème (voir note relative au chap. 3:10-11).

5:10 "Même dix arpents de vigne" "Arpent" c'est littéralement "un couple" ou "une paire" (BDB 855, cfr. 1 Sam. 14:14), cela désignait les animaux attelés ensemble pour des raisons d'agriculture. Un "joug" était la quantité de terres qu'un bœuf pouvait labourer en une journée.

☐ **"ne produiront qu'un bath"** Le terme "bath" (BDB 144 II) est une mesure de liquide en Hébreu et il équivaut à 8 à 10 gallons. Dans ce contexte, il est une métaphore de l'inutilité/improductivité de la terre usurpée.

THÈME SPÉCIAL: POIDS ET VOLUMES AU PROCHE-ORIENT ANTIQUE (LA METROLOGIE)

Le système de poids et mesures utilisés dans le commerce était crucial dans l'économie agricole. La Bible exhorte les Juifs à être justes dans leurs rapports les uns les autres (cfr. Lévit. 19:35-36; Deut. 25:13-16; Prov. 11:1; 16:11; 20:10). Le vrai problème n'était pas seulement l'honnêteté, mais la non-standardisation de termes et systèmes usités en Palestine. Il semble qu'il y avait deux types de poids; un type "léger" et un type "lourd" pour chaque quantité (voir *"The Interpreter's Dictionary of the Bible,"* vol. 4, p. 831). De plus, le système décimal (base de 10) de l'Égypte était combiné avec celui sexagésimal (base de 6) de la Mésopotamie.

Beaucoup de "dimensions" et "quantités" usitées étaient basées sur les parties du corps, les charges d'animaux, et les conteneurs des fermiers, mais aucun de ces derniers n'était standardisé. Par conséquent, les tableaux y relatifs ne sont que des estimations et des tentatives. La meilleure façon d'indiquer les poids et mesures c'est sur un tableau de rapports/comparaison.

I. Termes souvent usités pour les volumes

A. Pour les Solides

1. L'Homer (BDB 330, probablement la "charge d'un âne," BDB 331), Lévit. 27:16; Osée 3:2
2. Le Letek (ou lethech, BDB 547, probable allusion à Osée 3:2)
3. L'Épha (BDB 35), Exode 16:36; Lévit. 19:36; Ezéch. 45:10-11,13,24
4. Le Se'ah (BDB 684, Gen. 18:6; 1 Sam. 25:18; 1 Rois 18:32; 2 Rois 7:1,16,18)
5. L'Omer (BDB 771 II, probablement "une gerbe" [une range de graines tombées], BDB 771 I), Exode 16:16, 22,36; Lévit. 23:10-15
6. L'Issaron (BDB 798, "un dixième" d'un épha), Exode 29:40; Lévit. 14:21; Nomb. 15:4; 28:5,13
7. Le Qav (ou Cab, BDB 866), cfr. 2 Rois 6:25

B. Pour les Liquides

1. Le Cor (BDB 499), Ezéch. 45:14 (peut aussi servir à mesurer les solides, cfr. 2 Chron. 2:10; 27:5)
2. Le Bath (BDB 144 II, 1 Rois 7:26; 2 Chron. 2:10; 4:5; Esaïe 5:10; Ezéch. 45:10-11,14)
3. Le Hin (BDB 228), Exode 29:40; Lévit. 19:36; Ezéch. 45:24
4. Le Log (BDB 528), cfr. Lévit. 14:10,12,15,21,24

C. Tableau (extrait du livre de Roland deVaux, *"Ancient Israel,"* vol. 1, p. 201 et *Encyclopedia Judaica*, vol. 16, p. 379)

Homer (solide) = Kor (liquide ou solide)	1		
Épha (solide) = Bath (liquide)	10	1	
Se'ah (solide)	30	3	1

Hin (liquide)	60	6	2	1		
Omer/Issaron (solide)	100	10	-	-	1	
Qav/Kab (solide)	180	18	6	3	-	1
Log (liquide)	720	72	24	12	-	4 1

II. Termes souvent utilisés pour les poids

A. Les 3 poids les plus courants sont le Talent, le Sicle, et le Guéra:

1. Le plus grand poids dans l’Ancien Testament c’est le Talent. Exode 38:25-26 nous apprend que 1 Talent est égal à 3.000 Sicles (le “poids rond,” BDB 503).
2. Le terme Sicle (BDB 1053, “poids”) est usité si souvent qu’il arrive que cela soit supposé, mais non déclaré dans un texte. Il y a plusieurs valeurs du Sicle mentionnées dans l’Ancien Testament.
 - a. “unité commerciale” (Gen. 23:16,)
 - b. “le sicle du sanctuaire” (Exode 30:13)
 - c. “le poids du roi” (2 Sam. 14:26), appelé aussi “poids royal” dans les papyri d’Eléphantine.
3. Le Guéra (BDB 176 II) est évalué à 20 Sicles (cfr. Exode 30:13; Lévi. 27:25; Nomb. 3:47; 18:16; Ezéch. 45:12). Ces rapports varient de la Mésopotamie à l’Egypte. Israël a suivi l’évaluation la plus courante au pays de Canaan (Ugarit) .
4. La Mine (BDB 584) est évaluée à 50 ou 60 Sicles. Ce terme est surtout usité dans les derniers livres de l’Ancien Testament (Ezéch. 45:12; Esdras 2:69; Néh. 7:70-71). Ezéchiel a employé le rapport de 60 à 1, tandis que Canaan employait le rapport de 50 à 1.
5. Le Béka (BDB 132, “la moitié d’un sicle,” cfr. Gen. 24:22) n’est mentionné que deux fois dans l’Ancien Testament (cfr. Gen. 24:22; Exode 38:26) et est évalué à un demi-sicle. Ce nom signifie “diviser.”

B. Tableau

1. Basé sur le Pentateuque

Talent	1				
Mine	60	1			
Sicle	3.000	50	1		
Beka	6.000	100	2	1	
Guéra	60.000	1.000	20	10	1

2. Basé sur Ezéchiel

Talent	1				
Mine	60	1			
Sicle	3.600	60	1		
Beka	7.200	120	2	1	
Guéra	72.000	1.200	20	10	1

☛ **“Et un homer de semence ne produira qu’un épha”** Une fois encore, c’est une métaphore frappante pour l’improductivité de la terre usurpée. Ezéchiel 45:11 nous apprend qu’il y avait 10 éphas pour un homer; ce qui implique donc que si un fermier plante pour 100 livres (45,3 kgs) de semence, il n’en récolterait que pour 10 (soit 4,5 kgs).

5:11 “Malheur à ceux qui de bon matin courent après les boissons enivrantes” Le prochain péché mentionné est celui de la recherche bruyante du plaisir du matin au soir. Il convient de souligner que la Bible ne condamne pas le vin, mais elle condamne l’abus de vin. Cette même métaphore de boissons fortes/enivrantes est usitée dans Esaïe 28. D’autres passages poignants sur ce sujet se trouvent dans Prov. 20:1 et 23:29-35. Il faut cependant équilibrer cela avec Psaumes 104:1-4. “Les boissons fortes” (BDB 1016)

sont un terme Hébreu décrivant l'ajout de liqueurs enivrantes à base de céréales dans du vin. Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:22: L'Alcool et l'Alcoolisme.

5:12 “La harpe et le luth, le tambourin, la flûte et le vin, animent leurs festins” C'est une façon de parler de divertissements culturels de l'époque. Cela dépeint une classe des riches adonnés aux plaisirs mondains.

☐ **“Mais ils ne prennent point garde à l'oeuvre de l'ÉTERNEL,**

Et ils ne voient point le travail de ses mains.” Le refus du peuple d'alliance de Dieu à entendre et comprendre la volonté de Dieu est un thème récurrent (cfr. 1:2-3,10a; 5:12,13,24; 6:9-10; 30:9). Dieu leur avait donné des oreilles et des yeux spirituels (cfr. Deut. 29:4), mais leur aveuglement et surdité collectifs a poussé Dieu à leur ôter la capacité de compréhension (cfr. Esaïe 6:9-10; 29:9-10).

La tragédie de ces versets est que les Judéens de l'époque d'Esaïe comptaient sur leurs propres ressources et projets au lieu de dépendre de la provision de leur Dieu d'alliance. Il faut comparer le verset 24 d,e avec Deut. 8:11-20.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 5:13-17

¹³**C'est pourquoi mon peuple sera soudain emmené captif;**

Sa noblesse mourra de faim,

Et sa multitude sera desséchée par la soif.

¹⁴**C'est pourquoi le séjour de morts ouvre sa bouche, élargit sa gueule outre mesure;**

Alors descendent la magnificence et la richesse de Sion, Et sa foule bruyante et joyeuse.

¹⁵**Les petits seront abattus, les grands seront humiliés,**

Et les regards des hautains seront abaissés.

¹⁶**L'ÉTERNEL des armées sera élevé par le jugement,**

Et le DIEU saint sera sanctifié par la justice.

¹⁷**Des brebis paîtront comme sur leur pâturage,**

Et des étrangers dévoreront les possessions ruinées des riches.

5:13-17 Il est dressé ici une liste de ce qui arrivera aux hommes riches et exploiters de Juda:

1. emmenés captifs (exilés), v. 13
2. mourront de faim, v. 13
3. desséchés par la soif, v. 13
4. engloutis dans le séjour de mort (Shéol), v. 14
5. humiliés, v. 15
6. abattus/abaissés, v. 15
7. les étrangers dévoreront les possessions des riches, v. 17

5:13 “C'est pourquoi mon peuple sera soudain emmené captif” C'est de toute évidence une prédiction de l'exil. Il y a eu des spéculations quant à savoir si ceci réfère à l'exil Assyrien (722 av. J.-C.) de 10 tribus du nord, ou à l'exil Babylonien de Juda (605, 597, 586, 582 av. J.-C.) de 3 tribus du sud. Le contexte immédiat semble prêter à l'un et l'autre (ceci est très fréquent dans Esaïe, c'est peut-être délibéré). L'Assyrie est spécifiquement mentionnée dans Esaïe 7:18 et 10:5 et suivants. Je pense aussi que la portion 13:1-14:27 réfère également à l'Assyrie qui a détruit la ville de Babylone après quoi le roi d'Assyrie prit le titre de “Roi de Babylone.”

La mention d'un exil hors de la Terre Promise était choquante. Canaan avait été promis à la postérité d'Abraham. Voici que dorénavant l'alliance conclue avec les Patriarches devait être annulée à cause de la

désobéissance et non conformité de Juda aux exigences de l'alliance. Ils se réjouissaient et s'accrochaient aux promesses de l'alliance, mais ils en ignoraient les exigences (cfr. Jérémie 7).

Dans un sens théologique c'est parallèle à Genèse 2 (l'idéale communion de Dieu avec l'homme) et Genèse 3 (rébellion ouverte d'Adam et Eve). L'homme a été chassé du Jardin d'Eden (cfr. Gen. 3:24). C'était inattendu et choquant! Il en était de même de la révélation de l'exil. Ce qui avait été une promesse permanente de Dieu était devenue affectée par le péché humain. De la même manière, "l'Alliance Nouvelle" de Jérémie 31:31-34 et Ézéchiel 36:22-38 était une révélation choquante. Les alliances éternelles étaient remplacées en raison de l'incapacité des humains à accomplir leur part de l'alliance. Par conséquent, une nouvelle relation avec Dieu devait être établie sur la base de:

1. l'action de Dieu (Coeur nouveau, esprit nouveau)

2. de l'oeuvre de l'Esprit de Dieu rendant l'homme capable d'être obéissant
Dieu a encore besoin d'un peuple juste qui reflète son caractère à un monde perdu et assoiffé (à savoir les nations). Le moyen de cette "justice" a changé. La capacité humaine s'est avérée inadéquate/insuffisante (cfr. Galates 3). L'Ancien Testament a été un moyen de prouver l'incapacité de l'homme!

☐ ["parce qu'il n'a pas de connaissance," J. N. DARBY] Il s'agit d'un rejet volontaire de la connaissance, et non de l'ignorance (cfr. Esaïe 1:3; Osée 4:6,14). Juda s'est rebellé contre la volonté révélée de Dieu (à savoir l'alliance Mosaïque). Il a quitté le chemin clairement marqué!

5:14 "C'est pourquoi le séjour de morts ouvre sa bouche, élargit sa gueule outre mesure" Le séjour des morts est appelé en Hébreu "Sheol" (BDB 982) et il réfère au "monde/royaume des morts." Ici, il est personnifié comme un animal avec un appétit vorace (cfr. Prov. 1:12; 27:20; Hab. 2:5).

THÈME SPÉCIAL: OÙ SONT LES MORTS ?

I. Dans L'Ancien Testament

- A. Tous les humains allaient dans le *Sheol* (étymologie incertaine, BDB 1066); ce qui est une manière de référer à la mort ou à la tombe, dans la plupart des écrits de sagesse et dans Esaïe. Dans l'Ancien Testament, c'était une existence chimérique, consciente, mais sans joie (cfr. Job 10:21-22; 38:17; Ps. 107:10,14).
- B. Le *Sheol* est caractérisé ou associé:
 - 1. au jugement de Dieu (le feu), Deut. 32:22
 - 2. au châtement avant le Jour du Jugement, Ps. 18:5-6
 - 3. avec *abaddon* (destruction), dans laquelle Dieu est également présent, Job 26:6; Psaum. 139:8; Am. 9:2
 - 4. à la "Fosse" (tombe), Ps.16:10; Esaïe 14:15; Ezéch. 31:15-17
 - 5. les méchants descendent vivants dans le *Sheol*, Nombr. 16:30, 33; Ps. 55:16
 - 6. souvent personnifié comme un animal avec une grande gueule, Nombr. 16:30; Es. 5:14; 14:9; Hab. 2:5
 - 7. ceux qui y sont jetés sont appelés *Repha'im*, Esaïe 14:9-11)

II. Dans le Nouveau Testament

- A. Le mot Hébreu '*Sheol*' est traduit en Grec par '*Hades*' (le monde invisible)
- B. *Hades* a comme caractéristiques:
 - 1. Réfère à la mort, Matth. 16:18
 - 2. Lié à la mort, Apoc. 1:18; 6:8; 20:13-14
 - 3. Souvent analogue au lieu de châtement permanent (*Géhenne*), Matth. 11:23 (citation de l'Ancien Testament); Luc 10:15; 16:23-24

4. Souvent analogue à la tombe, Luc 16:23
- C. Séparation probable (d'après les rabbis)
 1. Le bon côté appelé Paradis (en réalité un autre nom pour le ciel, cfr. 2 Cor. 12:4; Apoc. 2:7), Luc 23:43
 2. Le mauvais côté appelé *Tartare*, 2 Pierre 2:4, une forteresse où sont gardés les anges déchus (cfr. Genèse 6; 1 Enoch)
- D. La *Géhenne*
 1. Reflète l'expression de l'Ancien Testament, "la vallée des fils de Ben-Hinnom," (au sud de Jérusalem). C'était le lieu de culte et de sacrifice des enfants au dieu Phénicien du feu, *Moloch* (BDB 574), (cfr. 2 Rois 16:3; 21:6; 2 Chron. 28:3; 33:6), ce qui était interdit dans le livre de Lévitique 18:21; 20:2-5.
 2. Jérémie a transformé cela d'un lieu de culte païen en un site du jugement de YHWH (cfr. Jér. 7:32; 19:6-7). C'est devenu un lieu de jugement ardent éternel dans les livres apocryphes de 1 Enoch 90:26-27 et Sib. 1:103.
 3. Les Juifs du temps de Jésus étaient si scandalisés par la participation de leurs ancêtres au culte païen avec sacrifice d'enfants, qu'ils ont transformé cet endroit en un dépotoir d'immondices de Jérusalem. Beaucoup de métaphores de Jésus relatives au jugement éternel font allusion à cette décharge d'ordures (feu, fumée, vers, odeurs ... cfr. Marc 9:44, 46). Le terme *Géhenne* n'a été utilisé que par Jésus (à l'exception de Jacques 3:6).
 4. Usage du terme *Géhenne* par Jésus:
 - a. Le feu, Matth. 5:22; 18:9; Marc 9:43
 - b. Châtiment permanent, Marc 9:48 (Matth. 25:46)
 - c. Lieu de destruction (de l'âme et du corps), Matth. 10:28
 - d. Parallèle à *Sheol*, Matth. 5:29-30; 18:9
 - e. Caractérise le méchant à un "fils de l'enfer ou de la géhenne," Matth. 23:15
 - f. Résultat d'une décision judiciaire, Matth. 23:33; Luc 12:5
 - g. Le concept de la *Géhenne* est parallèle à la seconde mort (cfr. Apoc. 2:11; 20:6,14) ou l'étang de feu (cfr. Matth. 13:42, 50; Apoc. 19:20; 20:10, 14-15; 21:8). Il est possible que l'étang de feu devienne la demeure éternelle des humains (sortis du *Sheol*) et des anges déchus (sortis du *Tartare*, 2 Pie. 2:4; Jude v. 6 ou l'abîme, cfr. Luc 8:31; Apoc. 9:1-11; 20:1, 3).
 - h. Initialement, ça n'a pas été conçu ou préparé pour les humains, mais pour Satan et ses anges, Matth. 25:41
- E. Compte tenu du chevauchement qu'il y a entre *Sheol*, *Hades*, et *Géhenne*, il est possible que:
 1. À l'origine tous les humains allaient dans le *Sheol/Hades*
 2. Leur expérience là-bas (bonne/mauvaise) soit exacerbée après le Jour du Jugement, mais que la demeure des méchants restera la même (c'est pour cette raison que la version KJV a traduit *hades* (tombe) comme *géhenne* (enfer)).
 3. Le seul texte du Nouveau à mentionner le tourment avant le Jugement est la parabole de Luc 16:19-31 (Lazare et le Riche). *Sheol* est également décrit comme un lieu de châtiment actuel (cfr. Deut. 32:22; Ps. 18:1-5). Cependant, on ne peut établir une doctrine sur la base d'une parabole.
- III. Etat intermédiaire entre la mort et la résurrection
 - A. Le Nouveau Testament n'enseigne pas la notion de "l'immortalité de l'âme," qui est un des nombreux points de vue antiques sur l'après-vie.
 1. Les âmes humaines existent avant leurs vies physiques
 2. Les âmes humaines sont éternelles avant et après la mort physique

3. Généralement, le corps physique est perçu comme une prison, et la mort comme une libération qui permet le retour à l'état pré-existant
- B. Le Nouveau Testament fait allusion à un état désincarné entre la mort et la résurrection
 1. Jésus a parlé de la séparation entre le corps et l'âme, Matth. 10:28
 2. Abraham pourrait bien avoir un corps actuellement, Marc 12:26-27; Luc 16:23
 3. Moïse et Elie avaient des corps physiques lors de la transfiguration, Matthieu 17
 4. Paul affirme qu'à la Seconde Venue les âmes ayant Christ recevront les premiers leurs nouveaux corps, 1 Thes. 4:13-18
 5. Paul affirme que les croyants recevront leurs nouveaux corps spirituels au Jour de la résurrection, 1 Cor. 15:23, 52
 6. Paul affirme que les croyants ne vont pas à *Hades*, mais qu'à leur mort ils sont avec Jésus, 2 Cor. 5:6, 8; Phil. 1:23. Jésus a vaincu la mort et a amené les justes avec lui au ciel, 1 Pierre 3:18-22.

IV. Le Ciel

- A. Il y a trois sens dans lesquels ce terme est employé dans la Bible:
 1. L'atmosphère au-dessus de la terre, Gen. 1:1, 8; Esaïe 42:5; 45:18
 2. Les cieux étoilés, Gen. 1:14; Deut. 10:14; Ps. 148:4; Hébr. 4:14; 7:26
 3. L'emplacement du trône de Dieu, Deut. 10:14; 1 Rois 8:27; Ps. 148:4; Eph. 4:10; Hébr. 9:24 (troisième ciel, 2 Cor. 12:2)
- B. La Bible ne contient pas beaucoup de révélations relatives à l'après-vie, probablement parce que l'homme déchu n'en a pas la capacité de compréhension requise (cfr. 1 Cor. 2:9).
- C. Le ciel est à la fois une place (cfr. Jean 14:2-3) et une personne (cfr. 2 Cor. 5:6,8). Le ciel peut aussi signifier le Jardin d'Eden restauré (Genèse 1-2; Apocalypse 21-22). La terre sera purifiée et restaurée (cfr. Actes 3:21; Rom. 8:21; 2 Pierre 3:10). L'image de Dieu (Gen. 1:26-27) est restaurée en Christ; et avec lui, la communion intime du Jardin d'Eden est encore possible aujourd'hui.

Toutefois, il est possible que tout cela ne soit que métaphorique (le fait de voir le ciel comme une ville à la forme cubique, Apoc. 21:9-27) et non littéral. 1 Corinthiens 15 décrit la différence entre les corps physiques et les corps spirituels comme celle existant entre une graine et une vieille plante. Ainsi, une fois de plus, 1 Corinthiens 2:9 (qui est une citation tirée d'Esaïe 64:4 et 65:17) est une grande promesse et une grande espérance! Je sais que lorsque nous le verrons, nous serons semblables à lui (cfr. 1 Jean 3:2).

V. Quelques ressources ou manuels utiles:

- A. *"The Bible On the Life Hereafter"* de William Hendriksen
- B. *"Beyond Death's Door"* de Maurice Rawlings

☛ **"Alors descendent la magnificence et la richesse de Sion, et sa foule bruyante et joyeuse"** Ceci indique un renversement total de nos attentes!

5:15 "Les petits seront abattus, les grands seront humiliés" Ceci réfère au jugement contre la société entière (cfr. 2:9,12,17). Il semble ne pas y avoir de contraste contextuel entre les [deux] termes Hébreux traduits [tous deux] "homme," à savoir *Adam* ("homme ordinaire") et *Issah* ("homme d'importance").

☛ **"Et les regards des hautains seront abaissés"** C'est un thème récurrent tout au long de l'Écriture et il est répété d'une manière légèrement différente aux versets 20 et 21 par les métaphores de la lumière et

des ténèbres.

5:16 “L'ÉTERNEL des armées sera élevé par le jugement” Les descendants d'Abraham avaient été choisis afin de révéler Dieu. Ils devaient le révéler par leur fidélité qui allait avoir pour résultat une société stable et abondante ou, à défaut, ils le révélaient par leur égarement qui allait avoir pour résultat un jugement de Dieu. Les croyants sont des témoins (cfr. Matth. 5:13-16). La question c'est quel genre de témoins sommes-nous?

☉ **“Et le Dieu saint sera sanctifié par la justice”** Ceci est parallèlement synonyme à la précédente ligne de poésie. La poésie Hébraïque doit être interprétée à la lumière de son parallélisme!

5:17 “Des brebis paîtront comme sur leur pâturage,

Et des étrangers dévoreront les possessions ruinées des riches” Il y a eu beaucoup de discussions parmi les commentateurs sur la relation exacte de ce verset avec le contexte précédent. Certains ont soutenu:

1. qu'il réfère à la provision de Dieu pour ceux qui allaient rester dans le pays
2. qu'il réfère au jugement contre les riches propriétaires fonciers
3. qu'il réfère au petit reste des Juifs de l'après exil
4. qu'il réfère aux Gentils réinstallés dans le territoire de Juda après l'exil de ses citoyens.

Il me semble que le contexte immédiat de jugement doit le rapporter au jugement et destruction des riches et à la ruine de leurs terres illégalement acquises. Ces terres sont désormais publiques!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 5:18-23

¹⁸Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec les cordes du vice,
Et le péché comme avec les traits d'un char,

¹⁹Et qui disent: Qu'il hâte, qu'il accélère son oeuvre, afin que nous la voyions !
Que le décret du Saint d'Israël arrive et s'exécute,
Afin que nous le connaissions!

²⁰Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le bien mal,
Qui changent les ténèbres en lumière, et la lumière en ténèbres,
Qui changent l'amertume en douceur, et la douceur en amertume!

²¹Malheur à ceux qui sont sages à leurs yeux,
Et qui se croient intelligents!

²²Malheur à ceux qui ont de la bravoure pour boire du vin,
Et de la vaillance pour mêler des liqueurs fortes;

²³Qui justifient le coupable pour un présent,
Et enlèvent aux innocents leurs droits!

5:18-23 Encore une strophe qui énumère d'autres “malheurs” sur les méchants parce que:

1. v. 18, ils tirent le mal comme un animal en laisse
2. v. 19, ils pressent YHWH à accomplir ses promesses de l'alliance (sans tenir compte des exigences de l'alliance)
3. v. 20, ceci peut être lié au v. 19. Lorsque Dieu n'agit pas conformément à leur souhait, alors ils qualifient ses actes de mal, ténèbres, et amertume
4. v. 21, ils considèrent leur propre sagesse comme étant la vraie et celle de Dieu comme étant fausse (vv. 19-20)
5. v. 22, ils sont ivrognes

6. v. 23, ils recourent à la corruption pour parvenir à leurs fins
Ce sont des manipulateurs égoïstes !

5:18-19 “Malheur à ceux qui tirent l’iniquité avec les cordes du vice,

Et le péché comme avec les traits d’un char,” L’hébreu ici est incertain. Ceci semble référer à un groupe de personnes que je qualifie d’athées pratiques. Ils admettent l’existence de Dieu théologiquement, mais refusent de marcher dans cette connaissance. Ils choisissent de vivre comme si Dieu n’existait pas et même narguent son existence (cfr. v 19). Ils tiennent à leur péché à tout prix! Ils sont attachés/liés à leur style de vie auto-centré!

5:19 Il y a plusieurs injonctions/commandements dans ce verset:

1. Qu’il hâte, BDB 554, KB 553, *Piel* IMPARFAIT usité dans un sens JUSSIF
2. Qu’il accélère, BDB 301, KB 300, *Hiphil* COHORTATIF
3. Que le décret du Saint d’Israël arrive BDB 897, KB 1132, *Qal* IMPARFAIT usitée dans un sens JUSSIF (“le Saint d’Israël” est un titre de Dieu très courant dans Esaïe; voir note relative au chap. 1:4)
4. Et s’exécute, BDB 97, KB 112, *Qal* COHORTATIF
5. Afin que nous le connaissions!, BDB 393, KB 390, *Qal* COHORTATIF

Ce verset peut se rapporter contextuellement au verset 12! Ils ne veulent pas du tout comprendre la volonté et le dessein de Dieu parce qu’ils sont tellement accrochés à leur propre volonté et objectif. Les résultats de la chute (Genèse 3) continuent!

La Bible d’Étude de NASB contient un commentaire intéressant sur les points 1 et 2 ci-dessus:

“Les termes Hébreux pour ‘hâter’ et ‘accélérer’ correspondent à ceux du premier et troisième éléments du nom ‘Maher-shalal-hash-baz’ (qui signifie ‘prompt est le butin, rapide est la proie,’ voir chap. 8:1,3), il se peut qu’il répondait aux railleries sarcastiques de leurs pécheurs” (p. 967).

5:20 “Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le bien mal” Beaucoup disent que ceci réfère aux juges d’Israël. Bien que cela concorde avec les vv. 18-23, il me semble qu’il s’agit plutôt d’une référence à la société dans son ensemble, et non limitée à un groupe de juges. C’est un exemple poignant de la tragédie de ce qui se passe quand notre lumière devient ténèbres (cfr. Matthieu 6:22-23). La chute de Genèse 3 a affecté la boussole morale des hommes créés à l’image et ressemblance du Dieu de justice, de droiture, et de bonté!

5:21 “Malheur à ceux qui sont sages à leurs yeux,

Et qui se croient intelligents!” Une fois de plus, ceci réfère au péché d’arrogance/orgueil (résultat de Genèse 3). Probablement que l’un des passages les plus classiques de cette situation est Jérémie 9: 23-24. La vraie sagesse est dans la connaissance et la confiance en Dieu! Les humains sont aveuglés par l’égoïsme, le péché, et l’auto-affirmation (cfr. Prov.26:5,12,16; 28:11).

5:22 “Malheur à ceux qui ont de la bravoure pour boire du vin” Esaïe use ici de sarcasme car le terme “bravoure” réfère normalement aux “vaillants guerriers,” mais dans ce contexte-ci, il réfère à la “beuverie/soûlerie” et non aux exploits militaires.

☐ **“mêler des liqueurs fortes”** Des questions ont été soulevées quant à quoi ceci (BDB 1016) réfère-t-il:

1. s’agit-il du mélange du vin avec de l’eau, 1:22, comme faisaient les Grecs et les Romains? Mais Les textes d’Esaïe réfèrent au mauvais vin, et non au vin normalement consommé;
2. du vieux vin fort mélangé avec du vin nouveau?
3. du vin mélangé avec d’autres liqueurs de fruits ou de miel distillées, ce qui le rend plus enivrant (ils

n'avaient pas de boissons fermentées à forte teneur en alcool, comme il y en a de nos jours). Il s'agit de la forme NOMINALE du VERBE "s'enivrer." L'ivresse est souvent condamnée dans les Ecritures (cfr. 5:11,22; 28:7; 56:12; Prov. 20:1; 23:29-35; Michée 2:11). Elle est même employée comme une métaphore du jugement de YHWH (cfr. Ps. **75:9**). Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:22.

5:23 "Qui justifie le coupable pour un présent" C'est l'endroit dans la strophe où les commentateurs débattent de l'absence d'un septième malheur. La question d'interprétation est de savoir s'il y a 7 malheurs (chiffre de la perfection) ou 6 (chiffre de l'imperfection humaine).

La corruption est régulièrement condamnée dans Esaïe 1:23; 10:1-2 (cfr. Exode 23:8; Deut. 10:17; 16:19; Prov. 17:23; Michée 3:11; 7:3).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 5:24-25

²⁴**C'est pourquoi, comme une langue de feu dévore le chaume,
Et comme la flamme consume l'herbe sèche,
Ainsi leur racine sera comme de la pourriture, et leur fleur se dissipera comme de la poussière;
Car ils ont dédaigné la loi de l'ÉTERNEL des armées, et ils ont méprisé la parole du Saint d'Israël**
²⁵**C'est pourquoi la colère de l'ÉTERNEL s'enflamme contre son peuple,
Il étend sa main sur lui, et il le frappe;
Les montagnes s'ébranlent; et les cadavres sont comme des balayures au milieu des rues.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.**

5:24 Le feu est une métaphore pour le jugement et la purification (la paille et le chaume brûlent rapidement et complètement, cfr. 33:11; 47:14; Joël 2:5; Matth. 4:1). Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:31: Le Feu.

☐ **"Ainsi leur racine sera comme de la pourriture, et leur fleur se dissipera comme de la poussière"**
C'est une métaphore Hébraïque pour la destruction totale.

☐ **"Car ils ont dédaigné la loi de l'ÉTERNEL des armées,
Et ils ont méprisé la parole du Saint d'Israël"** C'est la raison du jugement/châtiment, à savoir le rejet volontaire et délibéré de l'alliance divine par le peuple de Judée (en particulier le v. 19). Notez les deux titres de Dieu. Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1: Les Noms de Dieu.

5:25 "C'est pourquoi la colère de l'ÉTERNEL s'enflamme contre son peuple" Le jugement commencera par la maison de Dieu. La colère de Dieu est un thème Biblique autant que l'est son amour! La colère est même accentuée en présence d'une grande lumière (cfr. Luc 12:48).

☐ **"Les montagnes s'ébranlent"** Beaucoup ont supposé que ceci réfère au violent tremblement de terre qui a eu lieu durant le règne d'Ozias (cfr. Amos 1:1; Zach. 14:5). Cependant, il se peut bien qu'il s'agisse plutôt d'une hyperbole d'une Théophanie. La nature tremble à l'approche de son Créateur. Cette image est courante dans l'Ancien Testament (chap. **64:2**; Exode 19:18; Jér. 4:24; Joël 2:10; Nahum 1:5).

☐ **"les cadavres sont comme des balayures au milieu des rues"** Les gens de l'Ancien Testament étaient choqués par des corps non ensevelis, en putréfaction, exposés, ou mangés par des animaux (cfr. Ezéch.

39:4,17-20; Nahum 3:3). Un ensevelissement approprié affectait la joie d'une personne dans l'au-delà. C'était une malédiction et une horreur que d'être non enseveli (cfr. 1 Sam. 31:8-13).

THÈME SPÉCIAL: LES PRATIQUES FUNÉRAIRES

I. En Mésopotamie

- A. Un ensevelissement correct était très important pour un au-delà heureux.
- B. Un exemple d'une malédiction Mésopotamienne c'est: "Que la terre n'accueille pas vos cadavres."

II. Dans l'Ancien Testament

- A. Un ensevelissement correct était très important (cfr. Eccl. 6:3).
- B. C'était fait très rapidement (cfr. Sara dans Gen. 23 et Rachel dans Gen. 35:19, et notez Deut. 21:23)
- C. Un ensevelissement inapproprié était un signe de rejet et de péché.
 - 1. Deutéronome 28:26
 - 2. Esaïe 14:20
 - 3. Jérémie 8:2; 22:19
- D. L'ensevelissement avait lieu, si possible, dans des caveaux de famille à proximité de lieu de résidence.
- E. Il n'y avait pas d'embaumement, comme en Egypte. L'homme était venu de la poussière, il devait retourner dans la poussière (cfr. Gen. 3:19; Ps. 103:14; 104:29).
- F. Dans le Judaïsme rabbinique, il était difficile de concilier le respect et la diligence accordés au corps avec le concept de la souillure cérémonielle liée aux cadavres.

III. Dans le Nouveau Testament

- A. L'ensevelissement avait lieu rapidement après la mort, généralement dans les 24 heures suivantes. Les Juifs, d'une manière générale, surveillaient la tombe pendant 3 jours, dans l'espoir de voir l'âme retourner dans le corps dans ce laps de temps (cfr. Jean 11:39).
- B. L'ensevelissement impliquait le lavage et l'enveloppement du corps avec des aromates (cfr. Jean 11:44; 19:39-40).
- C. Il n'y avait pas de procédés ou d'objets funéraires distinctifs placés sur les tombes des Juifs ou des Chrétiens en Palestine du 1er siècle.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 5:26-30

²⁶Il élève une bannière pour les peuples lointains,

Et il en siffle un des extrémités de la terre:

Et voici, il arrive avec promptitude et légèreté.

²⁷Nul n'est fatigué, nul ne chancelle de lassitude,

Personne ne sommeille, ni ne dort; Aucun n'a la ceinture de ses reins détachée,

Ni la courroie de ses souliers rompue.

²⁸Ses flèches sont aiguës, et tous ses arcs tendus;

Les sabots de ses chevaux ressemblent à des cailloux, Et les roues de ses chars à un tourbillon.

²⁹Son rugissement est comme celui d'une lionne; Il rugit comme des lionceaux,

Il gronde, et saisit la proie,

Il l'emporte, et personne ne vient au secours.

³⁰En ce jour, il y aura près de lui un mugissement, comme celui d'une tempête sur mer;

**En regardant la terre, on ne verra que ténèbres, avec des alternatives d'angoisse et d'espérance
; Au ciel, l'obscurité régnera.**

5:26 “Il élève une bannière pour les peuples lointains” La “bannière” (BDB 651) était un moyen de communication pour les armées (cfr. 11:12; 18:3; 30:17; 31:9; 49:22). Elle peut, selon le contexte, être positive (restauration) ou négative (invasion). Dans le présent contexte, elle signale des envahisseurs à venir!

Ce passage est extrêmement important pour les raisons suivantes: (1) renseigne que Dieu contrôle l'histoire, toute l'histoire, ainsi que la nature; (2) renseigne que Dieu élève une bannière pour les nations Gentilles/Païennes. Beaucoup considèrent ce verset comme une allusion à Deut. 28:49-57.

Dans les limites du livre d'Esaië, il semble être une référence à l'inclusion des Gentils (cfr. Esaïe 1:2-4; 11:9,10,11; 27:13; 49:22; 56:7; 62:10; 66:19)!

Dans le Texte Massorétique le terme “nations” est au PLURIEL, *goyim*. La plupart de traductions modernes l'ont change au SINGULIER, cependant, le PLURIEL réfère probablement à l'invasion d'une armée des mercenaires venant de plusieurs nations. L'Assyrie et la Babylone enrôlaient les soldats des armées vaincues dans leurs rangs.

☐ **“Et il en siffle un”** C'est une métaphore référant à l'appel de YHWH aux nations Gentilles à opposer son propre peuple pécheur (cfr. 7:18).

La même racine (BDB 1056) signifie aussi “baiser” en signe de dégoût, étonnement, ou dérision.

☐ **“des extrémités de la terre”** C'est une expression hyperbolique. Elle dénote une nation hors de la sphère locale et régulière de commerce et politique. Cela reflète la malédiction de l'alliance dans Deut. 28:49.

5:27-30 Cette strophe décrit l'invincible armée d'invasion. Le choc de cette description est qu'elle résulte des termes mêmes utilisés pour décrire l'Israël fidèle dans Esaïe 40:29-31. Dieu est contre son propre peuple de l'alliance ! Il combattra pour le compte de l'ennemi envahisseur païen (cfr. Habakkuk 1-2).

5:28 “un tourbillon” Le terme (BDB 693) décrit une tempête destructrice.

1. littéralement, Esaïe 17:13; 21:1; Job 21:18; 37:9; Ps. 83:15
2. métaphore, Esaïe 29:6; Jér. 4:12-13
 - a. du char de YHWH, Esaïe 66:15; Jér. 4:13
 - b. des envahisseurs envoyés par YHWH, Esaïe 5:28

5:29 “et personne ne vient au secours” Ce PARTICIPE (BDB 664, KB 717, *Hiphil* PARTICIPE) signifie “arracher” ou “délivrer” (cfr. 42:22; 43:13; 47:14; Osée 5:14; Michée 5:8). Les actions de YHWH sont sûres. Personne ou rien ne peut contrarier sa volonté (de jugement ou de salut).

5:30 b,c Le pays de la lumière de YHWH est devenu le pays des ténèbres et d'obscurité. L'armée païenne se délecte de sa victoire divinement prescrite! Quel retournement des attentes!!!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière

reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi Esaïe a-t-il choisi cette méthode (chant folklorique/populaire) pour présenter la vérité?
2. Quelle est la différence entre le jugement temporel actif et le jugement temporel passif? (cfr. Rom. 1:24, 28)
3. Quelle est la vérité centrale de ce chant? Comment s'applique-t-elle à notre époque?
4. Citez les péchés évoqués aux versets 8-23.
5. À quelle nation les versets 26 et suivants réfèrent-ils et pourquoi?

ESAÏE 6

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Vision d'Esaië	Vocation et Mission d'Esaië	Esaië devient Prophète du SEIGNEUR	La Vocation d'Esaië	Esaië se met au Service du Seigneur
6 :1-5 (3b)	6 :1-7	6:1-13	6:1-13	6:1-13
(5b) 6:6-7				
Engagement d'Esaië				
6:8-13 (9b-10)	6 :8-13			
(11b-13)				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Il s'est toujours posé la question de savoir pourquoi l'appel au ministère d'Ésaïe apparaît au chapitre 6 et non au chapitre 1er.
1. Les arrangements des livres de l'Ancien Testament sont tels que les gens modernes, en particulier les occidentaux, ne comprennent pas. En général, ils ne sont pas chronologiques, ce qui surprend les interprètes occidentaux modernes. Ils sont thématiques, mais par des jeux de mots ou parallélismes au niveau de strophes.
 2. C'est très probable que les chapitres 1-5 soient une introduction générale au contenu du livre entier. Beaucoup, sinon la totalité, des principaux thèmes sont introduits:
 - a. Le péché du peuple de l'alliance
 - b. Les conséquences de la désobéissance
 - c. La restauration par une personne spéciale à venir
 - d. Un jour nouveau de justice
 - e. Le règne universel de Dieu dans un cadre idéal (Eden restauré)
- B. La Bible d'Étude Juive (p. 796) fait un commentaire intéressant à propos de l'emplacement du chapitre 6. Les notes de bas de page affirment que le chapitre 6 n'est pas le début du ministère d'Ésaïe, mais une nouvelle mission. Dans les chapitres 1-5 le prophète appelle Juda à se repentir, mais après la révélation du chap. 6:9-10, plus jamais dans toute la prophétie (chapitres 7-66) ne leur a-t-il encore parlé de se repentir. Le jugement est alors sûr et inévitable. Il y a de l'espérance en un jour nouveau, mais ce n'est qu'une espérance pour le futur.
- C. Autant le chap. 6 révèle le terrible et complet jugement de YHWH contre ce désobéissant peuple de l'alliance, autant le chapitre 12 révèle le jour nouveau d'espérance et de restauration. Même le mandat missionnaire est renouvelé (cfr. 12:4-5). Cette tension théologique est caractéristique des messages du prophète. Ils font valoir les prescrits de l'alliance mosaïque:
1. des conséquences pour la désobéissance et
 2. des promesses pour l'obéissance.

BRÈVE ESQUISSE

- A. Ésaïe voit Dieu tel qu'il est, versets 1-4
- B. Ésaïe se voit lui-même tel qu'il est, verset 5
- C. Ésaïe voit ce que sa société est réellement, verset 5
- D. Ésaïe est purifié pour servir, versets 6-7
- E. Ésaïe est prêt à se lancer, versets 9-13

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 6:1-5

¹L'année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône très élevé, et les pans de sa robe remplissaient le temple. ²Des séraphins se tenaient au-dessus de lui; ils avaient chacun six ailes; deux dont ils se couvraient la face, deux dont ils se couvraient les pieds, et deux dont ils se servaient pour voler. ³Ils criaient l'un à l'autre, et disaient: Saint, saint, saint est l'Éternel des armées! Toute la terre est pleine de sa gloire! ⁴Les portes furent ébranlées dans leurs fondements par la voix qui retentissait, et la maison se remplit de fumée.

⁵Alors je dis: Malheur à moi! Je suis perdu,
Car je suis un homme dont les lèvres sont impures,
J'habite au milieu d'un peuple dont les lèvres sont impures,
Et mes yeux ont vu le Roi, l'ÉTERNEL des armées.

6:1 "roi Ozias" Ozias (792-740 av. J.-C.) fut l'un des rois pieux de Juda (cfr. 2 Rois 15:3; 2 Chron. 26:4-5). C'est possible qu'Esaië et Ozias aient été apparentés ("ie" peut avoir été la terminaison des noms de la famille royale) Ozias s'était permis d'offrir de l'encens (ce que seuls les sacrificateurs Lévitiques devaient faire) aussi Dieu le frappa de la lèpre (cfr. 2 Rois 15:5; 2 Chron. 26:16-23).

Ozias est appelé Azaria dans 2 Rois 15 et Ozias dans 2 Chroniques 26. [Soit que] Ozias ("YHWH est ma force") était un nom de trône, soit que comme nous l'apprend 2 Chron. 26:17 le Souverain Sacrificateur étant aussi nommé Azaria, alors pour éviter la confusion 2 Chroniques utilise Ozias. Ce fut un jour triste pour Esaië et Juda quand il mourut en 740 av. J.-C., car sous son règne Juda était devenu stable.

☐ **"je vis le Seigneur"** C'était une croyance courante que le fait de voir Dieu signifiait la mort (cfr. Gen. 16:13; Exode 33:20; 1 Rois 19:13; Esaië 6:5; Jean 1:18; 6:46; 1 Tim. 6:16). Ça devait être un moment très traumatisant! Apparemment, Esaië a vu le trône et la robe de Dieu, mais pas son visage (cfr. Jean 12:41).

Il y a bien quelques textes de l'Ancien Testament qui impliquent que Dieu peut être vu:

1. Moïse, Exode 33:11; Nombres 12:8; Deut. 34:10

2. Moïse, Aaron, Nadab, Abihu, et les 70 anciens, Exode 24:10-11

La question a à voir avec les résultats d'un pécheur en présence d'un Dieu saint. C'est une question de communion personnelle intime. Apparemment, la clé n'est pas la vue, mais une relation initiée par Dieu!

☐ **"le Seigneur"** C'est la traduction du terme Hébreu "*adonai*" (BDB 10, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1). Certains manuscrits Hébreux contiennent "YHWH."

☐ **"un trône"** YHWH dépeint comme assis sur un trône est d'abord évoqué dans la vision de la cour céleste de 1 Rois 22:19; Psaumes 103:19; et plus tard dans Esaië 66:1. Dans Ezéchiel 1 et 10 le trône de YHWH est un trône portable/mobile sur un char (s'éloigne du temple de Jérusalem).

C'est un langage antropomorphique du Proche-Orient Antique (cfr. v. 5; Apoc. 4:2,3; 20:11, voir N. T. Wright, "*The Language and Imagery of the Bible*," pp. 172-182).

THÈME SPÉCIAL: DIEU DÉCRIT COMME UN HUMAIN (LANGAGE ANTHROPO-MORPHIQUE)

- I. Ce type de langage est très courant dans l'Ancien Testament (quelques exemples):
- A. En rapport avec les parties du corps physique
 1. Les yeux - Gen. 1:4,31; 6:8; Exode 33:17; Nomb. 14:14; Deut. 11:12; Zach. 4:10
 2. Les mains - Exode 15:17; Nomb. 11:23; Deut. 2:15
 3. Les bras - Exode 6:6; 15:16; Deut. 4:34; 5:15; 26:8
 4. Les oreilles - Nomb. 11:18; I Sam. 8:21; II Rois 19:16; Ps. 5:1; 10:17; 18:6
 5. Le visage (ou la face) - Exode 33:11; Nomb. 6:25; 12:8; Deut. 34:10
 6. Les doigts - Exode 8:19; 31:18; Deut. 9:10; Ps. 8:3
 7. La voix - Gen. 3:8,10; Exode 15:26; 19:19; Deut. 26:17; 27:10
 8. Les pieds - Exode 24:10; Ezéch. 43:7
 9. La forme humaine - Exode 24:9-11; Ps. 47; Esaïe 6:1; Ezéch. 1:26
 10. L'ange de l'Éternel - Gen. 16:7-13; 22:11-15; 31:11,13; 48:15-16; Exode 3:4,13-21; 14:19; Juges 2:1; 6:22-23; 13:3-22
 - B. En rapport avec les actions physiques
 1. Le parler comme mécanisme de création - Gen. 1:3,6,9,11,14,20,24,26
 2. La Marche (le son de) en Eden - Gen. 3:8; Lévit. 26:12; Deut. 23:14
 3. La fermeture de la porte de l'arche de Noé - Gen. 7:16
 4. La sensation des odeurs des sacrifices - Gen. 8:21; Exod. 29:18,25; Lévit. 26:31
 5. Descendre - Gen. 11:5; 18:21; Exode 3:8; 19:11,18,20
 6. enterrer Moïse - Deut. 34:6
 - C. En rapport avec les émotions humaines (quelques exemples)
 1. Le regret/repentir - Gen. 6:6,7; Exode 32:14; Juges. 2:18; I Sam. 15:29,35; Amos 7:3,6
 2. La colère - Exode 4:14; 15:7; Nomb. 11:10; 12:9; 22:22; 25:3,4; 32:10,13,14; Deut. 6:15; 7:4; 29:20
 3. La jalousie - Exode 20:5; 34:14; Deut. 4:24; 5:9; 6:15; 32:16,21; Josué 24:19
 4. Indignation; Dégoût; Avoir en abomination/en horreur - Lev. 20:23; 26:30; Deut. 32:19
 - D. En rapport avec les termes familiaux (quelques exemples)
 1. Un Père
 - a. pour Israël - Exode 4:22; Deut. 14:1; Esaïe 1:2; 63:16; 64:8
 - b. pour le roi - II Sam. 7:11-16; Ps. 2:7
 - c. métaphores des actions paternelles - Deut. 1:31; 8:5; Ps. 27:10; Prov. 3:12; Jér. 3:4,22; 31:20; Osée 11:1-4; Mal. 3:17
 2. Un Parent - Osée 11:1-4
 3. Une Mère - Ps. 27:10 (analogie d'une mère nourricière); Esaïe 49:15; 66:9-13
 4. Un Jeune amant fidèle 1-3
- II. Raisons justifiant l'usage de ce type de langage
- A. C'est une nécessité pour Dieu de se révéler aux êtres humains. La conception très répandue et envahissante de Dieu en tant que mâle n'est que de l'anthropomorphisme, car Dieu est esprit!
 - B. Dieu se sert des aspects les plus significatifs ou compréhensibles de la vie humaine pour se révéler à l'humanité déchue (père, mère, parent, amant)
 - C. Quoique nécessaire, Dieu n'aime pas être limité à une forme physique quelconque (cfr. Exode 20; Deutéronome 5)

D. L'anthropomorphisme ultime est l'incarnation de Jésus! Dieu devint physique, palpable (cfr. I Jean 1:1-3). Le message de Dieu devint la Parole de Dieu (cfr. Jean 1:1-18).

☐ **“les pans de sa robe”** Les robes des rois étaient très longues. Esaïe a vu Dieu selon l'image que les gens de son époque se faisaient de lui. Il était dans le Temple céleste (cfr. Hébr. 9:11,24; Apoc. 5-6).

De nombreux commentateurs considèrent cette longue robe trainante comme un moyen de cacher les traits du visage de Dieu (il en est de même de la fumée du verset 4). Elle sert de couverture, quelque chose comme la nuée de gloire *Shekinah* durant la période de la Marche dans le Désert.

6:2 “Des Séraphins” Voir Thème Spécial suivant.

THÈME SPÉCIAL: LES SÉRAPHINS

- A. C'est ici leur unique mention dans la Bible. Il est possible que les “serpents/dragons volants” de chap. 14:29; 30:6 (BDB 977 I plus BDB 733) soient dans l'esprit. C'est même possible que le nom vienne d'un terme Egyptien “serref” (“griffon protecteur”).
- B. Ils semblent être des anges d'un ordre particulier. Leur nom signifie “ceux qui brûlent” (BDB 977 II) Le terme vient de la racine “brûler”(BDB 976).
- C. Dans Apocalypse 4:8, il semble que les Séraphins et les Chérubins sont combinés. “Les Bêtes” semblent être les Chérubins qui ont deux ailes (Exode 25:19) ou quatre ailes (Ezéch. 1:6-14), mais dans Apocalypse ils ont six ailes et occupent la place des Séraphins.

6:2 “six ailes” C'est intéressant de noter ce à quoi servent leurs ailes:

1. se couvrir les yeux. La gloire de Dieu est écrasante pour les anges du trône.
2. se couvrir les pieds. Attention à tourner les détails d'une Théophanie en objets ou créatures littéraires. Souvent, les pieds sont un euphémisme des organes génitaux (cfr. 7:20; Exode 4:25; Juges 3:24; Ruth 3:4,7,8,14; I Sam. 24:3), mais ici, en raison de Matth. 22:30, ce n'est probablement pas le cas. Il peut ici s'agir d'un signe d'humilité en présence de la sainteté (cfr. Exode 3:5).
3. pour voler et aller accomplir la volonté de Dieu rapidement (cfr. v. 6)

6:3 “Saint, Saint, Saint” La sainteté est un thème central dans Esaïe.

1. – Comme ADJECTIF, BDB 872, “saint,” “sacré”
 - a. La sainteté de
 - (1) Dieu, 5:16; 6:3 (trois fois)
 - (2) Son nom, 40:25; 49:7; 57:15
 - (3) Sa demeure, 57:15
 - (4) Son Sabbat, 58:13
2. – Comme VERBE, BDB 872, “être mis à part,” “consacré”
 - a. Le caractère de Dieu, 5:16; 29:23
 - b. Dieu, 8:13; 65:5
 - c. Les anges de Dieu, 13:3
 - d. Le nom de Dieu, 29:23
 - e. La fête, 30:29
 - f. les hommes consacrés, 66:17
3. – Comme NOM, BDB 871, “Qui est séparé,” “caractère sacré”
 - a. Une sainte postérité, 6:13

- b. La montagne sainte, 11:9; 27:13; 56:7; 57:13; 65:11,25; 66:20
- c. Mis à part, 23:18
- d. La voie sainte, 35:8
- e. Sanctuaire, 43:28; 62:9; 64:11
- f. La ville sainte, 48:2; 52:1
- g. Le Saint, 49:7
- h. Le bras de sa sainteté, 52:10
- i. Saint jour, 58:13
- j. Peuple saint, 62:12
- k. Esprit saint, 63:10,11
- l. Trône de Dieu, 63:15
- m. Sainte place, 63:18
- n. Villes saintes, **64:9**

La triple répétition indique un SUPERLATIF Hébreu (cfr. Jér. 7:4; Ezéch. 21:27).

THÈME SPÉCIAL: SAINT

- I. Dans l'Ancien Testament
 - A. L'étymologie du terme "*kadosh*" (BDB 872) est incertaine, mais probablement Cananéenne. Il est possible qu'une partie de sa racine (*kd*) signifie "diviser." C'est là l'origine de la définition populaire de "séparé (de la culture Cananéenne, cfr. Deut. 7:6; 14:2, 21; 26:19) ou mis à part pour le service de Dieu."
 - B. Il se rapporte à la présence de Dieu dans les choses, places, époques, et personnes. Il n'est employé dans Genèse, mais c'est devenu courant dans Exode, Lévitique, et Nombres.
 - C. L'élément personnel, précédemment présent mais non accentué, est mis en évidence dans la littérature Prophétique (en particulier Esaïe et Osée). Il est devenu le moyen de désignation de l'essence de Dieu (cfr. Esaïe 6:3). Dieu est saint. Son nom qui représente son caractère est Saint. Son peuple ou ses enfants qui ont la mission de révéler le caractère de Dieu à un monde nécessiteux sont saints (s'ils obéissent à l'alliance dans la foi).
 - D. La miséricorde et l'amour de Dieu sont inséparables des concepts théologiques d'alliance, justice, et caractère essentiel. C'est ici qu'on trouve qu'il y a une tension en Dieu à propos de l'humanité profane, déchue, et rebelle. Robert B. Girdlestone a écrit un intéressant article sur la relation ou le rapport entre Dieu en tant "miséricordieux" et Dieu en tant que "saint," dans son livre intitulé "*Synonyms of the Old Testament*," pp. 112-113.
- II. Dans le Nouveau Testament
 - A. Les auteurs du Nouveau Testament (à l'exception de Luc) réfléchissaient en Hébreu, mais étaient influencés par le Grec Koïnè (cfr. La version de Septante). Leur vocabulaire était contrôlé non par la littérature classique Grecque, la philosophie ou la religion, mais par la traduction Grecque de l'Ancien Testament.
 - B. Jésus est saint parce qu'il appartient Dieu et est comme Dieu (cfr. Luc 1:35; 4:34; Actes 3:14; 4:27, 30). Il est Saint et Juste (cfr. Actes 3:14; 22:14). Jésus est saint parce qu'il est sans péché (cfr. Jean 8:46; 2 Cor. 5:21; Hébr. 4:15; 7:26; 1 Pierre 1:19; 2:22; 1 Jean 3:5).

C. Puisque Dieu est saint, ses enfants doivent être saints (cfr. Lévit. 11:44-45; 19:2; 20:7,26; Matth. 5:48; 1 Pierre 1:16). Puisque Jésus est saint, ses partisans ou disciples doivent être saints (cfr. Rom. 8:28-29; 2 Cor. 3:18; Gal. 4:19; Eph. 1:4; 1 Thess. 3:13; 4:3; 1 Pierre 1:15). Les Chrétiens sont sauvés pour servir à l'image du Christ (dans la sainteté).

☉ **“L'ÉTERNEL des armées!”** Littéralement c'est “Le Capitaine de l'armée des cieux.” Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:9.

☉ **“Toute la terre”** C'est l'implication du monothéisme. Dieu a toujours été le Dieu de tous les humains (cfr. Gen. 1:26,27; 3:15; 12:3; Exode 19:5,6; Nomb. 14:21; Ps. 2:8; **22:28-29; 59:14; 72:8,19; Esaïe 45:21-22; 49:6; 52:10; Michée 5:4**). La théologie d'Esaïe est universelle (12:5; 24:14-16; 42:10-12). Voir Thème Spécial relatif au chap. 2:2.

6:4 “la voix qui retentissait” Ceci peut référer à la voix de Dieu (cfr. v. 8) ou, d'après le contexte, à celle des Séraphins (qui disaient “Saint, Saint, Saint” au v. 3).

☉ **“se remplit de fumée”** Ce VERBE (BDB 569, KB 583, *Niphal IMPARFAIT*) est aussi employé dans Ezéch. 10:4. Il peut refléter Nomb. 14:21; Ps. 72:19; et Hab. 2:14. Ceci peut référer à (1) soit un symbole du jugement de Dieu; (2) soit une référence à la nuée *Shekinah*, qui symbolisait mais cachait la présence de Dieu (cfr. Exode 40:34); ou (3) soit la fumée de l'autel de l'encens qui empêchait que Dieu ne puisse être vu.

6:5 “Malheur à moi! je suis perdu” Ce verbe (BDB 198 II, 225 KB, *Niphal PASSÉ*) dénote la destruction (“réduire au silence”) de quelqu'un ou de quelque chose:

1. de villes
 - a. de Moab, Esaïe 15:1
 - b. de Philistie, Jér. 47:5
2. de peuples
 - a. Israël, Osée 4:6
 - b. Jérusalem, Soph. 1:11
 - c. Edom, Abdias v. 5
3. de rois
 - a. Israël, Osée 10:7,15
 - b. Egypte, Ezéch. 32:2
4. des humains sous la métaphore d'animaux, Ps. 49:13,21
5. d'Esaïe, pour avoir vu YHWH, Esaïe 6:5

La sainteté de Dieu a informé Esaïe de son manque de justice et de la réaction biblique requise du jugement! La grâce est la clé, mais la sainteté est le but (cfr. Lévit. 11:44-45; 19:2; 20:7,26; Deut. 18: 13; Matth. 5:48)! On ne peut pas demeurer la même personne après un contact avec Dieu, mais hélas, son peuple est resté le même.

☉ **“les lèvres sont impures”** La parole humaine reflète le cœur (cfr. Matth. 15:18; Marc 7:20,23). C'est reflété dans Esaïe 29:13 (Matth. 15:8-9) et Ezéch. 33:30-32.

Esaïe reconnaît son propre péché (responsabilité individuelle vis-à-vis de l'alliance, cfr. Ezéch. 18 et 36) et le péché de sa communauté (responsabilité collective). Les deux [responsabilités] sont vraies et

comportent des conséquences et des avantages! Le peuple de Dieu devait refléter le caractère de YHWH aux nations, mais ils ont plutôt été corrompus par les nations. C'est possible que ceux "qui ont le coeur pur peuvent voir Dieu" (cfr. Matth. 5:8), mais Esaïe savait qu'il n'était pas l'un d'eux, de même que le peuple de l'alliance n'en faisait pas partie non plus. C'est cela "la" tension des "alliances conditionnelles" et de l'espérance d'une "alliance inconditionnelle" qui façonnera un peuple pieux (cfr. Ezéch. 36:22-38).

☐ "mes yeux ont vu le Roi" Voir note relative au verset 1er.

☐ "le Roi" Les rois de Juda représentaient YHWH qui était le véritable roi du peuple de l'alliance (Exode 15:18; Nombr. 23:21; Juges 8:23; 1 Sam. 8:7; 12:12; 1 Rois 22:19; Jér. 46:18; 48:15; 51:57).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 6:6-13

⁶Mais l'un des séraphins vola vers moi, tenant à la main une pierre ardente, qu'il avait prise sur l'autel avec des pincettes. ⁷Il en toucha ma bouche, et dit: Ceci a touché tes lèvres; ton iniquité est enlevée, et ton péché est expié. ⁸J'entendis la voix du Seigneur, disant: Qui enverrai-je, et qui marchera pour nous? Je répondis: Me voici, envoie-moi.

⁹Il dit alors: Va, et dis à ce peuple:

Vous entendrez, et vous ne comprendrez point;

Vous verrez, et vous ne saisirez point.

¹⁰Rends insensible le coeur de ce peuple,

Endurcis ses oreilles,

Et bouche-lui les yeux,

Pour qu'il ne voie point de ses yeux,

N'entende point de ses oreilles,

Ne comprenne point de son coeur,

Ne se convertisse point et ne soit point guéri.

¹¹Je dis: Jusqu'à quand, Seigneur? Et il répondit:

Jusqu'à ce que les villes soient dévastées et privées d'habitants;

Jusqu'à ce qu'il n'y ait personne dans les maisons,

Et que le pays soit ravagé par la solitude;

¹²Jusqu'à ce que l'ÉTERNEL ait éloigné les hommes,

Et que le pays devienne un immense désert,

¹³Et s'il y reste encore un dixième des habitants,

Ils seront à leur tour anéantis.

Mais, comme le térébinthe et le chêne

Conservent leur tronc quand ils sont abattus,

Une sainte postérité renaîtra de ce peuple.

6:6 Ce verset est une image très détaillée. Esaïe a une vision du temple céleste, la demeure de Dieu. C'est toujours difficile de savoir ce qui est réel et ce qui est imagé! Nous voyons le domaine spirituel à travers un brouillard. Nous ne sommes pas censés développer une compréhension détaillée du ciel à partir de textes de ce genre. C'est l'impression/la vérité générale qui est cruciale.

Ce qui est fascinant c'est que Dieu a initié la révélation au profit de l'humanité déchue. Il révèle (1) sa personne; (2) ses plans; et (3) le rejet continu et futur de son peuple (cfr. 6:9-13). Juda refuse d'entendre et de voir, mais Esaïe, qui avoue son péché, est purifié et est disponible (cfr. v. 8).

☐ **“l’autel”** Ceci (BDB 258) semble référer à (1) soit l’autel de l’encens en face du voile ou (2) soit l’autel de sacrifice devant le Lieu Saint. Le toucher de la bouche d’Esaïe symbolisait une purification rituelle ou cultuelle.

6:7 “toucha ma bouche” Cette méthode de purification et de mise en service est similaire à Jérémie 1:9 et Daniel 10:16. Cependant, à Ezéchiel il a été dit de manger un rouleau (cfr. Ez. 2:8-10; 3:3), ce qui est similaire à Jérémie 15:16 et Apocalypse 10:8-11. Tous ces éléments sont des métaphores de l’intériorisation de la Parole de Dieu pour pouvoir la transmettre fidèlement aux autres.

☐ **“ton iniquité est enlevée”** Le VERBE (BDB 693, KB 747, *Qal* PASSÉ) signifie “détourner” ou “emporter.” Ici, il est parallèle à “pardonné” (littéral. “couvert,” “expié,” BDB 497, 493 KB, *Pual* IMPARFAIT, cfr. 22:14; 27:9; 28:18). Esaïe a été changé par sa confrontation avec YHWH. Son passé a été effacé et son avenir sera différent. Ceci est déclaré par les Séraphins, qui parlent de la part de YHWH! C’est un merveilleux passage sur la grâce, à l’instar de celui de la rencontre de Paul avec le Christ ressuscité sur la route de Damas (cfr. Actes 9).

Le mécanisme du pardon et de l’expiation totale et complète n’est pas clairement indiqué dans ce texte, mais à partir du chap. 53:5-6 le rôle clé du Messie, le Serviteur Souffrant, et le concept de “l’expiation par substitution” sont révélés (Gen. 3:15; Marc 10:45; Rom. 5:12-21; 2 Cor. 5:21).

6:8 “qui marchera pour nous?” Le “nous” implique une pluralité (il y a plusieurs endroits dans l’Ancien Testament où cette pluralité est perçue. cfr. Gen. 1:26; 9:6; Deut. 6:4-5; Ps. 110, il en est de même du titre pluriel d’*Elohim*, Gen 1:1; 5:1). Philon et Eben Ezra ont dit qu’il s’agit d’un “pluriel de majesté”; et d’autres ont prétendu que c’est “le conseil céleste” (ex. Rashi, cfr. 1 Rois 22:19-23; Job 1:6-12; 2:1-6). Il pourrait s’agir d’une préfiguration du concept d’un Dieu Trinitaire.

THÈME SPÉCIAL: LA TRINITÉ

Notez l’activité de toutes les trois Personnes de la Trinité dans des contextes unifiés. Le terme “trinité,” inventé par Tertullien, n’est pas un mot biblique, mais c’est un concept qui est bien pénétrant.

- A. Dans les Evangiles
 - 1. Matth. 3:16-17; 28:19
 - 2. Jean 14:26
- B. Dans les Actes – Actes 2:32-33, 38-39
- C. Chez Paul
 - 1. Rom. 1:4-5; 5:1, 5; 8:1-4, 8-10
 - 2. 1 cor.2 :8-10 ; 12 :4-6
 - 3. 2 Cor. 1:21; 13:14
 - 4. Gal. 4:4-6
 - 5. Eph. 1:3-14, 17; 2:18; 3:14-17; 4:4-6
 - 6. 1 Thess. 1:2-5
 - 7. 2 Thess. 2:13
 - 8. Tite 3:4-6
- D. Chez Pierre – I Pierre 1:2

E. Chez Jude – vv. 20-21

Dans l’Ancien Testament, il est fait allusion (sous-entendu) à l’existence d’une pluralité en Dieu :

A. Usage des mots PLURIELS pour Dieu

1. Le nom *Elohim* est un PLURIEL, mais quand il est employé pour Dieu, il a toujours un VERBE SINGULIER
2. “Faisons,- notre,- nous,- descendons” dans Genèse 1:26-27; 3:22; 11:7

B. L’Ange de l’Eternel était un représentant physique de la Déité

1. Genèse 16:7-13; 22:11-15; 31:11, 13; 48:15-16
2. Exode 3:2,4; 13:21; 14:19
3. Juges 2:1; 6:22-23; 13:3-22
4. Zacharie 3:1-2

C. Dieu et Son Esprit sont [deux entités] séparés, Gen. 1:1-2; Ps. 104:30; Esaïe 63:9-11; Ezéch. 37:13-14

D. Dieu (YHWH) et le Messie (Adon) sont séparés, Ps. 45:6-7; 110:1; Zach. 2:8-11; 10:9-12

E. Le Messie et l’Esprit sont séparés, Zach. 12:10

F. Tous trois sont mentionnés dans Esaïe 48:16; 61:1

La Déité de Jésus et la personnalité de l’Esprit avaient causé des difficultés aux chrétiens rigoureux et monothéistes de l’Eglise primitive.

1. Tertullien – a subordonné le Fils au Père
2. Origène – a subordonné l’essence divine du Fils et de l’Esprit
3. Arius – a dénié la Déité au Fils et à l’Esprit
4. Le Monarchianisme (ou Modalisme) – croyait en une successive manifestation du même Dieu en tant que Père, Fils, puis Esprit

La trinité est une formulation historiquement développée et renseignée dans la documentation Biblique:

1. La Déité totale de Jésus, égale au Père et à l’Esprit, a été affirmée en l’an 325 ap. J.-C. au Concile de Nicée
2. La personnalité et la Déité totale de l’Esprit, égale au Père et au Fils, a été affirmée au Concile de Constantinople (381 ap. J.-C.)
3. La doctrine de la trinité est totalement expliquée dans l’ouvrage de Saint-Augustin, intitulé “De Trinitate ”

Sincèrement, il y a un mystère à ce sujet. Mais le Nouveau Testament semble affirmer une essence divine avec trois manifestations personnelles éternelles.

☛ **“Me voici”** C’est un idiome Hébreu de la disponibilité (cfr. Gen. 22:1,7,11; 27:1; 31:11; 46:2; Exode 3:4 ; 1 Sam. 3:4,5,6,8,16; 22:12; 2 Sam. 1:7).

☛ **“envoie-moi”** Le VERBE “envoyer” (BDB 1018, KB 1511) est un *Qal* IMPÉRATIF usité comme une requête de prière. C’est la réponse d’Esaïe à la question de YHWH. Elle révèle clairement sa disponibilité. On peut se demander combien ce concept Hébraïque d’un “envoyé divin” est typologique de Jésus

comme étant “l’envoyé” dans l’Evangile de Jean et les croyants comme ses “envoyés” dans le monde (cfr. Jean 17:18; 20:21). Dieu tend la main à sa création rebelle! J’ai entendu les paroles d’une nouvelle chanson Chrétienne qui disaient “Dieu a envoyé son Fils, et il envoie encore ses enfants.” Quelles puissantes paroles à propos de Dieu et de son peuple!

6:9-10 Tout en révélant le but du ministère qu’il donne à Esaïe, YHWH lui révèle aussi la réaction de Juda à son message:

1. “Va,” v. 9, BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
2. “Dis,” v. 9, BDB 55, KB 65, *Qal* PASSÉ
3. “Vous entendrez,” v. 9, *Qal* IMPÉRATIF et *Qal* INFINITIF ABSOLU de BDB 1033, KB 1570
4. “Et vous ne comprendrez pas,” v. 9, BDB 106, KB 122, *Qal* IMPARFAIT employé comme un JUSSIF, cfr. 1:3; 5:21; 10:13; 29:14
5. “Vous verrez,” v. 9, *Qal* IMPÉRATIF et *Qal* INFINITIF ABSOLU de BDB 906, KB 1157
6. “Et vous ne saisissez point,” v. 9, BDB 393, KB 380, *Qal* IMPARFAIT employé comme un JUSSIF
7. “Rends insensible le cœur de ce peuple (lit. “gras”), v. 10, BDB 1031, KB 1566, *Hiphil* IMPÉRATIF
8. “Endurcis ses oreilles,” v. 10, BDB 457, KB 455, *Hiphil* IMPÉRATIF
9. “Et bouche-lui les yeux,” v. 10, BDB 1044, KB 1612, *Hiphil* IMPÉRATIF

Ces IMPÉRATIFS sont suivis de conséquences (trois IMPARFAITS des verbes usités précédemment, “voir,” “entendre,” et “comprendre”). Dieu sait (soit par sa prescience, soit de par l’endurcissement qu’il envoie à leurs cœurs/esprits déjà rebelles) qu’ils n’accepteront pas et ne seront pas sauvés:

1. “pour qu’il ne se convertisse point,” BDB 996, KB 1427, *Qal* PASSÉ à la forme négative
2. “pour qu’il ne soit point guéri,” BDB 950, KB 1272, *Qal* PASSÉ à la forme négative

Esaïe va prêcher et quelques-uns pourraient accepter, mais la grande majorité de son peuple/sa société n’acceptera pas (cfr. Rom. 1:24,26,28; Eph. 4:19) ou ne pourra pas accepter (cfr. 29:9,10; Deut. 29:4; Matth. 13:13; Rom. 11:8)!

Ici, Esaïe n’est pas un évangéliste, mais un prophète des conséquences de la désobéissance de l’alliance (cfr. Matth. 13:13; Marc 4:12; Luc 8:10). Son message d’espérance est pour une époque future, et non pour son époque!

6:10 “bouche-lui les yeux” Ceci (BDB 1044, KB 1612) est littéralement “couvert de sécrétions” (cfr. 29:9; 32:3).

☐ **“convertisse”** Dans l’Ancien Testament ce terme (BDB 996, KB 1427) signifie “un changement d’action. Dans le Nouveau Testament se convertir ou se repentir signifie un “changement d’esprit.” Les deux concepts sont impliqués!

THÈME SPÉCIAL: LA REPENTANCE DANS L’ANCIEN TESTAMENT

Ce concept est crucial mais difficile à définir. La plupart d’entre nous en ont une définition qui vient de notre affiliation dénominationnelle/confessionnelle. Cependant, le plus souvent une définition théologique “établie” est imposée sur plusieurs termes Hébreux (et Grecs) qui ne concordent pas spécifiquement avec cette définition “établie.” Il faut rappeler que les auteurs du Nouveau Testament (excepté Luc) étaient des penseurs Hébreux usant des termes Grecs Koïnè, aussi le point de départ doit être les termes Hébreux eux-mêmes, dont deux sont fondamentaux:

1. *nhm* (BDB 636, KB 688)
2. *swb* (BDB 996, KB 1427)

Le premier, *nhm*, qui semble avoir signifié à l’origine respirer profondément, est usité dans plusieurs sens:

- a. "repos" ou "confort" (ex. Gen. 5:29; 24:67; 27:42; 37:35; 38:12; 50:12; souvent employés dans les noms, cfr. 2 Rois 15:14; 1 Chron. 4:19; Néh. 1:1; 7:7; Nahum 1:1)
- b. "affligé" (ex. Gen. 6:6,7)
- c. "changer d'avis" (ex. Exode 13:17; 32:12,14; Num. 23:19)
- d. "compassion" (ex. Deut. 32:36)

Notez que tous ces sens impliquent une profonde émotion! Et c'est ci la clé: des sentiments profonds qui conduisent à l'action. Ce changement d'action est souvent orienté vers d'autres personnes, mais aussi envers Dieu. C'est ce changement d'attitude et d'action envers Dieu qui confère à ce terme autant de signification théologique. Mais il faut faire attention ici. Il est dit de Dieu qu'il "se repent" (cfr. Gen. 6:6,7; Exode 32:14; Juges 2:18; 1 Sam. 15:11,35; Ps. 106:45), mais cela ne résulte pas d'un chagrin dû au péché ou à une erreur, mais c'est une manière littéraire d'exprimer la compassion et la sollicitude de Dieu (cfr. Nomb. 23:19; 1 Sam. 15:29; Ps. 110:4; Jér. 4:27-28; Ezéch.24:14). La punition due pour le péché et la rébellion est pardonnée si le pécheur se détourne sincèrement de son péché et se tourne vers Dieu.

Ce terme a un vaste champ sémantique. Le contexte est crucial pour déterminer le sens voulu.

Le second terme, *swb*, signifie "tourner" (se détourner de, rebrousser chemin, se tourner vers). S'il est vrai que les deux exigences de l'alliance sont "la repentance" et "la foi," (Matth. 3:2; 4:17; Marc 1:4, 15; 2:17; Luc 3:3,8; 5:32; 13:3,5; 15:7; 17:3), alors "*nhm*" réfère à l'intense sentiment de reconnaître son péché et s'en détourner, tandis que "*swb*" réfère au fait de se détourner du péché pour se tourner vers Dieu (un exemple de ces deux actions spirituelles est Amos 4:6-11: "vous n'êtes pas revenus à Moi" [5 fois] et Amos 5:4,6,14, "Cherchez-Moi... Cherchez l'ÉTERNEL... Recherchez le bien et non le mal").

Le premier grand exemple de la puissance de la repentance est le péché de David avec Bath-Schéba (cfr. 2 Samuel 12; Psaumes 32, 51). Il y a eu des conséquences persistantes pour David, pour sa famille, et pour Israël, mais David était restauré à la communion avec Dieu! Même le méchant Manassé a pu se repentir et être pardonné (cfr. 2 Chron. 33:12-13).

Ces deux termes sont usités en parallèles dans Psaumes 90:13. Il doit y avoir une reconnaissance du péché, une décision personnelle et délibérée de s'en détourner, ainsi que le désir de chercher Dieu et sa justice (cfr. Esaïe 1:16-20). . La repentance a un aspect cognitif, un aspect personnel et un aspect moral. Tous les trois sont nécessaires, à la fois pour commencer une nouvelle relation avec Dieu et pour maintenir cette nouvelle relation. Le profond sentiment de regret se transforme en un dévouement inébranlable à Dieu et pour Dieu!

6:11 "Jusqu'à quand" Ceci réfère à la durée du temps pendant laquelle le message de Dieu sera rejeté.

6:12 "ait éloigné les hommes" Ceci réfère à un exil, mais quant à déterminer s'il s'agit de celui de l'Assyrie déportant les tribus nordistes, ou de celui de Babylone déportant les tribus sudistes, c'est incertain (peut-être une ambiguïté délibérée).

6:13 "Et s'il y reste encore un dixième des habitants" Voir Thème Spécial relative au chap. 1:9: Le Reste, Les trois sens. Notez aussi (1) que le nom du fils d'Esaïe, Schear-Jaschub, 7:3, signifie "un reste reviendra," et (2) notez les paroles du chap. 10:20-22.

☐ **"Ils seront à leur tour anéantis"** Le verset 13, lignes b et c, peut être compris de deux façons:

1. selon le contexte littéraire – le peuple de Dieu dans la métaphore d'un grand arbre qui a été coupé et brûlé, mais il y a encore la vie dans le tronc. Un rejeton/germe sortira (le Messie ou la commu-

nauté Messianique, cfr. 4:2; 11:1; 53:2; Jér. 23:5; 33:15; Zach. 3:8; 6:12). Mais les problèmes futurs demeurent (ils seront anéantis).

2. historiquement, culturellement – Les idoles du culte Cananéen de la fertilité (*Asherah*) seront complètement brûlés. Un jour, le peuple de Dieu sera affranchi de l'idolatrie!

☐ **“Conservent leur tronc quand ils sont abattus”** Le verset 13 contient deux termes Hébreux qui, dans l'Ancien Testament, ne sont usités qu'ici, deux mots-cés!

1. “abattus,” BDB 1021 I, la même racine est usitée pour une porte du temple (cfr. 1 Chron. 26:16). Le sens fondamental de la racine est “jeter,” “lancer,” ou “flanquer.”
2. “tronc/souche,” BDB 663, généralement usité pour les piliers/colonnes en pierre sacrés
 - a. par les Patriarches et Moïse
 - b. par les adeptes du culte Cananéen de la fertilité (*Baal*)

☐ **“Une sainte postérité renaîtra”** Ceci, comme le chap. 4:2, a des connotations Messianiques. Voir note relative à Esaïe 11:1. Cette expression est omise dans la version de Septante.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi la mort d'Ozias a-t-elle beaucoup affecté Esaïe?
2. Qui Esaïe avait-il vu?
3. Pourquoi le message d'Esaïe a-t-il été rejeté?
4. En quoi l'époque d'Esaïe est-elle comparable à la nôtre?

ESAÏE 7

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Guerre Contre Jérusalem	Guerre contre Juda	Un Message du SEIGNEUR pour le roi Achaz	À Akhaz: Ne crains pas	Un message pour le roi Ahaz
7:1-9	7:1-9	7:1-9		7:1-9
7:3-9				
L'Enfant Emmanuel	Annonce de la Naissance d'Emmanuel	Un Enfant va Naître qu'on nommera Immanou-El	Le signe de l'Emmanuel	Emmanuel
7:10-17	7:10-16	7:10-25	7:10-25	7:10-17
7:18-20	Jugement d'Israël 7:17-25			Une invasion... et ses conséquences 7:18-25
7:21-22				
7:23-25				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

COMPRENDRE L'ARRIÈRE-PLAN

- A. Cette unité littéraire (chapitres 7-12) est généralement appelée le "livre d'Emmanuel" en raison de la constance du thème de l'enfant merveilleux de l'âge nouveau qui va naître pour délivrer et restaurer le peuple de Dieu.
- B. Le contexte de ce passage est celui des événements historiques impliqués dans la guerre Syro-Ephraïmite aux environs de 735-733 av. J.-C. et l'invasion de la Syrie et de la Palestine par l'Assyrie sous Tiglath-Pileser III (appelé également *Pul*, cfr. 2 Rois 15:19).
1. Les chapitres 7-10:4 sont datés autour de 735 av. J.-C. (époque de Tiglath-Pileser III, 745-729 av. J.-C.)
 2. Les chapitres 10:5-34 sont datés autour de 701 av. J.-C. (époque de Sennachérib, 705-681 av. J.-C.)
 3. Les chapitres 11:1-12:26 préfigurent l'ère/âge Messianique.
- C. Cette section entière traite des enfants comme symboles d'événements historiques
1. Le premier enfant d'Esaië (Schear - Jaschub), 7:3
 2. Un enfant comme un signe à Achaz, 7:14-16
 3. Le deuxième enfant d'Esaië (Maher-Schalal-Chash-Baz), 8:1,3
 4. Le Messie comme un enfant, 7:14 ; 9:5-6, 11:1-5
 5. Les enfants de l'âge nouveau, 11:6-9
- D. Lisez les récits historiques parallèles suivants:
1. chapitres 7-10:4, lisez 2 Rois 16 et 2 Chroniques 28
 2. chapitres 10:5-34, lisez 2 Rois 18:17-20:11 et 2 Chroniques 32:9-24
- E. Il y a un contraste entre le manque de foi démontré par le roi Achaz et la foi démontrée par son fils, le roi Ezéchias (cfr. 37:14-20,30). Retenez que le personnage principal dans l'Écriture, c'est Dieu! Il veut être avec son peuple (Emmanuel) mais leur foi /confiance est cruciale !

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 7:1-2

¹Il arriva, du temps d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, monta avec Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, contre Jérusalem, pour l'assiéger; mais il ne put l'assiéger. ²On vint dire à la maison de David: Les Syriens sont campés en Éphraïm. Et le coeur d'Achaz et le coeur de son peuple furent agités, comme les arbres de la forêt sont agités par le vent.

7:1 “du temps d’Achaz” Achaz a régné de 735 à 715 av. J.-C. Le contexte de ce chapitre est l’invasion de Juda par la Syrie et Israël, à cause du refus de Juda de faire partie de leur coalition militaire contre l’Assyrie.

☐ **“Pékach”** Il avait usurpé le trône (les dates de son règne varient selon les auteurs: Pour Bright, 737-732; pour Young, 736-730; pour la Bible d’Étude NIV, 752-732) de Dix Tribus du Nord. Voir le Tableau des “Rois de la Monarchie Divisée” à l’ Appendice 4, n ° 3.

7:2 “On vint dire à la maison de David” Ceci réfère à un rapport fait à l’ensemble de la famille royale ou le rapport a été rendu public à la cour.



Louis Segond	“sont campés”
Nouvelle Bible segond	“occupe”
J. N. Darby	“est venue prêter appui à Ephraïm”
Bible en Français Courant	“avaient établi leur camp”
Traduction Oecuménique de la Bible	“a pris position en Ephraïm”
New King James Version	“sont déployés dans”
La Septante (LXX)	“a conspiré avec”
Revised English Bible	“a fait alliance avec”

Le VERBE (BDB 628, KB 679, *Qal* PASSÉ) signifie “repos.” Dans ce contexte, il signifie établir un camp permanent au milieu de. Cela implique que la Syrie était la plus puissante de cette alliance politique.

Remarquez que ce même verbe est usité au verset 19 pour décrire une grande armée d’invasion.

☐ **“le coeur d’Achaz et le coeur de son peuple”** Ceci peut référer à la famille royale ou à ceux des habitants de Jérusalem qui étaient au courant du rapport.

☐ **“furent agités, comme les arbres de la forêt sont agités par le vent ”** Il y a une répétition du VERBE “tituber,” ou “ébahir” (BDB 631, KB 681, *Qal* IMPÉRATIF et *Qal* INFINITIF CONSTRUIT). Habituellement, l’intensité est exprimée par un VERBE IMPARFAIT et un INFINITIF ABSOLU, mais ici c’est une répétition du VERBE et de l’INFINITIF sous une forme similaire.

Juda et ses chefs avaient peur. Ils n’avaient pas une confiance ferme en la présence ou aux promesses de YHWH!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 7:3-9

³Alors l’ÉTERNEL dit à Ésaïe: Va à la rencontre d’Achaz, toi et Schear Jashub, ton fils, vers l’extrémité de l’aqueduc de l’étang supérieur, sur la route du champ du foulon. ⁴Et dis-lui: Sois tranquille, ne crains rien, et que ton coeur ne s’alarme pas, devant ces deux bouts de tisons fumants, devant la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Remalia, ⁵De ce que la Syrie médite du mal contre toi, de ce qu’Éphraïm et le fils de Remalia disent: ⁶Montons contre Juda, assiégeons la ville, et battons-la en brèche, et proclamons-y pour roi le fils de Tabeel. ⁷Ainsi parle le Seigneur, l’ÉTERNEL: Cela n’arrivera pas, cela n’aura pas lieu. ⁸Car Damas est la tête de la Syrie, et Retsin est la tête de Damas. (Encore soixante-cinq ans, Éphraïm ne sera plus un peuple.) ⁹La Samarie est la tête d’Éphraïm, et le fils de Remalia est la tête de la Samarie. Si vous ne croyez pas, vous ne subsisterez pas.

7:3 “Ésaïe” Son nom est une combinaison de deux NOMS, “salut” et “YHWH.” Pour affirmer le sens accepté ou implicite, un verbe doit être supposé, “YHWH est le salut,” “YHWH apporte le salut,” etc.

☐ **“Schear Jaschub”** C’est le premier fils d’Esaïe. Son nom signifie “un reste reviendra” conformément au chapitre 10:20-23. Le fait même de dire à Esaïe d’amener son fils à la rencontre avec roi montre que son nom avait une signification relative à l’objet de la réunion. L’allusion/référence peut être que:

1. Seule une petite partie de l’armée d’invasion survivra et retournera chez eux
2. Seule une petite partie de l’infidèle Juda survivra. Esaïe emploie souvent le concept de “un reste fidèle reviendra.” Voir le Thème Spécial relatif au chap. 1:9.

☐ **“vers l’extrémité de l’aqueduc de l’étang supérieur”** Ceci fait allusion à la source de Gihon qui alimentait Jérusalem en eau pendant les temps de siège. Cette source jouait aussi un rôle lors de couronnement de rois de Juda.

Achaz y était en inspection des préparatifs relatifs au siège. Il vérifiait ses ressources!

7:4-9 C’est le message de YHWH à Achaz par le canal d’Esaïe. La première partie s’adresse à Achaz:

1. “Prends garde [J. N. DARBY],” BDB 1036, KB 1581, *Niphal* IMPÉRATIF
2. “Sois tranquille,” BDB 1052, KB 1641, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. “Ne crains rien,” BDB 431, KB 432, *Qal* IMPARFAI employé comme un JUSSIF
4. “Et que ton coeur ne s’alarme pas,” BDB 939, KB 1236, *Qal* IMPARFAIT employé comme un JUSSIF

La crainte d’Achaz était causée par les plans d’invasion de la Syrie et Israël (v. 5).

YHWH a caractérisé/révéilé les pensées de la coalition Syro-Ephraïmite (v. 6):

1. “Montons contre Juda,” BDB 748, KB 828, *Qal* IMPARFAIT employé comme un COHORTATIF
2. “Assiégeons la ville,” BDB 880, KB 1089, *Hiphil* IMPARFAIT employé comme un COHORTATIF
3. “Battons-la en brèche,” BDB 131, KB 149, *Hiphil* IMPERFECT employé comme un COHORTATIF
4. “Proclamons-y pour roi le fils de Tabeel, BDB 573, KB 590, *Hiphil* IMPARFAIT employé comme un COHORTATIF

YHWH décrit ses plans à lui au verset 7:

1. “Cela n’arrivera pas,” BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPARFAIT
2. “Cela n’aura pas lieu,” BDB 224, KB 243, *Qal* IMPERFAIT

L’histoire est sous le contrôle de YHWH, et non des armées humaines, soient-elles de la Syria/Israël ou de l’Assyrie. Cependant, il y a une exigence requise de la part de chefs de Juda, à savoir qu’ils doivent avoir foi/confiance en la parole de YHWH (v. 9)!

1. “Si vous ne croyez pas,” BDB 52, KB 63, *Hiphil* IMPARFAIT, PLURIEL (la cour royale et les chefs, cfr. vv. 13,14)
2. “Vous ne subsisterez pas (lit. “pas confirmés”),” BDB 52, KB 63, *Niphal* IMPARFAIT, PLURIEL

Ce même sens de formulation se trouve dans 2 Chron. 20:20. Ce même VERBE est employé dans 2 Sam. 7:16 en rapport avec la permanence de la royauté de la lignée de David. Dans les rapports de l’alliance YHWH choisit de ne pas agir si ses partenaires de l’alliance refusent d’avoir foi /confiance en Lui (cfr. 30:15). Voir Thème Spécial relatif au chap. 22:25: Croire.

☐ **“ces deux bouts de tisons fumants”** Les deux envahisseurs sont dépeints comme devant être bientôt “conjugué au passé.” La Syrie (Damas) tomba aux mains des Assyriens en 732 av. J.-C et Israël (Samarie) tomba en 722 av. J.-C. Le chiffre (65 ans) trouvé au verset 8 est difficile à concilier avec l’information historique disponible sur cette période de l’histoire.

7:6

Louis Segond

“battons-la en brèche”

J. N. Darby

“faisons-y pour nous une brèche”

Traduction Oecuménique de la Bible

“pénétrons chez lui”

New American Standard Bible

“faisons... une brèche dans ses murs”

New Jerusalem Bible

“détruisons-la”

Revised English Bible

“brisons son esprit”

Ce VERBE (BDB 131, KB 149, *Hiphil* IMPARFAIT employé dans un sens COHORTATIF) signifie fondamentalement “enfoncer” ou “percer” (cfr. 2 Rois 3:26).

☐ Le nom “Tabeel” (BDB 370) est un nom Assyrien. Il a deux usages connus: (1) les membres d’une tribu en Galaad ou (2) le nom d’un roi de Tyr (To-ba-il, Tabeel [LXX], également connu comme Ethbaal); Toutefois, le Texte Massorétique a ajouté des voyelles à ce nom et l’a transformé en “Tabeel,” qui signifie en Hébreux “bon à rien.” Dans l’Ancien Testament le changement de noms était courant et montrait le point de vue de l’auteur sur le caractère d’un personnage. Cependant, dans le présent contexte il réfère à un inconnu partisan de l’Assyrie au sein de Juda.

7:7 “Ainsi parle le Seigneur, l’ÉTERNEL: Cela n’arrivera pas, cela n’aura pas lieu” C’est l’un des nombreux versets de ce contexte qui enseignent le contrôle de Dieu et sa souveraineté sur toutes les nations et sur toute l’histoire (cfr. vv. 17, 18 & 20). Notez également les chap. 8:10 et 28:18.

7:8 “(Encore soixante-cinq ans)” Cet élément de temps est difficile à comprendre. Il peut se rapporter à Esar-Haddon achevant la déportation et la réinstallation [d’autres personnes] sur les terres d’Israël (cfr. 2 Rois 17:24; Esdras 4:2). Ceci peut aussi être un bon exemple de (1) l’ambiguïté de la prophétie prédictive dans l’Ancien Testament; (2) un scribe adaptant plus tard le texte d’Esaïe [à l’époque en cours] avec commentaire; ou (3) les deux à la fois.

La version anglaise de NIV traduit le jeu de mots d’Esaïe comme suit: “Si vous ne demeurez pas fermes dans votre foi, vous résisterez pas du tout.”

7:9 “Si vous ne croyez pas” Voir Thème Spécial relatif au chap. 22:25: Croire, Confiance, Foi, et Fidélité dans l’Ancien Testament.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 7:10-17

¹⁰L’ÉTERNEL parla de nouveau à Achaz, et lui dit: ¹¹Demande en ta faveur un signe à l’ÉTERNEL, ton Dieu; demande-le, soit dans les lieux bas, soit dans les lieux élevés. ¹²Achaz répondit: Je ne demanderai rien, je ne tenterai pas l’ÉTERNEL. ¹³Esaïe dit alors: Écoutez donc, maison de David! Est-ce trop peu pour vous de laisser la patience des hommes, que vous lassiez encore celle de mon Dieu? ¹⁴C’est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe, voici, la jeune fille deviendra enceinte, elle enfantera un fils, et elle lui donnera le nom d’Emmanuel. ¹⁵Il mangera de la crème et du miel, Jusqu’à ce qu’il sache rejeter le mal et choisir le bien. ¹⁶Mais avant que l’enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays dont tu crains les deux rois sera abandonné. ¹⁷L’ÉTERNEL fera venir sur toi, sur ton peuple et sur la maison de ton père, des jours tels qu’il n’y en a point eu depuis le jour où Éphraïm s’est séparé de Juda (Le roi d’Assyrie.)

7:11 Il y a deux façons de comprendre le texte Hébreu du verset 11:

1. deux usages du VERBE “demander” (BDB 981, KB 1371, *Qal* IMPÉRATIF), cfr. NKJV, Peshitta
2. un usage pour le VERBE et un autre pour le terme *Sheol* [les lieux bas] (BDB 982), cfr. NASB,

Vulgate, TEV, NJB, REB (la LXX contient “dans les profondeurs”)

Le rapport préliminaire de la United Bible Society sur le texte Hébreu a donné à tous les deux “demande” (IMPÉRATIF) la mention “B” (quelque doute). Tous deux concordent avec le contexte immédiat. Ici encore, la formulation exacte est incertaine, mais le sens de ce verset est clair. C’est le cas de la vaste majorité de ces types de problèmes textuels. Rappelez-vous que la clé pour une bonne compréhension de la révélation de Dieu pour nous, c’est l’idée centrale de la strophe (ou paragraphe), et non les détails. Le désir de vouloir en savoir plus, et plus que tout le monde, n’est pas de Dieu!

Étonnamment, Dieu est prêt à aider son serviteur craintif à croire en sa parole. Il donne des signes à son peuple d’alliance (cfr. 37:30; 38:7,8; 55:13). Ce genre de confirmation physique n’est pas disponible ou promis à tous les croyants (cfr. Matth. 12:38-39; 16:1,4; Marc 8:11-12; 13:4; Luc 11:16,29; Jean 2:18; 4:48; 6:30; 1 Cor. 1:22). Bien souvent, les signes et /ou les miracles sont des trucs sataniques (cfr. Matth. 7:21-22; 24:24; Marc 13:22)!

☉ **“à l’ÉTERNEL, ton Dieu”** C’est intéressant de noter le jeu de mots entre “ton Dieu” et “Mon Dieu.” Cependant, de nombreux hommes de foi dans l’Ancien Testament usaient de l’expression “ton Dieu” dans leurs conversations avec les autres. C’est un idiome sans intention théologique.

☉ **“demande-le, soit dans les lieux bas, soit dans les lieux élevés”** Le Prophète affirme à Achaz qu’il peut demander n’importe quel signe sur la terre, sous la terre, ou dans les airs pour vérifier la véracité de Dieu. Dieu est prêt à révéler clairement sa volonté à Achaz.

À propos du terme *Sheol*, voire Thème Spécial relatif au chap. 5:14: Où Sont les Morts?

7:12 “Achaz répondit: Je ne demanderai rien, je ne tenterai pas l’Éternel” À première vue ceci semble être une déclaration louable car il est interdit au peuple de Dieu “tenter” (BDB 650, KB 702) Dieu (cfr. Exode 17:2,7; Nomb. 14:22; Deut. 6:16; Ps. 78:18,41,56; 95:9; 106:14). Cependant, le véritable mobile de ce roi est qu’il avait déjà résolu dans son esprit de chercher de l’aide, non pas auprès de Dieu, mais plutôt auprès de l’Assyrie. Il ne s’agissait donc pas d’une reverence envers Dieu. Dieu lui-même avait offert à ce roi, descendant de David, l’opportunité de confirmer sa confiance en la parole, la protection, et la provision de Dieu, mais il ne l’a pas saisi!

7:13 “Écoutez donc” Ce VERBE (BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF, PLURIEL) est souvent employé dans Esaïe, mais dans la section “livre d’Emmanuel” (chapitres 7-12) il n’est employé qu’ici. Dieu aime être écouté et obéi!

☉ **“maison de David”** Dans ce contexte, cette expression, qui est collective, réfère plutôt à Achaz en tant que représentant de la royauté Davidique (cfr. 2 Samuel 7).

☉ **“Est-ce trop peu pour vous”** C’est un idiome Hébreu (BDB 589, cfr. Nomb. 16:13; Josué 22:17; Ezéch. 16:20; 34:18). Les gens traitaient Dieu et Sa volonté révélée (la Loi Mosaique) comme étant peu importants, sans importance.

☉ **“lasser la patience”** Ce VERBE (BDB 521, KB 512) est employé deux fois:

1. une fois en référence aux humains (*Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT)
2. une autre fois en référence à Dieu (*Hiphil* IMPARFAIT)

Achaz ne s’est pas bien acquitté de sa tâche en tant que représentant de YHWH (cfr. 2 Sam. 7) auprès du peuple!

7:14 “C’est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe” Ce signe (BDB 16) devait se manifester d’abord à l’époque d’Achaz (en particulier les vv. 15-16)!

☉ **“la jeune fille” [“la vierge,” J. N. DARBY]** Le terme Hébreu c’est “*almah*” (BDB 761). Ce terme désigne une jeune fille à l’âge nubile [de se marier] (cfr. Gen. 43:24; Exode 2:8; Prov. 30:19). Autrement dit une femme sexuellement mature. Il y a un autre terme Hébreu pour “vierge,” “*bethulah*” (BDB 143), lequel est employé dans Esaïe 23:4,12; 37:22; 47:1; 62:5. La version de Septante a traduit ce verset par le terme Grec pour “vierge.” Ces deux termes se chevauchent sémantiquement, surtout que dans la culture Israélite toutes les jeunes filles étaient considérées être vierges. Cependant, je ne crois pas en deux naissances virginales, mais en une seule. Il y a eu une conception normale du temps d’Achaz comme un un signe et une (“la,” cfr. Texte Massorétique) conception virginale à l’époque de Jésus (cfr. Matth 1:18-23; Luc 1:26-38). C’est une prophétie à accomplissement multiple!

Je pense que la raison pour laquelle le Nouveau Testament n’insiste pas trop sur ça (cela n’apparaît que dans les deux récits de la naissance [Matth. 1:23; Luc 1:31,34] et jamais dans un sermon dans Actes ou dans une Épître d’un Apôtre quelconque) c’est le fait du possible malentendu de la religion Greco-Romaine où il était courant que la cohabitation entre des dieux et des humains donne lieu à une progéniture.

La doctrine qui essaye de justifier la naissance virginale en arguant que c’est pour contourner le fait que le péché est transmis par le sperme masculin est, à mon avis, de la folie! En réalité cette naissance est plutôt similaire aux femmes stériles des Patriarches qui n’arrivaient à avoir des enfants que sur instigation de Dieu. Le Messie est sous contrôle de Dieu! Une plus grande vérité en est révélée dans le Nouveau Testament où le Messie est clairement présenté comme Dieu incarné (cfr. Jean 1:1; 5:18; 10:33; 14:9-11; Phil. 2:6)! D’où la nécessité d’une naissance virginale!

☉

Louis Segond

“deviendra enceinte, elle enfantera un fils”

Nouvelle Bible Segond

“est enceinte, elle mettra au monde un fils”

J. N. Darby

“concevra et elle enfantera un fils”

Bible en Français Courant

“va être enceinte et mettre au monde un fils”

Traduction Oecuménique de la Bible

“est enceinte et enfante un fils”

L’ADJECTIF (BDB 248) désigne généralement une personne qui est déjà enceinte, mais il y a ici une certaine ambiguïté, comme cela est évident dans les différentes versions.

Il doit s’agir d’une femme à l’époque même d’Esaïe; seulement c’est incertain de savoir s’il s’agissait de l’épouse du roi (à savoir la naissance d’Ezéchias), ou de l’épouse du prophète, ou d’une jeune femme à la cour. Mais Ezéchias (le fils d’Achaz) concorde mieux avec le contexte Davidique.

☉ **“Emmanuel”** Ce nom (BDB 769) signifie “Dieu avec nous” (cfr. 8:8,10). À l’époque d’Esaïe de nombreux enfants portaient des noms impliquant la Divinité. Le signe ici c’est le nom de l’enfant, et non sa naissance unique! Ces gens ne s’attendaient pas à un enfant surnaturel, né d’une vierge, Dieu incarné! Cela n’est pas une vérité de l’Ancien Testament, mais une vérité de la révélation progressive du Nouveau Testament!

7:15-16 Ces versets sont parallèles (trois VERBAUX répétés). Ce parallélisme est caractéristique du style littéraire Hébraïque (à la fois dans une unité littéraire, et au niveau de paragraphe et de verset).

7:15 “Il mangera de la crème et du miel” Il y a deux théories quant à la signification de cette expression: C’est soit qu’il viendra à un moment de grande abondance (Exode 3:8), ou soit le contraire, qu’il viendra

à un moment de grande rareté (cfr. vv. 21-22).

☐ **“jusqu’à ce qu’il sache rejeter le mal et choisir le bien”** Ceci semble référer à:

1. “L’âge de la responsabilité” (les résultats de la formation religieuse)
2. Qu’encore jeune enfant il saura ce qui est interdit ou approprié. Dans la vie Juive de plus tard cela intervenait normalement autour de 13 ans (*Bar-Mitzvah*). Cependant, le chap. 8:4 implique un moment beaucoup plus tôt!

7:16 “le pays dont tu crains les deux rois sera abandonné” Ceci réfère à la défaite et l’exil de la Syrie (cfr. Amos 1:3-5) et Israël (cfr. 17:3) par l’Assyrie. La capitale d’Israël, Samarie, est tombée sous contrôle de l’Assyrie en 722 av. J.-C. après un long siège. Ces tribus dans leur grande majorité ne revinrent jamais à Canaan, mais furent absorbées dans les populations de lieux où ils ont été exilés (en Médie).

7:17 “L’ÉTERNEL fera venir sur toi” C’est un bon exemple qui démontre que chaque crise historique de la nation d’Israël a été contrôlée par YHWH pour ses desseins.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 7:18-19

¹⁸**En ce jour-là, l’ÉTERNEL sifflera les mouches qui sont à l’extrémité des canaux de l’Égypte, et les abeilles qui sont au pays d’Assyrie;**

¹⁹**Elles viendront, et se poseront toutes dans les vallons désolés, et dans les fentes des rochers, sur tous les buissons, et sur tous les pâturages.**

7:18 “En ce jour-là” “Ce jour-là ” est le jour de l’accomplissement ou réalisation de promesses du Seigneur (cfr. vv. 18,20,21,23). Il peut référer à un temps futur proche (chute de la Syrie et Israël, cfr. v. 16) ou à un contexte eschatologique, à la fin des temps (âge Messianique, âge de la véritable naissance virginale).

☐ **“sifflera”** Voir note relative au chap. 5:26.

☐ **“Égypte”** Le peuple de Dieu était encore pris en tenailles et subissait les affres de la lutte de pouvoir entre les empires du Croissant Fertile et ceux du Fleuve Nil. L’Égypte est mentionnée dans Osée 7:11; 8:13; 9:3, 6; 11:5, 11; 12:1.

7:19 “dans les vallons désolés, et dans les fentes des rochers, sur tous les buissons, et sur tous les pâturages” C’est une série de métaphores pour décrire la grande armée d’invasion qui va occuper les régions même les plus reculées de la Terre Promise.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 7:20

²⁰**En ce jour-là, le Seigneur rasera, avec un rasoir pris à louage au delà du fleuve, avec le roi d’Assyrie, la tête et le poil des pieds; Il enlèvera aussi la barbe.**

7:20 “En ce jour-là, le Seigneur rasera, avec un rasoir” Ce semble référer au tribut envoyé par Achaz à l’Assyrie en quête de son assistance, 2 Rois 16:7-9. La tête et la barbe rasées étaient un signe de la honte et de deuil (cfr. 2 Sam. 10:4-5; 1 Chron. 19:4; Jér. 48:37).

L’expression “le poil des pieds” semble se rapporter aux poils pubiens des jeunes gens (cfr. 6:2; Juges

3:24; 1 Sam. 24:3), et cela dénote la honte.

Le terme Hébreu “pieds” (BDB 919) à plusieurs endroits peut référer à:

1. Aux organes génitaux masculins, Exode 4:25; Juges 3:24; Ruth 3:4,7; 1 Sam. 24:3
2. aux organes génitaux féminins, Deut. 28:57; Ezéch. 16:25
3. aux créatures angéliques, les Séraphins, Esaïe 6:2; les Chérubins, Ezéch. 1:23

Dans Esaïe 36:12 l’urine est appelée “l’eau des pieds” (NIDOTTE, vol. 3, p. 1048).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 7:21-22

²¹En ce jour-là, Chacun entretiendra une jeune vache et deux brebis; ²² Et il y aura une telle abondance de lait qu’on mangera de la crème, car c’est de crème et de miel que se nourriront tous ceux qui seront restés dans le pays.

7:21 Il y a un grand débat quant à savoir si ceci réfère à la prospérité ou à la rareté comme au verset 15.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 7:23-25

²³En ce jour-là, tout lieu qui contiendra mille ceps de vigne, valant mille sicles d’argent, sera livré aux ronces et aux épines: ²⁴On y entrera avec les flèches et avec l’arc, car tout le pays ne sera que ronces et épines. ²⁵Et toutes les montagnes que l’on cultivait avec la bêche ne seront plus fréquentées, par crainte des ronces et des épines: On y lâchera le boeuf, et la brebis en foulera le sol.

7:24-25 Ceci réfère au grand nombre de bêtes sauvages qui occuperont la Terre Promise à cause du manque d’hommes (Tous les deux versets se rapportent aux malédictions d’alliance de Deutéronome 28).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Le peuple Juif s’attendait-il à ce que le Messie soit Dieu incarné?
2. Esaïe 7:14 prédit-il une naissance virginale à l’époque d’Achaz?
3. Pourquoi les noms des enfants sont-ils si importants dans ces chapitres?

ESAÏE 8

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Damas et Samarie Tombent	Ruine des Royaumes de Syrie et d'Israël	Un fils d'Esaië au Nom Symbolique	Maher-Shalal-Hash-Baz	Vite au Butin, Fonce au Pillage!
8:1-4	8:1-4	8:1-4	8:1-4	8:1-4
8:5-8 (5b-8)	8:5-10	L'invasion Assyrienne 8:5-8	Siloé et l'Euphrate 8:5-8	L'invasion Assyrienne 8:5-8
Un Reste Croyant 8:9-10 (9-10)		Dieu est avec Nous 8:9-10	L'Emmanuel, Signe de Victoire 8:9-10	Les Vains Projets des Peuples 8:9-10
8:11-15 (12-15)	8:11-16	C'est le SEIGNEUR que vous devez Craindre 8:11-15	Ne craindre que le Seigneur 8:11-15	Un Rocher Contre lequel on Bute 8:11-15
8:16-18	8:17-22	Attente et Espérance du Prophète 8:16-22	A l'Instruction et à l'Attestation! 8:16-20	Une Période de Silence et d'Attente 8:16-20
8:19-22				Une Obscurité Oppressante 8:21-23
	Temps Messianiques 8:23	Le Prince de la Paix 8:23	L'aube d'un Règne de Paix 8:23	

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Ce chapitre illustre la difficulté qu'il y a à essayer d'esquisser la prophétie poétique par strophes. Il est incertain de savoir comment ces strophes sont structurées. Il est même incertain de savoir à qui elles sont adressées!
- B. Pour des chapitres comme ceux-ci, il est préférable d'essayer de trouver d'abord la vérité principale de chaque strophe. Ensuite, voir s'il y a des mots ou des concepts "clés" répétés. Attention à ne pas transformer les détails en théologies dogmatiques ou systématiques. La poésie Hébraïque est notoirement ambiguë. Voir Appendice Un.
- C. L'ambiguïté est caractéristique de la Poésie et Prophétie Hébraïque. L'exégèse des détails tue le talent artistique (jeux de mots, parallélisme) et souvent en perd le sens dans la minutie. Ces strophes étaient initialement séparées. Elles ont été conçues pour être entendues! Elles étaient censées avoir un impact émotionnel immédiat! Ce n'est qu'avec le temps, la prière et la révélation progressive que ces vérités deviennent claires!
- D. Les chapitres 6-8 contiennent beaucoup de PRONOMS SINGULIERS. YHWH s'adresse au prophète et s'adresse souvent aux groupes collectivement.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 8:1-4

¹L'ÉTERNEL me dit: Prends une grande table, et écris dessus, d'une manière intelligible: Qu'on se hâte de piller, qu'on se précipite sur le butin. ²Je pris avec moi des témoins dignes de foi, le sacrificateur Urie, et Zacharie, fils de Bérékia. ³Je m'étais approché de la prophétesse; elle conçut, et elle enfanta un fils. L'ÉTERNEL me dit: Donne-lui pour nom Maher Schalal Chasch Baz. ⁴Car, avant que l'enfant sache dire: Mon père! ma mère! on emportera devant le roi d'Assyrie les richesses de Damas et le butin de Samarie.

8:1-4 Le second fils d'Esaië (cfr. v. 3) est une prophétie sur la destruction du principal envahisseur de Juda (Guerre Syro-Éphraïmite), la Syrie (dont la capitale est Damas). Damas fut prise par l'Assyrie en 732 av. J.-C. et les habitants du pays furent exilés. À certains égards, le deuxième fils d'Esaië est parallèle à l'enfant promis du chap. 7:14-16.

8:1 "Prends une grande table, et écris dessus" YHWH donne à Esaië deux commandements:

1. "Prends," BDB 542, KB 534, *Qal* IMPÉRATIF
2. "écris," BDB 507, KB 503, *Qal* IMPÉRATIF, souvent relatif à un instrument de gravure, cfr. Exode 32:4,16

Notez que ce que YHWH allait révéler devait être écrit pour les lecteurs aussi bien contemporains que futurs, et qu'il fallait un "grand" (BDB 152) support ou dispositif d'écriture ou tablette d'argile (cfr. 30:8). Le terme Hébreu (BDB 163) ne précise pas quel genre de matériel c'était (remarquez son usage au chap. 3:23, où il pouvait référer à des joints cylindriques portés autour du cou, cfr. "Jerusalem Bible footnote," p. 1155, et "IVP Bible Background Commentary," p. 594). Il n'est pas certain de déterminer à partir du texte si le message était long ou si ce n'était que juste une phrase écrite en grosses lettres!



Louis Segond	"d'une manière intelligible"
J. N. Darby	"avec un style d'homme"
Bible en Français Courant	"en lettres usuelles"
Parole de Vie	"de façon lisible"
Traduction Oecuménique de la Bible	"avec un burin ordinaire"
New King James Version, LXX	"avec une plume d'homme"
Today's English Version	"en grosses lettres"

C'est de toute évidence une phrase ambiguë, car c'est le seul endroit où le terme pour "homme" (BDB 60) est usité pour un objet inanimé. YHWH veut que son message soit conservé afin que tout son peuple puisse le comprendre facilement.



Louis Segond	"Qu'on se hâte de piller, qu'on se précipite sur le butin."
Nouvelle Bible Segond	"Maher-Shalal-Hash-Baz ("Vite au butin, en hâte au pillage!")"
J. N. Darby	"Maher-Shalal-Hash-Baz."
Parole de Vie	"Vite-les-richesses-Cours-au-pillage"
Peshitta	"pour accélérer la captivité, et transcrire le butin"
Bible en Français Courant	"À celui qui s'appelle Vite-au-butin-Fonce-au-pillage"
Traduction Oecuménique de la Bible	"À Maher-Shalal-Hash-Baz – A Prompt-Butin-Proche-Pillage."

C'est le nom du second fils d'Esaië, "Maher - Schalal - Hash-Baz" (cfr. v 3). Ces mêmes deux VERBES sont dans l'expression sarcastique du chap. 5:19. C'est peut-être la réaction de YHWH à cette arrogance de Judée. Il avait (comme les noms de tous les fils d'Esaië) une signification prophétique pour les gens de son époque. Il semble référer à l'invasion Assyrienne à cause de l'incrédulité d'Achaz. Cette invasion accable Juda ainsi que la Syrie et Israël.

Dans Habakkuk 1:6-8 ces memes deux VERBES décrivent l'invasion Babylonienne de Juda.

8:2

Louis Segond	"Je pris avec moi des témoins"
Nouvelle Bible Segond	"Je fis témoigner pour moi des témoins sûrs"
J. N. Darby	"je me pris de fidèles témoins pour témoigner"
Bible en Français Courant	"Je montrai alors la tablette à deux témoins"
New American Standard Bible	"Je prendrai avec moi"
New King James Version	"Je prendrai pour moi-même"
New Revised Standard Version	"I'ont attesté pour moi"
Jerusalem Bible	"trouvez-moi"

Dans le Texte Massorétique, le VERBE est "témoigner" (BDB 729, KB 795, *Hiphil* COHORTATIF). Les Rouleaux de la Mer Morte, la Septante, et la Peshitta ont changé ce VERBE en un IMPÉRATIF et les versions New Revised Standard Version et Revised English Bible ont suivi cela. D'après le contexte Dieu a besoin de deux témoins fidèles (cfr. Deut. 4:26; 30:19; 31:28) pour corroborer son message (le ciel et la terre, voir note relative au chap. 1:2).

Le premier témoin, "le sacrificateur Urie," est mentionné dans 2 Rois 16:10-16 (d'une façon plutôt sombre). L'autre témoin (Zacharie, fils de Bérékia) n'est pas connu à moins qu'il s'agisse de Zacharie de l'époque du roi Ozias dans 2 Chroniques 26.

Cependant, NIDOTTE, vol. 3, p. 336, pense que c'est Esaië lui-même qui voulait que deux témoins soient présents quand il allait nommer son deuxième fils.

8:3

Louis Segond	"Je m'étais approché de"
Bible en Français Courant	"Puis je passai la nuit avec"
Parole de Vie	"Puis je me suis uni à ma femme"
New Jerusalem Bible	"J'ai eu des rapports sexuels avec"
Revised English Bible	"J'ai couché avec"

Le VERBE (BDB 897, KB 1132, *Qal* IMPARFAIT) dénote un contact sexuel (cfr. Gen. 20:4; Lévi. 18:6,14, 19; Deut. 22:14; Ezéch. 18:6).

Il se pose une fois de plus la question du chap. 7:14, à savoir "qui" est enceinte? Il y a deux possibilités principales:

1. L'enfant spécial reflète un roi Davidique idéal et, par conséquent, c'est probablement Ezéchias, le fils d'Achaz
2. Esaië peut avoir été apparenté à Achaz, si tel est le cas, alors son fils est aussi de la lignée royale de David. La proximité entre les chap. 8:3 et 7:14 rend le second fils d'Esaië un possible accomplissement "à court terme."

☐ **"la prophétesse"** C'est de toute évidence la référence à la femme d'Esaië. Elle était (1) soit une prophétesse elle-même (BDB 612, FEMININ SINGULIER), (2) soit simplement épouse de prophète.

THÈME SPÉCIAL: LES FEMMES DANS LA BIBLE

- I. Dans l'Ancien Testament
 - A. Culturellement, les femmes étaient considérées comme des biens
 1. Incluses sur la liste des biens (Exode 20:17)
 2. Sort ou traitement particulier des femmes-esclaves (Exode 21:7-11)
 3. Les vœux faits par les femmes étaient annulables par les hommes socialement responsables (Nombres 30)
 4. Les femmes étaient considérées comme butin de guerre (Deut. 20:10-14; 21:10-14)
 - B. Dans la Pratique, il y avait réciprocité
 1. Hommes et femmes créés à l'image de Dieu (Genèse 1:26-27)
 2. Honorer père et mère (Exode 20:12 [Deut. 5:16])
 3. Respecter père et mère (Lévitique 19:3; 20:9)
 4. Hommes et femmes pouvaient accomplir le Naziréat (Nombres 6:1-2)
 5. Droit d'héritage accordé aux filles (Nombres 27:1-11)
 6. Membres composant le peuple d'alliance (Deutéronome 29:10-12)
 7. Observer les enseignements des père et mère (Proverbes 1:8; 6:20)
 8. Fils et filles d'Héman (famille Lévitique) conduisaient la musique dans le Temple (1 Chro. 25:5-6)
 9. Fils et filles prophétiseront dans l'âge nouveau (Joël 2:28-29)
 - C. Les Femmes dans les positions ou rôles de leadership
 1. Miriam, sœur de Moïse, appelée prophétesse (Exode 15:20-21, noter aussi Michée 6:4)
 2. Femmes douées par Dieu pour le tissage des ouvrages du Tabernacle (Exode 35:25-26)
 3. Déborah, une femme prophétesse (cfr. Jug. 4:4), a dirigé toutes les tribus (Jug. 4:4-5; 5:7)
 4. Hulda, une prophétesse consultée par le roi Josias pour l'interprétation du "Livres de la Loi" nouvellement découvert (2 Rois 22:14; 2 Chron. 34:22-27)
 5. Ruth, une femme pieuse, ancêtre de David
 6. La Reine Esther, une femme pieuse, a sauvé les Juifs en Perse
- II. Dans le Nouveau Testament
 - A. Culturellement, les femmes, aussi bien dans le Judaïsme que dans le monde Greco-Romain, étaient considérées comme citoyennes de seconde classe et donc jouissaient de peu de droits ou privilèges (excepté en Macédoine).
 - B. Femmes dans les rôles de leadership:
 1. Elizabeth et Marie, femmes pieuses, disponibles pour Dieu (Luc 1-2)
 2. Anne, femme pieuse, servant au Temple (Luc 2:36)
 3. Lydia, croyante et conductrice d'une église à domicile (Actes 16:14, 40)
 4. Les quatre filles vierges de Philippe étaient prophétesse (Actes 21:8-9)
 5. Phœbé, diaconesse dans l'église de Cenchrées (Rom. 16:1)
 6. Prisca (Priscille), compagne d'oeuvre de Paul et enseignante d'Apollos (Actes 18:26; Rom. 16:3)
 7. Marie, Tryphène, Tryphose, Perside, Julie, la soeur de Nérée, plusieurs compagnes d'oeuvre de Paul (Rom. 16:6-16)
 8. Junias, probablement une femme-apôtre (Rom. 16:7)
 9. Evodie et Syntyche, compagnes d'oeuvre de Paul (Phil. 4:2-3)
- III. Comment un chrétien moderne peut-il équilibrer ces exemples bibliques divergents?
 - A. Comment distinguer les vérités historiques ou culturelles, applicables uniquement dans le contexte originel, des vérités éternelles qui sont valables pour tous les croyants et toutes les églises de tous les âges?

1. Considérer sérieusement l'intention de l'auteur originellement inspiré; La Bible est la Parole de Dieu et l'unique source de la foi et de la pratique concernée.
 2. Faire attention aux textes inspirés manifestement historiques
 - a. Le culte (rituel et liturgie) d'Israël (cfr. Actes 15; Gal. 3)
 - b. Le Judaïsme du premier siècle
 - c. Les déclarations historiquement conditionnées de Paul dans 1 Corinthiens
 - (1) le système légal païen de Rome (1 Cor. 6)
 - (2) demeurer esclave (1 Cor. 7:20-24)
 - (3) le célibat (1 Cor. 7:1-35)
 - (4) les vierges (1 Cor. 7:36-38)
 - (5) les viandes sacrifiées aux idoles (1 Cor. 8; 10:23-33)
 - (6) les actes indignes lors du Repas du Seigneur (1 Cor. 11)
 3. Dieu s'est clairement et totalement révélé à une culture particulière, à une époque particulière. Nous devons considérer sérieusement la révélation, mais pas chaque aspect de son accommodement historique. La Parole de Dieu fut écrite en des termes humains, et adressée à une culture particulière, à un moment particulier.
- B. L'Interprétation Biblique doit rechercher l'intention de l'auteur originel; Que voulait-il dire en son temps ? Cela est fondamental et crucial pour une bonne interprétation. Ensuite, il faut appliquer la révélation ainsi découverte à notre époque actuelle. Seulement, il se pose un problème avec les femmes en position de leadership (la vraie difficulté réside dans la définition du terme. Y'avait-il des ministères autres que la pastorale qui étaient considérés comme assumant le leadership? Les diaconesses ou les prophétesses étaient-elles considérées comme des leaders?) Il est bien clair que Paul, dans 1 Cor. 14:34-35 et 1 Tim. 2:9-15, a affirmé que la femme ne doit pas conduire un culte public! Mais comment appliquer cela à notre époque actuelle? Je ne voudrais pas que la culture de Paul ou la mienne en viennent à réduire au silence la Parole et la volonté de Dieu. Il est possible que l'époque de Paul ait été caractérisée par trop de restrictions, tout comme mon époque aujourd'hui est caractérisée par trop de liberté et d'ouverture! Je me sens mal à l'aise de pouvoir soutenir que les paroles et enseignements de Paul constituent des vérités situationnelles locales, conditionnelles, du premier siècle. Qui suis-je pour oser permettre à ma pensée ou à ma culture de réfuter un auteur inspiré?!

Cependant, que dois-je faire face à des exemples bibliques des femmes-leaders (citées notamment dans les écrits de Paul même, cfr. Romains 16)? Un bon exemple en est l'exposé de Paul relatif aux assemblées ou services de culte publics dans 1 Corinthiens 11-14. Au chapitre 11:5 il semble permettre à la femme de prêcher et prier dans une assemblée à la condition de se couvrir sa tête, tandis qu'au chapitre 14:34-35 il demande aux femmes de garder silence! On trouvait des diaconesses (cfr. Rom. 16:1) et des prophétesses (cfr. Actes 21:9). C'est cette diversité qui m'offre la liberté de pouvoir identifier les commentaires de Paul (relatifs aux restrictions envers les femmes) comme étant limités aux églises de Corinthe et d'Ephèse du premier siècle. En effet, dans ces deux églises, il y avait des problèmes nés de l'exercice, par les femmes, de leur liberté nouvellement trouvée (cfr. Bruce Winter, *"After Paul Left Corinth"*), lesquels problèmes pouvaient avoir causé des difficultés à ces églises de pouvoir gagner leurs sociétés respectives à Christ. Il fallait ainsi limiter leur liberté afin de permettre à l'Évangile d'être plus efficace.

Mais mon époque est tout le contraire de celle de Paul. À mon époque, c'est plutôt l'Évangile qui serait limité si on ne permet pas aux femmes bien formées, articulées, de proclamer l'Évangile et d'être dans des rôles de direction! Quel est l'objectif ultime de tout

service de culte public? N'est-ce pas l'évangélisation et la formation des disciples? Les femmes-leaders peuvent-elles honorer et plaire à Dieu? La Bible dans son ensemble, semble dire "oui"!

Je veux bien m'accrocher à Paul; ma théologie est essentiellement Pauline. Je ne voudrais nullement être influencé ou manipulé par le féminisme moderne! Néanmoins, je trouve que l'église a plutôt été à la traîne pour pouvoir adopter des vérités bibliques aussi évidentes telles l'inacceptabilité de l'esclavage, du racisme, du fanatisme, ou du sexisme. Elle a de même été à la traîne pour réagir de la manière la plus appropriée contre les abus faits à la femme dans notre monde moderne. Dieu en Christ a affranchi aussi bien l'esclave que la femme. Je ne permettrai donc pas à un texte lié à une culture dépassée de les menotter à nouveau.

Un détail de plus: en tant qu'interprète, je sais que l'église de Corinthe était une église très bouleversée ou désordonnée. Les dons charismatiques y étaient prisés et étalés avec extravagance. Il se pourrait que les femmes aient été prises dans ce piège. Je pense aussi que l'église d'Ephèse avait été affectée par de faux docteurs ou enseignants qui profitaient des femmes qu'ils utilisaient comme oratrices de substitution dans les cellules de maisons.

C. Suggestions de lecture:

"How to Read the Bible For All Its Worth" de Gordon Fee et Doug Stuart (pp. 61-77)

"Gospel and Spirit: Issues in New Testament Hermeneutics" de Gordon Fee

"Hard Sayings of the Bible" de Walter C. Kaiser, Peter H. Davids, F. F. Bruce, et Manfred T. Branch (pp. 613-616; 665-667)

8:4 Ceci semble être parallèle à la durée du temps et au message du chap. 7:15-16 (et au verset 4). Le nom du fils d'Esaié dépeint ce même événement par l'Assyrie (cfr. 10:5-7).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 8:5-8

⁵L'ÉTERNEL me parla encore, et me dit:

⁶Parce que ce peuple a méprisé les eaux de Siloé qui coulent doucement

Et qu'il s'est réjoui au sujet de Retsin et du fils de Remalia,

⁷Voici, le Seigneur va faire monter contre eux les puissantes et grandes eaux du fleuve

(Le roi d'Assyrie et toute sa gloire);

Il s'élèvera partout au-dessus de son lit, et il se répandra sur toutes ses rives;

⁸Il pénétrera dans Juda, il débordera et inondera,

Il atteindra jusqu'au cou.

Le déploiement de ses ailes remplira l'étendue de ton pays, ô Emmanuel!

8:5-6 Cette strophe continue le message du jugement de YHWH sur la Syrie et Israël via l'Assyrie, mais ajoute les terribles résultats qui auront également une incidence sur Juda (Jérusalem épargnée, cfr. V. 8b). Elle ne sera pas détruite, mais aura à peine à survivre.

8:6 "ce peuple" À qui ceci réfère-t-il?

1. Israël

2. Juda

La réponse se trouve au v. 6b. Juda ne s'est pas réjoui au sujet de Retsin, mais Israël ("fils de Remalia")

a fait une alliance politique et militaire avec lui (cfr. 7:4-5,8,9). Par conséquent, le v. 7 doit être une référence à la destruction non seulement de Damas (cfr. 7:20), mais également de Samarie (Israël). Il est possible qu'il réfère aussi à un groupe à l'intérieur de Juda qui voulait se joindre à la coalition.

Motyer, dans "Tyndale Old Testament Commentary Series" (p. 81), note que l'expression "ce peuple" peut référer à:

1. Juda, 28:14
2. une puissance étrangère, 23:13
3. Israël, 9:16 (et ici)

☐ **"les eaux de Siloé qui coulent doucement"** C'était un petit oued à l'est de Jérusalem qui amenait l'eau de la source de Gihon jusque dans la ville (cfr. 2 Rois 20:20; 2 Chron 32:30). C'est un symbole de (1) des actes ou paroles négligés de YHWH (cfr. 5:24; 30:12) ou (2) de la provision de YHWH en faveur de Jérusalem, la maison de David, Juda, lors d'un siège.

☐ **"et qu'il s'est réjoui au sujet de Retsin et du fils de Remalia"** La Syrie faisait partie de la conspiration pour renverser le trône de David (cfr. 7:6). Israël avait mis sa confiance dans les alliances politiques et militaires.

☐ **"s'est réjoui"** " Ce terme (BDB 965) signifie "exulter" ou "se réjouir," ce qui ne concorde pas avec le contexte. Il est possible qu'il ait été choisi pour s'adapter à la poésie du verset, et non au dictionnaire. Les VERBES "mépriser," v. 6, et "se réjouir," v. 6, résonnent similairement. Cette prophétie peut avoir été lue à haute voix. Il existe plusieurs théories quant à déterminer à qui/quoi elle réfère:

1. la joie de Damas
 2. un groupe de Judéens qui s'opposaient à l'alliance d'Achaz avec l'Assyrie
 3. "a fondu" dans la peur, et non s'est réjoui (correction)
 4. la joie de Juda face à l'invasion de la Syrie et Israël par l'Assyrie
- De toute évidence, le contexte est incertain quant à qui cela réfère-t-il.

8:7 "Voici, le Seigneur va faire monter contre eux" L'histoire est sous contrôle de YHWH (cfr. 5:26; 7:7, 18; 10:5; 13:2-3). L'histoire n'est pas aléatoire (ne suit pas un cours hasardeux), mais téléologique. Elle a bien un terminus. L'histoire évolue en fonction de conséquences du péché humain et de desseins de Dieu!

☐ **"les puissantes et grandes eaux du fleuve [Euphrate]"** C'est l'un des deux principaux fleuves de la Mésopotamie. Le Tigre et l'Euphrate formaient un croissant fertile qui partait du golfe Persique jusqu'aux environs des côtes de la Méditerranée au Liban. Un désert séparait les empires Mésopotamiens (Assyrie et Babylone) d'avec le pays de Canaan. Par conséquent, pour se déplacer, les armées devaient longer les terres côtières du Liban et de Canaan. Cet itinéraire géographique devint la source de l'imaginaire biblique considérant le "Nord" comme la direction/l'axe du mal.

8:8 Ce verset montre les conséquences de la prise de contrôle Assyrien sur Canaan. Juda va survivre en tant que nation, mais juste à la limite près. Achaz n'a pas écouté Esaïe, et n'a pas cru dans les promesses de YHWH.

☐ **"Le déploiement de ses ailes remplira l'étendue de ton pays"** Les versions NASB, NRSV, NJB, REB rattachent ceci à la destruction causée par l'Assyrie ("les ailes" sont ici une métaphore de la "fin," cfr.

NIDOTTE, vol. 2, p. 670, dénotant ainsi l'invasion de tout le pays), mais les versions TEV et JPSOA considèrent le changement de la métaphore (de l'inondation décrivant l'invasion Assyrienne) au déploiement des ailes d'un oiseau (BDB 642 CONSTRUIT BDB 489, cfr. 8:8; Ps. 17:8; 36:7; 57:1; 61:1,4; 63:7; 91:1,4) comme un rattachement à l'enfant spécial promis par Dieu au chap. 7:14; notez aussi les vv. 9-10!

En relevant que la promesse était rattachée à une alliance conditionnelle qui exigeait la foi et l'obéissance. Sans la foi, la protection Divine de Jérusalem véhiculerait un mauvais message (similaire à l'idée que les gens se font aujourd'hui sur l'existence de l'Etat d'Israël qu'ils considèrent comme un acte de restauration divine, mais le problème est qu'ils ne sont pas un peuple manifestant un mode de vie de foi et de fidélité)! L'Israël d'aujourd'hui est séculière/laïque!

☛ **“Ô Emmanuel”** Ce titre semble référer ici au roi Davidique en fonction en ce moment là (c.à-d. Achaz). C'est peut être une évidence textuelle que l'enfant du chap. 7:14 était Ezéchias. En dernier ressort, il réfère bien entendu à Jésus, mais à l'époque d'Esaié il devait référer à un enfant mâle contemporain et naturellement conçu (chap. 7:15-16)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 8:9-10

⁹**Poussez des cris de guerre, peuples! et vous serez brisés;**

Prêtez l'oreille, vous tous qui habitez au loin!

Préparez-vous au combat, et vous serez brisés;

Préparez-vous au combat, et vous serez brisés.

¹⁰**Formez des projets, et ils seront anéantis;**

Donnez des ordres, et ils seront sans effet:

Car Dieu est avec nous.

8:9-10 La version New American Standard Bible de 1970 avait pensé que les versets 9-15 formaient une même strophe, mais la NASB révisée de 1995 a mis les vv. 9-10 dans une strophe séparée (je pense avec raison, cfr. NKJV, NRSV, Peshitta).

YHWH s'adresse ici à l'armée envahissante des mercenaires:

1. "Soyez écrasés!" [TOB], v. 9, BDB 949, KB 1270, *Qal* IMPÉRATIF

2. "Vous serez brisés," v. 9, BDB 369, KB 365, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 7:8; 30:31; I Sam. 2:10; Jer. 48:1,2; 49:37; 50:2; 51:56

3. "Prêtez l'oreille," v. 9, BDB 24, KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF

4-5. "Préparez-vous" (deux fois), v. 9, BDB 25, KB 28, *Hithpael* IMPÉRATIF

6. "Vous serez brisés," comme au point 2

7. "Formez des projets," v. 10, BDB 734, KB 801, *Qal* IMPÉRATIF

8. "Donnez des ordres," v. 10, BDB 180, KB 210, *Piel* IMPÉRATIF

Pour chaque action des envahisseurs, il y a un plan opposé de Dieu. Toute leur méchanceté sera réduite à néant. Cependant, rappelez-vous qu'à l'origine c'est Dieu qui les a appelés à venir envahir à cause du péché de son peuple, mais après le jugement/châtiment Dieu va de nouveau délivrer son peuple de manière à accomplir ses desseins à travers eux. Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3.

8:10 "Formez des projets" Cette expression (BDB 734) est relative aux projets/plans humains. Souvent, ces plans sont différents, même contraires, des plans de YHWH (cfr. 14:24-27; Prov. 19:21). Dieu accomplit ses plans (cfr. 46:10; 55:8-11; Ps. 33:11). Dieu ne cherche et n'a pas besoin des conseillers (40:13). Ses plans sont sûrs et éternels! Il dispose d'un plan rédempteur pour tous les êtres humains (voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3).

☐ **“Car Dieu est avec nous”** C’est la signification du nom “Emmanuel” de chap. 7:14; 8:8. Dans ce contexte, ce titre fait référence à Achaz (le roi Davidique).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 8:11-15

¹¹Ainsi m’a parlé l’Éternel, quand sa main me saisit, et qu’il m’avertit de ne pas marcher dans la voie de ce peuple:

¹²N’appelez pas conjuration tout ce que ce peuple appelle conjuration;
Ne craignez pas ce qu’il craint, et ne soyez pas effrayés.

¹³C’est l’ÉTERNEL des armées que vous devez sanctifier,
C’est lui que vous devez craindre et redouter.

¹⁴Et il sera un sanctuaire,
Mais aussi une pierre d’achoppement, un rocher de scandale pour les deux maisons d’Israël,
Un filet et un piège pour les habitants de Jérusalem.

¹⁵Plusieurs trébucheront;
Ils tomberont et se briseront,
Ils seront enlacés et pris.

8:11-15 Cette strophe est un autre message lié:

1. au jugement/châtiment de YHWH sur son propre peuple pécheur
2. au prophète de YHWH pensant et exprimant les pensées de YHWH, et non celles de ses contemporains ou de sa société

Cette strophe reflète le message adressé à Achaz au chap. 7:9, maintenant élargi à l’ensemble de la communauté. C’est un message de jugement qui aurait pu être de la foi /espoir!

8:11

Louis Segond “quand sa main me saisit”

J. N. Darby “avec main forte”

NASB “avec grande puissance”

La “main” (BDB 388) est souvent employé dans un sens anthropomorphe (voir Thème Spécial relatif au chap. 6:1) pour parler des actions de Dieu dans le monde:

1. une métaphore particulière de la révélation, Esaïe 8:11; Jér. 15:17; Ezech. 1:3; 3:14,22; 8:1; 33:22; 37:1; 40:1
2. une métaphore de la délivrance hors d’Égypte, Exode 3:20; 6:1; 13:3; 14:31
3. une métaphore de serment et/ou de jugement
 - a. Sa main agitée, 19:16; Zach. 2:9
 - b. Sa main levée, 26:11; 49:22; Deut. 32:40; Ezek. 20:5
 - c. Sa main étendue, 14:26-27; Exode 7:5; Jér. 6:12
4. une métaphore de la création, 19:25; 45:11-12; 48:13; 60:21; **64:7**

☐ **“de ne pas marcher dans la voie de ce peuple”** Le verset 11 est adressé à Esaïe, mais le verset 12 est PLURIEL. “Marcher” est une métaphore de style de vie (Ps. 1:6). Le peuple de Dieu (de la promesse de l’alliance Abrahamique) n’était plus le peuple Dieu (dans l’obéissance de l’alliance Mosaique). Ils étaient devenus un témoignage de corruption aux nations (cfr. Ezéch. 36:22-38).

À l’époque nouvelle, l’époque de l’enfant spécial, une nouvelle voie sera tracée (cfr. 57:14; 62:10). C’est ce concept que Jean Baptiste avait vu comme sa mission (“Préparez le chemin/la voie, cfr. Esaïe 40:3; Matth. 3:3; Marc 1:3; Luc 3:4-6).

8:12 Ceci réfère au chap. 7:2. Ils avaient entendu parler de la coalition Syro-Éphraïmite et en étaient terrifiés!

Il est également possible qu'il réfère à l'opposition d'Ésaïe à la politique d'Achaz de s'allier à l'Assyrie. Le prophète pouvait être considéré comme un fauteur de troubles ou pire, un traître!

8:13 Celui qu'ils auraient dû craindre c'était l'ÉTERNEL des armées. Il est le commandant de la véritable puissante armée (cfr. 41:10,13,14; 43:1,5; 44:2; 54:4). C'est en vérité lui qui contrôle les événements (cfr. 7:7,18,20).

Il n'y a pas de VERBE avec:

1. C'est lui que vous devez craindre (BDB 432, ou "qu'il soit...")

2. C'est lui que vous devez redouter (BDB 791, ou "qu'il soit...")

Ce qui intensifie cette expression. Il y a une crainte appropriée (cfr. Ps. **76:13**; Mal. 2:5) et une autre inappropriée (cfr. Luc 12:4; Jean 12:43)! La crainte de YHWH est le commencement de la sagesse (cfr. Prov. 1:7) et de la fidélité; la crainte des humains est un manque de foi en la présence et aux promesses de YHWH!

8:14-15 YHWH décrit sa réaction au fait d'être rejeté par son propre peuple de l'alliance par deux métaphores de jugement:

1. un sanctuaire (cfr. Ezéch. 11:16) en pierres (YHWH était le sanctuaire, cfr. Ezéch. 11:16)

2. Un filet et un piège

Son peuple, Israël ("les deux maisons d'Israël"), va trébucher contre (BDB 505, KB 502, *Qal* PASSÉ) les pierres du sanctuaire. Cette métaphore sera développée plus tard en pierre angulaire rejetée (le Messie). Voir Thème Spécial ci-après.

Beaucoup d'entre son peuple, Juda, vont tomber et se briser sur (BDB 656, KB 709, *Qal* PERFECT) une pierre ou dans un piège (une fosse) ou seront enlucés et pris dans un filet/piège (cfr. 28:13) et périront (cfr. 24:18)! Cependant, quelques-uns (un petit reste des fidèles), s'attacheront à lui (cfr. vv. 16-18).

THÈME SPÉCIAL: LA PIERRE ANGULAIRE

I. Usages dans l'Ancien Testament

A. Le concept d'une pierre (ou rocher) en tant que matériau durable pour une bonne fondation était employé pour décrire YHWH (cfr. Ps. 18:2).

B. Cela fut, par la suite, développé en un titre Messianique (cfr. Gen. 49:24; Ps. 118:22; Ésaïe 28:16).

C. Plus tard, cela fut considéré comme représentant un jugement de YHWH à travers le Messie (cfr. Ésaïe 8:14; Dan. 2:34-35, 44-45).

D. Enfin, c'est devenu une métaphore de construction:

1. Une pierre de fondation, la toute première que l'on pose, appelée "pierre angulaire," qui assure la solidité et fixe les angles pour le reste du bâtiment.

2. Elle référerait aussi à la toute dernière pierre qu'on mettrait en place pour soutenir l'ensemble des murs (cfr. Zach. 4:7; Eph. 2:20,21), appelée "pierre principale, pignon ou chaperon de toit," de l'Hébreu '*rush'* (tête)

3. Elle référerait enfin à la "clef de voûte," qui constitue le centre de l'encadrement d'une porte ou de l'entrée d'une voûte ou un arc; elle soutient le poids de tout l'édifice

II. Usages dans le Nouveau Testament:

A. Jésus a plusieurs fois cité le Psaume 118 pour se référer à lui-même (cfr. Matth. 21:41-46; Marc 12:10-11; Luc 20:17)

B. Paul emploie le Psaume 118 en rapport avec le rejet, par YHWH, du peuple incrédule et ré-

belle d'Israël (cfr. Rom. 9:33)

- C. Paul a employé le concept d'une "pierre angulaire" dans Ephésiens 2:20-22 en référence à Christ
- D. Pierre se sert de ce concept pour parler de Jésus dans 1 Pierre 2:1-10. Jésus est la pierre angulaire, et les croyants sont des pierres vivantes (croyants en tant que temples, cfr. 1 Cor. 6:19) qui sont bâties sur Jésus (Jésus est le nouveau Temple, cfr. Marc 14:58; Matth. 12:6; Jean 2:19-20). En rejetant Jésus comme n'étant pas leur Messie, les Juifs avaient rejeté le fondement même de leur espérance.

III. Affirmations Théologiques

- A. YHWH avait accordé à David/Solomon de construire un temple. Il leur a promis d'être avec eux et de les bénir pour autant qu'ils garderaient l'alliance (cfr. 2 Samuel 7), et qu'à défaut de cela le temple allait être en ruines (cfr. 1 Rois 9:1-9!)
- B. Le Judaïsme Rabbinique s'est appesanti sur le formalisme et les rituels, en négligeant l'aspect personnel de la foi (cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:22-38). Dieu cherche une relation quotidienne, personnelle et pieuse de la part de ceux qui sont créés à son image (cfr. Gen. 1:26-27). Luc 20:17-18 contient, comme Matthieu 5:20, des paroles de jugement à l'encontre du Judaïsme.
- C. Jésus s'est servi du concept d'un temple pour représenter son corps physique (cfr. Jean 2:19-22). Cela continue et développe le concept de la foi personnelle en Jésus en tant que Messie, ce qui constitue la clé de la relation avec YHWH (Jean 14:6; 1 Jean 5:10-12).
- D. Le salut a comme objectif de restaurer dans les êtres humains l'image de Dieu qui a été gâchée (Gen. 1:26-27 et chapitre 3), et ainsi rendre encore possible la communion avec Dieu. Le but du Christianisme c'est la ressemblance avec Christ maintenant. Les croyants sont appelés à être des pierres vivantes (de petits temples bâtis sur /modélés sur Christ).
- E. Jésus est le fondement et le chaperon de notre foi (l'Alpha et l'Omega). Il est en même temps la pierre d'achoppement et le rocher de scandale. Manquer Jésus, c'est tout manquer. Il n'y a pas de position médiane ici!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 8:16-18

¹⁶Enveloppe cet oracle, scelle cette révélation, parmi mes disciples.- ¹⁷J'espère en l'ÉTERNEL, qui cache sa face à la maison de Jacob; Je place en lui ma confiance. ¹⁸ Voici, moi et les enfants que l'ÉTERNEL m'a donnés, nous sommes des signes et des présages en Israël, de la part de l'ÉTERNEL des armées, qui habite sur la montagne de Sion.

8:16-18 Cette strophe se rattache au commencement du chapitre (cfr. vv. 1-2). Ces messages prophétiques sont destinés aux fidèles disciples de YHWH (de tous les temps). Il y avait/il y aura toujours un groupe de disciples fidèles (BDB 541). Esaïe donne une connotation unique (disciples) à ce terme (cfr. 8:16; 50:4 [deux fois]; 54:13), généralement traduit "enseigner," "former," "apprendre."

Qui donc sont décrits par les vv. 19-22? Il pourrait s'agir (1) des Judéens infidèles (Royaume du Sud) ou (2) des Israélites infidèles (Royaume du Nord).

8:16 Esaïe doit

1. envelopper, BDB 864, KB 1058, *Qal* IMPÉRATIF
2. sceller, BDB 367, KB 364, *Qal* IMPÉRATIF (sceller le bord extérieur avec de la cire)

Ce sont des métaphores de la préservation et de la sécurité !

8:17 Esaïe parle ici au nom du petit groupe de ceux qui resteront fidèles pendant les temps de la punition divine. Ils vont “espérer” (BDB 314, KB 313, *Piel* PASSÉ), ou “attendre patiemment,” ou “désirer ardemment,” ce qui réfère généralement au fait de compter sur Dieu (8:17; 25:9 ; 26:8; 33:2; 40:31; 51:5; 60:9; 64:4; Soph. 3:8). La foi se manifeste par la patience et l’espérance face aux épreuves et à la durée du temps.

☉ **“L’ÉTERNEL, qui cache sa face”** C’est une métaphore d’une relation brisée (cfr. Deut. 31:17- 18).

☉ **“Je place en lui ma confiance”** Ce VERBE (BDB 875, KB 1082, *Piel* PASSÉ) dénote un désir intense:

1. de la part de YHWH au chap. 5:2,7
2. de la part de ses disciples aux chap. 25:9; 33:2; 60:9

Cela souligne l’aspect interpersonnel de la foi. Au bout du compte, ce n’est pas tant la bénédiction de Dieu que les croyants désirent, mais sa présence! C’est ce qu’implique le titre “Emmanuel.”

8:18 Ceci, dans le contexte du 8^e siècle, réfère à Esaïe, mais de façon ultime c’est à Jésus que ça s’applique le mieux (cfr. Hébr. 2:13).

☉ **“qui habite sur la Montagne de Sion”** En réalité YHWH résidait au ciel, mais l’Arche de l’Alliance était son marchepied (cfr. 1 Chron. 28:2; Ps. 99:5; 132:7, le lieu de rencontre du ciel et de la terre.)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 8:19-22

¹⁹Si l’on vous dit: Consultez ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l’avenir, qui poussent des sifflements et des soupirs, répondez: Un peuple ne consultera-t-il pas son Dieu? S’adressera-t-il aux morts en faveur des vivants? ²⁰A la loi et au témoignage! Si l’on ne parle pas ainsi, il n’y aura point d’aurore pour le peuple. ²¹Il sera errant dans le pays, accablé et affamé; et, quand il aura faim, il s’irritera, maudira son roi et son Dieu, et tournera les yeux en haut; ²² Puis il regardera vers la terre, et voici, il n’y aura que détresse, obscurité et de sombres angoisses: Il sera repoussé dans d’épaisses ténèbres.

8:19-22 Ce paragraphe en prose met en contraste la fausse foi caractérisée par la recherche des médiums/dévin et magiciens/féticheurs avec la foi véritable qui cherche et compte sur YHWH. Les interdictions contre les médiums et les magiciens sont trouvés dans Deut. 18:9-11 et Lévi. 20:26, 31.

8:19 “Consultez” Ce VERBE (BDB 205, KB 233) est usité deux fois dans ce verset:

1. chercher, consulter, s’informer auprès de faux dieux (occultisme), *Qal* IMPÉRATIF
2. chercher, consulter, s’informer auprès de YHWH, *Qal* IMPARFAIT

Au chap. 11:10 ce même VERBE est appliqué aux nations qui viennent à la racine d’Isaïe (David en tant que Messie).

Au chap. 8:11 la main de YHWH était sur Esaïe, mais ces faux prophètes ici parlent de leur propre imagination ou sous influence démoniaque. Quel contraste entre le messager authentique et les faux messagers. Cependant, les humains déçus affluent vers les faux docteurs!

☐ Notez l'énumération de pratiques occultes que le peuple de Dieu avait assimilées auprès des nations environnantes:

1. Les dévins/médiums, le sens fondamental du PARTICIPE (BDB 981, KB 1371) est de "demander" ou "s'informer/se renseigner." Ici, se renseigner auprès du monde spirituel (ex. YHWH, Josué 9:14, ou les idoles, Osée 4:12).

Le NOM [traduit par la première expression "ceux qui évoquent les morts"] "médium" (BDB 15) est un terme difficile à définir. Tel qu'il est employé dans Lévit. 19:31; 20:6,27, certains considèrent cela comme (1) une fosse ou tombe qui attire les esprits, ou comme (2) une sorte de "père" référant au culte des ancêtres. Le chap. 8:19 de la version de Septante traduit cela comme "ventriloque." À cause de cela et d'Ésaïe 29:4 d'autres pensent qu'il signifie "gazouiller" ou "murmurer." Ce qui implique de "parler avec une voix autre/différente." Cependant, dans 1 Sam. 28:7-9, il est relatif à la capacité de pouvoir appeler ou parler avec une personne ensevelie ou communiquer avec les morts ou les esprits dans l'au-delà, autrement dit la nécromancie.

Le deuxième NOM [traduit par l'expression "ceux qui prédisent l'avenir], les "spirites/dévins" (BDB 396) était une forme du terme Hébreu pour "connaître" (BDB 395). Il réfère à une personne qui a la connaissance du monde spirituel ou est en contact avec ceux qui, dans le monde spirituel, possèdent la connaissance (cfr. Ésaïe 8:19; 19:3).

2. Les magiciens/féticheurs, c'est ici (BDB 396) le terme décrivant les hommes familiers avec les esprits qui communiquent avec les morts (cfr. 19:3; Lévit. 19:31; 20:6,27; Deut. 18:11; 1 Sam. 28:3, 9; 2 Rois 21:6; 23:24)
 - a. ils poussent des sifflements, BDB 861, KB 1050, *Pilpel* PARTICIPE, cfr. 29:4
 - b. ils murmurent, BDB 211, KB 237, *Hiphil* PARTICIPE

8:20 "À la loi et au témoignage" Les versions NRSV et REB considèrent cette expression comme finissant la phrase commence au v. 19. Pour la vérité et la vie, les enfants de Dieu se doivent de chercher Dieu (19:3; 31:1) et sa parole, et non les morts!

Mais les faux messagers ne peuvent connaître la vérité parce qu'ils n'ont pas de lumière ("l'aube/l'aurore," cfr. 47:11-13). Dieu a pourvu ses prophètes, son message, sa parole écrite (cfr. 8:1,2,16).

8:21 "il" Tous les VERBES de vv. 21 et 22 sont littéralement au SINGULIER, cfr. la version NJB. Cela réfère au peuple de l'alliance. Ils cherchaient la connaissance dans les fausses religions et se demandaient pourquoi leurs dieux ne leur procuraient pas la prospérité. La prospérité est une des promesses de l'alliance dans Deutéronome 27-28, mais elle est indissolublement liée à la fidélité à l'alliance!

En fin de compte (les résultats du jugement sur l'agriculture, cfr. v. 22; 5:13-17) ils parleront mal de leurs chefs et de leurs faux dieux (cfr. les versions NRSV et REB, lesquelles suivent la Septante).

C'est possible que parler mal (maudire) soit une allusion à Exode 22:28 et Lévit. 24:15-16. Si tel est le cas, alors c'est un autre exemple de violation de l'alliance. Pour moi, le contexte des vv. 19-20 rattache cela aux faux dieux.

8:22 Ce verset va de pair avec le chapitre 9. Le contexte joue entre obscurité/ténèbres et lumière. Remarquez le parallèle au chap. 5:30. C'était le contraire du dessein initial de la création par YHWH (cfr. Jér. 4:23-26,27-28).

ESAÏE 9

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Naissance et Règne du prince de Paix 9:1-7 (2-7)	9:1-6	9:1-6	9:1-6	Un Enfant Nous est Né 9:1-6
	Jugement d'Israël et de Juda 9 :7-20	La Colère du SEIGNEUR Contre son Peuple 9:7-20	Les Plaies de Samarie 9 :7-20	Le Poing Menaçant du Seigneur 9:7-20
La Colère de Dieu Contre l'Arrogan- ce d'Israël 9:8-12 (8-12)				
9:13-17 (13-17)				
9:18-21 (18-21)				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur original, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Le chapitre 9 est lié au chapitre 8:19-22, mais cela de façon très contrastée par de jeux de mots (ténèbres, obscurité face à la lumière).

B. Notez le jeu sur les mots

1. les ténèbres (BDB 365), 5:20; 8:22; **9:1**; 29:18; 42:7; 45:3,7,19; 47:5; 49:9; 58:10; 59:9; 60:2
2. l'obscurité (BDB 734), 8:22; 9:1
3. épaisses ténèbres (BDB 66), 8:22; 58:10; 59:9
4. Il couvrira de gloire (BDB 457, KB 455, *Hiphil* PASSÉ), **8:23**
5. "une grande lumière" (BDB 21, ADJECTIF, 152), **9:1** (deux fois)
6. "obscurité profonde/ombre de la mort" (BDB 853), 9:2; souvent dans Job; Ps. 23:4; 44:19; 107:10,14; Jér.2:6; 13:16; Amos 5:8
7. une lumière resplendira sur eux (BDB 618, KB 667, *Qal* PASSÉ), **9:1**

Ce sont des fortes métaphores de jugement et de restauration. Dieu est lumière (cfr. 1 Jean 1:5,7; 2:8,9, 10; Apoc. 21:22-25)!

C. Ce chapitre contient beaucoup de VERBES PASSÉS qui dénotent une action réalisée. Il peut s'agir d'un événement passé ou d'une certitude future. L'ambiguïté délibérée correspond aux prophéties à accomplissements multiples. C'était à la fois pour une crise en cours et pour une crise future; pour un objectif prophétique en cours et pour un objectif prophétique futur (7:14).

D. Dans la littérature prophétique c'est courant de voir les strophes virer:

1. du jugement à l'espérance
2. des ténèbres à la lumière

La parole de Dieu a des avantages et des conséquences. Attention à ne se focaliser que sur un côté!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: (8:23)-9:1-7

¹Mais les ténèbres ne régneront pas toujours sur la terre où il y a maintenant des angoisses: Si les temps passés ont couvert d'opprobre le pays de Zabulon et le pays de Nephthali, les temps à venir couvriront de gloire la contrée voisine de la mer, au delà du Jourdain, le territoire des Gentils.

²Le peuple qui marchait dans les ténèbres
 Voit une grande lumière;
 Sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre de la mort
 Une lumière resplendit.

³Tu rends le peuple nombreux,
 Tu lui accordes de grandes joies;
 Il se réjouit devant toi,
 Comme on se réjouit à la moisson,
 Comme on pousse des cris d'allégresse au partage du butin.

⁴Car le joug qui pesait sur lui, le bâton qui frappait son dos,
 La verge de celui qui l'opprimait, tu les brises, comme à la journée de Madian.

⁵Car toute chaussure qu'on porte dans la mêlée,
 Et tout vêtement guerrier roulé dans le sang, seront livrés aux flammes, pour être dévorés par le feu.

⁶Car un enfant nous est né, un fils nous est donné,
 Et la domination reposera sur son épaule;
 On l'appellera Admirable, Conseiller, Dieu puissant,
 Père éternel, Prince de la paix.

⁷Donner à l'empire de l'accroissement, et une paix sans fin au trône de David et à son royaume,
 L'affermir et le soutenir par le droit et par la justice,
 Dès maintenant et à toujours:
 Voilà ce que fera le zèle de l'Éternel des armées.

9:1 "les ténèbres ne régneront pas toujours" Le Texte Massorétique a divisé le chapitre 8 en vingt-trois versets, mais la version de Septante a fait du v. 23 [du TM] le verset 1er du chapitre 9.

Le terme traduit ici par "ténèbres" (BDB 734) n'apparaît qu'au chap. 8:22 et 8:23 (9:1). Il relie ainsi ces contextes. Il est difficile de savoir où commencent et où s'arrêtent les prophéties. Il faut donc faire attention à ne pas laisser la division moderne en chapitres, versets, majuscules, et paragraphes vous faire manquer d'appréhender les thèmes connexes. Un éditeur (ou Esaïe lui-même ou un des ses disciples) a compilé ces sermons, oracles, et poèmes [d'Esaïe] en une anthologie. Souvent, les seules connexions entre eux sont de jeux de mots, les contextes historiques ou les contextes eschatologiques.

Les termes "ne... pas" peuvent être compris (1) dans un sens négatif (si tel est le cas, ce verset conclut le contexte précédent) ou (2) si l'on ajoute "plus jamais/toujours" (NASB/Louis Segond), c'est alors à comprendre dans un sens positif et cela commence le contexte suivant.

☐ **"sur la terre où il y a maintenant des angoisses"** Ceci réfère probablement au "pays" (BDB 75, 69!). Étant donné que deux des tribus Israélites du nord sont spécifiquement mentionnées, ceci doit référer aux (1) tribus du nord, ou au (2) peuple d'alliance dans son ensemble.

9:1,3 "Tu.. Tu... Tu" Ces PRONOMS sont considérés comme référant à l'activité de Dieu.

☐ **"Le pays de Zabulon et le pays de Nephthali"** Il y a un contraste fort entre les chap. 8:19-22 et 9:1 et suivants. Apparemment, ces deux territoires tribaux du nord avaient beaucoup souffert en 732 av. J.-C. sous Tiglath-Pileser III (ou Pul, cfr. 2 Rois 15:29). Personne ne pensait que quelque chose de bon pouvait sortir de cette région. Ceci n'était qu'une préparation du terrain pour un accomplissement qui va avoir

lieu à l'époque du ministère Galiléen de Jésus ("Les temps à venir couvriront de gloire la contrée," cfr. Matth. 4:12-17).

En raison du désert entre la Mésopotamie et Canaan, les armées devaient remonter le long du fleuve Euphrate jusqu'à sa source et puis descendre dans la plaine côtière. Cela signifie qu'elles envahissaient à partir du nord. Zabulon et Nephtali (ainsi que la ville de Dan.) étaient les premiers à souffrir.

☛ **"Le territoire des Gentils"** Ceci signifie littéralement "le cercle des nations" (BDB 165 II CONSTRUIT BDB 156). Beaucoup de gens conquis par l'Assyrie étaient réinstallés dans ce territoire. Le terme traduit ici par "Gentils" est normalement le terme pour les nations, "goy" (BDB 156, cfr. 9:3). Parfois il est appliqué à Israël même (cfr. Gen. 12:2; 18:18; Exode 19:6; Esaïe 1:4).

À l'époque de Jésus ceci référerait à (1) la communauté Juive de Galilée, ou à (2) tous les Gentils, ce qui indique la nature universelle du ministère du Messie à venir, concordant avec l'accent mis sur l'inclusion des nations par Esaïe.

9:2 "voit une grande lumière" La lumière est métaphorique de la présence de YHWH (cfr. Deut. 33:2; Hab. 3:3; Apoc. 21:22-24). Ici, la lumière (BDB 21) est métaphorique de l'Évangile (cfr. Esaïe 42:6; 49:6; 51:4; 60:1,3). Personne ne s'attendait à ce que le Messie exerce son ministère auprès de ces Galiléens "non fréquentables." Ce verset est une étonnante prophétie de la zone spécifique du ministère de Jésus! Personne ne s'imaginait que la "Galilée des Gentils" allait devenir le lieu d'éclosion initiale de "la bonne nouvelle"!

9:3 "Tu rends le peuple nombreux" Ceci (VERBE, BDB 915, KB 1176, *Hiphil* PASSÉ) peut référer à la promesse originelle de YHWH aux Patriarches qu'il allait multiplier la postérité d'Abraham comme:

1. les étoiles du ciel (cfr. Gen. 15:5; 26:4; Deut. 10:22; 28:62)
2. le sable de la mer (cfr. Gen. 22:17; 32:12)
3. la poussière de la terre (cfr. Gen. 13:16; 28:14; Nomb. 23:10)

☛ **"Tu lui accordes de grandes joies"** Le Texte Massorétique Hébreu (Kethiv) contient le mot "not" (BDB 518), mais la version NASB traduit cela par "leur." Les éditeurs du Texte Massorétique ont suggéré dans la marge (*Qere*) de changer en "lui" (ils ont fait la même chose dans 14 autres endroits). La version de Septante aussi a "lui."

Le NOM "joie/allégresse" (BDB 970) apparaît deux fois dans ce verset (éventuellement aussi au v. 17), de même que le VERBE connexe "se réjouir" (BDB 162, KB 189, *Qal* IMPARFAIT). La forme VERBALE d' "allégresse" (BDB 970, KB 1333, *Qal* PASSÉ) apparaît dans ce verset. C'est de toute évidence une mise en exergue de ce concept par Esaïe!

Ils se réjouissent du fait de la présence de YHWH. Le Dieu d'alliance est avec son peuple (Emmanuel). Leur joie est décrite par deux expressions métaphoriques:

1. la moisson
2. le partage du butin

9:4-5 Puisque YHWH est présent (v. 3), il combat pour eux (la Guerre Sainte):

1. Il brise le joug qui pesait sur eux (les libèrent de la domination étrangère, cfr. Jér. 28:2; Ezéch. 34:27)
2. Il brise le bâton qui frappait leur dos
3. il brise la verge de leur oppresseur (le bâton et la verge sont les symboles des rois étrangers et leur contrôle, cfr. 10:27)

Le même VERBE, "briser," est appliqué à tous les trois cas, BDB 369, KB 365, *Hiphil* PASSÉ, cfr. 7:8; 8:9

(trois fois).

De même qu'un représentant puissant de Dieu (Gédéon) avait vaincu les Madianites, il en sera de même cette fois-ci avec Babylone, l'instrument choisi par Dieu, qui va détruire la domination Assyrienne sur Canaan. L'histoire du monde est sous contrôle de Dieu et il est particulièrement conscient de Canaan à cause de la postérité d'Abraham (le Messie à venir).

☐ **“comme à la journée de Madian”** Voir chap. 10:26 et Juges 6-8.

9:5 Les ennemis du peuple de l'alliance divine seront vaincus et leurs armures (chaussures et manteaux) serviront de carburant pour le feu. Cela est métaphorique d'une victoire complète et totale. Plusieurs textes parlent de la destruction de l'armement militaire des armées étrangères parce que le peuple de Dieu doit placer sa confiance et sa sécurité en Dieu et ses promesses d'alliance, et non dans l'armement militaire qu'ils auraient à capturer (cfr. Ps. **46:10**; **76:4**; Osée 2:18).

Le Divin Guerrier du temps de la conquête combat de nouveau pour son peuple. Le verset 4 en est le parfait exemple!

9:6-7 La version anglaise New King James Version distingue ces deux versets comme un paragraphe à part.

Le verset 6 décrit l'enfant spécial, Emmanuel.

1. la domination reposera sur son épaule; cet enfant spécial, l'espérance de la postérité juste de David (cfr. 2 Sam. 7) revient en vue
2. Son nom (le caractère de son Dieu):
 - a. Admirable Conseiller, ceci dénote un plan divin, cfr. 14:26,27; 19:17
 - b. Dieu Puissant, cfr. 10:21
 - c. Père Éternel,
 - d. Prince de la Paix, Michée 5:5

Le premier nom peut être deux titres séparés, mais les trois autres sont des combinaisons de deux mots. Les cinq noms pris ensemble peuvent refléter la pratique courante en Egypte d'alors, où lors du couronnement d'un nouveau Pharaon, on lui attribuait cinq nouveaux noms de trône.

Il y a quatre titres-composés. Ils sont probablement les nouveaux noms de l'enfant lors de son couronnement royal. Le terme Emmanuel aux chap. 7:14 et 8:8-10, ainsi que le terme “Dieu Puissant” au chap. 9:6, n'impliquent pas automatiquement la Divinité, mais reflètent le roi idéal. Ces noms reflètent le caractère de Dieu qui était censé être caractéristique de tout roi descendant de David. Il y a lieu de noter que ces titres portent sur (1) le domaine de l'administration, (2) la puissance militaire, (3) la sollicitude pastorale, et (4) la qualité du règne. La Divinité du Messie est également sous-entendue, quoique pas spécifiquement, dans Dan. 7:14; Jér. 32:18. Il faut se rappeler que les Juifs, en raison de l'accent monothéiste unique à Israël, ne s'attendaient pas à ce que le Messie soit l'incarnation physique de YHWH! La divinité de Jésus et la personnalité de l'Esprit sont des réels problèmes/difficultés pour le monothéisme (Exode 8:10; 9:14; Deut. 4:35,39; Esaïe 40:18,25; 46:5). Il n'y a que la “Révélation Progressive” qui enseigne cette vérité (cfr. Jean 1:1-14; Phil. 2:6; Hébr. 1:2-3). Si le Nouveau Testament est vrai, alors le monothéisme de l'Ancien Testament doit être nuancé (à savoir, une seule essence divine avec trois manifestations personnelles éternelles). Le langage hyperbolique de l'Ancien Testament est devenu littéral! Mais l'accomplissement littéral des prophéties de l'Ancien Testament sur un Israël géographique et national a été universalisé pour y inclure “les nations.” Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3. Genèse 3:15 est réalisé et résumé dans Jean 3:16; 4:42; 1 Tim. 2:4; Tite 2:11; 2 Pierre 3:9; 1 Jean 2:1; 4:14).

Le verset 7 décrit son règne:

1. une domination éternelle et universelle (cfr. Michée 5:4)
2. une paix éternelle et universelle (cfr. Michée 5:5a)

3. il règne sur le trône de David (cfr. 16:5; 2 Samuel 7)

4. il établit la droiture et la justice pour toujours (ces deux NOMS sont souvent usités ensemble, cfr. 32:16; 33:5; 59:14)

5. Le zèle de YHWH est la garantie de sa réalité

Le verset 7 parle certainement d'un règne éternel (cfr. Dan. 2:44; 4:3,34; 6:26; 7:13-14,27; Ezéch. 37:25; Michée 4:7; 5:4; 2 Pi. 1:11), et non d'un règne millénaire limité (voir mon Commentaire sur l'Apocalypse, "Une Cruciale Introduction" et l'Introduction au chapitre 20 sur www.freebiblecommentary.org). Cette promesse est l'essence même du concept d'un âge nouveau de l'Esprit! L'inversion totale et complète de la Chute. Le rétablissement de l'idéal de Dieu (à savoir la communion du Jardin d'Eden).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 9:8-12

⁸Le Seigneur envoie une parole à Jacob:
Elle tombe sur Israël.

⁹Tout le peuple en aura connaissance,
Éphraïm et les habitants de Samarie,
Qui disent avec orgueil et fierté:

¹⁰Des briques sont tombées, nous bâtirons en pierres de taille;
Des sycomores ont été coupés,
Nous les remplacerons par des cèdres.

¹¹L'ÉTERNEL élèvera contre eux les ennemis de Retsin,
Et il armera leurs ennemis,

¹²Les Syriens à l'orient, les Philistins à l'occident;
Et ils dévoreront Israël à pleine bouche.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

9:8-12 Dieu a envoyé un message clair aux tribus du Nord. Ils l'ont entendu et compris (cfr. V. 9a), mais leur réaction est inacceptable.

1. Ils disent avec orgueil (BDB 144) et fierté (BDB 152)

a. qu'après le jugement/châtiment de Dieu, ils rebâtiront, encore mieux, v. 10

b. qu'après le jugement/châtiment de Dieu, ils replanteront, encore mieux, v. 10

2. Et YHWH élève (BDB 960, KB 1305, *Piel* IMPARFAIT) et arme (BDB 1127, *Pilpel* IMPARFAIT, seulement ici et éventuellement au chap. 19:2) contre eux:

a. Les Syriens

b. Les Philistins

3. Malgré cela, YHWH est toujours énervé (cfr. vv. 12,17,21)

a. Sa colère ne s'apaise point

b. Sa main est encore étendue

9:8-9 "Israël... Éphraïm... Samarie" Ces trois noms désignent les Dix Tribus du Nord après la scission de l'an 922 av. J.-C

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 9:13-17

¹³Le peuple ne revient pas à celui qui le frappe,
Et il ne cherche pas l'ÉTERNEL des armées.

¹⁴Aussi l'ÉTERNEL arrachera d'Israël la tête et la queue,

La branche de palmier et le roseau, en un seul jour.

¹⁵(L'ancien et le magistrat, c'est la tête,
Et le prophète qui enseigne le mensonge, c'est la queue.)

¹⁶Ceux qui conduisent ce peuple l'égarent,
Et ceux qui se laissent conduire se perdent.

¹⁷C'est pourquoi le Seigneur ne saurait se réjouir de leurs jeunes hommes,
Ni avoir pitié de leurs orphelins et de leurs veuves;
Car tous sont des impies et des méchants,
Et toutes les bouches profèrent des infamies.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,
Et sa main est encore étendue.

9:13-17 La raison de la colère continue de YHWH est le manque de réponse d'Israël:

1. Ils ne reviennent pas à lui (ne se repentant pas, lit. "tourner," BDB 996, KB 1427, *Qal* PASSÉ)
2. Ils ne cherchent pas (BDB 205, KB 233, *Qal* PASSÉ) l'ÉTERNEL des armées

Par conséquent, ils sont complètement (la tête ["les anciens"] et la queue [les prophètes] coupés) détruits! Ils conduisent le peuplement dans l'égarement (BDB 1073, KB 1766, *Hiphil* PARTICIPE) et le peuple est confus (lit. "superficiel," BDB 118, KB 134, *Pual* PARTICIPE). Jésus réfère à ce genre de leaders dans Matth. 15:14; 23:16,24. Quand la lumière devient ténèbres, combien grandes sont ces ténèbres! Il ne sait plus se réjouir sur (Louis Segond, NRSV, TM) ou n'a plus de pitié (NASB) pour:

1. les jeunes gens (v. 17)
2. les orphelins (v. 17)
3. les veuves (v. 17)

D'habitude trois catégories de personnes sont défendues par YHWH (Deut. 10:18), mais ici ils sont jugés avec le reste du peuple rebelle!

Parce qu'ils sont tous

1. des impies (BDB 338)
2. des méchants (BDB 949, KB 1269, *Hiphil* PARTICIPE)
3. diseurs d'infamies (BDB 615)

Les versets **7-11** sont unifiés par une expression récurrente ("Et sa main est encore étendue") aux vv. **11c,d**; **16e,f**; et **20c,d**. Remarquez aussi que le contexte se poursuit probablement jusqu'au chap. 10:4, où cette expression est à nouveau répétée. Attention à ne pas trop se fier aux divisions modernes en chapitres et versets. Ils (chapitres et versets tels que divisés) ne sont pas originels, ne sont pas inspirés!

9:16

Louis Seond	"se perdent"
Nouvelle Bible Segond (v. 15)	"sont engloutis"
J. N. Darby	"périssent"
Bible en Français Courant (v.15)	"ont pris le mauvais chemin"
New American Standard Bible	"amenés dans la confusion"
New King James Version	"sont détruits"
Septante (LXX)	"les dévorent"
La Peshitta	"vont couler en bas"

La racine Hébraïque (BDB 118, KB 134) signifie essentiellement "avalier," "engloutir" (cfr. 25:7,8; 28:4 ; 49:19), mais il y a éventuellement d'autres racines:

1. annoncer (KB 135 II, cfr. Prov. 19:28)
2. confondre/se perdre (KB 135 III, cfr. 3:12; 19:3; 28:7) avec beaucoup de vin (NASB)

“Confus/se perdent” concorde mieux avec le parallélisme! Encore un rappel: le sens est déterminé non pas par un lexique, mais par le contexte, le contexte, et toujours le contexte!

9:17 “Ni avoir pitié de leurs orphelins et de leurs veuves” Ça c’est le point culminant.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 9:18-21

¹⁸Car la méchanceté consume comme un feu,
Qui dévore ronces et épines;
Il embrase l’épaisseur de la forêt,
D’où s’élèvent des colonnes de fumée.

¹⁹Par la colère de l’Éternel des armées le pays est embrasé,
Et le peuple est comme la proie du feu;
Nul n’épargne son frère.

²⁰On pille à droite, et l’on a faim;
On dévore à gauche, et l’on n’est pas rassasié;
Chacun dévore la chair de son bras.

²¹Manassé dévore Éphraïm, Éphraïm Manassé,
Et ensemble ils fondent sur Juda.
Malgré tout cela, sa colère ne s’apaise point,
Et sa main est encore étendue.

9:18-21 Ces versets décrivent le jugement de Dieu sur les Tribus du Nord. Le jugement est caractérisé comme un feu qui consume le pays. Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3: Le Feu. Même les hommes sont la proie [le carburant] du feu!

La méchanceté des hommes est décrite comme suit:

1. Nul n’épargne son frère
2. On pille, et l’on a faim
3. On dévore, et l’on n’est pas rassasié (même leurs propres corps, cfr. Jér. 19:9; les Targums traduisent cela “compagnon” et de là la JPSOA a traduit cela “sa propre parenté”)

Les membres du peuple de l’alliance Divine sont les uns contre les autres!

9:18 “la méchanceté consume comme un feu” C’est intéressant que le feu peut être positif ou négatif:

1. Ici, il est négatif (la méchanceté)
2. Au chap. 62:1, il est positif (le salut)

Le contexte, le contexte, le contexte détermine le sens. Attention aux définitions préétablies des mots Bibliques!

ESAÏE 10

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
L'Assyrie est un Instrument de Dieu			La Septième Malédiction Contre les Grands de Juda	Ceux qui Provoquent la Colère du Seigneur
10:1-4 (1-4)	10:1-4	10:1-19	10:1-4	10:1-4
	Jugement de l'Assyrie		Malheur à l'Assyrie	L'Assyrie a Dépassé les Bornes
10:5-11 (5-11)	10:5-34		10:5-19	10:5-19
10:12-14 (13-14)				
10:15-19 (15-19)				
Un Reste Revendra		Un Reste Revendra	Le Reste d'Israël	Les Survivants d'Israël
10 :20-23 (21-22)		10:20-23	10:20-23	10:20-23
		Le SEIGNEUR se tournera contre l'Assyrie	Encore le Châtiment de l'Assyrie	N'ayez pas peur de l'Assyrie
10:24-27		10:24-32	10:24-27	10:24-34
			Une Invasion Éclair	

10:28-32 (28-32)		10:28-32
10:33-34 (10:33-34)	La Puissante Forêt Abattue	L'Écroulement 10:33-34

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINAL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur original, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 10:1-4

¹Malheur à ceux qui prononcent des ordonnances iniques,
Et à ceux qui transcrivent des arrêts injustes,

²Pour refuser justice aux pauvres,
Et ravir leur droit aux malheureux de mon peuple,
Pour faire des veuves leur proie,
Et des orphelins leur butin!

³Que ferez-vous au jour du châtement,
Et de la ruine qui du lointain fondra sur vous?
Vers qui fuirez-vous, pour avoir du secours,
Et où laisserez-vous votre gloire?

⁴Les uns seront courbés parmi les captifs,
Les autres tomberont parmi les morts.
Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point,

Et sa main est encore étendue.

10:1 “Malheur” Cette interjection (BDB 222) est souvent usitée dans Esaïe (et Jérémie). La version NASB 1995 Update traduit cela comme suit:

1. “aussi!” 1:4; 17:12
2. “ah!,” 1:24
3. “malheur,” 5:8,11,18,20,21,22; 10:1,5; 18:1; 28:1; 29:1,5; 30:1; 31:1; 33:1; 45:9,10; 55:1 (oracles de malheur)
4. “ho!,” 55:1; éventuellement 10:5

Elle dénote de l’angoisse et de la douleur ou un appel fait d’autorité/une sommation (point n° 4 ci-dessus). Il y a une autre INTERJECTION (BDB 17), qui est généralement traduite par “malheur,” et qui exprime la douleur et le désespoir (cfr. 3:9,11; 6:5; 24:16 et 8 fois dans Jérémie).

☐ Le parallélisme dans le verset 1a et b associe les dirigeants civils (qui prononcent des ordonnances iniques) et les juges (qui transcrivent constamment des arrêts injustes, cfr. 5:23). Le leadership d’Israël violait sciemment les prescrits de l’alliance Mosaïque sur la protection des pauvres et autres personnes socialement bannies ou vulnérables (cfr. v. 2; 1:17,23; 3:14,15; 11:4; Deut. 16:19; 24:17; 27:19; Prov. 17:23; 18:5; Amos 4:1; 5:12).

10:2 Les choses sont tellement à l’envers que ceux-là mêmes que YHWH cherche à protéger (ex. les veuves et les orphelins) sont devenus le butin et la proie à piller!

10:3 Une série de questions énonce le sort de ces exploiters! Un jour viendra, soit dans le cours du temps ou soit eschatologiquement, où le Créateur appellera ses créatures, créées à son image et ressemblance, à venir rendre compte de leur gestion du don de la vie (cfr. v. 4). YHWH est un Dieu moral, éthique, et compatissant; et il exige à son peuple de faire preuve de ces caractéristiques afin que “les nations” le connaissent et viennent à lui! Mais Israël véhiculait un faux message!

10:4 “sa main est encore étendue” C’est une expression récurrente dans cette unité littéraire (cfr.9:12, 17,21). C’est une façon anthropomorphique (voir Thème Spécial relatif au chap. 6:1) d’exprimer l’implacable jugement de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 10:5-11

⁵Malheur à l’Assyrien, verge de ma colère!

La verge dans sa main, c’est l’instrument de ma fureur.

⁶Je l’ai lâché contre une nation impie,

Je l’ai fait marcher contre le peuple de mon courroux,

Pour qu’il se livre au pillage et fasse du butin,

Pour qu’il le foule aux pieds comme la boue des rues.

⁷Mais il n’en juge pas ainsi,

Et ce n’est pas là la pensée de son cœur;

Il ne songe qu’à détruire,

Qu’à exterminer les nations en foule.

⁸Car il dit: Mes princes ne sont-ils pas autant de rois?

⁹N’en a-t-il pas été de Calno comme de Carkemisch?

N’en a-t-il pas été de Hamath comme d’Arpad?

N'en a-t-il pas été de Samarie comme de Damas?

¹⁰**De même que ma main a atteint les royaumes des idoles,**

Où il y avait plus d'images qu'à Jérusalem et à Samarie,

¹¹**Ce que j'ai fait à Samarie et à ses idoles,**

Ne le ferai-je pas à Jérusalem et à ses images?

10:5-19 C'est une unité littéraire portant sur l'activité de Dieu dans le pays d'Assyrie. C'était la plus cruelle des puissances du Proche-Orient Antique. Elle était brutale envers les groupes de personnes captives. YHWH s'est servi de cette nation païenne et athée pour accomplir Ses desseins (cfr. vv. 5b; 6b; de même qu'Hab. 1:12-17 a demandé à Dieu son usage de l'exil Babylonien). Dieu se sert de méchants pour exécuter ses engagements! Il ne les a pas façonnés (Satan, les démons, les anges déchus, les empereurs du mal), mais il les oriente pour le plus grand bien (cfr. Job 12:23; Ps.47:7-8; 66:7; Dan. 2:21; Actes 17:26, ex. Son plan de rédemption universelle, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3).

Cependant, les méchants récoltent les conséquences de leurs actes. Un jour, ils seront eux aussi jugés (cfr. Deut. 32:34-43; Esaïe 14:24-27; 30:27-33; 31:5-9). Ce que l'Assyrie a fait aux autres, Babylone (cfr. 13:5) le lui rendra!

10:5 "Malheur à l'Assyrien, verge de Ma colère!" L'outil de Dieu pour punir la rébellion de son peuple était la cruelle nation d'Assyrie (cfr. 7:17; 8:7). néanmoins, ils étaient responsables de leurs actes (cfr. 10:24-27). L'arrogance de l'Assyrie est vue dans les versets 8-11,12 .

10:6 "une nation impie... le peuple de mon courroux" Oh, ma foi, ceci réfère à la nation d'Israël (cfr. 9:17, 19)! Cette même expression est appliquée à Israël aux chap. 19:17; 32:6. Quelle ironie! le peuple de l'alliance est appelé "impie" et rendu moralement équivalent à l'Assyrie "impie" !

☛ **"Pour qu'il se livre au pillage et fasse du butin"** De même qu'au verset 21 l'expression "un reste reviendra" reflète le nom du premier fils d'Esaïe (cfr. 7:3), cette expression-ci reflète le nom symbolique de son second fils (cfr. 8:1,3).

10:7 "Mais il n'en juge pas ainsi,

Et ce n'est pas là la pensée de son cœur" Les Assyriens ignoraient que YHWH orientait leurs actions pour Ses fins à lui [Dieu]. L'Assyrie quant à elle ne courait que derrière plus de butin.

L'intention de YHWH pour le roi d'Assyrie est révélée dans une série de *Qal* INFINITIFS CONSTRUITS (v. 6) contre Israël:

1. se livrer au pillage (BDB 1021, KB 1531)
2. faire du butin (BDB 102, KB 117)
3. fouler aux pieds (VERBAL BDB 962, KB 1321, NOM BDB 942)

L'intention du roi d'Assyrie est exprimée par deux *Hiphil* INFINITIFS CONSTRUITS au verset 7c,d:

1. détruire (BDB 1029, KB 1552)
2. exterminer (BDB 503, KB 500)

10:8-11 Ces versets révèlent les pensées du roi d'Assyrie (qui "se vante," Today's English Version):

1. tous ses commandants militaires sont des rois (NRSV, TEV, NJB, REB, Peshitta), v. 8
2. son (Tiglath-Pileser III ou peut-être Sennachérib en 701 av. J.-C.) armée a vaincu plusieurs autres villes et nations de part et d'autre de l'Euphrate, avec leurs dieux, v. 9:
 - a. Calno (ou Calné), ville du nord de la Syrie (cfr. Amos 6:2) était tombée en 742 av. J.-C. (toutes ces dates ne sont que des estimations)

- b. Karkemish, grande ville des Hittites près des sources de l’Euphrate, avait rejoint la coalition Assyrienne en 738 av. J.-C.
- c. Hamath, ville sur la frontière nord d’Israël (cfr. 2 Chron. 8:4) près du fleuve Oronte, était tombée en 738 av. J.-C.
- d. Arpad, ville du nord-ouest de la Syrie était tombée en 741 av. J.-C.
- e. Samarie (capitale d’Israël) était tombée en 722 av. J.-C entre les mains de Sargon II
- f. Damas (capitale de la Syrie) était tombée en 732 av. J.-C.

3. Il menaçait de détruire Jérusalem et ses “idoles” comme il l’avait fait avec la Samarie, v 11. Il ignorait la distinction entre les “idoles” (cfr. 2:8) et le vrai culte à YHWH.

Juste un mot à propos de la détermination de quelle invasion Assyrienne s’agit-il ici. Les noms de lieux sont sur un itinéraire traditionnel des invasions des empires du Proche-Orient Antique à partir de la Mésopotamie. À cause du désert, ils devaient longer le fleuve Euphrate jusqu’à sa source, puis de là ils se dirigeaient vers le sud le long de la plaine côtière. La difficulté pour identifier laquelle des invasions Assyriennes s’agit-il ici est compliquée par le fait que Sanchérib, qui s’était effectivement approché de Jérusalem pour l’assiéger, était venu du sud de la ville en 701 av. J.-C. La chute de villes mentionnées a eu lieu sous Tiglath-Pileser III (ou *Pul*). Par conséquent, je pense que cet itinéraire a été “idéalisé” comme d’un envahisseur du nord.

10:11 “images” C’est ici un mot intéressant (BDB 47). Sa signification fondamentale est incertaine, mais il est orthographié similairement à *Elohim*, ce qui a poussé les chercheurs à supposer qu’il se réfère aux idoles faibles et inexistantes (cfr. NIDOTTE, vol. 1, p. 411). Le monothéisme est ce qui rend unique la foi d’Israël. Il existe d’autres êtres spirituels, mais un seul vrai Dieu (cfr. Deut. 4:35,39; 6:8; 32:39; Esaïe 43: 9-11; 45:21-22; Jér. 2:11; 5:7,10; Rom. 3:30; 1 Cor. 8:4,6; 1 Tim. 2:5; Jacques 2:19). Les idoles ne représentent rien que les faux espoirs et craintes (superstitions) des humains déçus qui réalisent qu’il y a plus à la réalité que le seul domaine physique, mais qui sont incapables de comprendre la vérité spirituelle (à savoir la révélation).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 10:12-14

¹²**Mais, quand le Seigneur aura accompli toute son oeuvre sur la montagne de Sion et à Jérusalem, Je punirai le roi d’Assyrie pour le fruit de son coeur orgueilleux, et pour l’arrogance de ses regards hautains.**

¹³**Car il dit:**

**C’est par la force de ma main que j’ai agi, c’est par ma sagesse,
Car je suis intelligent;
J’ai reculé les limites des peuples,
Et pillé leurs trésors,
Et, comme un héros, j’ai renversé ceux qui siégeaient sur des trônes;**

¹⁴**J’ai mis la main sur les richesses des peuples, comme sur un nid,
Et, comme on ramasse des oeufs abandonnés, j’ai ramassé toute la terre:
Nul n’a remué l’aile, ni ouvert le bec, ni poussé un cri. -**

10:12-14 YHWH affirme son contrôle sur l’Assyrie et ses victoires. Il jugera le roi d’Assyrie (v.12) pour:

1. Son coeur orgueilleux
2. L’arrogance de ses regards

L’orgueil du roi Assyrien est montré dans une série de louanges personnelles (vv. 12-14), lesquelles ressemblent beaucoup aux documents Assyriens de cette période (voir “*The IVP Bible Background Commentary OT*,” p. 599):

1. C'est par la force de ma main
2. C'est par ma sagesse

Il volait les nations qui étaient sur les rives ouest de l'Euphrate comme on vole le nid d'un oiseau!

10:13

Louis Segond	“comme un héros”
Nouvelle Bible Segond	“comme un indomptable”
J. N. Darby	“comme un [homme] puissant”
Bible en Français Courant	“car je suis le plus malin”
New King James Version	“comme un vaillant homme”
Today's English Version, Revised English Bible	“comme un taureau”

Le sens fondamental de l'ADJECTIF (BDB 7), “fort,” peut référer à:

1. un homme puissant/violent, Job 24:22; 34:20; Jér. 46:15; Lam. 1:15
2. quelqu'un de têtu/d'endurci, Esaïe 46:12
3. des anges, Ps. 78:25
4. des animaux
 - a. les taureaux, Esaïe 10:13 peut référer à un taureau car un taureau ailé était le symbole de l'Assyrie (sur les portes d'Ishtar, cfr. Ps. 22:13; **68:31**; Esaïe 34:7)
 - b. les chevaux, Juges 5:22; Jér. 8:16; 47:3; 50:11

10:14 La Bible use souvent des métaphores d'oiseaux pour décrire la protection et les soins de Dieu (cfr. Exode 19:4; Deut. 32:11; Ruth 2:12; Esaïe 31:5; Matth. 23:37; Luc 13:34), mais ici la métaphore est inversée! Dieu a ôté sa protection!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 10:15-19

- ¹⁵La hache se glorifie-t-elle envers celui qui s'en sert?
 Ou la scie est-elle arrogante envers celui qui la manie?
 Comme si la verge faisait mouvoir celui qui la lève,
 Comme si le bâton soulevait celui qui n'est pas du bois!
- ¹⁶C'est pourquoi le Seigneur, le Seigneur des armées, enverra le dépérissement parmi ses robustes guerriers;
 Et, sous sa magnificence, éclatera un embrasement, comme l'embrasement d'un feu.
- ¹⁷La lumière d'Israël deviendra un feu, et son Saint une flamme,
 Qui consumera et dévorera ses épines et ses ronces, en un seul jour;
- ¹⁸Qui consumera, corps et âme, la magnificence de sa forêt et de ses campagnes.
 Il en sera comme d'un malade, qui tombe en défaillance.
- ¹⁹Le reste des arbres de sa forêt pourra être compté,
 Et un enfant en écrirait le nombre.

10:15-19 YHWH répond aux vanteries du roi d'Assyrie par des questions:

1. La force est-elle dans la hache ou dans celui qui s'en sert?
2. La force est-elle dans la scie ou dans celui qui la manie?
3. La force est-elle dans la verge ou dans celui qui la lève?
4. la force est-elle dans le bâton ou dans celui le lève?

YHWH jugera ce roi et son armée en u seul jour (v. 17). Ceci réfère soit à (1) Tiglath-Pileser III, soit (2) spécifiquement à Sanchérib (701 av. J.-C.), mentionné dans Esaïe 36-38; 2 rois 18:17-21:11; 2 Chron. 32:

9-24, où 185.000 soldats sont morts devant les murs de Jérusalem en réaction à l'arrogance du roi d'Assyrie et ses chefs militaires (l'option (2) paraît la meilleure, mais cela n'a pu avoir lieu que de décennies après que Tiglath-Pileser III avait conquis la Samarie). Il y a une différence entre le Dieu d'Israël et les idoles des nations!

10:16 L'histoire est sous contrôle de YHWH. C'est le principe de base du monothéisme rattaché à un Dieu impliqué; Il est présent et actif dans sa création. Dans l'Ancien Testament toute causalité est attribuée à YHWH (cfr. Deut. 32:29; Job 5:18; Esaïe 45:7; Osée 6:1; Amos 3:6). C'était une façon d'affirmer le monothéisme. C'est incertain de déterminer exactement comment, quand, et où il agit/intervient, mais il y a bien:

1. un plan de rédemption éternelle
2. un peuple de l'alliance
3. un Messie à venir
4. un cœur pour "les nations"

L'histoire n'est pas cyclique, mais téléologique!

10:17 La lumière (voir note relative au chap. 9:2) et le feu sont des symboles de la Divinité (cfr. 9:19; 29:6; 30:27; 31:9; 33:11-12,14). Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:31: Le Feu.

10:18 "corps et âme" L'homme possède à la fois une composante physique et une force de vie. Comme humains nous sommes conçus de manière à pouvoir vivre sur cette planète et communier avec un Dieu non-corporel! Nous partageons la vie sur terre avec des animaux, mais nous sommes des créatures de l'éternité!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 10:20-23

²⁰En ce jour-là, le reste d'Israël et les réchappés de la maison de Jacob, cesseront de s'appuyer sur celui qui les frappait; Ils s'appuieront avec confiance sur l'ÉTERNEL, le Saint d'Israël.

²¹Le reste reviendra, le reste de Jacob, Au Dieu puissant.

²²Quand ton peuple, ô Israël, serait comme le sable de la mer,
Un reste seulement reviendra;

La destruction est résolue, elle fera déborder la justice.

²³Et cette destruction qui a été résolue, le Seigneur, l'ÉTERNEL des armées, l'accomplira dans tout le pays.

10:20-23 Ce paragraphe est focalisé sur deux vérités théologiques:

1. YHWH protégera et restaurera un reste fidèle ("qui s'appuient réellement sur l'ÉTERNEL," BDB 1043, KB 1612, *Niphal* PASSÉ) pour accomplir ses desseins avec la postérité d'Abraham.
2. "En ce jour-là" réfère au jour de la délivrance. Ce n'est jamais certain si cette promesse a été réalisée en Perse ou par les Maccabées ou si elle le sera à la fin des temps. Le livre qui m'a vraiment aidé à comprendre le genre Prophétique et Apocalyptique est celui écrit par D. Brent Sandy, intitulé "*Plowshares and Pruning Hooks: Rethinking the Language of Biblical Prophecy and Apocalyptic.*"

10:20 "cesseront de s'appuyer sur celui qui les frappait" Achaz comptait/s'appuyait sur l'aide de l'Assyrie plutôt que sur YHWH, mais tel ne sera plus le cas à l'avenir. Ils (le peuple de l'alliance) ne s'appuieront plus que sur YHWH seul!

10:21 “Le reste reviendra” Ce reste est décrit comme fait des descendants d’Israël et de Jacob. Dans ce contexte, il doit référer aux Dix Tribus du Nord qui s’étaient séparées en 922 av. J.- C. et qui avaient été exilées par l’Assyrie en 722 av. J.-C. Peu d’entre eux retournèrent à Jérusalem avec Zorobabel et Josué après l’édit de Cyrus de 538 av. J.-C. qui avait autorisé à tous les groupes de personnes exilées à rentrer chacun dans son pays natal. Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:9: Le Reste, les Trois Sens. L’expression traduit le nom du premier fils d’Esaïe (Schear-Jaschub) qui est allé avec son père affronter le roi Achaz (cfr. 7:1-3).

☐ **“au Dieu puissant”** TC’est le même titre attribué au Messie au chap. 9:6. Il n’est trouvé qu’en ces deux endroits.

10:22 “serait comme le sable de la mer” C’est une référence à la promesse de nombreux descendants, laquelle promesse était une partie importante de l’alliance avec Abraham (cfr. Gen 22:17; 32:12).

Quel triste contraste que de voir les promesses de YHWH aux Patriarches portant sur de nombreux descendants

1. comme des étoiles
2. comme la poussière
3. comme le sable

être réduites, du fait de la désobéissance et de manque de confiance personnelle (cfr. v. 20), à seulement un petit nombre de gens qui allaient revenir (cfr. vv. 21-22). C’est ici le binôme ou tandem de bénédictions prévues par Dieu et la capacité humaine déchu!

☐ **“La destruction est résolue, elle fera déborder la justice”** Le jugement d’Israël a été

1. résolue/déterminée par YHWH, v. 22
2. décrété/décidée par YHWH, v. 23

Ces deux mots (NASB 1995) traduisent le même VERBE (BDB 358, KB 356, cfr. 28:22; Dan. 9:26,27; 11:36). Dieu jugera son peuple (v. 22). Le verset 23 est soit (1) parallèle à ceci, soit que (2) YHWH jugera le monde entier (LXX, Peshitta, NRSV. Dans Rom. 9:27-28, Paul cite la version de Septante [LXX]). Le contexte concorde mieux avec l’option #1. YHWH a dit qu’il allait le faire; Il l’a fait!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 10:24-27

²⁴Cependant, ainsi parle le Seigneur, l’ÉTERNEL des armées: O mon peuple, qui habites en Sion, ne crains pas l’Assyrien! Il te frappe de la verge, et il lève son bâton sur toi, comme faisaient les Égyptiens. ²⁵Mais, encore un peu de temps, et le châtement cessera, puis ma colère se tournera contre lui pour l’anéantir. ²⁶L’ÉTERNEL des armées agitera le fouet contre lui, comme il frappa Madian au rocher d’Oreb; Et, de même qu’il leva son bâton sur la mer, Il le lèvera encore, comme en Égypte. ²⁷En ce jour, son fardeau sera ôté de dessus ton épaule, et son joug de dessus ton cou; et la graisse fera éclater le joug.

10:24-27 Le paragraphe souligne une fois de plus la justice morale de YHWH qui est reflétée dans le jugement contre le mal

1. Israël a expérimenté la colère juste de YHWH (cfr. v. 22)
2. L’Assyrie (cfr. Esaïe 37:26-28)
3. Comme a été sa colère en Egypte pendant l’Exode (cfr. Exode 14:16,27)
4. Comme a été Gédéon contre les Madianites (Juges 6-8)

Les actions de YHWH, passées et futures, décrites au verset 27, sont parallèles à son action (cfr. 14:25) à travers le Messie au chap. 9:3 qui mentionne également la lutte contre Madian (un idiome de la défaite totale d'un ennemi de YHWH, cfr. 9:3; Ps. 83:10-12).

10:24 “ne crains pas l'Assyrien” Ce VERBE (BDB 431, KB 432, *Qal IMPARFAIT*) est usité comme un JUSSIF. Son implication est “crains YHWH qui déversera un jugement sur eux” (vv. 25-27).

10:26 “rocher d'Oreb” Gédéon avait convoqué Ephraïm pour l'aider à exterminer le reste des Madiantites qui battaient retraite. Deux de leurs chefs furent capturés et tués (cfr. Juges 7:24-25). On baptisa alors le lieu de cet événement du nom de ces chefs de Madian, Oreb et Zeeb. L'emplacement exact est inconnu.

10:27

Louis Segond

“la graisse fera éclater le joug”

Nouvelle Bible Segond

“tu seras si gras que le joug cédera”

J. N. Darby

“le joug sera détruit à cause de l'onction”

Traduction Oecuménique de la Bible

“le joug cédera devant l'abondance”

New King James Version

“le joug sera détruit à cause de l'huile d'onction”

LXX, Revised English Bible

“le joug qui est sur vos épaules sera détruit”

Peshitta

“le joug sur ton cou sera détruit à cause de ta force”

Ces traductions présentent différentes options:

1. La LXX et la REB ont omis l'expression “à cause de la graisse”
2. New King James Version [J. N. Darby] réfère au Messie (oint)
3. La Peshitta voit cela comme une référence à la force et à la croissance (cfr. Deut. 32:15), ce qui peut être en contradiction avec le v. 16.

Étant donné que les chapitres 7-12 se rapportent aux enfants spéciaux de l'Âge Nouveau, y compris le Messie, je préfère l'entendement de la NKJV [J. N. DARBY] car c'est celui qui fait le plus de sens dans cette grande unité littéraire.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 10:28-32

²⁸Il marche sur Ajjath,

Traverse Migron,

Laisse ses bagages à Micmasch.

²⁹Ils passent le défilé,

Ils couchent à Guéba;

Rama tremble, Guibea de Saül prend la fuite.

³⁰Fais éclater ta voix, fille de Gallim!

Prends garde, Laïs! Malheur à toi, Anathoth!

³¹Madména se disperse,

Les habitants de Guébim sont en fuite.

³²Encore un jour de halte à Nob,

Et il menace de sa main la montagne de la fille de Sion, la colline de Jérusalem.

10:28-32 H. C. Leupold, dans son livre “*Exposition of Isaiah*,” vol. 1, p. 40, décrit cette strophe comme “L'Avancée Stratégique Assyrienne qui a Pratiquement Conquis Sion [et qui est] Décrite en Termes d'un Bulletin de Front [Guerre].” Plusieurs lieux géographiques sont mentionnés ainsi que ce qui se passait à

chacun de ces endroits selon que l'armée de mercenaires Assyriens approchait.

☐ **“Ajjath”** C'est Ai près de Jéricho. Les lieux mentionnés montrent le mouvement des Assyriens vers Jérusalem par le nord.

10:30 “Fais éclater ta voix...Prends garde” Ces sont deux IMPÉRATIFS.

1. BDB 843, KB 1007, *Qal* IMPÉRATIF
2. BDB 904, KB 1151, *Hiphil* IMPÉRATIF

Ceci rompt le scénario de vv. 28-32. Si cette strophe est un “rapport venant des lignes de front,” alors le verset 30 est un commentaire du prophète, et non un messager Assyrien.



Louis Segond

Nouvelle Bible Segond

Bible en Français Courant

Traduction Oecuménique de la Bible

Colombe

New Jerusalem Bible,

Revised English Bible

“Malheur à toi, Anathoth!”

“Pauvre Anathoth!”

“Réponds, Anathoth.”

“Malheureuse Anathoth!

“Anathème sur toi, Anathoth!

“Anathoth écoute”

Ceci est

1. soit le VERBE “répondre,” BDB 772, *Qal* IMPÉRATIF
2. soit l'ADJECTIF “pauvre,” BDB 776

Ils ont tous deux les mêmes consonnes. Le Projet sur le Texte Hébreu de la United Bible Society attribue à l'option #2 la mention “C” (doute considérable). Il est possible que “pauvre” et “Anathoth” soient un jeu sonore (NASB Study Bible, p. 974).

10:32 La deuxième ligne de la poésie exprime le mépris du Dieu de Juda et de son temple par l'Assyrien.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 10:33-34

³⁴**Voici, le Seigneur, l'ÉTERNEL des armées, brise les rameaux avec violence:**

Les plus grands sont coupés,

Les plus élevés sont abattus.

³⁴**Il renverse avec le fer les taillis de la forêt,**

Et le Liban tombe sous le Puissant.

10:33-34 Les versets 33-34 sont difficiles à définir s'agissant de “rameaux brisés.” Il semble y avoir un lien littéraire entre les vv. 16-19 et 11:1. Esaïe recourt souvent à l'imagerie de la foresterie. Celui qui a compilé le rouleau d'Esaïe a usé de jeux des mots et des thèmes comme un moyen de rassembler les messages prophétiques écrits d'Esaïe. Il faut se rappeler que la principale vérité de l'unité littéraire et des strophes est plus importante que:

1. les détails
2. le contexte historique exacte de chaque bloc de construction littéraire

Notre amour de la Bible et notre désir d'en savoir plus nous ont poussés à traiter la Bible d'une façon tant non-contextuelle que littérale, ce qui détruit la nature littéraire des Écritures et en particulier de la prophétie!

Je pense qu'il s'agit ici d'une élaboration de versets 16-19. L'imagerie est la destruction de la forêt, la-

quelle symbolise l'armée Assyrienne et son leadership.

10:33 La seconde moitié de ce verset contient plusieurs termes qui ne figurant qu'ici dans tout l'Ancien Testament. C'est pourquoi la vérité centrale du paragraphe (en cas de prose) ou de la strophe (en cas de poésie) est cruciale. La vérité ou l'imagerie principale est la clé, et non chaque détail.

10:34

Louis Segond	“le Puissant”
Nouvelle Bible Segond	“le Magnifique”
J. N. Darby	“un Puissant”
Traduction Oecuménique de la Bible	“le Liban majestueux”

New Revised Standard Version	“avec ses arbres majestueux”
Today's English Version	“les plus beaux arbres”
Revised English Bible	“avec ses arbres nobles”

Cette expression peut référer à:

1. Dieu (cfr. v. 33a; v. 34a)
2. aux géants arbres du Liban (cfr. v. 33b,c; LXX)

ESAÏE 11

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Règne de Justice du Germe 11:1-9 (1-9)	Le Messie et son Règne 11:1-10	Un Nouveau David 11:1-5	Un Nouveau David 11:1-5	Un Nouveau David 11:1-10
		Le Loup Séjour- nera avec le Mouton 11:6-9	Le Paradis Retrouvé 11:6-9	
11:10 (10)		Le Retour des Bannis d'Israël 11:10-16	Le Signal du Grand Retour 11:10-16	
Le Reste Restauré 11:11-16 (11-16)	11:11-16			Le Retour des Exilés 11:11-16

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe

2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

COMPRENDRE L'ARRIÈRE-PLAN

- A. Le chapitre 11 est en contraste frappant avec le chapitre 10, versets 33-34, qui décrit la chute de l'Assyrie (cfr. 10:15-19).
- B. Après que l'Assyrie soit abattue comme une grande forêt, le Messie va sortir de la souche d'Isaïe. Esaïe emploie souvent l'imagerie des arbres.
- C. Esaïe 11 reflète les promesses faites aux descendants de David dans 2 Samuel 7.
- D. Cette période eschatologique idéale est également décrite aux chap. 2:2-4; 9:1-7. Le chapitre 11, verset 10 va de pair avec 1-9 ou 11:16 selon la perception qu'on a de la portée du règne Messianique (c'est-à-dire, soit sur la Terre Promise restaurée, soit sur toute la terre).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 11:1-5

- ¹Puis un rameau sortira du tronc d'Isaï,
Et un rejeton naîtra de ses racines.
- ²L'Esprit de l'ÉTERNEL reposera sur lui:
Esprit de sagesse et d'intelligence,
Esprit de conseil et de force,
Esprit de connaissance et de crainte de l'ÉTERNEL.
- ³Il respirera la crainte de l'ÉTERNEL;
Il ne jugera point sur l'apparence,
Il ne prononcera point sur un oui-dire.
- ⁴Mais il jugera les pauvres avec équité,
Et il prononcera avec droiture sur les malheureux de la terre;
Il frappera la terre de sa parole comme d'une verge,
Et du souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant.
- ⁵La justice sera la ceinture de ses flancs,
Et la fidélité la ceinture de ses reins.

11:1 "un rameau" Ce terme est traduit d'un mot Hébreu rare qui, dans l'Ancien Testament, n'est trouvé qu'ici (autrement dit "brindille," "branche," ou "rejeton" et traduit "verge" dans Prov. 14:3, BDB 310, KB 307) et qui fait manifestement référence à un descendant surnaturel de David (cfr. 6:13; 2 Samuel 7; Apoc. 22:16) qui sortira d'une souche apparemment morte (Juda exilé) pour devenir le nouveau roi! Cette même imagerie (mais traduite d'un terme Hébreu différent) est aussi vue dans le cantique du Serviteur Souffrant d'Esaïe 52:13-53:12 (v. 2).

La Jewish Study Bible (p. 807) ajoute un commentaire intéressant à propos de la "souche":

“si la traduction ‘souche’ est correcte, alors ce passage peut présumer que la dynastie de David est arrivée (ou court) à sa fin; une telle lecture s’écartere significativement de la notion préconisée par Esaïe selon laquelle les rois de la lignée de David auront à régner éternellement (cfr. 2 Sam. 7:8-16; Ps. **89:21-38**). Par contre le terme Hébreu ‘geza’ réfère non seulement à une souche d’un arbre abattu/coupé, mais aussi à celle d’un arbre vif.”

Je ne peux confirmer cette définition de “rameau/rejeton” à moins qu’elle soit relative au chap. 40:24.

☐ **“du tronc d’Isaï”** Isaïe était le père du roi David. Son futur descendant est mentionné aux versets 10; 9:6; 16:5.

L’Ancien Testament indique la lignée de l’Enfant Spécial à venir, le Oint:

1. de la tribu de Juda, Gen. 49:8-12, en part. le verset 10 et Apoc. 5:5
2. de la famille d’Isaïe, 2 Samuel 7

Ici, cet enfant spécial de l’âge nouveau est identifié comme un chef spécial. Son caractère sera caractéristique de l’âge nouveau (cfr. Jér. 23:5).

☐ **“un rejeton naîtra de ses racines”** Le NOM “branche,” “rejeton,” ou “rameau” (BDB 666, cfr. 14:19; 60: 21; Dan. 11:7) est parallèle à “germe” ou “souche” (BDB 855, cfr. 4:2; 61:11). La nouvelle croissance viendra! Voir Thème Spécial relatif au chap. 4:2.

☐ **“fructifiera” [J. N. DARBY]** Le Texte Massorétique contient le VERBE “fructifier/porter du fruit” (BDB 826, KB 963, *Qal IMPARFAIT*, Rouleaux de la Mer Morte, NASB), mais la plupart de versions anciennes et modernes comportent un VERBE similaire (95 (BDB 827):

1. NKJV, NRSV, Peshitta, “naîtra”
2. NJB, “va croître”
3. LXX, Targoums, “montera”
4. REB, “germera de”
5. JPSOA, “poussera”

La deuxième option correspond le mieux au parallélisme!

11:2 “L’Esprit” Beaucoup ont tenté de relier ce passage aux sept esprits d’Apoc. 1:4. Cela me semble douteux. Le Texte Massorétique énumère six caractéristiques, mais la Septante ajoute une septième, “la piété,” à la place de la “crainte” au v. 2, puis ajoute la “crainte” à partir du v. 3. Toutefois, cela se rapporte aux titres d’Esaïe **9:5** et décrit le roi entièrement équipé par Dieu en appréhensions/aperçus, administration, et piété. L’Esprit de l’Éternel demeure en lui comme il l’a été avec David (cfr. 1 Sam. 16:13).

La personnalité de “l’Esprit” n’est pas pleinement révélée dans l’Ancien Testament. En effet, dans l’Ancien Testament, l’Esprit est l’influence personnelle de YHWH pour accomplir ses desseins, tout comme “l’Ange de l’Éternel.” Il n’y a que dans le Nouveau Testament que sa pleine personnalité et Divinité sont révélées. Voir Thème Spécial relatif au chap. 6:8: La Trinité. Voir Thème Spécial relatif au chap. 32: 15-20: La Nature Personnelle de l’Esprit.

Une autre difficulté avec ce mot (BDB 924) est qu’il réfère à certaines caractéristiques humaines ou actions divines.

☐ **“reposera sur lui”** Le VERBE (BDB 628, KB 679) est un *Qal PASSÉ* qui dénote une condition permanente. Il demeure et reste. Cette même vérité est indiquée de différentes façons aux chap. 42:1; 59:21; 61:1 ; Matth. 3:16; Luc 4:18.

☐ **“L’Esprit de...”** Il y a essentiellement trois groupes de dons:

1. Dons Intellectuels
 - a. la sagesse, BDB 315 (contraire du chap. 10:13)
 - b. l'intelligence, BDB 108 (voir la première paire dans Deut. 4:6)
2. Dons d'Administration effective (cfr. 9:6-7)
 - a. le conseil, BDB 420
 - b. la force, BDB 150
(un règne de paix muni de puissance militaire, cfr. 2 Rois 18:20)
3. Dons de Piété personnelle
 - a. la connaissance du Seigneur, BDB 395
 - b. la crainte de L'ÉTERNEL, BDB 432 (cf. v. 3)

Ce même type de description se trouve aux chap. 2:2-4; 9:6-7; 42:1-4. Ce sera un temps de justice, de droiture, et de paix.

11:3 "Il respirera" Autrement dit "son plaisir sera dans" [J. N. DARBY] (BDB 926, KB 1195, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT). C'est usité dans le sens d'une odeur agréable de sacrifice ou de l'encens qui monte vers Dieu (Gen. 8:21).

☐ **"la crainte de l'ÉTERNEL"** Le terme "crainte" (BDB 432) dénote du respect pour la majesté de Dieu. C'était pour garder les peuple de l'alliance éloigné du péché (cfr. Exode 20:20; Deut. 4:10; 6:24). Le roi David avait la crainte de YHWH (cfr. 2 Sam. 23:3). Le Messie, ce nouveau David, reflète parfaitement cette reverence comme exemple idéal d'un "vrai Israélite." Notez qu'il [le terme "crainte"] constitue l'introduction de Proverbes (cfr. Chap. 1:7; notez aussi 2:5; 14:26,27)!

☐ **"Il ne jugera point sur l'apparence"** Grâce aux dons de l'Esprit ce souverain Davidique spécial sera en mesure de discerner la vérité et ne pas être trompé par de faux témoignages. Il sera le parfait juste juge. Les rois d'Israël assumaient la fonction de dernier recours en justice.

11:4 Trouvez-vous surprenant que la pauvreté et l'oppression vont continuer dans l'âge nouveau? C'est le genre de littéralisme qui prête à confusion. Le but de ce verset est le caractère du Souverain, et non une description de la société millénaire! Il était destiné à montrer que ce Souverain apportera la conformité aux idéaux de l'alliance révélée de Dieu. Il va lui-même refléter le caractère de YHWH puis projeter cela dans les relations humaines!

☐ **"avec équité"** Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:4.

☐ **"de sa parole comme d'une verge"** Ceci est très similaire à l'expression usitée dans Apocalypse 1:16 et 2:16, "l'épée de ma bouche," qui réfère à la puissance de la parole orale (cfr. Genèse 1; Jean 1). Les deux dernières lignes de la poésie réfèrent à l'effectivité de la puissance du Souverain.

11:5 Le port vestimentaire est une métaphore utilisée pour décrire les qualités du Souverain Davidique juste qui vient. Plus tard Paul va utiliser cela pour décrire les provisions du croyant pour le combat spirituel (cfr. Eph. 6:14).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 11:6-9

⁶Le loup habitera avec l'agneau,
Et la panthère se couchera avec le chevreau;

**Le veau, le lionceau, et le bétail qu'on engraisse, seront ensemble,
Et un petit enfant les conduira.**

**⁷La vache et l'ourse auront un même pâturage,
Leurs petits un même gîte;
Et le lion, comme le boeuf, mangera de la paille.**

**⁸Le nourrisson s'ébattra sur l'autel de la vipère,
Et l'enfant sevré mettra sa main dans la caverne du basilic.**

**⁹Il ne se fera ni tort ni dommage sur toute ma montagne sainte;
Car la terre sera remplie de la connaissance de l'ÉTERNEL,
Comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent.**

11:6-9 C'est l'image de l'ère Messianique décrite en termes de Genèse 1 et usitée dans Apocalypse 22. La nature a été affectée par le péché de l'homme, Genèse 3. Elle sera également affectée par le salut du Messie (cfr. Rom. 8:19-25). Notez une fois de plus l'accent mis sur le petit enfant de l'âge nouveau.

La communion entre les humains et les animaux reflète le Jardin d'Eden. Les humains ont beaucoup en commun avec les animaux qui peuplent la surface de cette planète. Ils ont également été créés pour la communion avec Dieu (cfr. Job **39:1; 39:36-7**) et avec nous! La Bible commence avec Dieu, les humains et les animaux dans un jardin (Genèse 1-2) et elle se termine avec Dieu, l'homme, et, - en tenant compte de ces passages d'Ésaïe, - avec les animaux (cfr. Ésaïe 65:15; Osée 2:18; Apocalypse 21-22). Personnellement, je ne pense pas que nos animaux de compagnie seront au ciel, mais je pense qu'ils feront partie de l'éternité! Ils ajoutent une merveilleuse richesse à la vie. Ils ne sont devenus de la nourriture et de vêtements qu'après la Chute!

Un autre point de l'ambiguïté inhérente aux textes liés à l'eschaton est l'âge des personnes mentionnées. Avoir de petits enfants (v. 6) et des nourrissons (v. 8) implique que la naissance physique continue. Cela suppose un cadre terrestre totalement analogue à la vie actuelle (cfr. Matth 24:38; Luc 17:27). Cependant, Jésus a affirmé qu'il n'y aura pas d'activité sexuelle dans l'âge nouveau (cfr. Matt. 22:29-30). Les humains dans l'eschaton auront-ils tous des âges différents? Auront-ils à vieillir? Ce sont des questions qui ont poussé des commentateurs à postuler une période limitée de justice terrestre restaurée (c'est-à-dire le millénium) et un état futur idéalisé. D'autres ont même émis l'hypothèse d'une scission entre un groupe dans les cieux et un autre sur la terre. Je préfère une seule Seconde Venue visible et une immédiate communion idéalisée avec Dieu. Si cela est vrai, une grande partie de l'Ancien et du Nouveau Testaments doit être vue comme un accommodement ou une adaptation relatifs au Royaume spirituel de Dieu. Veuillez consulter mes commentaires en ligne sur l'Apocalypse, Daniel, et Zacharie sur www.freebiblecommentary.org.

Cette époque nouvelle de paix universelle est décrite en termes inclusifs, idéalistiques, et d'extensions territoriales. À quand la manifestation de cet âge nouveau?

1. Au retour d'exil sous Zorobabel et Josué (Esdras et Néhémie)?
2. Durant la période des Maccabées (interbiblique)?
3. À l'inauguration du royaume de Dieu pendant la vie terrestre de Jésus (les Évangiles)?
4. Pendant la période millénaire (Apoc. 20:1-10 seulement)
5. Dans le royaume éternel (cfr. Dan. 7:14)

Chacune de ces hypothèses est vue comme une nouvelle opportunité, mais avec des difficultés (options #1-4). C'est ici que différentes théologies systématiques (dénominationnelles) prennent des références ambiguës et les transforment en "grille théologique" à travers laquelle on regarde toute Écriture. Les promesses sont sûres! Mais les délais et les détails ne le sont pas.

Une question centrale relative à ce sujet est "Comment appréhender littéralement la restauration d'un jardin terrestre (Eden, Genèse 1-3 et Apocalypse 21-22)"? Le point focal est-il (1) cette planète; (2)

le cosmos/l'univers entier; ou (3) un domaine/monde spirituel au-delà du spacio-temporel, à savoir une autre dimension de la réalité (cfr. Jean 4:21-24; 18:36)?

11:6

Louis Segond

“qu'on engraisse”

Nouvelle Bible Segond

“et les bêtes grasses seront ensemble”

Traduction Oecuménique de la Bible

“seront nourris ensemble”

La Septante et la Peshitta ajoutent “bœuf” ainsi que le VERBE “nourrir ensemble.” Le Texte Massorétique parle d’un “engraissage,” mais pas sans VERBE. En y apportant une correction, “et l’engraissage” peut être change en “seront nourris ensemble.” Le Projet sur le Texte Hébreu de la United Bible Society accorde au VERBE la mention “C” (doute considérable). Avec le parallélisme trouvé dans la poésie où les deux premières lignes et la quatrième ligne ont VERBES, on peut s’attendre à ce que la troisième ligne en ait aussi. Le Rouleau d’Esaïe de la Mer Morte et la Septante contiennent le VERBE “nourrir.”

L’engraissage a des connotations sacrificielles (cfr. 1:11; Amos 5:22).

11:9 “Ma montagne sainte” Ceci ne réfère pas à Jérusalem ou à Sinaï, mais à la terre entière comme l’indique l’expression parallèle au v. 9b. Notez également que les attributs du Messie sont dorénavant communiqués à tous les êtres humains (cfr. Gen. 1:26-27; 3:15). Il est l’homme idéal de/pour l’alliance!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 11:10

¹⁰En ce jour,

Le rejeton d’Isaï sera là comme une bannière pour les peuples;

Les nations se tourneront vers lui,

Et la gloire sera sa demeure.

11:10 Des versets comme 4, 9, et 10 peuvent être compris selon l’une des deux façons suivantes:

1. YHWH va restaurer son peuple en Canaan et le monde les reconnaîtra.
2. L’accent d’un règne universel/mondial d’un descendant de David accomplit la promesse de Gen.3:15 sur la restauration de l’image et ressemblance de Dieu dans l’humanité entière, laquelle image a été endommagée par la Chute.

Ces textes d’Esaïe sont-ils au bout de compte relatifs à Israël uniquement ou au monde entier? Ont-ils un accomplissement littéral, symbolique, ou multiple? C’est ici qu’une personne commence à organiser sa vue d’ensemble des Écritures (pour le meilleur ou pour le pire). J’ai des préjugés comme tout le monde! J’ai essayé d’énumérer mes préjugés que vous pouvez lire dans le Thème Spécial relatif au chap. 1:3: Les Préjugés Evangéliques de Bob. Il est difficile d’être fidèle aux textes et contextes de tous les textes en même temps! Nul ne le fait bien!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 11:11-16

¹¹Dans ce même temps,

Le Seigneur étendra une seconde fois sa main,

Pour racheter le reste de son peuple,

Dispersé en Assyrie et en Égypte, à Pathros et en Éthiopie, à Élam, à Schinear et à Hamath,

Et dans les îles de la mer.

¹²Il élèvera une bannière pour les nations,

Il rassemblera les exilés d’Israël,

Et il recueillera les dispersés de Juda,

Des quatre extrémités de la terre.

- ¹³La jalousie d'Éphraïm disparaîtra,
Et ses ennemis en Juda seront anéantis;
Éphraïm ne sera plus jaloux de Juda,
Et Juda ne sera plus hostile à Éphraïm.
- ¹⁴Ils voleront sur l'épaule des Philistins à l'occident,
Ils pilleront ensemble les fils de l'Orient;
Édom et Moab seront la proie de leurs mains,
Et les fils d'Ammon leur seront assujettis.
- ¹⁵L'Éternel desséchera la langue de la mer d'Égypte,
Et il lèvera sa main sur le fleuve,
En soufflant avec violence:
Il le partagera en sept canaux,
Et on le traversera avec des souliers.
- ¹⁶Et il y aura une route pour le reste de son peuple,
Qui sera échappé de l'Assyrie,
Comme il y en eut une pour Israël,
Le jour où il sortit du pays d'Égypte.

11:11 Ce verset parle d'une ultime visitation de Dieu (cfr. 2:2,11,12,20; 3:7,18; 4:1,2; 7:17,18,20; 9:14; 10:3,17,20,27). Il s'agit ici d'un jour de restauration! Le peuple de l'alliance (dans ce cas les Dix Tribus du Nord), dispersé à travers le Proche-Orient Antique, sera de retour à la maison (un symbole de retour à la foi en YHWH).

Cependant, le reste de l'unité littéraire (chapitres 7-12) présente un élément universel (cfr. 2:2-4; 9:1-7)!

☐ **le Saint d'Israël. "Sa main"** C'est un idiome anthropomorphique de l'activité Divine dans l'histoire. Dans Genèse 1 Dieu parle et les choses apparaissent, mais ici, il actionne sa main (cfr. v. 15; 1:25; 5:25; 8:11; 9:12,16,20; 10:4, etc.).

11:12 "Des quatre extrémités de la terre" Le chiffre quatre symbolise la terre entière.

THÈME SPÉCIAL: LES CHIFFRES SYMBOLIQUES DANS LES ÉCRITURES

- A. Certains chiffres fonctionnent à la fois comme nombre et comme symbole:
1. Un – Dieu (ex., Deut. 6:4; Eph. 4:4-6)
 2. Quatre – La terre entière (quatre coins, quatre vents)
 3. Six – L'imperfection humaine (un de moins que 7, ex., Apoc. 13:18)
 4. Sept – La perfection divine (les sept jours de la création). Notez-en l'usage symbolique dans le livre de l'Apocalypse:
 - a. Sept chandeliers, 1:12, 20; 2:1
 - b. Sept étoiles, 1:16, 20; 2:1
 - c. Sept églises, 1:20
 - d. Sept esprits de Dieu, 3:1; 4:5; 5:6
 - e. Sept lampes, 4:5
 - f. Sept sceaux, 5:1, 5
 - g. Sept cornes et sept yeux, 5:6

- h. Sept anges, 8:2, 6; 15:1, 6, 7, 8; 16:1; 17:1
 - i. Sept trompettes, 8:2,6
 - j. Sept tonnerres, 10:3, 4
 - k. Sept mille, 11:13
 - l. Sept têtes, 13:1; 17:3, 7, 9
 - m. Sept plaies, 15:1, 6, 8; 21:9
 - n. Sept coupes, 15:7
 - o. Sept rois, 17:10
 - p. Sept fléaux, 21:9
5. Dix – La plénitude ou état complet
- a. Usage dans les Evangiles
 - (1) Matt. 20:24; 25:1, 28
 - (2) Marc 10:41
 - (3) Luc 14:31; 15:8; 17:12, 17; 19:13, 16, 17, 24, 25
 - b. Usage dans l'Apocalypse
 - (1) 2:10, dix jours de tribulation
 - (2) 12:3; 17:3, 7, 12, 16, dix cornes
 - (3) 13:1, dix couronnes
 - c. Multiples de 10 dans le livre de l'Apocalypse
 - (1) 144.000 = 12x12x1000, cfr. 7:4; 14:1, 3
 - (2) 1000= 10x10x10, cfr. 20:2, 3, 6
6. Douze – L'Organisation humaine
- a. Douze fils de Jacob (douze tribus d'Israël, Gen. 35:22; 49:28)
 - b. Douze colonnes ou piliers ou pierres, Exode 24:4
 - c. Douze pierres sur le pectoral du Souverain Sacrificateur, Exode 28:21; 39:14
 - d. Douze pains sur la table dans le Lieu Saint (symbolique de la provision de Dieu pour Les douze tribus), Lévi. 24:5; Exode 25:30
 - e. Douze espions, Deut. 1:23; Josué 3:22; 4:2, 3, 4, 8, 9, 20
 - f. Douze apôtres, Matt. 10:1
 - g. Usage dans l'Apocalypse
 - (1) douze mille scellés, 7:5-8
 - (2) douze étoiles, 12:1
 - (3) douze portes, douze anges, douze tribus, 21:12
 - (4) douze fondements portant les noms des apôtres, 21:14
 - (5) la Nouvelle Jérusalem a une superficie de douze mille stades carrés, 21:16
 - (6) douze portes faites de douze perles, 21:12
 - (7) l'arbre de vie portant douze sortes de fruit, 22:2
7. Quarante – chiffre relatif au temps
- a. parfois littéral (exode et marche dans le désert, Exode 16:35); Deut. 2:7; 8:2
 - b. parfois littéral ou symbolique
 - (1) le déluge, Gen. 7:4, 17; 8:6
 - (2) Moïse sur le Mont Sinai, Exode 24:18; 34:28; Deut. 9:9, 11, 18, 25
 - (3) divisions de la vie de Moïse:
 - (a) quarante ans en Egypte
 - (b) quarante ans dans le désert
 - (c) quarante ans à la tête d'Israël
 - (4) Jésus a jeûné pendant quarante jours, Matth. 4:2; Marc 1:13; Luc 4:2

- c. Notez (au moyen d'une Concordance) le nombre de fois que ce chiffre apparaît dans la désignation ou détermination du temps dans la Bible!
- 8. Soixante-dix – chiffre rond relatif aux hommes ou peuple
 - a. Israël, Exode 1:5
 - b. Soixante-dix anciens, Exode 24:1, 9
 - c. Eschatologique, Dan. 9:2, 24
 - d. Equipes missionnaires, Luc 10:1, 17
 - e. Le pardon (70x7), Matt. 18:22
- B. Quelques références utiles
 - 1. John J. Davis, *"Biblical Numerology"*
 - 2. D. Brent Sandy, *"Plowshares and Pruning Hooks"*

11:13 "Éphraïm ne sera plus jaloux de Juda,

Et Juda ne sera plus hostile à Éphraïm" Notez que dans l'ère nouvelle l'unité sera la clé, et non plus la division qui a caractérisé le peuple de Dieu dans le passé.

11:14 Ce verset est surprenant! Esaïe prophétise-t-il un pays d'Israël uni et vindicatif ou celui qui devrait être le canal de la révélation permettant aux "nations" de venir à YHWH dans la paix (cfr. 2:2-4)?

☐ **"les fils de l'Orient"** Cette expression peut référer à plusieurs différents groupes de personnes, selon le contexte (cfr. Gen. 29:1; Juges 6:3,33; 7:12; 8:10; 1 Rois 4:30; Job 1:3; Esaïe 11:14; Jér. 49:28; Ezéch. 25:4,10).

11:15 Les ennemis traditionnels du peuple de l'alliance seront complètement défaits.



Louis Segond	"desséchera"
Nouvelle Bible Segond	"frappera d'anathème"
Bible en français Courant	"asséchera"
Parole de Vie	"videra"
Traduction Oecuménique de la Bible	"domptera"
Septante (LXX)	"rendra désolé"
Revised English Bible (REB)	"divisera"
New American Standard Bible (NASB)	"détruira complètement"

La NASB suit le Texte Massorétique (BDB 355, KB 353, *Hiphil* PASSÉ), auquel le Projet sur le Texte Hébreu de la United Bible Society attribue la mention "B" (quelque doute). Il y a une autre lecture (BDB 351, KB 349). Les versions NEB et REB supposent une racine proposée (KB 354 II, *Hiphil* PASSÉ), ce qui signifie "fendre" ou "diviser" (cfr. Exode 14:16). C'est une allusion à un nouvel exode (cfr. v. 11)!

11:16 "une route" Voir la note relative au chap. 19:23.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière

reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Le titre "enfant" usité aux chapitres 9 et 11 est-il une affirmation de sa Divinité?
2. Expliquez le contexte historique des chapitres 7 à 10:4 et 10:4 à 34.
3. La nature fera-t-elle partie du ciel?

ESAÏE 12

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Actions de Grâces Exprimées 12:1-6 (1-6)	Actions de Grâces 12:1-6	Louange au Dieu Sauveur 12:1-6	Action de Grâce 12:1-6	Louange au Dieu Sauveur 12:1-6

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Cet (ou ces) hymne(s) de louange clôt (ou closent) "le livre d'Emmanuel" (à savoir, les chap. 7-12).
- B. Puisque l'expression d'ouverture, "en ce jour-là," est répétée au verset 4, certains (Jerusalem Bible, Bible d'Étude NASB) pensent qu'il y a ici deux hymnes:
 1. Le premier aux vv. 1-3, cfr. Exode 15:1-17; Psaumes 118
 2. Le deuxième aux vv. 4-6, cfr. Ps. 165:1; 148:13
- C. Il y a ici similitude avec Exode 15 (le cantique de Moïse) et Psaumes 118. Souvent, en temps de grande victoire ou de délivrance, les enfants d'Israël composaient des hymnes de louange à leur Dieu.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 12:1-6

¹Tu diras en ce jour-là:

Je te loue, ô ÉTERNEL!

Car tu as été irrité contre moi,

Ta colère s'est apaisée,

Et tu m'as consolé.

²Voici, Dieu est ma délivrance,

Je serai plein de confiance, et je ne craindrai rien;

Car l'ÉTERNEL, L'ÉTERNEL est ma force et le sujet de mes louanges;

C'est lui qui m'a sauvé.

³Vous puiserez de l'eau avec joie

Aux sources du salut,

⁴Et vous direz en ce jour-là:

Louez l'ÉTERNEL, invoquez son nom,

Publiez ses oeuvres parmi les peuples,

Rappelez la grandeur de son nom!

⁵Célébrez l'ÉTERNEL, car il a fait des choses magnifiques:

Qu'elles soient connues par toute la terre!

⁶Pousse des cris de joie et d'allégresse, habitant de Sion!

Car il est grand au milieu de toi, le Saint d'Israël.

12:1 "Tu diras" Le VERBE (BDB 55, KB 65, *Qal* PASSÉ) dénote une attitude individuelle constante de chaque Israélite (singulier). C'est un peu comme le cantique de victoire trouvé dans Exode 15:1-17. C'est également un cantique de louange pour la délivrance de YHWH. Une personne parle au nom de toute la communauté de l'alliance.

Ce bref poème a été placé ici parce qu'il a un lien avec le retour d'exil mentionné au chap. 11:11-16. Il a aussi un rapport avec l'objectif théologique consistant à voir les nations connaître et venir à YHWH (cfr. 2:2-4; 11:10; 12:4-6).

☐ **"en ce jour-là"** C'est un idiome de l'intervention de YHWH dans l'histoire, que ce soit temporairement ou eschatologiquement. Il y a un temps à venir où chacun rendra compte. Pour certains, ce sera un temps de joie et de victoire, pour d'autres un temps de jugement et de rejet! La désobéissance à l'alliance affecte le temps et l'éternité!

Puisque cette expression apparaît à la fois au v.1 et au v. 4, il est possible que ce chapitre soit en fait deux hymnes de louange (cfr. Jerusalem Bible).

☐ **"Je te loue"** Traduit d'un VERBE (BDB 392, KB 389 II, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF) qui signifie essentiellement "jeter." Cependant, dans les Psalms, le radical *Hiphil* dénote "confesser" ou "louer." Dans Esaïe on le trouve aux chap. 12:1,4; 25:1; 38:18,19.

☐ **"ô Éternel!"** Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1: Les noms de Dieu.

☐ **"Car tu as été irrité contre moi"** Ceci reflète la réaction de YHWH aux violations répétées de son amour de l'alliance (cfr. 40:1-2; 54:8, et bien d'autres). Pour beaucoup de lecteurs de la Bible, la colère

de Dieu est difficile à comprendre. Pour moi, une comparaison de Deut. 5:9 avec 5:10 et 7:9 permet de comprendre cela. La colère de Dieu est mieux comprise en tant que discipline parentale (cfr. Hébr. 12:5-13).

☐ **“Ta colère s’est apaisée,”** Ce VERBE (BDB 996, KB 1427, *Qal* JUSSIF) est souvent traduit “se repentir,” quand il est appliqué aux humains. Dans un sens YHWH se repent (c.-à-d. qu’il a changé d’avis et actions) envers son peuple de l’alliance (cfr. Osée 11:8-9). Dans l’Ancien Testament il est souvent spécifiquement appliqué à leur repentance. Cependant, dans le Nouveau Testament (et dans la nouvelle alliance, Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:22-38) il est motivé par sa grâce et sa miséricorde, en dehors de la capacité d’agir/de se conformer/de reformer/ de l’humanité déchue!

☐ **“et tu m’as consolé”** Ce VERBE (BDB 636, KB 688, *Piel* IMPARFAIT) signifie “réconforter” (cfr. 22:4; 40:1; 51:3,12,19; 61:2; 66:13). Après le jugement vient la consolation; après la discipline la communion est rétablie! Il y a de l’espoir pour les rebelles et les pécheurs dans l’immuable caractère miséricordieux de YHWH (cfr. Mal. 3:6).

12:2 “Dieu est ma délivrance” Cette ligne de poésie n’a pas un VERBE qui intensifie cette expression. S’agissant du terme “délivrance/salut” (BDB 447), voir Thème Spécial relatif au chap. 33:2.

☐ **“Je serai plein de confiance”** Ce VERBE (BDB 105, KB 120, *Qal* IMPARFAIT) dénote ce qui est ferme (fiable) ou “se prosterner.” Ce VERBE exprime une confiance ferme en Dieu (cfr. 26:3,4; Ps. 78:22).

☐ **“et je ne craindrai rien”** Ce VERBE (BDB 808, KB 922, *Qal* IMPARFAIT) est le contraire de la confiance (cfr. Deut. 28:66; Esaïe 44:8,11). Puisqu’ils ont confiance en YHWH, il n’y a pas de raison de craindre sa colère, mais de compter sur amour et ses promesses d’alliance (cfr. I Jean 4:17-18)!

☐ **“Car l’ÉTERNEL, l’ÉTERNEL”** C’est la traduction de deux titres connexes de Dieu:

1. BDB 219, contraction de YHWH (cfr. Exode 17:16; Ps. 118:14; Esaïe 26:4; 38:11)
2. BDB 217, (YHWH)

Pour une discussion complète des théories liées au nom d’alliance de Dieu tiré du verbe “être,” voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1.

☐ **“ma force et le sujet de mes louanges”** Comme au chap. 12:2a, il n’y a pas de VERBE avec ces deux NOMS, qui sont ponctués par les chercheurs Massorétiques:

1. force, BDB 738, désigne le “Serviteur” du chap. 49:5 et la louange d’Israël dans Ps. **81:2**
2. louanges, BDB 274 I; Ces mêmes deux NOMS sont trouvés dans le cantique de victoire de Moïse dans Exode 15:2, ainsi que dans Ps. 118:14

Le sens du deuxième NOM est incertain (BDB 275 II).

1. cantique, NASB, NKJV, NJB, Peshitta (BDB 274 I, KB 274 I)
2. force, NRSV, TEV, JPSOA (KB 274 II)
3. La Septante parle de “ma gloire et ma louange”
4. La Revised English Bible parle de “mon refuge et ma défense”
5. Une forme similaire apparaît dans Gen. 43:11, où c’est traduit “les meilleures productions du pays”

☐ C’est surprenant que la ligne 1 semble affirmer quelque chose que la ligne 4 considère comme progressive. La poésie Hébraïque est ambiguë. Voir les articles d’introduction sur la poésie Hébraïque.

12:3 Ce VERBE a deux métaphores:

1. Le don Divin de l'eau qui donne la vie, si importante pour ceux qui dépendent de l'agriculture et de l'élevage. Une bonne eau était considérée comme une bénédiction de Dieu (cfr. Deut. 27-29).
2. Le salut (ou la délivrance) est décrit comme une abondante source de dons de Dieu (cfr. 48:18; Ps. 36:9; Jér. 2:13; 17:13).

☐ **"Vous"** Le SINGULIER de vv. 1-2 change en PLURIEL d'une joie collective (cfr. vv. 4-6).

12:4-6 Ces versets énumèrent les choses que le joyeux et reconnaissant peuple de Dieu (cfr. v. 6b) doit faire et pourquoi (v. 5b; 6b):

1. Louez l'Éternel, BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. v. 1 (contexte/cadre de culte)
2. Invoquez son nom, BDB 894, KB 1128, *Qal* IMPÉRATIF (cadre de culte)
3. Publiez ses oeuvres parmi les peuples, BDB 393, KB 390, *Hiphil* IMPÉRATIF
4. Rappelez la grandeur de son nom, BDB 269, KB 269, *Hiphil* IMPÉRATIF
5. Célébrez l'Éternel, BDB 274 I, KB 273, *Piel* IMPÉRATIF (cadre de culte)
6. Qu'elles soient connues par toute la terre, *Kethiv* (il est écrit) BDB 393, KB 390, *Pual* PARTICIPE; *Qere* (il est lu) BDB 393, KB 390, *Hophal* PARTICIPE (Owens, "Analytical Key" a un *Hiphil* PARTICIPE)
7. Pousse des cris, BDB 843, KB 1007, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 54:1
8. Cris de joie et d'allégresse, BDB 943, KB 1247, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 54:1

Une fois de plus, remarquez le mandat missionnaire (cfr. 2:2-4; 51:4-5).

12:4 "invoquez son nom" Cette expression implique une participation dans un cadre de culte (cfr. Gen. 4:26; 12:8; 21:33; 26:25; Exode 34:5-7; Rom. 10:9-13). Le nom représente sa personne, son caractère! En invoquant son nom, nous reconnaissons notre besoin de Lui et notre désir d'être comme Lui et Lui plaire. Cette expression dénote un désir de communion (cfr. Esaïe 43:1; 45:3,4)!

Le NIDOTTE, vol. 4, p. 150, contient une bonne liste relative au nom de YHWH:

1. il peut être loué, Joël 2:26	6. il peut être invoqué, Esaïe 12:4
2. il peut être aimé, Ps. 5:12	7. il peut faire objet de marche, Michée 4:5
3. il peut être publié, Ps. 22:23	8. il peut être blasphème/outragé, Esaïe 52:5
4. il peut être craint, Mal. 4:2	9. il peut être pollué/profané, Jér. 34:16
5. il peut être garantir l'espérance, Ps. 52:11	10. il peut être profané, Ezéch. 36:21-23

Le peuple de Dieu peut refléter Dieu positivement ou négativement, mais il le reflète (cfr. Matth. 5:13-16)!

12:5 "Qu'elles soient connues par toute la terre!" Le but de YHWH est que tous les êtres humains créés à son image et à sa ressemblance (cfr. Gen. 1:26, 27) pour communier avec lui (cfr. Gen 3:8), puissent retourner à la communion de foi intime quotidienne avec leur Créateur! C'est cela le but de la révélation (cfr. Esaïe 2:2-4; 25:6-9; 42:6-12; 45:22-23; 49:5-6; 51:4-5; 56:6-8; 60:1-3; 66:23; Ps. 22:28; 66:2-4; 86:8-10; Michée 4:1-4; Mal. 1:11; Jean 3:16; 4:42; 1 Tim. 2:4; Tite 2:11; 2 Pie. 3:9; 1 Jean 2:1; 4:14).

12:6 Ce verset est situé dans le Temple de Jérusalem. L'espace entre les ailes de deux Chérubins au-dessus de l'Arche de l'Alliance était considéré comme le marchepied de YHWH, le lieu où le ciel et la terre se rencontraient. Cette description est parallèle au nom de l'enfant, "Emmanuel," qui signifie "Dieu avec nous." Il n'y a pas plus grande bénédiction que la présence de YHWH et une relation personnelle avec

Lui!

☐ **“le Saint d’Israël”** Voir notes relatives au chap. 1:11,24.

ESAÏE 13

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Prophéties sur Babylone 13:1-5 (2-5)	Prophétie Contre Babylone 13:1-22	Contre Babylone 13:1-22	L'Heure de Babylone 13:1-22	La Fin de Babylone 13:1-22
Jugement au Jour du Seigneur 13:6-16 (6-16)				
Babylone Tom- bera aux Mains des Mèdes 13:17-22 (17-22)				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe

2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Le chapitre 13 marque une nouvelle division dans le livre d’Esaïe qui s’étend jusqu’au chap. 21:17 ainsi que le chap. 23:1-8. Cette section d’Esaïe traite du jugement des nations environnantes. C’est un genre unique en soi. Il est très similaire à Jér. 46-51; Ezéch. 25-32; Amos 1-2; Abdias, Nahum, et Sophonie 2.
- B. YHWH s’adresse, à travers son prophète, aux nations environnantes, aussi bien grandes que petites ; jamais elles n’écouteront ni ne réagiront à ces messages. Ceci démontre sa souveraineté universelle (cfr. 2:1-4; 9:7; 11:9)! Il est le Roi de la terre; le Seigneur de la création (cfr. LXX, Deut. 32:8)!
- C. Les nations concernées sont:
1. Babylone (ou Assyrie usant du nom de trône Babylonien “Roi de Babylone”), 13:1-14:23
 2. Assyrie, 14:24-27
 3. Philistie, 14:28-32
 4. Moab, 15:1-16:14
 5. Syrie, 17:1-3
 6. Israël, 17:4-14
 7. Ethiopie (Cush), 18:1-7; 20:1-6
 8. Egypte, 19:1-25; 20:1-6
 9. Babylone, 21:1-10
 10. Edom, 21:11-12
 11. Arabie, 21:13-17
 12. Jérusalem, 22:1-25
 13. Tyr, 23:1-18

Vous remarquerez que l’Assyrie semble faire irruption dans le contexte du chap. 14:24-27. C’est surprenant que

1. Babylone soit adressé le premier alors qu’à l’époque d’Esaïe c’est l’Assyrie qui était le problème.
2. Babylone est à nouveau adressé au chap. 21:1-10.
3. L’Assyrie est brusquement et brièvement mentionnée au chap. 14:24-27 sans nouvel en-tête (“oracle”).

Une façon d’aborder contextuellement ces problèmes c’est de considérer toute la section 13:1-14:27 comme étant adressée à l’Assyrie. L’Assyrie avait complètement conquis et assujéti Babylone en 689 av. J.-C. après quoi ses rois prirent le titre de “roi de Babylone” (cfr. 14:4). Si cela s’avère être juste alors ce n’est pas la Néo-Babylone (Nabuchodonosor), mais l’ancienne Babylone (Mérodach-baladan) qui était tombée à l’Assyrie en 729 av. J.-C. et la capitale de Babylone fut pillée et détruite en 689 av. J.-C. La Bible d’Étude de NASB (p. 976) note qu’il n’y a pas de nouvel en-tête “oracle” au chap. 14:24, ce qui implique que la section 13:1-14:32 est une seule unité littéraire.

Le seul problème avec cette approche est que “les Mèdes,” qui avaient détruit la néo-Babylone en 539 av. J.-C, sont mentionnés au verset 17. Cependant, avec l’affaiblissement de l’Assyrie en 660 , la Médie et la Babylone combinèrent pour se rebeller contre l’empire en déclin sous Assurbanipal

(IVP Bible Background Commentary, p. 601). La capitale de l'Assyrie est tombée face à une armée combinée des Mèdes et Babyloniens en 612 av. J.-C.

D. C'est ici le lieu de montrer comment les sections poétiques passent de la première personne (le prophète parlant de la part de Dieu) à la troisième personne (le prophète parlant de Dieu).

1. Versets 1-3, première personne
2. Versets 4-10, troisième personne
3. Versets 11-16, première personne
4. Versets 17-18, première personne
5. Versets 19-22, troisième personne

Mais, les versets 13 et 19 montrent combien il est difficile de suivre cette structure. En réalité, le prophète oscille librement d'une personne à l'autre pour révéler le message "poétique" (jeux de mots, battement de ligne, mots rares, changement de personne).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND : 13:1-16

¹Oracle sur Babylone, révélé à Ésaïe, fils d'Amots.

²Sur une montagne nue dressez une bannière,
Élevez la voix vers eux,
Faites des signes avec la main, et qu'ils franchissent les portes des tyrans!

³J'ai donné des ordres à ma sainte milice,
J'ai appelé les héros de ma colère,
Ceux qui se réjouissent de ma grandeur.

⁴On entend une rumeur sur les montagnes,
Comme celle d'un peuple nombreux;
On entend un tumulte de royaumes,
de nations rassemblées:
L'ÉTERNEL des armées passe en revue l'armée qui va combattre.

⁵Ils viennent d'un pays lointain,
De l'extrémité des cieux:
L'ÉTERNEL et les instruments de sa colère
Vont détruire toute la contrée.

⁶Gémissez, car le jour de l'ÉTERNEL est proche:
Il vient comme un ravage du Tout Puissant.

⁷C'est pourquoi toutes les mains s'affaiblissent,
Et tout coeur d'homme est abattu.

⁸Ils sont frappés d'épouvante;
Les spasmes et les douleurs les saisissent;
Ils se tordent comme une femme en travail;
Ils se regardent les uns les autres avec stupeur;
Leurs visages sont enflammés.

⁹Voici, le jour de l'ÉTERNEL arrive,
Jour cruel, jour de colère et d'ardente fureur,
Qui réduira la terre en solitude,
Et en exterminera les pécheurs.

¹⁰Car les étoiles des cieux et leurs astres

Ne feront plus briller leur lumière,
Le soleil s'obscurcira dès son lever,
Et la lune ne fera plus luire sa clarté.

¹¹Je punirai le monde pour sa malice,
Et les méchants pour leurs iniquités;
Je ferai cesser l'orgueil des hautains,
Et j'abattraï l'arrogance des tyrans.

¹²Je rendrai les hommes plus rares que l'or fin,
Je les rendrai plus rares que l'or d'Ophir.

¹³C'est pourquoi j'ébranlerai les cieux,
Et la terre sera secouée sur sa base,
Par la colère de l'ÉTERNEL des armées,
Au jour de son ardente fureur.

¹⁴Alors, comme une gazelle effarouchée,
Comme un troupeau sans berger,
Chacun se tournera vers son peuple,
Chacun fuira vers son pays;

¹⁵Tous ceux qu'on trouvera seront percés,
Et tous ceux qu'on saisira tomberont par l'épée.

¹⁶Leurs enfants seront écrasés
Sous leurs yeux,
Leurs maisons seront pillées,
Et leurs femmes violées.

13:1

Louis Segond	“Oracle”
Nouvelle Bible Segond	“Sentence”
Colombe	“Menace”
Bible en Français Courant	“Message”
Traduction Oecuménique de la Bible	“Proclamation”
NKJV	“charge”
Septante	“une vision”
Peshitta	“la prophétie”

Ce terme (BDB 672, KB 639) peut signifier une “charge.” Il (BDB 672 III) est usité onze fois dans cette section (chapitres 13-23) d'Ésaïe pour décrire les oracles de malheur à venir sur les nations environnantes d'Israël. Le terme peut simplement désigner:

1. Une voix haussée pour proclamer un message
2. Un message porté par quelqu'un à un destinataire
3. Une lourdeur associée à un oracle de jugement.

☐ **“Babylone”** C'était un empire du Croissant Fertile qui avait affecté le peuple de Dieu. La première grande puissance mondiale du Croissant Fertile à affecter Israël était l'Assyrie, puis vinrent la nouvelle Babylone, et la Médie-Perse. Dans la Bible le terme Babylone symbolise l'oppression et la cruauté (cfr. 1 Pierre 5:13; Apoc. 14:8; 16:19; 17:5). La chute de Babylone est révélée aux chap. 13:1-14:23 (l'ancienne Babylone) et 21:1-10 (la nouvelle Babylone). Voir notes de l'Aperçu Contextuel, point C, deuxième paragraphe.

☐ **“révélé à Ésaïe, fils d'Amots”** À l'époque d'Ésaïe Israël et Juda avaient pour ennemie contemporaine l'Assyrie. Mais comme prophète de Dieu, il lui fut révélé (“il vit,” BDB 302, KB 301, *Qal* PASSÉ, cfr. 1:1; 2:1; 13:1; Amos 1:1; Mich. 1:1; Hab. 1:1) la disparition future de la vieille Babylone, de l'Assyrie, de la Nouvelle Babylone, et la montée de Cyrus le Grand (v. 17; 44:28-45:1). Ceux qui nient la prophétie prédictive font montre d'un préjugé qui affecte l'ensemble de leurs interprétations! Voir Aperçu Contextuel, C, deuxième paragraphe.

La prophétie prédictive est le principal élément de preuve que la Bible procède d'une inspiration surnaturelle unique. Voir en ligne les sermons intitulés “La Fiabilité de l'Ancien Testament” et “La Fiabilité du Nouveau Testament” sur www.freebiblecommentary.org, dans la section “Video Sermons”/ Lakeside Baptist church.

13:2 Ceci décrit le rassemblement d'une armée puissante (cfr. v 9). À partir du v. 17 nous apprenons que cette armée est soit de (1) l'Assyrie, ou soit de (2) la Médie-Perse sous Cyrus II, rassemblée par Dieu pour défaire soit “l'ancienne” soit “la nouvelle” Babylone (cfr. 44:28; 45:1).

☐ **“Sur une montagne nue dressez une bannière”** Cette section décrit comment les armées anciennes communiquaient:

1. Des bannières, des drapeaux dans des endroits facilement visibles, cfr. 5:26; 31:9; Jer. 51:12
2. Des cris (des sifflements, cfr. 5:26)
3. Des mouvements de mains, cfr. 10:32; 19:16

Il y a une série d'IMPÉRATIFS dénotant la volonté de YHWH:

1. Dressez, BDB 669, KB 724, *Qal* IMPERATIVE
2. Élevez, BDB 926, KB 1202, *Hiphil* IMPERATIVE
3. Faites des signes, BDB 631, KB 682, *Hiphil* IMPERATIVE, cf. 10:32; 11:15; 19:16
4. Qu'ils franchissent, BDB 97, KB 112, *Qal* IMPARFAIT, mais usité comme un JUSSIF (La version NEB a changé les voyelles et contient “tirez vos épées, vous nobles”)

13:3 “J'ai donné des ordres à ma sainte milice” L'histoire est sous contrôle de Dieu! Ces guerriers Mèdes ne sont pas consacrés (saints) dans un sens moral ou religieux. Pour la plupart, ils sont, sans le savoir, des serviteurs de Dieu “mis à part” (“consacrés/saints,” BDB 872, KB 1073, *Pual* PARTICIPE) pour exécuter ses ordres. Ce même concept peut être vu dans le fait de qualifier Cyrus de “mon berger” au chap. 44:28, et “mon oint” au chap. 45:1.

Les notes de bas de page de la Bible d'Étude Juive publiée par la Jewish Publication Society Of America considère l'expression “Ma sainte milice” (“Ma milice purifiée”) comme une référence à des invités à un repas sacrificiel, lesquels invités sont priés de se préparer comme il faut (p. 809).

Une autre option est de considérer ce poème comme exprimant la terminologie “Guerre Sainte” et si tel est le cas, alors l'expression pourrait référer aux anges (cfr. Josué 5:13-15).

13:4 Ceci décrit les bruits de bataille et de victoire!

13:5 YHWH fait venir du Croissant Fertile des grandes armées de mercenaires pour punir son peuple à Canaan (cfr. 5:26; 7:18).

☐

Louis Segond	“de l'extrémité des cieux”
Nouvelle Bible Segond	“des extrémités du ciel”
J. N. Darby	“du bout des cieux”

Bible en Français Courant “du bout de l’horizon
Today’s English Version “des extrémités de la terre”

Louis Segond (comme New Revised Standard Version) est la version la plus littérale. L’expression dénote l’endroit où le soleil se lève, autrement dit à l’est, la direction même des territoires des puissances Mésopotamiennes.

13:6 “Gémissez” Ce terme (BDB 410, KB 413, *Hiphil* IMPÉRATIF) réfère à hurler, gémir. Les Orientaux sont beaucoup plus expressifs des émotions douloureuses que les Occidentaux. Ce terme est souvent usité dans Esaïe (cfr. 13:6; 14:31; 15:2,3; 16:7 [deux fois]; 23:1,6,14; 52:5; 65:14) ainsi que dans Jérémie (cfr. 4:8; 25:34; 47:2; 48:20,31,39; 49:3; 51:8).

☛ **“car le jour de l’ÉTERNEL est proche”** Le Dieu créateur est Dieu éthique, moral. Il approche sa création et ses créatures à la lumière de son caractère. Parfois, il approche par le moyen des affirmations et de bénédictions, mais d’autres fois (comme ici) Il approche par le jugement (cfr. Deutéronome 27-29). Toutes créatures morales auront chacune à rendre compte aussi bien temporellement qu’eschatologiquement (cfr. Matth. 25:31-46; Apoc. 20:11-15) à Celui qui leur a donné la vie!

☛ **“Tout Puissant”** C’est le titre Hébreu “*Shaddai*.” C’était le nom patriarcal de YHWH (cfr. Exode 6:3). Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1: Les Noms de Dieu. Il y a un jeu sonore (BDB 994) entre le terme pour “destruction” (BDB 994) et celui pour “Tout Puissant” (BDB 994). Remarquez la connexion avec Joël 1:15.

13:7-8 L’approche de YHWH provoque certaines réactions de peur:

1. “Gémissez,” v. 6
2. “Toutes les mains s’affaiblissent,” v. 7, cfr. Ezek. 7:17; 21:7
3. “Tout coeur d’homme est abattu,” v. 7, cfr. 19:1; Nahum 2:10
4. “Ils sont frappés d’épouvante,” v. 8
5. “Les spasmes et les douleurs les saisissent,” v. 8
6. “Ils se tordent comme une femme en travail,” v. 8, cfr. 21:3; 26:17; 66:7
7. “Ils se regardent les uns les autres avec stupeur,” v. 8
8. “Leurs visages sont enflammés,” v. 8

13:9 Ce verset décrit le Jour du Seigneur en rapport avec les pécheurs (cfr. v 10).

Un pays ravagé et dépeuplé est exactement l’opposé de la volonté de Dieu pour sa création (cfr. Genèse 1-2).

13:10 L’approche de YHWH vers sa création physique provoque des réactions dans la nature. Ces réactions sont souvent qualifiées d’apocalyptiques, mais en réalité elles sont métaphoriques chez les prophètes de l’Ancien Testament et ne deviennent apocalyptiques que dans la période inter-biblique et dans le Nouveau Testament:

1. Les étoiles des cieux et leurs astres ne feront plus briller leur lumière (les anciens pensaient que ceux-ci étaient des divinités qui contrôlaient la vie), v. 10
2. Le soleil et la lune s’obscurcissent, v. 10
3. Les cieux sont ébranlés, v. 13
4. Et la terre sera secouée sur sa base, v. 13

Les cieux, demeure de Dieu, deviennent obscures et redoutables (cfr. Ezéch. 32:7; Joël 2:10,31; 3:15; Matth. 24:29; Apoc. 6:12-13). Mais il y a une nouvelle lumière à venir (cfr. 2:5; **9:1**; 60:1-3,19-20).

13:11 “le monde” Ceci (BDB 385) est un synonyme poétique de “pays,” “terre,” (cfr. 14:21; 24:4; 31:1). C’est de toute évidence une hyperbole (ou peut-être pas, cfr. 24:4; 34:1), mais elle exprime un concept théologique de YHWH le créateur et contrôleur de cette planète!

Remarquez comment les humains sont caractérisés:

1. La malice
2. Les méchants pour leurs iniquités
3. L’orgueil des hautains
4. L’arrogance des tyrans

Ces mêmes attributs décrivent les peuple de l’alliance aux chap. 2:9,11,17; 5:15! Les tentacules mortels (l’ego, le péché) de la Chute sont partout (notez également Gen. 6:5,11; 8:21)!

13:12 “Ophir” Ceci réfère géographiquement au sud de l’Arabie. L’allusion ici est qu’au jour du jugement les humains vivants seront très rares.

13:14-16 C’est une vive description des horreurs de l’invasion:

1. Une gazelle effarouchée
2. Un troupeau sans berger
3. Chacun fuira vers sa famille et son pays
4. les habitants seront percés
5. Les habitants tomberont par l’épée
6. Les petits enfants seront écrasés et mis en pièces sous les yeux de leurs parents, cfr. v. 18; 2 Rois 8: 12; 15:16; Osée 13:16; Nahum 3:10
7. Les maisons seront pillées
8. Les femmes violées (NASB), cfr. Deut. 28:30

Le Jugement par l’invasion était une expérience horrible. Ces nations guerrières avaient perpétré ces actes et elles avaient à leur tour subi le même traitement (cfr. Psaumes 137:8-9)! La plus cruelle de ces armées violentes était l’Assyrie.

13:16 Ce sont les notes de bas de page du Texte Massorétique qui ont suggéré que le VERBE réellement usité ici, “ravier” (BDB 993, KB 1415, *Niphal IMPARFAIT*, cfr. Deut. 28:30; Jér. 3:2; Zach. 14:2), soit lu (*Qere*) comme “coucher avec/être violée” (BDB 1011, KB 1486, *Niphal IMPARFAIT*, cfr. LXX; Lévitique 15, 20; Deutéronome 22,27; Michée 7:5).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 13:17-22

- ¹⁷Voici, j’excite contre eux les Mèdes,
Qui ne font point cas de l’argent, et qui ne convoitent point l’or.
- ¹⁸De leurs arcs ils abattront les jeunes gens,
Et ils seront sans pitié pour le fruit des entrailles:
Leur oeil n’épargnera point les enfants.
- ¹⁹Et Babylone, l’ornement des royaumes, la fière parure des Chaldéens,
Sera comme Sodome et Gomorrhe, que Dieu détruisit.
- ²⁰Elle ne sera plus jamais habitée, elle ne sera plus jamais peuplée;
L’Arabe n’y dressera point sa tente,
Et les bergers n’y parqueront point leurs troupeaux.
- ²¹Les animaux du désert y prendront leur gîte,
Les hiboux rempliront ses maisons,
Les autruches en feront leur demeure et les boucs y sauteront.

²² **Les chacals hurleront dans ses palais,
Et les chiens sauvages dans ses maisons de plaisance.
Son temps est près d'arriver,
Et ses jours ne se prolongeront pas.**

13:17 "les Mèdes" Ils constituaient une autre grande puissance du Croissant Fertile au nord-est de l'As-syrie. Ils furent d'abord alliés avec "l'ancienne" Babylone, mais plus tard ils fédérèrent avec la Perse sous Cyrus II (cfr. 44:28; 45:1; Jér. 51:11).

☐ **"Qui ne font point cas de l'argent, et qui ne convoitent point l'or"** Cette armée sera si âpre à la ven-geance qu'il n'y aura aucune possibilité de les corrompre!

13:18 "le fruit des entrailles" Ceci réfère aux enfants à naître ou aux jeunes enfants et leurs mères.

☐ **"oeil"** C'est usité pour représenter les attitudes/actions d'une personne (cfr. Deut. 7:16; 13:8; 19:13; Ezéch. 7:4; 16:5; 20:17). Ici pour indiquer que les envahisseurs n'auront aucune pitié, même pas pour les enfants. Cette ligne de poésie est parallèle à la ligne précédente!

Les guerriers Mèdes étaient sans compassion, sans pitié (cfr. Jér. 6:23; 21:7; 50:42).

13:19 La beauté et la sophistication culturelles de Babylone étaient renommées (Daniel 4 sur la Nouvelle Babylone), mais tout cela allait être perdu et détruit! Toutefois, si cela réfère à Babylone durant la pério-de Assyrienne, elle était totalement détruite en 689 av.J.-C. par Sanchérib.

☐ **"des Chaldéens"** C'était le nom d'une tribu du sud de Babylone et c'est généralement usité comme synonyme de nations ultérieures de la Nouvelle Babylone (Nabuchodonosor). Pour d'autres connota-tions du terme voir Dan. 1: 24.

☐ **"Sodome et Gomorrhe"** C'étaient des villes de grande méchanceté, que Dieu détruisit par le feu et le soufre (cfr. Gen. 19:24-28; Deut. 29:23).

13:20-22 C'est un langage hyperbolique (cfr. Les Lamentations Sumériennes sur Ur et les Visions de Né-fertiti sur l'ancien royaume Égyptien). Du temps de Mérodach-baladan la ville tomba et fut totalement détruite par l'Assyrie. En 539 av. J.-C. elle était tombée sous l'armée Médo-Perse mais sans destruction massive.

Comme un homme occidental moderne, le livre qui m'a vraiment aidé à comprendre la littérature prophétique et apocalyptique orientale est le livre écrit par D. Brent Sandy, intitulé *"Plowshares and Pruning Hooks: Rethinking the Language of Biblical Prophecy and Apocalyptic."*

13:20 La destruction allait être si totale que:

1. Elle allait devenir inhabitée pendant des générations
2. les Arabes n'allaient plus y camper
3. aucun troupeau n'allait plus y paissait
4. les maisons n'allaient plus être occupés que par des animaux sauvages (probablement des démons, cfr. vv. 21-22; 34:13-15; Apoc. 18:2)
5. elle n'allait plus être une entité nationale

Ceci correspond mieux à "l'ancienne" Babylone qu'à "la nouvelle" Babylone. Les Mèdes avaient rompu leur alliance avec Merodach-baladan pour se joindre aux Assyriens et détruire la capitale de Babylone en 689 av. J.-C.

ESAÏE 14

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Sarcasme d'Israël 14:1-2	Joie d'Israël Après la Défaite de Ba- bylone 14:1-4a	Le Seigneur aura Compassion de Jacob 14:1-2	Sur la Terre du Seigneur 14:1-2	Le Retour des Exilés 14:1-2
14:3-23 (3-21)	14:4b-23	La Fin du Roi de Babylone 14:3-23	Le Roi de Baby- lone: Comment a fini l'Oppresseur 14:3-23	La Fin du Roi de Babylone 14:3-23
Jugement Contre l'Assyrie 14:24-27	Prophétie Contre l'Assyrie 14:24-27	Le Seigneur Bisera L'Assyrie 14:24-27	Je Briserai l'Assy- rie 14:24-27	La Fin de Toutes les Oppressions 14:24-27
14:28	Prophétie Contre les Philistins 14:28-32	Contre les Philis- tins 14:28-32	Ne Te Réjouis Pas, Philistie 14:28-32	Avertissement aux Philistins 14:28-32
Jugement Contre la Philistie 14:29-32				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Il y a un grand débat sur le rapport entre le chap. 14:12-21 et Satan. Il me semble qu'il y a lieu de considérer sérieusement le contexte historique et les déclarations littéraires spécifiques d'Ésaïe et affirmer qu'à l'origine ceci référait au roi de Babylone (ou aux rois d'Assyrie après Assurbanipal). Tout le problème du roi de Babylone, comme avec toutes les créatures conscientes, était l'orgueil. Si nous remontons à Gen. 3:5, nous trouvons ce désir d'être comme Dieu. Le péché a affecté non seulement le monde angélique, mais aussi le monde matériel (cfr. Dan. 4; 11:36; Ezéch. 28:13...; 2 Thes. 2:4). Il me semble que "Babylone" dans la Bible est un type de gouvernement humain impie (cfr. Apoc. 14:8; 16:19; 17:5; 18:2,10,21). Le roi est ici un type de leadership méchant. Derrière les méchants rois du monde mentionnés dans l'Ancien Testament se tenaient leurs divinités nationales (cfr. Dan. 10:13,20). Dans le Nouveau Testament nous connaissons la force du mal personnifiée comme Satan. La très répandue et totale identification à Satan dans ce chapitre a probablement été influencée par:

1. la *Vulgate* de Jérôme qui a traduit le v. 12 comme "Lucifer"
2. Tertullien et Grégoire le Grand qui ont rattaché ce passage à Luc 10:18
3. le fait que les ouvrages "*Inferno*" de Dante et "*Paradise Lost*" de Milton ont tous deux utilisé ce passage comme toile de fond.

B. voir Thème Spécial suivant.

THÈME SPÉCIAL: SATAN

Ce sujet est très difficile pour plusieurs raisons:

1. L'Ancien Testament ne révèle pas un "supra-ennemi" du bien, mais plutôt un serviteur de YHWH, qui offre aux hommes une alternative, et qui, en même temps, les accuse en cas d'iniquité. Dans l'Ancien Testament, il n'y a qu'un seul Dieu (monothéisme), une seule puissance, et une seule cause, à savoir: - YHWH.
2. Le concept d'un supra-ennemi personnel de Dieu, a été développé dans la littérature inter-biblique (non-canonique), laquelle fut influencée par les religions dualistes des Perses (Zoroastrisme). Cette littérature teintée du Zoroastrisme a, à son tour, grandement influencé le Judaïsme des rabbis et la communauté des Esséniens (Manuscrits de la Mer Morte).
3. Le Nouveau Testament, d'une manière surprenante, développe les thèmes de l'Ancien Testament en catégories rigides, mais sélectives.

Si on approche l'étude du mal à partir de la perspective théologique Biblique (en étudiant et en esquissant séparément chaque livre, ou chaque auteur, ou chaque genre), on arrive à la conclusion qu'il y a révélation de points de vue très différents sur le mal.

Par contre, si on approche l'étude du mal à partir d'une approche non-Biblique (ou extra-Biblique) des religions du monde ou des religions orientales, on trouve alors qu'une grande partie du développement du Nouveau Testament est préfigurée dans le dualisme Persan et dans le spiritisme Greco-Romain.

Si, par présupposition, on est soumis à la divine autorité des Ecritures, alors le développement du Nouveau Testament doit être vu comme une révélation progressive. Les Chrétiens doivent se garder de permettre au folklore Juif ou à la littérature occidentale (Dante, Milton) d'influencer davantage ce concept. Il y a certainement un mystère et une ambiguïté dans ce domaine de la révélation. Dieu a choisi de ne pas révéler tous les aspects du mal, son origine, son développement, ou son objectif..., mais il a révélé sa défaite!

Dans l'Ancien Testament, le terme "satan" ou "accusateur" (BDB 966) se rapporte à trois groupes séparés :

1. Les accusateurs humains (cfr. 1 Sam. 29:4; 2 Sam. 19:22; 1 Rois. 11:14, 20, 29; Ps. 109:6)
2. Les accusateurs angéliques (cfr. Nomb. 22:22-23; Job 1-2; Zach. 3:1)
3. Les accusateurs démoniaques (cfr. 1 Chr. 21:1; 1 Rois. 22:21; Zach. 13:2)

C'est seulement plus tard dans la période intertestamentale que le serpent de Genèse 3 sera identifié avec Satan (cfr. Livre de Sagesse 2. 23-24; 2 Hénoch 31:3), et cela deviendra par la suite une option suivie par les rabbis (cfr. Sot 9b et Sanh. 29a). Les "fils de Dieu" de Genèse 6 deviennent des anges dans 1 Hénoch 54:6. Je ne mentionne pas ceci pour en affirmer la justesse théologique, mais seulement pour montrer comment cela s'est développé. Dans le Nouveau Testament, ces activités de l'Ancien Testament sont attribuées au mal angélique, personnifié (cfr. 2 Cor. 11:3; Apocalypse 12:9).

L'origine du mal personnifié est difficile ou impossible (c'est selon) à déterminer à partir de l'Ancien Testament. La raison s'en trouve en Israël même (Esaïe 45:7; Amos 3:6). Toute causalité a été attribuée à YHWH pour démontrer son unicité (ou caractère unique) et sa primauté ou primauté (cfr. Esaïe 43:11; 44:6, 8, 24; 45:5-6, 14, 18, 21, 22).

Les sources d'une probable information sont (1) Job 1-2, où Satan est l'un des "fils de Dieu" (anges) ou (2) Esaïe 14 et Ezéchiel 28, où il est probablement fait recours aux orgueilleux rois du Proche-Orient (Babylone et Tyr) pour illustrer l'orgueil de Satan (cfr. 1 Tim. 3:6). J'ai des sentiments plutôt mixtes à propos de cette approche. En effet, Ezéchiel utilise la métaphore du Jardin d'Eden, non seulement pour le roi de Tyr comme étant Satan (cfr. Ezéch. 28:12-16), mais aussi pour le roi d'Egypte comme étant l'Arbre de la Connaissance du Bien et du Mal

(Ezéchiel 31). Cependant, Esaïe 14, particulièrement les versets 12 à 14, semble décrire une révolte angélique basée sur l'orgueil. Si Dieu avait voulu nous révéler l'origine et la nature spécifique de Satan, ceci serait une façon très oblique de le faire. Nous devons nous garder de la tendance de la théologie systématique consistant à prendre de petites portions ambiguës de différents auteurs, déclarations, livres et genres... pour les combiner comme des parties d'un même puzzle divin.

Je conviens avec Alfred Edersheim (*The Life and Times of Jesus the Messiah*, vol. 2, appendices XIII [pp. 748-763] et XVI [pp.770-776]) que le Judaïsme des rabbins a été sur-influencé par le dualisme Persan et la spéculation démoniaque. Les rabbis ne constituent pas une bonne source de la vérité en cette matière. Jésus s'est radicalement écarté des enseignements de la Synagogue en cette matière. Je pense que le concept d'un archange – ennemi de YHWH, développé à partir du dualisme Iranien de deux dieux supérieurs, Ahriman (le mal) et Ormazd (le bien), a été adopté par les rabbins puis par la suite développé en dualisme biblique de YHWH et Satan.

Le Nouveau Testament contient certes une révélation progressive sur la personnification du mal, mais cette révélation n'est pas telle qu'élaborée par les rabbins. Un bon exemple de cette différence est "la guerre dans les cieux." La chute de Satan est une nécessité logique, mais les détails spécifiques n'en sont pas donnés. Même le peu qui en est dit est voilé dans un genre apocalyptique (cfr. Apoc. 12:4, 7, 12-13). Bien que Satan soit vaincu en Jésus et exilé sur la terre, il continue à fonctionner comme un serviteur de YHWH (cfr. Matth. 4:1; Luc 22:31-32; 1 Cor. 5:5; 1 Tim. 1:20).

Nous devons contenir notre curiosité dans ce domaine. Il existe certes une personne spirituelle, une force de tentation et du mal, mais il n'y a qu'un seul Dieu et nous sommes responsables de nos choix. De même, il existe un combat spirituel, aussi bien avant qu'après le salut. La victoire ne vient et ne demeure qu'en et à travers un Dieu Trinitaire. Le mal a été vaincu et sera ôté!

- C. Personnellement, je me sens de plus en plus mal à l'aise de me servir d'Esaïe 14 et Ezéchiel 28 comme textes bibliques expliquant l'origine et la déchéance d'un tentateur angélique. Je pense que notre curiosité nous pousse à user des contextes d'une manière inappropriée. La Bible est silencieuse sur de nombreuses questions que soulève notre curiosité. La Théologie Systématique doit commencer par l'exégèse! Le domaine spirituel est, à bien des égards, délibérément voilé, scellé/caché.
- D. Pour un contexte similaire voir Ezéchiel 28 sur www.freebiblecommentary.org, "Études sur l'Ancien Testament," commentaires écrits.
- E. La Bible d'Étude Juive [The Jewish Study Bible (p. 812)] dit de ce poème qu' "il décrit la mort ignominieuse d'un Monarque Assyrien du temps d'Esaïe, probablement Sargon II, qui a été tué dans une bataille en 705 av. J.-C. Plus tard il a été réinterprété comme prédisant la mort d'un monarque Babylonien." Je pense qu'Esaïe (ou un de ses disciples) a peut-être fait usage d'un poème plus ancien, ou tout au moins de son imagerie, pour décrire une série de rois orientaux arrogants qui ont été détruits par YHWH.
- F. Il est impossible de faire concorder toutes les allusions historiques de cette prophétie. Rappelez-vous que la prophétie Hébraïque est un "indicateur" historique et non une carte routière détaillée. Les Occidentaux comprennent mal l'imagerie, l'ambiguïté et l'hyperbole! Voir D. Brent Sandy dans *"Plowshares and Pruning Hooks: Rethinking the Language of Biblical Prophecy and Apocalyptic."*

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 14:1-2

¹Car l'ÉTERNEL aura pitié de Jacob, Il choisira encore Israël, et il les rétablira dans leur pays; Les étrangers se joindront à eux, et ils s'uniront à la maison de Jacob. ²Les peuples les prendront, et les ramèneront à leur demeure, et la maison d'Israël les possédera dans le pays de l'ÉTERNEL, comme serviteurs et comme servantes; Ils retiendront captifs ceux qui les avaient faits captifs, et ils domineront sur leurs oppresseurs.

14:1 "l'ÉTERNEL aura pitié" Ce VERBE (BDB 933, KB 1216, *Piel* IMPARFAIT, cfr. 49:13,15; 54:7-8) dénote la relation particulière que YHWH a avec son peuple de l'alliance (cfr. Osée 1-2), la même chose est vraie du verbe "choisir" (BDB 103, KB 119, *Qal* PASSÉ, cfr. 41:8,9; 44:1; 49:7). Au chap. **9:16** le Dieu d'Israël n'avait pas pitié de son peuple d'alliance (cfr. Osée 1-3;) et de même au chap. 13:18 les Mèdes n'ont aucune compassion pour la Babylone, mais YHWH va encore restaurer sa relation unique avec la postérité d'Abraham!

Après le recours aux puissances de la Mésopotamie pour punir la désobéissance de son peuple d'alliance, YHWH va initier un "nouvel exode" et une "nouvelle conquête"!

☐ **"Jacob... Israël"** Ces deux termes s'appliquent à la fois aux Dix Tribus du Nord et aux Deux Tribus du Sud étant à nouveau réunies.

14:1-2 "Les étrangers se joindront à eux, et ils s'uniront à la maison de Jacob. Les peuples les prendront..." Il y a deux options pour l'interprétation de versets 1-2: Soit (1) les vv. 1er et 2 vont ensemble et décrivent le même groupe (les étrangers ... les peuples), ou soit (2) le v. 1er décrit les bénédictions de non-Juifs (les étrangers) et le v. 2 décrit les ennemis vaincus d'Israël comme étant leurs serviteurs.

Il est difficile, dans Esaïe et Michée, d'équilibrer l'attitude et les actions de YHWH envers les nations:

1. Il les aime et les inclut dans son peuple de l'alliance (cfr. 2:2-4; 11:10, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3)
2. Il les juge et les met dans la servitude (60:10; 61:5)

D'une certaine façon les deux options sont vraies! Les prophètes oscillent, souvent dans le même contexte, entre ces deux pôles. L'option n° 1 reflète Genèse 1-3; 12, tandis que l'option n° 2 reflète l'histoire d'Israël en Canaan.

Dans Esaïe les nations ramènent le peuple de l'alliance dans son pays (Canaan) et deviennent un avec eux dans le culte de YHWH (cfr. 49:22; 60:4-9,10-14; 66:20). Ceci peut refléter le "nouvel exode." Autrefois, beaucoup d'étrangers s'étaient joints à Israël et avaient quitté l'Égypte ensemble et d'autres encore les avaient rejoint en cours de route (durant la marche dans le désert et les conquêtes). C'est peut-être ce que reflète l'imagerie du verset 2. Si tel est le cas, cela résout le problème de l'option n° 2 ci-dessus.

14:3 Il y a une "inversion des rôles" entre le verset 2 (servitude des ennemis d'Israël) et le v. 3 (servitude d'Israël, qui est alors terminée). Les intrigues à "inversion des rôles" sont courantes dans l'Ancien Testament. YHWH agit de manière inattendue pour affirmer son choix de la postérité d'Abraham (cfr. Gen. 12, 15, 17). Le but de son attention particulière n'est pas du favoritisme, mais un plan de rédemption éternelle (cfr. Gen. 3:15; 12:3) pour tous les êtres humains créés à son image (cfr. Gen. 1:26-27).

Comme c'est souvent fréquent dans Esaïe, il y a un objectif à court terme et un objectif à long terme. Le prophète fusionne ces deux horizons. Un bon exemple est peut-être le chapitre 13, où les jugements de Babylone et de la Nouvelle Babylone sont fusionnés.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 14:3-27

³Et quand l'ÉTERNEL t'aura donné du repos, après tes fatigues et tes agitations, et après la dure servitude qui te fut imposée, ⁴alors tu prononceras ce chant sur le roi de Babylone, et tu diras:

Eh quoi! le tyran n'est plus!

L'oppression a cessé!

⁵L'ÉTERNEL a brisé le bâton des méchants,
La verge des dominateurs.

⁶Celui qui dans sa fureur frappait les peuples, par des coups sans relâche,
Celui qui dans sa colère subjuguait les nations, est poursuivi sans ménagement.

⁷Toute la terre jouit du repos et de la paix;
On éclate en chants d'allégresse,

⁸Les cyprès même, les cèdres du Liban, se réjouissent de ta chute:
Depuis que tu es tombé, personne ne monte pour nous abattre.

⁹Le séjour des morts s'émeut jusque dans ses profondeurs, pour t'accueillir à ton arrivée;
Il réveille devant toi les ombres, tous les grands de la terre,
Il fait lever de leurs trônes tous les rois des nations.

¹⁰Tous prennent la parole pour te dire:
Toi aussi, tu es sans force comme nous,
Tu es devenu semblable à nous!

¹¹Ta magnificence est descendue dans le séjour des morts,
Avec le son de tes luths;
Sous toi est une couche de vers,
Et les vers sont ta couverture.

¹²Te voilà tombé du ciel,
Astre brillant, fils de l'aurore!
Tu es abattu à terre,
Toi, le vainqueur des nations!

¹³Tu disais en ton coeur:
Je monterai au ciel,
J'élèverai mon trône au-dessus des étoiles de Dieu;
Je m'assiérai sur la montagne de l'assemblée,
A l'extrémité du septentrion;

¹⁴Je monterai sur le sommet des nues,
Je serai semblable au Très Haut.

¹⁵Mais tu as été précipité dans le séjour des morts,
Dans les profondeurs de la fosse.

¹⁶Ceux qui te voient fixent sur toi leurs regards,
Ils te considèrent attentivement:
Est-ce là cet homme qui faisait trembler la terre,
Qui ébranlait les royaumes,

¹⁷Qui réduisait le monde en désert,
Qui ravageait les villes,
Et ne relâchait point ses prisonniers?

¹⁸Tous les rois des nations, oui, tous, reposent avec honneur,
Chacun dans son tombeau.

¹⁹Mais toi, tu as été jeté loin de ton sépulcre,
Comme un rameau qu'on dédaigne,

Comme une dépouille de gens tués à coups d'épée,
Et précipités sur les pierres d'une fosse,
Comme un cadavre foulé aux pieds.

²⁰Tu n'es pas réuni à eux dans le sépulcre,

Car tu as détruit ton pays,

Tu as fait périr ton peuple:

On ne parlera plus jamais de la race des méchants.

²¹Préparez le massacre des fils,

À cause de l'iniquité de leurs pères!

Qu'ils ne se relèvent pas pour conquérir la terre,

Et remplir le monde d'ennemis! –

²²Je me lèverai contre eux, dit l'ÉTERNEL des armées; J'anéantirai le nom et la trace de Babylone, ses descendants et sa postérité, dit l'ÉTERNEL. ²³J'en ferai le gîte du hérisson et un marécage, et je la balaierai avec le balai de la destruction, dit l'ÉTERNEL des armées. ²⁴L'ÉTERNEL des armées l'a juré, en disant: Oui, ce que j'ai décidé arrivera, ce que j'ai résolu s'accomplira. ²⁵Je briserai l'Assyrien dans mon pays, je le foulerai aux pieds sur mes montagnes; et son joug leur sera ôté, et son fardeau sera ôté de leurs épaules. ²⁶Voilà la résolution prise contre toute la terre, voilà la main étendue sur toutes les nations. ²⁷L'ÉTERNEL des armées a pris cette résolution: qui s'y opposera? Sa main est étendue: qui la détournera ?

14:4 “chant” C'est la traduction d'un terme de la Littérature de Sagesse Hébraïque, “*masha*” (BDB 605), qui est généralement traduit “proverbe.” Cependant, il est ici inclus dans la structure poétique des vv. 3-21 qui est celle d'un chant funèbre (cfr. chapitre 47 et livre de Lamentations).

☐ **“sur le roi de Babylone”** L'identité de ce titre est incertaine. Veuillez lire l'“Aperçu Contextuel” du chapitre 13, point C, deuxième paragraphe. Remarquez comment le chap. 14:24, sans formuler l'expression “oracle,” est adressé directement à l'Assyrie. Après la chute de la ville de Babylone sous l'emprise de l'Assyrie en 689 av. J.-C., les rois Assyriens avaient ajouté à leur identification le titre de “roi de Babylone.”

☐

Louis Segond

“L'oppression a cessé!”

Nouvelle Bible Segond

“la tyrannie a cessé!”

J.N DARBY

“l'exactrice a-t-elle cessé?”

Traduction Oecuménique de la Bible

“Comment a fini son arrogance?”

Parole de Vie

“c'est la fin de sa violence!”

NKJV

“la ville d'or a cessé”

NRSV

“son insolence a cessée”

Le mot employé dans le Texte Massorétique n'est trouvé qu'ici dans tout l'Ancien Testament. Le terme (BDB 923) contenu dans les Rouleaux de la Mer Morte signifie “arrogant” ou “insolent.” Le Projet sur le Texte Hébreu de la United Bible Society accorde à ce dernier mot la mention “C” (doute considérable). La version New King James Version suit probablement une racine Araméenne qui réfère à l'or. Aucune autre traduction majeure ne suit cette piste.

14:5 “L'ÉTERNEL a ” YHWH est celui qui est derrière le contrôle de l'histoire humaine (cfr. v. 22-23,24). Il peut être invisible à ceux qui n'ont pas la foi, mais c'est lui qui dirige l'histoire pour la venue du Messie (Première Venue) et pour la consommation de l'âge de la justice (Seconde Venue). Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3.

☐ Le bâton (BDB 641) et la verge (BDB 986) étaient des symboles du pouvoir royal (v. 6). Au chap. 10:5 ils réfèrent à l'usage que YHWH fait de l'Assyrie.

14:7 “Toute la terre jouit du repos et de la paix” Le “repos” (BDB 628, KB 679, *Qal* PASSÉ) réfère à un temps de paix, sans invasion. Ce même VERBE est usité au verset 3 (*Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT) référant au repos/à la paix du peuple de l'alliance. Ici, il réfère à l'ensemble du Proche-Orient Antique (“Toute la terre”).

La chute des puissances Mésopotamiennes occasionnait le repos, la paix, et la joie dans toute la région du Proche-Orient Antique, l'opresseur étant défait/vaincu (cfr. v. 8).

☐ **“On éclate en chants d'allégresse”** Esaïe parle souvent de la joie de la délivrance (cfr. 44:23; 49:13; 52:9; 54:1).

Ici, cette joie a un élément eschatologique (“Toute la terre”). La volonté de YHWH pour l'homme a toujours été le repos, la paix, l'abondance et la joie (cfr. Gen. 1-2)!

14:8 “Les cyprès...les cèdres... personne ne monte pour nous abattre” Ceci peut signifier l'une des trois choses ci-après:

1. Babylone exportait beaucoup d'arbres pour ses propres projets de construction (signif. littérale)
2. L'ennemi n'allait pas couper du bois pour en fabriquer l'équipement de siège (signification littérale)
3. Le pays allait prospérer dans la paix (signification symbolique).

14:9 “Le séjour des morts” Le séjour des morts [Schéol] est personnifié comme apprêtant l'accueil des rois déchus. Il (BDB 982) réfère au lieu de détention des morts. Dans l'Ancien Testament, la vie après la mort est décrite comme une existence consciente, mais sans joie; on n'y est plus que l'ombre de soi-même avec une égalité forcée dans silence (cfr. vv. 10-11, Job 3:17-19; 10:21-22; 21:23-26). Voir Thème Spécial relatif au chap. 5:14: Où Sont les Morts?



Louis Segond	“Il réveille devant toi les ombres”
J. N. Darby	“réveillant pour toi les trépassés”
Parole de Vie	“Pour toi, il réveille les morts”
Colombe	“Il réveille pour toi les défunts”
New American Standard Bible	“les esprits des morts”
Today's English Version,	
New Jerusalem Bible	“les fantômes”
Septante	“les puissants”

Ce terme (BDB 952 I, cfr. 26:19) est usité en poésie pour

1. les rois morts, TEV, NJB
2. les guerriers morts, LXX
3. les ancêtres morts, REB
4. les morts en général, NASB, NKJV

Dans les textes historiques, il réfère aux “*Rephaïm*,” un groupe ethnique associé aux géants d'autrefois.

THÈME SPÉCIAL: TERMES RÉFÉRANT AUX GUERRIERS OU PEUPLES GÉANTS/ PUISSANTS

Ces êtres de taille colossale/géants/puissants sont appelés par plusieurs noms:

1. Les “*Nephilim*” (BDB 658) – Gen. 6:4; Nombres 13:33
2. Les “*Rephaïm*” (soit BDB 952, soit BDB 952 II) – Gen. 14:5; Deut. 2:11,20; 3:11,13; Josué 12:4; 13:12; 2 Sam. 21:16,18,20,22; 1 Chron. 20:4,6,8
3. Les “*Zamzoummin*” (BDB 273), les “*Zouzim*” (BDB 265) – Gen. 14:5; Deut. 2:20
4. Les “*Emim*” (BDB 34) – Gen. 14:5; Deut. 2:10-11
5. Les “*Anakim*” (fils d’*Anak*, BDB 778 I) – Nombres 13:33; Deut. 1:28; 2:10-11,21; 9:2; Josué 11:21-22; 14:12,15



Louis Segond	“tous les grands de la terre”
Nouvelle Bible Segond	“tous les guides de la terre”
J. N. Darby	“tous les boucs de la terre”
Parole de Vie	“tous les grands de ce monde”
Bible en Français Courant	“tous ceux qui avaient été de grands chefs sur la terre”

Littéralement c’est le terme pour “béliers/boucs” (BDB 800, cfr. Ezéch. 34:17); Il référerait ici au conducteur [animal à la tête] d’un troupeau, et métaphoriquement à celui d’une société humaine.

14:11 Les deux premières lignes indiquent le style de vie somptueux et extravagant des rois Orientaux. Ils s’asseyaient sur des oreillers et dormaient sur des lits douilletts.

Les deux dernières lignes décrivent le nouveau lit des rois dans le séjour des morts/la tombe (à savoir, les vers). Même les monarques qui se considéraient comme des dieux, seront un jour sur un lit de vers! La mortalité est un niveleur de tous les humains (cfr. 5:14). Quel contraste!

☉ “les vers” C’est un idiomme usité ici littéralement pour la mort, et métaphoriquement pour la peur de la mort et du caractère éphémère de toute vie humaine.

14:12 “Te voilà tombé du ciel” Le VERBE (BDB 656, KB 709, *Qal* PASSÉ) désigne un état (une condition) permanent(e). La question c’est: “Est -ce à prendre au sens propre ou figuré?” Le VERBE est appliqué à une mort violente (BDB 657, v. 2a). Esaïe l’emploie aux chap. 3:8; 8:15 pour la destruction d’une ville. Mais ce qui a poussé les commentateurs à affirmer qu’il s’applique ici à un être angélique, c’est l’expression additionnelle, “du ciel,” rapprochée aux paroles similaires de Jésus dans Luc 10:18.



Louis Segond	“Astre brillant”
Parole de Vie	“l’étoile brillante du matin”
New American Standard Bible	“O étoile du matin”
New King James Version, Vulgate	“O Lucifer”
New Revised Standard Version	“O Étoile du Jour”
New Jerusalem Bible, LXX	“Étoile du jour”

C’est un terme NOMINATIF Hébreu (BDB 237, KB 245). Dans l’Ancien Testament, cette forme n’est trouvée qu’ici. Le radical VERBAL peut signifier:

1. “briller,” référant probablement à la nouvelle lune

2. “se vanter/se glorifier” ou “louer,” d’où viennent les Psaumes Hallel (Psaumes de louange)
Le Lexique de l’Hébreu et Araméen de l’Ancien Testament par Koehler & Baumgartner (KB) mentionne plusieurs options quant à l’origine de ce radical:

1. d’une racine Ougaritique, *hll*
2. d’une racine Arabe, le croissant de la nouvelle lune
3. d’une racine Hébraïque, incertaine, mais réfère probablement à Venus l’étoile du matin (“fils de l’aurore”)
4. du Latin, Lucifer référant à Venus (lit. “porteur de lumière”)

Tout ce qu’il y a à retenir de ce titre est que cette lumière céleste est rapidement éclipsée par la lumière du matin. Sa splendeur est brève! Il y a une nouvelle et meilleure lumière qui vient, beaucoup plus lumineuse!

☛ **“Tu/toi”** Les deux lignes suivantes du verset 12 font, de toute évidence, référence à un roi terrestre de l’Assyrie ou de Babylone (cfr. vv. 16-17). L’imagerie du poème (vv. 4-21) est tirée d’une histoire de la mythologie Cananéenne (en particulier les vv. 13-14), relatée par les tablettes de Ras Shamra datant du XVe siècle et découvertes dans la ville d’Ugarit.

Les termes “étoile du matin” (*Helal*) et “aurore” (*Shabar*) sont tous deux des noms de divinités de la mythologie Cananéenne, tout comme le nom d’une montagne de dieux au nord (Mont Tsaphon, cfr. Ps. 48:2). De même le titre de la divinité, “Le Très Haut,” est courant dans les poèmes Ougaritiques et réfère à “*Baal Shamim*” (“Seigneur du ciel”). Dans la poésie mythologique Cananéenne, *Helal*, un dieu inférieur, tente d’usurper le pouvoir, mais il est défait. C’est ce qu’il y a derrière l’imagerie d’Esaïe d’un potentat oriental arrogant.

Cette description d’un roi orgueilleux, arrogant du Proche-Orient s’étend sur les vv. 8-11. Seul le verset 12, pris littéralement en suivant la Vulgate, et par manque de connaissance de la littérature Ougaritique, peut considérer ce contexte comme référant à une autorité angélique rebelle. Voir Aperçu Contextuel, point B.

14:13-14 Ces deux versets montrent l’arrogance et l’orgueil des rois du Proche-Orient Antique.

1. “Je monterai au ciel...,” BDB 748, KB 828, *Qal* IMPARFAIT
2. “J’élèverai mon trône...,” BDB 926, KB 1202, *Hiphil* IMPARFAIT
3. “Je m’assiérai sur...,” BDB 442, KB 444, *Qal* IMPARFAIT
4. “Je monterai sur...,” même VERBE qu’au point #1
5. “Je serai semblable au...,” BDB 197, KB 225, *Hiphil* IMPARFAIT

L’arrogance et l’orgueil sont l’essence même de l’esprit humain déchu. YHWH juge/châtie d’une façon unique cette auto-divinisation humaine!

14:13 “des étoiles de Dieu” Le titre de la Divinité c’est “*El*” (BDB 42), qui était une désignation courante de la divinité dans tout le Proche-Orient Antique. Il reflétait également la mythologie Cananéenne d’Ugarit.

Les étoiles étaient considérées comme des anges/dieux qui contrôlaient la destinée humaine (culte astral Babylonien dans les Ziggourats). Cette personne voulait avoir le contrôle total sur la terre.

☛ **“Je m’assiérai sur la montagne de l’assemblée,**

À l’extrémité du septentrion” C’est un symbole de la demeure de Dieu (cfr. Ps. 48:2; Ezéch. 28:14). Ce qui est surprenant, c’est son emplacement “à l’extrémité du septentrion” [Nord]. Cette montagne des dieux dans l’extrême nord faisait partie de la mythologie Cananéenne, similaire au Mont Olympe des

Grecs.

14:14 “Très Haut” Ce titre, “*Elyon*” (BDB 751 II), est usité par Balaam dans Nombres 24:16 et est parallèle à “*Shaddai*” (Tout-Puissant, BDB 994). Il est usité par Moïse dans son cantique avant sa mort dans Deut. 32:8, ainsi que par David dans 2 Sam. 22:14 et dans plusieurs Psaumes.

Il est aussi usité sur les Tablettes de Ras Shamra pour le dieu supérieur Cananéen.

14:15 Au lieu d’aller à la montagne, à l’extrémité (BDB 438) du septentrion, il va descendre dans les profondeurs (BDB 438) du séjour des morts ou Shéol.

Le terme Shéol ou Séjour des morts (BDB 982, voir Thème Spécial relatif au chap. 5:14) est parallèle à “la fosse” (BDB 92, cfr. Ezéch. 31:16), qui est un autre nom pour la tombe (cfr. Prov. 28:17). Le même terme est usité au verset 19 et est parallèle à la tombe/au sépulcre (cfr. v 18).

14:16-19 C’est la quatrième strophe; elle réfère à l’étonnement des spectateurs dans le séjour des morts au vu du corps du roi de Babylone décédé. C’est semblable aux vv. 9-11.

14:17 Ce verset désigne l’usage des pratiques de déportation aggressive tant par les Assyriens que par les Babyloniens. Ce mécanisme de contrôle de la population sera inversé par Cyrus II (Médo-Perse) en 538 av. J.-C.

14:19 “un rameau qu’on dédaigne” Ce même terme (BDB 666) est usité au chap. 6:13 en parlant d’une “sainte postérité à renaître du tronc” et au chap. 11:1 en parlant de rejeton/tronc d’Isaïe, tous les deux cas référant au Messie, le véritable Roi. Les rois du Proche-Orient Antique sont un “rameau dédaigné”!

☐ **“Comme un cadavre foulé aux pieds”** Ceci réfère à l’humiliation d’un enterrement inapproprié (référence possible à Sargon II). Le roi a manqué non seulement de funérailles royales, mais aussi un enterrement digne!

Le terme “fouler” (BDB 100, KB 115, *Hophal* PARTICIPE) est aussi usité au verset 25 (*Qal* IMPARFAIT). C’était une métaphore du jugement de YHWH (cfr. 63:6, *Qal* IMPERFAIT et 63:18, *Polel* PASSÉ). Les Psaumes appliquent régulièrement ce terme aux victoires du peuple de l’alliance sur leurs ennemis grâce à la puissance et présence de YHWH (cfr. Ps. **44:6**; **60:14**; **108:14**). Un peuple de l’alliance désobéissant foulait le pays de Dieu (cfr. Jér. 12:10; *Polel* PASSÉ).

14:20 14:20 Non seulement ce roi orgueilleux se voit refuser une sépulture, mais il ne sera pas non plus succédé par un membre de sa famille. Lui et sa famille sont écartés. Son propre pays ne se souviendra plus de lui!

14:21 Les descendants du roi seront tués à cause des péchés de leur père. Cela reflète Exode 20:5. Il ne sera pas permis au roi et à sa méchante nation de prospérer. YHWH veut que la terre soit remplie, mais pas avec de l’injustice.

14:22-23 Ceci constitue la conclusion de la prose. Il me semble que le verset 23 est lié au chap. 13:21-22, qui est une métaphore pour décrire la désolation totale de cette nation, ce roi, et sa ville.

14:22 “Ses descendants et sa postérité” Ces deux termes (BDB 630 and 645) réfèrent aux descendants:

1. le premier, aux enfants actuels
2. le second, à l’arbre généalogique ou lignée

La perte de descendants était considérée comme une grande honte et malédiction (cfr. 47:9). On pensait même que cela pouvait affecter l'au-delà d'une personne.

14:23 “je la balaierai avec le balai de la destruction” YHWH est dépeint comme une femme/enfant faisant le nettoyage de la maison en la balayant (BDB 370, KB 367, *Pilpel* PASSÉ). Toutes les ordures sont éliminées. Une métaphore domestique, mais puissante (unique à Esaïe).

14:24-27 La plupart des traductions Anglaises font un changement de paragraphe ici. Mais remarquez que le terme-marqueur “oracle” n'est pas là, ce qui implique que les chapitres 13:1-14:27 sont une seule unité littéraire relative à la destruction de l'Assyrie. Voir Aperçu Contextuel, point C.

14:24 Ce verset affirme que la volonté de Dieu sera accomplie. Sa parole est sûre et certaine (cfr. 46:11; 55:8-9; Job 23:13; Ps. 33:9; Actes 4:28).

☐ **“L'ÉTERNEL des armées l'a juré”** De ses propres pouvoir et autorité, YHWH établit ses plans et dessein (cfr. 14:24; 45:23; 62:8; Deut. 1:8,35; 2:14; 4:31; 6:10,18,23; Jér. 51:14; Amos 4:2; 8:7).

14:25 “Je briserai l'Assyrien dans Mon pays” Ceci peut référer à la peste qui a ravagé 185.000 hommes de troupes de Sanchérib en une seule nuit devant les portes de Jérusalem à l'époque d'Ézéchias (cfr. 2 Rois 18:13-19:37, en part. 19:35-37; 2 Chroniques 32).

☐ **“Et son joug leur sera ôté”** C'est un thème récurrent (cfr. 9:4; 10:27). Le joug, comme “le bâton” ou “la verge,” était un symbole de l'oppression étrangère.

14:26-27 Ce roi Assyrien avait un plan pour la domination du monde (v. 26), mais YHWH avait un autre plan (cfr. 8:10), un plan pour la rédemption du monde (v. 27)! L'Assyrie, la Babylone et la Perse sont des outils dans le plan de YHWH et personne ne peut résister à sa main (sa puissance).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 14:28-32

²⁸L'année de la mort du roi Achaz, cet oracle fut prononcé:

²⁹Ne te réjouis pas, pays des Philistins,
De ce que la verge qui te frappait est brisée!
Car de la racine du serpent sortira un basilic,
Et son fruit sera un dragon volant.

³⁰Alors les plus pauvres pourront paître,
Et les malheureux reposer en sécurité;
Mais je ferai mourir ta racine par la faim,
Et ce qui restera de toi sera tué.

³¹Porte, gémis! ville, lamente-toi!
Tremble, pays tout entier des Philistins!
Car du nord vient une fumée,
Et les rangs de l'ennemi sont serrés. -

³²Et que répondra-t-on aux envoyés du peuple? –
Que l'Éternel a fondé Sion,
Et que les malheureux de son peuple y trouvent un refuge.

14:28 Notez qu'un "oracle" est mentionné au chap. 14:28-32 qui traite du jugement de YHWH contre la Philistie (les Philistins), et que c'est sans lien avec le paragraphe relatif à l'Assyrie, à savoir les vv. 24-27.

☐ **"L'année de la mort du roi Achaz"** Dans mon tableau sur l'Ancien Testament, "les rois de la Monarchie divisée" (Appendice Quatre, n° 3), trois chercheurs ont donné chacun ses dates supposées pour Achaz.

1. John Bright, 735 - 715 av. J.- C.
2. E. J. Young, 736 - 728 av. J. - C.
3. R. K Harrison, 732/732 - 716/715 av. J. - C.

Ces dates (de règne et co-règne, et pas nécessairement de la mort) peuvent correspondre à quatre rois Assyriens agressifs:

1. Tiglath-Pileser III, 745 – 727 av. J. - C.
2. Salmanasar V, 727 – 722 av. J. - C.
3. Sargon II, 722 – 705 av. J. - C.
4. Sanchérib, 705 – 681 av. J. - C. (185.000 de ses soldats furent tués devant les murailles de Jérusalem en 701 av. J.- C., cfr. Esaïe 36-39; 2 Rois 18-19).

Le troisième, Sargon II, est mort en bataille loin de son pays et avait mené une campagne militaire contre la Philistie.

14:29 Il est demandé à la Philistie de ne pas se réjouir (BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) en raison de la défaite de l'empire du mal. En effet, leur courte délivrance n'allait pas durer!

☐ Les deux dernières lignes du verset 29 sont très ambiguës et incertaines. Elles semblent signifier que les choses vont aller de mal en pis.

L'expression "dragon volant" c'est NOM "serpent" (BDB 977 I, cfr. 30:6; Nomb. 21:6) plus le PARTICIPE "volant" (BDB 733, KB 800, *Polel* PARTICIPE), ce qui dénote un mouvement/une action rapide (frapper, glisser, précipiter/foncer).

14:30 Les deux premières lignes réfèrent à la protection de Dieu pour:

1. son peuple d'alliance (cfr. v. 32) ou
2. les Philistins nécessiteux

14:31 "Porte, gémis! ville, lamente-toi!" Ces deux IMPÉRATIFS

1. gémis, BDB 410, KB 413, *Hiphil*
2. lamente-toi, BDB 277, KB 277, *Qal*

décrivent le renversement des cinq villes des Philistins, chacune avec son roi (c'étaient des villes-Etats).

☐ **"Tremble, pays tout entier des Philistins!"** Le VERBE (BDB 556, KB 555, *Niphal* INFINITIF ABSOLU) décrit la peur paralysante qui saisit une population (cfr. Exode 15:15; Josué 2:9,24; 1 Sam. 14:16).

Notez que cette expression réfère à la destruction de la société entière (cfr. Jér. 47 et Amos 1:6-8).

14:31 "Et les rangs de l'ennemi sont serrés" Ceci décrit un nouvel envahisseur Mésopotamien. L'un a disparu (cfr. V. 29), mais un autre, un pire (cfr. V. 29c, d), arrive!

☐ **"Car du nord vient une fumée"** Les empires du Croissant Fertile sont situés à l'est de Canaan, mais à cause du désert qui les séparait, leurs armées devaient longer l'Euphrate jusqu'à sa source, puis se diriger vers le sud le long de la plaine côtière. Par conséquent, le terme "nord" devint un idiome d'invasion,

du mal, et de destruction;

1. Ici, il réfère à l'Assyrie

2. Dans Jérémie 4:6; 6:1,22; 10:22; 13:20; 15:12; 46:20,24; Ezéch. 26:7 il réfère à la Nouvelle Babylone

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Les chapitres 13-14 réfèrent-ils à Babylone ou à l'Assyrie?
2. Les chapitres 13 et 14 sont-ils relatifs à un roi historique particulier ou s'agit-il d'un titre usité comme symbole d'un gouvernement humain impie?
3. Le chapitre 14 est-il une référence à Satan?
4. Ce chapitre mentionne-t-il des démons ou des animaux au chap. 13:21-22; 14:23?
5. Résumez la vérité théologique en une seule phrase.
6. Comment cette prophétie est-elle employée dans le Nouveau Testament?

ESAÏE 15

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Jugement sur Moab 15:1-9 (1-9)	Prophétie contre Moab 15:1-9	Contre Moab 15:1-9	Désastre en Moab 15:1-9	Complainte sur Moab 15:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

Localités mentionnées dans les chapitres 15-16

Esaïe était très familier avec l'espace géographique de la Trans-Jordanie (est du Jourdain).

A. Les villes

1. Ar, v. 1
2. Kir, v. 1 (Kir-Haréséth, 16:7,11)
3. Dibon, v. 2,9
4. Nebo, v. 2
5. Médeba, v. 2
6. Hesbon, v. 4; 16:9
7. Elealé, v. 4; 16:9

8. Jahats, v. 4
9. Tsoar, v. 5
10. Eglath-Schelischija, v. 5 (lit. "Troisième Eglath," cfr. Jér. 48:34)
11. Luchith, v. 5
12. Choronaïm, v. 5
13. Eglaim, v. 8
14. Beer-Elim, v. 8
15. Dimon (Rouleaux de la Mer Morte, "Dibon"), v. 9
16. Séla, 16:1
17. Kir-Haréséth, 16:7,11
18. Sibma, 16:8,9
19. Jaezer, 16:8,9
20. Admah (Revised English Bible 15:9)?

B. Les Cours d'Eau

1. Les eaux de Nimrim, v. 6
2. Torrent d'Arabim (probablement "oued/torrent des peupliers"), v. 7
3. Les eaux de Dimon, v. 9
4. Gué (passage) de l'Arnon, 16:2

C. La liste de ces nombreuses villes et cours d'eau sert à souligner une destruction totale. Il y a un mouvement des réfugiés vers le sud ou Juda (cfr. 16:1-4).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 15:1-9

¹Oracle sur Moab.

La nuit même où elle est ravagée, Ar Moab est détruite!

La nuit même où elle est ravagée, Kir Moab est détruite!...

²On monte au temple et à Dibon, sur les hauts lieux, pour pleurer;

Moab est en lamentations, sur Nebo et sur Médeba:

Toutes les têtes sont rasées, toutes les barbes sont coupées.

³Dans les rues, ils sont couverts de sacs;

Sur les toits et dans les places,

Tout gémit et fond en larmes.

⁴Hesbon et Élealé poussent des cris,

On entend leur voix jusqu'à Jahats;

Même les guerriers de Moab se lamentent,

Ils ont l'effroi dans l'âme.

⁵Mon coeur gémit sur Moab,

Dont les fugitifs se sauvent jusqu'à Tsoar, jusqu'à Églath-Schelischija;

Car ils font, en pleurant, la montée de Luchith,

Et ils jettent des cris de détresse sur le chemin de Choronaïm;

⁶Car les eaux de Nimrim sont ravagées,

L'herbe est desséchée, le gazon est détruit,

La verdure a disparu.

⁷C'est pourquoi ils ramassent ce qui leur reste,

Et ils transportent leurs biens au delà du torrent des saules.

⁸Car les cris environnent les frontières de Moab;

Ses lamentations retentissent jusqu'à Églāim, ses lamentations retentissent jusqu'à Beer Élim.

⁹Les eaux de Dimon sont pleines de sang,

Et j'enverrai sur Dimon de nouveaux malheurs,

Un lion contre les réchappés de Moab, contre le reste du pays.

15:1 Remarquez comment le terme "oracle" (BDB 672 III) qui est le marqueur contextuel de tout nouveau message ou nouvelle vision d'Esāie apparaît au v. 1er. Voir note relative au chap. 13:1 (cfr. 14:28; 17:1; 19:1; 21:1,11,13; 22:1; 23:1; 30:6). Ce terme dénote une révélation divine.

☐ **"Moab"** C'est l'un des parents d'Israël par Lot et l'une de ses deux filles après leur départ de Sodome (Genèse 19). Moab, Ammon, Edom (les nations trans-Jordaniennes) sont d'abord mentionnés comme bénéficiaires d'une domination otroyée par Juda au chap. 11:14.

Le chapitre 15-16 forment une unité littéraire traitant du jugement de Moab (cfr. Jér. 48; Ezéch. 25: 8-11; Amos 2:1-3; Soph. 2:8-11). Moab est souvent mentionné dans le livre de Nombres du fait qu'Israël devait voyager à travers leur territoire pour se rendre à Canaan. C'est là que Moïse fut enterré (cfr. Deutéronome 34).

☐ **"La nuit même"** Cette expression est répétée deux fois; elle souligne la soudaineté et l'exhaustivité du jugement à venir sur les villes de Moab.

Les deux VERBES "ravagée" (BDB 994, KB 1418) et "détruite" (lit. "coupée," BDB 198, KB 225) sont tous deux au PASSÉ, et dénotent une destruction complète. Le même VERBE traduit ici "détruite" [perdu] est usité par Esāie pour se décrire lui-même au chap. 6:5.

Les armées Assyriennes ont envahi Canaan/la Palestine à plusieurs reprises:

1. Sargon II en 715 av. J.-C.
2. Sargon II en 711 av. J.-C.
3. Sanchérib en 701 av. J.-C.

☐ **"Ar"** Le terme (BDB 786 I) peut référer à une ville (c'est l'appellation générale (commune) de villes en langue Moabite) ou à une région (Deut. 2:9,29).

Étant donné qu'en Hébreu "Kir" (BDB 885 II) signifie aussi "mur" (cfr. LXX, ville fortifiée), il est dès lors possible que "Ar" et "Kir" réfèrent à la capitale de Moab dans des lignes poétiques parallèles.

15:2 "Dibon...Nebo...Médeba" Il y a aussi des villes de Moab citées dans le livre de Nombres en rapport avec la période de la Marche dans le Désert quand Israël approchait finalement de Canaan à partir de la côte orientale de la vallée du Jourdain.

15:2-3 "lamentations...têtes rasées...barbes coupées...couverts de sacs...gémît et fond en larmes" Tous ces termes/expressions réfèrent aux rites de deuil dans le Proche-Orient Antique (cfr. 22:12; Esdras 9:3; Job 1:20; Jér. 7:29; 16:6; 41:5; 47:5; 48:37; Ezéch. 7:18; 27:31; Michée 1:16). Dans la population les gens essaient de se tourner vers leurs dieux (cfr. v. 2); ils essaient de se repentir et demander de l'aide, mais il n'y a aucune aide dans les idoles sans vie!

THÈME SPÉCIAL: LES RITES D’AFFLICTION

Les Israélites exprimaient la douleur liée à la mort d’un être cher, ou à la repentance de crimes/fautes personnels ou collectifs, de plusieurs façons:

1. Déchirement de vêtements/robes externes, Gen. 37:29,34; 44:13; Juges 11:35; 2 Sam. 1:11; 3:31; 1 Rois 21:27; Job 1:20
2. Port de sac, Gen. 37:34; 2 Sam. 3:31; 1 Rois 21:27; Jér. 48:37
3. Se déchausser, II Sam. 15:30; Esaïe 20:3
4. Les mains sur la tête, 2 Sam. 13:19; Jér. 2:37
5. Se couvrir la tête de poussière, Josué 7:6; 1 Sam. 4:12; Néh. 9:1
6. S’asseoir sur la terre, Lam. 2:10; Ezéch. 26:16 (se coucher par terre, 2 Sam. 12:16); Esaïe 47:1
7. Se frapper la poitrine, 1 Sam. 25:1; 2 Sam. 11:26; Nah. **2:8**
8. Se faire des incisions sur le corps, Deut. 14:1; Jér. 16:6; 48:37
9. Jeûner, 2 Sam. 12;23; 1 Rois 21:27
10. Chanter des cantiques funèbres/complaintes , 2 Sam. 1:17; 3:31-33; 2 Chron. 35:25
11. Se faire un calvitie (cheveux arrachés ou rasés), Jér. 48:37
12. Barbe coupée courtement, Jér. 48:37
13. Se couvrir la tête ou le visage, 2 Sam. 15:30; 19:4

15:4 “Hesbon..Elealé...Jahats” Ce sont aussi des villes sur la côte orientale du Jourdain, à proximité et souvent identifiées avec Moab (ou Ammon, cfr. la Stèle de Mesha, 9^e siècle av. J.-C.).

☐ **“poussent des cris”** Ce VERBE (BDB 277, KB 277, *Qal IMPARFAIT*) est usité dans sa forme *Qal IMPÉRATIVE* au chap. 14:31 (Philistie). Ici il désigne Moab, mais au v. 5 il désigne YHWH ou Esaïe. Remarquez son usage dans Jér. 48:20,31.



Louis Segond	“les guerriers”
Nouvelle Bible Segond	“les hommes armés”
J. N. Darby	“les gens armés”
Traduction Oecuménique de la Bible	“les soldats”
New Revised Standard Version,	
LXX, Jerusalem Bible	“les lions”

En Hébreu la différence entre le terme pour “soldats” et celui pour “lions” réside dans la vocalisation , et non dans un changement consonantique.

☐ **“Ils ont l’effroi dans l’âme”** Cette expression est traduite d’un VERBE (BDB 438, KB 440, *Qal PASSÉ*) qui n’apparaît qu’ici. Il existe plusieurs termes Hébreux traduits “être effrayé/trembler.” Ils dénotent la peur et le manque d’action face au jugement de Dieu. Ils caractérisent “la guerre sainte.” Celui-ci peut avoir été choisi pour des raisons poétiques, pour sonner comme le VERBE “pousser des cris.”

15:5-9 La Bible d’Étude Juive considère ces versets comme référant aux Moabites fuyant à Edom (p. 815) Cela est possible car l’emplacement exact de ces villes mentionnées est incertain, quoique toutes sont à l’est ou au sud-est du Jourdain.

15:5 “Mon coeur gémit sur Moab” L’adjectif “Mon” dans ce contexte doit référer à YHWH lui-même (cfr. v. 9), quoiqu’il peut s’appliquer au prophète lui-même, cfr. 16:9,11. YHWH entend les cris du peuple

de Moab et en est touché. Ils subissent certes le jugement, mais Dieu n'inflige pas cela de manière irréfléchie, indifférente! Ils vont même bénéficier de l'offre d'une aide et un refuge au chap. 16:1-4. Quel étonnant texte!

La Septante change la référence en "la région de Moab pleure en son coeur" (cfr. NJB).



Louis Segond "Églath-Schelischija"
New King James Version,
LXX, Peshitta "comme une génisse de trois ans"
Il peut s'agir d'une ville ou d'une expression (cfr. Jér. 48:34).

☉ **"Dont les fugitifs"** Le Texte Massorétique contient "dont les maigres" (BDB 138), mais la plupart des traductions changent la vocalisation en "dont les fugitifs" (BDB 138).

15:6 Dans l'Ancien Testament Dieu contrôle le temps (cfr. Deutéronome 27-29). Il accorde l'abondance en cas d'obéissance, mais retient la production agricole en cas de mal, de méchanceté, et de rébellion. Moab subit à la fois l'invasion (cfr. v. 9a) et le manque de nourriture.

15:7 Moab était située sur une route commerciale importante reliant l'Égypte à la Syrie. Elle faisait payer des taxes à toutes les caravanes qui passaient par là, et elle en est devenue riche.

15:9 "un lion" Ceci peut être:

1. littéral, Dieu se sert d'animaux sauvages pour juger (1 Rois 13:24-28; 2 Rois 17:25)
2. un symbole de l'armée Assyrienne (cfr. 5:29; Jér. 50:17)
3. figuratif de l'invasion de Juda (cfr. 11:14, le lion [souverain] de Juda).

La JPSOA a changé de manière significative la traduction de ce verset (en particulier les lignes 2-4) pour le rendre positif (cfr. v. 5, "Mon").

"Car je déverserai (de l'eau) sur Dimon

Je la trempe – pour les réfugiés de Moab – avec de la terre (note de bas de page, 'des larmes') pour ses réchappés"

Les lignes 2-4 du v. 9 de la Septante, sont aussi très différentes, mais nettement négatives:

"Car je ferai venir des Arabes sur Remnon,
et je ferai disparaître la postérité de Moab et d'Ariel
et le reste d'Adama."

ESAÏE 16

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Prophétie sur la Dévastation de Moab 16:1-5 (1-5)	Détresse de Moab 16:1-14	de Les Réfugiés de Moab 16:1-5	Moab s'adresse à Jérusalem 16:1-5	Moab demande l'aide de Jérusalem 16:1-5
16:6-12		Lamentation sur Moab 16:6-14	Jérusalem ne peut rien pour Moab 16:6-14	Jérusalem ne peut rien pour Moab 16:6-14
16:13-14				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 16:1-5

¹Envoyez les agneaux au souverain du pays,

Envoyez-les de Séla, par le désert, à la montagne de la fille de Sion.

²Tel un oiseau fugitif, telle une nichée effarouchée,

Telles seront les filles de Moab, au passage de l'Arnon. -

³Donne conseil, fais justice,

Couvre-nous en plein midi de ton ombre comme de la nuit,

Cache ceux que l'on poursuit, ne trahis pas le fugitif!

⁴Laisse séjourner chez toi les exilés de Moab,

Sois pour eux un refuge contre le devastateur!

Car l'oppression cessera, la devastation finira,

Celui qui foule le pays disparaîtra.

⁵Et le trône s'affermira par la clémence;

Et l'on y verra siéger fidèlement, dans la maison de David,

Un juge ami du droit

Et zélé pour la justice. -

16:1 Les questions contextuelles sont à qui, par qui, et pourquoi

1. Les Moabites fugitifs devaient envoyer un don sacrificiel au souverain de la lignée de David à Jérusalem en vue d'obtenir de l'aide, TEV, NRSV
2. Une référence au Messie, cfr. v. 5; Peshitta, Vulgate
3. Un message de continuité de jugement et de destruction même des survivants de Moab, cfr. v. 12

☐ **“Envoyez”** Le VERBE (BDB 1018, KB 1511) est un *Qal* IMPÉRATIF. Il dénote une action frénétique, désespérée.

☐ **“les agneaux”** Le Texte Massorétique ne contient que “les agneaux” (BDB 503 III, PLURIEL, et mentionne “en hommage”). La version New American Standard Bible met “l'agneau” au SINGULIER et ajoute l'ADJECTIF à sa traduction. On trouve des versions qui ont le PLURIEL et d'autres le SINGULIER:

1. PLURIEL, NRSV, REB, JB
2. SINGULIER, NJB, NASB, NKJV, TEV

Moab était connue pour ses brebis (cfr. 2 Rois 3:4).

Les anciennes versions ont des traductions très différentes:

1. LXX, “Je les enverrai tels qu'ils étaient, des animaux rampant sur la terre!”
2. Peshitta, “J'enverrai le fils du roi du pays.”
3. JPSOA, “Envoyez un messenger au roi du pays.”

☐ **“de Séla”** Le sens fondamental du terme (BDB 700) est “rocher,” “falaise” (cfr. Jér. 51:25), mais il en vint à désigner une ville d'Edom, Séla, ou Petra (BDB 701 II, cfr. 2 Rois 14:07; Esaïe 42:11). Cependant, Séla ne correspond pas exactement au contexte, et donc c'est peut-être un autre endroit rocheux près de la frontière avec la Judée. Peut-être qu'il dénote simplement une route du sud.

“Où” n'est pas aussi important que “de/par qui,” “à qui,” et “pourquoi.”

☐ **“à la montagne de la fille de Sion”** C’est une manière figurative de référer au temple de YHWH à Jérusalem. Ceci signifie que les agneaux étaient donnés pour être sacrifiés à YHWH (cfr. Esdras 7:17).

16:2 Moab est décrite comme:

1. des oiseaux fugitifs/voltigeant, BDB 622 I, KB 672, *Qal* PARTICIPE ACTIF
2. des nichées effarouchées, BDB 1018, KB 1511, *Pual* PARTICIPE

Ils sont ensuite identifiés comme “les filles de Moab,” mais ceci, comme au verset 14, réfère à tous les habitants du pays qui étaient restés vivants.

☐ **“au passage de l’Arnon”** Le fleuve Arnon (oued El-Mujib) se jette dans la Mer Morte sur sa côte orientale. Il constituait la limite géographique [frontière] entre Ammon au nord et Moab au sud (s’étendant jusqu’au torrent de Zered [éventuellement oued El-Hesa]).

Il est surprenant que ces gués (passages où le niveau d’eau est bas) ne sont pas à proximité des frontières de Juda, mais dans la mer Morte. Peut-être qu’une force militaire de Judée avait traversé Ammon à partir de ces gués. Il est aussi possible que l’expression désigne une sortie par le sud d’un envahisseur du nord.

16:3-4 Ces versets donnent soit (1) le message (IMPÉRATIFS usités comme des demandes) qui accompagnent les agneaux, soit (2) l’exhortation d’Esaïe aux Judéens pour qu’ils acceptent les Moabites. Je pense que l’option # 1 est la meilleure:

1. “Donne conseil,” BDB 97, KB 112, *Hiphil* IMPÉRATIF, écrit au MASCULIN PLURIEL, mais à lire comme un SINGULIER pour être en accord avec “conseil” (BDB 420), qui est SINGULIER.
2. “Fais justice,” BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF
3. “Couvre... de ton ombre,” BDB 1011, KB 1483, *Qal* IMPÉRATIF (cfr. 25:4; 32:2; Ps. 91:1)
4. “Cache ceux que l’on poursuit,” BDB 711, KB 771, *Piel* IMPÉRATIF
5. “Ne trahis pas le fugitif,” BDB 162, KB 191, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
6. “Laisse séjourner chez toi les exilés de Moab,” BDB 157, KB 184, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
7. “Sois pour eux un refuge,” BDB 217, KB 241, *Qal* IMPÉRATIF

Quoique Moab était un ennemi traditionnel, ils avaient des liens étroits avec la maison de David (cfr. Ruth; 1 Sam. 22:3-5).

16:3 **“Couvre-nous en plein midi de ton ombre comme de la nuit”** C’est un langage métaphorique de protection. Il peut s’agir d’une référence spécifique à “*Shekinah*” la nuée de gloire qui suivait les Israélites à travers ce même pays durant la période de la Marche dans le Désert. C’était une couverture nuageuse (ombre et fraîcheur) pendant le jour et colonne de feu pendant la nuit. Ça symbolisait la présence, la provision, et la protection personnelles de YHWH.

16:4 Il y a une série de conditions d’époque liées à l’invasion de Moab, après quoi l’autorité gouvernementale de Judée sera étendue à l’ensemble de la région (cfr. v. 5).

Lesdites conditions sont:

1. l’oppression (BDB 568) cessera (BDB 67, KB 79, *Qal* PASSÉ)
2. la dévastation (BDB 994, *Qal* PARTICIPE ACTIF) finira (BDB 477 I, KB 476, *Qal* PERFECT)
3. celui qui foule (BDB 942, *Qal* PARTICIPE ACTIF) le pays disparaîtra (BDB 1070, KB 1752, *Qal* PASSÉ)

16:5 Ce verset décrit le futur gouvernement de Judée (cfr. 9:5-6; 11:3-5):

1. le trône s’affermira (PASSÉ) par la clémence (BDB 338, voir Thème Spécial ci-après)

2. on y verra siéger (PASSÉ) fidèlement (BDB 54), dans la maison de David, un juge
3. ami du droit (BDB 1048, cfr. 11:3,4)
4. et zélé pour la justice (“zélé,” BDB 555, signifie généralement un homme habile en quelque chose, par conséquent, en mesure d’exécuter sa tâche rapidement. Ici, le terme désigne un souverain de la lignée de David qui exerce promptement et avec justice; la “justice,” BDB 841, cfr. 11:4,5, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:4).

Ce verset est la raison pour laquelle la Peshitta et la Vulgate considèrent ce contexte comme étant Messianique.

THÈME SPÉCIAL: LA CLÉMENCE/BONTÉ (HESED)

Ce terme a un large champ sémantique. Le BDB le caractérise comme suit (338-339):

- A. Usage en rapport avec les êtres humains
 1. La bonté/bienveillance envers les hommes (1 Sam. 20:14; 2 Chron. 24:22)
 2. La bonté envers les pauvres et les nécessiteux (Michée 6:8)
 3. L’affection (cfr. Jér. 2:2; Osée 6:4)
 4. L’apparence (cfr. Esaïe 40:6)
- B. Usage en rapport avec Dieu
 1. Loyauté et amour
 - a. “dans la rédemption face aux ennemis et aux ennuis” (Jér. 31:3; Esdras 7:28; 9:9)
 - b. “dans la préservation de la vie face à la mort” (Job 10:12; Ps. 86:13)
 - c. “dans la croissance de la vie spirituelle” (Ps. 119:41,76,88,124,149,159)
 - d. “dans la rédemption du péché” (cfr. Ps. 25:7; 51:1)
 - e. “dans l’observation des alliances” (II Chron. 6:14; Néh. 1:5; 9:32)
 2. Description d’un attribut divin (Exode 34:6; Michée 7:20)
 3. Bonté de Dieu
 - a. “abondante” (Néh. 9:17; Ps. 103:8)
 - b. “très étendue” (Exode 20:6; Deut. 5:10; 7:9)
 - c. “éternelle” (1 Chron. 16:34,41; 2 Chron. 5:13; 7:3,6; 20:21; Esdras 3:11)
 4. Actes de bonté (2 Chron. 6:42; Ps. 89:2; Esaïe 55:3; 63:7; Lam. 3:22)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 16:6-12

⁶Nous entendons l’orgueil du superbe Moab,

Sa fierté et sa hauteur,

Son arrogance et ses vains discours.

⁷C’est pourquoi Moab gémit sur Moab, tout gémit;

Vous soupirez sur les ruines de Kir Haréseth,

Profondément abattus.

⁸Car les campagnes de Hesbon languissent;

Les maîtres des nations ont brisé les ceps de la vigne de Sibma,

Qui s’étendaient jusqu’à Jaezer, qui erraient dans le désert:

Les rameaux se prolongeaient, et allaient au delà de la mer.

⁹Aussi je pleure sur la vigne de Sibma, comme sur Jaezer;

Je vous arrose de mes larmes, Hesbon, Élealé!

Car sur votre récolte et sur votre moisson est venu fondre un cri de guerre.

¹⁰La joie et l’allégresse ont disparu des campagnes;

Dans les vignes, plus de chants, plus de réjouissances!

Le vendangeur ne foule plus le vin dans les cuves;

J'ai fait cesser les cris de joie.

¹¹**Aussi mes entrailles frémissent sur Moab, comme une harpe,**

Et mon coeur sur Kir-Harès.

¹²**On voit Moab,**

Qui se fatigue sur les hauts lieux;

Il entre dans son sanctuaire pour prier,

Et il ne peut rien obtenir.

16:6 Ici commence une nouvelle strophe (ou nouveau paragraphe). Les versets 1-5 constituent ce que YHWH espérait arriver, mais le v. 6 décrit pourquoi cela n'aura pas lieu (comparer avec Jér. 48:29):

1. L'orgueil de Moab

2. Ses excès

3. Son arrogance

4. Sa fierté

5. Sa fureur (BDB 720, "insolence")

6. Ses vains discours (BDB 95 III, prétentions vides, imaginaires, cfr. Job 11:3; Jér. 48:30)

Le terme Hébreu pour "orgueil" (BDB 144) est répété de différentes manières quatre fois. Moab, comme ses idoles, prétend, parle beaucoup, mais ne peut rien faire!

16:7-10 "C'est pourquoi" Ici, ce sont les conséquences:

1. Moab va gémir à cause de son culte [idolâtrie] à Baal ("gateaux de raisin," cfr. BFC, TOB), vv. 7,12 (c'est peut-être un autre idiome de faillite agricole)

2. Les campagnes languissent et il n'y a pas de récolte, vv. 8-10 (cfr. 15:6)

C'est possible aussi que le terme traduit par "ruines/gateaux de raisin" soit dans ce contexte une référence à un style de vie luxueux.

16:10 "le vin" Voir Thème Spécial relatif au chapitre 1:22.

☐ **"J'ai fait cesser les cris de joie"** Ceci réfère aux envahisseurs envoyés par YHWH, lesquels ont perturbé la récolte et ses festivals annuels.

Le concept de la suppression de la "joie" est récurrent dans ce verset:

1. La joie a disparu, BDB 62, KB 74, *Niphal* PASSÉ

2. l'allégresse a disparu (même VERBE que précédent)

3. plus de chants de joie, BDB 943, KB 1247, *Pual* IMPARFAIT

4. plus de réjouissances, BDB 929, KB 1206, *Pola* IMPARFAIT

5. J'ai fait cesser les cris de joie, BDB 991, KB 1407, *Hiphil* PASSÉ

16:11 La question ici c'est de savoir qui parle:

1. Dieu (BDB 588, cfr. 63:15; Jér. 31:20),

2. le prophète,

3. Moab personnifié?

En raison du v. 12, Moab (option #3) ne peut convenir. En raison du v. 13 il peut s'agir de l'option #2, à savoir le prophète Esaïe, mais en raison du chap. 15:5,9, ainsi que des implications Messianiques du v. 5, je pense qu'il s'agit de Dieu qui se lamente sur "ce qui aurait pu avoir lieu." Dieu aime les humains créés

à son image, pour la communion, malheureusement ceux-ci se tournent vers les faux dieux et les faux espoirs!



Louis Segond	“Kir-Harès”
Nouvelle Bible Segond	“Qir-Harès”
J. N. Darby [NKJV]	“Kir-Hérès”
Bible en Français Courant:	“Quir-Hérès”
NASB	“Kir-Hareseth”

Le Texte Massorétique est reflété par NKJV [J. N. DARBY], mais c’est une forme raccourcie de NASB (cfr. v. 7; la ville est simplement appelée “Kir” au chap. 15:1).

16:12 Ce verset peut être compris de deux façons:

1. Moab apporte des offrandes (v. 1) à Jérusalem (v. 5), mais son orgueil refuse d’embrasser pleinement YHWH (v. 6). YHWH se soucie/prend soin d’eux (15:5; 16:11).
- 2 Moab cherche de l’aide auprès de ses dieux (15:2; 16:12), mais ils sont incapables de réagir.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 16:13-14

¹³Telle est la parole que l’ÉTERNEL a prononcée dès longtemps sur Moab. ¹⁴Et maintenant l’ÉTERNEL parle, et dit: Dans trois ans, comme les années d’un mercenaire, la gloire de Moab sera l’objet du mépris, avec toute cette grande multitude; et ce qui restera sera peu de chose, presque rien.

16:14 Ceci décrit l’imminent (dans 3 ans) sort qui allait s’abattre sur Moab l’orgueilleuse!

Au lieu d’avoir un peuple abondant, de la richesse, de l’influence, et des récoltes, Moab sera “peu de chose et presque rien”!

L’histoire est pleine des renversements des situations qui sont si choquants qu’ils pointent l’humanité déchue vers les promesses et le désir de paix et stabilité qu’on ne trouve que dans le Dieu d’Israël!

ESAÏE 17

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Prophétie au sujet de Damas	Oracle sur Damas	Contre Damas	Sur Damas	Décadence des Royaumes de Damas et d'Israël
17:1-3 (1-3)	17:1-11	17:1-3	17:1-11	17:1-11
17:4-11 (4-11)		Ce qui restera du Royaume d'Israël 17:4-6		
		La Fin de l'Idolâtrie 17:7-11		
17:12-14 (12-14)	17:12-14	Les Envahisseurs chassés en une nuit 17:12-14	Le Déferlement des Ennemis 17:12-14	Le Grondement des Peuples 17:12-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe

3. Troisième paragraphe

4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 17:1-3

¹Oracle sur Damas.

Voici, Damas ne sera plus une ville,
Elle ne sera qu'un monceau de ruines.

²Les villes d'Aroër sont abandonnées,
Elles sont livrées aux troupeaux;
Ils s'y couchent, et personne ne les effraie.

³C'en est fait de la forteresse d'Éphraïm,
Et du royaume de Damas,
Et du reste de la Syrie:
Il en sera comme de la gloire des enfants d'Israël,
Dit l'Éternel des armées.

17:1 "Damas" C'était la capitale d'Aram/Syrie. L'invasion et la destruction de la Syrie ont été évoquées précédemment aux chap. 7:16; 8:4; 10:9. C'était une ville ancienne (cfr. Gen 14:15; 15:2) et importante située sur les routes commerciales du nord et nord-est.

☐ Notez le parallélisme synonyme de lignes 2 et 3. Tiglath-Pileser III avait partiellement détruit Damas en 732 av. J.-C. La ville fut reconstruite comme une capitale régionale Assyrienne. Rappelez-vous que toute prophétie est hyperbolique (voir le livre de D. Brent Sandy, *"Plowshares and Pruning Hooks: Rethinking the Language of Biblical Prophecy and Apocalyptic"*).

17:2 "Les villes d'Aroër" Cette phrase est source de confusion:

1. C'est le nom d'une ville, et non d'une région.
2. Il y a plusieurs villes qui ont ce nom (BDB 792, lequel nom peut référer à un "arbre" ou au "sommet d'une montagne," AB, vol. 1, p. 399). Trois des quatre sites possibles ayant ce nom se trouvent au sud du territoire Syrien.
3. La version de Septante a omis le nom du lieu (la Revised English Bible a fait de même).
4. La Peshitta a orthographié cela Aroër.

Il semble que la Syrie et Israël sont réunis dans ce chapitre. Ils avaient formé une alliance militaire et politique contre l'Assyrie et avaient essayé de convaincre Juda à les rejoindre. Cette co-alliance avait occasionné la Guerre Syro-Éphraïmite au cours de laquelle ces deux nations du Nord avaient envahi Juda (cfr. 7:16; 8:4; 10:9).

La plupart des références sont de Dix Tribus du Nord appelés tantôt Israël/Jacob (v. 4), tantôt Samarie ou Ephraïm (v. 3). Pendant la période la Monarchie Unie, la Syrie était sous le contrôle d'Israël.

Aroër est probablement une référence à la forteresse située au bord du Fleuve Arnon.

☐ Les lignes 2 et 3 décrivent la destruction totale et le dépeuplement du site.

17:3 Les villes fortifiées de Syrie et Ephraïm disparaîtront (BDB 991, KB 1407, *Niphal* PASSÉ). La JPSOA a une note de bas de page qui soutient une correction textuelle partant de “Éphraïm” (BDB 68) jusqu’à “Syrie/Aram” (BDB 78), ce qui serait un véritable parallélisme. Mais si la première strophe concerne la guerre Syro-Éphraïmite, le parallélisme est déjà là. Je pense que le v. 3 a une disposition poétique de AB, BA (chiasme) comme c’est le cas dans le Texte Massorétique.

☐ **“reste de la Syrie”** Cette expression peut référer à:

1. La capitale comme le seul lieu restant du pouvoir Syrien (et elle finira par tomber, v. 6)
2. À la chute de la capitale, même les réfugiés ne survivront pas

☐ Bien que les deux dernières lignes du verset 3 semblent être positives, tel n’est pas le cas. Ephraïm est détruite au v. 3a, et maintenant la Syrie partage son sort (sarcastiquement, “sa gloire,” cfr. v. 4). Le mot “Gloire” peut ici référer à la capitale d’Israël, “Samarie,” qui est tombée après un siège prolongé lui imposé par l’Assyrie sous Sargon II en 722 av. J.-C.

☐ **“Dit l’ÉTERNEL des armées”** YHWH est celui qui contrôle le cours de l’histoire, en particulier les événements qui affectent son peuple de l’alliance.

s’agissant du titre “ÉTERNEL des armées” voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1: Les Noms de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 17:4-11

⁴En ce jour, la gloire de Jacob sera affaiblie,
Et la graisse de sa chair s’évanouira.

⁵Il en sera comme quand le moissonneur récolte les blés,
Et que son bras coupe les épis;
Comme quand on ramasse les épis,
Dans la vallée de Rephaïm.

⁶Il en restera un grappillage, comme quand on secoue l’olivier,
Deux, trois olives, au haut de la cime,
Quatre, cinq, dans ses branches à fruits,
Dit l’ÉTERNEL, le Dieu d’Israël.

⁷En ce jour, l’homme regardera vers son CRÉATEUR,
Et ses yeux se tourneront vers le Saint d’Israël;

⁸Il ne regardera plus vers les autels, ouvrage de ses mains,
Et il ne contempera plus ce que ses doigts ont fabriqué,
Les idoles d’Astarté et les statues du soleil.

⁹En ce jour, ses villes fortes seront comme des débris dans la forêt et sur la cime des montagnes,
Abandonnés devant les enfants d’Israël:
Et ce sera un désert.

¹⁰Car tu as oublié le Dieu de ton salut,
Tu ne t’es pas souvenu du rocher de ton refuge.
Aussi tu as fait des plantations d’agrément,
Tu as planté des ceps étrangers;

¹¹Lorsque tu les plantas, tu les entouras d’une haie,
Et bientôt tu les fis venir en fleurs.
Mais la récolte a fui, au moment de la jouissance:
Et la douleur est sans remède.

17:4 “En ce jour” Il est incertain de déterminer la division en strophes du texte qui suit. Cette expression peut dénoter le début d’une nouvelle strophe (cfr. v. 4, v. 7, v. 9, v. 11). C’est difficile de connaître la différence entre la poésie et la prose élevée (Remarquez les divisions de paragraphes et lignes poétiques de différentes traductions/versions au début de ce chapitre).



Louis Segond	“sera affaiblie”
Bible en Français Courant	“ne pèsera pas lourd”
Traduction Oecuménique	“diminuera”
New Revised Standard Version	“abaissée”

À l’origine, ce VERBE (BDB 195, KB 223, *Niphal* IMPARFAIT) référait aux fruits ou branches qui pendent très bas, mais le radical *Niphal* dénotait ce qui est abaissé ou surbaissé (cfr. Juges 6:6). Le radical *Qal* est usité aux chap. 19:6 et 38:14.

C’est la première de plusieurs expressions négatives décrivant Israël:

1. La gloire... sera affaiblie, v. 4
2. La graisse de sa chair s’évanouira, v. 4
3. Israël sera coupé, v. 5
4. Seul quelques oliviers seront laissés au sommet, v. 6

17:5 “la vallée de Rephaïm” C’est une vallée fertile au sud-ouest de Jérusalem; elle est mentionnée plusieurs fois dans l’Ancien Testament (cfr. 2 Sam. 5:18,22; 23:13; 1 Chron. 11:15; 14:9; et ici). Elle doit avoir été à l’origine de l’imagerie d’Esaïe de la productivité/fertilité contrariée attendue (cfr. v 4). C’est incertain de savoir pourquoi a-t-il utilisé un site de Juda, plutôt qu’un d’Israël.

17:6 La récolte initiale des oliviers se faisait en secouant ou en frappant l’arbre (cfr. 24:13; Deut 24:20). Il y avait toujours quelques olives qui restaient et ne tombaient pas. Ils étaient généralement laissés pour les pauvres (les glaneurs). Esaïe utilise cela comme un symbole du reste des survivants.

☐ **“Deux, trois olives... Quatre, cinq”** C’est un exemple d’un idiomme Hébreu de quantité indéterminée.

17:7-8 Ces versets forment un contraste. Le verset 7 dénote la repentance, et le verset 8 dénote ce dont ils se sont détournés (l’idolâtrie). La question c’est à qui ces deux versets sont-ils adressés?.

1. Israël
2. Israël et Syrie
3. Israël, Syrie, et Assyrie
4. Toutes les cultures du Proche-Orient Antique (“Tous les individus”).

Ceci est-il censé être parallèle aux chapitres 7, 9, et 11? Notez également la victoire promise du peuple de Dieu aux vv. 12-14 (en particulier 14b)!

17:7 Le parallélisme de ce verset rattache “Créateur” (c.-à-d. le Créateur du ciel et de la terre ou le créateur d’Israël, cfr. 51:13) avec “le Saint d’Israël” (un titre utilisé presque exclusivement par Esaïe). C’est une allusion au monothéisme!

17:8 Au lieu d’avoir Dieu comme le “créateur,” ils ont eux-mêmes créés leurs propres dieux (*Baal*, et *Astarté*, ligne 3; 2:8,20; 30:22; 31:7).

THÈME SPÉCIAL: LE CULTES DE LA FERTILITÉ AU PROCHE-ORIENT ANTIQUE

I. LES RAISONS

- A. Les humains antiques avaient commencé comme chasseurs-cueilleurs, mais selon que la vie nomade devenait sédentaire, il devenait nécessaire de développer les cultures et les troupeaux.
- B. Les habitants du Proche-orient Antique étaient vulnérables aux forces de la nature. Etant donné que les civilisations se développaient autour de principaux bassins d'eau douce, ils devinrent dépendants de l'ordre régulier des saisons.
- C. Les forces de la nature devinrent des dieux qu'il fallait supplier et contrôler.

II. OÙ ET POURQUOI

- A. Les religions de la Fertilité se développèrent en:
 - 1. Egypte (Nil)
 - 2. Mésopotamie (Tigre et Euphrate)
 - 3. Canaan (Jourdain)
- B. Il y a un fond commun à tous les cultes de la fertilité du Proche-Orient Antique.
- C. L'évolution et l'imprévisibilité de conditions climatiques (saisons) et météorologiques ont occasionné le développement des mythes usant des analogies humaines/divines comme fondement de la vie dans le monde/domaine spirituel et sur terre.

III. QUI ET COMMENT

- A. Qui (Les dieux et déesses)
 - 1. Egypte
 - a. Isis (femelle)
 - b. Osiris (mâle)
 - 2. Mésopotamie
 - a. Ishtar/Inanna (femelle)
 - b. Tammuz/Dumuzi (mâle)
 - 3. Canaan
 - a. Baal (mâle)
 - b. Asherah, Astarté, Anath (femelle)
- B. Chacune de ces paires a été mythifiée de façon similaire
 - 1. l'un meurt
 - 2. l'autre le restaure
 - 3. le cursus de la mort et de la résurrection des dieux imite/suit les cycles annuels de la nature
- C. La magie d'imitation considérait les unions sexuelles humaines (mariage des dieux) comme un moyen d'assurer la fertilité des cultures, des troupeaux et des personnes

IV. LES ISRAÉLITES

- A. Le peuple de YHWH avait été averti (cfr. Lévitique et Deutéronome) à éviter les cultes de la fertilité (en particulier celui de Canaan).
- B. Ces cultes étaient très populaires en raison de la superstition des êtres humains et l'incitation à l'activité sexuelle y rattachée.
- C. L'idolâtrie implique la recherche de la bénédiction de la vie par de moyens culturels ou rituels en lieu et place de la foi et confiance personnelles en Dieu/YHWH.

V. LECTURES SUGGÉRÉES

- A. W. F. Albright, *“Archaeology and the Religion of Israel”*
- B. J. H. Breasted, *“Development of Religion and Thought in Ancient Egypt”*
- C. James G. Frazer
 - 1. *“Adonis, Attis, Osiris”*
 - 2. *“Folklore in the Old Testament”*
 - 3. *“The Worship of Nature”*
- D. C. H. Gordon, *“Before the Bible”*
- E. S. N. Kramer, *“Mythologies of the Ancient World”*

☉ **“les statues du soleil”** Le terme (Le BDB 329 l’appelle “colonne consacrée au soleil,” mais le KB 329 l’appelle “autel à encens” mobile/transportable; [“brasiers à encens,” NBS; “brûle-parfums,” BFC]) est toujours employé dans un sens négatif, dans le contexte du culte des idoles (cf. Lév. 26:30; 2 Chron. 14:5 ; 34:4,7; Esaïe 17:8; 27:9; Ezéch. 6:4,6).

17:9 Ce verset semble commencer une nouvelle unité de pensée. Il décrit le jugement à venir en métaphores agricoles hyperboliques (Texte Massorétique):

1. Comme des débris dans la forêt
2. Comme des débris abandonnés sur les cimes
3. le pays sera comme un désert

Ce verset est traduit très différemment par la Septante et sa traduction est suivie par les versions JB, NRSB, et REB (et la JPSOA semble reconnaître sa validité dans sa note de bas de page). L’expression dénote (1) un exode rapide où les choses inutiles sont abandonnées, ou (2) des groupes de personnes conquises par les Israélites lors de la Conquête (à savoir, les Amorites et Héviens).

17:10 Ce verset s’adresse uniquement à Israël et donne la raison de leur jugement par le Dieu de leur alliance:

1. tu as oublié le Dieu de ton salut (Ps. 78:11,42)
2. Tu ne t’es pas souvenu du rocher de ton refuge (Ps. 18:1-3; 78:35)
3. tu as fait des plantations d’agrément, tu as planté des ceps à l’honneur d’un dieu étranger (cfr. 1: 29-30; 65:3; 66:17, des jardins ou arbres sacrés. Ceci pourrait référer à Adonis/Tammuz, un dieu de la végétation à l’honneur de qui les fleurs étaient plantées au début du printemps, cfr. AB, vol. 6, p. 318)

☉ **“le Dieu de ton salut”** C’est une description récurrente du Dieu d’Israël (cfr. 12:2; 17:10; 33:2; 45:17; 61:11; 62:10; Ps. 65:6; 68:20; 85:5). Le salut dénote la délivrance de toute force ou pression qui nie ou annule le désir d’alliance de YHWH pour son peuple. Seul le péché d’Israël peut contrecarrer ses désirs pour eux, néanmoins, il reste “le Dieu de ton salut.” (cfr. Michée 7:7; Hab. 3:13,18).

17:11 Ceci réfère aux jardins sacrés mentionnés au point 3 du v. 10 ci-dessus:

1. ils les plantaient soigneusement
2. ils les entouraient/clôturaient
3. ils les fertilisaient

Ils pouvaient pousser/grandir et se reproduire rapidement, mais le résultat final était:

1. la fuite de la récolte
2. la pâleur/un état maladif
3. une douleur est sans remède (cfr. Job 34:6; Jér. 15:18; 17:9; 30:12,15; Michée 1:9)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 17:12-14

¹²Oh! quelle rumeur de peuples nombreux!

Ils mugissent comme mugit la mer.

Quel tumulte de nations!

Elles grondent comme grondent les eaux puissantes.

¹³Les nations grondent comme grondent les grandes eaux...

Il les menace, et elles fuient au loin,

Chassées comme la balle des montagnes au souffle du vent,

Comme la poussière par un tourbillon.

¹⁴Quand vient le soir, voici, c'est une ruine soudaine;

Avant le matin, ils ne sont plus!

Voilà le partage de ceux qui nous dépouillent,

Le sort de ceux qui nous pillent.

17:12-14 C'est la dernière strophe du chapitre 17. Elle est caractérisée par le parallélisme et l'usage répété de deux racines/radicaux:

1. BDB 242, KB 250, "murmure," "pousser," "mugir," ou "être bruyant"
 - a. NOM, v. 12
 - b. *Qal* INFINITIF CONSTRUIT, v. 12
 - c. *Qal* VERBE IMPARFAIT, v. 12
2. BDB 980, KB 1367, "mugir," "gronder," "vacarme," ou "grand bruit"
 - a. NOM (BDB 981), v. 12
 - b. NOM (BDB 981), v. 12
 - c. *Niphal* VERBE IMPARFAIT, v. 12
 - d. NOM (BDB 981), v. 13
 - e. *Niphal* VERBE IMPARFAIT, v. 13
3. Imagerie parallèle, v. 13
 - a. comme la balle [brins de paille], v. 13
 - b. comme la poussière, v. 13

le grondement de YHWH crie plus que le tumulte des nations et, comme résultat, ils fuiront au loin! Il soumet une fois de plus les eaux troublées comme ce fut le cas à la création (cfr. Psaumes 29).

4. le contraste:
 - a. le soir, voici, c'est une ruine soudaine
 - b. avant le matin, ils ne sont plus!
5. les synonymes, v. 14
 - a. dépouiller, BDB 1042, KB 1367, *Qal* PARTICIPE ACTIF
 - b. piller, BDB 102, KB 117, *Qal* PARTICIPE ACTIF

17:14 "Avant le matin, ils ne sont plus!" Cette expression n'a pas de VERBAL, ce qui dénote une accentuation. Cette ligne attribuée aux vv. 12-14 a un contexte de restauration. Cette strophe est parallèle aux pensées du Psaume 2. YHWH envoie les nations (pour punir son peuple à cause de leur désobéissance de l'alliance et leur manque de fidélité), mais par la suite il juge les mêmes nations. En lui se trouve la sécurité de son peuple! Ce renversement de situation est similaire au chap. 10:33-34.

Bien souvent dans Esaïe la délivrance de/par Dieu est liée à la survenance de la lumière (cfr. 8:22-9:2; 17:14; 29:18; 30:26; 33:2; 42:16; 49:9-10; 58:8,10; 60:1-3,19-20).

☐ **“le partage”** Ce terme (BDB 324) dénote la volonté de Dieu dans l’imagerie d’un sort divin. Il ne signifie pas un destin ou sort arbitraire, mais que les événements sont dans la main de Dieu (cfr. Jér. 13:25).

ESAÏE 18

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Message pour l'Éthiopie	Prophétie sur l'Éthiopie	Avertissements aux Ambassadeurs de Koush	Contre les Intrigues des Pharaons Nubiens	Avertissement aux Ambassadeurs Éthiopiens
18:1-7 (1-7)	18:1-7	18:1-7	18:1-7	18:1-7

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 18:1-7

¹Terre, où retentit le cliquetis des armes,

Au delà des fleuves de l'Éthiopie!

²Toi qui envoies sur mer des messagers,

Dans des navires de jonc voguant à la surface des eaux!

Allez, messagers rapides, vers la nation forte et vigoureuse,

Vers ce peuple redoutable depuis qu'il existe,

Nation puissante et qui écrase tout,

Et dont le pays est coupé par des fleuves.

³Vous tous, habitants du monde, habitants de la terre,

Voyez la bannière qui se dresse sur les montagnes,
Écoutez la trompette qui sonne !

⁴Car ainsi m'a parlé l'Éternel:

Je regarde tranquillement de ma demeure,
Par la chaleur brillante de la lumière,
Et par la vapeur de la rosée, au temps de la chaude moisson.

⁵Mais avant la moisson, quand la pousse est achevée,
Quand la fleur devient un raisin qui mûrit,
Il coupe les sarments avec des serpes,
Il enlève, il tranche les ceps...

⁶Ils seront tous abandonnés aux oiseaux de proie des montagnes
Et aux bêtes de la terre;
Les oiseaux de proie passeront l'été sur leurs cadavres,
Et les bêtes de la terre y passeront l'hiver.

⁷En ce temps-là, des offrandes seront apportées à l'ÉTERNEL des armées,
Par le peuple fort et vigoureux,
Par le peuple redoutable depuis qu'il existe,
Nation puissante et qui écrase tout,
Et dont le pays est coupé par des fleuves;
Elles seront apportées là où réside le nom de l'ÉTERNEL des armées, sur la montagne de Sion.

18:1

Nouvelle Bible Sgond

“Holà!”

Bible en Français Courant, J. N. Darby

“Ha!”

Traduction Oecuménique de la Bible

“Malheur!”

Cette INTERJECTION (BDB 222) est souvent utilisé dans les prophètes (cfr. 1:4,24; 5:8,11,18,20,21,22; 10:1,5; 17:12; 18:1; 28:1; 29:1,15; 30:1; 31:1; 33:1; 45:9; 55:1). Elle exprime généralement une réaction négative en pensant à la douleur du jugement divin à venir. Cependant, dans certains contextes, elle dénote de la sympathie ou de la pitié, comme c'est le cas aux chap. 18:1; 55:1; Jér. 47:6.



Louis Segond

“Terre, où retentit le cliquetis des armes

Nouvelle Bible Segond

“pays où bruissent des ailes”

J. N. Darby

“pays qui fait ombre avec tes ailes”

Bible en Français Courant

“pays de barques ailées”

Traduction Oecuménique de la Bible

“Pays de bateaux aux deux voiles”

Cette racine (BDB 852) a plusieurs significations possible:

1. 852 I, bruissement, bourdonnement comme celui des ailes d'insectes
2. 852 II, sifflement d'une lance/d'un javelot en vol (cfr. Job 40:7)
3. Mêmes CONSONNES, mais différentes VOYELLES, bruissement des sauterelles (cfr. Deut. 28:42)
4. PLURIEL, instrument musical à percussion (cfr. 2 Sam. 6:5; 1 Chron. 13:8; Ps. 150:5).
5. VERBES connexes (BDB 852), tinter/étourdir (cfr. 1 Sam. 3:11; 2 Rois 21:12; Jér. 19:3) ou trembler/frémir (cfr. Hab. 3:16)
6. 853 II, couler/s'enfoncer (cfr. Exode 15:10)
7. 853 III, devenir obscur/sombre (cfr. Néh. 13:19; Ezéch. 31:3)
8. NOM connexe, ombre (cfr. Esaïe 4:6; 16:3; 25:4,5; 30:2,3; 32:2; 34:15; 38:8; 49:2; 51:16 (c'est ainsi que la version JPSOA traduit cette expression)



Louis Segond

“l’Éthiopie”

J. N. Darby

“Cush”

Traduction Oecuménique de la Bible “Nubie”

Ceci réfère à la région située au sud de la première cataracte du fleuve Nil. Elle était connue dans Genèse comme “Cush” (BDB 468, cfr. Gen. 2:13; 10:6,7,8). Durant la période Grecque elle fut appelée “Éthiopie.” Aujourd’hui elle comprend le Soudan et une partie de l’Éthiopie moderne (cfr. note de bas de page de la version TEV, p. 625).

Dans ce contexte-ci (chapitre 19), il peut s’agir d’une référence à la 25ème dynastie des souverains Nubiens d’Égypte (Pianchia, Shabaka).

Remarquez, cependant, que les personnes concernées sont “au-delà des fleuves de l’Éthiopie/Cush.” Peut-être que l’Égypte elle-même devait aller chercher des mercenaires!

18:2 “des navires de jonc” [“vaisseaux de papyrus,” J. N. Darby] À première vue on penserait que ceci devrait référer aux bateaux à voiles en vogue sur le Nil, mais ces mêmes types de bateaux étaient également en exploitation sur le Tigre et l’Euphrate (cfr. James M. Freeman, “*Manners and Customs of the Bible,*” p. 2560

☐ **“Allez”** C’est un *Qal* IMPÉRATIF. À qui est-ce adressé?

1. Aux envoyés/messagers de l’Éthiopie/Cush
2. Aux envoyés/messagers de l’Égypte
3. aux groupes de mercenaires du sud de Cush
4. Aux envoyés/messagers de l’Assyrie
5. Toutes les armées humaines opposées à YHWH et à son peuple de l’alliance

Esaïe passe régulièrement d’un cadre/contexte ou événement historique à un cadre eschatologique. Les événements et crises de son époque préfigurent les événements ultimes de la conclusion de l’histoire. Cette fluidité est difficile à verrouiller dans une seule référence historique (de temps, de lieu, de personnes). Les conséquences et desseins cosmiques sont à l’oeuvre derrière les événements existentiels.

☐ Ce verset caractérise la nation:

1. un peuple de marins (bateaux de roseaux du Nil, BDB 479 CONSTRUIT BDB 167)
2. un peuple fort/ personnes de grande taille (BDB 604, KB 645, *Pual* PARTICIPE, lit. “éteindre”)
3. un peuple vigoureux, BDB 598, KB 634, *Pual* PARTICIPE (traduit d’un terme signifiant “lisse/polé,” appliqué aussi aux têtes chauves, épées, et peaux de gens: [1] sans tache, REB, TEV, “peau lisse” [2] couleur consistante, “bronzée”, NJB; ou [3] bien rasé, sans poils sur le visage)
4. un peuple redoutable depuis qu’il existe
5. une nation puissante (d’un terme Hébreu incertain, probablement un idiome de “langage étrange”)
6. une nation oppressive, qui écrase tout (Hébreu incertain)
7. dont le pays est coupé par des fleuves (Hébreu incertain, ce VERBE, BDB 102, KB 107, *Qal* PASSÉ, n’apparaît que dans ce chapitre, deux fois. La traduction “coupé” est basé sur une racine Araméenne. La version Revised English Bible contient “fouetté,” référant à une crue/inondation annuelle, toutefois, cela peut référer aux fleuves Tigre et Euphrate)

Les points 2 et 6 ci-dessus sont répétés au verset 7. Cette description correspond au peuple habitant au sud de la première cataracte du Nil, un peuple grand de taille, à peau sombre, et guerrier.

Toutefois, ce contexte peut être compris comme parlant de l’Égypte en quête d’alliances militaires contre l’Assyrie. Le terme traduit “fort(e)” n’est jamais traduit de cette façon nulle part ailleurs. La son-

nerie universelle du verset 3 peut transformer ce poème en un message de YHWH déclarant que nul ne peut sauver une nation de son jugement. Qu'il s'agisse de l'Égypte ou de n'importe quel autre peuple guerrier, nul ne peut secourir Juda (cfr. chapitre 7), excepté YHWH lui-même.

Contextuellement, la question à se poser c'est:

1. le chapitre 18 est-il un poème indépendant?
2. le chapitre 18 est-il lié au chapitre 17?
3. le chapitre 18 est-il lié au chapitre 19?



Louis Segond	“nation puissante et qui écrase tout”
Bible en Français Courant	“nation puissante qui piétine ses ennemis”
Traduction Oecuménique de la Bible	“la nation qui balbutie et qui piétine”
New American Standard Bible	“une nation puissante et oppressive”
New Revised Standard Version	“une nation puissante et conquérante”
Jewish Publication Society Of America	“une nation de sons inarticulés et de bavardage”

La Septante et la Peshitta traduisent ce texte comme s'adressant à une nation défaite/vaincue, mais cela n'est pas suivi par les traductions/versions modernes.

Il y a ici deux NOMS descriptifs qui sont appliqués à ce peuple:

1. Le terme “puissant” (BDB 876) est doublé. Cela peut intensifier le terme (le bruit de leurs armées en marche, “*IVP Bible Background Commentary*,” p. 608) ou, comme la JPSOA, le changer en une description de leur langue.
2. Le second terme (BDB 101) est littéralement “écraser/piétiner” (NKJV) dans le sens métaphorique de conquérir.

18:3 “Vous tous, habitants du monde, habitants de la terre” Esaïe s'est adressé à ce groupe plus large plusieurs fois (cfr. 2:2-4; 9:7; 11:10,11-12; 12:4-6; 17:7-8; 26:9). Ce qui arrive au peuple de l'alliance de YHWH affecte toutes les nations. L'expression peut référer au jugement ou à la rédemption mondial(e) (cfr. 13:11; 24:4; 34:1). En un sens, l'usage du terme “monde” (BDB 385) montre l'importance, la puissance, et la présence universelle de YHWH, comme le fait aussi l'unité littéraire relative au jugement de nations environnantes. Les actes de YHWH affectent la terre entière. Il est le Seigneur de la création!

Qui envoie le message du verset 3 et à qui est-il adressé?

1. L'Éthiopie/Cush à l'Assyrie
2. La coalition Anti-Assyrienne à l'Éthiopie/Cush (note de bas de page de la New Revised Standard V.)
3. Message Anti-Assyrien à la Syrie et Israël pour une probable coopération (note de bas de page de la Revised English Bible)
4. Cush répondant au message de sollicitation d'aide envoyé par Juda (note de bas de page de la Jewish Study Bible)
5. La note de bas de page de Jerusalem Bible dit que tout ce passage réfère à l'Égypte, car à cette époque les pharaons étaient des Nubiens. Ainsi, il forme une unité littéraire avec le chapitre 19, et non avec le chapitre 17!
6. L'Assyrie au reste du monde
7. YHWH à tous les ennemis humains qui s'opposent à son dessein et à son peuple (cfr. Psaumes 2)

Ainsi, nous constatons de nouveau l'imagerie ambiguë, mais puissante, de la poésie Hébraïque.

☐ C'étaient des moyens de communication lors des batailles (bannière dressée et trompette). Ces symboles peuvent représenter:

1. le jugement (cfr. vv. 5-6)

2. le salut (cf. v. 7)

Comme c'est merveilleux la façon dont ce petit poème dépeint le chaos sur la terre en contraste avec la tranquillité au ciel, ainsi que la façon dont ce qui ressemblait à un jugement devient une invitation (cfr. 2:2-4; 11:10; 49:6; 51:4-8).

18:4 “Car ainsi m’a parlé l’ÉTERNEL” C’est une autre référence spécifique à la prétention d’inspiration d’Esaïe. Son message n’était pas le sien propre, mais celui de YHWH! C’est le problème de l’autorité de la Bible! Dieu a-t-il dit? Pouvons-nous comprendre cela? Pouvons-nous avoir confiance en cela? Ce sont là des questions fondamentales qui intéressent toute personne qui entre en contact avec la Bible et auxquelles il faut répondre. Voir en ligne sur www.freebiblecommentary.org, les sermons intitulés “The Trustworthiness of the Old Testament” [La Fiabilité de l’Ancien Testament] et “The Trustworthiness of the New Testament” [La Fiabilité du nouveau Testament] inclus dans le “Séminaire sur l’Interprétation Biblique,” leçon n°2.

☐ Les lignes 2-4 décrivent le message de Dieu à l’Éthiopie/Cush ou à l’Assyrie. Il parle en toute sécurité (deux COHORTATIFS) depuis (1) le Mont Morijah, le temple où il demeure entre les ailes des chérubins sur l’arche de l’Alliance, ou c’est (2) une référence au ciel (cfr. 1 Rois 8:39,43,49). Sa présence est rayonnante!

Dans le livre d’Esaïe Jérusalem ne sera jamais prise. Ce verset peut bien refléter cette théologie. Le monde peut être en guerre (v. 3), mais Juda sera dans la sécurité de YHWH (7:4; 8:8). Juda n’a nullement besoin de former une alliance avec la Syrie/Israël ou avec l’Égypte. L’Assyrie sera totalement défaite. La sécurité, la tranquillité et la paix de YHWH dans le ciel sont en contraste avec le chaos sur la terre. Ceci est très similaire à la structure littéraire du livre de l’Apocalypse dans le Nouveau Testament, qui décrit le chaos sur terre aux chapitres 2-3, tout en décrivant une scène du trône céleste calme et paisible aux chapitres 4-5! L’histoire n’est pas un flux, mais un moyen d’atteindre le point culminant téléologique conçu et orchestré par Dieu!

18:5 Le message de jugement de YHWH est rendu en métaphores agricoles, qui sont courantes dans Esaïe. Une récolte perdue ruinait ceux qui dépendaient de cultures vivrières annuelles. C’est une métaphore de jugement soudain (cfr. 17:14).

18:6 La mort de la population humaine va devenir un banquet pour les oiseaux de proie et les bêtes sauvages.

18:7 Un temps vient où le reste de ce peuple (ou probablement l’ensemble du monde Gentil/Païen) enverra un autre message, mais cette fois non pas une menace (cfr. v. 3), mais une offrande à YHWH à Jérusalem (cfr. v. 7, ligne 6). Le don sera un symbole culturel/religieux de reconnaissance de la seigneurie et du règne de YHWH. Les ennemis de versets 1-2 sont dorénavant des fidèles! C’est l’accomplissement de Genèse 3:15 (voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3:Les Préjugés Évangéliques de Bob). La finalité de la rédemption est plus large que la postérité physique d’Abraham. Elle inclut sa postérité spirituelle (cfr. Rom. 2:28-29)!



Louis Segond “par”
Bible en Français Courant “de la part de”

Le Texte Massorétique contient le NOM “peuple” (BDB 766 I), mais sans PRÉPOSITION. Probablement que le peuple lui-même constitue l’offrande.

Les Rouleaux de la Mer Morte, la Septante, et la Vulgate ont la PRÉPOSITION “de.”

ESAÏE 19

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Message pour l’Egypte 19:1-4 (1-4)	Prophétie sur l’Egypte 19:1-17	Contre l’Egypte 19:1-15	Illusions Egyptiennes 19:1-25	Le Désarroi des Egyptiens 19:1-15
19:5-10 (5-10)				
19:11-15 (11-15)				
19:16-17		L’Avenir de l’Egypte 19:16-25		L’Avenir de l’Egypte 19:16-25
19:18 19:19-22	19:18-25			
19:23 19:24-25				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L’INTENTION DE L’AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d’interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d’un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n’est certes pas inspirée, mais c’est

la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 18:1-4

¹Oracle sur l'Égypte.

Voici, l'ÉTERNEL est monté sur une nuée rapide, il vient en Égypte;
Et les idoles de l'Égypte tremblent devant lui,
Et le cœur des Égyptiens tombe en défaillance.

²J'armerai l'Égyptien contre l'Égyptien,
Et l'on se battra frère contre frère, ami contre ami,
Ville contre ville, royaume contre royaume.

³L'esprit de l'Égypte disparaîtra du milieu d'elle,
Et j'anéantirai son conseil;
On consultera les idoles et les enchanteurs,

Ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir.

⁴Et je livrerai l'Égypte entre les mains d'un maître sévère;
Un roi cruel dominera sur eux, dit le Seigneur, l'ÉTERNEL des armées.

19:1 "l'ÉTERNEL est monté sur une nuée rapide" C'est un langage métaphorique décrivant YHWH comme:

1. celui qui contrôle la nature
2. celui qui dirige la puissance de la nature
3. étant rapide dans sa venue

Voir Ps. **18:11**; 104:3. L'expression a des connexions Messianiques avec Dan. 7:13 et Matth. 26:64; Marc 14:62.

Comme pour beaucoup d'expressions de l'Ancien Testament qui décrivent YHWH, on en trouve des similaires qui réfèrent ou s'appliquent à des divinités ou dirigeants païens du Proche-Orient Antique. Dans les poèmes Ougaritiques il est dit de Baal qu'il a comme moyen de locomotion les nuées. Selon que le peuple de Dieu venait à apprendre des expressions/affirmations hyperboliques de nations environnantes, ils les attribuaient à leur Dieu, le seul vrai Dieu, celui en qui ils pouvaient trouver leur véritable accomplissement. Cela est vrai des expressions telles que "Roi des rois et SEIGNEUR des seigneurs" et de tant d'autres titres populaires de YHWH.

☛ **"il vient en Égypte"** Une fois de plus, la présence de YHWH est à la fois un jugement (v. 1-15) et un salut (v. 16-23). C'est ce double sens qui occupe une grande partie de la prophétie Hébraïque. La techni-

que littéraire appelée “inversion” domine ce genre. C’est comme du parallélisme antithétique appliqué à une plus grande partie d’un écrit (comme l’est le paradoxe).

L’Égypte sera jugée en vue d’être purifiée et préparée pour adorer YHWH. Il viendra à elle avec la délivrance comme il l’a fait pour Juda. Le cœur de YHWH a un penchant vers les humains créés à son image (cfr. Gen. 1:26-27), et pas seulement vers un groupe restreint d’humains (Israël). Il se sert de la postérité d’Abraham pour accomplir un dessein plus grand (cfr. Gen. 3:15)!

☐ **“les idoles de l’Égypte”** L’Égypte avait plusieurs dieux (Exode 12:12; Nomb. 33:4). Son idolâtrie et son spiritisme sont décrits au verset 3:

1. Les idoles (BDB 47)
2. Les enchanteurs (BDB 31)
3. Ceux qui évoquent les morts/médiums (BDB 15, “nécromanciens,” cfr. Deut. 18:11)
4. Ceux qui prédisent l’avenir (BDB 396, “magiciens,” “spirites,” cfr. Deut. 18:11)

Voir note relative au chap. 8:19.

Les plaies de l’Exode avaient délibérément déprécié beaucoup de dieux Égyptiens afin de susciter la foi aussi bien dans Israélites que dans les Égyptiens (cfr. “une multitude de gens/les ramassis,” cfr. Exode 12:38).

Dans ce texte les gens prétendaient avoir des pouvoirs ou moyens spirituels (les spirites) pour communiquer avec les morts (cfr. Lévit. 19:31; 20:6,27; Deut. 18:11; 1 Sam. 28:8; 2 Rois 21:6; 2 Chron. 33:6; Esaïe 8:19; 19:3). Ils étaient en quête d’informations sur le futur et son contrôle, mais cela en dehors de YHWH. Cela est dû à:

1. la nature déchue de l’homme
2. aux faux sacrificateurs/prophètes
3. l’activité de démons
4. la recherche de pouvoirs spirituels sur sa propre vie et sur celle des autres

☐ Les deux dernières lignes du v. 1er sont parallèles :

1. les idoles de l’Égypte tremblent, BDB 631, KB 681, *Qal* PASSÉ, cfr. 6:4; 7:2 (deux fois); 19:1; 24:20 (deux fois); 29:9; 37:22
2. le cœur des Égyptiens tombe en défaillance, BDB 587, KB 606, *Niphal* IMPARFAIT, cfr. 13:7; Josué 2:11; 5:1; 7:5 (terminologie de la “guerre sainte”)

19:2 On peut se demander si ceci se rapporte à:

1. L’avance militaire des souverains Nubiens contre les Égyptiens natifs de la région du Delta
2. aux conflits entre les différentes villes de l’Égypte, chacune avec ses dieux particuliers

Ce conflit entre les membres d’un même peuple et leurs armées est un autre exemple de la “guerre sainte” (Juges 7:22; 1 Sam. 14:20; 2 Chron. 20:23).

☐ **“J’armerai...”** Esaïe parle directement de la part de YHWH (vv. 2,3,4). YHWH suscite

1. la guerre civile, v. 2
2. la démoralisation, v. 3a
3. des stratégies/conseils confus, v. 3b
4. le recours à de faux dieux, v. 3,c,d
5. la venue d’un maître sévère, un roi puissant, v. 4



Louis Segond "J'armerai"
J. N. Darby "J'exciterai"
Parole de Vie "Je vais dresser"
New American Standard Bible,
Revised English Bible "J'inciterai"

Ce VERBE (BDB 696 I ou BDB 1127) est usité deux fois sous forme de radical *Pilpel* (Esaïe 9:11 et ici). Dans ce contexte-ci il semble signifier

1. remuer/dresser
2. provoquer
3. inciter/exciter (racine Ethiopienne)

La racine Arabe signifie "puer" (cfr. NIDOTTE, vol. 3, p. 233).

19:3 "j'anéantirai" D'une racine Hébraïque (BDB 118 I) qui signifie normalement "avalier." De nombreux chercheurs supposent un deuxième sens pour la même racine, "anéantir" ou "confondre" (BDB 118 III, cfr. 3:12; 9:15; 28:7).

19:4 Dans ce contexte (cfr. 20:4), ceci peut référer à (1) l'Assyrie (cfr. chap. 20) ou (2) aux envahisseurs Nubiens (cfr. chap. 18). La même terminologie est usitée pour Babylone dans Jér. 46:26; Ezéch. 29:19. YHWH se sert et oriente les empires mondiaux pour ses desseins.

Il faut se décider si ceci constitue une hyperbole royale typique au proche-Orient Antique, très courante dans le monde antique, ou une réalité (une vision biblique du monde). Les auteurs inspirés prenaient la terminologie du Proche-Orient Antique et l'appliquaient à YHWH.

Sa validité est un sujet à débat! La Bible est-elle une révélation unique, inspirée, et personnelle du seul vrai Dieu? C'est cela la question du débat! Voir en ligne mes sermons intitulés "Why I Trust the OT" [Pourquoi je me fie à l'Ancien Testament] et "Why I Trust the NT" [Pourquoi je me fie au Nouveau Testament] sur www.freebiblecommentary.org dans la section "Séminaire sur l'Interprétation Biblique" (série Vidéo révisée, 2009, Leçon 3).

☐ **"Et je livrerai"** Ce VERBE (BDB 698, KB 755, *Piel* PASSÉ) signifie "remettre à" (cfr. les Targoums, la Septante, la Peshitta). Le *Piel* n'apparaît qu'ici. Le VERBE apparaît aussi dans le *Niphal* de Gen. 8:2 et Ps. 63:12, où il signifie "être stoppé." La connotation *Piel* provient d'une ancienne racine Araméenne. Par conséquent, il se peut qu'il y ait deux racines Hébraïques distinctes.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 19:5-10

- ⁵Les eaux de la mer tariront,
Le fleuve deviendra sec et aride;
⁶Les rivières seront infectes,
Les canaux de l'Égypte seront bas et desséchés,
Les joncs et les roseaux se flétriront.
⁷Ce ne sera que nudité le long du fleuve, à l'embouchure du fleuve;
Tout ce qui aura été semé près du fleuve se desséchera,
Se réduira en poussière et périra.
⁸Les pêcheurs gémiront,
Tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve se lamenteront,
Et ceux qui étendent des filets sur les eaux seront désolés.
⁹Ceux qui travaillent le lin peigné

Et qui tissent des étoffes blanches seront confus.

**¹⁰Les soutiens du pays seront dans l'abattement,
Tous les mercenaires auront l'âme attristée.**

19:5-10 Cette strophe décrit le jugement de YHWH sur l'Égypte:

1. leur abondante eau du Nile tarit/se dessèche;
2. avec sa perte, la végétation riveraine se meurt,
3. avec sa perte, les cultures irriguées se meurent.
4. avec sa perte, l'industrie de la pêche se lamente et languit.
5. avec sa perte, l'industrie vestimentaire s'arrête.
6. la société Égyptienne est dans l'abattement, le broyage [du blé] cesse.
7. tous les ouvriers seront attristés.

Il y a trois VERBES connexes qui dénotent la perte d'eau:

1. "tarir," BDB 677, KB 732, *Niphal* PASSÉ, v. 5; 41:17;
2. "être bas/réduit," BDB 351, KB 349, *Qal* IMPARFAIT, vv. 5,6; 11:15; 37:25; 44:27; 50:2; 51:10
3. "dessécher," BDB 386, KB 384, *Qal* PASSÉ, vv. 5,7; 15:6; 27:11; 40:7,8,24; 42:15 (deux fois); 44:27

La capacité de Dieu à contrôler l'eau (la seule matière physique que Dieu n'a pas créé de façon audible dans Genèse 1) est récurrente dans l'Ancien Testament:

1. Il sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux qui sont au-dessus, Gen. 1:7
2. il rassembla les eaux en un seul lieu afin que le sec paraisse, Gen. 1:9-10
3. il envoya le déluge, Gen. 7:4,7
4. il a mis fin au déluge, Gen. 8:2-3
5. il pourvut un puits d'eau pour Agar, Gen. 21:19
6. il fendit puis restaura la Mer Rouge, Exode 14:16,27
7. il purifia les eaux de Mara, Exode 15:22-25
8. il pourvut de l'eau à partir d'un rocher en plein désert, Nombres 20:8,11
9. il promit l'abondance agricole en cas d'obéissance à l'alliance, Deutéronome 27-28
10. il fendit le fleuve Jourdain, Josué 3:14-17; 4:23-24
11. il assécha le Nil et ses affluents, Esaïe 19:5
12. il fera tarir l'Euphrate, Apoc. 16:12
13. les eaux sortiront du nouveau temple (Ezéchi. 47:1), de Jérusalem (Zach. 14:8) et de la nouvelle ville céleste, Apoc. 22:1.

Pour de peuples désertiques c'étaient vraiment de grands miracles et des preuves de la puissance de Dieu car l'eau était un symbole de la vie elle-même. Surtout, rappelez-vous, que le Nil était considéré comme l'une des principales divinités de l'Égypte (tout comme l'était *Râ*, le dieu-soleil, cfr. v. 18).

19:6 "seront infectés" Ce VERBE (BDB 276 II, KB 276, *Hiphil* PASSÉ) n'apparaît qu'ici. Il semble refléter une racine Arabe. L'abondante végétation flétrie commence à pourrir!

19:9

Louis Segond

J. N. Darby

Nouvelle Bible Segond

New King James Version

Septante

Jewish Publication Society O f America

"des étoffes blanches"

"le coton"

"pâliront"

"tissus fin"

"le lin"

"chagrined"

Le Texte Massorétique contient “étouffe blanche” (pour le parallèle Araméen voir Dan. 7:9), mais le parallélisme concorde mieux avec “pâliront” (cfr. Esaïe 29:22 et le Rouleau de la Mer Morte de ce texte). Il y a de toute évidence un jeu sur le mot “blanc” (BDB 301).

19:10

Louis Segond	“Les soutiens”
J. N. Darby	“les colonnes”
Bible en Français Courant	“les tisserands”
New King James Version, JPSOA	“ses fondements”

Le Texte Massorétique (BDB 1011, seulement ici) contient “fondements” ou “suspensions” (de la société), ce qui peut référer à la haute classe de cadres/dirigeants. Le terme “Tisserands” a été introduit par ceux qui voulaient d’un parallélisme équilibré avec “les mercenaires/travailleurs salariés” (Rouleau de la Mer Morte, Targoums de racine Araméenne, “tisserands”) de la deuxième ligne. La question c’est “le parallélisme est-il synonyme (tisserands) ou antithétique (haute classe et basse classe)?” le texte Hébreu demeure ambigu (cfr. LXX et Peshitta).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 19:11-15

¹¹Les princes de Tsoan ne sont que des insensés,
Les sages conseillers de Pharaon forment un conseil stupide.
Comment osez-vous dire à Pharaon:
Je suis fils des sages, fils des anciens rois?
¹²Où sont-ils donc tes sages?
Qu’ils te fassent des révélations,
Et qu’on apprenne ce que l’ÉTERNEL des armées
A résolu contre l’Égypte.
¹³Les princes de Tsoan sont fous,
Les princes de Noph sont dans l’illusion,
Les chefs des tribus
Égarent l’Égypte;
¹⁴L’ÉTERNEL a répandu au milieu d’elle un esprit de vertige,
Pour qu’ils fassent chanceler les Égyptiens dans tous leurs actes,
Comme un homme ivre chancelle en vomissant.
¹⁵Et l’Égypte sera hors d’état de faire
Ce que font la tête et la queue, la branche de palmier et le roseau.

19:11-15 Cette strophe est une élaboration (détails) du verset 3.

1. v. 11, “les princes de Tsoan” (Tanis, capitale de la région du Delta) ne sont que des insensés (BDB 17, appliqué à Juda dans Jér. 4:22)
2. v. 11, “Les sages conseillers de Pharaon forment un conseil stupide” (lit. “abruti,” BDB 129 II, KB 146, *Niphal* PARTICIPE, cfr. Jér. 10:14,21; 51:17)
3. v. 13, “Les princes de Tsoan sont fous” (BDB 383, KB 381, *Niphal* PARTICIPE, cfr. Jer. 5:4; 50:36)
4. v. 13, “les princes de Noph (ou Memphis, une autre capitale Egyptienne) sont dans l’illusion” (BDB 674, KB 728, *Niphal* PASSÉ; *Hiphil* PASSÉ usité dans Gen. 3:13)
5. v. 13, “égarent l’Égypte” (BDB 1073, KB 1766, *Hiphil* PASSÉ, cfr. v. 14; 3:12; 9:16; Jér. 23:13,32; Osée 4:12; Michée 3:5)
6. v. 14, “...chanceler les Égyptiens... un homme ivre chancelle” (même VERBE qu’au point #5, dénote ici l’ivresse)

19:11 La ligne 4 est idiomatique d'un groupe de sages, semblable à celui dont Daniel faisait partie à Babylone. Le mot "fils" fonctionne comme "membre d'un groupe."

19:12 YHWH pose une question rhétorique sarcastique. Elle est approfondie par deux IMPARFAITS (BDB 616, KB 615, et BDB 393, KB 390) usités comme des JUSSIFS ("Qu'ils te fassent.../qu'on apprenne...").

Ils prétendaient être sages (v. 11d; 1 Rois 4:30; Actes 7:22). Ils prétendaient avoir des conseils/solutions (v. 3b), mais leurs sagesse et conseils sont annulés par les desseins de YHWH (v. 12a).

19:13 "Les chefs des tribus" Autrement dit la "pierre angulaire" (BDB 819) ou les leaders/dirigeants (cfr. Juges 20:2; 1 Sam. 14:38).

19:14

Louis Segond	"a répandu"
Nouvelle Bible Segond	"a préparé"
J. N. Darby	"a versé"
New American Standard Bible, LXX	"a mélangé"
New King James Version, Peshitta	"a mêlé"
Revised English Bible, New Jerusalem Bible	"a infusé"

Le Texte Massorétique contient le VERBE "a mélangé" (BDB 587, KB 605, *Qal* PASSÉ), ce qui dénote une boisson forte (cfr. 5:22). Cependant, en raison d'Esaië 29:10, c'est probable que le VERBE soit "a répandu" (BDB 650, KB 703, *Qal* PASSÉ), qu'on trouve dans le Rouleau de la Mer Morte. Dans tous les cas, le point est que c'est l'ivresse en tant que métaphore de la confusion et de l'instabilité.

19:15 La deuxième ligne a deux idiomes qui dénotent tous les niveaux de la société (cfr. 9:14-15):

1. la tête - la queue
2. La branche de palmier - le roseau

Il y aura une incapacité totale suscitée par Dieu (cfr. v. 14a)! Ceux qui prétendaient être sages (cfr. vv. 11d, 12a, 13c) se sont avérés être malavisés/insensés parce qu'ils se confiaient dans (1) les faux dieux; (2) les faux religieux; et (3) les faux plans/conseils (cfr. v. 3)! Tous les chefs Egyptiens (cfr. vv. 11-12), civils et religieux, sont devenus inutiles, de même que tous leurs travailleurs/mercenaires (cfr. vv. 8-10).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 19:16-17

¹⁶En ce jour, l'Égypte sera comme des femmes: Elle tremblera et aura peur, en voyant s'agiter la main de l'ÉTERNEL des armées, quand il la lèvera contre elle. ¹⁷Et le pays de Juda sera pour l'Égypte un objet d'effroi: Dès qu'on lui en parlera, elle sera dans l'épouvante, à cause de la résolution prise contre elle par l'ÉTERNEL des armées.

19:16-17 Ceci décrit ce que les actions de YHWH ("l'agitation de la main de l'ÉTERNEL des armées") feront, ses desseins (v. 17b, BDB 420):

1. Les Egyptiens deviendront comme des femmes, v. 16
2. ils trembleront, v. 16 (BDB 353, KB 350, *Qal* PASSÉ)
3. ils auront peur, v. 16 (BDB 808, KB 922, *Qal* PASSÉ)
4. Juda deviendra un objet de terreur pour l'Égypte, v. 17 (VERBE, *Qal* passé, NOM, "terreur," BDB 291, mais seulement ici)
5. ils seront dans l'épouvante, v. 17 (BDB 808, KB 922, *Qal* IMPARFAIT, voir point #3)

19:16 “l'ÉTERNEL des armées” Tout comme l'expression “en ce jour” relie ces cinq dernières strophes (cfr. vv. 16, 18, 19, 23, 24), ce titre récurrent de YHWH fait de même (cfr. vv. 16, 17, 18, 20, 25 et l'ÉTERNEL seul [sans ajout de ‘des armées’] aux vv. 19, 20, 21, 22). Le Dieu de l'alliance est très actif dans ces merveilleuses strophes de rédemption pour les nations!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 19:18

¹⁸**En ce temps-là, il y aura cinq villes au pays d'Égypte, qui parleront la langue de Canaan, et qui jureront par l'ÉTERNEL des armées: L'une d'elles sera appelée ville de la destruction.**

19:18 C'est un paragraphe distinct. Il dénote une conversion du culte idolâtre au culte de YHWH. La “langue de Canaan” dénote l'Hébreu (BDB 488 I). Il peut s'agir d'une allusion à Esaïe 6:5 ou même à Gen. 11:1.

L'expression “jureront par l'Éternel” (BDB 989, KB 1396, *Niphal* PARTICIPE) dénote une nouvelle relation avec le Dieu de Juda (cfr. vv. 19-22, 23, 24-25). Tel a toujours été l'objectif du jugement divin!

☐ **“En ce temps-là”** Remarquez la récurrente expression “en ce jour/temps-là,” aux vv. 16, 18, 19, 23, 24 Elle pointe vers des spécifiques jours à venir:

1. un de jugement et d'épouvante, vv. 16-17
2. un de conversion (vv. 18, 19-22) et de culte mondial (vv. 23, 24-25)

Une fois de plus, une crise en cours (cfr. v. 20) dans le Proche-Orient Antique reflète un événement eschatologique. Le jugement a un but rédempteur (cfr. v. 22). Le mal, la rébellion, et l'ignorance ne seront pas le dernier mot! YHWH a un plan et un objectif de rédemption éternelle pour le monde entier (cfr. v. 24b).

☐ **“cinq villes”** La raison de ce chiffre spécifique est incertaine. Toutefois, il dénote une conversion, mais pas une conversion totale (la moitié de Dix, voir Thème Spécial relatif au chap. 11:12: Symboles et Chiffres dans les Écritures).

La question qui demeure c'est: “À qui/quoi cela réfère-t-il?”

1. aux villes de colons Juifs
2. aux villes de divinités Égyptiennes

En raison de versets 19-22, 23, 24-25, je choisis l'option n ° 2. Ce contexte ne traite pas de Juifs, mais des Égyptiens.

☐

Louis Segond “ville de la Destruction”

Nouvelle Bible Segond “Ir-Hérès”

Bible en Français Courant “Ville-du-Soleil”

La “destruction” (BDB 249) du Texte Massorétique n'apparaît qu'ici. Le VERBE de la même racine (BDB 248) signifie “jeter,” “briser,” ou “démolir.” C'est peut-être un jeu de mot sur le nom de la ville Égyptienne où l'on rendait culte au dieu “Soleil” (On, Héliopolis).

1. ville du Soleil (BDB 357, cfr. Rouleaux de la mer Morte, Targums, Vulgate)
2. ville de la destruction

L'implication en est que les temples dédiés à Râ (dieu-Soleil) ont été démolis.

Le terme Hébreu pour “soleil” a les mêmes consonnes que celui pour “ban/interdit” (voué à la destruction). Il y a peut-être un double jeu de mots.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 19:19-22

¹⁹En ce même temps, il y aura un autel à l'ÉTERNEL au milieu du pays d'Égypte, et sur la frontière un monument à l'ÉTERNEL. ²⁰Ce sera pour l'ÉTERNEL des armées un signe et un témoignage dans le pays d'Égypte; Ils crieront à l'ÉTERNEL à cause des oppresseurs, et il leur enverra un sauveur et un défenseur pour les délivrer. ²¹Et l'ÉTERNEL sera connu des Égyptiens, et les Égyptiens connaîtront l'ÉTERNEL en ce jour-là; Ils feront des sacrifices et des offrandes, ils feront des vœux à l'ÉTERNEL et les accompliront. ²²Ainsi l'ÉTERNEL frappera les Égyptiens, il les frappera, mais il les guérira; Et ils se convertiront à l'ÉTERNEL, qui les exaucera et les guérira.

19:19

Louis Segond "au milieu du pays d'Égypte"
Bible en Français Courant "au centre de l'Égypte"
Traduction Oecuménique de la Bible "au Coeur du pays d'Égypte"
La Septante "à sa frontière"

L'usage de ce terme (BDB 1063) dans Josué 3:17; 4:3,9,10,18 devrait être compris comme "bord," et non "milieu." C'est l'origine de l'expression "à sa frontière" dans la Septante.

Quand a lieu cet événement?

1. Le petit temple Juif construit par des mercenaires Juifs sur une île dans le Nil (Éléphantine, Assouan moderne, à la première cataracte du Nil), peu avant 525 av. J.-C.
2. Le temple Juif (sur le modèle du temple de Jérusalem) construit à Leontopolis par Onias IV, un souverain sacrificateur Juif déchu/excommunié de Jérusalem, autour de l'an 160 av. J.-C. (cfr. Josèphe, *Antiquités Juives* 12.9.7; 13.3.3)
3. Un événement eschatologique

19:19-20 Quel merveilleux, mais surprenant événement que de voir la présence physique de YHWH établie en Egypte!

19:20 Ce processus est comparable à la façon dont YHWH a traité avec Israël dans le livre de Juges. Le cruel jugement de l'invasion et de l'occupation (cfr. V. 4) apporte la repentance et la foi en Dieu et en sa capacité et volonté d'intervenir pour/dans la délivrance. L'Égypte est arrivée à ce moment spirituel et YHWH répond/intervient. Ce contexte est un grand témoignage sur le caractère du Dieu d'Israël; Il est prêt à totalement pardonner et accepter les ennemis de son peuple de l'alliance. Il est vraiment le Dieu des nations, le Sauveur du monde (cfr. Jean 3:16; Tite 1:3; 2:10; 3:4).

☐ **"un Sauveur et un Défenseur"** Dans ce contexte ceci réfère à celui qui vaincra le cruel maître et puissant roi du v. 4, mais en fin de compte cela a des implications Messianiques. Dans Esaïe ce "Sauveur" est YHWH lui-même et non quelqu'un d'autre (cfr. 43:3,11; 45:15,21), mais nous savons de par le Nouveau Testament qu'il s'agissait du Messie agissant comme le représentant de YHWH (cfr. Esaïe 28:16; Rom. 9:30-33; 10:9-13; 1 Pierre 2:6-10):

1. un Sauveur, BDB 446, KB 448, *Hiphil* PARTICIPE
2. un Défenseur, BDB 936, KB 1224, *Qal* PARTICIPE
3. un Libérateur, BDB 664, KB 717, *Hiphil* PASSÉ

19:21 "Et l'ÉTERNEL sera connu des Égyptiens, et les Égyptiens connaîtront l'ÉTERNEL" C'est un jeu sur le mot Hébreu pour "connaître" (BDB 393, KB 390), lequel mot dénote à la fois le fait de connaître et d'avoir une relation personnelle avec un individu.

THÈME SPÉCIAL: CONNAÎTRE (en se servant essentiellement de Deutéronome comme paradigme)

Le terme Hébreu pour “connaître” (BDB 393) a plusieurs sens (champs sémantiques) dans le “*Qal*.”

1. comprendre le bien et le mal – Gen. 3:22; Deut. 1:39; Esaïe 7:14-15; Jonas 4:11
2. connaître par la compréhension – Deut. 9:2,3,6; 18:21
3. connaître par l’expérience – Deut. 3:19; 4:35; 8:2,3,5; 11:2; 20:20; 31:13; Josué 23:14
4. considérer – Deut. 4:39; 11:2; 29:16
5. connaître personnellement
 - a. une personne – Gen. 29:5; Exode 1:8; Deut. 22:2; 33:9
 - b. un dieu – Deut. 11:28; 13:2,6,13; 28:64; 29:26; 32:17
 - c. YHWH – Deut. 4:35,39; 7:9; 29:6; Esaïe 1:3; 56:10-11
 - d. sexuellement – Gen. 4:1,17,25; 24:16; 38:26
6. un savoir ou connaissance appris (e) – Esaïe 29:11,12; Amos 5:16
7. être sage – Deut. 29:4; Prov. 1:2; 4:1; Esaïe 29:24
8. La connaissance par Dieu
 - a. de Moïse – Deut. 34:10
 - b. d’Israël – Deut. 31:21,27,29

☑ “Ils feront” [“ils l’adoreront,” BFC] Notez les éléments du culte/de l’adoration (BDB 712, KB 773, *Qal* PASSÉ) mentionnés:

1. des sacrifices, BDB 257
2. des offrandes, BDB 585
3. des vœux, BDB 623, KB 674, *Qal* PASSÉ

Ils n’auront pas à simplement faire ces rituels de culte/adoration par formalité, mais ils vivront (BDB 1022, KB 1532, *Piel* PASSÉ, lit. “prester/exécuter”) effectivement ces rituels (vœux).

19:22 Les actions de YHWH envers l’Égypte ressemblent à ses actions envers le peuple de l’alliance:

1. Il les frappe (deux fois, BDB 619, 669 KB)
2. Ils crient à Lui, v. 20
3. Il les guérit (deux fois, BDB 950, KB 1272)
4. Ils reviennent à Lui (BDB 996, KB 1427, c’est ici le terme Hébreu pour la repentance)
5. Il leur répond (BDB 801 I, 905 KB, *Niphal* PASSÉ, voir IMPARFAIT dans Genèse 25:21; 2 Chron. 33:13 ; Esdras 8:23. YHWH entend et répond à la supplication de repentance).

N’oubliez pas de noter que le jugement (les frappes) avait pour but d’établir (ou dans le cas d’Israël, de restaurer) une relation avec YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 19:23

²³En ce même temps, il y aura une route d’Égypte en Assyrie: Les Assyriens iront en Égypte, et les Égyptiens en Assyrie, et les Égyptiens avec les Assyriens serviront l’ÉTERNEL.

19:23 Il y aura une circulation libre et fluide entre les nations dans le but de rendre culte/adorer YHWH. Les nations viendront!

Il est intéressant de voir combien de fois Esaïe use de l’imagerie d’une autoroute:

1. une route pour le retour des Juifs exilés, 11:16; 57:14
2. une route pour les Gentils qui viendront adorer, 19:23
3. une route de sainteté, 26:7; 35:8; 43:19; 49:11; 51:10
4. une route Messianique, 40:3; 42:16

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 19:24-25

²⁴En ce même temps, Israël sera, lui troisième, uni à l'Égypte et à l'Assyrie, et ces pays seront l'objet d'une bénédiction. ²⁵L'ÉTERNEL des armées les bénira, en disant: Bénis soient l'Égypte, mon peuple, et l'Assyrie, oeuvre de mes mains, et Israël, mon héritage!

19:25 Ce sont ici des expressions de l'alliance maintenant appliquées aux Egyptiens et Assyriens autrefois haïs/détestés.

Comparez cela avec le chap. 45:14-17; Quel contraste! C'est si difficile à concilier (les nations aimées, les nations jugées). Je choisis le v. 22! Je choisis le v. 20!

ESAÏE 20

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Prophétie sur l'Égypte et l'Éthiopie	Égyptiens et Ethiopiens Captifs de l'Assyrie	Sans chaussures et sans vêtements	Le prophète, signe de l'Égypte vaincue	Ésaïe se promène sans vêtements ni chaussures
20:1-6	20:1-6	20:1-6	20:1-6	20:1-6

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINAL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur original, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 20:1-6

¹L'année où Tharthan, envoyé par Sargon, roi d'Assyrie, vint assiéger Asdod et s'en empara, ²en ce temps-là l'ÉTERNEL adressa la parole à Ésaïe, fils d'Amots, et lui dit: Va, détache le sac de tes reins et ôte tes souliers de tes pieds. Il fit ainsi, marcha nu et déchaussé. ³Et l'ÉTERNEL dit: De même que mon serviteur Ésaïe marche nu et déchaussé, ce qui sera dans trois ans un signe et un présage pour l'Égypte et pour l'Éthiopie, ⁴de même le roi d'Assyrie emmènera de l'Égypte et de l'Éthiopie captifs et exilés les jeunes hommes et les vieillards, nus et déchaussés, et le dos découvert, à la honte de l'Égypte. ⁵Alors on sera dans l'effroi et dans la confusion, à cause de l'Éthiopie en qui l'on avait mis sa confiance, et de l'Égypte dont on se glorifiait. ⁶Et les habitants de cette côte diront en ce jour: Voilà ce qu'est devenu l'objet de notre attente, sur lequel nous avons compté pour être secourus, pour être délivrés du roi d'Assyrie! Comment échapperons-nous ?

20:1 Ce verset révèle aux lecteurs modernes l'exacte cadre/contexte historique du jugement de YHWH sur les Philistins en décrivant la chute d'Asdod (l'une des cinq principales villes-états des Philistins - Asdod, Askalon, Gaza, Gath, Ekron). La chute de l'une d'elles dénotait la chute de toutes (voir oracle précédant au chap. 14:28-32).

Ils furent détruits à deux reprises (1) d'abord par le roi d'Assyrie, Sargon II (spécifiquement cité dans l'Ancien Testament qu'ici, il régna de 722 à 705 av. J.-C.). En 713 av. J.-C., le roi d'Asdod, Azuri, s'était révolté, et en 711 av. J.-C. l'armée de Sargon II vint mettre fin à cette rébellion et (2) la deuxième destruction eut lieu plus par Sanchérib en 705-701 av. J.-C.

Cependant, ce chapitre ne constitue pas un nouvel oracle sur la destruction de la Philistie (ou des "territoires côtiers," cfr. v. 6), mais une continuité du jugement sur Cush/Egypte, commencé au chap. 18. L'humiliation d'Asdod était une préfiguration de l'exil honteux et humiliant des Egyptiens par les armées Assyriennes à plusieurs différentes occasions historiques. Des sections entières de l'armée Égyptienne étaient capturées lors des batailles et exilées.

☐ **"Tharthan"** Ce terme (BDB 1077) dénote un général au front (cfr. 2 Rois 18:17 et notez aussi Esaïe 36:2, où le nom du général de 2 Rois 18 apparaît, mais pas son titre).

20:2 Il est demandé à Esaïe de s'habiller (ou mieux de se déshabiller) d'une certaine façon qui dénote aussi bien les rites culturels de deuil (voir Thème Spécial relatif au chap. 15:2-3) que la honte liée à la défaite et l'exil de plusieurs nations par l'Assyrie:

1. Asdod (Philistie)
2. Egypte
3. Cush ou synonyme de l'Egypte de 25 Dynasties Nubiennes.

Ce qui arrive à Ashdod arrivera de même à l'Egypte dans trois ans (cfr. v. 3).



Louis Segond	"détache le sac de tes reins"
J. N. Darby	"ôte le sac de dessus tes reins"
Bible en Français Courant	"Tu vas dénouer l'étoffe de deuil..."
Parole de Vie	"Enlève l'habit de deuil..."
Traduction Oecuménique de la Bible	"dénoue la toile de sac..."

Le VERBE courant (BDB 834, KB 986, *Piel* PASSÉ) signifie essentiellement "ouvrir." D'où la question "S'agit-il de 'détacher/dénouer' (le deuil) ou 'd'ôter/enlever' (la honte)?"

1. "enlève," New International Version, Ps. **30:12**; New American Standard Bible contient "détache," mais signifie "enlève/ôte" dans Esaïe 52:2; Jér. 40:4
2. "détache/dénoue," Esaïe 5:27

Normalement porter un "sac" (BDB 974) dénote le deuil, de même qu'être pieds nus (cfr. Michée 1:8), mais il est possible qu'Esaïe avait enlevé/ôté le symbole de sa fonction prophétique ("robe de poils," BDB 12 CONSTRUIT, BDB 972, cfr. Matth. 3:4). Si cela est correct, le texte ne parle alors pas de la nudité (mais "nu," BDB 736 aux vv. 2,3,4, cfr. Gen. 2:25). Mais l'usage du terme "nu" dans la plupart de cas signifie partiellement vêtu (cfr. 47:1-3; 1 Sam. 19:24; 2 Sam. 6:14,20; Amos 2:16; Michée 1:8; Jean 19:23; 21:7).

20:3 "un signe" Le NOM, "signe" (BDB 16), est usité comme:

1. un marqueur/indicateur de temps, Gen. 1:14
2. un marqueur/identificateur de personne, Gen. 4:15
3. un marqueur d'alliance, Gen. 9:12,13,17; 17:11

4. un marqueur d'une promesse de foi, Exode 3:12
5. un miracle pour confirmer un représentant/envoyé de Dieu (ex. Moïse), Exode 4:8 (deux fois), 9,17,28,30; 7:3; 8:23, etc.
6. enseigne tribal, Nomb. 2:2; Ps. 74:4
7. un avertissement, Nomb. 16:38; 17:10

Il est souvent usité dans Esaïe:

1. une naissance spéciale, 7:14
2. les enfants d'Esaïe, 8:18
3. autel et pilier en Egypte, 19:20
4. habillement d'Esaïe, 20:3
5. la moisson, 37:30
6. protection de Jérusalem contre l'Assyrie, 38:7
7. guérison d'Ezéchias, 38:22
8. faux signes, 44:25
9. bénédictions agricoles, 55:13
10. missionaries vers les nations, 66:19



Louis Segond	“un présage”
J. N. Darby	“un symbole”
Parole de Vie	“un avertissement”
New American Standard Bible	“un témoignage”
New King James Version, Peshitta	“un prodige”

Le terme traduit ici par “prodige,” “signe,” “présage” (BDB 68) est synonyme de “signe,” “marque” (BDB 16). Il est souvent usité dans Exode et Deutéronome, mais seulement deux fois dans Esaïe (8:18 et 20:3).

BDB a deux usages principaux:

1. Une démonstration spéciale de la puissance de Dieu
2. un présage d'événements futurs ou des actes symboliques dénotant des événements futurs (cfr. Zach. 3:8).

20:4 Ce verset décrit l'exil:

1. les jeunes hommes et les vieillards emmenés (idiome pour l'ensemble de la population)
2. nus (BDB 736, idiome pour la honte, toutefois il portait un sous-vêtement moulant/serré)
3. déchaussés (BDB 405, idiome pour le deuil)
4. le dos découvert (BDB 1059, seulement ici et dans 2 Sam. 10:4, idiome de la honte)
5. la honte/la nudité (BDB 788, voir peintures murales Assyriennes)

Ce verset est très clair qu'Esaïe a choqué sa culture en étant partiellement nu pendant trois ans pour illustrer une vérité/prophétie théologique. La nudité faisait partie de la malédiction de Deutéronome (cfr. 28:48), et cela reflétait l'exil.

20:5 À cause de leur confiance en eux-mêmes et en Cush/l'Egypte (armée, savoir/connaissances, richesse, religion) ils seront:

1. dans l'effroi, BDB 369, KB 365, *Qal* PASSÉ, cfr. 7:8; 8:9 (trois fois); **9:3**; 20:5; 30:31; 31:4,9; 37:27; 51:6,7
2. dans la confusion, BDB 101, KB 116, *Qal* PASSÉ, cfr. 1:29; 19:9; 20:5; 24:23; 26:11; 29:22; 30:5; 37:27; 41:11; 44:9,11 (deux fois); 45:16,17,24; 49:23; 50:7; 54:4; 65:13; 66:5

Ces deux termes sont de toute évidence une partie importante du message d'Ésaïe, aussi bien négativement que positivement!

20:6 Ce verset associe Asdod (v. 1) avec tous les habitants de la plaine côtière de la Palestine. Apparemment les Égyptiens avaient promis une aide militaire en cas d'invasion Assyrienne, mais ils n'ont pas tenu parole et ne le pouvaient pas (cfr. 30:7; 31:3). Il n'y avait personne pour les délivrer (cfr. 10:3).

Assurément, ce chapitre a renforcé le message d'Ésaïe à Ézéchias de ne pas faire alliance avec l'Égypte (cfr. 30:1-5; 31:1-3).

ESAÏE 21

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Dieu ordonne que Babylone soit Prise 21:1-10 (1-5)	Prophétie sur la Prise de Babylone 21:1-10	Elle est tombée, Babylone 21:1-10	Sur Babylone 14:1-2	La Chute de Babylone 21:1-10
(6-7)				
(8-10)				
Oracles sur Edom et l'Arabie 21:11-12 (11-12)	Prophétie Contre Edom et l'Arabie 21:11-17	Garde, où en est la nuit ? 21:11-12 Contre l'Arabie	Sur Edom 21:11-12 Sur l'Arabie	Où en est la nuit? 21:11-12 Les fuyards de Dédan et de Quédar
21:13-15 (13-15)		21:13-17	21:13-17	21 :13-17
21:16-17				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe

2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Ce chapitre cite plusieurs nations auxquelles s'adresse YHWH par son prophète, chacune introduite par le marqueur littéraire "Oracle sur."
- B. J'ai mentionné précédemment que je pense que l'oracle adressé au "roi de Babylone" concerne en réalité l'Assyrie (cfr. 13:1-14:27). Ce chapitre (vv. 1-10) est à propos de Babylone. Il ne s'agit pas de la nouvelle Babylone de Nabonide et Nabuchodonosor, mais plutôt de Chaldéens qui étaient près de l'embouchure du Tigre et de l'Euphrate. Leur capitale était la ville de Babylone et leur roi c'était Mérodach-Baladan, qui s'était rebellé en 720 av. J.-C., mais fut par la suite vaincu par Sargon II; il réussit à s'échapper à travers les marais et s'enfuit à Elam en 710 av. J.-C. (IVP *Bible Background Commentary*, p. 611). La ville de Babylone fut détruite par l'Assyrie en 703 av. J.-C. après quoi le roi de l'Assyrie prit le titre de "Roi de Babylone."
- C. Ce chapitre s'adresse également à:
1. Edom, vv. 11-12
 2. l'Arabie, vv. 13-17

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 21:1-10

¹Oracle sur le désert de la mer.

Comme s'avance l'ouragan du midi,
Il vient du désert, du pays redoutable.

²Une vision terrible m'a été révélée.

L'opresseur opprime, le devastateur devasté. –
Monte, Élam! Assiège, Médie!
Je fais cesser tous les soupirs. -

³C'est pourquoi mes reins sont remplis d'angoisses;

Des douleurs me saisissent, comme les douleurs d'une femme en travail;
Les spasmes m'empêchent d'entendre, le tremblement m'empêche de voir.

⁴Mon coeur est troublé, la terreur s'empare de moi;
La nuit de mes plaisirs devient une nuit d'épouvante.

⁵On dresse la table, la garde veille, on mange, on boit...

Debout, princes! oignez le bouclier!

⁶Car ainsi m'a parlé le Seigneur:

Va, place la sentinelle; Qu'elle annonce ce qu'elle verra. -

⁷Elle vit de la cavalerie, des cavaliers deux à deux,
Des cavaliers sur des ânes, des cavaliers sur des chameaux;
Et elle était attentive, très attentive.

⁸Puis elle s'écria, comme un lion:

Seigneur, je me tiens sur la tour toute la journée,
 Et je suis à mon poste toutes les nuits;
⁹Et voici, il vient de la cavalerie, des cavaliers deux à deux!
 Elle prit encore la parole, et dit: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone,
 Et toutes les images de ses dieux sont brisées par terre! -
¹⁰O mon peuple, qui as été battu comme du grain dans mon aire!
 Ce que j'ai appris de l'ÉTERNEL des armées,
 Dieu d'Israël, je vous l'ai annoncé.

21:1 "le désert de la mer" C'est peut-être une tentative de traduction (1) du nom Assyrien de Babylone (*Mat + Amil*, cfr. note de bas de page de Jerusalem Bible) ou (2) du titre Akkadien "Terre/Pays de la Mer" (*Mat tam-tim*), mais c'était alors détruit, et donc "terre/pays" changea en "désert." La Peshitta a traduit cela "le désert de la mer," probablement en référence à la zone marécageuse près des embouchures de Fleuves Tigre et Euphrate. La version Today's English Version ne contient que "Babylone." Le terme "désert" (BDB 184) dénote des larges étendues de terre inhabitées.

21:1-2a Esaïe tente d'exprimer sa profonde émotion quand il reçoit cet oracle:

1. comme un ouragan du midi [du Néguev], v. 1
2. Il vient du désert, v. 1
3. d'un pays redoutable/terrifiant (BDB 431, KB 432, *Niphal PARTICIPE*), v. 1
4. une vision terrible (BDB 904), v. 2a

21:2b Ceci décrit l'envahisseur de Babylone (c.-à-d. l'Assyrie, cfr. v. 9):

1. "L'opresseur opprime," c'est un jeu, BDB 93, KB 108, sur deux *Qal PARTICIPES ACTIFS*, 24:16; 33:1 ; Jér. 3:20; 5:11 (il est possible qu'historiquement la traduction de New International Version, de Revised English Bible, et de New Revised Standard Version, "le traître," corresponde mieux à Merodach-Baladan, le roi de Babylone)
2. "le dévastateur dévaste," c'est un jeu, BDB 994, KB 1418, sur deux *Qal PARTICIPES ACTIFS*, 16:4; 33:1; Jér. 6:26

21:2c Dieu ordonne à deux puissances de la Mésopotamie du Nord d'attaquer Babylone:

1. "Monte" (BDB 748, KB 828, *Qal IMPÉRATIF*), Elam (BDB 743). Ceci est surprenant car initialement Elam a aidé Babylone à tenir à distance la domination Assyrienne.
2. "Assiège" (BDB 848, KB 1015, *Qal IMPÉRATIF*), Médie (BDB 552). C'était un autre groupe ethnique dans la région Nord de l'Euphrate.

C'est aussi possible qu'il s'agisse des cris de guerre de ceux qui constituaient la coalition anti-Assyrienne (c.-à-d. Elam, Médie, d'après le commentateur Juif Ibn Ezra). Ce serait plus logique si c'est adressé à la Babylone du temps d'Esaïe.

21:2d La version New American Standard Bible contient "J'ai mis fin à tous les gémissements qu'elle causait." Le Texte Massorétique contient "je fais cesser tous les soupirs" (BDB 991, KB 1407, *Hiphil PASSÉ*). L'expression "elle causait," de NASB, n'est pas dans le Texte Massorétique. Il faut cependant dire que cette ligne de poésie correspond mieux à la Nouvelle-Babylone. Ce dernier empire avait, en effet, une plus large zone d'influence (Nebucadnetsar, cfr. Daniel 4).

Une fois de plus, certains (y compris moi-même) considèrent cette dernière ligne comme une parole du roi Babylonien (Merodach-Baladan) ou de ses dieux (Marduk) adressée à "la future vaincue," l'Assyrie

ou Ninive. Il y a tellement de personnages qui parlent dans ce chapitre qu'il est difficile de savoir qui parle ici (le prophète, YHWH, le roi Babylonien, plusieurs sentinelles, des voix inconnues).

21:3-4 Le prophète décrit les effets du message sur lui personnellement. Daniel aussi avait ressenti de la détresse physique en recevant les révélations de YHWH (cfr. Dan. 7:15,28; 8:27; 10:16-17):

1. mes reins sont remplis d'angoisses
2. des douleurs me saisissent, comme les douleurs d'une femme en travail, cfr. 13:8; 26:17
3. les spasmes m'empêchent d'entendre, cfr. 19:14 (un idiome de l'ivresse)
4. le tremblement m'empêche de voir.
5. mon coeur est troublé,
6. la terreur s'empare de moi
7. la nuit de mes plaisirs devient une nuit d'épouvante ("la nuit ou le crépuscule," probablement que la défaite de Babylone signifiait une Assyrie plus forte et plus expansionniste).

Tous ces VERBES [dans le texte originel] sont au PASSÉ, ce qui dénote une situation réalisée/accomplie. Pourquoi était-il si angoissé? Il n'y avait alors personne pour arrêter l'Assyrie! Elle arrivait!

21:4 Ce verset développe le verset 2a ("une vision terrible"). Il décrit la réaction d'Esaië à cet oracle:

1. mon coeur est troublé, BDB 1073, KB 1766, *Qal* PASSÉ
2. la terreur s'empare de moi, BDB 129, KB 147, *Piel* PASSÉ
3. la nuit de mes plaisirs devient une nuit d'épouvante, BDB 962, KB 1321, *Qal* PASSÉ

La question à se poser c'est "Pourquoi Esaië était-il si bouleversé à l'idée de la chute de Babylone?"

Probablement à cause de:

1. la terrible violence y impliquée
2. Babylone assurait l'équilibre face à l'Assyrie. Désormais, l'Assyrie était libre de s'étendre à l'échelle régionale (voir "*Exposition Bible Commentary*," vol. 6, p. 134).

21:5 Ce verset a une série de quatre *Qal* INFINITIFS ABSOLUS (fonctionnant comme des IMPÉRATIFS), suivie de deux *Qal* IMPÉRATIFS:

1. on dresse la table
2. la garde veille (voir note suivante)
3. on mange
4. on boit

Ceci dénote un repas somptueux. Certains commentateurs considèrent ceci comme référant à Daniel 5. Si tel est le cas, alors ce chapitre réfère à la Nouvelle Babylone de la dernière période (Nebucadnetsar).

En plein milieu de la fête un messager arrive et les appelle à des préparatifs militaires ("princes," BDB 978):

1. debout, BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF
2. oignez le bouclier, BDB 602, KB 643, *Qal* IMPÉRATIF. Les guerriers antiques couvraient leurs boucliers de cuir de sorte qu'une flèche enflammée qui pénétrait le doux cuir allait s'éteindre, cfr. 2 Sam. 1:21.



Louis Segond

"la garde veille"

J. N. Darby

"fais le guet"

Bible en Français Courant

"on a étendu les tapis"

New King James Version, Peshitta

"place une sentinelle dans la tour"

Jerusalem Bible

"couvre cela avec une étoffe"

Cette expression est constituée d'un NOM et d'une racine VERBALE très similaire:

1. Le NOM (BDB 860 II) n'est trouvé qu'ici, certains chercheurs considèrent cela comme un "tapis," et d'autres le considèrent comme une "sentinelle" (BDB 859)

2. Le VERBAL (BDB 860 II, INFINITIF ABSOLU) signifie "étendre" ou "couvrir"

Puisque les peuples du Proche-Orient Antique mangeaient en étant assis sur des oreillers/coussins à même le sol, ceci pourrait référer à ce type de position pour s'asseoir/manger ("arrange les oreillers/ coussins," cfr. NIDOTTE, vol. 3, p. 832).

21:6 Notez que le prophète relaie les paroles de YHWH:

1. va, BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF

2. place la sentinelle, BDB 763, KB 840, *Hiphil* IMPÉRATIF ("sentinelle," lit. "quelqu'un qui veille," BDB 859, KB 1044, *Piel* PARTICIPE)

3. qu'elle annonce ce qu'elle verra, BDB 616, KB 665, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

21:7 La sentinelle est instruite à surveiller un genre très spécifique de dispositif militaire:

1. des cavaliers deux à deux,

2. des cavaliers sur des ânes

3. des cavaliers sur des chameaux

Le terme "cavaliers" (BDB 935) peut être compris comme des chars tirés par deux chevaux (New King James Version, Peshitta). La version New American Standard Bible contient "un train d'ânes" et "un train de chameaux" respectivement au point #2 et #3, au lieu de "cavaliers" comme c'est le cas dans New Revised Standard, la Septante, et Louis Segond.

À la vue de ces équipements et dispositifs militaires, la sentinelle devait faire rapport immédiatement (usage double de "attentive," BDB 904). L'Assyrie arrive!

21:8 C'est une façon typiquement militaire de faire rapport à haute voix (comme un lion) par une sentinelle sur la muraille. Jusque-là il n'a rien vu.

Le Texte Massorétique est difficile et les manuscrits Hébreux de Rouleaux de la Mer Morte disent que la sentinelle a crié comme un lion, ce qui est la meilleure option pour comprendre un texte cryptique Hébreu.

cependant, on peut présumer que le vocable "lion" (BDB 71) est une erreur d'un copiste qui a confondu cela avec le terme Hébreu pour "a vu" (BDB 906), ce qui aurait rendu la traduction: "celui qui voit/a vu la sentinelle" crie/a crié.

21:9 Soudain, le dispositif et équipement militaire est aperçu! Sa présence en Palestine rappelle la précédente chute de la ville de Babylone. Cette chute est exprimée en disant deux fois le VERBE (BDB 656, KB 709, *Qal* PASSÉS), ce qui est courant dans Esaïe. La ville de Babylone était tombée à plusieurs reprises entre les mains de différents rois Assyriens.

Sa disparition est complète, comme illustrée par l'éclatement (BDB 990, KB 1402, *Piel* PASSÉ) de ses idoles (cfr. chapitres 46-47). Avec la Babylone défaite, Elam et Médie inactifs, l'Assyrie peut reprendre ses intentions expansionnistes!

21:10 Le prophète dit à l'opprimé peuple de l'alliance que leur Dieu ("L'ÉTERNEL des armées," "le Dieu d'Israël") a agi, mais comment?

1. la chute de Babylone ne représentait pas une victoire pour eux, mais plutôt une promesse sûre que l'Assyrie viendra.

2. La question qui se pose alors est de savoir à quelle Babylone le prophète réfère-t-il?

a. la Babylone du temps d'Esaïe, dirigée par de Mérodach- Baladan?

b. la Nouvelle-Babylone de Nebucadnetsar, du temps d'Ezéchiel et Jérémie?

Le problème n'est pas celui de la réalité de la prophétie prédictive, mais du contexte historique!

Juste une note sur une autre façon d'interpréter ce verset; Il est possible que ceux qui sont interpellés soient les Babyloniens que l'Assyrie va détruire. YHWH avait précédemment entendu la chute de Moab (cfr. 15:5; 16:11) et les prières des Égyptiens opprimés (cfr. 19:20).

☐ **“mon peuple, qui as été battu comme du grain dans mon aire!” [“et le fruit de mon aire,” J. N. Darby]** C'est l'idiome Hébreu qui se dit “fils de mon aire de battage.” Le terme Hébreu “fils” a plusieurs usages sémantiques dans Esaïe:

1. fils de l'huile [coteau fertile], 5:1
2. fils de l'aurore, 14:12
3. fils des sages, 19:11
4. fils de l'homme, 56:2
5. fils d'une terre étrangère, 56:6

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 21:11-12

¹¹Oracle sur Duma.

On me crie de Séir:

Sentinelle, que dis-tu de la nuit?

Sentinelle, que dis-tu de la nuit?

¹²La sentinelle répond:

Le matin vient, et la nuit aussi.

Si vous voulez interroger, interrogez;

Convertissez-vous, et revenez.

21:11 Un nouveau message commence (cfri. Usage du marqueur littéraire, “oracle”). Le Texte Massorétique contient “Duma” (BDB 189). Mais la version New American Standard Bible contient “Edom.” C'est un jeu sur le terme Hébreu pour “silence” (BDB 189). Edom/Duma sera réduit au silence. La Septante contient “Idumée.” Edom faisait partie de la coalition anti-Assyrienne, comme l'était la Philistie. Tous furent écrasés en 711 av. J.-C. par l'armée de Sargon II.

☐ **“Séir”** Ceci (BDB 973) peut référer au pays d'Edom (cfr. Gen. 32:3; 36:30; Nomb. 24:18; Deut. 2:4,8, 12,22,29; Juges 5:4).

21:11c-12 C'est une strophe très cryptique avec plusieurs IMPÉRATIFS. Une sentinelle à son poste sur la muraille, comme aux versets 6 et 8, est abordée par une voix inconnue qui lui pose des questions sur l'état de la nuit (deux fois). La réponse est tout aussi étrange:

1. Le matin vient
2. et la nuit aussi.
3. Si vous voulez interroger
4. interrogez

C'est possible que cela signifie: “Quand tout cela va-t-il avoir lieu?”

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 21:13-15

¹³Oracle sur l'Arabie.

Vous passerez la nuit dans les broussailles de l'Arabie,

Caravanes de Dedan!

**¹⁴Portez de l'eau à ceux qui ont soif;
Les habitants du pays de Théma
Portent du pain aux fugitifs.**

**¹⁵Car ils fuient devant les épées,
Devant l'épée nue, devant l'arc tendu,
Devant un combat acharné.**

21:13 Un nouveau message (usage du marqueur de transition littéraire "oracle") est adressé à l'Arabie. Il est incertain de savoir qui est l'antagoniste:

1. L'Assyrie (invasion)
2. Kédar (guerre civile)

Il est intéressant de noter que "Duma" (v. 11) et Séir (v. 11) sont également des noms de lieux en, ou à proximité, de l'Arabie.

☐ **"les broussailles"** Esaïe use souvent de l'imagerie "forestière." Ce terme (BDB 420) peut signifier:

1. Forêt
2. Broussaille

L'Arabie étant un désert, le point 2 correspond le mieux. Il réfère aux ravins à végétation broussailleuse épaisse, où les animaux se cachent. Ici, ce sont les fugitifs, les réfugiés et les commerçants caravaniers (les Dedanites étaient un peuple de bédouins associé à Saba) qui s'y cachent pour échapper à l'invasion militaire (cfr. v 15). Ils ne pouvaient pas utiliser les routes ou lieux de repos habituels.

21:14 Les Arabes sont ordonnés (BDB 87, KB 102, *Hiphil* IMPÉRATIF) à leur apporter de l'eau et de la nourriture.

☐ **"Théma"** C'était une ville majeure du nord, qui était le centre du culte de la déesse lune. Voir Thème Spécial relatif au chap. 3:18: Le Culte de la Lune.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 21:16-17

¹⁶Car ainsi m'a parlé le Seigneur: Encore une année, comme les années d'un mercenaire, et c'en est fait de toute la gloire de Kédar. ¹⁷Il ne restera qu'un petit nombre des vaillants archers, fils de Kédar, car l'ÉTERNEL, le Dieu d'Israël, l'a déclaré.

21:16 "Encore une année, comme les années d'un mercenaire" Ce même idiomme d'un temps précis est usité précédemment dans Esaïe 16:14.

☐ **"Kédar"** C'est une autre grande ville de l'Arabie. Elle, et par implication toute l'armée de l'Arabie, sera vaincue. Sargon II attaqua cette région en 715 av. J.-C.

De nouveau l'expression théologique "car l'ÉTERNEL, le Dieu d'Israël, l'a déclaré." La puissance des armées antiques n'orientait nullement les événements du Proche-Orient Antique, mais c'était bien l'oeuvre du Dieu d'Israël! C'est une affirmation du monothéisme.

ESAÏE 22

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
La Vallée de la Vision 22:1-11 (1-11)	Prophétie contre Jérusalem 22:1-14	Avertissement à Jérusalem 22:1-14	Jérusalem n'a pas de quoi se réjouir 22:1-14	Avertissement à Jérusalem 22:1-14
22:12-14 (12-14)				
22:15-25 (15-23)	22:15-25	Avertissement à l'Intendant Shebna 22:15-25	Contre un Haut Fonctionnaire 22:15-25	L'Administrateur Chebna doit perdre sa place 22:15-25

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe

3. Troisième paragraphe

4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 22:1-11

¹Oracle sur la vallée des visions.

Qu'as-tu donc, que tout ton peuple monte sur les toits ?

²Ville bruyante,

pleine de tumulte, cité joyeuse!

Tes morts ne périront pas par l'épée,

Ils ne mourront pas en combattant.

³Tous tes chefs fuient ensemble,

Ils sont faits prisonniers par les archers;

Tous tes habitants deviennent à la fois captifs,

Tandis qu'ils prennent au loin la fuite.

⁴C'est pourquoi je dis: Détournez de moi les regards,

Laissez-moi pleurer amèrement;

N'insistez pas pour me consoler du désastre de la fille de mon peuple.

⁵Car c'est un jour de trouble, d'écrasement et de confusion,

Envoyé par le Seigneur, l'ÉTERNEL des armées,

Dans la vallée des visions.

On démolit les murailles,

Et les cris de détresse retentissent vers la montagne.

⁶Élam porte le carquois;

Des chars de combattants, des cavaliers, s'avancent;

Kir met à nu le bouclier.

⁷Tes plus belles vallées sont remplies de chars,

Et les cavaliers se rangent en bataille à tes portes.

⁸Les derniers retranchements de Juda sont forcés,

Et en ce jour tu visites les armures de la maison de la forêt.

⁹Vous regardez les brèches nombreuses

Faites à la ville de David,

Et vous retenez les eaux de l'étang inférieur.

¹⁰Vous comptez les maisons de Jérusalem,

Et vous les abattez, pour fortifier la muraille.

¹¹Vous faites un réservoir entre les deux murs,

Pour les eaux de l'ancien étang.

Mais vous ne regardez pas vers celui qui a voulu ces choses,

Vous ne voyez pas celui qui les a préparées de loin.

22:1 "oracle" C'est un marqueur textuel d'un nouveau message de YHWH adressé à un groupe national/ ethnique. Ce qui surprend ici est le fait qu'alors qu'il est en plein jugement des nations environnantes, YHWH s'adresse à Juda, cela probablement parce qu'à cause de son péché, Juda n'est plus qu'un autre "goïm" (nations).

C'est fort possible que ces messages sont relatifs à des invasions historiques spécifiques. En différentes années, différentes armées et nations furent affectées. Mais la poésie Hébraïque est si vague qu'une situation historique spécifique est difficile à établir. Peut-être qu'il y a eu une édition ultérieure des messages d'Esaië basée non pas sur des événements historiques (les poèmes ne sont pas dans l'ordre chronologique), mais sur certains jeux de mots ou mots-clés.

Rappelez-vous que le moyen d'appréhender la signification du prophète (de YHWH), c'est de trouver le principal point de l'ensemble de l'oracle et la principale vérité de chaque strophe, et non d'accorder une grande attention à tous les détails et mots rares.

☐ **“la vallée des visions”** En raison de l'usage de cette expression au verset 5b, elle doit référer au “jour de trouble” envoyé par l'ÉTERNEL des armées (remarquez Joël 3:14).

Curieusement, la version Jerusalem Bible a remplacé “vision” par “Hinnom” (cfr. Jér. 7:31-34). La version de Septante contient “la vallée de Sion.”

22:1b-2b Il s'agit ici d'une description d'un moment de réjouissance à Jérusalem:

1. monte sur les toits
2. Ville bruyante
3. pleine de tumulte
4. Cité joyeuse

La version anglaise de Jerusalem Bible (note de bas de page) présume que ceci est relatif aux premières victoires d'Ezéchias sur l'Assyrie en 705 av. J.-C. ou 713 av. J.-C. (Jewish Study Bible).

22:2c-3d Apparemment, certains habitants de la ville (chefs et soldats) avaient fui avant l'entrée des envahisseurs:

1. Ils ont été capturés, mais pas en pleine bataille
2. leurs chefs avaient de même fui, mais eux aussi furent capturés
3. tous ceux qui avaient fui furent amenés en exil.

En raison de ces lignes de poésie beaucoup croient que ce chapitre réfère au siège de Nebucadnetsar en 586 av. J.-C., quand Sédécias s'était enfui de la ville et fut capturé (cfr. 2 Rois. 25:4-6), mais je pense qu'il fait plutôt référence à l'invasion par l'Assyrie de l'un des suivants:

1. Tiglath-pileser III (Esaïe 7-12)
2. Salmanasar V (cfr. 2 Rois 17)
3. Sargon II (chute de Samarie en 722 av. J.-C., cfr. 28:1-6)
4. Sanchérib (705 et 701 av. J.-C., Esaïe 36-39; 2 Rois 18-19)

Ce chapitre semble être spécifiquement relatif au règne d'Ezéchias (715-687 av. J.-C.). Mais comme c'est souvent le cas dans Esaïe, ces invasions sont présentées méli-mélo. Esaïe était essentiellement préoccupé par la théologie; l'histoire ne servait qu'à présenter des vérités à propos de Dieu, de l'homme, du péché et du salut.

22:4 Le prophète parle de lui-même, comme il l'a fait au chap. 21:3-4.;

1. Détournez de moi les regards, BDB 1043, KB 1609, *Qal* IMPÉRATIF
2. Laissez-moi pleurer amèrement, BDB 600, KB 638, *Piel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
3. N'insistez pas pour me consoler, BDB 21, KB 23, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (“consoler,” BDB 636, KB 688, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT)

Le prophète voulait rester seul afin de confronter son chagrin en privé.

☐ **“la fille de mon peuple”** C’est une expression idiomatique référant à un peuple ou un groupe ethnique (cfr. 1:8; 10:30,32; 16:1; 23:10-12; 37:22; 47:1,5; 52:2; 62:11). Ici, elle réfère au peuple de l’alliance, Juda (ou “la fille de Sion”).

22:5 Ce verset décrit “le jour de trouble” de YHWH. C’est tout le contraire de versets 1 et 2:

1. trouble, BDB 223, cfr. Deut. 28:20
2. écrasement, BDB 101, usité seulement trois fois, cfr. 18:2,7
3. confusion, BDB 100, usité seulement deux fois, cfr. Michée 7:4
4. démolition des murailles, BDB 903 II, KB 1148, *Pilpel* PARTICIPE (seulement ici, certains chercheurs pensent que la racine est une racine Arabe ou Ougaritique qui signifie “crier,” “crépiter” ou “faire bruit” (KB 1128 I)
5. les cris de détresse retentissent vers la montagne (pas de VERBAL)

☐ **“vers la montagne”** Le NOM (BDB 249) est au SINGULIER et peut référer au mont du Temple (des cris vers YHWH).

22:6-7 Ces versets décrivent les aspects militaires de l’invasion. Elam et Kir (probablement la Médie, cfr. 21:2; 2 Rois 16:9) étaient des régions du nord de la Mésopotamie. Ils étaient devenus des mercenaires dans l’armée Assyrienne pour éviter d’être envahis.

22:6

Louis Segond	“des chars de combattants”
New American Standard Bible	“infanterie”
New King James Version	“des hommes”
Revised English Bible	“Aram”

Le Texte Massorétique contient “des hommes” (BDB 9, voir chap. 31:8, où “adam” est aussi usité dans un sens militaire), mais pour des raisons de parallélisme certains ont changé cela en “Aram.” C’est une confusion courante en Hébreu.

22:8 “Les derniers retranchements de Juda sont forcés” “Retranchements” dans ce verset signifie “couverture” (BDB 697). Ils n’ont pas eu confiance en lui (cfr. v. 11c,d) aussi a-t-il [YHWH] ôté sa présence protectrice (la nuée, cfr. 4:5; Ps.105:39). C’est cela le problème tout au long de l’histoire d’Israël. Le peuple de Dieu n’a ni obéissance ni confiance en Lui, et cela a des conséquences! Les malédictions et les bénédictions de Deutéronome 27-29 montrent cela clairement.

“Les retranchements” pourraient référer littéralement à la forteresse Azéqa (Jewish Study Bible, note de bas de page, p. 825).

☐ **“en ce jour”** C’est un idiomme courant de livres Prophétiques relatif au jour de visitation Divine (cfr. 19:16,18,19,21,23,24).

☐

Louis Segond	“tu visites”
Nouvelle Bible Segond	“tu tournes tes regards vers”
J. N. Darby	“tu as regardé”
New American Standard Bible	“tu dépendais de”

Le VERBE (BDB 613, KB 661, *Hiphil* IMPARFAIT) dénote qu’ils avaient confiance dans leurs armes, et non en YHWH.

☐ **“la maison de la forêt”** C’était le nom de l’armurerie/magasin d’armes de Jérusalem (cfr. 1 Rois 7:2; 10:17).

22:9 Le cadre/contexte historique semble correspondre à l’époque d’Ezéchias. Il avait fait construire (2 Rois 20:20) des étangs de collecte d’eau pour les temps de siège (cfr. v. 11; 7:3; Néh. 3:16). Apparemment, Ezéchias avait réalisé beaucoup de travaux matériels aux retranchements Jérusalem juste avant l’arrivée de Sanchérib en 701 av. J.-C., mais ce n’est pas cela qui avait sauvé la ville de Jérusalem; c’était YHWH et son dessein plus grand (v. 11).

22:10 Ce verset semble décrire la muraille de Jérusalem comme étant contruite en double (cela n’est pas confirmé archéologiquement). Beaucoup de gens qui venaient chercher refuge dans la ville construisaient des maisons temporaires dans l’espace situé entre les deux murs. Mais ces maisons devaient être délogées (voir IVP, Bible Background Commentary, p. 614).

Une autre possibilité de comprendre ce texte est que certaines maisons furent détruites afin de remplir l’espace entre les murs. Cela rendait la tâche plus difficile aux dispositifs/machines de siège de percer un trou sur la muraille de la ville.

Cette même zone pouvait être remplie d’eau à certains endroits peu élevés (cfr. v. 11). Cela servait de

1. barrière à ceux qui parvenaient à faire des brèches sur le mur extérieur
2. provision supplémentaire en eau pour la ville qui était pleine de réfugiés

22:11 “Mais vous ne regardez pas vers celui qui a voulu ces choses” C’est ici le point-clé théologique du contexte. Le même VERBE du verset 8b est répété (ici un *Hiphil* PASSÉ). Ils étaient confiants dans leurs propres fortifications et dispositifs de guerre, et non dans leur Dieu d’alliance!

☐ **“Vous ne voyez pas celui qui les a préparées”** Le VERBE (BDB 906, KB 1157) est un *Qal* PASSÉ. Le peuple de Dieu avait oublié les promesses de préservation que Dieu leur avait faites. Esaïe met en évidence lesdites promesses et affirme régulièrement que Jérusalem ne tombera pas.

La raison pour laquelle Dieu ne permettra pas sa chute est son dessein fondamentalement universel (son “plan,” lit. “formé,” BDB 427, KB 428, *Qal* PARTICIPE, cfr. 37:26; 46:11; Jér. 18:11) pour son peuple:

1. informer le monde à propos de YHWH
2. être le modèle d’une société pieuse
3. être le canal pour la venue du Messie

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 22:12-14

¹²**Le Seigneur, l’ÉTERNEL des armées, vous appelle en ce jour à pleurer et à vous frapper la poitrine,
À vous raser la tête et à ceindre le sac.**

¹³**Et voici de la gaieté et de la joie!**

On égorge des boeufs et l’on tue des brebis,

On mange de la viande et l’on boit du vin:

Mangeons et buvons, car demain nous mourrons! -

¹⁴**L’ÉTERNEL des armées me l’a révélé:**

Non, ce crime ne vous sera point pardonné

Que vous ne soyez morts, dit le Seigneur, l’ÉTERNEL des armées.

22:12-14 C’est une autre strophe qui commence avec “en ce jour.”

Le verset 12 donne une liste des rites de deuil (voir Thème Spécial relatif au chap. 15:2-3) qui caractérise Jérusalem:

1. pleurer, BDB 113 (pas de VERBE)
2. se frapper la poitrine, BDB 704 (pas de VERBE)
3. se raser la tête, BDB 901 (pas de VERBE, on se faisait chauve en se rasant ou en s'arrachant les cheveux, cfr. Esdras 9:3; Job 1:20; Jér. 7:29; 16:6; 41:5; 48:37; Michée 1:16)
4. ceindre le sac, BDB 291, KB 291, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT

Le verset 13 décrit ce à quoi on s'adonnait Jérusalem. Alors qu'ils auraient dû chercher YHWH dans la repentance et la prière, mais non, ils été plutôt accaparés par:

1. la gaïeté, BDB 965
2. la joie, BDB 970
3. les sacrifices comme à l'accoutumée, deux *Qal* INFINITIFS ABSOLUS (BDB 246, BDB 133)
4. la consommation de sacrifices de communion, BDB 37, *Qal* INFINITIF ABSOLU
5. la boisson, BDB 1059 I, *Qal* INFINITIF ABSOLU

22:13d Leur attitude envers la vie est exprimée dans cette ligne de poésie. C'est semblable à la fête de Belschatsar dans Daniel 5.

Cette attitude reflète leur ignorance des plans (BDB 427, 428 KB, *Qal* PARTICIPE, cfr. 11d) de YHWH pour Jérusalem et son peuple (cfr. Chap. 5:11-12). Au lieu d'un sens d'objectif et d'espérance collectifs, ils cherchaient la satisfaction individuelle immédiate! C'est certainement un avertissement qui vaut également pour l'église!!!

22:14 Le manque de foi de Juda a entraîné la mort du peuple. Le jugement a atteint Juda. Jérusalem sera épargnée, mais tout le reste de Juda sera dévasté.

Juda a raté le moment de sa visitation par YHWH (pour la délivrance), ils vont alors expérimenter sa visitation pour la destruction!

☐ **“Non, ce crime ne vous sera point pardonné”** De quel crime/péché s'agit-il? Je pense qu'il s'agit du péché de manque de confiance et de recours en Dieu, mentionné au verset 11c,d.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 22:15-25

¹⁵Ainsi parle le Seigneur, l'ÉTERNEL des armées:

Va vers ce courtisan,
Vers Schebna, gouverneur du palais:

¹⁶Qu'y a-t-il à toi ici,
Et qui as-tu ici,
Que tu creuses ici un sépulcre?
Il se creuse un sépulcre sur la hauteur,
Il se taille une demeure dans le roc !

¹⁷Voici, l'ÉTERNEL te lancera d'un jet vigoureux;
Il t'enveloppera comme une pelote,

¹⁸Il te fera rouler, rouler comme une balle,
Sur une terre spacieuse;
Là tu mourras,
Là seront tes chars magnifiques,
O toi, l'opprobre de la maison de ton maître!

¹⁹Je te chasserai de ton poste,
L'ÉTERNEL t'arrachera de ta place.

²⁰En ce jour-là,

J'appellerai mon serviteur Éliakim, fils de Hilkija;

²¹Je le revêtirai de ta tunique,

Je le ceindrai de ta ceinture,

Et je remettrai ton pouvoir entre ses mains;

Il sera un père pour les habitants de Jérusalem et pour la maison de Juda.

²²Je mettrai sur son épaule la clé de la maison de David:

Quand il ouvrira, nul ne fermera;

Quand il fermera, nul n'ouvrira.

²³Je l'enfoncerai comme un clou dans un lieu sûr,

Et il sera un siège de gloire pour la maison de son père.

²⁴Il sera le soutien de toute la gloire de la maison de son père, des rejetons nobles et ignobles, De tous les petits ustensiles, des bassins comme des vases. ²⁵En ce jour, dit l'ÉTERNEL des armées, Le clou enfoncé dans un lieu sûr sera enlevé, il sera abattu et tombera, et le fardeau qui était sur lui sera détruit, car l'ÉTERNEL a parlé.

22:15-19 Ceci décrit le jugement de YHWH sur Schebna, l'intendant du roi Ezéchias. La raison exacte du remplacement de Schebna par Eliakim (cfr. vv. 20-25) est incertaine, mais ça doit avoir été sérieux et dans le contexte, peut être un "esprit d'autonomie."

Shebna est probablement le "Schebna" de 2 Rois 18:18, qui était le scribe d'Eliakim.

22:16 Il s'agit ici d'une série de questions contestant le droit de Shebna à servir.

22:17-19 Le péché a des conséquences. Les dirigeants sont particulièrement responsables. YHWH est décrit comme l'agent personnel du jugement:

1. "te lancera," v. 17, BDB 376, KB 373, *Pipel* PARTICIPE; et le NOM connexe (BDB 376), "te lancera d'un jet vigoureux"
2. Il t'enveloppera comme une pelote, v. 17, *Qal* PASSÉ et *Qal* INFINITIF ABSOLU de BDB 742 II, KB 814 II
3. "Il te fera rouler, rouler comme une balle," v. 18, *Qal* INFINITIF ABSOLU et *Qal* le VERBE IMPARFAIT ainsi que le NOM, de la même racine (BDB 857, KB 1039)
4. Sur une terre spacieuse; Là tu mourras, v. 18c,d
5. "Je te chasserai de ton poste," v. 19, BDB 213, KB 239, *Qal* PASSÉ
6. "L'Éternel t'arrachera," v. 19, BDB 248, KB 256, *Qal* IMPARFAIT

Il y a une intéressante théorie lexicale relative au point #2; NIDOTTE, vol. 3, pp. 380-381, suggère que la racine signifie "épouiller," ce qui est une métaphore de destruction totale (cfr. Jér. 43:12).

22:20-25 Ces versets décrivent ce que YHWH fera pour le successeur de Schebna, Eliakim (cfr. 2 Rois 18: 18,26, 37; 19:2; Esaïe 22:20; 36:3,11,22; 37:2):

1. YHWH l'appelera, BDB 894, KB 1128, *Qal* PASSÉ
2. YHWH le revêtira d'une tunique, v. 21, BDB 527, KB 519, *Hiphil* PASSÉ
3. YHWH le ceindra d'une ceinture, v. 21, VERBE sous-entendu au point #2
4. YHWH remettra ton pouvoir entre ses mains, v. 21, BDB 304, KB 302, *Piel* IMPARFAIT
5. YHWH mettra sur son épaule la clé de la maison de David, v. 22, BDB 678, KB 733, *Qal* PASSÉ
6. YHWH l'enfoncera comme un clou dans un lieu sûr, v. 23, BDB 1075, KB 1787, *Qal* PASSÉ

22:21-23 Ces versets décrivent ce qu'il va faire:

1. Il deviendra un père pour les habitants de Jérusalem

2. Il ouvrira, nul ne fermera; il fermera, nul n'ouvrira, v. 22

3. il deviendra un siège de gloire pour la maison de son père, v. 23 (cfr. v. 24)

En un sens, ces versets présentent Eliakim comme un type ou une préfiguration du Messie. cette même préfiguration est présentée dans Zacharie avec Zorobabel et Josué (cfr. Zach. 3-4).

22:23 "sûr" Voir Thème Spécial ci-après, en particulier le point II., A., 1., b., (2).

THÈME SPÉCIAL: CROIRE, LA CONFIANCE, LA FOI, ET LA FIDÉLITÉ DANS L'ANCIEN TESTAMENT

I. Avant-propos

Il y a lieu de relever le fait que l'usage de ce concept théologique, si crucial dans le Nouveau Testament, n'est pas aussi clairement défini dans l'Ancien Testament. Il y est certes, mais démontré dans quelques passages et personnes-clés sélectionnés.

Les combinaisons de l'Ancien Testament

1. L'individu et la communauté
2. Le duel ou combat personnel et l'obéissance d'alliance

La foi est à la fois un combat personnel et un style de vie quotidien! Il est plus facile de la décrire dans une personne que sous forme lexicale (ou étude de mot). Cet aspect personnel est mieux illustré par:

1. Abraham et sa descendance
2. David et Israël

Ces hommes ont rencontré/combattu contre Dieu, et leur vie fut changée d'une manière permanente (non pas une vie parfaite, mais une foi continue). L'épreuve a révélé les faiblesses et les points forts de leur rencontre/combat de foi avec Dieu, mais la relation intime ou de confiance a continué tout au long du temps! Leur dévouement et leur style de vie ont prouvé la continuité de leur foi, nonobstant le fait qu'elle a été éprouvée et raffinée.

II. Principale racine usitée

A. **לִבְטָח** (BDB 52)

1. LE VERBE

- a. de la racine "*Qal*" – soutenir, nourrir, entretenir (cfr. II Rois 10:1,5; Esther 2:7, usage non-théologique)
- b. de la racine "*Niphal*" – Rendre sûr ou ferme/solide, établir, confirmer, être fidèle ou fiable
 - (1) envers les hommes, Esaïe 8:2; 53:1; Jér. 40:14
 - (2) envers les choses, Esaïe 22:23
 - (3) envers Dieu, Deut. 7:9,12; Esaïe 49:7; Jér. 42:5
- c. de la racine "*Hiphil*" – Demeurer ferme, croire, avoir confiance
 - (1) Abraham eut confiance en l'Éternel, Gen. 15:6
 - (2) Les Israélites en Egypte crurent, Exode 4:31; 14:31 (nièrent/ n'eurent point confiance dans Deut. 1:32)
 - (3) Les Israélites crurent que YHWH avait parlé à travers Moïse, Exode 19:9; Ps. 106:12,

(4) Achaz n'eut pas confiance en Dieu, Esaïe 7:9

(5) Celui qui/Quiconque croit en lui/cela..., Esaïe 28:16

(6) Croire les vérités de Dieu, Esaïe 43:10-12

2. LE NOM (du genre MASCULIN dans le texte Hébreu) – fidélité (cfr. Deut. 32:20; Esaïe 25:1; 26:2)

3. L'ADVERBE –En vérité, De vérité, Je suis d'accord, Ainsi soit-il (cfr. Deut. 27:15-26; I Rois 1:36; I Chron. 16:36; Esaïe 65:16; Jér. 11:5; 28:6). C'est le liturgique "amen" employé dans l'Ancien et le Nouveau Testaments.

B. פֶּלֶא (BDB 54) NOM FEMININ, fermeté, fidélité, vérité

1. des/envers les hommes, Esaïe 10:20; 42:3; 48:1

2. de/envers Dieu, Exode 34:6; Ps. 117:2; Esaïe 38:18,19; 61:8

3. de/vis-à-vis de la vérité, Deut. 32:4; I Rois 22:16; Ps. 33:4; 98:3; 100:5; 119:30; Jér. 9:4; Zach 8:16

C. פֶּלֶא (BDB 53), fermeté, ténacité, fidélité

1. des mains, Exode 17:12

2. des temps, Esaïe 33:6

3. des humains, Jér. 5:3; 7:28; 9:2

4. de Dieu, Ps. 40:11; 88:12; 89:2,3,6,9; 119:138

III. Usage de ce concept de l'Ancien Testament par Paul

A. Paul fonde sa nouvelle compréhension de YHWH et de l'Ancien Testament sur sa rencontre personnelle avec Jésus sur la route de Damas (cfr. Actes 9; 22; 26).

B. Il a trouvé dans l'Ancien Testament un soutien de sa nouvelle compréhension à travers deux passages-clés de l'Ancien Testament qui utilisent la racine פֶּלֶא:

1. Genèse 15:6 – La rencontre personnelle d'Abram initiée par Dieu (Gen. 12) déboucha sur une vie de foi et d'obéissance (Gen. 12-22). Paul y fait allusion dans Rom. 4 et Gal. 3.

2. Esaïe 28:16– Ceux qui auront confiance (en la pierre éprouvée de Dieu, la pierre angulaire) ne seront jamais:

a. Rom. 9:33, "confus" ou "déçus"

b. Rom. 10:11, même chose que ci-dessus

3. Habakuk 2:4 – ceux qui connaissent le Dieu fidèle mènent une vie de fidélité/foi (cfr. Jér. 7:28). Paul se sert de ce texte dans Rom. 1:17 et Gal. 3:11 (notez aussi Hébr. 10:38).

IV. Usage de ce concept de l'Ancien Testament par Pierre

A. Pierre combine

1. Esaïe 8:14 – I Pierre 2:8 (pierre d'achoppement)

2. Esaïe 28:16 – I Pierre 2:6 (pierre angulaire)

3. Psaumes 118:22 – I Pierre 2:7 (pierre rejetée)

B. Il transforme le langage unique qui décrit Israël, –"une race élue, un sacerdoce royal/royaume des sacrificateurs, une nation sainte, un peuple appartenant à Dieu"- tiré de:

a. Deut. 10:15; Esaïe 43:21

- b. Esaïe 61:6; 66:21
 - c. Exode 19:6; Deut. 7:6
- et l'applique à la foi en Christ de l'Eglise

V. Usage du concept par Jean

A. Son usage dans le Nouveau Testament

Le terme "cru/crurent" vient du terme Grec (*pisteuō*), lequel peut aussi être traduit "croire," "foi," ou "confiance." Par exemple, le NOM n'apparaît pas dans l'Évangile de Jean, mais le VERBE y est souvent employé. Dans Jean 2:23-25 il y a incertitude quant à la sincérité de l'engagement de la foule à croire en Jésus de Nazareth comme étant le Messie. Les autres exemples de cet usage superficiel du terme "croire" se trouvent dans Jean 8:31-59 et Actes 8:13, 18-24. La foi biblique véritable est plus qu'une simple réponse initiale. Elle doit être suivie par un processus de formation de vie de disciple (cfr. Matth. 13: 20- 22,31-32).

B. Son usage avec des PRÉPOSITIONS

1. "eis" signifie "en/dans/à" Cette construction souligne le fait pour les croyants de mettre leur confiance/foi en Jésus
 - a. en son nom (Jean 1:12; 2:23; 3:18; I Jean 5:13)
 - b. en lui (Jean 2:11; 3:15,18; 4:39; 6:40; 7:5,31,39,48; 8:30; 9:36; 10:42; 11:45, 48; 17:37 , 42; Matth. 18:6; Actes 10:43; Phil. 1:29; I Pi. 1:8)
 - c. en Moi (Jean 6:35; 7:38; 11:25,26; 12:44,46; 14:1,12; 16:9; 17:20)
 - d. au Fils (Jean 3:36; 9:35; I Jean 5:10)
 - e. en Jésus (Jean 12:11; Actes 19:4; Gal. 2:16)
 - f. en la Lumière (Jean 12:36)
 - g. en Dieu (Jean 14:1)
2. "en" signifie "en/à" comme dans Jean 3:15; Marc 1:15; Actes 5:14
3. "epi" signifie "en" ou "sur," comme dans Matth. 27:42; Actes 9:42; 11:17; 16:31; 22:19; Rom. 4:5, 24; 9:33; 10:11; I Tim. 1:16; I Pi. 2:6
4. Le CAS DATIF sans PRÉPOSITION comme dans Gal. 3:6; Actes 18:8; 27:25; I Jean 3:23; 5:10
5. "hoti," qui signifie "croire que," donne le contenu de ce en quoi (qui) il faut croire
 - a. Jésus est le Saint de Dieu (Jean 6:69)
 - b. Jésus est Celui qui est, "Je Suis" (Jean 8:24)
 - c. Jésus est dans le Père, et le Père est en Lui (Jean 10:38)
 - d. Jésus est le Messie (Jean 11:27; 20:31)
 - e. Jésus est le Fils de Dieu (Jean 11:27; 20:31)
 - f. Jésus a été envoyé par le Père (Jean 11:42; 17:8,21)
 - g. Jésus est un avec le Père (Jean 14:10-11)
 - h. Jésus est sorti du Père (Jean 16:27,30)
 - i. Jésus s'est identifié au nom d'alliance du Père, "Je Suis" (Jean 8:24; 13:19)
 - j. Nous vivrons avec Lui (Rom. 6:8)
 - k. Jésus mourut et fut ressuscité (1 Thess. 4:14)

VI. Conclusion

La foi Biblique est la réponse/réaction humaine à une parole/promesse Divine. Dieu est toujours

celui qui initie (cfr. Jean 6:44,65), mais une partie de cette communication Divine est la nécessité pour les humains d'y répondre par:

1. la confiance
2. l'obéissance de l'alliance

La foi Biblique est:

1. une relation personnelle (foi initiale)
2. une affirmation de la vérité biblique (foi dans la révélation de Dieu)
3. une réponse obéissante appropriée (foi quotidienne)

La foi Biblique n'est pas un visa pour le ciel ou une police d'assurance. C'est une relation personnelle. C'est le but même de la création et du pourquoi de l'image et ressemblance de Dieu dans les êtres humains (cfr. Gen. 1:26-27). La finalité en est "l'intimité." Dieu désire la communion, pas une quelconque stature théologique! Mais la communion d'avec un Dieu saint exige que les enfants démontrent les caractéristiques de la "famille" (la sainteté, cfr. Lévit. 19:2; Matth. 5:48; I Pi. 1:15-16). La Chute (cfr. Genèse 3) a affecté notre capacité/aptitude à répondre de manière appropriée. Aussi, Dieu agit-il en notre faveur (cfr. Ezéch. 36:27-38), en nous donnant un "cœur nouveau" et un "esprit nouveau," lesquels nous permettent, à travers la foi et la repentance, de communier encore avec lui et lui obéir!

Toutes les trois données sont cruciales. Toutes les trois doivent être maintenues. Le but est de connaître Dieu (aussi bien dans les sens Hébreu que Grec) et de refléter son caractère dans nos vies. Le but de la foi n'est pas le ciel pour un certain jour, mais la ressemblance avec Christ pour chaque jour! La fidélité humaine est le résultat (Nouveau Testament), et non la base ou le fondement (Ancien Testament) d'une relation avec Dieu: La foi de l'homme dans la fidélité de Dieu; la confiance de l'homme dans la fiabilité de Dieu. Le cœur de la vision du Nouveau Testament relative au salut est que les humains doivent répondre initialement et continuellement à la grâce et miséricorde initiées par Dieu et démontrées en Christ. Il a aimé, il a envoyé, il a pourvu; nous devons, à notre tour, y répondre par la foi et la fidélité (cfr. Eph. 2:8-9 et 10)! Le Dieu fidèle cherche un peuple fidèle qui puisse le révéler à un monde sans foi et amener ledit monde à la foi personnelle en lui.

22:25 Même Eliakim (qui est "le clou enfoncé dans un lieu sûr"), avec l'aide de YHWH, ne peut arrêter le jugement qui vient:

1. le clou sera enlevé (BDB 559 I, KB 561, *Qal* IMPARFAIT)
2. le fardeau sera détruit (BDB 154, KB 180, *Niphal* PASSÉ)
3. Il sera abattu (BDB 656, KB 709, *Qal* PASSÉ)
4. et tombera (BDB 503, KB 500, *Niphal* PASSÉ)

Le Jugement arrive, ainsi a dit YHWH (BDB 180, KB 210, *Piel* PASSÉ).

22:25 "le clou" Il (BDB 450) peut référer à:

1. Schebna
2. Eliakim
3. Juda
4. Jérusalem
5. Messie

D'après le contexte, les options #1 ou #2 sont les meilleures, mais les autres portent sur les plans futurs de YHWH (cfr. v. 11).

ESAÏE 23

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
La Chute de Tyr 23:1-7 (1-7)	Prophétie contre Tyr 23:1-14	Contre Tyr 23:1-18	Sur Tyr et Sidon 23:1-18	La ruine de la Phénicie 23:1-18
23:8-11 (8-11)				
23:12 (12)				
23:13-18 (14)				
(16)	23:15-18			

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Cette condamnation de la Phénicie a son parallèle dans Ezéchiel 26-28; Amos 1:9-10. Tyr (capitale de la Phénicie) était une riche et puissante nation maritime, ce qui les a rendu d'être orgueilleux et confiants en eux-mêmes.
- B. Ayant été un empire très vaste, plusieurs nations et régions géographiques pleurèrent la perte du commerce:
1. Navire de Tarsis (partie occidentale de la Méditerranée), vv. 1,6,14
 2. La côte, vv. 2,6
 3. Les marchands de Sidon (la deuxième plus grande ville Phénicienne), v. 2
 4. L'Égypte, vv. 3,5
 5. Canaan, v. 11
 6. Chypre, vv. 12
- C. Remarquez le nombre d'IMPÉRATIFS adressés à Tyr/la Phénicie:
1. Lamentez-vous, v. 1, BDB 410, KB 413, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. 13:6; 14:31; 15:2,3; 16:7 (deux fois); 65:14
 2. Soyez muets (lit. "restez tranquilles"), v. 2, BDB 198, KB 226, *Qal* IMPÉRATIF
 3. Sois confuse, v. 4, BDB 101, KB 116, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 1:29; 19:9; 20:5; 24:23; 26:11; 29:22; 30:5; 37:27; 41:11; 42:17; 44:9,11; 45:16,17,24; 49:23; 50:7; 54:4; 65:13; 66:5; Michée 3:7; 7:16
 4. Passez, v. 6, BDB 716, KB 778, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 23:2
 5. Lamentez-vous, v. 6, même chose qu'au point #1
 6. Plus de joug! (lit. "passez"), v. 10, même chose qu'au point #4
 7. Lève-toi, v. 12, BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF
 8. Passe, v. 12, même chose qu'aux points #4,6
 9. Lamentez-vous, v. 14, même chose qu'aux points #1,5
 10. Prends la harpe, v. 16, BDB 542, KB 534, *Qal* IMPÉRATIF
 11. Parcours la ville, v. 16, BDB 685, KB 738, *Qal* IMPÉRATIF
 12. Joue bien, v. 16, BDB 405, KB 408, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. 1 Sam. 16:17; Ps. 33:3; Ezéch. 33:32
 13. Répète tes chants, v. 16, BDB 915, KB 1176, *Hiphil* IMPÉRATIF
- D. Comme toujours en essayant d'interpréter les poèmes d'Esaië le contexte historique est très utile pour comprendre les détails et les allusions, mais ces poèmes cadrent avec plusieurs invasions différentes. Le livre d'Esaië est une collection de messages annoncés tout au long de sa vie, mais combinés/compilés à une date ultérieure. Ils sont structurés de façon non chronologique sur la base de:
1. mots connexes
 2. zones géographiques connexes
 3. jeux de mots
 4. thèmes
 5. et plus
- Les gens modernes ne savent pas comment, quand, ou par qui les livres de l'Ancien Testament furent en dernier ressort compilés/édités.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 23:1-7

¹Oracle sur Tyr.

Lamentez-vous, navires de Tarsis!
Car elle est détruite: plus de maisons! plus d'entrée!
C'est du pays de Kittim que la nouvelle leur en est venue.

²Soyez muets d'effroi, habitants de la côte,
Que comblaient les marchands de Sidon,
Parcourant la mer!

³À travers les vastes eaux,
Le blé du Nil, la moisson du fleuve, était pour elle un revenu;
Elle était le marché des nations.

⁴Sois confuse, Sidon!
Car ainsi parle la mer, la forteresse de la mer:
Je n'ai point eu de douleurs, je n'ai point enfanté,
Je n'ai point nourri de jeunes gens, ni élevé de jeunes filles.

⁵Quand les Égyptiens sauront la nouvelle,
Ils trembleront en apprenant la chute de Tyr.

⁶Passez à Tarsis,
Lamentez-vous, habitants de la côte!

⁷Est-ce là votre ville joyeuse ?
Elle avait une origine antique,
Et ses pieds la mènent séjourner au loin.

23:1 "Lamentez-vous, navires de Tarsis!" "Lamentez-vous" (BDB 410, KB 413, *Hiphil* IMPÉRATIF) dénote un cri aigu. C'est souvent usité dans Esaïe (cfr. 13:6; 14:31; 15:2,3; 16:7 [deux fois]; 23:1,6,14; 52:5; 65:14 et il y a un terme connexe au chap. 15:8 [deux fois]). Voir Thème Spécial relatif au chapitre 15:2-3: Les Rites d'Affliction.

Notez que cette même expression apparaît au verset 14. Souvent, une expression répétée marque une unité littéraire, mais ici cela ne convient pas.

Les navires de Tarsis étaient de grands transporteurs de céréales commerciales, généralement en provenance d'Égypte. Ils devinrent un idiomme (de même que "Phénicie" et "Cananéens") référant aux commerçants.

☐ **"Tarsis"** Ce nom de lieu (BDB 1077) peut référer à:

1. une ville dans le sud de l'Espagne sur la côte atlantique, qui était une colonie Phénicienne (Tartessos, v. 7)
2. l'île de la Sardaigne (cfr. Gen. 10:4)
3. une ville sur la côte nord de l'Afrique (Carthage était une colonie de la Phénicie)
4. une métaphore pour un port lointain
5. un type de grand navire commercial sur mer
6. une nation maritime rivale (cfr. 1 Rois 10:22)

☐ **"plus de maisons! plus d'entrée!"** La ville de Tyr était divisée en deux:

1. La plupart des maisons et des magasins étaient situés sur la côte du continent (cfr. Josué 19:29; 2 Sam. 24:7)

2. Le palais, le temple, et la forteresse étaient sur une île (à l'origine de deux petites îles) juste à côté de la côte (cfr. Ezéch. 27:32)

Cela rendait la ville presque invulnérable jusqu'à ce qu'Alexandre le Grand est venu la détruire en 332 av. J.-C, puis a utilisé les débris pour construire une chaussée/digue jusqu'à la forteresse de l'île (cfr. Ezéch. 26:3-5).

Les navires de Tarsis n'avaient pas un endroit où décharger leur cargaison, ni recevoir divers chargements à ramener au pays.

Il y a un débat textuel portant sur le terme "entrée" traduit dans certaines versions "port." Littéralement c'est "entrer" (New Jerusalem Bible, "pas moyen d'entrer," BDB 97, KB 112, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT), ce qui peut denote un port ou un havre.

C'est parallèle au verset 14, aussi la New Revised Standard Version a traduit cette ligne comme suit "car votre forteresse est détruite."

☐ **"Chypre"** Le Texte Massorétique contient "Kittim" (BDB 508), peut-être tiré du nom d'une ville Romaine sur l'île de Chypre appelée "Kition," qui était à l'origine une colonie Phénicienne (cfr. v 7). Certains identifient les habitants avec l'un des fils de Javan, Elischa (cfr. Gen 10:4; Ezéch. 27:7).

23:2 "Soyez muets" Ce *Qal* IMPÉRATIF est parallèle à "lamentez-vous" du verset 1er (BDB 198 I). Il y a des speculations basées sur une racine Ougaritique comme quoi cela reflète une racine séparée (BDB 199 II) "pleurer" ("lamentez-vous," Today's English Version; "pleurez," Revised English Bible).

☐ **"Sidon"** C'était une ville côtière (cfr. Gen. 10:19) de la Phénicie à environ vingt-cinq miles au nord de Tyr. À l'origine c'était la principale ville (cfr. Josué 13:4,6). Le nom semble venir du fils aîné de Canaan, fils de Cham (cfr. Genèse 10:15). Tyr et de Sidon sont souvent liés ensemble dans le Nouveau Testament en référence à la nation Phénicienne (cfr. Matth. 11:21,22; 15:21; Actes 12:20).

☐

Louis Segond	"les marchands de Sidon, parcourant la mer"
J. N. Darby	"les marchands de Sidon qui passent par la mer t'ont remplie!"
Bible en Français Courant	"les marchands de Sidon, dont les envoyés traversent la haute mer"
Jerusalem Bible	"dont les marchandises ont parcouru la mer"

La New American Standard Bible [Louis Segond] suit le rouleau d'Esäie de Rouleaux de la Mer Morte. Le Texte Massorétique contient "passés par la mer (BDB 569, KB 583, *Piel* PASSÉ), ils te remplissent." L'expression "les marchands/les envoyés," dans sa forme infléchie, est très similaire au verbe Hébreu pour "remplir"

1. Le VERBE ("fremplir," BDB 569, New King James Version)
2. Le NOM ("marchands/envoyés," BDB 521, New American Standard Bible)

23:3

Louis Segond	"le blé du Nil, la moisson du fleuve"
Nouvelle Bible Segond	"les céréales du Shihor, la moisson du Nil"
J. N. Darby	"la semence du Shikhor, la moisson du Nil"
Traduction Oecuménique de la Bible	"les semailles du Nil, la moisson du Fleuve"
New Jerusalem Bible	"le grain du Canal"

Le Texte Massorétique contient "grain/céréales du Shihor, la moisson du Nil." Shihor (BDB 1009) signifie "l'étang de Horus" (KB 1477). Il référerait à:

1. une branche orientale du Nil (BDB 1009)
2. un canal de la mer noire (BDB 1007 I)
3. un lac dans la région du delta oriental

C'est orthographié différemment dans

1. Josué 13:13; 1 Chron. 13:5
2. Jér. 2:18
3. Esaïe 23:3,

mais tous réfèrent à la même région en Egypte.

☐ **“Elle était le marché des nations”** Voir Ezéch. 27:3-23.

23:4 “Sois confuse” Traduit d’un VERBE (BDB 101, KB 116, *Qal* IMPÉRATIF) qui réfère au jugement de Dieu sur les idoles (cfr. Jér. 50:2). Ici, il dénote la confusion/honte d’une nation vaincue (cfr. 1:29; 19:9; 37:27; 41:11). Ces nations peuvent bénéficier du pardon et de la restauration si elles se tournent vers YHWH (cfr. 49:23); cela est également vrai pour son propre peuple (cfr. 29:23; 45:17; 54:4).

☐ Sidon est personnifié. La note de bas de page de la New Revised Standard Version contient “Sidon la ruinée est stérile comme la mer sans marins (les jeunes gens).”

23:7 Ceci décrit Tyr (cfr. v. 5):

1. une ville joyeuse (autrement dit orgueilleuse et dans l’auto-satisfaction, cfr. 22:2; 24:8; 32:13)
2. une ville très ancienne (ils étaient fiers de leur ancienneté)
3. une nation colonisatrice (fiers de leur influence internationale)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 23:8-11

⁸**Qui a pris cette résolution contre Tyr, la dispensatrice des couronnes,
Elle dont les marchands étaient des princes, dont les commerçants étaient les plus riches de la terre?**

⁹**C’est l’ÉTERNEL des armées qui a pris cette résolution, Pour blesser l’orgueil de tout ce qui brille,
Pour humilier tous les grands de la terre.**

¹⁰**Parcours librement ton pays, pareille au Nil, Fille de Tarsis!
Plus de joug !**

¹¹**L’ÉTERNEL a étendu sa main sur la mer;
Il a fait trembler les royaumes;
Il a ordonné la destruction des forteresses de Canaan.**

23:8-12 Cette strophe est unie par l’usage du VERBE “prendre résolution” (lit. “conseillé” ou “voulu/décidé,” BDB 419, KB 421, *Qal* PASSÉ, cfr. vv. 8,9; 14:24, 26, 27; 19:12,17). Derrière l’histoire se trouve une intentionnalité—YHWH! Les royaumes de ce monde prennent leurs résolutions (v. 8), mais le Dieu de la création prend aussi les siennes (v. 9).

23:8

Louis Segond “la dispensatrice des couronnes”

J. N. Darby “la distributrice de couronnes”

Peshitta,

New King James Version “la ville de couronnement”

Today’s English Version “la ville impériale”

Le VERBE (BDB 742, KB 815, *Hiphil* PARTICIPE) signifie “couronner.” Il peut référer à :

1. un dispensateur de couronnes (Louis Segond, NASB, NRSV, NJB, REB)
2. un porteur de couronne (TEV, NKJV, Peshitta)

23:10 L’empire maritime rival de Tarsis est invité à s’étendre et croître en raison de la destruction de la Phénicie.

Un autre entendement de l’expression est trouvée dans la version de Septante, “Labourez vos terres; car plus aucun navire ne sortira de Carthage.” Celui-ci est suivi par la Revised English Bible, “Peuple de Tarsis, allez au labourage de vos champs; car votre marché est perdu.” Fini le temps de commerce pour vous, restez simplement chez vous et cultivez vos propres terres.

23:11 “L’ÉTERNEL a étendu sa main sur la mer” Voir note relative au chap. 14:26.

☐ “Il a fait trembler les royaumes” Le VERBE (BDB 919, KB 1182, *Hiphil* PASSÉ) réfère ici au fait pour YHWH de “faire trembler” plusieurs choses :

1. les montagnes, 5:25
2. les cieux, 13:13
3. le séjour des morts/Sheol, 14:9
4. la mer, 23:11
5. YHWH lui-même, 28:21
6. ceux qui se sentent en sécurité, 32:10,11
7. les nations, **64:1**

et il réfère une fois à Juda quand il s’oppose à YHWH au chap. 37:29.

☐ “Canaan” Ceci peut référer à Tyr comme étant la seule bonne forteresse (ou seul bon port) sur la côte Cananéenne ou à Canaan en tant que moyen de référer au royaume marchand de Phénicie.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 23:12

¹²Il a dit: Tu ne te livreras plus à la joie, vierge déshonorée, fille de Sidon!

Lève-toi, passe au pays de Kittim! Même là, il n’y aura pas de repos pour toi.

23:12 Dans ce chapitre, la Phénicie (New International Version) est appelée par le nom de son ancienne capitale, “Sidon”, et de sa nouvelle capitale, “Tyr.”

☐ “Lève-toi, passe au pays de Kittim! Même là, il n’y aura pas de repos pour toi” Certains considèrent ceci comme référant spécifiquement au roi de Sidon, “Lulli,” fuyant l’armée Assyrienne à Chypre/Kittim en 701 av. J.-C., où il a été tué (Jerusalem Bible, note de bas de page, p. 1177). C’est sûrement possible, mais pas certain. La poésie Hébraïque est ambiguë.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 23:13-18

¹³Vois les Chaldéens, qui n’étaient pas un peuple, ces habitants du désert, pour qui l’Assyrien a fondé un pays; ils élèvent des tours, ils renversent les palais de Tyr, ils les mettent en ruines.

¹⁴Lamentez-vous, navires de Tarsis!

Car votre forteresse est détruite!

¹⁵En ce temps-là, Tyr tombera dans l’oubli soixante-dix ans, ce que dure la vie d’un roi. Au bout de soixante-dix ans, il en sera de Tyr comme de la prostituée dont parle la chanson: -

**¹⁶Prends la harpe, parcours la ville,
Prostituée qu'on oublie!
Joue bien, répète tes chants,
Pour qu'on se souvienne de toi! -**

¹⁷Au bout de soixante-dix ans, l'ÉTERNEL visitera Tyr, et elle retournera à son salaire impur; Elle se prostituera à tous les royaumes de la terre, sur la face du monde. ¹⁸Mais son gain et son salaire impur seront consacrés à l'ÉTERNEL, ils ne seront ni entassés ni conservés; car son gain fournira pour ceux qui habitent devant l'ÉTERNEL une nourriture abondante et des vêtements magnifiques.

23:13 “Voici le pays des Chaldéens” [Nouvelle Bible Segond] Ceci semble référer à la destruction de Babylone (pas la Nouvelle Babylone) par l'Assyrie (cfr. Chap. 13-14). Il y a deux “Babylone” mentionnées dans les [livres de] Prophètes:

1. Une petite région semi-autonome près de l'embouchure des fleuves Tigre et Euphrate qui s'était rebellée contre l'Assyrie et fut envahie et leur capitale “Babylone” détruite par Sargon II (722-705 av. J.-C.), après quoi ce dernier prit le nom de trône de Babylone, “Roi de Babylone.” Ce titre fut par la suite porté par les autres rois Babyloniens:
 - a. Merodac-Baladan, qui régna de 721 à 710, puis de 703 à 702 av. J.-C. (Il avait envoyé des messagers auprès d'Ezéchias en 712 av. J.-C., cfr. 2 Rois 20:12-21; Esaïe 39)
 - b. Shamash-Shum-Ukim, fils d'Esarhaddon, 681-669 av. J.-C. et frère rival d'Assurbanipal [669-633 av. J.-C.] qui fut fait roi d'Assyrie
2. Une nouvelle Babylone est apparue sur la scène en 626 av. J.-C. avec la montée de Nabopolassar (626-605 av. J.-C.), le père de Nebucadnetsar II (605-562 av. J.-C.). Nabopolassar était l'instrument de la chute d'Assur (une capitale Assyrienne) en 614 av. J.-C. Et de Ninive (la principale capitale Assyrienne) en 612 av. J.-C. (voir “Bref Survol Historique des Puissances Mésopotamiennes” à l'Appendice Trois).

☐ **“Ces habitants du désert”** Ce terme (BDB 850 II) dénote un genre d'animaux sauvages du désert. Il a une connotation supplémentaire d'être habité par des démons (cfr. NIDOTTE, vol. 3, p. 79, et les traductions de versions New English Bible, Revised English Bible).

☐ **“un pays”** Ceci réfère-t-il à la capitale Chaldéenne Babylone ou à Sidon/Tyr? D'après le contexte il s'agit de la Babylone détruite par Sargon II en 710 ou par Sanchérib en 689 av. J.-C. Tyr ressemblera à Babylone. L'Assyrie, la Nouvelle Babylone, et Alexandre le Grand arrivent!!!

23:15 “soixante-dix ans” La désignation de temps apparaît ici et au verset 17. Elle semble faire allusion à un temps complet (de 7 x 10, voir Thème Spécial relatif au chap. 11:12: Les Chiffres Symboliques dans les Ecritures). Notez quelques-uns des ses usages dans les Ecritures:

1. la vengeance, Gen. 4:24
2. l'âge de Terah à la naissance d'Abram, Gen. 11:26
3. soixante-dix personnes de la famille de Jacob partirent s'installer en Egypte, Exode 1:5
4. soixante-dix anciens durant la Période de la Marche dans le Désert, Exode 24:1,9; Nombres 11:16, 24,25 (et aussi Ezéch. 8:11)
5. le nombre de frères d'Abimélec qui furent tués, Juges 9:56
6. espérance de vie, Ps. 90:10 (le double est une bénédiction spéciale de la part de Dieu, Job 42:16)
7. la peste envoyée par YHWH tua 70.000 personnes, 2 Sam. 24:15; 1 Chron. 21:14
8. les soixante-dix fils d'Achab, 2 Rois 10:1,6,7

9. soixante-dix ans de jugement
 - a. de Juda à Babylone, Jér. 25:11; Dan. 9:2; Zach. 7:5
 - b. de Tyr, Esaïe 23:15
10. Jésus envoya soixante-dix disciples, Luc 10:1,17
11. Pardonnez 70 fois 7 fois, Matth. 18:22

☐ **“Ce que dure la vie d’un roi”** Cette expression désigne la durée de règne prévue pour un monarque. 70 ans était le laps de temps d’une vie normale, mais ici, cela fait référence à un très long règne, ce qui indique sans doute la nature symbolique du chiffre rond.

23:17-18 Les richesses de la Phénicie iront au peuple de Dieu restauré (notez également les chap. 18:7 et 45:14, qui désignent des actions similaires). La Phénicie ne se convertira pas au témoignage d’Israël, mais restera païenne (cfr. culte de *Baal*).

ESAÏE 24

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Jugement Contre la Terre	Jugement Universel	Bouleversement et Deuil sur la Terre	La Terre Totale-ment Dévastée	La Terre Entière Dévastée
24:1-6 (1-11)	24:1-13	24:1-13	24:1-13	24:1-13
24:7-23			La Cité Désolée: Plus de vin, plus de joie 24:7-13	
	24:14-20	Une Joie Préma- turée 24:14-20	L'Acclamation Universelle 24:14-16b	Une Joie Préma- turée 24:14-20
			Le Bouleverse- ment Universel 24:16c-23	
	24:21-23	Fin des Empires, Début du Règne de Dieu 24:21-23		Fin des Empires, Début du Règne de Dieu 24:21-23

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière

reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur original, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

COMPRENDRE L'ARRIÈRE-PLAN

- A. Esaïe 24-27 forme une unité littéraire relative à la fin des temps (le jugement du monde). Ce genre particulier dans Esaïe (apprête le terrain littéraire pour le développement du genre apocalyptique) est un modèle de bénédictions et des jugements de fin des temps entrelacés, un peu comme Deutéronome 27-28. Esaïe 24 parle du jugement universel de Dieu sur la terre, tandis que le chapitre 25 parle de la terre entière qui est bénie par une montagne de Sion restaurée (cfr. Esaïe 2:2-24).
- B. Esaïe 13-23 montre le jugement de Dieu sur les nations environnantes qui ont affecté le peuple de Dieu. Esaïe 24-27 est une conclusion évidente de cette unité littéraire. Ce même genre de conclusion peut être vu dans les chapitres 24 et 35.
- C. Voir Thème Spécial suivant.

THÈME SPÉCIAL: LA LITTÉRATURE APOCALYPTIQUE

(Ce thème spécial est extrait de mon commentaire sur l'Apocalypse)

L'Apocalypse constitue un genre littéraire exclusivement (uniquement) Juif. On s'en servait souvent en temps des troubles ou des tensions pour exprimer la conviction selon laquelle Dieu contrôlait le cours de l'histoire et garantissait la délivrance à son peuple. C'est un type de littérature caractérisé par:

1. Un sens fort de la souveraineté universelle de Dieu (monothéisme et déterminisme)
2. Une lutte entre le bien et le mal, l'âge ou siècle actuel et celui à venir (dualisme)
3. L'usage des mots codés, ayant caractère de secret (généralement tirés de l'Ancien Testament ou de la littérature apocalyptique intertestamentale Juive)
4. L'usage des couleurs, nombres ou chiffres, animaux, et parfois des animaux/humains
5. L'usage de la médiation angélique à travers les visions et rêves, mais généralement à travers la médiation angélique
6. Le fait de se focaliser sur la fin des temps (nouvel âge)
7. L'usage, non pas de la réalité, mais d'une série des symboles fixes pour communiquer le

message de la fin des temps

8. Quelques exemples de ce type de genre sont :
- a. Dans l'Ancien Testament
 - (1) Esaïe 24-27, 56-66
 - (2) Ezéchiel 37-48
 - (3) Daniel 7-12
 - (4) Joël 2:28-3:21
 - (5) Zacharie 1-6, 12-14
 - b. Dans le Nouveau Testament
 - (1) Matthieu 24, Marc 13, Luc 21, et Corinthiens 15 (dans une certaine mesure)
 - (2) 2 Thessaloniens 2 (dans sa grande partie)
 - (3) Apocalypse (chapitres 4-22)
 - c. En dehors du Canon Biblique (tiré du livre de D. S. Russell, *"The Method and Message of Jewish Apocalyptic,"* pp. 37-38)
 - (1) 1 Enoch, 2 Enoch (les Secrets d'Enoch)
 - (2) Le Livre de Jubilés
 - (3) Les Oracles Sibyllins 3,4,5
 - (4) Le Testament de Douze Patriarches
 - (5) Les Psaumes de Salomon
 - (6) L'Assomption de Moïse
 - (7) Le Martyr d'Esaïe
 - (8) L'Apocalypse de Moïse (La vie d'Adam et Eve)
 - (9) L'Apocalypse d'Abraham
 - (10) Le Testament d'Abraham
 - (11) 2 Esdras (4 Esdras)
 - (12) Baruch 2,3
9. Ce genre comporte un sens de dualité. La réalité y est vue comme une série des dualismes, contrastes, ou tensions (si fréquents dans les écrits de Jean) entre:
- a. Le ciel et la terre
 - b. L'âge du mal (hommes et anges méchants) et l'âge nouveau de justice (hommes pieux)
 - c. L'existence actuelle et l'existence future

Tout cela avance vers une consommation déterminée par Dieu. Ce monde n'est pas tel que Dieu l'avait voulu, mais néanmoins, il continue à y œuvrer et projeter sa volonté pour une restauration de la communion intime entamée dans le Jardin d'Eden. L'événement du Christ est le tournant du plan de Dieu, mais les deux venues ont occasionné les dualismes actuellement en cours.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 24:1-6

¹Voici, l'ÉTERNEL dévaste le pays et le rend désert, il en bouleverse la face et en disperse les habitants. ²Et il en est du sacrificateur comme du peuple, du maître comme du serviteur, de la maîtresse comme de la servante, du vendeur comme de l'acheteur, du prêteur comme de l'emprunteur, du créancier comme du débiteur. ³Le pays est dévasté, livré au pillage; Car l'ÉTERNEL l'a décrété.

⁴Le pays est triste, épuisé; les habitants sont abattus, languissants; les chefs du peuple sont sans force. ⁵Le pays était profané par ses habitants; car ils transgressaient les lois, violaient les ordonnances, ils rompaient l'alliance éternelle. ⁶C'est pourquoi la malédiction dévore le pays, et ses ha-

bitants portent la peine de leurs crimes; c'est pourquoi les habitants du pays sont consumés, et il n'en reste qu'un petit nombre.

24:1 "l'ÉTERNEL dévaste le pays" ["Le SEIGNEUR vide la terre," Nouvelle Bible Segond] Les versets 1er et 3 contiennent une série de VERBES forts pour décrire le jugement de YHWH sur la terre (La plupart de versions contiennent "terre" et non "pays" en raison du parallélisme avec "monde" [BDB 385, cfr. 14: 16-17; 34:1; Jér. 10:12; 51:15], voir Thème Spécial ci-après):

1. "dévaste" ["vide la terre," Nouvelle Bible Segond], v. 1, BDB 132, KB 150, *Qal* PARTICIPE ACTIF, cfr. v. 3; Nah. 2:2
2. "le rend désert" ["la dépeuple," Nouvelle Bible Segond], v. 1, BDB 118, KB 135, *Qal* PARTICIPE ACTIF, cfr. Nah. 2:10
3. "en bouleverse" (lit. "tord," cfr. New Revised Standard Version), BDB 730, KB 796, *Piel* PASSÉ
4. "en disperse," v. 1, BDB 806, KB 918, *Hiphil* PASSÉ
5. "dévasté" ["complètement vidée," Nouvelle Bible Segond], v. 3 BDB 132, KB 150, *Niphal* INFINITIF ABSOLU et VERBE IMPARFAIT de même racine dénotent de l'intensité
6. "livré au pillage" ["totalement pillée" Nouvelle Bible Segond], v. 3, BDB 102, KB 117, *Niphal* INFINITIF ABSOLU et VERBE IMPARFAIT de la même racine dénotent de l'intensité. YHWH reprend ses dons qu'il avait offerts à la création (cfr. vv. 5-6). C'est l'inverse du but de la création originelle, mais un reste fidèle survivra (cfr. v. 6)!

Les verses 1er et 3 sont très similaires au jugement infligé à la terre par Dieu (BDB 75) à l'époque de Noé (cfr. Gen. 6-9; notez aussi les tentatives pour éviter le jugement de Dieu au chapitre 2:10,19,21). Vider la terre entière est exactement le contraire du but de la création!

THÈME SPÉCIAL: SOL, PAYS, TERRE, MONDE

Comme toutes les racines Hébraïques, le contexte est crucial pour déterminer le sens approprié. Le nombre limité de racines en Hébreu (une langue Sémitique antique) fait que chacun d'eux fonctionne avec différentes significations et connotations. Cette racine (BDB 75, KB 90) peut signifier:

1. La Planète entière (quoique les anciens ignoraient sa taille et sa forme. Généralement, elle réfère au "monde connu" [d'alors])
 - a. Genèse 1-2; 6-9; 10:32; 11:1,4,8,9; 14:19; 18:18,25; 22:18, etc.
 - b. Exode 9:29; 19:5
 - c. Psaumes **8:2,10**; 24:1; **47:3,8**; Jér. 25:26,29,30
 - d. Proverbes 8:31
 - e. Esaïe 2:19,21; 6:3; 11:4,9,12; 12:5
2. La Terre en contraste avec le ciel
 - a. Genèse 1:2
 - b. Exode 20:4
 - c. Deutéronome 5:8; 30:19
 - d. Esaïe 37:16
3. En métaphore pour les habitants humains de la planète
 - a. Genèse 6:11; 11:1
 - b. 1 Rois 2:2; 10:24
 - c. Job 37:12
 - d. Psaumes 33:8; 66:4
4. Le Pays ou Territoire

- a. Genèse 10:10,11; 11:28,31
 - b. Israël en particulier (un don de YHWH, qui en est le propriétaire)
 - 5. Le Sol, cfr. Josué 7:21
 - 6. Les Enfers/le monde souterrain (KB 91)
 - a. Exode 15:12
 - b. Psaumes **22:30**; 71:20; Jér. 17:13; Jonas 2:6
 - 7. Le nouveau monde
 - a. Esaïe **8:23-9:6**; 65:17; 66:22
 - b. voir Nouveau Testament, Rom. 8:19-22; Gal. 6:15; 2 Pie. 3:13; Apoc. 21:1,5
- Retenez que le contexte, le contexte, et encore le contexte est crucial. Il arrive que les racines connexes ou apparentées soient utiles, mais pas toujours.

☐ **“Il en bouleverse la face”** C’est soit une métaphore du jugement de Dieu sur terre en termes physiques (lit. “tordre,” BDB 730, KB 796, *Piel* PASSÉ), soit une métaphore du fait pour Dieu de débarrasser/vider la terre de ses habitants comme on lessive les casseroles sales d’une cuisine.

☐ **“et en disperse les habitants”** Ceci est très similaire à la terminologie usitée dans Genèse 10 en rapport avec la tour de Babel. Ici, il est fait allusion à l’exil.

24:2 Ceci montre la suppression de toutes les distinctions sociales. Tout le monde est jugé (cfr. v. 4).

24:3 “Car l’ÉTERNEL l’a décrété” Ceci montre la certitude de cet événement car décrété par Dieu (BDB 180, KB 210, *Piel* PASSÉ, cfr. 24:3; 25:8; 40:8; 55:10-11). Remarquez aussi le contraste créé; la parole orale de la création devient ici la parole orale du jugement.

24:4 Notez la description de la terre [du pays]:

1. triste – (1) BDB 5 I, KB 6, *Qal* PASSÉ, cfr. Jér. 23:10; pour la personification de la terre, voir aussi le verset 7, ou (2) BDB 5 II signifie “sécher,” ce qui correspond mieux au parallélisme des versets 4 et 7 (cfr. NRSV, REB)
2. épuisé/abattu – BDB 615, KB 663, *Qal* PASSÉ (deux fois)
3. languissant – BDB 51, KB 63, *Pulal* PASSÉ, cfr. 16:8; 33:9
4. profané – BDB 337, KB 335, *Qal* PASSÉ

Remarquez le nombre de VERBES au temps PASSÉ aux versets 4 et 5, lesquels dénotent une action réalisée, une action accomplie! Tous ces VERBES présentent une similarité.

Le Dieu de la création agit en souverain dans sa création. Cette dernière a été conçue pour être le lieu d’interaction entre Dieu et les humains, mais par leur action les créatures ont profané et souillé la création. Elle a été créée pour l’abondance, mais se retrouve maintenant jugée et improductive.

☐ **“Les habitants” [“le monde,” Nouvelle Bible Segond]** Ce terme Hébreu (BDB 385) est souvent usité en conjonction avec “terre” (BDB 75, cfr. Job 37:12; Ps. 96:13; 98:9; Jér. 10:12; Lam. 4:12, voir Thème Spécial relatif au v. 1er). Esaïe fait usage de ce mot plus que tout autre prophète (cfr. NIDOTTE, vol. 4, p. 273, cfr. 13:11; 24:4; 34:1).

☐ **“Les chefs du peuple sont sans force”** La traduction de la Revised Standard Version (ayant changé seulement les voyelles) implique que cette expression est relative au jugement du ciel et de la terre (toute la création), et pas seulement aux élites (“les élevés”) des peuples de la terre.

24:5 “Le pays était profané par ses habitants” La nature souffre à cause du péché de l’homme (cfr. 24:20; Gen. 3:17-19; Nomb. 35:33; Jér. 3:1-2,9; Rom. 8:18-25):

1. Ils transgressaient les lois, BDB 716, KB 778, *Qal* PASSÉ
2. Ils violaient les ordonnances, BDB 322, KB 321, *Qal* PASSÉ
3. Ils rompaient l’alliance éternelle, BDB 830, KB 974, *Hiphil* PASSÉ

Ceci ne réfère pas à la Loi Mosaique, mais plutôt à soit (1) la révélation naturelle trouvée dans Psau- mes 19:1-6 et Romains 1:19, 20; 2:14-15, ou soit à (2) l’époque de Noé (cfr. Gen. 6:5-7,11-12, éventuel- lement de façon spécifique au chap. 9:4-6). La même expression “alliance éternelle” apparaît dans Gen. 9:16. Cette alliance éternelle est liée à la suppression de la vie humaine (cfr. 26:21). Le meurtre a des conséquences! La vie appartient à Dieu; Il veut que les hommes se multiplient et remplissent la terre, et non se tuer les uns les autres!

24:6 “la malédiction dévore le pays” Ceci ressemble beaucoup à la malédiction de Genèse 3:17-19. Théologiquement, ceci fonctionne comme Rom. 1:18-3:20; tous ont péché (ont rompu l’alliance, cfr. v. 5) et ont besoin du salut de Dieu!



Louis Segond	“sont consumés”
Parole de Vie	“Ils meurent”
Bible en Français Courant	“ils dépérissent”
Peshitta	“seront détruits”
Septante	“seront pauvres”
Rouleau de la Mer Morte	“deviennent pâles” (BDB 301 I, cfr. Esaïe 29:22)

Le Texte Massorétique contient “consumés” (BDB 359 I, KB 357 ou 351 I, *Qal* PASSÉ). Les chercheurs ont suggéré une autre possible racine Arabe, “réduire” (KB 351 II), ce qui correspond à l’expression sui- vante.

C’est un bon exemple de la difficulté de la poésie Hébraïque qui est ambiguë. Le contexte est souvent le seul guide sûr de l’interprète, et même alors, d’autres racines et mots connexes/apparentés sont pos- sibles. Le Texte Massorétique n’est pas le texte Hébreu le plus ancien.

☐ **“Et il n’en reste qu’un petit nombre”** C’est fondamentalement l’idée de l’Ancien Testament d’un petit reste fidèle que Dieu épargnera parmi les habitants de la terre. Ceci est très similaire aux paroles de Jésus dans Matthieu 7:14. Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:9: Le Petit Reste, Trois Sens.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 24:7-23

- ⁷Le moût est triste,
La vigne est flétrie;
Tous ceux qui avaient le coeur joyeux soupirent.
- ⁸La joie des tambourins a cessé,
La gaîté bruyante a pris fin,
La joie de la harpe a cessé.
- ⁹On ne boit plus de vin en chantant;
Les liqueurs fortes sont amères au buveur.
- ¹⁰La ville déserte est en ruines;
Toutes les maisons sont fermées, on n’y entre plus.
- ¹¹On crie dans les rues, parce que le vin manque;
Toute réjouissance a disparu,

L'allégresse est bannie du pays.

¹²**La dévastation est restée dans la ville,
Et les portes abattues sont en ruines.**

¹³**Car il en est dans le pays, au milieu des peuples,
Comme quand on secoue l'olivier,
Comme quand on grappille après la vendange.**

¹⁴**Ils élèvent leur voix, ils poussent des cris d'allégresse;
Des bords de la mer, ils célèbrent la majesté de l'ÉTERNEL.**

¹⁵**Glorifiez donc l'ÉTERNEL dans les lieux où brille la lumière,
Le nom de l'ÉTERNEL, Dieu d'Israël,
Dans les îles de la mer! -**

¹⁶**De l'extrémité de la terre nous entendons chanter: Gloire au juste!
Mais moi je dis: Je suis perdu! je suis perdu! malheur à moi!
Les pillards pillent,
Et les pillards s'acharnent au pillage.**

¹⁷**La terreur, la fosse, et le filet,
Sont sur toi, habitant du pays!**

¹⁸**Celui qui fuit devant les cris de terreur tombe dans la fosse,
Et celui qui remonte de la fosse se prend au filet;
Car les écluses d'en haut s'ouvrent, et les fondements de la terre sont ébranlés.**

¹⁹**La terre est déchirée,
La terre se brise,
La terre chancelle.**

²⁰**La terre chancelle comme un homme ivre,
Elle vacille comme une cabane;
Son péché pèse sur elle,
Elle tombe, et ne se relève plus.**

²¹**En ce temps-là,
L'ÉTERNEL châtierra dans le ciel l'armée d'en haut,
Et sur la terre les rois de la terre.**

²²**Ils seront rassemblés
Captifs dans une prison,
Ils seront enfermés dans des cachots,
Et, après un grand nombre de jours, ils seront châtiés.**

²³**La lune sera couverte de honte, et le soleil de confusion;
Car l'ÉTERNEL des armées régnera sur la montagne de Sion et à Jérusalem,
Resplendissant de gloire en présence de ses anciens.**

24:7-14 C'est une série de métaphores relatives aux activités sociales normales d'une communauté agricole qui approche de sa fin du fait du jugement de Dieu.

24:9 "vin...liqueurs fortes" Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:22.

24:10 "La ville déserte est en ruines" Il y a un jeu [de mot] tout au long de cette unité littéraire sur le terme "une ville." Elle n'est pas spécifiquement identifiée et donc semble être un symbole de toute société humaine fonctionnant en dehors de Dieu (semblable à la ville de Genèse 11). C'est métaphoriquement similaire à l'usage des expressions (1) "le monde" dans 1 Jean et (2) la "prostituée de Baby-

lone” dans Apocalypse 18 qui représentent l’ensemble de la société humaine déchue. Cette ville apparaît dans Esaïe 25:2,3,12. Une allusion à la ville de Dieu est faite dans Esaïe 26:1-6 (cfr. Hébr. 11:10,16).

Littéralement, le terme traduit ici “ruines/chaos” (BDB 1062) signifie “ce qui est vide,” “la vanité,” “ce qui est sans forme,” “la confusion,” ou “l’irréel,” et ledit terme est usité pour décrire la terre dans Gen. 1:2 (“sans forme”). Il est souvent usité dans Esaïe (cfr. 24:10; 29:21; 34:11; 40:17,23; 41:29; 44:9; 45:18, 19; 49:4; 59:4), mais une seule autre fois dans tous les livres des Prophètes (Jér. 4:23). Avec Noé (Gen. 6-9), Dieu a recommencé avec sa création. Et voici qu’il va encore recommencer une fois de plus!

Voir l’Introduction du chapitre 26, point D, le Tableau de “Deux” Villes.

24:12 “les portes abattues sont en ruines” Le VERBE (BDB 510, KB 507, *Hophal IMPARFAIT*) dénote que “la ville non-identifiée” est sans défense, ses portes sont en ruines! Qui peut résister devant YHWH?

24:13 “Car il en est dans le pays, au milieu des peuples” Ceci peut être interprété de deux façons: (1) il peut s’agir d’une référence à tous les peuples de la terre (cfr. v. 1 et Esaïe 11:10), ou (2) d’une référence aux Juifs dispersés de l’Exil (cfr. 11:11 et 24:8). Il est difficile de prendre une décision sur ce point, mais il me semble qu’en raison de versets 14,16 et du chap. 25:6,7, il est ici question de l’universalisme (donc de l’option # 1) qui est caractéristique d’Esaïe. Cet universalisme est très spécifique dans Esaïe 19:18-25 où l’Egypte et l’Assyrie sont toutes deux invitées à faire partie du Royaume de Dieu.

☐ **“Comme quand on secoue l’olivier,**

comme quand on grappille après la vendange” C’était une métaphore agricole de récolte. Elle dénote le fait qu’il restera très peu de gens épargnés (cfr. v. 6; Michée 7:1). Les versets 14-16 sont une unité de louange référant à ceux qui se confient en YHWH. C’est caractéristique de cette unité littéraire et de ce type particulier de genre dans Esaïe de promettre des bénédictions en plein milieu du jugement.

24:14-15 “Des bords de la mer... les lieux où brille la lumière” [“l’ouest... l’est,” Bible en Français Courant] Le terme “ouest” (BDB 410) est littéralement “mer” et réfère à la mer Méditerranée. Le terme “est” (BDB 22) est littéralement “lumière” et réfère au lever du soleil. Encore une fois, ces deux termes réfèrent respectivement à l’Egypte à l’ouest, et à l’Assyrie à l’est (cfr. 19:23-25).

24:15 La Bible Juive d’Étude (The Jewish Study Bible) affirme que certains groupes (de Judéens ou de Gentils qui se confiaient en YHWH, vv. 15,16a; 25:3) avaient commencé à remercier et louer Dieu (v. 14) pensant que le jugement avait pris fin, mais ils vont se rendre compte soudainement que tel n’était pas le cas (cfr. vv. 16b-23).

Reconnaître la majesté et la gloire de YHWH est de toute évidence le premier signe d’une relation nouvelle avec lui (cfr. 12:5; 26:10). Un petit nombre de gens (Juifs et Gentils), le reste fidèle (cfr. v. 6; voir Thème Spécial relatif au chap. 1:9) demeureront fidèles même en plein milieu du jugement (cfr. Hab. 2:4).

☐ **“dans les îles de la mer!”** Certaines versions contiennent “les côtes de la mer.” La Septante contient “les îles” qui, dans Esaïe, réfèrent généralement aux Gentils (cfr. 41:5; 42:4,10).

24:16a C’est une autre référence à l’aspect universel de l’inclusion des croyants Gentils (cfr. 2:2-4).

☐ **“au Juste”** Les versions New American Standard Bible et New Revised Standard Version traduisent cette expression comme s’appliquant au Dieu d’Israël. La Peshitta, King James Version, et American Standard Version contiennent “aux justes,” ce qui est une autre référence au “reste” de croyants qui

seront sauvés parmi les peuples d'Israël et du reste du monde. La Revised English Bible contient "la nation juste," apparemment l'Israël idéal.

24:16b Il y a ici une rupture évidente qui n'est pas clairement marquée par la traditionnelle division en versets. Partant de versets 14-16a qui sont une évidente section de louange, le verset 16b commence un chant funèbre relatif au jugement de Dieu à venir (notez l'INTERJECTION "je suis perdu" [deux fois] et "malheur," BDB 17). Sa relation exacte avec le contexte est quelque peu incertaine. C'est peut être un commentaire personnel d'Esaië lui-même que son époque ne convenait pas, vv. 14-16a. Il y a eu beaucoup de traductions différentes de cette expression.

Le Commentaire "Anchor Bible Commentary" (p. 353) note que cette expression est omise dans la version de Septante, et l'auteur (Blenkinsop) présume une racine Araméenne signifiant "secret," ce qui suit la tradition rabbinique et les versions Peshitta et Vulgate.

24:16c,d C'est un jeu de mots très fort. Il y a plusieurs usages d'un même mot (BDB 93, KB 108), ce qui accentue de façon remarquable et répétée l'infidélité et la malhonnêteté de ce peuple. Notez:

1. Les pillards, BDB 93, KB 108, *Qal* PARTICIPE ACTIF
2. pillent, BDB 93, KB 108, *Qal* PASSÉ
3. Le NOM, BDB 93 I (cfr. Jér. 12:1)
4. répétition du point #1 (les pillards)
5. répétition du point #2 (s'acharnent au pillage)

24:17 "La terreur, la fosse, et le filet" C'est un jeu de sons de mots similaires. Tous ces mots (BDB 808, 809, 809) réfèrent au fait de piéger les animaux (cfr. Jér. 48:43,44).

24:18

Louis Segond	"les cris de terreur"
Nouvelle Bible Segond	"le bruit de la frayeur"
Parole de Vie	"les cris de peur"
Colombe	"fracas de la frayeur"
New Revised Standard Version	"le son de la terreur"
Septante	"la peur"

Le Texte Massorétique contient "au son de la terreur" (BDB 876 CONSTRUIT BDB 808). Il s'agit d'une allusion à: (1) au son/bruit de bataille (cfr. Esaïe 29:6; Jér. 4:19,21; Ezéch. 1:24), (2) la voix de Dieu (cfr. 30:30-31), ou (3) un concept de l'alliance (cfr. Jér. 3:13,25; 7:23; 11:4,7; 26:13; 38:20).

☛ **"tombe dans la fosse... se prend au filet"** Ce sont des allusions au fait pour les humains d'être pris au piège comme des animaux (cfr. 8:15; 28:13). Les humains essayeront de fuir le jugement de Dieu pour n'aller faire face à rien que des catastrophes (cfr. 2:10,19-22).

24:18c "les écluses d'en haut s'ouvrent" C'est une autre allusion au récit du déluge dans Genèse (cfr. 7:11; 8:2). L'ouverture des écluses des cieux peut être pour la bénédiction (de l'eau pour l'agriculture et les troupeaux, cfr. 2 Rois 7:2,19; Mal. 3:10) ou pour le jugement (l'envoi de trop d'eau, cfr. Gen. 7:11; 8:2; Esaïe 24:18, ou alors pas d'eau).

24:19 Notez le parallélisme de l'INFINITIF ABSOLU et du VERBE correspondant:

1. est déchirée, BDB 949, KB 1270, *Qal* INFINITIF ABSOLU et *Hithpoel* PASSÉ
2. se brise, BDB 830, KB 975, *Qal* INFINITIF ABSOLU et *Hithpoel* PASSÉ

3. chancelle, BDB 556, KB 555, *Qal* INFINITIF ABSOLU et *Hithpoel* PASSÉ
Cette même forme intensifiée (INFINITIF ABSOLU et VERBE de la même racine) continue au v. 20, BDB 631, KB 681, *Qal* INFINITIF ABSOLU et *Qal* IMPARFAIT.

La terre, qui était créée pour la rencontre et la communion entre Dieu et l'homme, qui était créée pour l'abondance et la vie, est devenue de la ruine et sera détruite:

1. par l'eau, Genèse 6-9
2. par la parole orale, Esaïe 24:3
3. par l'imagerie apocalyptique, Jér. 4:23-28
4. par le feu, 2 Pierre 3:10-11

24:20 L'ivresse (chanceler/tituber, BDB 631, 681 KB, INFINITIF ABSOLU et VERBE IMPARFAIT de la même racine) est souvent usitée comme un symbole de jugement dans l'Ancien Testament (cfr. Esaïe 19:14; 28:7,8; 29:9).

☐ **“Elle vacille comme une cabane”** C'est une autre allusion culturelle à une petite tente (BDB 434) disposée dans les champs pendant la période des récoltes pour que quelqu'un y vive afin d'assurer la garde et protection de la moisson (cfr. 1:8). Les versets 19-20 décrivent la création physique pleine de péché (cfr. Rom. 8:18-22).

☐ **“ne se relève plus”** C'est un langage hyperbolique pour montrer l'intensité du jugement de Dieu sur une terre moralement polluée. Mais nous savons à partir d'autres textes qu'il aura pitié d'elle et va la restaurer! Pour ce qui est de l'usage du langage hyperbolique aussi bien dans la prophétie que dans la littérature apocalyptique, voir le livre de D. Brent Sandy intitulé *“Plowshares and Pruning Hooks: Rethinking the Language of Biblical Prophecy and Apocalyptic.”*

24:21 “En ce temps-là” Voir note relative au chap. 2:11. Ce marqueur de thème eschatologique est répété aux chap. 25:9; 26:1,2,12.

☐ **“l'armée d'en haut”** Plusieurs fois dans l'Ancien Testament ceci réfère à des divinités astrales Babylo-niens (cfr. 40:26; 45:12). Toutefois, dans ce contexte-ci, c'est une référence au concept des anges des nations trouvé dans l'Ancien Testament (cfr. Deut. 32:8 de la Septante et Daniel 10). Dieu jugera tant les êtres humains qui se seront rebellés contre lui que les anges qui auront interféré ou dans la rébellion humaine ou dans la tentation satanique (voir G. B. Caird, *“The Language and Imagery of the Bible,”* p. 179).

24:22 Tant les orgueilleux et arrogants rois de la terre (cfr. 10:12; 13:11) que les anges rebelles de nations (cfr. Deut. 32:8 de la Septante et Dan. 10:10-13) seront jugés et emprisonnés. Ceci est très similaire à 2 Pierre 2:4; Jude v. 6; et Apoc. 20:1-3; Et ceci semble être une allusion à Schéol (Ancien Testament) ou au Tartare (Nouveau Testament). Voir Thème Spécial relatif au chap. 5:14.

Certains chercheurs ont soutenu que l'expression “après un grand nombre de jours” réfère au millé-nium d'Apocalypse 20:1-6. Cela est typique de chercheurs millénaires qui cherchent désespérément une preuve biblique pour la période mentionnée dans Apocalypse 20. Voir mon Commentaire relatif à Apocalypse 20 sur le site Internet www.freebiblecommentary.org.

☐ **“captifs”** Cette forme (BDB 64) n'est trouvée qu'ici et est absente dans les Rouleaux de la Mer Morte, la Septante, et les Targums Araméens.

24:23 “La lune sera couverte de honte, et le soleil de confusion” C’est un langage apocalyptique référant aux événements cataclysmiques dans la nature à l’approche du Créateur. La présence du Seigneur lui-même deviendra la lumière pour l’humanité (cfr. Esaïe 30:26; 60:19, 20; Apoc. 21:23; 22:5).

☐ **“l’ÉTERNEL des armées régnera sur la Montagne de Sion et à Jérusalem”** C’est une fois de plus l’aspect universel du monde entier se rendant à Jérusalem pour connaître le seul vrai Dieu (cfr. Esaïe 2:2-4; 24:23; 25:6-7; 27:6, 13). Cette imagerie est universalisée par le règne de YHWH sur toute la terre dans Daniel 2:35,44-45!

☐ **“resplendissant de gloire en présence de ses anciens”** Les Anciens (BDB 278) étaient des dirigeants à l’époque de Moïse (Exode 3:16,18; 4:29; 12:21, etc.). Le terme dénotait les hommes plus âgés des différentes tribus. Il en vint à désigner tous les dirigeants civils. Dans Esaïe les anciens se montrent irresponsables (cfr. 3:2-3; 9:14-16), mais ici dans l’eschaton ils verront la gloire de YHWH (vraisemblablement dans le culte d’adoration, des anciens rachetés). Robert Girdlestone dit dans son livre *“Synonyms of the Old Testament,”* (p. 245) qu’ils sont les représentants de l’ensemble du peuple de Dieu.

THÈME SPÉCIAL: ANCIEN

1. Réfère aux anges de Dieu qui forment le conseil angélique (cfr. Esaïe 24:23). Ce même terme réfère aux créatures angéliques dans Apocalypse (cfr. 4:4,10; 5:5,6,8,11,14; 7:11,13; 11:16; 14:3; 19:4).
2. Réfère aux leaders/chefs tribaux (*zaqen*) dans l’Ancien Testament (cfr. Exode 3:16; Nomb. 11:16). Plus tard dans le Nouveau Testament ce terme est appliqué à un groupe de leaders de Jérusalem qui composaient la haute cour des Juifs, le Sanhédrin (cfr. Matth. 21:23; 26:57). À l’époque de Jésus ce corps de soixante-dix membres était contrôlé par un sacerdoce corrompu.
3. Réfère aux leaders locaux d’une église dans le Nouveau Testament. C’était l’un des trois termes synonymes (Pasteur, Evêque, et Ancien, cfr. Tite: 1:5,7; Actes 20:17,28). Pierre et Jean s’en servent pour s’identifier dans le groupe de leadership (cfr. 1 Pierre 5:1; 2 Jean 1; 3 Jean 1).
4. Réfère aux personnes âgées dans une église, pas nécessairement le leadership/la direction (cfr. 1 Tim. 5:1; Tite 2:2).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi les chapitres 24-27 sont-ils appelés apocalyptiques?
2. De quel passage de l’Ancien Testament Esaïe tire-t-il son imagerie?
3. Quel rapport la ville fidèle du chap. 1:26 a-t-elle avec la ville dévastée du chap. 24:10?
4. Qui parle aux vv. 14-16a et qui au v. 16b?
5. Qui sont “l’armée d’en haut” (lit. “l’armée d’en haut dans la hauteur”)?

ESAÏE 25

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Cantique de Louange pour la Faveur de Dieu 25:1-5 (1-5)	Actions de Grâces 25:1-5	Le SEIGNEUR, Refuge pour le Faible 25:1-5	Action de Grâce 25:1-5	Le Seigneur, Refu- ge des Fidèles 25:1-5
25:6-12 (6-12)	25:6-12	Un Banquet pour Tous les Peuples 25:6-8	Un Festin pour Tous les Peuples 25:6-9	Un Festin pour Tous les Peuples 25:6-8
		Humiliation pour Moab 25:9-12	Moab écrasé 25:10-12	Joie pour Israël, Catastrophe pour Moab 25:9-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Quel merveilleux chapitre sur l'amour universel de YHWH!
1. Le plan rédempteur de Dieu, v. 1d
 2. Le caractère d'amour de Dieu, v. 4
- B. Ce chapitre est, dans l'Ancien Testament, la source de la plupart de
1. Paroles/déclarations de Jésus (cfr. Jean 5:28-29)
 2. Paroles/déclarations de Paul
 - a. dans 1 Corinthiens 15 à propos de la résurrection, v. 54
 - b. sur le but du voile dans 2 Cor. 3:15-16 et Eph. 4:18
 3. l'imagerie de l'Ancien Testament usitée par Jean dans Apocalypse
 - a. les larmes essuyées, Apoc. 7:17; 21:4
 - b. ville mondaine détruite (Babylone, Apoc. 14:8; 16:19; 18:2)
 - c. Le banquet Messianique/Festin des noces, Apoc. 19:9
 4. Le plan de rédemption prédéterminé de Luc dans Actes 2:23; 3:18; 4:28; notez aussi Luc 22:22 (voir Esaïe 2:2-4; 9:6-7; 11:1-10)
- C. C'est l'un des quelques brefs aperçus de la résurrection dans l'Ancien Testament
1. Esaïe 26:19
 2. Job 14:14; 19:25-27
 3. Ezéchiel 37:12-14
 4. Daniel 12:2

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 25:1-5

¹O ÉTERNEL! tu es mon Dieu;

Je t'exalterai, je célébrerai ton nom,
Car tu as fait des choses merveilleuses;
Tes desseins conçus à l'avance se sont fidèlement accomplis.

²Car tu as réduit la ville en un monceau de pierres,

La cité forte en un tas de ruines;
La forteresse des barbares est détruite,
Jamais elle ne sera rebâtie.

³C'est pourquoi les peuples puissants te glorifient,
Les villes des nations puissantes te craignent.

⁴Tu as été un refuge pour le faible,
Un refuge pour le malheureux dans la détresse,
Un abri contre la tempête, un ombrage contre la chaleur;
Car le souffle des tyrans
Est comme l'ouragan qui frappe une muraille.

⁵Comme tu domptes la chaleur dans une terre brûlante, tu as dompté le tumulte des barbares;
Comme la chaleur est étouffée par l'ombre d'un nuage, ainsi ont été étouffés les chants de triomphe des tyrans.

25:1 “O ÉTERNEL! tu es mon Dieu” Cette section d’Esaïe est très personnelle (cfr. 61:10). Esaïe connaît YHWH (il représente idéalement l’esprit de l’alliance) et fait appel à lui comme ami, Sauveur, et Souverain!

Notez comment Esaïe aborde YHWH:

1. “Je t’exalterai,” v. 1, BDB 926, KB 1202, *Polel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. “Je célébrerai Ton nom,” v. 1, BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

Notez comment il caractérise Dieu:

1. “Tu es mon Dieu,” v. 1
2. “Tu as fait des choses merveilleuses,” v. 1
3. “Tes desseins conçus à l’avance se sont fidèlement accomplis,” v. 1
4. “Tu as réduit la ville en un monceau de pierres,” v. 2
5. “les peuples puissants te glorifient,” v. 3
6. “Tu as été un refuge pour le faible,” v. 4
7. “Tu as dompté le tumulte des barbares,” v. 5

C’est pratiquement un psaume de louange, un peu comme le Psaume 145. C’est le contraire théologique du jugement universel du chapitre 24.



Louis Segond “des choses merveilleuses”
Nouvelle Bible Segond “des projets étonnants”
Colombe “une merveille”

THÈME SPÉCIAL: DES CHOSES MERVEILLEUSES

Cette expression/ce terme (BDB 810) dénote les actions que les humains ne peuvent accomplir par eux-mêmes ni même les expliquer, des actes qui causent de l’émerveillement et de l’admiration (cfr. Gen. 18:14; Jér. 32:17,27; Zach. 8:6).

Le VERBE

1. L’Exode, Exode 3:20; 34:10; Michée 7:15
2. Les plaies, Deut. 28:59
3. Le passage du Jourdain, Josué 3:5
4. Les hauts faits/événements passés de Dieu, Juges 6:13; 1 Chron. 16:9,12,24; Néh. 9:17
5. La naissance de Samson, Juges 13:19
6. L’amour de David pour Jonathan, 2 Sam. 1:26
7. Usage fréquent dans Job, 5:9; 9:10; 10:16; 37:5,14; 42:3
8. Trente-deux fois dans les Psaumes
9. Le conseil de YHWH, Esaïe 28:29
10. Les actes de YHWH, Esaïe 29:14 (deux fois); Joël 2:26

Le NOM

1. L’Exode, Exode 15:11; Ps. 77:11,14; 78:12
2. En rapport avec les morts, Ps. **88:11,13**
3. Les cieux louent/célèbrent les actes de YHWH, Ps. **89:6**
4. Les lois/precepts de YHWH, Ps. 119:129
5. Le Messie de YHWH, Esaïe **9:5**
6. Les actes de YHWH, Esaïe 25:1; 29:14
7. Les actions de la fin des temps, Dan. 12:6

Dieu agit de façon puissante et rédemptrice pour se révéler à sa plus haute création (l’homme).

Il veut que les humains puissent le connaître et lui faire confiance. Ses actes sont de la révélation, la con-

signation desdits actes est de l'inspiration, et leur compréhension est de l'illumination. YHWH veut être connu par le monde!

☐ **“Tes desseins conçus à l'avance se sont fidèlement accomplis”** Dieu a le contrôle total de l'histoire. C'est un thème récurrent de/dans l'Ancien Testament (Esaïe 14:24,26-27; 23:8,9; 46:10-11). L'histoire n'est pas cyclique, mais téléologique. Le Texte Massorétique ne contient pas de VERBE (“conçus” et “se sont accomplis” ne sont que présumés/ajoutés).

Les deux termes Hébreux traduits “fidèlement accomplis” sont de la même racine:

1. Le premier (BDB 53) signifie “fermeté,” “ténacité/constance,” ou “fidélité.” C'est un NOM du genre FEMININ (cfr. Ps. 88:12; 89:1,2,5,8; Osée 2:20).
2. Le deuxième (BDB 53) signifie “fiable/confiant,” ou “fidélité.” C'est un NOM MASCULIN (cfr. 26:2; Deut. 32:20).

Usités ensemble ils (mots de la famille “amen”) impliquent la fidélité complète et totale de Dieu à ses plans, promesses, et desseins (Gen. 3:15; 12:3; Exode 19:5-6; Esaïe 2:2-4; 19:23-25, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3).

25:2 “la ville en un monceau de pierres” Ici encore est une ville qui symbolise la rébellion de l'homme (cfr. 24:10). Elle représente toutes les capitales de sociétés humaines qui ont essayé de suivre chacune sa propre voie et résoudre leurs problèmes en dehors de Dieu. Voir la note relative au chap. 24:10 et le tableau se trouvant au point D de l'Introduction du chapitre 26.

Le terme “monceau” (BDB 164) réfère au tas de décombres empilées après destruction d'une ville (cfr. 37:26; 2 Rois 19:25; Jér. 9:11; 51:37). Une ville fortifiée était le moyen de défense le plus efficace, mais moins que celle-ci n'est plus qu'un tas de pierres!

☐ **“La forteresse des barbares”** La Jewish Publication Society Of America (JPSOA) a changé cela en “la citadelle des hommes arrogants” (note de bas de page), et c'est ce qui est suivi par la Jerusalem Bible, cfr. “*The Bible: An American Translation*” de Smith et Goodspeed, ainsi que “*A Translation of the Old Testament Scriptures From the Original Hebrew*” de Spurrell. La Septante contient “une ville des hommes impies.”

Ce qui implique un changement dans le

1. le Texte Massorétique, BDB 266 I, KB 267, *Qal* PARTICIPE ACTIF, “étrangers”
2. BDB 267, “insolents/barbares,” “orgueilleux/fiers”

C'est la confusion de lettres “R” et “D” en Hébreu, elles sont très similaires.

25:3 “les peuples puissants te glorifient” Ceci réfère probablement à des groupes différents de Gentils:

1. 18:2,7 (Cush)
2. 19:19-25 (Egypte et Assyrie)
3. 24:14-15 (nations [côtières] de l'est et de l'ouest)

L'expression “les peuples puissants” (BDB 766 & 738) est parallèle au terme “tyrants” (BDB 156 & 792, vv. 4d,e et 5). La démonstration de la puissance de YHWH (“des choses merveilleuses,” BDB 810, v. 1) les a convaincus qu'il est le SEIGNEUR de l'univers.

☐ **“Les villes des nations puissantes te craignent”** C'est encore un jeu sur le mot “ville,” mais l'allusion ici semble être que mêmes ces villes rebelles (24:10; 25:2,3,12; 26:1-6) vont un jour louer et servir Dieu. L'universalisme surprenant mais récurrent d'Esaïe (2:2-4; 19:23-25; 24:14-16a; 43:21) apparaît encore ici (gloire à Dieu!).

25:4 C'est une évidente allusion aux soins de Dieu pour les victimes de l'ostracisme social et religieux (4:5-6; 32:2). Dieu aime le pauvre (cfr. 29:19). Remarquez comment YHWH intervient pour les pauvres, les sans défense, et les socialement ostracisés:

1. un refuge pour le faible
2. un refuge pour le malheureux dans la détresse
3. un abri contre la tempête, cfr. 4:6; 32:2
4. un ombrage contre la chaleur

C'est très différent du caractère de "tyrants" (BDB 792, cfr. 29:5,20). C'est ainsi que la société était censée être (Exode 20; Deutéronome 5).

Notez aussi que ces gens nécessiteux et pauvres doivent chercher/se fier en YHWH et sa promesse d'aide. Dieu oeuvre avec les humains déçus au moyen d'une relation d'alliance. Il prend toujours l'initiative et en pose les conditions, mais les humains doivent répondre (cfr. Ps. 50:15; 91:15; 107:6,13) à son offre par la repentance, la foi, l'obéissance, et la persévérance. Aussi bien l'Ancien que le Nouveau Testaments contiennent tous deux des avantages et des responsabilités! Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3.



Louis Segond	"est comme l'ouragan qui frappe une muraille"
Nouvelle Bible Segond	"est comme la pluie battant un mur"
J. N. Darby	"comme une pluie d'orage [contre] un mur"
Bible en Français Courant	"est comme une violente averse"
New Revised Standard Version	"comme une pluie orageuse d'hiver"
Revised English Bible	"comme une tempête de verglas "

Le texte Massorétique contient "une pluie orageuse" (BDB 281, cfr. 4:6; 28:2; 30:30; 32:2) et un "mur" (BDB 885, cfr. 22:5; 38:2; 59:10). Un mot similaire à "froid" (NRSV, TEV, NJB, REB, NIDOTTE, vol. 3, pp. 994, 995, BDB 903). Le Projet sur le Texte Hébreu de la United Bible Society accorde à "mur" la mention A (très haute probabilité).

25:5 "les chants de triomphe des tyrans" La JPSOA a changé le texte Hébreu de "chants" à "pluie orageuse" (cfr. v. 4).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 25:6-12

⁶L'ÉTERNEL des armées prépare à tous les peuples, sur cette montagne, un festin de mets succulents,

Un festin de vins vieux, de mets succulents, pleins de moelle,
De vins vieux, clarifiés.

⁷Et, sur cette montagne, il anéantit le voile qui voile tous les peuples,
La couverture qui couvre toutes les nations;

⁸Il anéantit la mort pour toujours;
Le Seigneur, l'ÉTERNEL, essuie les larmes de tous les visages,
Il fait disparaître de toute la terre l'opprobre de son peuple;
Car l'ÉTERNEL a parlé.

⁹En ce jour l'on dira:
Voici, c'est notre Dieu, en qui nous avons confiance, et c'est lui qui nous sauve;
C'est l'ÉTERNEL, en qui nous avons confiance;
Soyons dans l'allégresse, et réjouissons-nous de son salut!

¹⁰Car la main de l'ÉTERNEL repose sur cette montagne;

**Et Moab est foulé sur place,
Comme la paille est foulée dans une mare à fumier.**

¹¹**Au milieu de cette mare, il étend ses mains,
Comme le nageur les étend pour nager;
Mais l'ÉTERNEL abat son orgueil, et déjoue l'artifice de ses mains.**

¹²**Il renverse, il précipite les fortifications élevées de tes murs,
Il les fait crouler à terre, jusque dans la poussière.**

25:6 "L'ÉTERNEL des armées prépare à tous les peuples, sur cette montagne, un festin de mets succulents" La Montagne de Sion est ici la scène de l'activité Divine de la fin des temps (cfr. 2:2-4; Exode 24:11; Matth. 8:11; Luc 14:15; 22:16; Apoc.19:9). Ce banquet Messianique est pour tous les peuples (cfr. 27:13; 66:20). Dieu servira la meilleure nourriture (cfr. Esaïe 55)!

☐ **"sur cette montagne"** Ceci réfère à une renouvelée Montagne de Sion (Jérusalem) ou de Morijah (le temple) en Juda (cfr. 24:23). Jérusalem, dans ce contexte eschatologique, peut référer:

1. littéralement à une ville en Juda
2. symboliquement à une nouvelle terre (cfr. Apoc. 21:1-2)

☐ **"de vins"** Notez-en les différents types:

1. de vins vieux, BDB 1038 II, ceci réfère au vin laissé pour stabilisation
2. de vins clarifiés (raffinés), BDB 279, KB 279, *Pual* PARTICIPE, ceci réfère au vin épuré ou filtré après avoir été stabilisé pendant longtemps, ce qui le rend d'être de première qualité.

Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:12: L'Alcool et l'Alcoolisme.

25:7 "Et, sur cette montagne, il anéantit le voile qui voile tous les peuples,

La couverture qui couvre toutes les nations" Ceci est extrêmement important. Notez que Dieu va encore anéantir/ôter quelque chose (lit. "faces/visages" [BDB 815], "couvrant" [BDB 532, KB 523, *Qal* PARTICIPE ACTIF], "qui couvre" [BDB 532, KB 523, *Qal* PARTICIPE ACTIF]; l'expression parallèle est littéralement "le voile" [BDB 697], "qui est étendu" [BDB 651 II, KB 703, *Qal* PARTICIPE PASSIF], ou "tissé" [BDB 651 II, note marginale de NASB, NIDOTTE, vol. 3, p. 253]) sur les Gentils ("tous les peuples" est parallèle avec "toutes les nations," ce sont des expressions inclusives, universelles) afin qu'ils s'approchent de lui. Il y a eu plusieurs théories à propos de cette "couverture":

1. la mort (cfr. v. 8, répète le VERBE du v. 7)
2. un signe de deuil pour les morts (cfr. 2 Sam. 15:30)
3. un signe de honte (cfr. 2 Sam. 19:5; Jér. 14:3)
4. l'aveuglement spirituel (cfr. 2 Cor. 3:15-16; Eph. 4:18)
5. la racine Hébraïque (BDB 532) n'apparaît qu'ici; elle est liée à un autre mot Hébreu (BDB 532) qui signifie "secret" (cfr. Ruth 3:7; 1 Sam. 18:22; 24:4 et réfère souvent à l'idolâtrie, cfr. Exode 7:22; 8:7,18). La "couverture" peut référer aux fausses religions qui ont aveuglé les yeux de l'humanité déchue (cfr. Rom. 1:21-32).

25:8 "Il anéantit la mort pour toujours" Quelle merveilleuse déclaration! L'état initial/original du Jardin d'Eden est restauré (cfr. 65:19-20). Les humains pécheurs, rebelles peuvent être rachetés de façon permanente! La résurrection est spécifiquement mentionnée au chap. 26:19 (cfr. Job 14:14; 19:25-27; Ezéch. 37:12-14; Dan. 12:2; 1 Corinthiens 15).

La mort a régné d'Adam à Christ (cfr. Rom. 5:12-21), mais avec la résurrection de Jésus, la mort a été vaincue (cfr. Osée 13:14 cité dans 1 Cor. 15:55-57).

Dans l'Ancien Testament l'âme qui pèche doit mourir (cfr. Ezéch. 18:4,20; Rom. 6:23). L'alliance Moïsaïque était une alliance basée sur la performance/le mérite personnel (cfr. Lévit. 18:5; Gal. 3:12), mais à cause de la Chute (cfr. Genèse 3) et de la faiblesse humaine, elle était devenue une sentence de mort, une malédiction (cfr. Gal. 3:13; 4:5). Jésus, le Messie, viendra nous délivrer de la sentence de mort (cfr. Col. 2:14).

☉ **“Le Seigneur, l'ÉTERNEL, essuie les larmes de tous les visages”** Notez que c'est le Dieu d'alliance d'Israël (lit. *Adon* YHWH) qui essuie (BDB 562, KB 567, *Qal* PASSÉ, cfr. 43:25; 44:22; Ps. **51:3,11**). Notez également que c'est sur “tous les visages” (BDB 481 and BDB 815)!

Ce thème de chagrin, remords (jugement), et joie (salut) restaurée est récurrent dans Esaïe (cfr. 30:19 ; 35:10; 51:11; 65:19; notez aussi son usage dans le Nouveau Testament, Apoc. 7:17; 21:4).

☉ **“Il fait disparaître de toute la terre l'opprobre de son peuple”** Ceci a deux significations possibles:

1. c'est lié à la nouvelle alliance d'Ezéch. 36:22-38 qui répare l'image d'Israël parmi les nations
2. ça relie “son peuple” à tous les autres peuples (cfr. Rom. 2:28-29; Rom. 9:6; et 11:26; notez aussi Gal. 6:16; 1 Pierre 2:5,9; Apoc. 1:6). L'opprobre est le résultat du péché. Sa suppression est un acte de pardon et de restauration. C'est le divin plan de rédemption universelle (v. 1)!

☉ **“Car l'ÉTERNEL a parlé”** Ici encore, c'est la certitude d'événements car Dieu l'a dit (cfr. 24:3; 30-31; 40:8; 55:10-11).

25:9 “En ce jour” Ceci réfère au jour de la visitation de Dieu. Pour certains, ce sera un jour de jugement; pour d'autres, ce sera un jour de salut (cfr. 12:1-4; 26:1; 27:1-2). Voir note relative au chap. 2:11.

☉ **“c'est notre Dieu”** Ceci peut référer au (1) Dieu d'Israël (Alliance Abrahamique, Gen. 12,15,17) ou au (2) Dieu de la création qui a promis la délivrance à tous les humains créés à son image et ressemblance (cfr. Gen. 1:26,27) dans Gen. 3:15.

☉ **“nous avons confiance”** Ce VERBE (BDB 875, KB 1082, *Piel* PASSÉ) apparaît deux fois (cfr. 8:17; 26:8; 33:2; 40:31; 49:23; 51:5; 60:9). Il a la connotation de “nostalgie,” “se confier en,” “attendre avec impatience”! C'est souvent usité dans les Psaumes et Esaïe.

☉ **“Et c'est lui qui nous sauve”** Généralement dans l'Ancien Testament ce VERBE (BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPARFAIT) signifie “délivrer” (la délivrance physique, Gen. 12:12; Exode 1:17-22; 14:30; Jacques 5:20), mais dans ce contexte-ci son sens est plus proche de l'usage du Nouveau Testament de “sauvé” (Matth. 1:21; 18:11; 1 Cor. 1:21; 9:22; 1 Tim. 1:15; 2 Tim. 1:9). Ces peuples (Juifs et Gentils) seront sauvés du péché et de la mort. Voir Thème Spécial relatif au chap. 33:2.

☉ **“Soyons dans l'allégresse, et réjouissons-nous”** Il s'agit ici de deux COHORTATIFS:

1. BDB 162, KB 189, *Qal* COHORTATIF
2. BDB 970, KB 1333, *Qal* COHORTATIF

Son salut apporte la restauration de la joie et de réjouissances à sa création (cfr. 35:1-2,10; 65:18; 66:10)

25:10-11 Il y a une série de mots répétés pour l'emphase:

1. “foulé,” v. 10, BDB 190, KB 218
 - a. *Niphal* PASSÉ

- b. *Niphal* INFINITIF CONSTRUIT
- 2. “étend ses mains,” v. 11, BDB 831, KB 975
 - a. *Piel* PASSÉ
 - b. *Piel* IMPARFAIT
- 3. “nager,” v. 11, BDB 965, KB 1314
 - a. *Qal* PARTICIPE
 - b. *Qal* INFINITIF CONSTRUIT

Moab va essayer de nager dans un cloaque/une mare (v. 10, ce terme n’apparaît qu’ici [BDB 199]). La Septante et la Peshitta ne suivent pas cette formulation, mais contiennent “comme on foule le sol avec des wagons.” La JPSOA met un nom de lieu “Madména,” près de Jérusalem, cfr. 10:31.

25:10-12 Ceci semble revenir au thème du jugement sur les nations voisines et en particulier sur Moab (la JPSOA contient plutôt “Assyrie”). Moab avait déjà été jugé dans Esaïe 15-16. Ici, Moab (la seule nation spécifiquement mentionnée dans les chapitres 24-27) semble être un symbole de tous les humains rebelles, fières de leur propre situation. Moab, qui est physiquement situé sur un haut plateau et qui est très riche en raison de son commerce, symbolise toutes les réussites humaines en dehors de Dieu. Ceci semble être le background de (1) “la ville déserte” d’Esaïe 24:10, ou (2) “la ville superbe” mentionnée dans Esaïe 26:5.

25:11 “Mais l’ÉTERNEL abat son orgueil” Le VERBE (BDB 1050, KB 1631, *Hiphil* PASSÉ, cfr. v.10) est aussi usité deux fois au chap. 26:5 pour référer à l’abaissement par YHWH de “la ville” (cfr. 24:10; 25:2-3). C’est un VERBE récurrent dans Esaïe lié au fait pour YHWH de juger les orgueilleux et arrogants (cfr. 2:9, 11,12,17; 5:15 [deux fois]; 10:33; 13:11; 25:11; 29:4; 40:4; notez 2 Sam. 22:28; Job 40:11; Ps. **18:28**; Prov. 29:23).

L’orgueil excessif de Moab était mentionné précédemment au chap. 16:6 et sa ruine au chap. 16:14.



Louis Segond	“l’artifice de ses mains”
Nouvelle Bible Segond	“les pièges de ses mains”
Traduction Oecuménique de la Bible	“les manœuvres de ses mains”
Today’s English Version	“leurs mains vont couler impuissamment”
New Jerusalem Bible	“ce que ses mains peuvent tenter”

La Jewish Publication Society Of America contient “avec les emblèmes de leur pouvoir,” ce qui peut avoir un lien avec “les fortifications élevées de tes murs,” cfr. v. 12.

Le problème c’est le terme “artifice” (BDB 70), qui n’est trouvé qu’ici dans l’Ancien Testament, mais une forme proche (BDB 70) signifie “en embuscade” ou (BDB 70) “être en attente,” mais ceci ne concorde pas avec le contexte.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quelle est la différence entre l'expression "en ce jour" du chap. 25:9 et celle du chap. 24:21?
2. Pourquoi Moab est-il distingué au chap. 25:10-12?

ESAÏE 26

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Cantique de Con- fiance en la Pro- tection de Dieu 26:1-6 (1-6)	Cantique à la Gloire de Dieu 26:1-14	Chant: Nous avons une Ville Forte 26:1-6	Cantique de la Ville Forte 26:1-6	La Ville Forte et la Cité Inaccessible 26:1-6
26:7-10 (7-10)		Prière: Nous espérons en toi, Seigneur 26:7-21	Prière 26:7-21	Prière des Der- niers Temps 26:7-18
26:11-19 (11-19)				
	26:15-19			
26:20-21 (20-21)	26:20-21			Résurrection des Morts, Châti- ments des Crimes 26:19-21

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est

la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur original, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Il faut retenir qu'Ésaïe 26 et 27 font partie de l'unité littéraire commencée au chapitre 24.
- B. Les chapitres 24-27 sont une unité littéraire placée à la fin d'une série d'oracles de jugement contre les nations environnantes trouvés dans Ésaïe 13-23. Le jugement n'est pas le dernier mot! Le Dieu de grâce et de miséricorde a un plan de rédemption éternel et inclusif!
- C. Toute cette section est un jeu sur deux villes:
 1. Les villes bâties/constituées par les enfants humains déchus de Caïn, qui tentent de résoudre leurs problèmes complètement au moyen de leurs propres ressources (Genèse 10-11).
 2. La ville de Sion, la demeure de Dieu (au-dessus des ailes des deux Chérubins sculptés sur l'Arche de l'alliance dans le lieu très saint du sanctuaire intérieur du temple de Jérusalem) et le lieu où son peuple (Juifs et Gentils) s'approche de lui pour lui rendre culte (cfr. 2:2-4; 19:18-25; Hébr. 11:10; 12:22; 13:14; Apoc. 21:1-2).
- D. Les villes représentent des groupes de peuples/nations.

Les Villes Humaines

1:7,8, les villes Judéennes consumées
1:21, la cité fidèle est devenue une prostituée
6:11, les villes Judéennes dévastées
14:17,21, toutes les villes ravagées
14:31 les villes de Philistie
17:1-3,9, les villes de Syrie en ruines
19:2, les villes d'Égypte se détruisent mutuellement

22:2,9, Jérusalem, la ville bruyante, tombe
23, la ville de Tyr détruite
24:1-25:5, destruction universelle de villes
25:10-12, Moab, son palais,
et ses villes fortifiées foulées
26:5, la ville superbe/inattaquable,
probablement Moab
27:10, les villes fortifiées tombent

La Ville de Dieu

1:26, la ville de la justice, la cité fidèle

19:18-22, les villes Égyptiennes adorent Dieu
19:23-25, toute l'Égypte et l'Assyrie incluses
dans le peuple de Dieu

25:6-9, banquet/festin sur la montagne
de Dieu (Jérusalem)
26:1, une ville forte, Jérusalem, restaurée

29:1, "Ariel" (Jérusalem)
33:2,19, la cite de fêtes (Jérusalem)

48:2, la ville sainte, mais de nom seulement

45:13, Ma ville (cfr. 44:23)

52:1-6, la ville sainte
60:14, la ville de l'ÉTERNEL
62:12, la ville non délaissée
66:6, une voix éclatante sort de la ville,
une voix sort du temple.

ÉTUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 26:1-6

¹En ce jour, on chantera ce cantique dans le pays de Juda:

Nous avons une ville forte;

Il nous donne le salut pour murailles et pour rempart.

²Ouvrez les portes, Laissez entrer la nation juste et fidèle.

³A celui qui est ferme dans ses sentiments tu assures la paix,

La paix, parce qu'il se confie en toi.

⁴Confiez-vous en l'ÉTERNEL à perpétuité,

Car l'ÉTERNEL, l'ÉTERNEL est le rocher des siècles.

⁵Il a renversé ceux qui habitaient les hauteurs, il a abaissé la ville superbe;

Il l'a abaissée jusqu'à terre, il lui a fait toucher la poussière.

⁶Elle est foulée aux pieds,

Aux pieds des pauvres, sous les pas des misérables.

26:1 "En ce jour" Ceci réfère à Dieu visitant sa creation; ça peut être pour la bénédiction ou pour le jugement. Voir note complète relative au chap. 2:11.

☐ **"cantique"** Il y a plusieurs cantiques dans cette unité littéraire (chapitres 24-27):

1.- de jugement, 23:15-18

2.- de jugement, 24:7-11

- d'adoration, 24:14-16

3.- d'actions de grâces et louange, 25:1,3,6,9

4.- de réjouissance, 26:1,19

5.- de réjouissance, 27:2

Le type ou genre d'une musique/louange reflète la venue de YHWH pour le jugement ou pour la bénédiction (cfr. Deutéronome 27-28).

☐ **"Nous avons une ville forte"** La ville évoquée aux vv. 1-6, à l'exception probable du v. 5, est la ville de Dieu, la Jérusalem restaurée, qui symbolise la restauration par Dieu de toute sa terre. Voir le point D du Background ci-dessus.

☐ **“Il nous donne le salut pour murailles et pour rempart”** Ces remparts étaient des ouvrages en terre qui empêchaient aux machines de siège d’atteindre les murailles de la ville. Le PRONOM “il” réfère à YHWH.

Le terme “salut” implique ici “sécurité” (BDB 446), voir Thème Spécial relatif au chap. 33:2.

26:2 “Ouvrez les portes, laissez entrer la nation juste” Ceci réfère à l’accès à la ville sainte et au temple (cfr. 60:11,18; 62:10).

Le mot “nation” (BDB 156) est généralement usité dans un sens péjoratif faisant référence aux Gentils, mais ici, il a une connotation positive référant aux fidèles de Juda. Rappelez-vous encore et toujours, le contexte, le contexte, le contexte!

☐ **“et fidèle”** Les versets 2-4 semblent être un jeu sur le mot Hébreu “fidèle” ou “fiable.” Voir Thème Spécial relatif au chap. 22:23. Le verset souligne le maintien/la continuité de la foi par:

1. le *Qal* PARTICIPE ACTIF de “continue à garder” (BDB 1036, KB 1581)
2. le PLURIEL de “la foi” (BDB 53)

Encore une fois, il est incertain de déterminer s’il est fait référence ici à un individu ou à une entité nationale (cfr. NRSV, JB, REB). C’est quelque peu similaire au problème du chap. 24:13 (cfr. Esaïe 30:15). Cette idée de rester fidèle peut être liée à la notion d’avoir confiance/de compter sur Dieu (cfr. 25:9; 26:8). Même en plein milieu de jugement, les véritables enfants de Dieu continuent à lui faire confiance.

26:3 “À celui qui est ferme dans ses sentiments tu assures la paix” Notez l’aspect d’alliance:

1. La fermeté de sentiments/l’esprit du croyant est fondée sur YHWH (BDB 701, KB 759, *Qal* PARTICIPE PASSIF, mais usité dans un sens ACTIF, cfr. 1 Chron. 29:18).
2. YHWH protège une telle personne (BDB 665 I, KB 718, *Qal* IMPARFAIT, la relation d’alliance a deux participants, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:19).
3. “tu assures la paix” est en fait un doublement du mot “*shalom*” (BDB 1022, cfr. Manuscrits de la Mer Morte). Ce doublement de mots est très courant dans cette section d’Esaïe.

☐ **“il se confie en toi”** L’expression “se confie en toi” (BDB 105, KB 120, *Qal* PARTICIPE PASSIF) signifie “se confier” en YHWH (cfr. 12:2; 26:4; 36:15; 37:10; 50:10). Notez que le verset suivant a la même expression au mode IMPÉRATIF. C’est un concept théologique important de la nécessité d’une relation personnelle avec Dieu, et pas seulement l’obéissance. Les deux sont essentiels!

26:4 “Confiez-vous en l’ÉTERNEL à perpétuité” Pour le VERBE (BDB 105, KB 120, *Qal* IMPÉRATIF), voir Thème Spécial relatif au chap. 22:23.

Le nom de Dieu dans la première ligne du v. 4 est YHWH; dans la deuxième ligne c’est une CONTRACTION de Yah et YHWH, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1.

Le terme “à perpétuité” (BDB 723 I), d’abord la forme du PLURIEL, puis la forme du SINGULIER (CONSTRUIT, cfr. 65:18; Ps. 83:18; 92:8). Cette construction, avec “éternel” (BDB 761), appliquée à YHWH, implique une relation personnelle au-delà de la vie présente (cfr. vv. 14,19; Ps. 23:6).

☐ **“le rocher des siècles”** Le terme “rocher” est une métaphore du caractère immuable de Dieu (cfr. Ps. 18:1, 2; Esaïe 17:10; 30:29; 44:8).

26:5 “la ville superbe” Ceci peut référer à l’orgueil de Moab (cfr. 25:10-12), en particulier le v. 12. L’arrogance et l’orgueil humains résultent toujours en jugement Divin.

26:6 YHWH agit ici de la part/pour le compte de son peuple. Le concept de “fouler aux pieds” relie ceci avec le chap. 25:10 qui est un jugement de Dieu sur Moab, lequel, dans ce contexte, semble être le symbole de toutes les sociétés humaines péchéresses et rebelles (similaire à l’usage de Babylone dans Apocalypse).

Notez les différents mots relatifs aux pieds:

1. VERBE, “foulée” (BDB 942, KB 1245, *Qal* IMPARFAIT)
2. NOM, “pieds” (BDB 919)
3. NOM, “pieds” (BDB 919 PLURIEL)
4. NOM, “les pas” (BDB 821)

Ce chapitre contient plusieurs mots doublés, ce qui est caractéristique du contexte plus large:

1. paix, v. 3
2. YHWH, v. 4
3. pieds, v. 6

Rappelons tous les VERBAUX doublés de chapitres 24-27:

1. “épuisé/abattu,” BDB 615, KB 663, *Qal* PASSÉ, 24:4
2. “a cessé,” BDB 991, KB 1407, *Qal* PASSÉ, 24:8
3. “boit/buveur,” BDB 1059, KB 1667, *Qal* IMPARFAIT et PARTICIPE, 24:9
4. “pillards/pillent,” BDB 93, KB 108, *Qal* PARTICIPE et PASSÉ (deux fois), 24:16
5. “foulé” BDB 190, KB 218, *Niphal* PASSÉ et INFINITIF, 25:10
6. “étend,” BDB 831, KB 975, *Piel* PASSÉ et IMPARFAIT, 25:11
7. “nager,” BDB 965, KB 1314, *Qal* PARTICIPE et INFINITIF CONSTRUIT, 25:11
8. “se confier,” BDB 105, KB 120, *Qal* PASSIVE PARTICIPE et *Qal* IMPÉRATIF, 26:3,4
9. “a abaissé,” BDB 1050, KB 1631, *Niphal* IMPARFAIT (deux fois), 26:5
10. “apercevoir/voir,” BDB 302, KB 301, *Qal* IMPARFAIT, 26:11
11. “multiplie,” BDB 414, KB 418, *Qal* PERFECT (twice), 26:15
12. “qu’on ne fasse,” BDB 793, KB 889, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (deux fois), 27:5
13. “frappé,” BDB 645, KB 697, *Hiphil* PARTICIPE et PASSÉ, 27:7

☛ **“Aux pieds des pauvres, sous les pas des misérables”** C’est YHWH qui foule aux pieds, mais il se sert souvent de délégués (Assyrie, Babylone). Ici, les faibles/méchants et les pauvres qui étaient maltraités deviennent ses délégués (cfr. 3:14-15).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 26:7-10

- ⁷Le chemin du juste est la droiture;
Toi qui es juste, tu aplanis le sentier du juste.
- ⁸Aussi nous t’attendons,
Ô ÉTERNEL! sur la voie de tes jugements;
Notre âme soupire après ton nom et après ton souvenir.
- ⁹Mon âme te désire pendant la nuit,
Et mon esprit te cherche au dedans de moi;
Car, lorsque tes jugements s’exercent sur la terre,
Les habitants du monde apprennent la justice.
- ¹⁰Si l’on fait grâce au méchant,
Il n’apprend pas la justice,
Il se livre au mal dans le pays de la droiture,
Et il n’a point égard à la majesté de Dieu.

26:7 “Le chemin...droiture...aplanis...” Il s’agit ici d’un jeu de mots sur le concept de la préparation d’une route en raison d’une visite royale. Il en vint à être appliqué métaphoriquement à la préparation spirituelle pour une visitation de Dieu. C’est le concept qu’a usité Jean Baptiste pour décrire son ministère (cfr. 40:3,4; 42:16; 45:13; Matth. 3:3; Marc 1:3; Luc 3:4-6; Jean 1:25).

Un chemin aplani, de droiture fait penser à une route rectiligne/bien droite, ce qui dénote une vie de piété et d’obéissance à l’alliance. Un croyant fidèle est caractérisé par:

1. un cœur qui aime Dieu (une relation personnelle, cfr. v. 9)
2. une vie pour Dieu (obéissance, cfr. v. 8)

Ces caractères doivent aller ensemble! Ils ne peuvent pas être séparés (cfr. Luc 6:46).



Louis Segond

“Toi qui es juste”

Nouvelle Bible Segond

“Toi qui est droit”

New Revised Standard Version,

Jewish Publication Society Of America **“O le Juste”**

C’est le seul endroit dans la Bible où ce titre est usité pour Dieu. Certains le considèrent comme étant lié au concept de “Juste” (cfr. 24:16), tandis que d’autres traductions en font un titre pour Dieu, et d’autres encore disent qu’il se rapporte au voyage en douceur de ses disciples justes (LXX, Peshitta, JB, REB) qui retournent à lui dans une Jérusalem restaurée (cfr. 42:16).

26:8 “la voie” Notez comment ce mot (lit. sentier, BDB 73) est connexe au “chemin” du verset 7:

1. v. 7, un sentier/chemin littéral
2. v. 8, un style/mode de vie

☐ **“Aussi nous t’attendons”** Le VERBE (BDB 875, KB 1082, *Piel* PASSÉ) est traduit par la New American Standard Bible en y ajoutant l’ADVERBE “impatiemment.” D’autres versions/traductions ne contiennent pas cela. Cela reflète une attente confiante et patiente en Dieu au milieu des circonstances difficiles (cfr. 8:17; 25:9; 33:2).

THÈME SPÉCIAL: LES TERMES EXPRESSIFS DE LA RÉVÉLATION DE DIEU (tirés de DEUTÉRONOME et PSAUMES)

I. “Les Statuts,” BDB 349, “loi, décret, ou ordonnance”

– Deut. 4:1,5,6,8,14,40,45; 5:1; 6:1,24,25; 7:11; 11:32; 16:12; 17:19; 26:17; 27:10; Ps. 2:7; 50:16; 81:4; 99:7; 105:10,45; 148:6

– Deut. 6:2; 8:11; 10:13; 11:1; 28:15,45; 30:10,16; Ps. 89:31; 119:5,8,12,16,23,26,33,48,54, 64, 68,71,80,83,112,124,135,145,155,171

II. “La Loi” BDB 435, “instruction”

– Deut. 1:5; 4:44; 17:11,18,19; 27:3,8,26; 28:58,61; 29:21,29; 30:10; 31:9; Ps. 1:2; 19:7; 78:10; 94:12; 105:45; 119:1,18,29,34,44,51,53, 55,61,70,72,77,85,92,97,109,113,126, 136,142,150,153,163,165,174

III. “Les Attestations et Dépositions des témoins” BDB 730, “lois divines”

– Deut. 4:45; 6:17,20; Ps. 25:10; 78:56; 93:5; 99:7; 119:22,24,46,59,79,95,119,125,138, 146,152,167,168

– Ps. 19:7; 78:5; 81:5; 119:2,14,31,36,88,99,111,129,144,157

IV. “Les Préceptes” BDB 824, “une recommandation”

– Ps. 19:8; 103:18; 111:7; 119:4,15,27,40,45,56,63,69,78,87,93,94,100,104,110,128,134, 141,159,168,173

V. “Les Commandements” BDB 846

– Deut. 4:2,40; 5:29; 6:1,2,17,25; 8:1,2,11; 10:13; 11:13; 15:5; 26:13,17;30:11,16; Ps.19:8; 119:6,10,19,21,32,35,47,48,60,66,73,86,96,98,115,127,131,143,151,166,176

VI. “Les Jugements/ordonnances” BDB 1048, “décisions” ou “la justice”

– Deut. 1:17; 4:1,5,8,14,45; 7:12; 16:18; 30:16; 33:10,21; Ps. 10:5; 18:22; 19:9; 48:11; 89: 30; 97:8; 105:5,7; 119:7,13,20,30,39,43,52,62,75,84,102,106,120,137,149,156,160,164; 147:19; 149:9

VII. “Ses voies” BDB 202, les directives de YHWH sur le style de vie de son peuple

– Deut. 8:6; 10:12; 11:22,28; 19:9; 26:17; 28:9; 30:16; 32:4; Ps. 119:3,5,37,59

VIII. “Ses paroles”

A. BDB 202 – Deut. 4:10,12,36; 9:10; 10:4; Ps. 119:9,16,17,25,28,42,43,49,57,65,74,81,89, 101,105,107,114,130,139,147,160,161,169

B. BDB 57

1. “parole” – Deut. 17:19; 18:19; 33:9; Ps. 119:11,67,103,162,170,172
2. “promesse” – Ps. 119:38,41,50,58,76,82,116,133,140,148,154
3. “commandements” – Ps. 119:158

☐ **“Notre âme soupire après ton nom et après ton souvenir”** C’est le désir ardent qu’un adorateur éprouve pour son Dieu (cfr. v. 9; 25:9). “Ton nom” représentait le caractère de Dieu (Exode 3:15; Ps. 135:13). “Ton souvenir” représentait ses grands actes de rédemption proclamés dans la louange.

26:9 Les deux premières lignes du verset 9 ressemblent aux Psaumes. L’adorateur désire profondément, non pas les faits de ou à propos de YHWH, mais bien YHWH lui-même:

1. “te désire,” BDB 16, KB 20, *Piel* PASSÉ

2. “te cherche,” BDB 1007, KB 1465, *Piel* IMPARFAIT, Ps. **63:2**; 78:34; Osée 5:15

C’est un langage si puissant et si personnel qu’il me rappelle le Psaume 42:1-2. Nous avons été créés pour le connaître. On ne peut trouver de paix en dehors de lui! Nos esprits, créés à son image et ressemblance, le désirent ardemment!

☐ Les deux lignes suivantes ainsi que le verset 10 parlent de méchants qui comprennent mal la patience de Dieu et “profitent” de sa bonté (cfr. Rom. 2:4-5). La loi de Dieu (le jugement) était censée aider les nations à le connaître (cfr. v. 11), mais la désobéissance d’Israël a assombri la révélation. Les Israélites ont profité eux-mêmes de leurs traditions familiales (les promesses faites à Abraham).

Ceux des habitants du monde qui sont fidèles apprennent la justice (v. 9d), mais les méchants, eux, n’apprennent pas (v. 10b).

☐ **“tes jugements”** Voir Thème Spécial relatif au chap. 3:1: Juge, Jugement, et Justice dans Esaïe.

26:10 “Si l’on fait grâce au méchant” Ce verset décrit l’intention (atteindre les méchants afin de les convertir) et les actions dévoilées de YHWH:

1. Il fait grâce aux méchants (leur accorde une faveur), BDB 335, KB 334, *Hophal IMPARFAIT*
2. Ils sont autorisés à vivre “dans le pays de la droiture”
3. Il se signale clairement (étend sa main) à eux, v. 11

Quelle est la réponse des méchants à cette faveur de YHWH qui s’est révélé à eux?

1. Ils n’apprennent pas la justice, v. 10
2. Ils ne pratiquent pas la droiture, v. 10
3. Ils n’aperçoivent pas la majesté de l’ÉTERNEL, v. 10
4. Ils voient pas son zèle pour son peuple, v. 11

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 26:11-19

- ¹¹Éternel, ta main est puissante: Ils ne l’aperçoivent pas.
Ils verront ton zèle pour le peuple, et ils en seront confus;
Le feu consumera tes ennemis.
- ¹²Éternel, tu nous donnes la paix;
Car tout ce que nous faisons, C’est toi qui l’accomplis pour nous.
- ¹³Éternel, notre Dieu, d’autres maîtres que toi ont dominé sur nous;
Mais c’est grâce à toi seul que nous invoquons ton nom.
- ¹⁴Ceux qui sont morts ne revivront pas, des ombres ne se relèveront pas;
Car tu les as châtiés, tu les as anéantis,
Et tu en as détruit tout souvenir.
- ¹⁵Multiplie le peuple, ô Éternel!
Multiplie le peuple, manifeste ta gloire;
Recule toutes les limites du pays.
- ¹⁶Éternel, ils t’ont cherché, quand ils étaient dans la détresse;
Ils se sont répandus en prières,
Quand tu les as châtiés.
- ¹⁷Comme une femme enceinte, sur le point d’accoucher,
Se tord et crie au milieu de ses douleurs,
Ainsi avons-nous été, loin de ta face, ô Éternel !
- ¹⁸Nous avons conçu, nous avons éprouvé des douleurs,
Et, quand nous enfantons, ce n’est que du vent:
Le pays n’est pas sauvé,
Et ses habitants ne sont pas nés.
- ¹⁹Que tes morts revivent!
Que mes cadavres se relèvent!
-Réveillez-vous et tressaillez de joie, habitants de la poussière!
Car ta rosée est une rosée vivifiante,
Et la terre redonnera le jour aux ombres.

26:11 “ta main est puissante” [“ta main est élevée,” J. N. Darby] C’est un idiomme pour les actions de YHWH, passées et présentes. Elles sont claires, mais les ennemis de son peuple ne voient ni ne comprennent cela (cfr. v. 10; 5:12,25; 8:11; 9:12; 10:4,10; 11:15; 13:2; 14:26-27; 23:11; 25:10; 28:2, etc.).

☐ **“Le feu consumera tes ennemis”** C’est un IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (“Que le feu consume tes ennemis”).

26:12 C’est une forte affirmation de la souveraineté de YHWH. Il agit en faveur d’Israël (cfr. Ezéch. 36: 22-38) en ayant en vue son dessein plus grand de rédemption!

26:13 “d’autres maîtres” Il se peut que ceci réfère à de faux dieux de chap. 2:8; 27:9, mais c’est possible qu’il s’agisse d’une allusion aux nations ennemies (Syrie, Assyrie, Babylone) auxquelles Israël faisait face.

☐ **“d’autres maîtres que toi ont dominé sur nous”** Ce VERBE (BDB 127, KB 142, *Qal* PASSÉ) peut signifier :

1. comme posséder une épouse ou concubine, Gen. 20:3; Exod. 21:3,22; Deut. 22:22; 24:1

2. dominer, 26:13; 1 Chron. 4:22

Ce verset peut référer à l’idolâtrie, en particulier le culte de la fertilité. YHWH est leur seul véritable “maître” ou “mari” (cfr. Osée 2:14-20).



Louis Segond “nous invoquons ton nom”

Nouvelle Bible Segond “nous évoquons ton nom”

Bible en Français Courant “nous voulons célébrer”

Parole de Vie “nous honorons”

New American Standard Bible “nous confessons Ton nom”

New Revised Standard Version “nous reconnaissons votre nom”

Le VERBE (BDB 269II, KB 269, *Hiphil* IMPARFAIT) signifie “se souvenir/se rappeler.” Le lexique Hébreu et Araméen de Koehler et Baumgartner dit qu’il signifie “professer dans la louange” (les hymnes); ce qui dénote un cadre de culte où le caractère et les actes du Dieu d’Israël sont vantés (positivement, Ps. 71: 14-16; et négativement, ne jamais mentionner d’autres dieux dans la louange, Exode 23:13).

Notez que c’est YHWH seul (“c’est grâce à toi/par toi”) qui est digne d’être adoré par son peuple:

1. [en raison de] la délivrance nationale (cfr. v. 15, le temple)

2. la délivrance personnelle (cfr. v. 16, le désir d’y aller)

26:14 “Ceux qui sont morts ne revivront pas, des ombres ne se relèveront pas” Ceci semble être lié au verset 13, “d’autres maîtres,” qui réfère aux rois étrangers qui n’auront plus à troubler encore Israël. Ce verset n’est pas censé enseigner la théologie concernant la vie après la mort, en particulier l’anéantissement des méchants. Il y a beaucoup d’autres passages dans la Bible qui enseignent une résurrection générale (cfr. Dan. 12:2; Matth. 25:46; Jean 5:28-29; Actes 24:15). Ce que dit ce verset c’est que lesdits rois, alors jugés et décédés, ne reviendront plus jamais à la vie, en une autre époque quelconque, personnellement ou symboliquement, pour faire du mal au peuple de Dieu.



Louis Segond “des ombres”

J. N. Darby “les trépassés”

Colombe “les défunts”

Today’s English “les fantômes”

New American Standard Bible “les esprits défunts”

Le terme Hébreu (BDB 952 I) semble être lié à ceux qui sont engloutis, aux morts impuissants (cfr. Job 26:5; Prov. 2:18; Esaïe 14:9; 26:19); c’est un mot qui s’applique aux justes qui doivent être ramenés à la vie).

Cette même racine (BDB 952 II) était l'un des termes qui réfèrent aux géants d'autrefois. Voir Thème Spécial relatif au chap. 14:9. C'est possible que le terme "Rephaïm" était devenu une métaphore généralisée pour les grands guerriers et symbolique des rois des nations puissantes.

26:15 C'était le but de l'alliance de Dieu pour les descendants d'Abraham. C'est la même imagerie souvent étendue à l'eschaton, où toutes les nations viendront adorer YHWH à Jérusalem.

26:16 "Ils se sont répandus en prières" Les fidèles de Dieu subissaient le jugement de Dieu sur son peuple collectivement. Ils se sont alors mis à chercher Dieu dans/par des prières faibles et surveillées en plein milieu de la souffrance causée par la lourde main de Dieu.

Il peut y avoir ici un jeu de mot théologique:

1. "se sont répandus en prières"/chuchoter des prières (BDB 538 #3)
2. chuchoter/murmurer comme faisant partie de l'idolâtrie d'Israël (BDB 538 #1,2, cfr. 3:3,20)

Rappelez-vous, le contexte, le contexte, et toujours le contexte détermine le sens!

26:17 "Comme une femme enceinte" Souvent, dans la Bible, la naissance est usitée comme une métaphore de la survenance soudaine de la douleur d'un jugement de Dieu. Certains interprètent les versets 17-18 comme la naissance Messianique (métaphore de douleurs d'enfantement de l'Âge Nouveau, cfr. Marc 13:8), mais ici le contexte semble référer au jugement.

26:18 "Nous avons conçu, nous avons éprouvé des douleurs,

Et, quand nous enfantons, ce n'est que du vent:

Le pays n'est pas sauvé, et ses habitants ne sont pas nés" Ce verset réfère au mandat missionnaire d'Israël à être un sacerdoce royal (cfr. Exode 19:4-6). Ils étaient censés être une lumière pour les nations (cfr. Esaïe 42:6; 49:6; 51:4). Et cependant, puisqu'ils n'ont pu observer/mettre en pratique la loi de Dieu, les peuples de la terre n'ont vu YHWH par eux que dans le jugement. Telle n'était pas l'intention de Dieu (cfr. v. 15); le dessein de Dieu (cfr. 25:1) pour Israël et le monde était ainsi contrarié.

Le terme "vent" (BDB 924) a plusieurs connotations dans Esaïe:

1. souffle, 11:4; 25:4; 27:8; 30:28,33; 33:11; 59:19
2. vent, 7:2; 11:15; 17:13; 26:18; 32:2; 41:16,29; 57:13; 64:6
3. esprit

a. Esprit de Dieu, 11:2 (quatre fois); 30:1; 32:15; 34:16; 40:13; 42:1; 44:3; 48:16; 59:21; 61:1; 63:10, 11,14

b. esprit humain, 4:4; 19:3,14; 26:9; 28:6; 29:10,24; 31:3; 37:7; 38:16; 42:5; 54:6; 57:15 (deux fois), 16; 61:3; 65:14; 66:2

Mais dans la Littérature Sapientielle ou de Sagesse, le terme dénote l'insignifiance ou le vide/la vanité (Eccl. 1:14, 17; 2:11,17, 26; 4:4,6,16; 5:16; 6:9). Je pense que l'usage d'Esaïe aux chap. 26:18 et 41:29 concorde mieux avec cette deuxième connotation. La postérité d'Abraham n'a pu amener les nations à YHWH à cause de:

1. leur propre déchéance personnelle et individuelle
2. la déchéance des nations,

mais YHWH le peut (cfr. v. 12)!

Le terme "né" (BDB 656, KB 709, *Qal* IMPARFAIT) au v. 18d signifie littéralement "laisser tomber" ou "tomber," mais ici il est métaphoriquement usité dans le sens de donner naissance. Sa racine Arabe signifie donner naissance; c'est essentiellement usité pour les animaux (cfr. New International Version).

26:19 "Que tes morts revivent!

Que mes cadavres se relèvent!" Le verset 19 est en contraste avec le verset 14. C'est pourquoi le verset 14 ne peut servir de source de théologie. Le verset 19 a beaucoup d'affinité théologique avec le chap. 25:8. La question soulevée au chap. 26:3 consistait à savoir si cela référait à une entité nationale ou à un individu. Le terme "mes" du verset 19 qui figure dans le texte Hébreu est traduit dans d'autres versions par "leurs." C'est une de fois de plus ce jeu entre individu et nation. Cette résurrection d'Israël en tant que nation a beaucoup en commun avec Ezéchiel 37.

Il y a deux IMPÉRATIFS dans ce verset qui décrivent ce que les morts ("habitants de la poussière") devaient faire:

1. "Réveillez-vous," BDB 884, KB 1098, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. "Tressaillez de joie," BDB 943, KB 1247, *Piel* IMPÉRATIF

Apparemment, la résurrection était un concept courant le Proche-Orient Antique:

1. Job (Edom aux environs de l'an 2000 av. J.-C.), 14:13-15; 19:25-27
2. Momification en Egypte (commencée vers ± 3000 av. J.-C., perfectionnée durant la 21^e Dynastie)
3. mais pas en Mésopotamie.

Si les humains étaient créés pour la communion avec Dieu, mais que le péché causé la mort, alors une inversion en faveur des fidèles semble logique. Les rabbins (les Pharisiens) croyaient en la résurrection (cfr. Actes 23:6; Hébr. 6:1-2). Jésus croyait en la résurrection (cfr. Matth. 22:23-33; Luc 14:14; Jean 11:24-25). Le concept du ciel est relatif à la communion. La Géhenne est l'isolement permanent de ceux qui refusent la foi et la communion! L'imagerie que la Bible a du futur est celle du Jardin d'Eden restauré (cfr. Apoc. 21-22).



Louis Segond

"ta rosée est une rosée vivifiante"

Nouvelle Bible Segond

"ta rosée est une rosée de lumière"

J. N. Darby

"ta rosée est la rosée de l'aurore"

Revised English Bible

"une rosée de lumière étincelante"

New King James Version

"la rosée des herbes"

New Revised Standard Version

"une rosée rayonnante"

Jewish Publication Society Of America **"la rosée d'une fraîche croissance"**

C'est littéralement "pour une rosée de lumière." Le mot "lumière" (BDB 21) a deux connotations:

1. La lumière de la vie contre les ténèbres de la mort (PLURIEL, BDB 21 I, probablement Esther 8:16)
2. L'herbe (BDB 21 II, Gen. 1:11,12)

Il n'y a que deux saisons pluvieuses en Palestine. Entre ces périodes les cultures étaient maintenues et poussaient au moyen de la rosée. Par conséquent, aussi bien "la rosée" que "la lumière" sont des symboles de la vie et de la croissance!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 26:20-21

²⁰Va, mon peuple, entre dans ta chambre,

Et ferme la porte derrière toi;

Cache-toi pour quelques instants,

Jusqu'à ce que la colère soit passée.

²¹Car voici, l'ÉTERNEL sort de sa demeure,

Pour punir les crimes des habitants de la terre;

Et la terre mettra le sang à nu,

Elle ne couvrira plus les meurtres.

26:20 Le peuple de Dieu a péché. Il y a des conséquences pour cela. Le jugement vient sur eux, mais il passera.

Il y a dans ce verset quatre IMPÉRATIFS qui concernent les fidèles et leur façon de faire durant la période du jugement divin:

1. Va, BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
2. Entre, BDB 97, KB 112, *Qal* IMPÉRATIF
3. Ferme, BDB 688, KB 742, *Qal* IMPÉRATIF
4. Cache-toi, BDB 285, KB 285, *Qal* IMPÉRATIF

Ils sont tous au MASCULIN SINGULIER, mais réfèrent aux fidèles collectivement.

Il y a ici allusion à l'expérience de la Pâque d'Exode 12:

1. Ferme la porte
2. Le VERBE, "passer" (BDB 716) ici n'est pas le même VERBE usité dans Exode 12 (BDB 820), mais l'idée est la même.

Les fidèles sont sauvés du jugement de Dieu.

26:21 "Car voici, l'ÉTERNEL sort de sa demeure" Cette expression n'est trouvée qu'ici et dans Michée 1:

3. Elle semble référer au:

1. ciel (le trône de Dieu)
2. temple (le marchepied de Dieu)

☐ "la terre" Les chapitres 24-27 parlent d'un jugement mondial!

ESAÏE 27

DIVISION EN PARAGRAPHEs DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
La Délivrance d'Israël 27:1 (1)	27:1	Victoire sur Léviathan 27:1	27:1	Victoire sur le Dragon des Mers 27:1
27:2-11 (2-11)	27:2-5	Le Seigneur et sa Vigne 27:2-6	Le Seigneur et sa Vigne 27:2-5	Le Seigneur et sa Vigne 27:2-5
	27:6-11	Le Pardon pour les Descendants de Jacob 27:7-11	Exil et Pardon de Jacob 27:6-9	Le Pardon d'Israël, la Ville Abandonnée 27:6-11
			La Ville Abandonnée 27:10-11	
27:12-13	27:12-13	Le Retour des Exilés 27:12-13	Le Grand Retour 27:12-13	Le Grand Retour des Exilés 27:12-13

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur original, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Ce chapitre conclut l'unité littéraire commencée au chapitre 24.
- B. Les deux dernières lignes sont une conclusion hautement métaphorique qui concorde avec le jugement de fin des temps, commençant avec la postérité d'Abraham (cfr. Jér. 25:29; Amos 3:2; 1 Pi. 4:17), mais s'étendant à tous les humains.
- C. Le dernier verset, à l'instar du v. 5, étend l'espérance aux nations Gentilles (cfr. 2:2-4; 19:18-23; 25:2-3).
- D. C'est un merveilleux chapitre poétique, mais sa beauté est source d'ambiguïté et de confusion. Rappelez-vous qu'il nous faut chercher le sens de strophes, et non les détails de jeux de mots poétiques ou des allusions mythologiques.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 27:1

¹En ce jour, l'ÉTERNEL frappera de sa dure, grande et forte épée

Le léviathan, serpent fuyard,

Le léviathan, serpent tortueux;

Et il tuera le monstre qui est dans la mer.

27:1 "En ce jour" Voir note relative au chap. 2:11.

☐ **"Le léviathan, serpent fuyard"** Le léviathan (BDB 531) semble être un animal marin mythologique Ou-garitique (cfr. Job 41:19-21) mentionné dans Job 3:8; Ps. 104:26; Amos 9:3. Mais parfois il symbolise une nation inique (cfr. Ps. 74:13-14, probablement l'Égypte). Il ressemble à une rivière qui serpente à travers le pays. Parfois aussi ce terme est spécifiquement lié à "Rahab," ce qui est une façon de référer à l'Égypte (cfr. Ps. 87:4; **89:10-11**; et Esaïe 30:7). Il me semble que, dans ce contexte-ci, il s'agit d'une rivière symbolisant une nation ennemie, à savoir l'Égypte ou l'Assyrie (cfr. v 12). L'usage antérieur de ce terme dans une partie de la littérature mythologique de Canaan explique pourquoi il peut être facilement

usité symboliquement (cfr. Ps. 74:12-17; voir G. Archer, "Encyclopedia of Bible Difficulties," pp. 239-240).

Il y a un parallélisme entre :

1. le serpent fuyant (BDB 638 I) ou monstre marin (note de bas de page de NASB)
2. le serpent tortueux
3. le monstre qui est dans la mer

Cette même allusion est trouvée dans (1) les poèmes Ougaritiques et dans (2) Esaïe 51:9 usant "Rahab" ou "Egypte," qui est aussi identifié par le terme "dragon" (BDB 1072).

Le seul lien apparent entre ce verset et le contexte ce sont les vv. 11-12:

1. YHWH en tant que créateur, v. 11
2. le fleuve Euphrate et le torrent d'Egypte, v. 12
3. la fin des temps ressemble au commencement des temps (Genèse 1-2; Apocalypse 21-22)

Apparemment le livre d'Esaïe est une compilation de ses écrits sur plusieurs années, et ladite compilation a été réalisée sur la base non pas de l'histoire, mais de jeu de mots ou des thèmes.

☐ "monstre" Ce terme (BDB 1072) est synonyme de:

1. serpent, Exode 7:9,10,12; Deut. 32:33; Ps. 91:13
2. dragon, Néh. 2:13; Jér. 51:34
3. monstre de mer/fleuve, Gen. 1:21; Job 7:12; Ps. 74:13; 148:7. Il est parallèle au Léviathan (Ps. 74:13-14). Il est usité comme une métaphore de l'Egypte dans Esaïe 27:1; 51:9,10; Ezéch. 29:3; 32:2).

Les deux grands systèmes fluviaux du Proche-Orient Antique ont été les berceaux de la civilisation (Le Nil et le Tigre/Euphrate).

Tanin (BDB 1072) est parallèle à:

1. Léviathan, Ps. 74:13-14; Esaïe 27:1
2. Rahab/Egypte, Esaïe 51:9
3. Basan, Ps. 68:23; Amos 9:3 (cfr. NIDOTTE, vol. 3, p. 87)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 27:2-6

²En ce jour-là,

Chantez un cantique sur la vigne.

³Moi l'ÉTERNEL, j'en suis le gardien,

Je l'arrose à chaque instant;

De peur qu'on ne l'attaque,

Nuit et jour je la garde.

⁴Il n'y a point en moi de colère;

Mais si je trouve à combattre des ronces et des épines,

Je marcherai contre elles, je les consumerai toutes ensemble,

⁵À moins qu'on ne me prenne pour refuge,

Qu'on ne fasse la paix avec moi,

Qu'on ne fasse la paix avec moi.

⁶Dans les temps à venir, Jacob prendra racine,

Israël poussera des fleurs et des rejetons,

Et il remplira le monde de ses fruits.

27:2

Louis Segond

"la vigne"

Nouvelle Bible Segond

"la vigne au vin capiteux"

J. N. Darby	“une vigne de vin pur”
Bible en Français Courant	“une vigne au vin délicieux”
New King James Version	“une vigne de vin rouge”
Revised English Bible	“la vigne magnifique”

Le terme Hébreu pour “délicieux” (BDB 326) qui se trouve dans la Biblia Hebraica Stuttgartensia est différent de celui qui se trouve dans le Texte Massorétique et les Rouleaux de la Mer Morte. Le terme Hébreu pour “vin” (BDB 330) a les mêmes points-voyelles que le terme pour “délicieux.” Le Projet sur le Texte Hébreu de la United Bible Society attribue à “délicieux” la mention “C” (doute considérable).

La vigne était un symbole d’Israël (cfr. 5:1-7; Peshitta), mais ici, en raison de la nature universelle des chapitres 24-27, il peut s’agir d’une référence à l’ensemble de la terre (cfr. 26:21; note de bas de page de la JPSOA).

☑ **“Chantez”** C’est un *Piel* IMPÉRATIF (BDB 777, KB 854). Il y a plusieurs “cantiques/chants” mentionnés dans cette unité littéraire. Voir note relative au chap. 26:1b.

27:3 YHWH avait une relation d’alliance spéciale avec les descendants d’Abraham. Ils étaient son peuple d’une manière unique. Cependant, le verset 6 montre qu’il avait un plan universel pour le monde entier (cfr. Gen. 3:15; 12:3; Exode 19:5).

27:4-5 Ces versets contiennent plusieurs COHORTATIFS et JUSSIFS:

1. “Je marcherai contre elles,” BDB 832, KB 979, *Qal* COHORTATIF (ce VERBE n’est trouvé qu’ici dans l’Ancien Testament)
2. “Je les consumerai,” BDB 428, KB 429, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
3. “... qu’on...me prenne pour REFUGE,” BDB 304, KB 302, *Hiphil* JUSSIF
4. “... qu’on... fasse la paix avec Moi,” BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRFAIT usité comme un JUSSIF, 2 fois

Le verset 3 décrit les soins et la protection de YHWH pour les descendants d’Abraham; le verset 4 décrit sa volonté de les protéger et de détruire leurs ennemis; le verset 5 est un appel à avoir confiance en ses soins et protection; le verset 6 est le résultat des bénédictions qui un jour rempliront la terre (l’intention originelle de Dieu dans Genèse 1).

27:4

Louis Segond	“colère”
New King James Version	“fureur”
Today’s English Version	“fâché”
Septante, New Jerusalem Bible	“mur/muraille”
Revised English Bible	“vin”
Peshitta	“haie”

Remarquez combien il y a d’options:

1. (BDB 404), “La colère,” très courante dans Ésaïe
2. (BDB 327), “les murs/murailles,” usitée plusieurs fois dans cette unité littéraire, cfr. 2:15; 22:10,11; 25:12; 26:1
3. (BDB 330), “le vin,” rare, rien qu’au chap. 27:2 et Deut. 32:14

Le Projet sur le Texte Hébreu de la United Bible Society attribue à “colère” la mention “B” (un peu de doute).

27:5 “À moins qu’on ne Me prenne pour refuge” Ceci montre que la réponse/réaction de l’homme (même s’agissant des ennemis de Dieu, cfr. v. 4) fait partie du plan de Dieu (cfr. Esaïe 1:16-17,18-20). Il y a un paradoxe dans la Bible entre la souveraineté de Dieu dans l’histoire et la volonté de Dieu instituant

que les humains lui répondent par la foi. Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3. Le verset 5 est l'offre du pardon et du salut de Dieu aux païens qui ont confiance en Lui (cfr. 2:2-4; 42:6; 45:22; 49:6).

☛ **“Qu'on ne fasse la paix avec Moi”** Cette expression est doublée, ce qui est caractéristique de cette section d'Esaië. Voir note relative au chap. 26:6.

La paix est un aspect très crucial de la relation de foi avec Dieu (cfr. 26:12; 32:17; 52:7; 54:10; 55:12; 57:2,19; 60:17; 66:12; Phil. 4:7,9) et son Messie (cfr. 9:5,6; 53:5; Rom. 5:1; Jean 14:27; 16:33; 20:19, 21, 26). Cela implique aussi la paix entre les nations (cfr. 2:4; 39:8), mais il n'y a point de paix pour les hommes méchants (cfr. 48:22; 57:1; 59:18).

Ici, le terme dénote un traité de paix, initié par YHWH, mais qui doit être accepté et vécu par les fidèles.

27:6 “Israël poussera des fleurs et des rejetons,

Et il remplira le monde de ses fruits” Ici encore, c'est l'imagerie de la montagne de Sion qui se trouve être la plus haute de toutes les montagnes et que tous autres obstacles topologiques sont éliminés afin que tout le monde puisse affluer à Jérusalem pour adorer Dieu (cfr. 2:2-4; 24:23; 25:6,7; 27:13). Cette fidélité est exactement le contraire du chap. 26:18. Peut-être que les “ressuscités” du chap. 26:19 sont une partie de dits fruits.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 27:7-11

⁷L'ÉTERNEL l'a-t-il frappé comme il a frappé ceux qui le frappaient?

L'a-t-il tué comme il a tué ceux qui le tuaient?

⁸C'est avec mesure que tu l'as châtié par l'exil,

En l'emportant par le souffle impétueux du vent d'orient.

⁹Ainsi le crime de Jacob a été expié,

Et voici le fruit du pardon de son péché:

L'ÉTERNEL a rendu toutes les pierres des autels pareilles à des pierres de chaux réduites en poussière;

Les idoles d'Astarté et les statues du soleil ne se relèveront plus.

¹⁰Car la ville forte est solitaire,

C'est une demeure délaissée et abandonnée comme le désert;

Là pâture le veau,

Il s'y couche, et broute les branches.

¹¹Quand les rameaux sèchent, on les brise;

Des femmes viennent, pour les brûler.

C'était un peuple sans intelligence:

Aussi celui qui l'a fait n'a point eu pitié de lui,

Celui qui l'a formé ne lui a point fait grâce.

27:7 C'est un verset très difficile. Il affirme que le jugement de Dieu va tomber sur ces nations dont il s'est servi pour juger son peuple (cfr. 47:6).

La répétition de mots et expressions est caractéristique de cette unité littéraire (voir chap. 26:6). Ici, le NOM Hébreu (BDB 646, FEMININ, référant généralement au fait pour YHWH de juger son propre peuple, cfr. Lévit. 26:21; Deut. 28:61; Jér. 30:12) signifiant “blesser” ou “tuer/massacrer,” est suivi par la répétition d'un VERBE connexe (BDB 645, KB 697, *Hiphil* PARTICIPE et *Hiphil* PASSÉ). Ceux dont YHWH s'est servi pour punir, seront à leur tour punis plus sévèrement qu'ils n'ont puni le peuple de Dieu (NET Bible).

27:8 “tu l’as” Le verset 8 réfère à Israël comme étant divorcé/répudié (“contexte,” BDB 936, KB 1224, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Osée 2:2) par Dieu pour avoir rompu l’alliance (cfr. 50:1). Aussi Dieu a-t-il fait venir des souverains étrangers pour juger son peuple (cfr. Deut. 28:49-57; Assyrie, Esaïe 10:5, et Babylone, Esaïe 14). Elles seront, cependant, à leur tour jugées par Dieu (cfr. v. 7; 47:6; 49:25).



Louis Segond	“C’est avec mesure que tu l’as châtié par l’exil”
Nouvelle Bible Segond	“c’est en la poussant, en la renvoyant”
J. N. Darby	“C’est avec mesure que tu as contesté avec elle”
Traduction Oecuménique	“... en les chassant, en les expulsant”
Septante	“rejeter”
Peshitta	“avec la mesure par laquelle il a mesuré”

Le Texte Massorétique contient un terme (qui n’est trouvé qu’ici) qui peut être traduit/compris comme suit:

1. “En mesure par mesure” (BDB 684, KB 738, *Pilpel* INFINITIF CONSTRUIT, Targums et Vulgate)
2. “en l’emportant” (voir paragraphe suivant)

Le Projet sur le Texte Hébreu de la United Bible Society attribue à la 1ère option la mention “B” (un peu de doute), probablement à cause du doublement de mots et expressions qui est si fréquent dans cette unité littéraire.

L’autre terme Hébreu (BDB 1018, KB 1511, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT) signifie “chassé par l’exil.” Plusieurs traductions/versions ont simplement laissé de côté le premier VERBAL et n’ont traduit que le second VERBAL.

☉ **“En l’emportant”** Le VERBE Hébreu (BDB 212, KB 237, *Qal* PASSÉ) dénote un nettoyage qui élimine les impuretés (raffinage de l’argent, cfr. Prov. 25:4).

☉ **“vent d’orient”** Cette expression réfère généralement aux puissances de la Mésopotamie (cfr. 46:11; Ezéch. 17:10; Osée 13:15) qui envahissaient la Palestine, mais tel ne peut être le sens ici en raison du verset 7. Ainsi, il doit s’agir d’une métaphore du jugement divin (cfr. Exode 10:13; Ps. 48:7; Jér. 18:17). Parfois, le “vent d’orient” signifie un acte divin de bénédiction (cfr. Exode 14:21; 15:10; Nombres 11:31; voir NIDOTTE, vol. 3, pp. 871-873).

27:9 Ici encore beaucoup de gens ont affirmé que cela montre que Israël/Juda a été pardonné en raison du jugement leur infligé par la main de Dieu. Encore faut-il qu’ils détruisent tous les restes de leur culte de la fertilité (lignes 3, 4). Cependant, ceci doit être mis en harmonie avec le concept du “Serviteur Souffrant” trouvé dans Esaïe 52:13-53:12. C’est donc deux façons différentes de considérer les actions de Dieu dans l’histoire humaine. Le Messie est le moyen du salut, mais les gens doivent lui répondre par la foi et la fidélité.

☉ **“les pierres des autels...Astarté”** C’étaient des symboles des divinités mâles et femelles du culte Cananéen de la fertilité, lequel était si dévastateur pour le culte de YHWH. Ils devaient être détruits! Voir Thème Spécial relatif au chap. 17:8.

☉ **“pierres de chaux”** Traduction d’un terme (BDB 162) qui n’apparaît qu’ici dans l’Ancien Testament. Il dénote une pierre tendre qui peut facilement être pulvérisé.

Le même terme est trouvé dans Dan. 5:5, mais en Araméen, et réfère à l’enduit (plâtre) sur les murs

de la salle de banquet du palais du petit-fils de Nebucadnetsar, Belschatsar.

27:10 “Car la ville forte est solitaire” C’est un jeu de mot sur le terme “ville.” Voir note relative au chap. 24:10 et le tableau qui se trouve au point D de l’Introduction du chapitre 26.

27:11 L’imagerie d’un pâturage abandonné représentant le péché et l’exil du peuple de Dieu commencée au v. 10 continue au v. 11, lignes 1-2.

Ce peuple désobéissant de l’alliance est caractérisé par:

1. Ils sont sans intelligence, cfr. Osée 4:14
2. Leur créateur (cfr. 43:1,7; 44:2,21,24; Deut. 32:18) n’aura pas pitié d’eux
3. Leur créateur ne leur fera pas grâce

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 27:12-13

¹²En ce temps-là, L’ÉTERNEL secouera des fruits, depuis le cours du fleuve jusqu’au torrent d’Égypte; et vous serez ramassés un à un, enfants d’Israël! ¹³En ce jour, on sonnera de la grande trompette, et alors reviendront ceux qui étaient exilés au pays d’Assyrie ou fugitifs au pays d’Égypte; et ils se prosterneront devant l’ÉTERNEL, sur la montagne sainte, à Jérusalem.

27:12-13 Ceci semble être une formule littéraire de conclusion. Le verset 12 parle de Dieu s’adressant (“secouer,” BDB 286, KB 285, *Qal* IMPARFAIT, dénote une récolte eschatologique avec sa séparation des fidèles d’une part, et des infidèles d’autre part, cfr. Matth. 13:36-43; 24:31; 25:32) à son peuple, en usant de l’imagerie nationale. Il réfère aux limites de la Terre Promise qu’on trouve souvent dans l’Ancien Testament (cfr. Gen. 15:18; 1 Rois 8:65; Ezéch. 47:15-19). Le verset 13 est de portée internationale; il traite de ces nations païennes au-delà du peuple de Dieu qui sont également invitées à répondre à Dieu par la foi (cfr. 2:2-4; 19:18-25).

Ces deux derniers versets reflètent Deut. 30:1-10 dans l’imagerie eschatologique (notez Osée 11:8-11)

27:12 “Depuis le cours du fleuve” Cette expression (BDB 987) a deux significations:

1. un fleuve qui coule, BDB 987 I, cfr. Ps. 69:2,16
2. la récolte de grains, BDB 987 II, cfr. 17:5; Gen. 41:5,6,7,22,23,24,26,27; Ruth 2:2; Job 24:24

Ce chapitre fait usage de tous les deux sens. La 1ère option correspond à l’allusion du verset 1er, mais la 2è option correspond au VERBE immédiat (secouer) et à la métaphore du jugement (la moisson/récolte).

☐ **“torrent d’Égypte”** Ceci réfère à l’oued El’Arish, qui se trouve à la frontière sud de la Terre Promise.

27:13 “En ce jour, on sonnera de la grande trompette” C’est un thème eschatologique récurrent usant de la métaphore du rétentissement de trompette de culte/adoration ou militaire (deux sortes):

1. de culte, Exode 19:16,19; Lévit. 25:9; Nombres 10:2,8,10; 1 Chron. 15:24
2. militaire, Nombres 10:9; Josué 6; Juges 3:27; 6:34; 7; 1 Sam. 13:3; 2 Sam. 2:28
3. eschatologique, ici et probablement Zach. 9:14; Matth. 24:31; 1 Cor. 15:52; 1 Thess. 4:16

THÈME SPÉCIAL: LES CORNES USITÉES EN ISRAËL

En Hébreu il y a quatre termes associés aux cornes/trompettes:

1. “La corne de bélier” (BDB 901) – transformée en instrument à son, cfr. Josué 6:5. Le même terme est usité dans Gen. 22:13 en rapport avec le bélier retenu par ses cornes qu’Abraham offrit à la place d’Isaac.
2. “La trompette” (BDB 1051) – du terme Assyrien pour les moutons/brebis sauvages (ibex). C’est la corne en usage dans Exode 19:16,19 au Mont Sinaï/Horeb. Les options #1 et #2 sont parallèles dans Josué 6:5. Elle servait à communiquer les heures ou moments de culte et de guerre (ex. Jéricho dépeint tous les deux moments, cfr. Josué 6:4).
3. “corne de bélier” (BDB 385) – du terme Phénicien pour le bélier (cfr. Josué 6:4,6,8,13). Il réfère aussi à l’Année du Jubilé (cfr. Lévit. 25:13,28,40,50,52,54; 27:17,18,23,24).

(Tous ces trois premiers termes semble interchangeable, sans distinction particulière. Le Mishnah (RH 3.2) permettait n’importe quelle corne d’animal – mouton, bouc, antilope... exceptée celle de vache.)

4. “Les trompettes” (BDB 348) – venant probablement du VERBE “allonger/tendre,” suggérant un os tendu (pas courbé comme les cornes d’animal). Celles-ci étaient en argent (ayant la forme de l’Égypte). On s’en servait:
 - a. selon des rites culturels (cfr. Nomb. 10:2,8,10; Esdras 3:10; Néh. 12:35,41)
 - b. à des fins militaires (cfr. Nomb. 10:9; 31:6; Osée 5:8)
 - c. à des fins royales (cfr. II Rois 11:14)

Une de ces cornes métalliques est peinte sur l’Arche de Titus à Rome; et elles sont décrites par Flavius Josèphe dans “*Les Antiquités Juives* 3.12.6.”

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qu’est-ce qu’est le Léviathan dans Esaïe 27:1?
2. Quel rapport y a-t-il entre Esaïe 27:5 et Esaïe 1:16-17?
3. Pourquoi Esaïe 27:6 est-il si important à la lumière du plan de Dieu pour Jérusalem?
4. En quoi Esaïe 27:12 et 13 est-il caractéristique de l’ensemble de cette unité littéraire? (cfr. jeu entre les aspects national et international et collectif et individuel)

ESAÏE 28

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
La Captivité d'Ephraïm 28:1-8 (1-8)	Prophétie Contre Ephraïm 28:1-4 28:5-22	Tempête Destruc- trice sur Samarie 28:1-6 Les Ivrognes qui se Moquent du Prophète 28:7-13	Ouragan sur Sa- marie 28:1-6 Propos d'Ivrognes 28:7-13	Orage Destruc- teur sur Samarie 28:1-6 Les Ivrognes qui se Moquent du Prophète 28:7-13
28:9-13 (9-13)				
Juda est Averti 28:14-22 (14-15) (16-22)		La Pierre Angu- laire 28:14-20 Avertissement aux Railleurs 28:21-22	Le Pacte avec la Mort, et la Pierre Angulaire 28:14-20 Ne Jouez plus aux Railleurs 28:21-22	La Pierre Angu- laire 28:14-22
28:23-29 (23-29)	Parabole du Culti- vateur 28:23-29	Deux Illustrations Agricoles 28:23-29	Après le Labour, les Semailles 28:23-26 Battre, mais non Broyer 28:27-29	Sagesse du Pay- san, Sagesse de Dieu 28:23-29

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Esaïe 28:1-33:24 forme une unité (six expressions "malheur") qui traite de l'alliance de Juda avec l'Égypte contre l'Assyrie pendant le règne du roi Ezéchias de Juda (pour ce qui est de dates de son règne, voir le tableau de "Rois de la Monarchie Divisée" à l'Appendice Quatre, #3.) Je prends en considération les dates fournies par les trois chercheurs suivants: John Bright, 715-687; E. J. Young, 727-699; R. K. Harrison, 716/15-687/86). Le contexte historique est apparemment celui de la période entourant (705-701 av. J.-C.) l'invasion du monarque Assyrien Sanchérib en 701 av. J.-C.
- B. Esaïe 28:1-6 traite de la chute d'Israël sous l'emprise de l'Assyrie. Samarie, la capitale d'Israël, est tombée en 722 av. J.-C. sous contrôle de Sargon II après un siège de 3 ans.
- C. Sargon II est mort en 705 av. J.-C. (voir le tableau "Bref Survol Historique de Puissances de la Mésopotamie" à l'Appendice Trois). Beaucoup de pays vassaux ont saisi cette occasion pour se rebeller contre l'Assyrie. Sanchérib, le suivant monarque Assyrien, envahit Juda en 701 av. J.-C. Les archives Assyriennes nous renseignent qu'il avait alors capturé/conquis quarante-six villages fortifiés de Juda et soumis toute révolte.
- D. Brève Esquisse de ce Chapitre:
 1. Malheur aux ivrognes d'Ephraïm, vv. 1-6
 2. Malheur aux sacrificateurs et prophètes ivres de Juda, vv. 7-13
 3. Malheur aux autorités civiles de Juda, vv. 14-22
 4. Une parabole tirée de l'agriculture, vv. 23-29

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 28:1-8

¹Malheur à la couronne superbe des ivrognes d'Éphraïm,

À la fleur fanée, qui fait l'éclat de sa parure,

Sur la cime de la fertile vallée

De ceux qui s'enivrent!

²Voici venir, de la part du Seigneur, un homme fort et puissant,

Comme un orage de grêle, un ouragan destructeur,

Comme une tempête qui précipite des torrents d'eaux:

Il la fait tomber en terre avec violence.

³Elle sera foulée aux pieds, la couronne superbe des ivrognes d'Éphraïm;

⁴Et la fleur fanée, qui fait l'éclat de sa parure,

Sur la cime de la fertile vallée,

Sera comme une figue hâtive

Qu'on aperçoit avant la récolte,

Et qui, à peine dans la main,

Est aussitôt avalée.

⁵En ce jour, l'ÉTERNEL des armées sera une couronne éclatante

Et une parure magnifique pour le reste de son peuple,

⁶Un esprit de justice pour celui qui est assis au siège de la justice,

Et une force pour ceux qui repoussent l'ennemi jusqu'à ses portes.

⁷Mais eux aussi, ils chancellent dans le vin, et les boissons fortes leur donnent des vertiges;

Sacrificateurs et prophètes chancellent dans les boissons fortes,

Ils sont absorbés par le vin, ils ont des vertiges à cause des boissons fortes;

Ils chancellent en prophétisant, ils vacillent en rendant la justice.

⁸Toutes les tables sont pleines de vomissements, d'ordures; il n'y a plus de place. -

28:1 "Malheur" Ce terme (BDB 222) caractérise l'ensemble de cette section (six "Malheurs," cfr. 28:1; 29:1,15; 30:1; 31:1; 33:1, similaires aux six malheurs de 5:8-22). Le terme "malheur" reflète la mesure poétique d'un chant funèbre.

☐ **"des ivrognes d'Éphraïm"** Les versets 1-4 sont des paroles de jugement du prophète envers les autorités religieuses et politiques des Dix Tribus du Nord. Il y a une série de références relatives à leur abus d'alcool (cfr. vv. 1 (deux fois), 3,7; Osée 7:5). L'abus d'alcool est souvent utilisé comme une métaphore de mauvais jugements qui entraînent le jugement Divin. Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:22.

Depuis la division de la monarchie unie (sous David et Salomon) du temps de Roboam (922 av. J.-C.), le groupe du nord était identifié par leurs noms ci-après:

1. Israël (titre collectif)
2. Ephraïm (la plus grande tribu)
3. Samarie (la capitale)



Louis Segond
Nouvelle Bible Segond
J. N. Darby
Parole de Vie

"sur la cime de la fertile vallée"
"en haut de la vallée fertile"
"sur le sommet de la riche vallée"
"Sur la colline qui domine la vallée fertile"

Traduction Oecuménique de la Bible “au-dessus de la vallée plantureuse”
New Revised Standard Version “sur la tête de ceux qui sont boursoufflés de riche nourriture”
Peshitta “à l’entrée de la vallée fertile”
Revised English Bible “sur la tête de ceux qui coulent avec des parfums”

Cette expression ambiguë peut référer à:

1. la Samarie, située sur une haute colline
2. Aux têtes d’ivrognes

La Revised English Bible suit le manuscrit d’Esaïe de Rouleaux de la Mer Morte.

28:2 “Voici venir, de la part du Seigneur, un homme fort et puissant” Ceci réfère à l’empire Assyrien envoyé par YHWH (cfr. Esaïe 8:7; 10:5-6) pour punir Israël. La destruction des Dix Tribus du Nord a atteint son apogée avec la chute de la capitale Samarie après un siège de trois ans par Sargon II en 722 av. J.-C. (cfr. 2 Rois 17:6; 18:9 -12). Tous ses habitants furent déportés/exilés en Médie. La grande majorité d’entre eux ne sont jamais retournés.

Notez comment l’envoyé du Seigneur est caractérisé:

1. fort
2. puissant
3. un orage de grêle (cfr. 30:30)
4. un ouragan destructeur
5. une tempête qui précipite des torrents d’eaux (cfr. 8:7-8)
6. “Il la fait tomber en terre avec violence” (c’est YHWH qui l’envoie)

28:4 C’est une métaphore agricole liée aux premières figues mûres très prisées (cfr. Osée 9:10; Michée 7:1). Ces fruits étaient consommés rapidement et disparaissaient. De même, la terre fertile des Dix Tribus du Nord est capturée et occupée par des étrangers.

28:5 “En ce jour” Voir note relative au chap. 2:11. Le jour de visitation de YHWH.

☐ **“une couronne éclatante”** C’est de toute évidence en contraste avec “la couronne superbe des ivrognes d’Éphraïm” du verset 1er. Le chap. 28:1 est une référence à Samarie, mais ici il s’agit probablement de la Jérusalem restaurée où le Messie règne (cfr. vv. 16-17).

☐ **“parure” [“un diadème,” Nouvelle Bible Segond]** C’est un NOM rare (BDB 862) qui est parallèle à “couronne” (BDB 742), appliqué à la lignée royale de Samarie (cfr. v. 1er) et de Juda (62:3).

Les leaders attirés de Dieu, même de la famille de David, ont tous échoué. Lui-même sera leur roi, et exercera de façon appropriée (cfr. 1 Sam. 8:7; 10:19).

☐ **“le reste de son peuple”** Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:9. Ce verset, dans cette strophe, réfère à Israël. Il peut s’agir d’une référence à ceux (pas nombreux) des tribus du nord qui retourneront un jour à Jérusalem.

28:6 Ce verset décrit le nouveau leader élu de Dieu de la lignée de David (cfr. 9:1-7; 11:1-5,10):

1. un esprit de justice (en part. chap. 11:2)
2. un ralliement des défenseurs de la ville (Jérusalem)

28:7 Je conviens avec les versions JPSOA, TEV, et NJB qu’un écart de paragraphe devrait intervenir entre les versets 6 et 7. Les versets 7 et 8 décrivent le leadership ivrogne alors cours en Juda (cfr. v. 14; Jér.

13:12-14, sept des VERBES sont des *Qal* PASSÉS, ce qui dénote une situation permanente), similaires aux vv. 1-4, lesquels décrivent le leadership ivrogne d'Israël.



Louis Segond	“ils chancellent dans le vin”
Nouvelle Bible Segond	“grisés par le vin”
J. N. Darby	“ont erré par le vin”
Bible en Français Courant	“que le vin égare”
Traduction Oecuménique de la Bible Septante	“égarés par le vin”
Today's English Version	“dans la confusion”
Revised English Bible	“embrouillés avec du vin”

Le VERBE de BDB 118 (*Niphal* PASSÉ) signifie “avalier” ou “engloutir” (cfr. 25:8; Gen. 41:7,24; Exode 7:12; 15:12; Nombres 16:30,32,34; 26:10; Deut. 11:6; Jér. 51:34).

Cependant, NIDOTTE, vol. 1, pp. 666-668 et KB 135-136 citent trois racines possibles:

1. KB 135 I, avaler, engloutir
2. KB 136 II, annoncer, communiquer
3. KB 136 III, *Niphal*, confondre/chanceler; *Piel* au chap. 3:12; *Pual* au chap. 9:16

28:8 “les tables” Ce terme (BDB 1020) peut référer à:

1. la table du roi, cfr. 21:5
2. la table du gouverneur, cfr. Néh. 5:17
3. aux fêtes privées
4. aux sacrifices, cfr. Exode 25:23; Lévit. 24:6; Nombres 3:31; 4:7 (dans le tabernacle)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 28:9-22

⁹À qui veut-on enseigner la sagesse?

À qui veut-on donner des leçons?

Est-ce à des enfants qui viennent d'être sevrés,

Qui viennent de quitter la mamelle?

¹⁰Car c'est précepte sur précepte, précepte sur précepte,

Règle sur règle, règle sur règle,

Un peu ici, un peu là. -

¹¹Hé bien! C'est par des hommes aux lèvres balbutiantes et au langage barbare

Que l'ÉTERNEL parlera à ce peuple.

¹²Il lui disait: Voici le repos, laissez reposer celui qui est fatigué;

Voici le lieu du repos! Mais ils n'ont point voulu écouter.

¹³Et pour eux la parole de l'ÉTERNEL sera

Précepte sur précepte, précepte sur précepte,

Règle sur règle, règle sur règle,

Un peu ici, un peu là,

Afin qu'en marchant ils tombent à la renverse et se brisent, afin qu'ils soient enlacés et pris.

¹⁴Écoutez donc la parole de l'ÉTERNEL, moqueurs,

Vous qui dominez sur ce peuple de Jérusalem!

¹⁵Vous dites: Nous avons fait une alliance avec la mort,

Nous avons fait un pacte avec le séjour des morts;

Quand le fléau débordé passera, il ne nous atteindra pas,

Car nous avons la fausseté pour refuge et le mensonge pour abri.

¹⁶C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'ÉTERNEL:

Voici, j'ai mis pour fondement en Sion une pierre, une pierre éprouvée,

Une pierre angulaire de prix, solidement posée;

Celui qui la prendra pour appui n'aura point hâte de fuir.

¹⁷Je ferai de la droiture une règle,

Et de la justice un niveau;

Et la grêle emportera le refuge de la fausseté,

Et les eaux inonderont l'abri du mensonge.

¹⁸Votre alliance avec la mort sera détruite,

Votre pacte avec le séjour des morts ne subsistera pas;

Quand le fléau débordé passera,

Vous serez par lui foulés aux pieds.

¹⁹Chaque fois qu'il passera, il vous saisira;

Car il passera tous les matins, le jour et la nuit,

Et son bruit seul donnera l'épouvante.

²⁰Le lit sera trop court pour s'y étendre,

Et la couverture trop étroite pour s'en envelopper.

²¹Car l'ÉTERNEL se lèvera comme à la montagne de Peratsim,

Il s'irritera comme dans la vallée de Gabaon,

Pour faire son oeuvre, son oeuvre étrange,

Pour exécuter son travail, son travail inouï.

²²Maintenant, ne vous livrez point à la moquerie,

De peur que vos liens ne soient resserrés;

Car la destruction de tout le pays est résolue;

Je l'ai appris du Seigneur, de l'ÉTERNEL des armées.

28:9-10 Les paroles d'Esaië (ou les paroles de YHWH par lui) étaient attaquées par (1) les chefs religieux ou (2) ceux à qui il s'adressait aux vv. 7-8 (cfr. Jér. 26:9-15; Amos 7:12; Michée 2:6-11).

28:10,13 C'est une référence très énigmatique. Il y est impliqué la répétition du terme signifiant "commander" (BDB 846, dans Osée 5:11) et celui signifiant "une ligne de mesure" (BDB 876 II, verset 17). Ces religieux ivrognes accusaient/taxaient les messages d'Esaië d'être enfantins et difficiles à comprendre (KB 1081 I #2). Le verset 11 est la réplique de Dieu à leur réaction au message d'Esaië.

28:11-13 C'est la réponse d'Esaië à l'élite religieuse et arrogante de son époque à Jérusalem

28:11 "c'est par des hommes aux lèvres balbutiantes et au langage barbare" C'est la réponse de Dieu à leur rejet de son prophète. En substance, il leur dit: "Si vous avez du mal à comprendre l'ABC de son langage élémentaire, attendez jusqu'à ce que vous entendiez la langue Assyrienne" (cfr. v. 13; 33:19; Jér. 5: 15). Paul cite ce verset dans 1 Cor. 14:21 dans son argumentaire sur le "parler en langues."

Voir en ligne mon commentaire sur 1 Corinthiens sur www.freebiblecommentary.org.

28:12 "Voici le repos, laissez reposer celui qui est fatigué" YHWH voulait pour son peuple qu'ils jouissent du "repos" (BDB 629) et de paix (cfr. 11:10; 30:15; 32:17,18). Le VERBE (BDB 628, KB 679) est un *Hiphil* IMPÉRATIF. Ceci réfère aux messages d'espérance et de restauration d'Esaië, si seulement ils pouvaient se tourner vers YHWH, mais ils étaient incapables de faire cela (v. 12b)!

Jésus leur a lancé un appel similaire dans Matth. 11:28-29.

28:13 Le seul message de YHWH pour eux était le message d'Ésaïe, qu'ils ont rejeté pour leur propre ruine:

1. "ils tombent à la renverse," BDB 505, KB 502, *Qal* PASSÉ, cfr. 3:8; 59:14
2. "se brisent," BDB 990, KB 1402, *Niphal* PASSÉ, cfr. 8:15
3. "enlacés," BDB 430, KB 432, *Niphal* PASSÉ, cfr. 8:15
4. "et pris," BDB 539, KB 530, *Niphal* PASSÉ, cfr. 8:15; 24:18

28:14 "Écoutez" Ce VERBE (BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF) était à la fois un appel à l'obéissance et une introduction au jugement. Mais ils ne voulaient pas écouter (cfr. 28:12,14,22,23 [deux fois]; 29:18; 30:9,19,21,30; 32:3,9; 33:13,15,19; 34:1 [deux fois]). Quel récurrent thème - Dieu essaie d'instruire, mais ils refusent d'écouter!

"Écoutez donc la parole de l'ÉTERNEL" est le marqueur [l'annonce] littéraire d'un "oracle de jugement."

☐ **"moqueurs"** Il s'agit ici d'un CONSTRUIT ("hommes," BDB 35 et "moquerie" BDB 539). Ils sont souvent mentionnés dans le livre de Proverbes (1:22; 29:8). C'est bien surprenant que ceci réfère aux chefs de Juda et Jérusalem qui étaient censés être meilleurs en connaissance et fidélité! La crise révèle l'existence ou pas d'un leadership véritable.

28:15 "Nous avons fait une alliance avec la mort" Ésaïe caractérise sarcastiquement/ironiquement les pensées de chefs de Jérusalem. Ceci réfère à un traité ("alliance," BDB 136, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:19 et le terme rare, "pacte," BDB 302, cfr. v. 18) que Juda a conclu avec les Égyptiens (cfr. 30:1-7). C'est un jeu [de mots] théologique sur la parole de Dieu par Moïse qui présente à son peuple un choix de vie ou de mort dans Deut. 30,15-20 (voir en ligne mes notes sur le livre de Deutéronome sur www.freebiblecommentary.org). Dans ce cas-ci, le choix consistait à choisir entre la protection d'une source militaire terrestre ou la confiance en Dieu. Ils choisirent la mort.

☐ **"le séjour des morts" ["Shéol"]** Ceci réfère au lieu de détention des morts et est synonyme du terme Grec "Hadès." Voir Thème Spécial relatif au chap. 5:14.

☐

Louis Segond	"le fléau débordé"
Nouvelle Bible Segond	"le déferlement destructeur"
J. N. Darby	"le fléau qui inonde"
Parole de Vie	"la catastrophe"
Jerusalem Bible	"le fouet destructeur"
Revised English Bible	"l'inondation furieuse"

Le terme traduit "fléau" présente des options (NIDOTTE, vol. 4, pp. 64-65). Mais le terme traduit "débordé/qui inonde" est un PARTICIPE (BDB 1009, KB 1474, *Qal* ACTIF):

1. BDB 1002, "fléau," "fouet," cfr. 1 Rois 12:11,14
2. BDB 1009, "débordé," cfr. 8:8; 10:22 (une armée envahissante).

☐ **"passera"** Ce VERBE (BDB 716, KB 778) est soit un *Qal* IMPARFAIT (*qere*), soit un *Qal* PASSÉ (*kethiv*, cfr. 26:20). Le VERBE signifie "passer par-dessus," "passer à travers," ou "passer." Il est usité 34 fois

dans Esaïe, dans cette unité littéraire (cfr. chapitres 28-35, 28:15,18,19 [deux fois]; 29:5; 31:9; 33:8,21; 34:10; 35:8).

☐ **“Car nous avons la fausseté pour refuge et le mensonge pour abri”**

Quelle tragédie pour le peuple de Dieu: se tromper soi-même en comptant sur des moyens charnels!

1. la fausseté, BDB 469, cfr. v. 17 (terme courant dans Psaumes et Proverbes)
2. le mensonge, BDB 1005, cfr. 9:15; 32:7; 44:20; 57:4; 59:3,13 (courant dans Psaumes et Proverbes, souvent usité dans Jérémie)

La forme VERBALE de “refuge” (BDB 340) dénote de placer sa confiance en quelque chose ou quelqu’un. Elle réfère généralement au fait de prendre YHWH pour refuge:

1. YHWH comme rocher, Deut. 32:37; Ps. 18:2
2. YHWH comme oiseau-mère, Ruth 2:12; Ps. 36:7; 57:1; 61:4; 91:4
3. YHWH comme bouclier, 2 Sam. 22:3,31; Ps. 18:30; 144:2; Prov. 30:5
4. en Lui, Ps. 2:12; **5:12; 7:2**; 11:1; 16:1; 25:20; **31:2,20; 34:9,23**; 37:40; **57:2; 64:11**; 71:1; 118:8,9; 141:8; Esaïe 57:13; Nah. 1:7
5. La droite de YHWH, Ps. 17:7
6. Sion, Esaïe 14:32
7. Le nom de YHWH, Soph. 3:12

28:16 16 Ce verset est un bouleversant changement de mode, un inversement théologique de l’espérance en plein jugement. Le plan de rédemption universelle de YHWH se révèle à nouveau. Le Messie viendra! C’est juste un verset, mais quel verset!

C’est une série de titres Messianiques usant des métaphores de “construction” :

1. Le terme “pierre” (BDB 6) réfère généralement à Dieu; alors que le terme “pierre angulaire” (BDB 819) a une connection unique avec le Messie (cfr. Ps. 118:22; Matth. 21:42, 44; Luc 20:17; Actes 4:11; Rom. 9:33; 10:11; Eph. 2:20; 1 Pi. 2:6-8).
2. Le terme “éprouvée” (BDB 103) est un terme d’emprunt Égyptien relatif à une pierre fine appropriée pour la sculpture. Ceci semble dire que Dieu va inscrire l’expression trouvée au v. 16d sur la pierre angulaire. La clé de cette pensée est l’expression “qui la prendra pour appui” [qui croit en lui] (cfr. Esaïe 30:15 pour un accent/une insistance similaire sur la “confiance”).
3. Le terme “fondement” (BDB 414) n’est trouvé qu’ici et dans 2 Chron. 8:16, où il réfère à Salomon posant le fondement du temple. Notez que ce fondement est “solidement posé” (“bien posé,” marge de NASB). L’Hébreu a un autre doublement de mot. C’est de là que provient la description “solidement” ou “bien posé.”

Voir Thème Spécial relatif au chap. 8:14-15: La Pierre Angulaire, et Thème Spécial relatif au chap. 22:23: Croire, Confiance, Foi, et Fidélité dans l’Ancie Testament.

28:17 “justice” Voir Thème Spécial relatif au chap. 3:1: Juge, Jugement, Justice.

☐ **“une règle...un niveau”** Ce sont des moyens/instruments pour mesurer la rectitude (cfr. 2 Rois 21:13) horizontale (BDB 876 II) et verticale (BDB 1054).

☐ **“la justice”** Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:4: La justice.

☐ Une fois de plus, les lignes c et d sont de jeux de mots sur l’eau (cfr. 27:12). Le “refuge de la fausseté” et “l’abri du mensonge” pourraient référer à la pratique de l’idolâtrie dans le temple même (cfr. Ezéch. 8

et Deut. 27:15). YHWH n'agit ou ne parle pas dans un lieu secret, sombre, mais ouvertement à la lumière (cfr. 45:19; 48:16).

28:18

Louis Segond	“détruite”
Nouvelle Bible Segond	“annulée”
J. N. Darby	“abolie”
Parole de Vie	“brisée”
Traduction Oecuménique de la Bible	“effacé”
Septante, Peshitta	“ne tiendra pas”

Ce VERBE Hébreu (BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPARFAAIT) signifie “survenir,” “tenir,” ou “se lever/tenir ferme.” C’est métaphorique de quelque chose qui n’aura pas lieu (cfr. 7:7; 8:10; 28:18; Prov. 15:22). La volonté et le dessein de Dieu supplantent les plans/projets humains (cfr. 14:24-27; 40:8; 46:10; Ps. 35:10-11; Prov. 19:21; Jér. 44:28)!

28:19 Ce verset se rapporte au “fléau débordé ” du v. 18. Il (l’envahisseur, cfr. 2 Rois 24:2) reviendra encore et encore et semera la terreur et la confusion. Ils ne seront pas en mesure de comprendre pourquoi (contrairement au chap. 50:4).

28:20 Ce proverbe reflète l’insuffisance des plans humains.

28:21 “Montagne de Peratsim...la vallée de Gabaon” Ces deux lieux rappellent l’aide/le secours de Dieu à David dans sa bataille contre les Philistins; cependant, dans ce cas-ci Dieu n’est pas du côté de Juda, mais de celui de l’Assyrie (cfr. 2 Sam. 5:17-21; 1 Chron. 14:13-17).

☐ **“Pour faire son oeuvre, son oeuvre étrange,**

Pour exécuter son travail, son travail inouï” Beaucoup de gens réfèrent cette oeuvre étrange au jugement de Dieu sur son peuple; cependant, en raison du contexte, je pense que l’oeuvre étrange est certes le jugement de Dieu jugement, mais par le moyen du recours à l’Empire impie Assyrien (cfr. Habakuk , NIDOTTE, vol. 1, p. 775).

28:22

Louis Segond	“la destruction...est résolue”
Nouvelle Bible Segond	“la destruction...est décidée”
J. N. Darby	“une consommation décrétée”
Bible en Français Courant	“a décidé d’en finir”
Today’s English Version	“la décision de détruire”
New Jerusalem Bible	“irrévocablement décidé”

Le VERBE (BDB 358, KB 356, *Qal* PASSÉ) dans le radical *Qal* dénote le fait de “couper,” “décréter,” ou “déterminer”

1. la durée de vie humaine, Job 14:5
2. les événements futurs, Esaïe 10:22-23; Dan. 9:26-27

L’histoire n’est pas sans orientation; elle est téléologique. Elle suit un plan et un dessein divin (la rédemption de l’humanité déchue, cfr. Gen. 3:15). Notez les les déclarations de:

1. Luc 22:22
2. Actes 2:23
3. Actes 3:18
4. Actes 4:28

☐ **“de tout le pays” [“sur toute la terre” J. N. Darby]** Le jugement universel vu dans les chapitres 24-27 est répété ici, mais Dieu merci, il y aura également une rédemption universelle (cfr. v. 16)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 28:23-29

- ²³Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix!
Soyez attentifs, et écoutez ma parole!
- ²⁴Celui qui laboure pour semer laboure-t-il toujours?
Ouvre-t-il et brise-t-il toujours son terrain?
- ²⁵N'est-ce pas après en avoir aplani la surface
Qu'il répand de la nielle et sème du cumin;
Qu'il met le froment par rangées,
L'orge à une place marquée, et l'épeautre sur les bords?
- ²⁶Son Dieu lui a enseigné la marche à suivre, il lui a donné ses instructions.
- ²⁷On ne foule pas la nielle avec le traîneau,
Et la roue du chariot ne passe pas sur le cumin;
Mais on bat la nielle avec le bâton, et le cumin avec la verge.
- ²⁸On bat le blé,
Mais on ne le bat pas toujours;
On y pousse la roue du chariot et les chevaux,
Mais on ne l'écrase pas.
- ²⁹Cela aussi vient de l'ÉTERNEL des armées;
Admirable est son conseil, et grande est sa sagesse.

28:23-29 C'est une parabole usant des métaphores agricoles relatives à la façon de semer et de récolter certaines cultures. Ceci réfère au fait que Dieu sait ce qu'il fait. Il oeuvre avec son peuple de façon appropriée et pour des buts bien précis. Il dispose d'un plan de rédemption éternelle en cours dans l'histoire humaine!

28:23 Ce verset contient une série d'IMPÉRATIFS de Dieu (cfr. v. 29) via son prophète à son peuple:

1. "Prêtez l'oreille," BDB 24, KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. "écoutez ma voix," BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. vv. 12,14,22
3. "Soyez attentifs," BDB 904, KB 1151, *Hiphil* IMPÉRATIF
4. "écoutez ma parole," même chose qu'au point #2

Mais ils n'ont pas écouté; ils ne le pouvaient pas (cfr. 6:9-10)!

28:28 **“Mais on ne le bat pas toujours”** C'est traduit d'un VERBE INFINITIF ABSOLU et IMPARFAIT dont la racine (BDB 190, KB 218) exprime de l'intensité. YHWH n'administre/n'inflige que la juste mesure du jugement, pas trop forte, ni trop peu!

29:29 L'espérance, le secours, et le bonheur s'acquièrent en écoutant et en honorant la Parole de Dieu!

ESAÏE 29

DIVISION EN PARAGRAPHE DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Jérusalem Avertie	est Malédiction sur Jérusalem	Jérusalem Assiégée, puis Délivrée	Le Siège et le Salut de Jérusalem	Jérusalem Presque Perdue et Soudain Délivrée
29:1-4 (1-4)	29:1-8	29:1-8	29:1-8	24:1-13
29:5-8				
29:9-12	29:9-16	Un Peuple Incapable de Comprendre 29:9-16	... Mais vous n'y comprenez rien 29:9-14	Aveuglement et ivresse 29:9-12
29:13-14				Les Surprises ne sont Pas Finies 29:13-14
29:15-16			Les Rôles Renversés 29:15-21	Pour qui Prenez-vous le Seigneur? 29:15-16
Bénédiction Après Discipline	Promesses Israël	pour Le Grand Renversement de Situation		Le Grand Renversement de Situation
29:17-21	29:17-24	29:17-24		29:17-24
			Enfin, ils comprendront 29:17-24	

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. La Bible Juive d'Étude (pp. 839-840) esquisse le chapitre en trois poèmes séparés et indépendants.
1. Les versets 1-8 (commence avec "malheur")
 2. Les versets 9-12
 3. Les versets 15-24 (commence avec "malheur")
- B. Le surprenant renversement par YHWH de problèmes de son peuple est un thème récurrent:
1. 3:25-5:6
 2. 8:6-8
 3. 8:22-9:1
- C. Le cadre historique de ce chapitre semble être l'invasion de Juda par Sanchérib en 701 av. J.-C. Jérusalem est épargnée (théologie d'Ésaïe), mais Juda est dévasté.
1. Ésaïe 36-39
 2. 2 Roi 18-19
 3. 2 Chroniques 32

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 29:1-4

¹Malheur à Ariel, à Ariel, cité dont David fit sa demeure!

Ajoutez année à année, laissez les fêtes accomplir leur cycle.

²Puis j'assiégerai Ariel;

Il y aura des plaintes et des gémissements;

Et la ville sera pour moi comme un Ariel.
³Je t'investirai de toutes parts,
 Je te cernerai par des postes armés,
 J'élèverai contre toi des retranchements.
⁴Tu seras abaissée,
 Ta parole viendra de terre,
 Et les sons en seront étouffés par la poussière;
 Ta voix sortira de terre
 Comme celle d'un spectre,
 Et c'est de la poussière que tu murmureras tes discours.

29:1 "Malheur" Voir note relative au chap. 5:8.

☐ **"Ariel"** (v. 1,2,7) Ce terme peut signifier:

1. "héros," cfr. 2 Sam. 23:20; 1 Chron. 11:22 (BDB72 I, #3)
2. "lion de Dieu" (BDB 72 I #1)
3. "fournaise de Dieu" (BDB 72 II)

Étant donné qu'au v. 2, qui suit Ezéch. 43:15-16, ce terme est usité dans le sens d'un autel des sacrifices, je pense que cela réfère à la fournaise de Dieu, qui peut être clairement vue au chap. 31:9. En raison du v. 7, il est évident qu'il s'agit ici d'une allusion à Jérusalem. La première strophe (29:1-4) a trait à la capitale de Juda, Jérusalem, à l'instar du chap. 28:1 - 4 qui avait trait à la capitale des Dix Tribus du Nord, la Samarie.

☐ **"Ajoutez année à année, laissez les fêtes accomplir leur cycle"** Cette deuxième ligne du verset 1 renforce le point de vue que les vv. 1-4 réfèrent à Jérusalem, le lieu des fêtes d'Israël (cfr. Exode 23; Deutéronome 16):

1. "Ajoutez," BDB 414, KB 418, *Qal* IMPÉRATIF
2. "laissez," BDB 668, KB 722, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

29:2-3 Ces versets décrivent ce que YHWH fera à la ville qu'il a lui-même choisie (Jérusalem, le lieu où demeure son nom, cfr. Deut. 12:5,11,21; 14:23,24; 16:2,6,11; 26:2):

1. "J'assiégerai," BDB 847, KB 1014, *Hiphil* PASSÉ, cfr. v. 7; 51:13 (deux fois); Deut. 28:53,55,57.
2. Il y aura:
 - a. "des plaintes," BDB 58, cfr. 21:2; 35:10; 51:11
 - b. "et des gémissements," BDB 58 doublement caractéristique d'Esaïe, notez aussi Lam. 2:5
 - c. "sera...comme un Ariel," BDB 72, cf. vv. 1,2,7
3. "Je t'investirai de toutes parts," BDB 333, KB 332, *Qal* PASSÉ, cfr. Luc 19:43,44
4. "Je te cernerai par des postes armés," BDB 848 II; KB 1015, *Qal* PASSÉ, cfr. 21:2
5. "J'élèverai contre toi des retranchements," BDB 877, KB 1086, *Hiphil* PASSÉ, cfr. 23:13

29:4 Ce verset contient une série de métaphores relatives à la mort:

1. "Tu seras abaissée," BDB 1050, KB 1631, *Qal* PASSÉ
2. "Ta parole viendra de terre," BDB 180, KB 210, *Piel* IMPARFAIT
3. "les sons en seront étouffés par la poussière," BDB 1005, KB 1458, *Niphal* IMPARFAIT
4. "Ta voix sortira de terre comme celle d'un spectre," BDB 224, KB 283, *Qal* PASSÉ
5. "C'est de la poussière que tu murmureras tes discours," BDB 861, KB 1050, *Pilpel* IMPARFAIT

Ce contexte n'a pas trait à la nécromancie, comme c'est le cas avec Deut. 18:9-12,14, mais c'est un langage métaphorique pour décrire Jérusalem, sur le bord de la destruction totale, criant à son Dieu d'une voix faible et couchée à même le sol juste avant la mort.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 29:5-8

⁵La multitude de tes ennemis sera comme une fine poussière,
Cette multitude de guerriers sera comme la balle qui vole,
Et cela tout à coup, en un instant.

⁶C'est de l'ÉTERNEL des armées que viendra le châtement, avec des tonnerres, des tremblements de terre et un bruit formidable,
Avec l'ouragan et la tempête, et avec la flamme d'un feu dévorant.

⁷Et, comme il en est d'un songe, d'une vision nocturne,
Ainsi en sera-t-il de la multitude des nations qui combattront Ariel,
De tous ceux qui l'attaqueront, elle et sa forteresse, et qui la serreront de près.

⁸Comme celui qui a faim rêve qu'il mange,
Puis s'éveille, l'estomac vide,
Et comme celui qui a soif rêve qu'il boit,
Puis s'éveille, épuisé et languissant;
Ainsi en sera-t-il de la multitude des nations
Qui viendront attaquer la montagne de Sion.

29:5-6 Quel renversement radical que ces deux versets sont dans le contexte! Dieu qui avait promis de juger Jérusalem, promet maintenant de sauver Jérusalem du siège de l'ennemi trouvé dans Esaïe 36-37. Au verset 6, il y a usage d'une métaphore de tempête pour décrire Dieu; et c'est un thème recurrent dans les livres des Prophètes. Un usage plus fort de cette métaphore est trouvé au chap. 30:27-33.

Notez ce que YHWH (l'ÉTERNEL des armées, v. 6) fera aux envahisseurs:

1. ils seront comme une fine poussière
2. comme la balle qui vole
3. et cela tout à coup, en un instant (BDB 837, cfr. 30:13 et 47:11; 48:3)
4. ils seront châtiés (lit. "visités avec," BDB 823, KB 955, *Niphal IMPARFAIT*) avec des tonnerres (BDB 947)
5. ils seront châtiés avec des tremblements de terre (BDB 950)
6. ils seront châtiés avec un bruit formidable (BDB 876, ceci est usité au chap. 33:3 comme un message prophétique presque parallèle à 1 Thes. 4:16)
7. ils seront châtiés avec l'ouragan (BDB 693)
8. ils seront châtiés avec la tempête (BDB 704)
9. ils seront châtiés avec la flamme d'un feu dévorant (BDB 529 CONSTRUIT BDB 77; VERBAL, BDB 37, KB 46, *Qal PARTICIPE ACTIF*)

Tout ceci décrit la venue/visitation de YHWH pour juger (cfr. 28:2). Ces types de métaphores violentes ont constitué la source du langage apocalyptique.

29:5

Louis Segond	"ennemis"
New King James Version	"adversaires"
Today's English Version	"étrangers"
Peshitta	"opresseurs"

Le Texte Massorétique contient “de vos étrangers” (BDB 266, KB 267, *Qal* PARTICIPE ACTIF), mais il y a un “R” qui prête à une possible confusion. L’expression Hébraïque “de vos ennemis” est tirée des Targums.

29:7-8 Il y a ici usage d’une métaphore de cauchemar (lit. “rêve,” BDB 321; “une vision nocturne,” BDB 302 CONSTRUIT 538) pour décrire les résultats de l’action de Dieu vis-à-vis tant de Juda que de l’Assyrie. Au v. 7, le siège de l’Assyrie est un cauchemar que subit Juda, mais au v. 8 le cauchemar surgit à l’Armée Assyrienne (cfr. 2 Rois 19:35-37; 2 Chroniques 32; Esaïe 36-37).

29:7

Louis Segond

“forteresse”

J. N. Darby

“ses remparts”

New Revised Standard Version “sa place forte/bastion”

New Jerusalem Bible “

“assiégeant”

La différence entre ces deux options est dans la confusion entre “R” et “D”

1. forteresse/place forte, BDB 845 II
2. siège, BDB 849

Le Projet du Texte Hébreu de la United Bible School attribue à l’option #1 la mention “C” (doute considérable).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 29:9-12

⁹Soyez stupéfaits et étonnés!

Fermez les yeux et devenez aveugles!

Ils sont ivres, mais ce n’est pas de vin;

Ils chancellent, mais ce n’est pas l’effet des liqueurs fortes.

¹⁰Car l’ÉTERNEL a répandu sur vous un esprit d’assoupissement;

Il a fermé vos yeux (les prophètes),

Il a voilé vos têtes (les voyants).

¹¹Toute la révélation est pour vous comme les mots d’un livre cacheté que l’on donne à un homme qui sait lire, en disant: Lis donc cela! et qui répond: Je ne le puis, car il est cacheté; ¹²Ou comme un livre que l’on donne à un homme qui ne sait pas lire, en disant: Lis donc cela! et qui répond: Je ne sais pas lire.

29:9 “Soyez stupéfaits et étonnés!

Fermez les yeux et devenez aveugles!” Les deux premières lignes poétiques de ce verset contiennent quatre IMPÉRATIFS:

1. “Soyez stupéfaits,” BDB 554, KB 552, *Hithpalpel* IMPÉRATIF, MASCULIN PLURIEL
2. “Soyez étonnés,” BDB 1069, KB 1744, *Qal* IMPÉRATIF, MASCULIN PLURIEL, cfr. Hab. 1:5
New American Standard Bible “attendez”
New King James Version “wonder”
New Revised Standard Version “soyez stupéfaits”
Septante, Peshitta “soyez émerveillés”
3. “Fermez les yeux,” BDB 1044 I, KB 1612, *Hithpalpel* IMPÉRATIF, MASCULIN PLURIEL
4. “devenez aveugles,” BDB 1044, KB 1612, *Qal* IMPÉRATIF, MASCULIN PLURIEL, cfr. 6:9-10; Mich. 3:6-7

C’est possible que les points #3 et #4 soient de la racine Hébraïque “prendre plaisir en” (BDB 1044 II), si tel est le cas, alors cette expression est un sarcasme.

Notez l'équilibre entre la liberté humaine au v. 9 et la souveraineté divine au v. 10. Les deux sont vraies! Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3.

☛ **“Ils sont ivres”** C'est une fois de plus l'usage du terme ivresse (BDB 1016, KB 1500, *Qal* PASSÉ) pour décrire l'apostasie des dirigeants politiques et religieux du peuple de Dieu (cfr. 28:1-4,7-8).

29:10-12 Notez les activités de YHWH en retirant son message d'auprès de son peuple (cfr. 6:9-10; Mich. 3:6-7):

1. L'ÉTERNEL a répandu sur vous (BDB 650, KB 703, *Qal* PASSÉ) un esprit d'assoupissement (BDB 924 CONSTRUIT BDB 922)
2. Il a fermé (BDB 783, KB 868, *Piel* IMPARFAIT) vos yeux (les prophètes)
3. Il a voilé (BDB 491, KB 487, *Piel* PASSÉ, TEV “a bandé les yeux”) les yeux aussi bien des chefs civiles que religieux (cfr. vv. 11-12; 6:9-10; 8:16)

Le verset 10 est cité par Paul dans son argumentation sur l'échec d'Israël à croire /accepter Jésus comme le Messie d'Israël dans Rom. 11:8.

29:11 “cacheté” Ce VERBAL (BDB 367, KB 364, *Qal* PARTICIPE PASSIF) est aussi usité dans Esaïe 8:16, où il réfère à rouleau de révélation écrit par le prophète sous la direction de Dieu. Le “scellé” référerait à une façon de:

1. indiquer la propriété/possession
2. assurer la sécurité

Cela était réalisé en apposant

1. sur le bord du rouleau un paté de cire (ou d'argile) imprimé du sceau (chevalière) de l'expéditeur
2. deux patés de cire (ou d'argile) liés par une ficelle et imprimés tous deux de la bague ou symbole de l'expéditeur.

Tout comme il a été demandé à Esaïe de sceller le message au chap. 8:16, il en a été de même avec Daniel dans Dan. 12:4. Cependant, le chap. 29:11 ici n'est simplement qu'une métaphore relative à la fin/conclusion de la révélation de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 29:13-14

¹³Le Seigneur dit:

**Quand ce peuple s'approche de moi,
Il m'honore de la bouche et des lèvres;
Mais son coeur est éloigné de moi,
Et la crainte qu'il a de moi n'est qu'un précepte de tradition humaine.**

¹⁴C'est pourquoi je frapperai encore ce peuple par des prodiges et des miracles;
**Et la sagesse de ses sages périra,
Et l'intelligence de ses hommes intelligents disparaîtra.**

29:13 “s'approche de moi” Cette expression (BDB 620, KB 670, *Niphal* PASSÉ) réfère aux actes publics de culte dans le temple. À l'origine cela référerait aux sacrificateurs (Exode 19:22).

☛ **“Et la crainte qu'il a de moi n'est qu'un précepte de tradition humaine”** C'est ici une vérité théologique importante qui montre que le rituel et la liturgie, sans une relation personnelle, accompagnée d'un mode de vie d'amour et de moralité, sont une abomination devant Dieu (cfr. 1:10-15; 58:1-5; Jér. 7; Amos 5:21-24; Michée 6:6-8; Matth. 15:1-20; Marc 7:1-23; Col. 2:16-23; 2 Tim. 3:5). Le rituel n'était pas mauvais en soi, c'était l'attitude de la personne qui tentait de manipuler Dieu.

Cette ligne de poésie ci-dessus est parallèle à la suivante, “Il m’honore de la bouche et des lèvres” (cfr. Jér. 12:2). Ils disent une chose, mais vivent/pratiquent une autre (cfr. Matth. 15:8-9; Marc 7:6-7, où “bouche” et “lèvres” sont ainsi décrites: “vous abandonnez le commandement de Dieu, et vous observez la tradition des hommes,” illustrées dans Marc 7:3,5,9,13).

29:14 “je frapperai encore ce peuple par des prodiges et des miracles” En Anglais [Français] ces paroles sonnent bien, mais elles sont [en Hébreu] un *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT; un *Hiphil* INFINITIF ABSOLU; et un NOM, tous de la même racine (BDB 810), laquelle racine dénote:

1. les fléaux/plaies extraordinaires d’Exode 3:20; Deut. 28:59
2. un conseil extraordinaire de chap. 9:6; 28:29
3. les choses merveilleuses d’Exode 34:10; 1 Chron. 16:9,12,24; Esaïe 25:1

C’est le contexte qui doit déterminer si c’est positif ou négatif. Ici c’est négatif car il s’agit du jugement de YHWH sur son propre peuple. Ce jugement sera tel que leurs sages conseillers et chefs religieux failliront dans leur tâche (cfr. vv. 9-12).

Paul cite ce verset dans 1 Cor. 1:19 dans son argumentation sur la folie de la sagesse humaine, en particulier s’agissant de comprendre pourquoi le Messie devait souffrir et mourir (l’Évangile).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 29:15-16

¹⁵Malheur à ceux qui cachent leurs desseins pour les dérober à l’ÉTERNEL,
Qui font leurs oeuvres dans les ténèbres,
Et qui disent: Qui nous voit et qui nous connaît?

¹⁶Quelle perversité est la vôtre!
Le potier doit-il être considéré comme de l’argile,
Pour que l’ouvrage dise de l’ouvrier: Il ne m’a point fait?
Pour que le vase dise du potier: Il n’a point d’intelligence?

29:15 “cachent leurs desseins pour les dérober à l’ÉTERNEL” Ceci réfère au projet de chefs de Juda de faire une alliance politique avec l’Égypte (cfr. 28:7-22; 30:1-5; 31:1-3) pour que cette dernière les protège contre l’Assyrie. Ils se confient en l’Égypte, et non en YHWH!

☛ **“Qui nous voit et qui nous connaît?”** C’est essentiellement un déni de la présence personnelle de Dieu. Le verset 16 exprime la logique et la folie de ces paroles/déclarations.

29:16 “Le potier” Dieu en tant que potier est une métaphore biblique courante (cfr. Esaïe 45:9; **64:7**; Jér. 18:4...; Job 10:9). C’est probablement développée à partir de la création initiale de l’humanité dans Genèse 2:7. Paul fait allusion à ce texte dans Rom. 9:20. Romains 9 est l’affirmation de la souveraineté complète et totale de Dieu!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 29:17-21

¹⁷Encore un peu de temps,
Et le Liban se changera en verger,
Et le verger sera considéré comme une forêt.
¹⁸En ce jour-là, les sourds entendront les paroles du livre;
Et, délivrés de l’obscurité et des ténèbres, les yeux des aveugles verront.
¹⁹Les malheureux se réjouiront de plus en plus en l’ÉTERNEL,
Et les pauvres feront du Saint d’Israël le sujet de leur allégresse.

²⁰**Car le violent ne sera plus, le moqueur aura fini,
Et tous ceux qui veillaient pour l'iniquité seront exterminés,**
²¹**Ceux qui condamnaient les autres en justice,
Tendaient des pièges à qui défendait sa cause à la porte,
Et violaient par la fraude les droits de l'innocent.**

29:17-21 Ceci décrit le nouveau jour Messianique qui vient:

1. il vient est bientôt, v. 17a (cfr. 10:24-25)
2. Le Liban deviendra très fertile, v. 17b,c, cfr. 32:15; 35:1-2 (la NASB Study Bible, p. 996, rattache ceci à Esaïe 10:34 et affirme que Liban pourrait être une façon de référer à l'Assyrie). Sanchérib se vantait de son exploitation de la forêt du Liban (cfr. 37:24; 2 Rois 19:23).
3. les sourds entendront, v. 18a, cfr. 32:3; 35:5
4. les aveugles verront, v. 18b, cfr. 32:3; 35:5
5. les malheureux se réjouiront de plus en plus en l'ÉTERNEL, v. 19a, cfr. 11:4; 61:1
6. les pauvres feront du Saint d'Israël le sujet de leur allégresse, v. 19b, cfr. 3:14-15; 11:4; 14:30,32
7. les violents ne seront plus, v. 20a
8. les moqueurs auront fini, v. 20a, cfr. 28:14
9. ceux qui pensent à l'iniquité seront exterminés, v. 20b
10. la justice sera restaurée à la porte, v. 21, cfr. 32:7

Ceci est théologiquement parallèle à la merveilleuse description du caractère de YHWH au chap. 25:4. Retenez que les points #3 et #4 sont essentiellement métaphoriques de la réception et compréhension de la révélation de YHWH (cfr. Deut. 29:4; Esaïe 5:12,13; 6:9; 30:9).

29:19 "Saint" Voir Thème Spécial relatif au chap. 6:3.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 29:22-24

²²**C'est pourquoi ainsi parle l'ÉTERNEL à la maison de Jacob, lui qui a racheté Abraham:
Maintenant Jacob ne rougira plus, maintenant son visage ne pâlera plus.**
²³**Car, lorsque ses enfants verront au milieu d'eux l'oeuvre de mes mains,
Ils sanctifieront mon nom;
Ils sanctifieront le Saint de Jacob,
Et ils craindront le Dieu d'Israël;**
²⁴**Ceux dont l'esprit s'égarait acquerront de l'intelligence,
Et ceux qui murmuraient recevront instruction.**

29:22-24 Tout comme les vv. 5-8 font irruption dans le contexte du jugement sur Jérusalem avec une parole d'espérance, il en est de même avec les vv. 22-24. Ce contraste rapide entre les oracles de jugement et les oracles de promesse est caractéristique de livres Prophétiques. Le jugement a toujours pour finalité la restauration!

Oui, Dieu juge son peuple quand ils pèchent et violent son alliance, mais il a un plus grand dessein pour eux (le plan de rédemption éternelle pour toute l'humanité).

Notez les différents titres et expressions qui dénotent le Dieu d'alliance:

1. "L'ÉTERNEL qui a racheté Abraham," v. 22
2. "ses enfants, l'oeuvre de Mes mains," v. 23
3. "Mon nom. . .le Saint de Jacob," v. 23
4. "le Dieu d'Israël," v. 23, cfr. 1:4

29:22 La famille élue d'Abraham est évoluée en tribus des fils de Jacob. YHWH promet un jour où, par sa puissance et sa présence:

1. ils ne rougiront plus, BDB 101, KB 116, *Qal IMPARFAIT*, expression souvent usitée dans les Psaumes, Esaïe, et Jérémie
2. et ne pâliront plus, BDB 301, KB 299, *Qal IMPARFAIT*, ce VERBE n'est trouvé qu'ici.

Ces deux VERBES réfèrent à des idiomes Hébraïques de désespoir et de culpabilité pour comportement désobéissant. Le pécheur sent le mécontentement de Dieu!

☐ **“qui a racheté Abraham”** Ce VERBE (BDB 804, KB 911, *Qal PASSÉ*, voir Thème Spécial suivant) s'applique ici à Abraham. Il peut signifier:

1. racheté d'une famille polythéiste (cfr. Genèse 11)
2. choisi d'une façon unique comme partenaire de l'alliance de Dieu (Gen. 12, 15, 17)
3. un acte de délivrance spécifique
 - a. vis-à-vis de Pharaon (cfr. Gen. 12:10-20)
 - b. vis-à-vis d'Abimélec (cfr. Gen. 20)

YHWH est appelé “le Rédempteur d'Israël” (cfr. 41:14; 43:14; 48:17; 49:7,26; 54:5,8). Ce concept de YHWH comme rédempteur spécial d'une famille élue peut être la propulsion théologique de vv. 22-23.

THÈME SPÉCIAL : LA RANÇON/LE RACHAT/LA RÉDEMPTION)

I. DANS L'ANCIEN TESTAMENT

A. Il y a essentiellement deux termes juridiques Hébreux qui communiquent ce concept:

1. *Ga'al* (BDB 145, l), qui signifie fondamentalement “libérer à la faveur d'un prix payé.” C'est une forme du terme “*go'el*” qui ajoute au concept un intermédiaire personnel, généralement un membre de famille (un parent - rédempteur). Cet aspect culturel du droit de rachat sur les objets, animaux, terres (cfr. Lévitique 25, 27), ou membres de famille (cfr. Ruth 4:15; Es. 29:22) est théologiquement transféré à la délivrance de YHWH en faveur d'Israël, hors de l'Egypte (cfr. Exode 6:6; 15:13; Ps. 74:2; 77:15; Jér. 31:11). Il devient alors “le rédempteur” (cfr. Job 19:25; Ps. 19:14; 78:35; Prov. 23:11; Esaïe 41:14; 43:14; 44:6, 24; 47:4; 48:17; 49:7, 26; 54:5, 8; 59:20; 60:16; 63:16; Jér. 50:34).
2. *Padah* (BDB 804), qui signifie essentiellement “délivrer” ou “secourir”
 - a. la rédemption des premiers-nés (Exode 13:13, 14 et Nombres. 18:15-17)
 - b. la rédemption physique est en contraste avec celle spirituelle (Ps. 49:8,9,16)
 - c. YHWH rachetera Israël de son péché et de sa rébellion (Ps. 130:7-8)

B. Le concept théologique comporte plusieurs rubriques ou faits associés:

1. Il y a un besoin, un esclavage, une forfaiture ou déchéance, un emprisonnement:
 - a. physique
 - b. social(e)
 - c. spirituel(le) (cfr. Ps. 130:8)
2. Un prix doit être payé pour la liberté, la libération, et la restauration :
 - a. de la nation d'Israël (cfr. Deut. 7:8)
 - b. des individus (cfr. Job 19:25-27; 33:28)
3. Quelqu'un doit agir en tant qu'intermédiaire ou bénéficiaire. Dans le cas de *gaal*, c'est

généralement un membre de famille ou un proche parent (*go'el*, BDB 145).

4. YHWH se décrit lui-même généralement en termes familiaux :

- a. Père
- b. Mari, époux
- c. Proche Parent Rédempteur / Vengeur

La Rédemption a été garantie par l'oeuvre personnelle de YHWH; un prix a été payé, et la rédemption a été obtenue!

II. DANS LE NOUVEAU TESTAMENT

A. Il y a plusieurs termes qui sont employés pour communiquer ce concept théologique:

1. *Agorazō* (cfr. 1 Cor. 6:20; 7:23; 2 Pie. 2:1; Apoc. 5:9; 14:3-4). C'est un terme commercial qui reflète un prix payé pour quelque chose. Nous sommes un peuple acheté avec du sang et nous ne contrôlons pas nos vies nous-mêmes. Nous appartenons à Christ.
2. *Exagorazō* (cfr. Gal. 3:13; 4:5; Eph. 5:16; Col. 4:5). C'est encore un terme commercial, qui reflète la mort par substitution de Jésus en notre lieu et place. Jésus a pris sur lui la "malédiction" de la loi fondée sur la performance (Loi Mosaïque. Cfr. Eph. 2:14-16; Col. 2:14) que les hommes pécheurs ne pouvaient accomplir. Il a porté cette malédiction (cfr. Deut. 21:23) pour nous tous (cfr. Marc 10:45; 2 Cor. 5:21)! En Jésus, la justice et l'amour de Dieu fusionnent pour donner place au pardon, à l'acceptation, et à un accès total!
3. *Luō*, "affranchir"
 - a. *Lutron*, "un prix payé" (cfr. Matth. 20:28; Marc 10:45). Il s'agit là des paroles très puissantes sorties de la bouche même de Jésus relatives au but de sa venue, à savoir être le Sauveur du monde en payant pour une dette (du péché) dont il n'était pas redevable (cfr. Jean 1:29).
 - b. *Lutroō*, "libérer"
 - (1) racheter Israël (Luc 24:21)
 - (2) se donner lui-même pour racheter et purifier un peuple (Tite 2:14)
 - (3) être un substitut sans péché (1 Pie. 1:18-19)
 - c. *Lutrōsis*, "rédemption," "délivrance," ou "libération"
 - (1) la prophétie de Zacharie relative à Jésus, Luc 1:68
 - (2) la louange adressée à Dieu par Anne pour la venue de Jésus, Luc 2:38
 - (3) l'unique et meilleur sacrifice de Jésus, Hébr. 9:12
4. *Apolytrōsis*
 - a. rédemption lors de la Seconde Venue (cfr. Actes 3:19-21)
 - (1) Luc 21:28
 - (2) Romains 8:23
 - (3) Ephésiens 1:14; 4:30
 - (4) Hébreux 9:15
 - b. rédemption dans la mort de Christ
 - (1) Romains 3:24
 - (2) 1 Corinthiens 1:30
 - (3) Ephésiens 1:7

(4) Colossiens 1:14

5. *Antilytron* (cfr. 1 Tim. 2:6). Ceci est un texte crucial (de même que Tite 2:14) qui associe la libération à la mort par substitution de Jésus sur la croix. Il est le seul et unique sacrifice acceptable, celui qui est mort pour "tous" (cfr. Jean 1:29; 3:16-17; 4:42; 1 Tim. 2:4; 4:10; Tite 2:11; 2 Pie. 3:9; 1 Jean 2:2; 4:14).

B. Le concept théologique dans le Nouveau Testament.

1. L'homme est esclave du péché (cfr. Jean 8:34; Rom. 3:10-18; 6:23).
2. La servitude de l'homme au péché a été révélée par la Loi Mosaïque de l'Ancien Testament (cfr. Galates 3) et par le Sermon sur la Montagne de Jésus (cfr. Matthieu 5-7). La performance ou activité humaine était devenue une condamnation ou une peine de mort (cfr. Col. 2:14).
3. Jésus, l'agneau sans tache de Dieu, est venu mourir à notre place (cfr. Jean 1:29; 2 Cor. 5:21). Nous avons été rachetés du péché afin de servir Dieu (cfr. Romains 6).
4. D'une manière implicite, YHWH et Jésus sont tous deux "proches parents" qui agissent pour notre compte. Ce qui continue les métaphores familiales (père, mari, fils, frère, proche ou membre de famille).
5. La rédemption n'était pas un prix payé à Satan (Théologie médiévale ou moyen-âgeuse), mais plutôt une réconciliation entre d'une part la parole et la justice de Dieu, et, d'autre part, l'amour de Dieu et la provision complète en Christ. A la croix, la paix a été restaurée, la rébellion humaine pardonnée, et dès lors, l'image de Dieu dans l'homme était à nouveau pleinement fonctionnelle dans une communion intime!
6. Il reste encore un aspect futur de la rédemption (cfr. Rom. 8:23; Eph. 1:14; 4:30), qui implique nos corps de résurrection et notre intimité personnelle avec le Dieu Trinitaire.

29:24 Ce verset est à l'opposé de vv. 9-12,14. La révélation et l'intelligence seront à nouveau accordées au peuple de Dieu à travers ses leaders consacrés, tant civiles que religieux! C'est l'effacement de l'aveuglement et de surdité du chap. 6:9-10!



Louis Segond "l'esprit"
Bible en Français Courant "bon sens"

Le terme Hébreu ici c'est "*ruah*" (BDB 924), qui est usité dans le sens de l'activité mentale (cfr. Exode 28:3; Deut. 34:9; 1 Chron. 28:12; Job 20:3; Ezéch. 20:32). Rappelez-vous encore, le contexte, le contexte, et toujours le contexte détermine le sens des mots!

ESAÏE 30

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Jérusalem Avertie 29:1-4 (1-4) 29:5-8	est Malédiction sur Jérusalem 29:1-8	Jérusalem Assiégée, puis Délivrée 29:1-8	Le Siège et le Salut de Jérusalem 29:1-8	Jérusalem Presque Perdue et Soudain Délivrée 24:1-13
29:9-12	29:9-16	Un Peuple Incapable de Comprendre 29:9-16	... Mais vous n'y comprenez rien 29:9-14	Aveuglement et ivresse 29:9-12
29:13-14				Les Surprises ne sont Pas Finies 29:13-14
29:15-16			Les Rôles Renversés 29:15-21	Pour qui Prenez-vous le Seigneur? 29:15-16
Bénédiction Après Discipline 29:17-21	Promesses Israël 29:17-24	pour Le Grand Renversement de Situation 29:17-24		Le Grand Renversement de Situation 29:17-24
			Enfin, ils comprendront 29:17-24	

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur original, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Ce contexte réfère aux nombreuses révoltes contre l'Assyrie après la mort de Sargon II en 705 av. J.-C. Ces révoltes par de nombreux États vassaux ont été anéanties par le nouveau roi Sanchérib.
- B. L'Égypte que courtoisait Ezéchias pour avoir une alliance politique/militaire avec elle était celle de la 25^e Dynastie. Elle était dirigée par le roi Cushite/Nubien, Shabaka, qui a essayé de rallier par la force toutes les petites nations situées dans l'espace allant de la source de l'Euphrate jusqu'aux frontières de l'Égypte, contre l'Assyrie.
- C. Cette unité littéraire comprend six oracles de malheur (chapitres 28-33):
 1. Malheur aux tribus du nord et du sud d'Israël, chapitre 28
 2. Malheur à Jérusalem, 29:1-14
 3. Malheur à ceux qui cherchent un secours dans des alliances politiques et non en YHWH, 29:15-24
 4. Malheur à ceux qui cherchent un secours de l'Égypte, chapitre 30
 5. Malheur à ceux qui cherchent un secours de l'Égypte, chapitres 31-32
 6. Malheur à l'Assyrie, chapitre 33

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 29:1-5

¹Malheur, dit l'ÉTERNEL, aux enfants rebelles,

Qui prennent des résolutions sans moi,
Et qui font des alliances sans ma volonté,
Pour accumuler péché sur péché!

²Qui descendent en Égypte
Sans me consulter,

Pour se réfugier sous la protection de Pharaon,
Et chercher un abri sous l'ombre de l'Égypte!

³La protection de Pharaon sera pour vous une honte,
Et l'abri sous l'ombre de l'Égypte une ignominie.

⁴Déjà ses princes sont à Tsoan,
Et ses envoyés ont atteint Hanès.

⁵Tous seront confus au sujet d'un peuple qui ne leur sera point utile,
Ni pour les secourir, ni pour les aider, mais qui fera leur honte et leur opprobre

30:1 "Malheur" Voir note relative au chap. 18:1.

☐ **"enfants rebelles"** Ce titre implique deux vérités:

1. Ils sont "enfants" (c.-à-d. les descendants d'Abraham, héritiers des promesses, Rom. cfr. 9:4-5)
2. Ils agissent de façon "rebelle" (BDB 710, KB 770, *Qal* PARTICIPE ACTIF, cfr. 1:23), où c'est traduit "rebelles," et notez aussi 65:2. Le sens fondamental de la racine est "têtu" (cfr. Osée 4:16). Dans Ps. 78:8 ce terme ainsi qu'un synonyme (BDB 598) sont parallèles (cfr. Deut. 1:26,43; 9:7,23,24; 21:18,20; 31:27). Cette attitude est caractéristique du peuple de Dieu depuis les temps anciens. Elle fait partie de la malédiction de la Chute!

Notez qu'Ésaïe est très spécifique sur ce qu'ils ont fait et pour cela leur fait porter le titre d'"enfants rebelles":

1. Ils se sont confectionnés leur propre plan pour se protéger contre l'Assyrie (cfr. 29:15)
2. Ils ont fait une alliance politique (voir note ci-dessous) avec l'Égypte (cfr. 20:5; 31:3; 36:9), mais ils ont ignoré l'Esprit de YHWH (Sa présence, ses promesses, et sa protection, cf.r 28:14-22; 29:15-16)

☐

Louis Segond

Nouvelle Bible Segond

J. N. Darby

Parole de Vie

New King James Version

Revised English Bible

Peshitta

Marge de New American Standard Bible

"font des alliances"

"concluent des traités"

"pour établir des alliances"

"Vous passez des accords"

"conçoivent des plans"

"tissent des plans"

"offrent des offrandes de vin"

"versent une libation"

Cette racine Hébraïque a plusieurs sens:

1. VERBE, BDB 650 I du radical *Qal*
 - a. verser/répandre, métaphoriquement, Esaïe 29:10
 - b. verser/répandre, littéralement, Esaïe 30:1; Osée 9:4
 - c. fondre des idoles métalliques, Esaïe 40:19; 44:10
2. VERBE, BDB 651 II qui signifie "tisser," Esaïe 25:7, Revised English Bible

Même si une libation (Deut. 32:38) ne faisait pas partie des procédures d'alliance requises, sa pratique est possible au regard de la nature religieuse des accords antiques (cfr. Es. 57:6).

30:2 "se réfugier...un abri sous l'ombre de" Ceci reflète deux termes (BDB 731, KB 797 et BDB 340, KB 337, tous deux *Qal* INFINITIF CONSTRUIT) qui sont généralement appliqués à YHWH, mais ici ils sont usités pour décrire l'Égypte.

THÈME SPÉCIAL: L'OMBRE EN TANT QUE MÉTAPHORE DE PROTECTION ET ATTENTION

L'idiome de "l'ombre" était courant dans le Proche-Orient Antique. Notez ces exemples dans la Bible:

1. idiome de protection, Esaïe 16:3; 30:2-3; Lam. 4:20
2. idiome de "l'ombre de la main," Ps. 121:5; Esaïe 49:2; 51:16
3. idiome de "l'ombre du toit," Gen. 19:8
4. idiome de "l'ombre de la nuée spéciale de Dieu," cfr. Exode 13:21-22; 14:19,20,24; Esaïe 4:6; 25:4-5; 32:1-2
5. idiome de "l'ombre des ailes," Ps. 17:8; **36:8**; **57:2**; **61:5**; **63:8**; 91:1,4 (métaphores similaires dans Deut. 32:10-11; Ruth 2:12; Esaïe 31:5; Matth. 23:37; Luc 13:34)
6. idiome de "l'ombre de l'arbre," Juges 9:15; Ezéch. 17:23; 31:6,17; Dan. 4:12; Osée 14:7

☐ **"sans me consulter"** Apparemment, ces Judéens consultaient les occultistes (cfr. 8:19), mais pas le prophète de YHWH (lit. "sans demander ma bouche," cfr. Exode 4:16; Josué 9:14).

30:3 Il n'y a pas d'espérance en Egypte (cfr. vv 3,5,7;. 20:5-6; 36:6). Curieusement, Juda a laissé son Dieu d'alliance pour aller chercher la protection de son ancien colonisateur! Et Juda va encore répéter cela à l'époque de Jérémie (cfr. Jér. 2:13; 42:18-22)!

30:4 "ses princes" Le Texte Massorétique contient "ses," que suit la plupart de traductions/versions Anglaises[Françaises]; mais New American Standard Bible contient "leurs" et affirme que ces "princes" réfèrent aux chefs de Pharaon (cfr. chap. 19:11), mais dans ce contexte-ci, ils réfèrent aux représentants d'Ezéchias qui cherchaient une alliance militaire/politique avec l'Egypte.

☐ **"Tsoan...Hanès"** C'étaient deux villes que la 25^e Dynastie venait à peine de libérer. Ils s'en servaient comme preuve de la démonstration de la puissance de l'armée Égyptienne. Ces deux villes mentionnées sont rattachées à la région du delta du Nil.

1. Tsoan est également connue comme Tanis ou Avaris (cfr. Nomb. 13:22; Ps. 78:12,43; Esaïe 19:11).
2. Hanès est inconnue (omise dans la Septante), mais éventuellement liée à Tachpanès (cfr. Jér. 2:16; 43:7,8,9; 44:1; 46:14), une forteresse à proximité. Certains chercheurs rattachent ce nom à Héracléopolis Magna parce que c'était une capitale régionale pendant le règne de la Dynastie Nubienne

30:5

Louis Segond	"confus"
Nouvelle Bible Segond	"honteux"
Bible en Français Courant	"déçus"
Today's English Version	"regrettent"

Toutes ces traductions Anglaises [Françaises] ont choisi l'option "*Qere*" (lecture marginale) de chercheurs Massorétiques (BDB 101, KB 116, *Hiphil* PASSÉ, le NOM [BDB 102] est usité par la suite dans ce verset). Le texte du Texte Massorétique (*Kethib*) contient "fait puer" (BDB 92, KB 107, *Hiphil* PASSÉ; le VERBE est usité au chap. 50:2 et le NOM au chap. 34:3).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 30:6-17

⁶Sentence des bêtes du midi:

À travers une contrée de détresse et d'angoisse,
D'où viennent la lionne et le lion, la vipère et le dragon volant,
Ils portent à dos d'ânes leurs richesses,
Et sur la bosse des chameaux leurs trésors,
À un peuple qui ne leur sera point utile.

⁷Car le secours de l'Égypte n'est que vanité et néant;

C'est pourquoi j'appelle cela
Du bruit qui n'aboutit à rien.

⁸Va maintenant, écris ces choses devant eux sur une table,

Et grave-les dans un livre,
Afin qu'elles subsistent dans les temps à venir,
Éternellement et à perpétuité.

⁹Car c'est un peuple rebelle, ce sont des enfants menteurs,

Des enfants qui ne veulent point écouter
La loi de l'ÉTERNEL,

¹⁰Qui disent aux voyants: Ne voyez pas!

Et aux prophètes: Ne nous prophétisez pas des vérités,
Dites-nous des choses flatteuses,
Prophétisez des chimères!

¹¹Détournez-vous du chemin, écartez-vous du sentier,

Éloignez de notre présence le Saint d'Israël!

¹²C'est pourquoi ainsi parle le Saint d'Israël:

Puisque vous rejetez cette parole,
Que vous vous confiez dans la violence et dans les détours et que vous les prenez pour appuis,

¹³Ce crime sera pour vous

Comme une partie crevassée qui menace ruine
Et fait saillie dans un mur élevé,
Dont l'écroulement arrive tout à coup, en un instant:

¹⁴Il se brise comme se brise un vase de terre,

Que l'on casse sans ménagement,
Et dont les débris ne laissent pas un morceau
Pour prendre du feu au foyer,
Ou pour puiser de l'eau à la citerne.

¹⁵Car ainsi a parlé le Seigneur, l'ÉTERNEL, le Saint d'Israël:

C'est dans la tranquillité et le repos que sera votre salut,
C'est dans le calme et la confiance que sera votre force.
Mais vous ne l'avez pas voulu!

¹⁶Vous avez dit: Non! nous prendrons la course à cheval! –

C'est pourquoi vous fuirez à la course. –
Nous monterons des coursiers légers! –
C'est pourquoi ceux qui vous poursuivront seront légers.

¹⁷Mille fuiront à la menace d'un seul,

Et, à la menace de cinq, vous fuirez,
Jusqu'à ce que vous restiez comme un signal au sommet de la montagne,
Comme un étendard sur la colline.

30:6-7 Ceci décrit les caravanes de Judée qui ont été envoyées traverser la dangereuse zone de déserts Judéen et Egyptien (v. 6b, c), transportant des cadeaux (v. 6d, e) devant accompagner la tentative d'obtention d'une alliance politique avec l'Égypte (BDB 923, voir note relative au chap. 27:1).

Le commentaire de la NASB Study Bible est que ces caravanes ont dû emprunter des routes secondaires menant en Égypte en raison du contrôle par l'armée Assyrienne des principales routes caravanières (p. 997, voir aussi "*IVP Bible Contexte Commentary*," p. 621).

Le commentaire fait par le NIDOTTE, vol. 3, p. 87, est que ceci pourrait représenter un Exode à l'inverse. Mais je pense que d'après le contexte, la première option (en vue d'une alliance politique) semble être la meilleure. En guise d'illustration j'ai énuméré quelques-unes des options d'interprétation:

1. de l'ambiguïté pouvant entacher la poésie Hébraïque
2. de différentes allusions pouvant ressortir de différents mots et expressions
3. de souligner encore l'importance de trouver le principal point de la strophe et sa relation avec le contexte plus large, et non imprimer vos conceptions théologiques personnelles sur les détails de la poésie Hébraïque

30:6 Noez les "bêtes" (BDB 96) du Midi/Negev (BDB 616) mentionnées:

1. la lionne, BDB 522
2. le lion, BDB 539 I
3. le vipère, BDB 821
4. le dragon volant, BDB 977 I avec le *Polel* PARTICIPE "volant" (BDB 733, KB 800), voir note relative au chap. 14:29
5. les ânes, BDB 747
6. les chameaux, BDB 168

Nombres 1-4 parle de dangers du voyage, tandis que 5-6 parle de bêtes de somme qui transportaient la motivation financière.

30:7

Louis Segond

Nouvelle Bible Segond

J. N. Darby

Bible en Français Courant

Traduction Oecuménique de la Bible

New American Standard Bible

Today's English Version

"C'est pourquoi j'appelle cela du bruit qui n'aboutit à rien"

"c'est pourquoi je l'ai appelée 'Rahav au repos'"

"je l'ai nommée: Arrogance qui ne fait rien"

"c'est l'assaillant inactif"

"je l'appelle Rahav l'immobile"

"Rahab qui a été exterminée"

"Alors j'ai surnommé l'Égypte, 'Le Dragon Inoffensif'"

Le Texte Massorétique contient "Rahab qui reste calme." Rahab réfère à l'Égypte. (Voir note relative au chap. 51:9). Le Projet sur le Texte Hébreu de la United Bible Society attribue à l'expression "Ils sont en cessation" du Texte Massorétique la mention "B" (un peu de doute). Le point capital est que l'Égypte ne peut empêcher ou assister contre l'invasion de la Palestine par l'Assyrie. Le serpent (Rahab, BDB 923, KB 1193) est édenté!

30:8 Il y a deux raisons qui justifient de garder une trace écrite (1) Dieu veut une preuve écrite de la rébellion de son peuple, de sorte qu'en les amenant au procès, qu'il y ait une preuve matérielle (cfr. 8:1; Hab. 2:2) et (2) de démontrer qu'il (Dieu) contrôle l'histoire, lui-même et son prophète confirmant ainsi que les générations futures peuvent avoir confiance en sa parole.

Il y a plusieurs commandements dans ce verset:

1. "Va," BDB 97, KB 112, *Qal* IMPÉRATIF
2. "Écris," BDB 507, KB 503, *Qal* IMPÉRATIF
3. "Grave-les," BDB 349, KB 347, *Qal* IMPÉRATIF

4. “Qu’elles subsistent...éternellement,” BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF

Le Texte Massorétique contient “un témoignage” (BDB 723 I), “éternel” (BDB 761, cfr. NKJV, NJB, LXX, Peshitta), mais la racine signifie normalement “à perpétuité” (“un segment de temps,” semblable au terme *’olam*). Souvent les traductions Anglaises [Françaises] ne reflètent pas totalement la gamme sémantique des termes Hébreux. C’est pourquoi la comparaison de plusieurs traductions Anglaises [Françaises] est utile.

**30:9 “Car c’est un peuple rebelle, ce sont des enfants menteurs,
Des enfants qui ne veulent point écouter**

La loi de l’ÉTERNEL” Voir les vv. 1; 1:2-3; 6:9-10; 29:9-12.

Le VERBAL “écouter” (BDB 1033, KB 1570, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT) dénote “écouter en vue d’agir” (Deut. 4:1; 6:4). Ce concept d’un style de vie répondant à la révélation divine est au cœur de la foi de l’Ancien Testament (cfr. Deut. 29:4). Comme le montre clairement ce verset, l’obéissance est un problème récurrent pour l’humanité déchue. La faiblesse de l’Ancien Testament n’est pas sa révélation, mais les hommes qui sont partenaires de l’alliance (cfr. Galates 3). Il y a ici nécessité d’une “alliance nouvelle” (cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:22-38). La nouvelle, tout comme l’ancienne, est conçue pour promouvoir la communion entre Dieu et l’humanité et pour révéler les caractéristiques de Dieu à un monde déchu. L’obéissance est essentielle à la foi (cfr. Matth. 11:29; Luc 6:46).

30:10-11 Ces Judéens impies rejettent non seulement d’obéir à YHWH, mais également d’écouter ses messagers!

1. Aux voyants: Ne voyez pas
 - a. voyants, BDB 906, KB 1157, *Qal* PARTICIPE ACTIF
 - b. ne voyez pas, BDB 906, KB 1157, forme négative *Qal* IMPARFAIT
2. Aux prophètes: Ne prophétisez pas
 - a. prophètes, BDB 302
 - b. ne prophétisez pas, BDB 302, KB 301, forme négative *Qal* IMPARFAIT
3. Dites-nous des choses flatteuses, BDB 180, KB 210, *Piel* IMPÉRATIF
4. Prophétisez des chimères, BDB 302, KB 301, *Qal* IMPÉRATIF. Le terme “chimères/illusions” (BDB 1122) n’est trouvé qu’ici. Ils voulaient bien n’importe quel autre message, mais pas celui de YHWH!
5. Détournez-vous du chemin (lit. “Écartez-vous du chemin”), BDB 693, KB 747, *Qal* IMPÉRATIF
6. Écartez-vous du sentier, BDB 639, KB 692, *Hiphil* IMPÉRATIF
7. Éloignez de notre présence le Saint d’Israël, BDB 991, KB 1407, *Hiphil* IMPÉRATIF

Ces déclarations sont choquantes/bouleversantes. Esaïe use énergiquement de la diatribe pour se faire faire comprendre. Ces gens ne sont disciples de YHWH que de nom!

30:10 “voyants” Ce terme (BDB 909) est de toute évidence lié à l’habituel VERBE “voir” (BDB 906).

THÈME SPÉCIAL: LE PROPHÈTE (LES DIFFÉRENTS TERMES HÉBREUX)

Les Termes Bibliques

1. *Ro’eh* = “Voyant” (BDB 906), 1 Sam. 9:9. Cette référence à elle seule montre la transition vers le terme “*Nabi*.” *Ro’eh* vient du terme général “voir.” C’était une personne qui comprenait les voies et plans de Dieu, et à ce titre, on le consultait pour s’assurer de la volonté de Dieu sur une matière/question donnée.
2. *hozeh* = “Voyant” (BDB 302), 2 Sam. 24:11. C’est fondamentalement un synonyme de *Ro’eh*. Il est tiré d’un terme Hébreu plus rare signifiant “voir en vision.” On emploie souvent la forme

PARTICIPE pour référer aux prophètes.

3. *nabi'* = "Prophète" (BDB 611), analogue aux VERBES Akkadien *Nabu* = "appeler" et Arabe *Naba'a* = "annoncer." C'est le terme le plus courant dans l'Ancien Testament pour désigner un prophète. Il est employé plus de 300 fois. L'étymologie exacte est incertaine, mais "appeler" semble être la meilleure option. Probablement que la meilleure compréhension est la description par YHWH de la relation entre Moïse et Pharaon via Aaron (cfr. Exode 4:10-16; 7:1; Deut. 5:5. Un prophète est quelqu'un qui parle de la part de Dieu à son peuple (Amos 3:8; Jér. 1:7,17; Ezéch. 3:4.)
4. Tous ces trois termes réfèrent à la fonction de prophète dans 1 Chron. 29:29: Samuel - *Ro'eh*; Nathan - *Nabi'*; et Gad - *Hozeh*.
5. L'expression '*ish ha - 'elohim*, "L'homme de Dieu," est aussi une désignation plus large de ceux qui parlent de la part de Dieu. Elle est employée quelques 76 fois dans l'Ancien Testament dans le sens de "prophète."
6. Le terme "Prophète" du Nouveau Testament est d'origine Grecque. Il vient de:
 - (1) "*pro*" qui signifie "avant" ou "pour/de la part de" et
 - (2) "*phemi*" qui signifie "parler."

30:12 "Que vous vous confiez dans" Ce VERBE (BDB 105, KB 120, *Qal* IMPARFAIT) est souvent usité dans Esaïe:

1. Confiance en Dieu, cfr. 12:2; 26:3,4; 36:7,15; 37:10; 50:10 (dans le nom du SEIGNEUR)
2. Confiance dans les choses
 - a. 30:12, dans la violence et dans les détours
 - b. 31:1, dans l'armée Égyptienne
 - c. 36:6,9, dans l'Égypte
 - d. 42:17, dans les idoles
 - e. 47:10, dans la méchanceté
 - f. 59:4, dans la confusion
3. Confiance dans les personnes, 36:5,6,9

☐ **"prenez pour appuis"** Ce VERBE (BDB 1043, KB 1612, *Niphal* IMPARFAIT) est parallèle à "confiance" (cfr. 2 Chron. 13:18; 14:11; 16:7,8). Il n'est trouvé que dans le radical *Niphal* et est usité plusieurs fois dans Esaïe (cfr. 10:20 [deux fois]; 31:1; 50:10). Il signifie littéralement "s'appuyer sur" ou "se soutenir" (cfr. Gen. 18:4).

30:13-14 Ce sont deux métaphores relatives à la destruction à venir: (1) l'écroulement imminent d'un mur et (2) le brisement/éclatement complet d'un pot en argile.

30:15 Notez les noms du Dieu de Juda:

1. Adon YHWH (Le Seigneur, l'Éternel)
2. Le Saint d'Israël, cfr. vv. 11,12

Ce sont des titres d'alliance! (Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1.). Ils auraient dû être peuple de l'alliance!

☐ **"C'est dans la tranquillité et le repos que sera votre salut"** Les versets 15-17 décrivent deux réactions aux promesses de Dieu. Le verset 15 décrit la vraie foi (cfr. Psaumes 118:6-9), tandis que les vv. 16-17 décrivent la fausse foi.

Le salut (BDB 446, KB 448, *Niphal* IMPARFAIT) est décrit par deux NOMS:

1. la tranquillité/repentance (lit. “rebrousser chemin”), BDB 1000, KB 1435; c’est un terme rare qui n’est trouvé qu’ici. Certains chercheurs suggèrent un lien avec Michée 2:8, mais ce n’est pas certain. La racine de base de ce terme signifie “rebrousser chemin/faire demi-tour” et concorde avec le contexte.
2. le repos, BDB 629 I, KB 692 II, signifie “calme,” “patience,” “paix”
 - a. Job 17:16; Eccl. 6:5, le repos dans la mort
 - b. Prov. 29:9, point de repos pour l’insensé
 - c. Esaïe 30:15, probablement le repos après la guerre, sur la base du parallèle de Michée 2:8, le point n° 1 ci-dessus

L’évangélique en moi voudrait tourner ces mots clés, “salut,” “tranquillité/repentance,” et “repos” en un message de l’Evangile, mais ceci n’est pas le Nouveau Testament! C’est une strophe relative à la quête, par la Judée, d’une alliance militaire avec l’Égypte. Juda qui s’est détourné de son Dieu ne trouve point de repos en Lui (cfr. 15d).

☐ **“C’est dans le calme et la confiance que sera votre force”** Cette ligne est parallèle à la ligne ci-dessus, il y a ainsi quatre termes contenus dans l’adresse de YHWH en leur endroit:

1. La tranquillité/repentance, voir ci-dessus
2. le repos, voir ci-dessus
3. le calme, BDB 1052, KB 1641, *Hiphil* INFINITIF ABSOLU, cfr. 7:4; 32:17
4. la confiance, BDB 105, cfr. 32:17

Retenez ceci comme un parallèle théologique de l’encouragement d’Esaïe à Achaz contenu au chap. 7:4, “Sois tranquille, ne crains rien, et que ton coeur ne s’alarme point.” Le même message est ici adressé par YHWH à Ezéchias! Ayez en confiance en moi!

30:16 “ceux qui vous poursuivront seront légers” Juda avait confiance dans la puissance militaire qu’ils comptaient obtenir de l’Égypte (cfr. 2:6-7; 31:1). Cependant, comme ils avaient confiance en la rapidité de cette cavalerie mercenaire, Dieu leur affirme plutôt la rapidité de son armée de substitution, à savoir l’armée Assyrienne.

30:17 “Mille fuiront à la menace d’un seul” C’est la terminologie/le langage de la Guerre Sainte (cfr. Lévit. 26:8; Deut. 32:30; Josué 23:10). C’est tiré de l’Exode et de la conquête de la Palestine. Cependant, les données ont dorénavant changées car Dieu est du côté de l’Assyrie.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 30:18

¹⁸**Cependant l’ÉTERNEL désire vous faire grâce,
Et il se lèvera pour vous faire miséricorde;
Car l’ÉTERNEL est un Dieu juste:
Heureux tous ceux qui espèrent en lui!**

30:18 “l’ÉTERNEL désire vous faire grâce” Quel merveilleux verset (et un renversement bouleversant) qui révèle le caractère de YHWH:

1. désire vous faire grâce
 - a. désire (lit. “attends”), BDB 314, KB 313, *Piel* IMPARFAIT
 - b. grâce, BDB 335, KB 334, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT
2. se lèvera pour vous faire miséricorde
 - a. se lèvera (lit. “est en haut”), BDB 926, KB 1202, *Qal* IMPARFAIT
 - b. miséricorde, BDB 933, KB 1216, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT

Les humains doivent avoir confiance dans le caractère de Dieu. Il aime bénir (BDB 80) tous ceux qui manifestent un désir ardent (lit. “attendent,” même VERBE qu’au point #1 ci-dessus, mais ici c’est un *Qal* PARTICIPE ACTIF, cfr. 25:9; 26:8; 33:2; Ps. 33:20) pour lui. Cette “attente” exprime une vision du monde patiente et confiante en la présence et aux promesses et desseins de YHWH (cfr. 48:9-11; Osée 11:8-11), même en temps de crises et incertitudes.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 30:19-22

¹⁹Oui, peuple de Sion, habitant de Jérusalem, tu ne pleureras plus! Il te fera grâce, quand tu crieras; dès qu’il aura entendu, il t’exaucera. ²⁰Le Seigneur vous donnera du pain dans l’angoisse, et de l’eau dans la détresse; ceux qui t’instruisent ne se cacheront plus, Mais tes yeux verront ceux qui t’instruisent. ²¹Tes oreilles entendront derrière toi la voix qui dira: Voici le chemin, marchez-y! Car vous iriez à droite, ou vous iriez à gauche. ²²Vous tiendrez pour souillés l’argent qui recouvre vos idoles, et l’or dont elles sont revêtues; tu en disperseras les débris comme une impureté: Hors d’ici ! leur diras-tu.

30:19-22 Notez ce que YHWH va faire dans le futur pour le pays de Juda repentant et fidèle:

1. Ils n’auront plus à pleurer – c’est emphatique. Le *Qal* INFINITIF ABSOLU et le *Qal* IMPARFAIT de la même racine (BDB 113, KB 129). Il est aussi fait allusion à ce jour nouveau aux chap. 25:8; 60:20; 61:1-3.
2. Il leur fera grâce – ceci est rendu emphatique en usant le *Qal* INFINITIF ABSOLU et le *Qal* IMPARFAIT de la même racine (BDB 335, KB 334; voir note relative au v. 18).
3. Il entendra lorsqu’ils crieront – BDB 1033, KB 1570, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT.
4. Il exaucera – BDB 772, KB 851, *Qal* PASSÉ, cfr. 58:9; 65:24 (l’alliance est active et forte)
5. Il ne se cachera plus – BDB 489, KB 486, *Niphal* IMPARFAIT. Il s’agit d’un terme rare qui n’est trouvé qu’ici. Il signifie littéralement “se faufiler dans un coin” (NKJV). La NASB a tiré “se cacher” d’une racine Arabe signifiant “entourer” ou “garder.”
6. Tes yeux verront ceux qui t’instruisent – BDB 906, KB 1157, *Qal* PARTICIPE ACTIF.
7. Tes oreilles entendront derrière toi une voix – BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPARFAIT. C’est l’inverse du chap. 6:9-10 et la reintroduction de Deut. 29:4. La “voix” (BDB 182) qu’ils entendront c’est le reste du verset, lequel est en fait constitué de métaphores relatives à un style de vie de foi:
 - a. Voici le chemin, BDB 202 (une vie conforme à l’alliance, cfr. 35:8-9; 42:16; Ps. 25:8-9)
 - b. Marchez-y, BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF (cfr. Lévit. 26:3; Deut. 8:6; 10:12; 11:22; 28:9; 1 Rois 6:12; 8:36,61; 2 Chron. 6:16,27; Néh. 10:29; Esaïe 2:3; Jér. 6:16; 44:10,23; Ezéch. 5:6-7; 11:20; 18:17; 20: 13,16,19,21; 33:15; 37:24; Dan. 9:10; Michée 4:2)
 - c. Vous iriez à droite, ou vous iriez à gauche (un autre idiomme parlant de rester sur le chemin)
8. Vous vous détournerez de vos idoles
 - a. vous les tiendrez pour souillées, BDB 379, KB 375, *Piel* PASSÉ
 - b. vous les disperserez, BDB 279, KB 280, *Qal* IMPARFAIT
 - c. vous leur direz: “Hors d’ici,” BDB 422, KB 425, *Qal* IMPÉRATIF

Esaïe est unique dans son affirmation selon laquelle Jérusalem ne tombera jamais, alors que Jérémie affirme qu’elle tombera. Tous deux affirment qu’elle sera restaurée si et quand elle revient à YHWH!

30:20 Dans ce verset, il y a plusieurs personnes mentionnées:

1. “le SEIGNEUR” – Adon
 2. “tes Instructeurs” (deux fois)
 3. “vous” (les Judéens, PLURIEL)
- “Instructeur(s)” peut référer à:

1. YHWH (PLURIEL DE MAJESTÉ, Today's English Version, cfr. 45:15, "Tu es un Dieu qui te caches," mais différent VERBE)

2. au Messie (le représentant de YHWH)

3. aux prophètes/sacrificateurs (restauration de la vraie révélation, cfr. Ps. 74:9)

Le terme "Instructeur(s)" (BDB 435) peut être compris comme étant

1. au SINGULIER, John J. Owens, "Analytical Key to the Old Testament, vol. 4, p. 90, voir NASB, JPSOA, NRSV, ASV

2. au PLURIEL, Benjamin Davidson, "Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon," p. 475, voir NKJV, REB, Louis Segond

La forme reflète l'une ou l'autre option (NIDOTTE, vol. 2, p. 538).

30:22

Louis Segond

"une impureté"

Nouvelle Bible Segond

"une souillure"

Bible en Français Courant

"ignobles"

Parole de Vie

"choses sales"

New Jerusalem Bible

"comme des choses polluées"

New Revised Standard Version

"comme des chiffons sales"

Peshitta

"comme de l'eau impure d'une femme en menstruation"

Ce terme (BDB 188) dénote les chiffons utilisés pendant la période menstruelle d'une femme (cfr. Lévit. 15:33; 20:18). C'était sans doute un idiomme culturel faisant allusion à une chose cérémonialement impure qui devait être mise à part (cfr. 64:6).

La Septante (Revised English Bible) remplace le terme suivant traduit "hors d'ici" (BDB 422, KB 425) par un terme similaire, "excréments," qui est aussi un idiomme culturel très fort référant à la souillure cérémonielle.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 30:23-26

²³Alors il répandra la pluie sur la semence que tu auras mise en terre, et le pain que produira la terre sera savoureux et nourrissant; En ce même temps, tes troupeaux paîtront dans de vastes pâturages. ²⁴Les boeufs et les ânes, qui labourent la terre, mangeront un fourrage salé, qu'on aura vanné avec la pelle et le van. ²⁵Sur toute haute montagne et sur toute colline élevée, il y aura des ruisseaux, des courants d'eau, au jour du grand carnage, à la chute des tours. ²⁶La lumière de la lune sera comme la lumière du soleil, et la lumière du soleil sera sept fois plus grande (comme la lumière de sept jours), lorsque l'ÉTERNEL bandera la blessure de son peuple, et qu'il guérira la plaie de ses coups.

30:23-26 Ceci décrit la bénédiction agro-pastorale promise à la postérité d'Abraham, s'ils observent l'alliance de YHWH (cfr. Lévitique 26 et Deutéronome 27-28):

1. La pluie en temps appropriés, vv. 23,25, cfr. 35:6,7; 41:18; 43:19,20

2. De bonnes récoltes, v. 23

a. savoureuses (BDB 206)

b. nourrissantes (BDB 1032)

3. Verts pâturages pour le bétail, v. 23, cfr. 32:20

4. Une nourriture spéciale pour le bétail de labourage, v. 24 (ce terme BDB 330 n'est trouvé qu'ici)

5. Les ennemis vaincus, v. 25 ("sur toute colline élevée," ce même idiomme était employé dans Osée en rapport avec le culte de *Baal*)

6. Beaucoup de lumière bénéfique pour la santé et la croissance, v. 26, cfr. 60:20-21 (sept étant sym-

bolique de la perfection et lumière étant symbolique de la présence de Dieu, de son nom, v. 27)

30:26 Ces bénédictions de la restauration (cfr. 11:6-9; Rom. 8:18-22) se manifesteront après:

1. le jour du grand carnage, à la chute des tours, v. 25
2. le jour où l'ÉTERNEL bandera la blessure de son peuple, v. 26
3. le jour où l'ÉTERNEL guérira la plaie de ses coups, v. 26

☐ **“guérira la plaie de ses coups”** Cette expression et d'autres semblables (ex. Deut. 32:39; 1 Samuel 2:6; 2 Rois 5:7; Job 5:18; Esaïe 45:7; Jér. 1:10; 24:6; 31:28; Osée 6:1; Amos 3:6) ont poussé certains commentateurs modernes à remettre en question le caractère miséricordieux de Dieu. Mais en fait, elles ne sont toutes que des moyens idiomatiques de faire valoir le monothéisme (une et une seule causalité). Les Occidentaux modernes prétendent que leurs expériences et leurs histoires procèdent de plusieurs causalités. La Bible affirme la souveraineté de Dieu dans tous les domaines de la réalité. Il est présent et actif!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 30:27-33

²⁷Voici, le nom de l'ÉTERNEL vient de loin;
Sa colère est ardente, c'est un violent incendie;
Ses lèvres sont pleines de fureur,
Et sa langue est comme un feu dévorant;
²⁸Son souffle est comme un torrent débordé
Qui atteint jusqu'au cou,
Pour cribler les nations avec le crible de la destruction,
Et comme un mors trompeur entre les mâchoires des peuples.
²⁹Vous chanterez comme la nuit où l'on célèbre la fête,
Vous aurez le coeur joyeux comme celui qui marche au son de la flûte,
Pour aller à la montagne de l'ÉTERNEL, vers le rocher d'Israël.
³⁰Et l'ÉTERNEL fera retentir sa voix majestueuse,
Il montrera son bras prêt à frapper, dans l'ardeur de sa colère,
Au milieu de la flamme d'un feu dévorant,
De l'inondation, de la tempête et des pierres de grêle.
³¹À la voix de l'ÉTERNEL, l'Assyrien tremblera;
L'ÉTERNEL le frappera de sa verge.
³²À chaque coup de la verge qui lui est destinée,
Et que l'Éternel fera tomber sur lui,
On entendra les tambourins et les harpes;
L'Éternel combattra contre lui à main levée.
³³Depuis longtemps un bûcher est préparé,
Il est préparé pour le roi,
Il est profond, il est vaste;
Son bûcher, c'est du feu et du bois en abondance;
Le souffle de l'ÉTERNEL l'enflamme, comme un torrent de soufre.

30:27-33 Cette strophe reflète par un idiomme théophanique le jugement de Dieu sur l'Assyrie comme une tempête qui approche (cfr. Exode 19:16...; Juges 5:4-5; Ps. 18:7...; 50:3-5; Hab. 3:3-4):

1. éléments de la théophanie – vv. 27, 30a-c, 33e
2. éléments de la tempête – vv. 28, 30d

- 3. éléments de la restauration – v. 29
- 4. éléments du jugement – l'Assyrie, vv. 31-33

30:27

Louis Segond	“c’est un violent incendie”
Nouvelle Bible Segond	“lourde de menaces”
New American Standard Bible	“dense est sa fumée”
New King James Version	“son fardeau est lourd”
New Revised Standard Version	“dans une épaisse fumée montante”

L'expression contenue dans le Texte Massorétique, BDB 457, KB 451, CONSTRUIT BDB 673, se traduirait “fumée montante.” Le premier terme peut signifier:

1. être lourd
2. pesant/grave/sérieux
3. alourdi/fâcheux
4. honoré

Le second terme (BDB 673, KB 640) n'est trouvé qu'ici dans l'Ancien Testament. Le BDB [Lexique Hébreu-Anglais de Brown, Driver, et Briggs] dit qu'il signifie “l'élevé” (nuage). Le KB [Lexique Hébreu-Araméen de Koehler et Baumgartner] dit qu'il signifie “élévation, exaltation,” mais il mentionne aussi Juges 20:38-40 comme un parallèle où le v. 38, dénote une fumée qui monte d'une ville en flammes. Le contexte du chap. 30:27 étant de théophanie et de jugement, les deux sens s'appliquent:

1. exaltation, dénotant un nuage (*Shekinah*)
2. fumée épaisse/lourde

30:28 “qui atteint jusqu’au cou” Ce même idiomme est usité au chap. 8:8 référant à l'invasion Assyrienne. Ici, l'idiome est inversé et YHWH combat du côté de Juda contre l'Assyrie.

30:29 “la montagne de l'ÉTERNEL, vers le rocher d'Israël” Ce sont des idiomes référant au temple de Jérusalem par parallélisme. Souvent “le rocher” réfère à YHWH lui-même (cfr. 17:10; Deut.32: 4,18,30; 1 Sam. 2:2; Ps. 18:3,32,47; 28:1; 31:3; 42:10).

30:30 “sa voix” Littéralement, “la majesté (BDB 217) de sa voix.” La volonté de Dieu s'accomplit par la parole (cfr. la création, Genèse 1). Sa voix est efficace (cfr. Esaïe 45:23; 55:11; Matth. 24:35). L'imagerie de Jésus avec une épée à double tranchant (cfr. Hébr. 4:12) sortant de sa bouche (cfr. Esaïe 49:2; Apoc. 1:16; 2:12,16; 19:15) est théologiquement parallèle, tout comme celle de “la verge de sa parole” dans Esaïe 11:4.

☛ **“pierres de grêle”** Dieu s'en est servi dans Josué 10:11 comme moyen de vaincre les Cananéens et donner la victoire à Israël (cfr. Josué 10:14,42; 23:3,10).

30:31

Louis Segond	“tremblera”
Nouvelle Bible Segond	“sera terrifié”
J. N. Darby	“sera renversé”
Bible en Français Courant	“connaîtra la peur”
Jerusalem Bible	“sera battu”
LXX, Peshitta	“sera vaincu”

Le VERBE (BDB 369, KB 365, *Qal IMPARFAIT*) signifie littéralement “être brisé,” dénotant une défaite complète dans la bataille, laquelle défaite est précédée par une peur engourdissante, paralysante à

l'idée de la défaite à venir (cfr. 7:8; 8:9 [trois fois]; 9:4; 20:5; 30:31; 31:4,9; 37:27; 51:6,7). YHWH combat du côté de son peuple contre l'Assyrie. La peur, la panique et la perte subies par Israël et Juda est à présent ressentie par l'Assyrie (la verge de la colère de YHWH, cfr. 10:5).

☐ **“L'ÉTERNEL le frappera de sa verge”** Dans Ésaïe 10:5, l'Assyrie est appelée “la verge de la colère de Dieu,” mais ici les rôles sont inversés et Dieu est rentré du côté de son peuple. La verge subit à présent la verge!

30:32 Le jugement de l'Éternel est exprimé par l'idiome de la bastonnade avec une verge. C'est possible que les deux lignes suivantes (v. 32c, d) peignent:

1. des coups donnés au rythme d'une musique de réjouissance
2. la réjouissance de Juda suivant la défaite de l'Assyrie par YHWH (cfr. v. 32d).

30:33 “un bûcher” Traduit du terme Hébreu “Tophèt” signifiant “lieu/place du brûlage” (BDB 1075). Il est souvent usité en connexion avec le culte du dieu *Moloch*. Ici, le contexte implique:

1. Un lieu pour les sacrifices offerts à YHWH, lieu préparé par le roi établi sur son peuple restauré
2. Le bûcher funéraire pour le roi de l'Assyrie préparé par YHWH lui-même (cfr. 31:9)
3. “le roi” qui réfère ici à *Moloch*, le dieu Phénicien du feu (cfr. Lévit. 18:21)

Dans ce contexte l'option #2 concorde le mieux.

ESAÏE 31

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Point de Secours en Égypte, Mais en Dieu 31 :1-3 (1-3)	Le Salut vient de Dieu seul 31:1-3	L'Égypte n'est Pas Divine, mais Humaine 31:1-3	Qu'est-ce que l'Égypte? 31:1-3	Les Égyptiens: Rien de plus que des hommes 31:1-3
31:4-5	31:4-9	Le SEIGNEUR Protégera Jérusalem 31:4-9	Le SEIGNEUR Protégera Jérusalem 31:4-9	Le Seigneur, Défenseur de Jérusalem
31:6-9 (6-9)				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Les chapitres 31-32 sont une unité littéraire qui traite du même événement historique traité par les chap. 29:15-30:33. Ezéchias était tenté de chercher une alliance avec l'Égypte pour se protéger contre l'agression Assyrienne, mais en 701 av. J.-C. Sanchérib envahit Juda et détruisit quarante-six villes fortifiées, exceptée Jérusalem qui fut alors épargnée.

B. The Anchor Bible contient un tableau intéressant qui montre les fluctuations/oscillations prophétiques caractéristiques entre le jugement et l'espérance (p. 426):

<u>Menace</u>	<u>Assurance</u>
28:14-15	28:16-17
29:1-4	29:5-8
29:15-16	29:17-21
30:1-17	30:29-33
31:1-3	31:4-5, 8-9

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 31:1-3

¹Malheur à ceux qui descendent en Égypte pour avoir du secours,
Qui s'appuient sur des chevaux,
Et se fient à la multitude des chars
Et à la force des cavaliers,
Mais qui ne regardent pas vers le Saint d'Israël, et ne recherchent pas l'ÉTERNEL!
²Lui aussi, cependant, il est sage, il fait venir le malheur,
Et ne retire point ses paroles;
Il s'élève contre la maison des méchants,
Et contre le secours de ceux qui commettent l'iniquité.
³L'Égyptien est homme et non dieu;
Ses chevaux sont chair et non esprit.
Quand l'ÉTERNEL étendra sa main,
Le protecteur chancellera,
le protégé tombera,
Et tous ensemble ils périront.

31:1 "Malheur" C'est le cinquième d'une série de "malheurs" qui a débuté depuis les chap. 28:1; 29:1, 15; 30:1; 31:1; 33:1. Le terme introduit la mesure poétique d'une lamentation funèbre. Voir note relative au chap. 5:8.

☉ **"qui descendent en Égypte pour avoir du secours"** Le peuple de Dieu avait tenté de se confier (BDB 105, KB 120, voir Thème Spécial relatif au chap. 22:23) dans les alliances politiques plutôt que dans la puissance, la présence, et les promesses de YHWH pour leur secours (cfr. chapitres 28-34).

☉ **"chevaux... chars....cavaliers"** Les Assyriens étaient connus pour leur très grande cavalerie. L'Égypte était connue pour son très grand contingent de chars. Juda avait alors peur des Assyriens et comptait sur l'Égypte au lieu de compter sur Dieu. Les humains de tous âges doivent faire attention à être confiants dans le niveau de technologie ou de supériorité numérique en cours au lieu de se confier au Dieu de la création et de miséricorde.

☉ **"chars"** L'Égypte exportait des chars à tous les pays voisins (cfr. 1 Rois. 10:29), mais ceux-ci ne pouvaient être efficaces que sur un terrain plat, mais pas sur un terrain montagneux comme celui de Juda

☉ **“le Saint d’Israël,...l’ÉTERNEL”** Ces deux termes s’appliquent au Dieu de l’Alliance (cfr. 1:4). Le premier réfère à sa nature de Juste, mais qui, néanmoins, fait appel aux humains pécheurs à être ses enfants.

Le second terme est le nom d’alliance de Dieu, “YHWH” (cfr. Exode 3:14). Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1: Les Noms de Dieu.

☉ **“ne regardent...ne recherchent”** Ces deux VERBES sont des *Qal* PASSÉS à la forme NÉGATIVE, ce qui dénote une condition permanente:

1. regardent (lit. “contempler attentivement”), BDB 1043, KB 1609, cfr. 17:7,8
2. recherchent, BDB 205, KB 233, cfr. 9:13; 55:6; 58:2; 65:10

Ces VERBES dénotent un élément personnel intense (cfr. Dan. 9:13).

31:2 “Lui aussi, cependant, il est sage, il fait venir le malheur” La NET Bible considère ceci comme un commentaire sarcastique à propos des conseillers de Juda qui cherchent du secours de l’Egypte. Cependant, le verset entier, et pas seulement les deux dernières lignes, réfère à YHWH.

☉ **“Et ne retire point ses paroles”** Quand Dieu parle, il y a de quoi compter sur ses paroles (cfr. Esaïe 45:23; 55:11; Jér. 44:29).

☉ **“Il s’élève”** Ce VERBE (BDB 877, KB 1086, *Qal* PASSÉ) s’applique de manière anthropomorphique au fait pour YHWH de se lever de son trône pour venir combattre pour son peuple (cfr. 14:22) ou contre son peuple (cfr. Amos 7:9). Voir Thème Spécial relatif au chap. 6:1: Le Langage Anthropomorphique Appliqué à Dieu.

☉ **“la maison des méchants... ceux qui commettent l’iniquité”** Ces deux expressions réfèrent à Juda (cfr. “le protégé,” v. 3e) et ses alliances politiques (l’Egypte, “le protecteur,” v. 3d).

31:3 C’est une comparaison entre la fragilité humaine et l’éternité de Dieu (El). Spécifiquement ici, il peut s’agir référence à Exode 14:26-31a.

Ce verset contraste clairement Dieu (El) avec la chair. Dieu est “esprit” (cfr. Jean 4:24). Il peut prendre une forme humaine (théophanie), mais il est esprit et demeure partout dans sa création (cfr. 1 Rois 8:27; Jér. 23:24). Il choisit de communier avec les croyants repentants et humbles (Esaïe 66:1-2).

☉ **“l’ÉTERNEL étendra sa main”** C’est un idiome anthropomorphique des actions de Dieu. Voir Thème Spécial relatif au chap. 6:1.

☉ **“tous ensemble ils périront”** Ce VERBE (BDB 477, KB 476, *Qal* IMPARFAIT) dénote une destruction complète et finale (cfr. 1:28; 16:4; 29:20). Ce qui paraît puissant et durable ne l’est pas! Ceci est similaire au proverbe courant de la nature éphémère de l’homme qui ressemble à l’herbe (cfr. Esaïe 40:6-8; Ps. 90:5-6; 103:15; 104:14; Jacques 1:10-11; 1 Pierre 1:24).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 31:4-5

⁴Car ainsi m’a parlé l’ÉTERNEL:

Comme le lion, comme le lionceau rugit sur sa proie,

Et, malgré tous les bergers rassemblés contre lui,

Ne se laisse ni effrayer par leur voix, ni intimider par leur nombre;

De même l'ÉTERNEL des armées descendra pour combattre sur la montagne de Sion et sur sa colline.

⁵Comme des oiseaux déploient les ailes sur leur couvée, ainsi l'ÉTERNEL des armées étendra sa protection sur Jérusalem;

Il protégera et délivrera,

Il épargnera et sauvera.

31:4 "le lion" Cette métaphore semble décrire Dieu comme étant puissant et tenace pour son lieu spécial (le temple). Si tel est le cas, c'est alors l'inverse de la première strophe (31:1-3).

☐ **"l'ÉTERNEL des armées descendra"** Ce VERBE (BDB 432, KB 434, *Qal* IMPARFAIT) signifie "venir en bas," "aller en bas," "descendre." Il est usité plusieurs en référence au fait pour YHWH de quitter sa demeure dans les cieux et venir sur la terre:

1. pour voir et réagir aux actions des humains, Gen. 11:5,7; 18:21
2. pour se révéler aux humains, Exode 3:8; 19:11,18,20; Nombres 11:17,25; 12:5 (deux endroits spéciaux où ses attributs sont répertoriés sont Exode 34:5,6-7; Néhémie 9:13,17)
3. pour caractériser YHWH dans plusieurs Psaumes, 2 Sam. 22:10; Ps. **18:10**; 144:5
4. pour le jugement, Michée 1:3 (comme au point #1)

Ce VERBE est spatial (descendre en bas), mais il est métaphorique lorsqu'il réfère à la relation entre le ciel et la terre (cfr. Actes 1:2,9).

Juda est descendu en Égypte (v. 1er, même VERBE), YHWH descend pour défendre Jérusalem même en plein milieu de leur incrédulité. Esaïe affirme d'une manière unique l'inviolabilité de Jérusalem! Cependant, les prophètes ultérieurs n'ont pas partagé son optimisme sur la capacité de Juda à se repentir et avoir confiance en YHWH (cfr. Jér. 26:18; Michée 3:11-12; 5:5b-6,7-8).

31:5 "Comme des oiseaux déploient les ailes" C'est une référence à Dieu comme étant aussi tendre et loyal qu'un oiseau-mère ("étendra sa protection," BDB 170, KB 199, tous deux *Hiphil* IMPARFAIT et *Qal* INFINITIF ABSOLU de la même racine pour dénoter l'intensité). Souvent, dans la Bible, Dieu est décrit par des métaphores féminines (cfr. Gen. 1:2; Deut. 32:11; Esaïe 40:31; Osée 11:4; Matth. 23:37; Luc 13:24).

Notez les choses que YHWH fera pour son peuple au v. 5:

1. étendra sa protection, BDB 170, KB 199 *Hiphil* IMPARFAIT
2. protégera, BDB 170, KB 199, *Qal* INFINITIF ABSOLU
3. délivrera, BDB 664, KB 717, *Hiphil* PASSÉ
4. épargnera, BDB 820, KB 947, *Qal* INFINITIF ABSOLU
5. sauvera, BDB 572, KB 589, *Hiphil* PASSÉ

☐ **"Il épargnera"** Ce VERBE (BDB 820, KB 947, *Qal* INFINITIF ABSOLU, cfr. Exode 12:11-27) réfère à la protection de Dieu contre les forces humaines. Il semble y avoir une allusion à l'événement de la Pâque du livre de l'Exode où Dieu, contre toute attente humaine, a protégé et délivré son peuple.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 31:6-9

⁶Revenez à celui dont on s'est profondément détourné, enfants d'Israël! ⁷En ce jour, chacun rejettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or, que vous vous êtes fabriquées de vos mains criminelles.

**⁸Et l'Assyrien tombera sous un glaive qui n'est pas celui d'un homme,
Et un glaive qui n'est pas celui d'un homme le dévorera;**

**Il s'enfuira devant le glaive,
 Et ses jeunes guerriers seront asservis.
⁹Son rocher s'enfuira d'épouvante,
 Et ses chefs trembleront devant la bannière,
 Dit l'ÉTERNEL, qui a son feu dans Sion et sa fournaise dans Jérusalem.**

31:6 "Revenez" Le VERBE est "*shub*" (BDB 996, KB 1427, *Qal* IMPÉRATIF), qui, fondamentalement, signifie "rebrousser chemin/se détourner" ou "retourner." Il peut référer au fait de:

1. Se détourner de Dieu, Nombres 14:43; Josué 22:16,18,23,29; Juges 2:19; 8:33; 1 Sam. 15:11; 1 Rois 9:6; Jér. 3:19; 8:4
2. retourner à Dieu, 1 Rois 8:33,48; 2 Chron. 15:4; 30:9; **Ps. 51:15**; 116:7; Esaïe 6:10; 10:21,22; 31:6; Jér. 3:7,12, 14,22; 4:1; 5:3; Osée 3:5; 5:4; 6:1; 7:10,16; 11:5; 14:1,2; Amos 4:6,8,9,10,11 (notez particulièrement Jérémie 7 et Amos 4)
3. qu'initialement YHWH a dit à Esaïe que Juda ne va/peut pas se repentir (cfr. 6:10), mais ce n'était pas la première fois dans le livre qu'il les invitait à revenir à lui.

La repentance n'est pas tant une émotion qu'une attitude envers Dieu. C'est une réorientation de la vie de soi-même vers Dieu. Elle dénote une volonté de changer et d'être changé. Elle n'est pas la cessation complète du péché, mais une cessation quotidienne de la rébellion connue/consciente! C'est un renversement des résultats d'une vie centrée sur soi, héritée de Genèse 3. Elle indique que l'image et ressemblance de Dieu (Genèse 1:26-27), quoiqu'endommagée, a été restaurée! La communion entre Dieu et les humains déchus est à nouveau possible.

La repentance dans l'Ancien Testament signifie essentiellement "changement d'action," tandis que la "repentance" dans le Nouveau Testament est essentiellement un "changement d'esprit." Tous les deux types sont nécessaires pour une véritable repentance Biblique. C'est également nécessaire de réaliser que la repentance est à la fois un acte initial et un processus continu. L'acte initial peut être vu dans Marc 1:15; Actes 3:16 et 19; 20:21, tandis que le processus continu peut être vu dans 1 Jean 1:9; Apocalypse 2 et 3. La repentance n'est pas facultative (cfr. Luc 13:3)! Voir Thème Spécial relatif au chap. 6: 10: La repentance dans l'Ancien Testament

☐ **"profondément détourné"** Ceci réfère à la rébellion de Juda contre YHWH:

1. "Profondément," BDB 770, KB 847, *Hiphil* PASSÉ, ce terme est usité au chap. 30:33 pour décrire le bûcher funéraire du roi d'Assyrie. Il peut aussi décrire le péché, comme c'est le cas ici et dans Osée 5:2; 9:9. Ici, il réfère spécifiquement au plan "secret" de Juda de rechercher le secours de l'Égypte (cfr. 29: 15).
2. "détourné," BDB 694, ceci réfère à l'apostasie, cfr. Deut. 13:5; Esaïe 1:5; 31:6; Jér. 28:16; 29:32

☐ **"Enfants d'Israël"** Dans la Bible, le terme "Israël" peut référer à plusieurs choses: (1) il peut référer au Patriarche Jacob et ses enfants, (2) il peut référer au Dix Tribus du Nord – appelées aussi Samarie ou Ephraïm, et (3) il peut référer à Juda. Dans ce contexte-ci, il réfère à l'option n° (3).

31:7 Israël était devenu éclectique dans sa foi et tentait d'intégrer les rites Cananéennes de fertilité (voir Thème Spécial relatif chap. 17:8) dans son culte de YHWH. Ce qui est toujours un désastre, une catastrophe. YHWH est Dieu ou rien du tout.

31:8 "l'Assyrien tombera" L'Assyrie était un instrument dont s'était servi Dieu pour juger les Dix Tribus du Nord (Esaïe 10:5), mais Dieu va aussi juger équitablement la nation impie d'Assyrie (cfr. 10:12; 14:15; 30:31-33; 37:7). Ninive, la capitale de l'Assyrie, sera conquise par la Nouvelle Babylone en 612 av. J.-C.

☐ **“un glaive qui n’est pas celui d’un homme le dévorera”** Lisez les chapitres 36 et 37 d’Esaïe qui décrivent l’invasion et le siège de Jérusalem par Sanchérib. Notez la miraculeuse délivrance de Dieu (pas par une épée humaine) au chap. 37:36.

☐ **“seront asservis”** Les guerriers des armées vaincues qui survivaient à une bataille pouvaient être:

1. enrôlés comme mercenaires dans l’armée victorieuse
2. vendus comme esclaves
3. employés aux travaux forcés au service de l’armée

Tous les autres habitants étaient contraints à l’esclavage (cfr. Lam. 1:1). L’esclavage était courant dans le monde antique pour les débiteurs ou ceux qui avaient été vaincus.

31:9 “Son rocher...ses chefs” Il s’agit ici d’un parallélisme Hébraïque, et donc, le terme “rocher” réfère au roi de l’Assyrie (ou à l’un de ses dieux, cfr. Deut. 32:31,37) et à ses commandants militaires (ou “ses chefs”) épouvantés/terrifiés devant la “bannière” de YHWH (BDB 651, cfr. Esaïe 13:2; Jér. 50:2; 51:12, 27) dans Jérusalem.

☐ **“son feu...sa fournaise”** Ceci réfère, non pas au feu du jugement (même si une allusion au chap. 30:33 est possible), ni au feu de l’illumination, mais au lieu de l’autel sacrifices à Dieu, la fournaise (cfr. “Ariel,” 29:1,2,7, ce qui est une référence à Jérusalem).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment chapitre 31 se rapporte-t-il à notre situation moderne de la course aux armements?
2. La supériorité technologique et la supériorité militaire garantissent-elles la protection d’une nation ?
3. Pourquoi YHWH est-il décrit en termes féminins?
4. Décrivez la repentance. Est-elle un acte “une fois pour toutes” ou une expérience continue? Est-elle fondamentalement une attitude ou un changement d’actions?
5. Décrivez comment l’Assyrie a été vaincue par des moyens non-humains.

ESAÏE 32

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Le Glorieux futur 32:1-8 (1-8)	Règne futur de paix et de justice 32:1-8	La justice régnera enfin 32:1-8	Un Royaume idéal 32:1-8	Un roi bienfai- sant 32:1-8
32:9-20	32:9-15	Avertissement aux Femmes de Jérusalem 32:9-14	Vous frémirez, vous les insou- ciantes... 32:9-14	Avertissement aux Femmes de Jérusalem 32:9-14
		L'œuvre de la jus- tice sera la paix 32:15-20	La paix sera le fruit de la justice 32:15-20	Le grand renver- sement de situa- tion 32:15-20
	32:16-20			

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe

4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Les chapitres 31-32 sont le cinquième des six malheurs (28:1; 29:1,15; 30:1; 31:1; 33:1) et traite de la tentative d'Ezéchias de former une alliance politico-militaire avec le pharaon Nubien de la Vingt-Cinquième Dynastie d'Égypte.
- B. Pour sa protection, Juda avait mis sa confiance en Égypte, et non en YHWH. Esaïe a vu cela comme une violation de la confiance/foi dans les promesses de l'alliance et dans la présence de Dieu.
- C. Ce chapitre se focalise sur le futur gouvernement d'un Roi Juste à Jérusalem (cfr. v. 1; 9:6-7; 11:1-5; Mich. 5:2-5a). This was what Hezekiah should have been. C'est ce qu'Ezéchias aurait dû être. Il s'en est approché dans sa foi, tel que vu au chap. 37:14-20,30.

ÉTUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 26:1-8

- ¹Alors le roi régnera selon la justice,
Et les princes gouverneront avec droiture.
- ²Chacun sera comme un abri contre le vent,
Et un refuge contre la tempête,
Comme des courants d'eau dans un lieu desséché,
Comme l'ombre d'un grand rocher dans une terre altérée.
- ³Les yeux de ceux qui voient ne seront plus bouchés,
Et les oreilles de ceux qui entendent seront attentives.
- ⁴Le coeur des hommes légers sera intelligent pour comprendre,
Et la langue de ceux qui balbutient parlera vite et nettement.
- ⁵On ne donnera plus à l'insensé le nom de noble,
Ni au fourbe celui de magnanime.
- ⁶Car l'insensé profère des folies,
Et son coeur s'adonne au mal,
Pour commettre l'impiété, et dire des faussetés contre l'ÉTERNEL,
Pour laisser à vide l'âme de celui qui a faim,
Et enlever le breuvage de celui qui a soif.
- ⁷Les armes du fourbe sont pernicieuses;
Il forme de coupables desseins,
Pour perdre les malheureux par des paroles mensongères,
Même quand la cause du pauvre est juste.
- ⁸Mais celui qui est noble forme de nobles desseins,
Et il persévère dans ses nobles desseins.

32:1 "le roi... les princes" Les versets 1-8 reflètent le règne d'un roi pieux avec le gouvernement de Dieu (cfr. 9:6-7; 11:1-5; 16:5; Michée 5:2-5a). Il semble y avoir une ambiguïté délibérée faisant qu'Ezéchias (peut-être l'accomplissement immédiat du chap. 7:14-15) et la venue du Messie (l'ultime accomplissement, cfr. 7:14; Matth. 1:23) sont tous deux pris en compte dans ce passage.

32:2 Ce verset décrit en métaphores “désertiques” le règne de ce chef divin et ses associés:

1. Un abri (BDB 285, lit. “une cachette,” cette forme n’est trouvée qu’ici) contre le vent
2. un refuge (BDB 712) contre la tempête (parallèle au point #1)
3. des courants d’eau dans un lieu desséché
4. l’ombre (BDB 853) d’un grand rocher dans une terre altérée

Des métaphores similaires réfèrent à YHWH au chap. 25:4. Ici, elles décrivent l’ensemble du peuple de Dieu, ou tout au moins les leaders (“les princes gouverneront,” VERBE, BDB 979, KB 1362, *Qal IMPARFAIT*).

LE VERBE “chacun sera” (BDB 224, KB 243 *Qal PERFECT*) peut référer aux “princes” du v. 1 ou au peuple de “l’alliance nouvelle” décrite dans Jér. 31:31-34.

32:3-4 Ceci reflète l’état spirituel restauré du peuple de l’alliance, en contraste avec le chap. 6:9-10 (cfr. Deut. 29:4):

1. ils verront
2. ils entendront
3. ils comprendront la vérité
4. ils parleront nettement/diront la vérité (“ceux qui balbutient/les bègues,” BDB 748, n’apparaît qu’ici)

32:5-8 “l’insensé...le fourbe” Ces deux groupes de gens seront encore présents dans la société, mais ce qu’ils sont sera connu de tous (v. 6-7). Les versets 6-7 semblent décrivent les deux groupes de méchants, tandis que le v. 8 décrit les personnes “véritablement” nobles:

1. “L’insensé” (BDB 614) décrit au v. 6
 - a. profère des folies, speaks nonsense
 - b. a un coeur adonné au mal
 - (1) commet l’impiété,
 - (2) dit des faussetés contre l’ÉTERNEL
 - c. ne donne pas à manger à celui qui a faim
 - d. ne donne pas à boire à celui qui a soif
2. Le “fourbe” (BDB 647, trouvé seulement ici, deux fois) décrit au v. 7
 - a. a des armes pernicieuses
 - b. forme de coupables desseins
 - c. détruit les malheureux par des paroles mensongères
 - d. méconnaît le témoignage vrai des pauvres
3. L’homme noble (BDB 622), v. 8
 - a. forme de desseins nobles (ou “généreux”), en contraste de ceux mentionnés aux vv. 6 et 7
 - b. ses desseins/plans perdurent

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 32:9-20

⁹Femmes insouciantes, Levez-vous,

Écoutez ma voix!

Filles indolentes,

Prêtez l’oreille à ma parole!

¹⁰Dans un an et quelques jours,

Vous tremblerez, indolentes;

Car c’en est fait de la vendange,

La récolte n’arrivera pas.

- ¹¹**Soyez dans l'effroi, insouciantes!
Tremblez, indolentes!
Déshabillez-vous, mettez-vous à nu et ceignez vos reins !**
- ¹²**On se frappe le sein, au souvenir de la beauté des champs et de la fécondité des vignes.**
- ¹³**Sur la terre de mon peuple croissent les épines et les ronces,
Même dans toutes les maisons de plaisance de la cité joyeuse.**
- ¹⁴**Le palais est abandonné, la ville bruyante est délaissée;
La colline et la tour serviront à jamais de cavernes;
Les ânes sauvages y joueront, les troupeaux y paîtront,**
- ¹⁵**Jusqu'à ce que l'Esprit soit répandu d'en haut sur nous,
Et que le désert se change en verger,
Et que le verger soit considéré comme une forêt.**
- ¹⁶**Alors la droiture habitera dans le désert,
Et la justice aura sa demeure dans le verger.**
- ¹⁷**L'oeuvre de la justice sera la paix,
Et le fruit de la justice le repos et la sécurité pour toujours.**
- ¹⁸**Mon peuple demeurera dans le séjour de la paix,
Dans des habitations sûres, Dans des asiles tranquilles.**
- ¹⁹**Mais la forêt sera précipitée sous la grêle,
Et la ville profondément abaissée.**
- ²⁰**Heureux vous qui partout semez le long des eaux,
Et qui laissez sans entraves le pied du boeuf et de l'âne!**

32:9-12 Cette strophe parle de femmes riches, de la haute société de Jérusalem (cfr. 3:16-4:1). Remarquez comment elles sont adressées:

1. "Femmes insouciantes, levez-vous," v. 9, BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF. Le même VERBE est usité au verset précédent dans le sens de "persévérer" ou "demeurer," mais ici il signifie "levez-vous" quand moi, le Seigneur (ou son prophète), je m'adresse à vous.
2. "Écoutez ma voix!" v. 9, BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
3. "Prêtez l'oreille à ma parole!" v. 9, BDB 24, KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF (cfr. 28:23). Remarquez comment les second et troisième VERBES sont parallèles, de même que les expressions descriptives "Femmes insouciantes," (cfr. v. 11) et "Filles indolentes," et la même chose aux vv. 10,11.
4. "Vous tremblerez," v. 10, BDB 919, KB 1182, *Qal* IMPARFAIT. Ce terme dénote "l'agitation," "la peur," "être perturbé." Notez les allusions au "temps" au v. 10:
 - a. "Dans un an et quelques jours"
 - b. "C'en est fait de la vendange"
 - c. "La récolte n'arrivera pas"
5. "Soyez dans l'effroi," v. 11, BDB 353, KB 350, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 10:29; 19:16; 41:5. C'est parallèle à "vous tremblerez" du v. 10 (curieusement, tous les IMPÉRATIFS du verset 11 sont MASCULINS, mais adressés aux femmes).
6. "Tremblez," v. 11, BDB 919, KB 1182, *Qal* IMPÉRATIF, même VERBE qu'au v. 10
7. "Déshabillez-vous," v. 11, BDB 832 II, KB 980, *Qal* IMPÉRATIF. Ceci pourrait être un signe (1) de deuil (cfr. Ezéch. 26: 16) ou (2) d'humiliation (cfr. Osée 2:5).
8. "Mettez-vous à nu," v. 11, BDB 792, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF
9. "Ceignez vos reins," v. 11, BDB 291, KB 291, *Qal* IMPÉRATIF, également un signe de deuil. Voir Thème Spécial relatif au chap. 15:2-3.
10. "On se frappe le sein," v. 12, BDB 704, KB 763, *Qal* PARTICIPE ACTIF, un autre signe de deuil, cfr.

Luc 18:13; 23:48.

Tout ceci se rapporte à la période du siège de Jérusalem par Sanchérib en 701 av. J.-C. Les situations de sièges étaient des expériences horribles de privation et de maladie.

32:9,10,11

Louis Segond

“Filles indolentes”

Nouvelle Bible Segond

“Filles confiantes”

J. N. Darby

“Filles qui vivez en sécurité”

Bible en Français Courant

“Filles nonchalantes”

Parole de Vie

“Filles sûres de vous”

Septante

“Filles d’espoir”

Traduction Oecuménique de la Bible

“Filles insouciantes

New American Standard Bible

“Filles complaisantes”

Le terme Hébreu (BDB 105, KB 120) signifie normalement “sécurité” ou “confiance,” quoique certains chercheurs considèrent une autre racine (BDB 105 II, 121 KB) qui signifie “tomber à terre” (NIDOTTE, vol. 1, p.649).

Ce terme apparaît aussi au chap. 32:17 et est traduit “confiance” ou “sécurité” (marge de NASB). Ces riches femmes d’élite étaient trop confiantes d’elles-mêmes (NJB).

32:10 “Dans un an et quelques jours” C’est une référence de temps très spécifique (probablement liée à la saison de récolte) et semble se rapporter à l’invasion de Sanchérib en 701 av. J.-C.

32:12 “On se frappe le sein” Il y a deux façons d’appréhender cette expression:

1. soit la rapporter aux femmes déshabillées/dénudées du verset 11
2. soit changer le terme Hébreu pour “sein” (terme poétique rare, BDB 994) en “champs” (BDB 961, cfr. 56:9), tel que l’a fait la version JPSOA dans une note de bas de page. Si l’on suit l’option #2, alors “champs,” “la beauté des champs,” et “la fécondité des vignes” deviennent parallèles pour la perte de l’abondance agricole.
3. la considérer comme un idiome de deuil, mâle ou femelle (Peshitta)

32:13 “les maisons de plaisance” Ce même terme “plaisance” (BDB 965) est usité au v. 14 en parlant de “les ânes sauvages y joueront.” Esaïe fait usage de:

1. doublement
2. jeux de mots
3. métaphores répétées

pour communiquer ses messages. Le texte Hébreu d’Esaïe est de loin plus dynamique et plus artistique que dans une traduction. Il était un maître en poésie. On se demande si YHWH lui communiquait les messages en poésie ou si c’est lui-même Esaïe qui les rendait poétiques. En considérant que toutes les autres révélations de YHWH ne sont pas sous forme de poésie artistique, il semble qu’il s’agissait du talent individuel d’Esaïe. Le choix de la plupart de mots dans Esaïe est plus fonction de jeux sonores que de sens lexical. Des mots rares sont usités, tout comme des significations uniques attribuées à des mots communs. C’est cela l’ambiguïté qui exacerbe les interprètes modernes!

☐ **“la cité joyeuse”** Voir note relative au chap. 24:10 et le tableau au point D de l’Introduction du chap. 26. Dieu voulait bénir le peuple de l’alliance d’une manière unique de façon à attirer l’attention des “nations,” mais à cause de la rébellion d’Israël et de Juda, au lieu de l’abondance et de la paix ce sont les épines et les ronces qui sont venues (cfr. 5:6; 7:23-25; 9:18; 10:17; 27:4; Gen. 3:18).

32:14 Ce verset décrit la destruction de Jérusalem (cfr. 6:11; 64:10), ce qui est inhabituel pour Esaïe qui, généralement, voit plutôt sa délivrance (cfr. 1:8-9; 8:8; 29:1-8; 37:36-37). Esaïe affirme la sainteté de Jérusalem en raison de la présence de YHWH là-bas (le temple), mais plus tard, Jérémie complète clairement cette question théologique en mettant l'accent sur le caractère conditionnel des promesses de YHWH à son peuple de l'alliance (cfr. Deutéronome 27-28). Esaïe est confiant dans la parole de Dieu, mais Ses promesses exigent d'être harmonisées avec une réponse humaine appropriée de foi et obéissance. L'alliance est une rue à deux sens!

Notez comment la destruction est caractérisée

1. "Le palais est abandonné," (la postérité de David abandonnée)
2. "La ville bruyante est délaissée" (la postérité d'Abraham abandonnée)
3. Louis Segond "La colline"
Nouvelle Bible Segond "L'Ophel" (BDB 779), un quartier situé à la crête sud-est de l'ancienne Jérusalem (ou une métaphore pour la ville entière, similaire à "Sion"). Il est mentionné dans 2 Chron. 27:3; 33:14; Néh. 3:26-27; 11:21
4. Le point #3 ci-dessus est parallèle à "la tour" [de garde]; toutes les deux (la colline et la tour) dénotent les fortifications de Jérusalem en train d'être détruites
5. "Les ânes sauvages y joueront"
6. "Les troupeaux y paîtront." Les points #5 et #6 dénotent une ville désertée, détruite, habitée seulement par des animaux (cfr. 13:21; 34:13)

Il y a deux VERBES parallèles:

1. "est abandonné," BDB 643, KB 695, *Pual* PASSÉ, le *Pual* n'apparaît qu'ici
2. "est délaissée," BDB 736, KB 806, *Qal* (ou *Pual*) PASSÉ PASSIF, cfr. Jér. 49:25



Louis Segond	"cavernes"
Nouvelle Bible Segond	"grottes"
Bible en Français Courant	"terrains vagues"
Parole de Vie	"terres abandonnées"
New Jerusalem Bible	"le donjon"
New King James Version	"repaires"
New Revised Standard Version	"tanières/fosses"

Le terme (BDB 792) signifie "grotte," mais dans ce contexte, "une tanière d'animaux." C'est possible qu'Esaïe ait choisi ce terme en raison de sa similitude sonore avec

1. "Sépulcre" (racine Arabe), (contexte de la mort et destruction)
2. "Se dénuder," VERBE rare usité au v. 11
3. "champs nus," d'une racine Arabe (NIDOTTE, vol. 2, p. 1034)

☉ **"à jamais"** C'est l'usage relatif du terme Hébreu "'*Olam*." Ce terme a un grand usage sémantique et doit être interprété dans son contexte.

THÈME SPÉCIAL: POUR TOUJOURS ('*OLAM*)

L'étymologie du terme Hébreu '*olam*, (BDB 761), est incertaine (NIDOTTE, vol. 3, p. 345). C'est un terme qui a plusieurs sens (généralement déterminés par le contexte). Ci-après sont quelques unes de ses significations :

1. Par rapport aux Choses Anciennes
 - a. Peuples, Gen. 6:4; I Sam. 27:8; Jér. 5:15; 28:8

- b. Places, Esaïe 58:12; 61:4
- c. Dieu, Ps. 93:2; Prov. 8:23; Esaïe 63:16
- d. Choses, Gen. 49:26; Job 22:15; Ps. 24:7,9; Esaïe 46:9
- e. Temps (époque), Deut. 32:7; Esaïe 51:9; 63:9,11
- 2. Par rapport au Temps futur
 - a. La vie d'une personne, Exode 21:6; Deut. 15:17; I Sam. 1:22; 27:12
 - b. Hyperbole relative au roi, I Rois 1:31; Ps. 61:7; Néh. 2:3
 - c. Existence continue
 - (1) La terre, Ps. 78:69; 104:5; Eccl. 1:4
 - (2) Les cieux, Ps. 148:6
 - d. Existence de Dieu
 - (1) Gen. 21:33
 - (2) Exode 15:18
 - (3) Deut. 32:40
 - (4) Ps. 93:2
 - (5) Esaïe 40:28
 - (6) Jér. 10:10
 - (7) Dan. 12:7
 - e. Alliance
 - (1) Gen. 9:12,16; 17:7,13,19
 - (2) Exode 31:16
 - (3) Lévit. 24:8
 - (4) Nomb. 18:19
 - (5) II Sam. 23:5
 - (6) Ps. 105:10
 - (7) Esaïe 24:5; 55:3; 61:8
 - (8) Jér. 32:40; 50:5
 - f. Alliance spéciale avec David
 - (1) II Sam. 7:13,16,25,29; 22:51; 23:5
 - (2) I Rois 2:33,45; 9:5
 - (3) II Chron. 13:5
 - (4) Ps. 18:50; 89:4,28,36,37
 - (5) Esaïe 9:7; 16:5; 37:35; 55:3
 - g. Le Messie de Dieu
 - (1) Ps. 45:2; 72:17; 89:35-36; 110:4
 - (2) Esaïe 9:6
 - h. Les Lois Divines
 - (1) Exode 29:28; 30:21
 - (2) Lévit. 6:18,22; 7:34; 10:15; 24:9
 - (3) Nomb. 18:8,11,19
 - (4) Ps. 119:89,160
 - (5) Esaïe 59:21
 - i. Les Promesses de Dieu
 - (1) II Sam. 7:13,16,25; 22:51
 - (2) I Rois 9:5
 - (3) Ps. 18:50
 - (4) Esaïe 40:8

- j. Les Descendants d' Abraham et la Terre Promise
 - (1) Gen. 13:15; 17:18; 48:4
 - (2) Exode 32:13
 - (3) I Chron. 16:17
- k. Les Fêtes de l'Alliance
 - (1) Exode 12:14; 12:14,17,24
 - (2) Lévit. 23:14,21,41
 - (3) Nomb. 10:8
- l. L'Éternité
 - (1) I Rois 8:P13
 - (2) Ps. 61:7-8; 77:8; 90:2; 103:17; 145:13
 - (3) Esaïe 26:4; 45:17
 - (4) Dan. 9:24
- m. Ce que les Psaumes révèlent s'agissant de ce que les croyants feront pour toujours :
 - (1) Remercier Dieu, Ps. 30:13; 79:13
 - (2) Demeurer dans sa présence, Ps. 41:13; 61:5,8
 - (3) Se confier dans sa miséricorde, Ps. 52:10
 - (4) Louer l'ÉTERNEL, Ps. 52:11
 - (5) Chanter des louanges, Ps. 61:9; 89:2
 - (6) Déclarer sa justice, Ps. 75:10
 - (7) Glorifier son nom, Ps. 86:12; 145:2
 - (8) Bénir son nom, Ps. 145:1
- 3. Aussi bien dans le passé que dans le futur ("D'éternité en éternité")
 - a. Ps. 41:14 (Louange à Dieu)
 - b. Ps. 90:2 (Dieu lui-même)
 - c. Ps. 103:17 (La bonté de l'ÉTERNEL)

Rappelons que le contexte détermine la portée (étendue) de la signification du terme. Les alliances et les promesses éternelles sont conditionnelles (Jérémie 7). Attention à ne pas étendre notre vision moderne du temps ou notre théologie systématique du Nouveau Testament dans chaque usage de ce mot très fluide de l'Ancien Testament. Le Nouveau Testament a universalisé les promesses de l'Ancien Testament.

32:15-20 Cette strophe décrit un jour nouveau, un jour de justice pour Jérusalem.

1. "...que l'esprit soit répandu [par Dieu]" L'exacte relation entre YHWH et "l'Esprit" dans l'Ancien Testament est difficile à associer avec la révélation du Nouveau Testament d'une personne à part entière. L'Esprit est souvent associé avec la création (cfr. Gen. 1:2; Job 26:13; Ps. 104:29-30; 147:14-18). Avec la nouvelle création! Pour votre information, j'ai inclus dans ce verset mon Thème Spécial du Nouveau Testament sur "La Nature Personnelle de l'Esprit."

THÈME SPÉCIAL: LA NATURE PERSONNELLE DU SAINT-ESPRIT

Dans l'Ancien Testament, "l'Esprit de Dieu" (*ruach*) était considéré comme une force qui accomplissait les desseins de YHWH, mais il n'y a aucun indice qu'il s'agissait d'une personne (monothéisme de l'Ancien Testament oblige!). Par contre, dans le Nouveau Testament, la personnalité ou la nature personnelle de l'Esprit sont pleinement affirmées et documentées:

1. Il peut être blasphémé (cfr. Matth. 12:31; Marc 3:29)
2. Il enseigne (cfr. Luc 12:12; Jean 14:26)
3. Il témoigne (cfr. Jean 15:26)
4. Il convainc, guide (cfr. Jean 16:7-15)
5. On parle de lui en tant qu'une personne : "lui, qui, lequel..." (*hos*, cfr. Eph. 1:14)
6. Il peut être attristé (cfr. Eph. 4:30)
7. Il peut être étouffé (cfr. 1 Thess. 5:19)

Il y a des textes Trinitaires qui parlent de trois personnes:

1. Matth. 28:19
2. 2 Cor. 13:14
3. 1 Pierre 1:2

L'Esprit est lié à l'activité humaine :

1. Actes 15:28
2. Rom. 8:26
3. 1 Cor. 12:11
4. Eph. 4:30

Le rôle de l'Esprit est souligné dès le début du livre des Actes. La Pentecôte n'était pas le commencement de l'oeuvre de l'Esprit, mais juste une page nouvelle ou un nouveau chapitre. L'Esprit avait toujours été présent en Jésus. Son baptême ne constituait pas le commencement de l'oeuvre de l'Esprit en lui, mais juste un nouveau chapitre. A travers le livre des Actes, Luc prépare l'Eglise pour un nouveau chapitre de ministère effectif ; Jésus est toujours le centre ou point focal, l'Esprit est toujours le moyen effectif, et l'amour du Père, son pardon et sa restauration de tous les hommes créés à son image, constituent le but!

2. "que le désert se change en verger... une forêt," v. 15. C'est l'inverse de vv. 12-13. Voir la même métaphore de la fertilité au chap. 29:17.
3. "la droiture...la justice," v. 16
4. "la paix, la justice, le repos et la sécurité pour toujours," v. 17. Ceci implique plus jamais d'invasions (cf. v. 18).
5. Le verset 19 peut référer à la destruction de l'Assyrie.
6. Le verset 20 est une autre bénédiction, mais quelque peu ambiguë.

32:15

Louis Segond

Nouvelle Bible Segond

Bible en Français Courant

Traduction Oecuménique de la Bible

Today's English Version

"Jusqu'à ce que l'Esprit soit répandu d'en haut sur nous"

"jusqu'à ce qu'un souffle soit déversé sur nous d'en haut"

"Un jour, le Seigneur répandra sur nous son Esprit"

"...jusqu'à ce que, d'en haut, l'esprit soit répandu sur nous"

"Dieu nous enverra son esprit"

Le texte Hébreu n'a pas d'ARTICLE, ni PRONOM, ni expression descriptive (c.-à-d. "de l'Éternel," comme au chap. 11:2 ou "Mon," comme aux chap. 44:3; 59:21; Joël 2:28) liés au NOM "esprit" (BDB 924). La question est ainsi à qui réfère-t-il:

1. L'esprit de l'âge nouveau
2. Le Saint-Esprit
3. Un esprit de repentance et de confiance accordé par Dieu

La grammaire suggère les options #1 ou #3, mais le contexte suggère l'option #2.

C'est une rupture radicale dans le contexte. Des passages similaires qui parlent de l'Esprit de Dieu sont: Esaïe 44:3; Ezéch. 39:29; Joël 2:28-29; Zach. 12:10; Actes 2:1-21. Le même VERBE est usité dans le sens du sacrifice du Messie dans Esaïe 53:12. Il y a ainsi une série de sept bénédictions qui découlent du fait de la présence de l'Esprit: (1) La fertilité, (2) la droiture, (3) la justice, (4) la paix, (5) le repos, (6) la confiance, et (7) la sécurité/les habitations sûres.

☐ **“d'en haut”** C'est un idiomme référant au “ciel,” le lieu de la demeure de YHWH (cfr. Job 16:19; 31:2; Esaïe 33:5).

32:16 “la droiture...la justice” C'est une paire courante dans l'Ancien Testament (cft. 2 Sam. 8:15; 1 Rois 10:9; 1 Chron. 18:14; 2 Chron. 9:8; Ps. 99:4; Esaïe 9:6; 32:16; 33:5; 59:14; Jér. 4:2; 9:24; 22:3,15; 23:5; 33:15; Ezéch. 18:5,19, 21,27; 33:14,16,19; 45:9; Amos 5:7,24). Les deux dénotent le genre de société (cfr. vv. 17-18) dans laquelle tous les hommes sont considérés comme des partenaires de l'alliance et chacun est honoré et traité équitablement. Les deux caractérisent ainsi d'une façon unique la présence de Dieu parmi son peuple.

32:17 “la paix” Voir le Thème Spécial suivant.

THÈME SPÉCIAL: LA PAIX (*SHALOM*)

Le terme Hébreu (BDB 1022, KB 1532) est courant dans les langues Sémitiques apparentées:

- A. En Akkadien
 1. être indemne/sain et sauf
 2. rester bien
 3. être en bon état
- B. En Ougaritique (Canaanéen)
 1. être indemne/sain et sauf
 2. en bonne santé
- C. En Arabe
 1. être bonne santé
 2. être dans une situation heureuse
- D. En Araméen
 1. être complet
 2. atteindre la fin/aboutir/achèvement
 3. conclure la paix
 4. rester indemne/sain et sauf
- E. Connotations Hébreues
 1. exhaustivité
 2. solidité/bon état
 3. bien-être
 4. paix

De nos jours le terme “*shalom*” est à la fois une salutation Hébraïque et une formule d'adieu. Il dénote toujours l'absence du mal et la présence du bien (le contentement dans la vie). Il dénote un état

mental de sécurité et satisfaction.

☐ **“le repos et la sécurité”** Ces deux termes (BDB 1052 et BDB 105) apparaissent aussi au chap. 30:15, ils sont caractéristiques de l’âge nouveau de droiture, justice, et paix (cfr. vv. 1,16).

32:19 C’est un verset très difficile qui semble hors de propos. Il peut référer à l’Assyrie; car l’expression “la forêt” réfère à l’Assyrie au chap. 10:18-19,33,34 et l’expression “la ville” réfère à l’Assyrie au chap. 24:10; 25:2,3; 26:5.



Louis Segond	“sera précipitée sous la grêle”
Bible en Français Courant	“s’écroulera sous la grêle”
New Revised Standard Version	“disparaîtra complètement”
New Jerusalem Bible	“sera totalement détruite”
Septante	“si la grêle descend”
Revised English Bible Bible	“il fera frais sur les pistes”
Jewish Publication Society Of America	“va couler et disparaître”

Les anciennes versions suivent le Texte Massorétique qui a un terme inconnu que l’on pense pouvoir signifier “grêle,” BDB 135, cfr. le nom au chap. 28:2,17.

La Revised English Bible considère cela comme ayant une racine Arabe signifiant “devenir frais” (BDB 135).

Les versions NJB et JPSOA considèrent les deux premiers termes du Texte Massorétique comme étant d’une même racine VERBALE,

1. *Qal* PASSÉ

2. *Qal* INFINITIF CONSTRUIT,

dénotant une destruction totale et complète (“descente”).

32:20 Ce verset est également très difficile à intégrer dans le contexte. Toutefois, le consensus semble être que, au moment de benedictions Divines, les cultures seront si abondantes que les bovins pourront s’y mouvoir librement et manger sans vraiment affecter le résultat de la récolte.

ESAÏE 33

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Le Jugement de Dieu	Jérusalem délivrée de sa détresse	Quel malheur pour toi qui ravages!	Qui dévaste sera dévasté	Malheur au destructeur !
33:1-12 (1-12)	33:1-12	33:1-6	33 :1-6	33 :1-6
		L'intervention du SEIGNEUR 33:7-16	Désolation et feu 33:7-13	L'intervention du SEIGNEUR 33:7-16
33:13-16 (13-16)	33:13-16		Qui échappera au jugement? 33:14-16	
33:17-24 (17-24)	33:17-24	Jérusalem délivrée 33:17-24	Jérusalem délivrée 33:17-24	Jérusalem délivrée 33:17-24

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Le paragraphage est ambigu (en raison de la nature composite de ces poèmes) dans ce chapitre.

Plusieurs groupes différents sont abordés:

1. L'Assyrie, v. 1
2. Le peuple de l'alliance, v. 2
3. Les héros qui poussent des cris dans les rues, v. 7
4. Les messagers de paix qui pleurent, v. 7
5. Le voyageur/le passant, v. 8
6. Les peuples, v. 12
7. Vous qui êtes loin, v. 13
8. Vous qui êtes près, v. 13
9. Les pécheurs dans Sion, v. 14
10. Celui qui marche dans la justice, v. 15
11. Celui-là...lui, v. 16
12. Ton coeur, vv. 18-20
13. Tes cordages, v. 23
14. Habitant...le peuple, v. 24

Il est difficile d'identifier les groupes auxquels chacun de ceux-ci se rapporte

B. Notez combien de noms/titres et caractérisations de Dieu sont mentionnés dans ce chapitre:

1. YHWH, v. 2
2. YHWH est élevé/exalté, vv. 5,10
3. Il est la sûreté/stabilité (lit. "fidélité"), v. 6
4. Un trésor/une source de salut, de sagesse, et d'intelligence, v. 6
5. La crainte de YHWH, v. 6
6. Le Roi dans sa magnificence, v. 17
7. Le magnifique, v. 21
8. Plusieurs "L'Éternel est...," v. 22

C. C'est possible que la première section/partie d'Esaië se termine après ce chapitre car dans le rouleau d'Esaië contenu dans les Rouleaux de la Mer Morte un double espace apparaît après ce chapitre, et non après le chapitre 39.

D. "Possible" esquisse de l'ordre/arrangement du poème

1. Dieu juge l'Assyrie dont il s'est servi pour juger Juda, v. 1
2. Juda prie pour avoir du secours, v. 2
3. L'exaucement de Dieu, vv. 3-6,10-12
4. La situation en cours dans Juda, vv. 7-9

5. Les pieux/justes épargnés, vv. 13-16
6. Une récapitulation de la période assyrienne, vv. 17-20
7. Le règne du juste roi, vv. 21-24

ÉTUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 33:1-12

¹Malheur à toi qui ravages,

Et qui n'as pas été ravagé!

Qui pilles, et qu'on n'a pas encore pillé!

Quand tu auras fini de ravager, tu seras ravagé;

Quand tu auras achevé de piller, on te pillera.

²Éternel, aie pitié de nous! Nous espérons en toi.

Sois notre aide chaque matin,

Et notre délivrance au temps de la détresse!

³Quand ta voix retentit, les peuples fuient;

Quand tu te lèves, les nations se dispersent.

⁴On moissonne votre butin, comme moissonne la sauterelle;

On se précipite dessus, comme se précipitent les sauterelles.

⁵L'ÉTERNEL est élevé, car il habite en haut;

Il remplit Sion De droiture et de justice.

⁶Tes jours seront en sûreté;

La sagesse et l'intelligence sont une source de salut;

La crainte de l'ÉTERNEL, c'est là le trésor de Sion.

⁷Voici, les héros poussent des cris au dehors;

Les messagers de paix Pleurent amèrement.

⁸Les routes sont désertes; on ne passe plus dans les chemins.

Il a rompu l'alliance, il méprise les villes,

Il n'a de respect pour personne.

⁹Le pays est dans le deuil, dans la tristesse;

Le Liban est confus, languissant;

Le Saron est comme un désert;

Le Basan et le Carmel secouent leur feuillage.

¹⁰Maintenant je me lèverai, dit l'ÉTERNEL,

Maintenant je serai exalté, maintenant je serai élevé.

¹¹Vous avez conçu du foin, vous enfanterez de la paille;

Votre souffle, c'est un feu qui vous consumera.

¹²Les peuples seront des fournaises de chaux,

Des épines coupées Qui brûlent dans le feu.

33:1 "Malheur" Les chapitres 28-33 forment une unité souvent appelée "Unité de Condamnation/Jugement/Malheur" en raison de l'usage récurrent du terme "malheur" (cfr. 28:1; 29:1,15; 30:1; 31:1; 33:1). Voir note relative au chapitre 5:8, sur le terme "Malheur"

☐ **"toi qui ravages"** Le verset 1er réfère à l'Assyrie, tout comme les vv. 3,4,7-9,11-12,17-19,23; et même le verset 21 pourrait référer à des villes situées le long du Tigre et de l'Euphrate. Ce chapitre suit le dis-

positif thématique habituel d'Esaië:

1. La rébellion en cours du peuple de Dieu
2. Le jugement de Dieu via les puissances étrangères
3. Le jugement de Dieu à l'encontre des dites puissances étrangères (ici l'Assyrie)
4. La future condition de gloire de son peuple sous le règne du Juste Roi (cfr. 32:1)

Les termes "ravager" (BDB 994, KB 1418 deux fois, *Qal* PARTICIPE ACTIF, *Qal* PARTICIPE PASSIF à la forme NÉGATIVE) et "piller" (lit. "agir infidèlement," BDB 93, KB 108 deux fois, *Qal* PARTICIPE ACTIF, *Qal* PASSÉ à la forme NÉGATIVE) sont aussi usités au chap. 21:2 en rapport avec la chute de l'ancienne Babylone. Vue sous un angle théologique, l'ambiguïté d'Esaië est intentionnelle. Il rend volontairement floue l'identité des agresseurs d'Israël/Juda afin que ses poèmes puissent fonctionner comme des prophéties à "accomplissement multiple." Les ennemis viennent et passent de par la main et la volonté de YHWH, mais lui-même YHWH et son dessein de rédemption éternelle, impliquant la postérité d'Abraham, demeurent!

33:2 Le contenu de la prière de Juda est répertorié:

1. "Aie pitié de nous !" BDB 335, KB 334, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 30:18,19
2. "Nous espérons en toi," BDB 875 I, KB 1082, *Piel* PASSÉ, cfr. 8:17; 25:9; 26:8; 40:31; 49:23; 51:5; 60:9
3. "Sois notre aide (lit. "bras") chaque matin," BDB 224, KB 243, *Qal* IMPÉRATIF
4. "Et notre délivrance au temps de la détresse" ("sois" VERBE présumé)

La seule et unique espérance de Juda c'est YHWH (cfr. chap. 59:16; 63:1,5), et non l'Assyrie (alliance) ni l'Égypte (alliance), YHWH seul. En temps de crise et d'incertitude, les humains ont tendance à paniquer et à perdre confiance. Ils essaient en vain de se "sauver" en recourant à leurs ressources personnelles ou à celles des autres humains, mais peine perdue!

☐ **"aide"** C'est littéralement "bras" (BDB 283). C'est une métaphore anthropomorphe Biblique pour décrire la présence et la puissance de Dieu sur une base quotidienne.

☐ **"délivrance" ["salut"]** Dans l'Ancien Testament, ce terme (BDB 447) réfère à la délivrance physique (cfr. 12:2 [deux fois], 3; 25:9; 26:1,18; 33:6).

THÈME SPÉCIAL: LE SALUT

Ce terme (BDB 447) a plusieurs connotations:

1. Le bien-être, la prospérité, Job. 30:15
2. Le salut divin qui englobe à la fois les aspects physiques et spirituels
 - a. Gen. 49:18
 - b. Deut. 32:15
 - c. Ps. 3:2,8; 22:1; 35:3; 62:2; 69:29; 70:5; 78:22; 80:3; 89:26; 91:16; 106:4; 140:7
 - d. Esaië 12:2; 33:2; 51:6,8; 52:7,10; 56:1; 59:11; 60:18; 62:1
3. L'idée de la délivrance physique et spirituelle est clairement présentée dans Jonas 2:9-10
4. Souvent la "réjouissance" est liée au salut de YHWH, 1 Sam. 2:1; Esa. 25:9; 26:1; Ps. 9:14; 13:5; 35:9

Le salut implique la mise en application de la communion et de la société que YHWH avait originellement voulues avoir avec ses créatures humaines. Il implique le bien-être individuel et sociétal!

33:4 Le terme “butin” (BDB 1021), dans ce verset, est une métaphore qui dénote la destruction des ennemis de YHWH.

Le VERBE “moissonner” (BDB 62, 74 KB, *Pual* PASSÉ) est également usité au chap. 32:10 pour décrire le jugement de Jérusalem. Il est aussi usité au chap. 24:22 (même radical) pour désigner le jugement eschatologique mondial. Les humains “moissonnent” pour des raisons individuelles, de cupidité et de pouvoir, mais Dieu moissonne pour le jugement. Le Nouveau Testament décrit la moisson de la fin des temps pour:

1. les rachetés, Matth. 13:48; 24:31
2. les méchants, Matth. 13:40-41

☐ **“les sauterelles”** Les invasions de sauterelles étaient courantes dans le Proche-Orient Antique. Elles sont souvent comparées à une armée envahissante (cfr. Deut. 28:38,42; Joël 1:4; 2:25; Amos 7:1-2). Dieu dirige autant les armées que toutes autres choses! Ces sauterelles moissonnent le butin mal acquis de l’Assyrie.

Il y a plusieurs termes Sémitiques pour cet insecte, ce qui semble dénoter (1) différentes espèces ou (2) différents stades de croissance.

33:5 “il habite en haut” Cette expression est une métaphore pour le ciel (cfr. 32:15; Job 16:19; 31:2). Le Proche-Orient Antique considérait le ciel comme ci-dessus. Pour les Israélites, le fait que la fumée de leurs sacrifices montait vers Dieu impliquait que celui-ci devait habiter en haut. Et il y avait aussi le contraste théologique d’“en bas” comme métaphore pour la mort. Le Shéol ou séjour des morts était en bas, tandis que le ciel était en haut. À notre ère moderne ces métaphores spatiales semblent inexacts, mais rappelons-nous qu’elles sont antiques et qu’elles n’étaient jamais censées avoir un sens littéral. Le langage de l’Ancien Testament est phénoménologique, ce qui signifie un langage de description utilisant les cinq sens humains. La Bible n’est pas anti-scientifique, elle est pré-scientifique! Prendre littéralement ces métaphores antiques n’est pas signe de conservatisme Biblique, mais d’ignorance du sens voulu par le contexte historique original des auteurs inspirés.

☐ **“de droiture et de justice”** Voir note relative au chap. 32:16.

33:6

Louis Segond

Bible en Français Courant

J. N. Darby

Traduction Oecuménique de la Bible

Peshitta

Revised English Bible

“Tes jours seront en sûreté”

“tu pourras vivre en sécurité”

“la sûreté de tes temps”

“La sécurité de tes jours”

“La foi sera la stabilité de tes temps”

“sa force sera dans ta stabilité immuable”

YHWH accorde la “stabilité/sécurité,” lit. “est fidèle,” BDB 53, cfr. 25:1. L’espérance et la stabilité de Juda sont [dans] le caractère fidèle de son Dieu (cfr. Deut. 32:4; Ps. 36:5; 89:1-2,5,24,33,49; 88:11; 92:2; 143:1). C’est ici la réponse (l’exaucement) à la prière du v. 2. En raison de son caractère fidèle il accorde à son peuple capricieux:

1. la richesse (BDB 340) de:
 - a. du salut (BDB 447)
 - b. la sagesse (BDB 315 la consonne finale du terme Hébreu est ici changée, cfr. 11:2)
 - c. l’intelligence/la connaissance (BDB 395, cfr. 11:2)
2. la crainte (BDB 432, dans le sens de la crainte révérencielle, cfr. 11:2; Prov. 1:7,29; 2:5) de YHWH est son trésor (BDB 69, dans le sens d’un magasin [maison du trésor] plein, cfr. 1 Chron. 27:27-28;

2 Chron. 11:11)

33:7-9 Ceci reflète la tristesse de l'imminence de l'état du siège, les négociations ayant échouées (cfr. 2 Rois 18:13-16).

33:7 Ces deux lignes poétiques ne sont pas synonymes. Les érudits/chercheurs Bibliques ont été influencés par Robert Lowth, qui a essayé de classifier le parallélisme Hébraïque en trois ou quatre catégories. De nos jours, les chercheurs sont entrain de comprendre la multiplicité du parallélisme poétique. Actuellement, il est préférable de dire que la deuxième ligne "ajoute quelque chose" ou "va au-delà" (cfr. Adele Berlin, "*The Dynamics of Biblical Parallelism: Revised and Expanded*," p. 64).

Il y a ici deux groupes différents qui sont concernés:

1. première ligne – les soldats de Jérusalem
2. deuxième ligne – les messagers de paix envoyés en Egypte par Ezéchias (cfr. v. 8)

Tous les deux groupes posent des actes similaires/parallèles:

- "crier," BDB 858
- "pleurer," BDB 113

Le parallélisme est une des principales clés d'interprétation de la poésie Hébraïque, mais il faut reconnaître qu'il est usité sous de nombreuses formes et à de nombreux niveaux littéraires.

33:7 "les héros" Ceci est peut-être relatif à la racine *ariel*, (NJB, cfr. 29:1,2,7; 31:9).

33:8

Louis Segond	"les villes"
Bible en Français Courant	"les témoins"
New Revised Standard Version,	
Rouleaux de la Mer Morte	"les serments"
Revised English Bible	"les traités"
Today's English Versions	"les accords"

Le Texte Massorétique contient "villes" (BDB 746), mais en raison du parallélisme, "les témoins" (BDB 729) semble mieux adapté. C'est peut-être une autre confusion de lettres/sons "R" et "D" en Hébreu. Le Projet sur le Texte Hébreu de la UBS attribue à "les témoins" la mention C (un doute considérable).

33:9 Ce verset use des métaphores agricoles pour référer aux problèmes qui se posent dans le cadre du siège de Jérusalem par les Assyriens en 701 av. J.-C. Ces types de métaphores agricoles sont fréquentes dans Esaïe (cfr. 16:8; 24:4,7). YHWH contrôle le temps/climat à ses fins/desseins (cfr. Deutéronome 27-28). Dans la Bible il n'y a pas de distinction, comme au Proche-Orient Antique, entre le "naturel" et le "surnaturel." Dieu est intimement impliqué dans sa création. Méfiez-vous de toute vision scientifique moderne du monde qui place une grille théologique sur l'Écriture!

33:10-12 Ceci réfère probablement à l'Assyrie comme au v. 1er.

33:11-12 L'imagerie de "la paille" et du "feu" est courante dans Esaïe (cfr. 1:7; 5:24; 9:18-19; 10:16-19; 26:11; 29:6; 30:27-28; 33:11-14; 47:14, et aussi Joël 2:3). Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:31: Le Feu Esaïe recourt aussi à l'imagerie de la reproduction humaine:

1. Ici, la conception, BDB 247 I, KB 255, *Qal* IMPARFAIT, 8:3; 26:18; 59:4,13
2. L'enfantement, 9:6; 13:8; 21:3; 23:4; 26:17,18; 39:7; 51:18; 54:1; 59:4; 66:7,9

☐ **“Votre souffle”** C’est le terme *“ruah”* (BDB 924) usité comme une métaphore anthropomorphe référant au vent [l’air/souffle] du jugement sortant des narines de YHWH (voir Thème Spécial relatif au chap. 6:1). C’est de toute évidence une métaphore relative à la participation/implication personnelle de YHWH (cfr. Exode 15:18; 2 Sam. 22:16; Ps. 18:15) dans le jugement (cfr. 11:4; 30:28; 40:7).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 33:13-16

¹³**Vous qui êtes loin, écoutez ce que j’ai fait!**

Et vous qui êtes près, sachez quelle est ma puissance!

¹⁴**Les pécheurs sont effrayés dans Sion,**

Un tremblement saisit les impies:

Qui de nous pourra rester auprès d’un feu dévorant?

Qui de nous pourra rester auprès de flammes éternelles? -

¹⁵**Celui qui marche dans la justice, et qui parle selon la droiture,**

Qui méprise un gain acquis par extorsion,

Qui secoue les mains pour ne pas accepter un présent,

Qui ferme l’oreille pour ne pas entendre des propos sanguinaires,

Et qui se bande les yeux pour ne pas voir le mal,

¹⁶**Celui-là habitera dans des lieux élevés;**

Des rochers fortifiés seront sa retraite;

Du pain lui sera donné,

De l’eau lui sera assurée.

33:13 “Vous qui êtes loin...vous qui êtes près” Ceci, dans ce contexte, réfère au peuple de Dieu exilé en Assyrie et à celui encore en Juda (cfr. Dan. 9:7). Cependant, vu dans le contexte plus large de l’âge nouveau, ça peut référer aussi bien aux Gentils qu’au peuple Juif (cfr. 49:1; c’est idiome pour tous, cfr. Jér 25:26).

33:14 “Les pécheurs sont effrayés dans Sion” Encore une fois la réalité d’un mélange des fidèles et des infidèles au sein du peuple de Dieu est reconnu. Les pécheurs:

1. sont effrayés, BDB 808, KB 922, *Qal* PASSÉ, cfr. NOM - 2:10,19,21; 24:17,18; VERBE - 12:2; 19:16,17; 44:8,11; 51:13

2. et un tremblement saisit les impies, BDB 28, KB 31, *Qal* PASSÉ, cfr. 13:8; 21:3

Les “impies” (BDB 338) sont décrits au chap. 32:6 comme ceux qui commettent l’impiété et disent des faussetés contre l’Éternel (cfr. 9:17; 10:6).

☐ **“Qui de nous pourra rester auprès d’un feu dévorant?”**

Qui de nous pourra rester auprès de flammes éternelles?” Ceci réfère à la sainteté de Dieu comme on le voit à travers la métaphore du feu lié à sa justice et son jugement (cfr. Deut. 4:24; 5:24; Esaïe 30:27,30).

S’agissant de “éternelles,” voir Thème Spécial relatif au chap. 32:14.

33:15 Ceci réfère au caractère de YHWH réflété par/dans son peuple:

1. marche dans la justice

2. parle selon la droiture

3. méprise un gain acquis par extorsion

4. n’accepte pas un présent,

5. ferme l’oreille pour ne pas entendre des propos sanguinaires

6. se bande les yeux pour ne pas voir le mal,

33:16 La personne qui mène la vie décrite au verset 15:

1. habitera dans des lieux élevés
2. aura pour retraite des rochers fortifiés
3. aura de la nourriture en abondance
4. aura une provision en eau assurée

C'est une description de l'homme de l'âge nouveau. L'idéal de Deutéronome est actualisé!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 33:17-24

- ¹⁷Tes yeux verront le roi dans sa magnificence,
Ils contempleront le pays dans toute son étendue.
- ¹⁸Ton cœur se souviendra de la terreur:
Où est le secrétaire,
Où est le trésorier?
Où est celui qui inspectait les tours ?
- ¹⁹Tu ne verras plus le peuple audacieux,
Le peuple au langage obscur qu'on n'entend pas,
À la langue barbare qu'on ne comprend pas.
- ²⁰Regarde Sion, la cité de nos fêtes!
Tes yeux verront Jérusalem, séjour tranquille,
Tente qui ne sera plus transportée,
Dont les pieux ne seront jamais enlevés,
Et dont les cordages ne seront point détachés.
- ²¹C'est là vraiment que l'ÉTERNEL est magnifique pour nous:
Il nous tient lieu de fleuves, de vastes rivières,
Où ne pénètrent point de navires à rames,
Et que ne traverse aucun grand vaisseau.
- ²²Car l'ÉTERNEL est notre juge,
L'ÉTERNEL est notre législateur,
L'ÉTERNEL est notre roi:
C'est lui qui nous sauve.
- ²³Tes cordages sont relâchés;
Ils ne serrent plus le pied du mât
Et ne tendent plus les voiles.
Alors on partage la dépouille d'un immense butin;
Les boiteux même prennent part au pillage:
- ²⁴Aucun habitant ne dit: Je suis malade!
Le peuple de Jérusalem reçoit le pardon de ses iniquités.

33:17 "Tes yeux verront" Ce VERBE (BDB 302, KB 301) est souvent usité pour référer à un aperçu spirituel (cfr. 26:11; 33:17,20; 48:6; Job 23:8-9; Ps. **46:9**; **63:3**). Les humains ont été créés pour fonctionner dans deux mondes:

1. le monde physique ("*nephesh*," notre planète)
2. le monde spirituel ("*ruah*," la communion avec Dieu)

La Chute de Genèse 3 a perturbé tous les deux!

☐ **“le roi dans sa magnificence”** C’est une ambiguïté délibérée, tout comme au chap. 32:1, où le contexte correspond à la fois à l’époque d’Ezéchias et à celle de la venue du Messie évoquée au chap. 7:14.

33:18 “Où est celui qui inspectait...” Ceci réfère aux scouts/agents Assyriens en mission de reconnaissance à Jérusalem en vue du siège à venir.

33:19 “langage obscur” Ceci réfère à la langue Assyrienne (cfr. 28:11).

33:20 C’est ici la théologie d’Esaïe selon laquelle Jérusalem ne tombera jamais (cfr. Esaïe 36-37). Pour une discussion complète sur le terme “ville” voir note relative au chap. 24:10 et le tableau au point D de l’Introduction au chapitre 26. Cette prophétie doit être comprise dans son contexte, car à l’époque de Jérémie, Dieu a donné une prophétie tout à fait contraire.

L’imagerie de la “tente” est une allusion anachronique remontant à l’Exode. Elle peut dénoter “le Tabernacle” construit comme une tente portative. La même allusion (une tente) est usitée au chap. 54:2 référant à une expansion mondiale.

33:21 La métaphore de “fleuves/rivières et de navires à rames” semble être un jeu de mots sur leurs alliances avec l’Egypte (cfr. v. 23). Au lieu de l’Egypte, YHWH (le Magnifique) sera leur pourvoyeur et protecteur (cfr. v. 22).

33:22 Jérusalem (cfr. V. 20) est à nouveau la ville du Grand Roi (YHWH lui-même), représenté par son Juste substitut (le Messie de la lignée de David)

33:23 Cette poésie est ambiguë. Elle peut référer à:

1. La destruction d’Assyrie
2. Au renforcement de Jérusalem
3. Ou les deux

Au verset 17 les expressions “Tes yeux” et “Ils contempleront” ont toutes les deux des antécédents incertains. Le v. 18 semble référer à l’Assyrie inspectant Jérusalem en vue d’une invasion et siège. Le v. 19 semble faire allusion à la langue étrange des envahisseurs Assyriens. Mais au verset 20 la scène change et devient celle d’une Jérusalem tranquille, sans problèmes. Par conséquent, les vv. 21 et 22 réfèrent à Jérusalem, de même que de toute évidence le v. 24.

Certains considèrent le “pillage” (BDB 1021) du v. 23 comme référant aux objets abandonnés par l’armée devant les murailles de Jérusalem en 701 av. J.-C. et non à la mise à sac de Ninive qui, elle, est intervenue en 612 av. J.-C.

33:24 YHWH est caractérisé comme celui qui guérit. C’est une allusion au chapitre 1er où le peuple de Dieu est caractérisé comme étant malade (cfr. 1:5-6). La maladie est une métaphore référant au “péché” et à la “rébellion” (cfr. Ps. 41:4; 103:3; Esaïe 53:5). Le Nouveau Testament continue avec le concept Juif liant la maladie au péché (cfr. Jean 5:14; Jacques 5:14-15). Le terme “sauver” dans l’Ancien Testament dénote la délivrance physique (voir Thème Spécial relatif au chap. 33:2).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport y a-t-il entre les chapitres 32-33 et 28-31?
2. Ces deux [groupes de] chapitres sont-ils Messianiques ou historiques?
3. Citez les bénédictions de l'Esprit décrits au chap. 32:15-18.
4. Parlez du contexte historique du chap. 33:7-9.

ESAÏE 34

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
La colère de Dieu contre les nations 34:1-15 (1-15)	Prophétie contre Edom 34:1-17	Le jugement d'Edom 34:1-17	Le jugement uni- versel 34:1-4	Le jugement d'Edom 34:1-17
			Le grand mas- sacre au pays d'Edom 34:5-15	
34:16-17 (16a-17)			À propos de vautours 34:16-17	

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe

3. Troisième paragraphe

4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Esaïe 34 et 35 sont très similaires aux chapitres 24-27. Ils sont tous deux des combinaisons de sections relatives au jugement et aux bénédictions, lesquelles sections sont des conclusions à une unité littéraire plus longue:

1. Esaïe 34 parle du jugement universel en termes graphiques.
2. Esaïe 35 parle de la restauration universelle en termes magnifiques, idéalistes.

B. Étant donné que la copie d'Esaïe contenue dans les Rouleaux de la Mer Morte contient un double espace entre le chapitre 33 et le chapitre 34, il est possible de joindre cette unité littéraire (chap. 34-35 et 38-39) à la section comprenant les chapitres 40-66 (considérés comme constituant un contexte littéraire). Le chapitre 35 argumente sur l'âge nouveau, l'époque de la restauration. Il décrit ce que YHWH voulait faire avec l'homme avant la Chute de Genèse 3 et la désobéissance de la postérité d'Abraham.

ÉTUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 34:1-15

¹Approchez, nations, pour entendre! Peuples, soyez attentifs!

Que la terre écoute, elle et ce qui la remplit, le monde et tout ce qu'il produit!

²Car la colère de l'ÉTERNEL va fondre sur toutes les nations,
Et sa fureur sur toute leur armée:

Il les voue à l'extermination,

Il les livre au carnage.

³Leurs morts sont jetés,

Leurs cadavres exhalent la puanteur,

Et les montagnes se fondent dans leur sang.

⁴Toute l'armée des cieux se dissout;

Les cieux sont roulés comme un livre,

Et toute leur armée tombe,

Comme tombe la feuille de la vigne,

Comme tombe celle du figuier.

⁵Mon épée s'est enivrée dans les cieux;

Voici, elle va descendre sur Édom,

Sur le peuple que j'ai voué à l'extermination, pour le châtier.

⁶L'épée de l'ÉTERNEL est pleine de sang,

Couverte de graisse, du sang des agneaux et des boucs,

De la graisse des reins des béliers;

Car il y a des victimes de l'ÉTERNEL à Botsra,

Et un grand carnage dans le pays d'Édom,

⁷Les buffles tombent avec eux,

Et les boeufs avec les taureaux;

La terre s'abreuve de sang,

Et le sol est imprégné de graisse.

⁸Car c'est un jour de vengeance pour l'ÉTERNEL,
Une année de représailles pour la cause de Sion.

⁹Les torrents d'Édom seront changés en poix,
Et sa poussière en soufre;
Et sa terre sera comme de la poix qui brûle.

¹⁰Elle ne s'éteindra ni jour ni nuit,
La fumée s'en élèvera éternellement;
D'âge en âge elle sera désolée,
À tout jamais personne n'y passera.

¹¹Le pélican et le hérisson la posséderont,
La chouette et le corbeau l'habiteront.
On y étendra le cordeau de la désolation,
Et le niveau de la destruction.

¹²Il n'y aura plus de grands
Pour proclamer un roi,
Tous ses princes seront anéantis.

¹³Les épines croîtront dans ses palais,
Les ronces et les chardons dans ses forteresses.
Ce sera la demeure des chacals,
Le repaire des autruches;

¹⁴Les animaux du désert y rencontreront les chiens sauvages,
Et les boucs s'y appelleront les uns les autres;
Là le spectre de la nuit aura sa demeure,
Et trouvera son lieu de repos;

¹⁵Là le serpent fera son nid, déposera ses oeufs,
Les couvrera, et recueillera ses petits à son ombre;
Là se rassembleront tous les vautours.

34:1 Ce verset contient plusieurs commandements:

1. "Approchez," BDB 897 I, KB 1132, *Qal* IMPÉRATIF
2. "soyez attentifs!", BDB 904, KB 1151, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. "écoute," BDB 1033, KB 1570, *Qal* JUSSIF

Le Souverain de l'univers s'adresse à sa création et lui annonce son jugement:

1. "nations," BDB 156, cfr. v. 2; 43:9
2. "peuples," BDB 522, cfr. 17:12; 43:9
3. "la terre," BDB 75, cfr. 37:16,20; Gen. 18:18; 22:18; Michée 1:2
4. "et ce qui la remplit," BDB 571, cf. 6:3
5. "le monde," BDB 385, cfr. 13:11; 24:4
6. "et tout ce qu'il produit," BDB 481 CONSTRUIT BDB 425

Ceci réfère évidemment au monde connu à l'époque d'Ésaïe, mais le langage est universel.

34:2 "Car la colère de l'ÉTERNEL va fondre sur toutes les nations...Il les voue à l'extermination" L'idée de "l'extermination" (BDB 355 I, KB 353, *Hiphil* PASSÉ) réfère au concept de la "guerre sainte." Dans le livre de Josué ce concept, en rapport avec Jéricho, est traduit par l'expression "dévoué par interdit" (c.-à-d. dédié à YHWH pour la destruction, cfr. Josué 6:17,18 [trois fois]; 7:1 [deux fois], 12 [deux fois], 13 [deux fois], 15).

34:3 Ce verset se développe la pensée du v. 2, avec des métaphores graphiques de la guerre:

1. Leurs morts sont jetés, BDB 1020, KB 1527, *Hophal* IMPARFAIT
2. Leurs cadavres exhalent la puanteur, BDB 748, KB 828, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Amos 4:10
3. les montagnes se fondent dans leur sang, BDB 587, KB 606, *Niphal* PASSÉ

Ceci reflète une scène de bataille où les corps morts sont restés sur place pendant une période de temps prolongée. Dans le Proche-Orient Antique un enterrement inapproprié était considéré comme une horreur et une honte et comme pouvant affecter la vie de la personne dans l'au-delà. Il représentait une défaite totale, aussi bien physiquement que spirituellement.

34:4 Ce langage hyperbolique relatif aux cycles naturels du soleil et de la lune est un thème récurrent dans la Bible:

1. Esaïe 13:13; 34:4; 51:6
2. Ezéchiel 32:7,8
3. Joël 2:31
4. Matthieu 24:29
5. 2 Pierre 3:10
6. Apocalypse 6:12-14; 20:11

L'expression "l'armée des cieux" peut référer à:

1. des divinités astrales (soleil, lune, étoiles, planètes, comètes, etc) généralement associées à Babylone
2. l'armée angélique (cfr. 24:21-22; Josué 5:14-15, basé sur Deut. 32:8 dans la Septante et illustré dans Daniel 10)

Dans ce contexte-ci, elle réfère aux objets lumineux dans le ciel. Ces objets sont affectés et tombent en désordre à l'approche de leur créateur! Ces objets physiques, souvent considérés comme des divinités, sont soumis à YHWH!

☐ **"roulés comme un livre"** Cette imagerie est usitée par Jean dans Apocalypse 6:14. Dans le Proche-Orient Antique, le ciel était considéré comme étant (1) une peau bien tendue au-dessus de la surface terrestre comme un bol/une assiette (cfr. Esaïe 40:22) ou (2) une tente dressée (cfr. Ps. 104:2). L'ordre ancien sera remplacé par le nouveau (cfr. Apoc. 21,1).

☐

Louis Segond "tombe"

Nouvelle Bible Segond "se flétrit"

Ce VERBE (BDB 615, KB 663) apparaît 3 fois dans ce verset:

1. *Qal* IMPARFAIT
2. *Qal* INFINITIF CONSTRUIT
3. *Qal* PARTICIPE ACTIF

Il apparaît également dans l'unité littéraire parallèle des chapitres 24-27 (cfr. 24:4 [deux fois]). L'agriculture aussi est secouée et tremble à l'approche du Créateur! On pourrait dire que le ciel et la terre s'effondrent également, à l'approche du Créateur/Juge, car ayant été eux aussi affectés par le péché de l'homme (cfr. Gen. 3:17-19; Rom. 8:19-22).

34:5 "voici, elle va descendre sur Édom" Edom est pointé seul, dans cette unité littéraire, pour être jugé comme l'a été Moab dans Esaïe 25:10-12. Edom (comme Moab précédemment) est ici symbolique de toutes les nations arrogantes qui se rebellent contre Dieu.

34:6-7 Ces versets utilisent la métaphore du sacrifice (cfr. BDB 830, f, cfr. Jér. 50:27; 51:40; Ezéch. 39:17-20) pour décrire le jugement de YHWH:

1. le sang des agneaux et des boucs, v. 6
2. la graisse des reins des béliers, v. 6
3. les boeufs, v. 7

Il n'y a pas que les animaux domestiques qui sont sacrifiés, mais aussi des buffles sauvages (BDB 910). L'imagerie de l'épée de YHWH est aussi trouvée dans Deut. 32:41-42 et Ezéch. 21:28-32.



Louis Segond	“couverte de graisse”
Nouvelle Bible Segond	“enduite de graisse”
J. N. Darby	“engraissée de graisse”
Traduction Oecuménique de la Bible	“rassasiée de graisse”
New King James Version	“débordé de graisse”

Ce VERBE (BDB 206, KB 234, *Hothpael* PASSÉ) n'est trouvé qu'ici dans ce radical rare. Il dénote un concept réflexif, “l'épée de YHWH s'est engraisée de soi-même.” Le *Pual* IMPARFAIT du même VERBE est trouvé au v. 7, “est imprégné de graisse.” Toutes les deux expressions réfèrent à un grand nombre de victimes sacrificielles tuées (métaphore pour les morts de l'armée ennemie). C'est la graisse des organes inférieurs de l'animal que l'on plaçait sur l'autel.

34:8 Comme interprètes modernes, il faut retenir que l'essence de la poésie Hébraïque c'est:

1. sa forme abrégée
2. ses jeux sonores
3. son parallélisme

Les Occidentaux ont tendance à être Grecs dans leur façon de penser/réfléchir, des littéralistes logiques! alors qu'ici, il s'agit d'une littérature poétique Orientale antique. Voir le livre de G. B. Caird intitulé “*The Language and Imagery of the Bible*, chapter 5, ‘Hebrew Idiom and Hebrew Thought,’” pp. 107-117. C'est également vrai de Genèse 1-2. Voir John L. Walton, “*The Lost World of Genesis 1*.”

Ce verset est un bon exemple où l'on voit que “Jour,” à la 1ère ligne, est parallèle à “Année,” à la 2è ligne. Ce n'est pas censé être un commentaire temporel, historique, mais la prise de conscience qu'un temps de jugement et de compte à rendre devant Dieu arrive! Combien de temps s'écoulera-t-il jusqu'à l'accomplissement n'est pas l'important.

34:9 “poix...souffre...poix qui brûle” Ce sont (BDB 278, 172, 278/128) des allusions à la destruction de Sodome et Gomorrhe dans Gen. 19:24. Voyez aussi le parallèle significatif de Jér. 49:17-18. Sodome et Gomorrhe étaient situées dans la partie nord d'Edom (à l'extrémité sud de la Mer Morte).

34:10 C'est un langage hyperbolique qui dénote une destruction complète qui dure jusqu'à un avenir indéterminé (cfr. 1:31; 13:20; 66:24).

Il y a deux termes usités ici référant à “pour toujours”:

1. ligne 2, “éternellement (BDB 761, voir Thème Spécial relatif au chap. 32:14)
2. ligne 4, “A tout jamais” (BDB 664, cfr. 2 Sam. 2:26; Esaïe 13:20; 25:8; 28:28; 33:20; 57:16)

L'expression “La fumée s'en élèvera éternellement” est usitée dans Apoc. 14:11 et 19:3. Il semble probable que (1) “Moab” au chap. 25:10-12; (2) Edom dans ce contexte-ci; et (3) “Babylone” dans Apocalypse, réfèrent tous à “une société humaine organisée et fonctionnant en dehors de Dieu ou même en rébellion contre Dieu.”

Pour en savoir plus sur les usages bibliques de l'expression "Pour toujours," voir D. Brent Sandy, "Plowshares and Pruning Hooks," pp. 98-101.

34:11-15 Plusieurs animaux (surtout des oiseaux) sont mentionnés dans cette section. Tous sont impurs selon Lévitique 11. Ces mêmes animaux impurs sont visibles dans les ruines de la ville de Babylone (cfr. 13:19-22). Il s'en dégage deux interprétations possibles: (1) Ces ruines sont symboliques des efforts de l'homme déchu, lesquels efforts étaient jugés et détruits par Dieu d'une manière telle que seuls les animaux y vivaient, ou (2) ces villes sont désormais habitées par des démons (cfr. Matth. 12:43). Des traductions/versions modernes telles que la New English Bible présentent des évidences archéologiques claires que ces animaux réfèrent à des démons (cfr. particulièrement le v. 14):

1. NASB "bouc effrayant"
- NKJV "bouc sauvage"
- NRSV "bouc-démons"
- TEV "les démons"
- NJB "satyre"
- REB "les boucs virils"

Ce terme (BDB 972 III) réfère à:

- a. des idoles (cfr. 2 Chron. 11:15)
 - b. des démons (cfr. Lévit. 17:7)
 - c. des animaux sauvages (cfr. Esaïe 13:21)
2. NASB, TEV "le monstre nocturne"
 - NKJV "la créature nocturne"
 - NRSV, NJB "Lilith"
 - REB "engoulevent"

Ce terme (BDB 535) est devenu, dans le Judaïsme ultérieur, le nom d'un tentateur femelle nocturne. Le terme et le concept peuvent trouver leur origine dans "les trois démons nocturnes" de la mythologie Akkadienne (KB 528). La Peshitta identifie cela comme une "chouette." La nuit avec tous ses "sons de la nature" était terrifiante pour les peuples antiques.

THÈME SPÉCIAL : LES DÉMONS (OU ESPRITS IMPURS)

- A. Les peuples Antiques étaient animistes. Ils attribuaient les traits de la personnalité humaine aux forces de la nature, ainsi qu'aux animaux et autres objets naturels. La vie était expliquée à travers l'interaction de ces entités spirituelles avec les humains.
- B. Cette personification donna naissance au polythéisme (plusieurs dieux). Généralement, les démons (genii) étaient considérés comme des dieux inférieurs ou demi-dieux (bons ou mauvais), qui avaient de l'impact sur la vie individuelle des humains.
 1. En Mésopotamie, le chaos et le conflit
 2. En Egypte, l'ordre et l'activité
 3. Canaan, voir "Archéologie et Religions d'Israël" de W. F. Albright, Cinquième édition, pp. 67-92
- C. L'Ancien Testament ne développe pas le sujet de dieux, anges, ou démons inférieurs, probablement à cause de son monothéisme strict (cfr. Exode 8:10; 9:14; 15:11; Deut. 4:35, 39; 6:4; 33:26; Ps. 35:10; 71:19; 86:6; Esaïe 46:9; Jér. 10:6-7; Michée. 7:18). Il fait néanmoins mention de quelques faux dieux des nations païennes (Shedim, cfr. Deut. 32:17; Ps. 106:37) et il donne les noms de quelques uns d'entre eux :
 1. Se'im (satyrs ou démons velus, cfr. Lévit. 17:7; 2 Chron. 11:15)
 2. Lilith (femelle, démon de séduction, cfr. Esaïe 34:14)

3. Mavet (terme Hébreu pour la mort, employé pour désigner le dieu Canaanéen de l'enfer, Mot, cfr. Esaïe 28:15,18; Jér. 9:21; et peut-être Deut. 28:22)
4. Resheph (la peste, cfr. Deut. 33:29; Ps. 78:48; Hab. 3:5)
5. Dever (la peste, cf. Ps. 91:5-6; Hab. 3:5)
6. Az'azel (nom incertain, mais probablement d'un endroit ou démon désertique, cfr. Lévit. 16:8, 10, 26)

(Ces exemples sont tirés de 'l'Encyclopaedia Judaica,' [Encyclopédie Judéique] vol. 5, p. 1523).

Cependant, l'Ancien Testament ne contient pas de dualisme ou d'indépendance angélique vis-à-vis de YHWH. Satan y est vu comme un serviteur de YHWH (cfr. Job 1-3; Zach. 3), et non comme un ennemi indépendant, se dirigeant lui-même (cfr. A. B. Davidson, "A Theology of the Old Testament," pp. 300-306).

- D. Le Judaïsme s'est développé durant l'exil Babylonien (586-538 av. J.-C.). Il a été théologiquement influencé par le dualisme personnifié du Zoroastrisme Persan, qui prônait l'existence d'un dieu élevé (supérieur) bon, appelé Mazda ou Ormazd, d'un côté, et un dieu opposant, le dieu du mal, appelé Ahriman, de l'autre. Cela fut incorporé dans le Judaïsme post-exil, sous forme de dualisme personnifié entre d'une part YHWH et ses anges, et d'autre part Satan et ses démons.

La théologie du mal personnifié du Judaïsme est mieux documentée et expliquée par Alfred Edersheim, dans son ouvrage "The Life and Times of Jesus the Messiah," vol. 2, appendix XIII (pp. 749-863) et XVI (pp. 770-776). Selon lui, dans le Judaïsme, le mal est personnifié sous trois formes:

1. Satan ou Sammael
2. Le désir ou l'intention du mal (yetzer hara) dans l'homme
3. L'Ange de la Mort

Edersheim les caractérise comme étant (1) l'Accusateur; (2) le Tentateur; et (3) le châtier (vol. 2, p. 756). Il y a une nette différence théologique entre le Judaïsme post-exil et la présentation et l'explication du mal contenues dans le Nouveau Testament.

- E. Le Nouveau Testament, spécialement les Evangiles, affirme l'existence et l'opposition des êtres spirituels du mal à l'encontre de l'humanité et de YHWH (dans le Judaïsme, Satan était un ennemi de l'homme, mais pas de Dieu). Ils s'opposent à la volonté, au règne, et au royaume de Dieu.

Jésus a confronté et chassé ces êtres démoniaques, appelés aussi (1) esprits impurs (cfr. Luc 4:36; 6:18) ou (2) esprits malins (cfr. Luc 7:21; 8:2), qui possédaient les êtres humains. Jésus a clairement fait la distinction entre la maladie (physique et mentale) et les démons. Il a démontré sa puissance et sa perspicacité spirituelle en reconnaissant et en exorcisant ces esprits du mal. Et lesdits esprits avaient souvent reconnu et tenté de s'adresser à Jésus, mais il rejetait leur témoignage, et leur imposait de se taire, pour finir par les chasser. L'exorcisme est un signe de la défaite du royaume de Satan.

Il y a un surprenant manque d'information sur ce sujet, dans les lettres Apostoliques du Nouveau Testament. L'exorcisme n'y est pas cité comme un don spirituel, ni considéré comme une méthodologie ou procédure, puisqu'il était alors réservé aux générations futures des ministres et croyants.

- F. Le mal est réel; le mal est personnel (ou personnifié); le mal est présent. Mais son origine et ses objectifs ne sont pas révélés. La Bible affirme sa réalité, et elle s'oppose vigoureusement à son influence. En réalité, il n'y a pas de dualisme ultime. Dieu contrôle toutes choses souverainement; le mal a été vaincu et jugé, et il sera ôté de la création.

G. Les enfants de Dieu doivent résister au mal (cfr. Jacques 4:7). Ils ne peuvent pas être contrôlés par le mal (cfr. 1 Jean 5:18), mais ils peuvent être tentés et voir leur témoignage et leur influence ternis ou endommagés par le mal (cfr. Eph. 6:10-18). Le mal est une portion révélée de la conception chrétienne du monde. Les chrétiens modernes ne peuvent en aucun cas se permettre de redéfinir le mal (= la démythologie de Rudolf Baltmann); ni de le dépersonnaliser (= les structures sociales de Paul Tillich), ni d'essayer de l'expliquer totalement en termes psychologiques (= Sigmund Freud). Son influence est envahissante, mais c'est une influence vaincue. Les croyants ne peuvent que marcher dans la victoire de Christ!

34:11 Les termes traduits par "désolation" (BDB 1062, cfr. 24:10) et "destruction" (BDB 96) sont usités dans Gen. 1:2 [informe et vide] pour décrire le chaos initial de la planète. Edom (comme toutes nations rebelles) sera réduit à l'état du vide et du chaos initial (cfr. 13:9-11; Jér. 4:23-26).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 34:16-17

¹⁶Consultez le livre de l'ÉTERNEL, et lisez!

Aucun d'eux ne fera défaut,

Ni l'un ni l'autre ne manqueront;

Car sa bouche l'a ordonné.

C'est son Esprit qui les rassemblera.

¹⁷Il a jeté pour eux le sort,

Et sa main leur a partagé cette terre au cordeau,

Ils la posséderont toujours,

Ils l'habiteront d'âge en âge.

34:16 "Consultez le livre de l'ÉTERNEL, et lisez!" À l'exception du verset 1er, il n'y a pas d'IMPÉRATIFS dans ce chapitre avant ce verset. L'appel de YHWH au verset 1er les invitait à s'approcher et écouter (deux IMPÉRATIFS) est identifié avec ces deux IMPÉRATIFS qui concluent ce chapitre (une courante technique littéraire Sémitique):

1. "Consultez," BDB 205, KB 233, *Qal* IMPÉRATIF

2. "lisez," BDB 894, KB 1128, *Qal* IMPÉRATIF

Les nations ont abrogé l'autorité/la domination donnée à l'homme dans Genèse 2, aussi la terre (le pays) est-elle divinement attribuée aux animaux!

Il y a eu beaucoup d'opinions à propos de ce livre (BDB 706). Certains le considèrent comme le rouleau du jugement (cfr. 29:11,12; 30:8). D'autres le considèrent comme une allusion aux deux livres mentionnés dans Dan. 7:10; 12:1 et Apoc. 20:4-15, lesquels sont métaphoriques de la mémoire de Dieu:

1. "Le livre de vie"

a. Exode 32:32

b. Ps. **69:29**

c. Esaïe 4:3

d. Dan. 7:10; 12:1

e. Luc 10:20

f. Phil. 4:3

g. Hébr. 12:23

h. Apoc. 3:5; 13:8; 17:8; 20:12,15; 21:27

2. "Le livre des oeuvres/de souvenirs"

- a. Ps. **56:9**; 139:16
- b. Esaïe 65:6
- c. Dan. 7:10
- d. Mal. 3:16
- e. Apoc. 20:12-13

☐ **“Aucun d’eux ne fera défaut,**

Ni l’un ni l’autre ne manqueront;

Car sa bouche l’a ordonné” On a ici deux métaphores qui réfèrent à la puissance de la parole de Dieu : La première est une métaphore militaire, et la deuxième est domestique. Quand Dieu parle, il y a de quoi compter sur lui (cfr. 24:3; 25:8; 55:10-11).

☐ **“C’est son Esprit qui les rassemblera”** Voir notes et Thèmes Spéciaux relatifs aux chap. 11:2; 32:15-20 . C’est Dieu qui rassemble les animaux/démons cités aux vv. 11-15.

34:17 C’est une allusion au partage du pays par tirage au sort (Urim et Thummim) dans Josué 12-19. C’est une façon archaïque d’affirmer que l’alliance est renouvelée et permanente!

ESAÏE 35

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
L'avenir heureux de Sion	Bénédiction future d'Israël	La voie sacrée	La route du Seigneur dans le désert régénéré	Le grand retour
35:1-10 (1-10)	35:1-10	35:1-10	35:1-10	35:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Ce chapitre est manifestement l'inverse du chapitre 34.
- B. La question c'est à qui et quand a-t-il été adressé?
 1. S'agit-il d'une référence à la splendeur agricole de la Terre Promise dans l'eschaton (les croyants fidèles Juifs et Gentils)?
 2. S'agit-il d'une référence au retour de captifs Assyriens en Palestine (Israël)?
 3. S'agit-il d'une référence au retour des exilés Babyloniens par décret de Cyrus (Juda)?
 4. S'agit-il d'une référence à la transformation du désert situé entre la Mésopotamie et la Palestine en autoroute luxuriante permettant au peuple de Dieu de retourner en Palestine?

ÉTUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 35:1-10

¹Le désert et le pays aride se réjouiront;

La solitude s'égaiera, et fleurira

Comme un narcisse;

²Elle se couvrira de fleurs,

Et tressaillira de joie, avec chants d'allégresse et cris de triomphe;

La gloire du Liban lui sera donnée,

La magnificence du Carmel et de Saron.

Ils verront la gloire de l'ÉTERNEL,

La magnificence de notre Dieu.

³Fortifiez les mains languissantes, et affermissez les genoux qui chancellent;

⁴Dites à ceux qui ont le coeur troublé:

Prenez courage, ne craignez point;

Voici votre Dieu, la vengeance viendra,

La rétribution de Dieu;

Il viendra lui-même, et vous sauvera.

⁵Alors s'ouvriront les yeux des aveugles,

S'ouvriront les oreilles des sourds;

⁶Alors le boiteux sautera comme un cerf,

Et la langue du muet éclatera de joie.

Car des eaux jailliront dans le désert,

Et des ruisseaux dans la solitude;

⁷Le mirage se changera en étang

Et la terre desséchée en sources d'eaux;

Dans le repaire qui servait de gîte aux chacals,

Croîtront des roseaux et des joncs.

⁸Il y aura là un chemin frayé, une route,

Qu'on appellera la voie sainte;

Nul impur n'y passera;

Elle sera pour eux seuls;

Ceux qui la suivront, même les insensés, ne pourront s'égarer.

⁹Sur cette route, point de lion;

Nulle bête féroce ne la prendra,

Nulle ne s'y rencontrera;

Les délivrés y marcheront.

¹⁰Les rachetés de l'ÉTERNEL retourneront,

Ils iront à Sion avec chants de triomphe,

Et une joie éternelle couronnera leur tête;

L'allégresse et la joie s'approcheront,

La douleur et les gémissements s'enfuiront.

35:1 "Le désert" Ce terme réfère à un pâturage inhabité (BDB 184, cfr. Joël 1:19-20).

☐ **"le pays aride"** Cette expression (BDB 851) réfère à un territoire stérile (cfr. 41:18; 53:2; Joel 2:20). Notez que "désert" est lié au "pays aride" et est parallèle à "solitude."

☐ **“la solitude”** [“le lieu sterile,” J. N. Darby; “la steppe,” T.O.B.] Cette expression (BDB 787) réfère à la vallée du rift du Jourdain au sud de la Mer Morte (cfr. 33:9).

☐ **“s’égaiera, et fleurira”** Les deux premiers VERBES du v. 1 sont aussi une personnification parallèle de plantes:

1. “se réjouiront,” BDB 965, KB 1314, *Qal* IMPARFAIT (éventuellement JUSSIF de sens), ce VERBE est usité 8 fois dans les chapitres 61-66
2. “s’égaiera,” BDB 162, KB 189, *Qal* JUSSIF, cfr. v. 2; 25:9; ce VERBE est usité 4 fois dans les chapitres 61-66, cfr. Joël 2:21,23

Le troisième VERBE “fleurir” (BDB 897, KB 965, *Qal* IMPARFAIT) montre comment les plantes (personnification) se réjouissent. Esaïe use souvent de la personnification des objets naturels (cfr. 33:9; 44:23; 55:12, cfr. NASB Study Bible, p. 1004). Les conditions du Jardin d’Eden (Genèse 1-2) sont restaurées; l’âge nouveau est arrivé!

Le verset 10 est répété au chap. 51:11. C’est un signe de l’âge nouveau de la restauration (cfr. 7:21-25 ; 27:6; 32:15; 41:8-19; 55:12-13).

☐

Louis Segond	“un narcisse”
J. N. Darby	“la rose”
New American Standard Bible	“un crocus”
Jerusalem Bible	“une jonquille”
Septante	“les lis”

C’est presque impossible d’identifier avec précision (Today’s English Version “les fleurs”) la flore et la faune de la Bible. Les rabbins disent que cela (BDB 287) réfère à la fleur rose, tandis que Luther et Calvin disent que c’est une référence aux lis. Une supposition reste une supposition peu importe son auteur! Une bonne ressource à ce sujet c’est la série publiée par la United Bible Society, intitulée “Helps for Translators,” *Fauna and Flora of the Bible.*”

35:2 “Liban...Carmel...Saron” Ces trois régions étaient célèbres pour leur feuillage luxuriant. L’expression “se couvrira de fleurs” est un *Qal* INFINITIF ABSOLU et un *Qal* IMPARFAIT d’une même racine VERBALE (BDB 827, KB 965) qui dénote de l’intensité ou, comme ici, une croissance luxuriante.

☐ **“Ils verront”** Ceci semble être la continuité de la personnification des plantes.

35:3-6 Ces versets mentionnent plusieurs types de personnes:

1. ceux qui sont fatigués/épuisés (lit. “les mains faibles”)
2. ceux qui sont faibles (lit. “les genoux faibles”)
3. ceux qui ont un coeur troublé (lit. “les pressés”)
4. les aveugles (BDB 734)
5. les sourds (BDB 361)
6. les boiteux (BDB 820)
7. les muets (BDB 48)

Il y a aussi la description de ce que Dieu fera pour eux dans ce jour nouveau de restauration:

1. pour ceux de la catégorie #1, “Fortifiez” (BDB 304, KB 302, *Piel* IMPÉRATIF)
2. pour ceux de la catégorie #2, “Affermissez” (BDB 54, KB 65, *Piel* IMPÉRATIF)
3. pour ceux de la catégorie #3
 - a. “Prenez courage,” BDB 304, KB 302, *Qal* IMPÉRATIF

- b. “Ne craignez point,” BDB 431, KB 432, *Qal* IMPARFAIT mais JUSSIF de sens
4. pour ceux de la catégorie #4, “S’ouvriront les yeux,” BDB 824, KB 959, *Niphal* IMPARFAIT
 5. pour ceux de la catégorie #5, “S’ouvriront les oreilles,” même VERBE qu’au point #4 ci-dessus
 6. pour ceux de la catégorie #6, “Sautera comme un cerf,” BDB 194, KB 222, *Piel* IMPARFAIT
 7. pour ceux de la catégorie #7 “la langue du muet éclatera de joie,” BDB 943, KB 1247, *Qal* IMPARFAIT

C’est le message que Jésus a envoyé à Jean-Baptiste, alors qu’il était en prison (cfr. Matth. 11:4-5; Luc 7:20-22). L’âge nouveau est reflété dans le ministère de Jésus!

35:4 Notez ce que YHWH promet de faire pour son peuple de l’alliance:

1. Il vient avec la vengeance, BDB 668, cfr. 34:8; 59:17; 61:2; 63:4; Deut. 32:25; Jér. 50:28
2. Il vient avec sa rétribution, BDB 168, cfr. 59:18 (deux fois); 66:6, notez également le chap. 65:6
3. Il vient les sauver, BDB 446, KB 448, *Hiphil* JUSSIF, cfr. 25:9; 33:22; 38:20; 45:17; 49:25; 59:1; 63:1, 5,9; 64:5

35:6 “Car des eaux jailliront dans le désert” La floraison de la nature remonte aux vv. 1,2. Le signe extérieur de la présence et de bénédictions spirituelles de Dieu c’est la merveilleuse éclosion de la beauté et de la croissance dans la nature (cfr. v. 7).

35:7 “Dans le repaire qui servait de gîte aux chacals” La Peshitta et King James Version traduisent ce terme (BDB 1072) par “dragons.” Le constat fait à partir de Rouleaux de la Mer Morte est que les animaux énumérés dans l’Ancien Testament réfèrent souvent aux idoles des nations environnantes, par conséquent, ceci réfère soit à (1) un endroit abandonné, soit à (2) la résidence des démons (cfr. 34:11-15).

La raison littéraire de cette ligne poétique est que les tanières sèches des chacals sont désormais remplies d’eau et peuvent supporter l’herbe des marais [roseaux et joncs].



Louis Segond	“qui servait de gîte”
Nouvelle Bible Segond	“le domaine où se couchaient”
New American Standard Bible	“son lieu de repos”
New King James Version	“où chacun se couche”
New Revised Standard Version	“un marécage”
Revised English Bible	“leurs repaires”

Le Texte Massorétique contient l’expression “son lieu de repos,” BDB 918. La New Revised Standard Version a changé cela (voir NIDOTTE, vol. 1, p. 692-693). Le rouleau d’Esaïe dans les Rouleaux de la Mer Morte contient “il se couche.”

☉ **“croîtront des roseaux et des joncs”** Aussi bien les roseaux que d’autres herbes pousseront suffisamment pour montrer la croissance luxuriante de la bénédiction de Dieu symbolisée dans la nature.

35:8 “une route, qu’on appellera la voie sainte” C’est un thème courant dans le livre d’Esaïe (cfr. 26:7; 40:3-4; 42:13). Cette même métaphore d’une visite royale est usitée pour décrire la venue du Messie. Jean Baptiste a affirmé avoir accompli la prophétie de Malachie 4:5 de la préparation du chemin du Seigneur. C’est une métaphore de préparation d’une route physique, mais elle a des implications spirituelles référant à la repentance.

35:9 “Sur cette route, point de lion” Le fait que les animaux méchants seront absents ou changes en animaux de compagnie apprivoisés est un signe de la bénédiction de Dieu (cfr. Es. 11:6-9). C’est également un renversement de la menace de Lévitique 26:22.

☐ **“Les délivrés”** Ce terme a été initialement usité en rapport avec la consécration/dédicace des premiers-nés à Dieu (cfr. Exode 13:13,15). L’idée principale ici est la délivrance de l’esclavage à un prix fixé. Le rapport entre “les délivrés” (BDB 145 I, KB 169, *Qal* PARTICIPE PASSIF) au v. 9 et “les rachetés” (BDB 804, KB 911, *Qal* PARTICIPE PASSIF) au v. 10 est répété au chap. 40:1-3. Voir Thème Spécial relatif au chap. 29:22.

35:10 “retourneront” Ce VERBE (BDB 996, KB 1427, *Qal* IMPARFAIT) signifie “faire demi-tour/tourner dos” (c.-à-d. la repentance ou le changement de direction). Beaucoup de commentateurs considèrent ceci (et le v. 8) comme une référence au retour de l’exil Babylonien (en conséquence c’est lié aux chap. 40-66). Ce qui est sûrement possible car les poèmes d’Esaïe ne sont pas toujours disposés dans l’ordre chronologique. Il peut aussi exprimer la “repentance” en tant que style de vie (une façon de faire propre à la voie de sainteté).

☐ **“Sion”** C’est devenu plus tard la désignation de la ville de Jérusalem dans son ensemble (bâtie sur sept collines), notamment le temple, quoique le Temple est géographiquement situé sur le Mont Moriah, et non sur le Mont Sion.

☐ Ceux qui retournent sont caractérisés comme suit:

1. les rachetés/délivrés de l’ÉTERNEL
2. revenant avec des chants
3. revenant avec une joie éternelle
4. ayant sur leurs têtes comme couronne:
 - a. la joie
 - b. l’allégresse
5. n’ayant point de douleur
6. n’ayant point de gémissement

☐ **“une joie éternelle couronnera leur tête”** Le terme “éternelle” c’est *’olam* (BDB 761). Voir Thème Spécial relatif au chap. 32:14.

☐ **“La douleur et les gémissements s’enfuiront”** Voir Esaïe 25:8 et Apocalypse 21:4.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce genre de joie et de bénédiction physique semble n'avoir pas accompagné le retour des Exilés, si c'est le cas, à quoi donc ce chapitre réfère-t-il?
2. Expliquez la signification et la différence entre les deux termes: "rachetés" et "délivrés"
3. Pourquoi la nature est-elle utilisée pour symboliser la présence et la bénédiction de Dieu?

ESAÏE 36

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Sanchérib envahit Juda	Invasion de Juda par Sanchérib	Sennachérib menace Jérusalem	Menace de Sennakérib d'Assyrie contre Jérusalem	Le roi d'Assyrie menace Jérusalem
36:1-3	36:1-22	36:1-22	36:1-22	36:1-22
36:4-10				
36:11-12				
36:13-20				
36:21-22				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe

3. Troisième paragraphe

4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. Ces chapitres forment une transition littéraire historique (ou annexe, Jewish Study Bible, p. 853) entre la vie du prophète Esaïe dans les chapitres 1-39 (la période Assyrienne) et la section d'Esaïe qui traite du futur, les chapitres 40-66 (la période Babylonienne et l'eschaton). Un ajout historique similaire apparaît dans Jérémie 52, où 2 Rois 24:18-25:30 est répété.
- B. Cette section d'Esaïe est parallèle à 2 Rois 18:13-20:19, excepté 38:9-20; notez également 2 Chronique 32.
- C. Cette section semble former une transition cohérente et nécessaire pour faire passer l'accent de l'Assyrie (chapitres 36 et 37) à Babylone (chapitres 38 et 39).
- D. Il y a un débat à propos du rapport qu'il y a entre le refus d'Ezéchiél de se soumettre aux exigences et menaces de Sanchérib d'Assyria et les hommages rendus par Ezéchias au même Sanchérib dans 2 Rois 18:14-16. On peut présumer qu'Ezéchiél lui avait initialement rendu hommage, mais par la suite il s'est rebiffé. Un rapport exact entre ces deux passages ne serait que spéculation.
- E. Ce chapitre et ses parallèles contiennent l'usage le plus concentré du terme "confiance" (BDB 105, KB 120) que tout autre contexte dans l'Ancien Testament:
1. Esaïe 36:4,5,6 (deux fois),7,9,15
 2. 2 Rois 18:19,20,21 (deux fois), 22,24,30; 19:10
 3. 2 Chroniques 32:10
- Les termes "Confiance" et "Croyance" (voir Thème Spécial relatif au chap. 22:23) sont essentiels pour bien comprendre le fonctionnement de la relation personnelle impliquée dans l'alliance. C'est plus que de l'obéissance!

ÉTUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 36:1-3

¹La quatorzième année du roi Ezéchias, Sanchérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et s'en empara. ²Et le roi d'Assyrie envoya de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ezéchias, Rabschaké avec une puissante armée. Rabschaké s'arrêta à l'aqueduc de l'étang supérieur, sur le chemin du champ du foulon. ³Alors Éliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du roi, se rendit auprès de lui, avec Schebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste.

36:1 "La quatorzième année du roi Ezéchias" Il se dégage de la datation de règnes de ces rois Judéens et du rapport de cela avec l'histoire séculière qu'il y a une erreur de texte dans le terme "quatorzième." En effet, en considérant que 2 Rois 18:1 dit qu'Ezéchiél a été co-régent avec son père entre 729 et 715 av. J.-C. et qu'il devint roi à part entière de 715 à 686 av. J.-C., il devient probable que cette expression devrait se lire "la vingt-quatrième année du roi Ézéchiél" (cfr. Gleason L. Archer, "Encyclopedia of Bible

Difficulties,” pp. 207,211; E. J. Young, “*Book of Isaiah,*” pp. 540-542; “*The Expositor’s Bible Commentary,*” vol. 6, p. 234; J. A. Motyer, “*Tyndale OT Commentaries,*” vol. 18, p. 222).

Dans le tableau qui se trouve à l’Appendice Quatre, point #3 de ce volume il y a une liste de trois différentes dates relatives au règne d’Ezéchias:

1. John Bright: 715-687 av. J.-C.
2. E. J. Young: 727-699 av. J.-C.
3. R. K. Harrison
 - a. Co-règne: 729-716/15 av. J.-C.
 - b. Règne: 716/15-687/86 av. J.-C.

Ce sont trois chercheurs très respectés, mais notez la variété. Il y a lieu de se réserver d’une datation rigide de ces règnes et co-règnes. Les chercheurs ne s’accordent pas sur ce point. Espérons que de nouvelles informations archéologiques viendront aider dans la clarification de cette date!

☐ **“Sanchérib, roi d’Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et s’en empara”** On peut lire dans les archives Assyriennes la prétention de Sanchérib (qui régna de 705 à 681 av. J.-C.) d’avoir conquis 46 villes fortifiées. En raison de la documentation Assyrienne sur le règne de Sanchérib, une invasion de Juda en 701 av. J.-C. concorde avec ce passage.

36:2 “Et le roi d’Assyrie envoya ...Rabschaké” Il y a plusieurs façons de comprendre ce mot (BDB 913):

1. un nom propre (NASB, NKJV)
2. “un steward en chef”
3. “un commandant de bataille” (Peshitta, NIV)
4. “un gouverneur” ou “chef du cabinet” (note de bas de page de NKJV)
5. “échanson en chef (NJB)

Quoi qu’il en soit, il était un officiel de haut rang (note de bas de page de JPSOA) dans le camp Assyrien (cfr. 2 Rois 18:17).

Le NIDOTTE, vol. 3, p. 1029, énumère plusieurs de ces titres Assyriens:

1. Tartān – commandant suprême, cfr. 2 Rois 18:17
2. Rab sārīs – officier supérieur, cfr. 2 Rois 18:17
3. Rab sāqēh – commandant de bataille, cfr. 2 Rois 18:17
4. Rab Kisri – commandant de l’armée [chef d’état major]
5. Rab hanse – capitaine de cinquante
6. Rab saqu – échanson du roi
7. En Akkadien
 - a. tartan – cfr. point #1 ci-dessus
 - b. rabu sarēsi – eunuque en chef ou commandant militaire
 - c. rab sāqēh – cfr. point #3 ci-dessus
 - d. rab saqu – cfr. point #6 ci-dessus
8. En Araméen – rb swq – chef de marche

☐ **“Lakis”** C’était l’une des villes fortifiées sur la plaine côtière qui a été capturée par l’armée Assyrienne. Elle était située à environ trente miles au sud-ouest de Jérusalem, à Shephelah.

☐ **“Rabschaké s’arrêta à l’aqueduc de l’étang supérieur, sur le chemin du champ du foulon”** C’est au même endroit qu’Esaïe avait confronté Achaz au chap. 7:3 l’invitant à ne pas avoir confiance en Assyrie. Il peut y avoir une connection intentionnelle entre l’emplacement géographique et la réponse d’Ezéchias (croyance, cfr. 37:14-20,30) par rapport à la réponse d’Achaz (incrédulité).

36:3 “Éliakim...Schebna...Joach” En comparant Esaïe 22:15 et 22:20-24 il semble que ces deux hommes ont échangé leurs fonctions. Et si l’on se réfère aux parallèles Egyptiens il semble que ces hommes représentaient différents niveaux de l’autorité administrative dans le Proche-Orient Antique:

1. Éliakim
 - a. Louis Segond “chef de la maison du roi”
 - b. Nouvelle Bible Segond “l’intendant de la maison”
 - c. J. N. Darby, “le [préposé] sur la maison [du roi]”
 - d. Traduction Oecuménique de la Bible, NJB, “chef du palais”
2. Schebna
 - a. Louis Segond, “le secrétaire”
 - b. Nouvelle Bible Segond, J. N. Darby, “le scribe”
 - c. Revised English Bible, “l’adjutant-général”
 - d. Today’s English Version, “le secrétaire de la cour”
3. Joach
 - a. Louis Segond, “l’archiviste”
 - b. Traduction Oecuménique de la Bible, “le chancelier”
 - c. Bible en Français Courant, “porte-parole du roi”

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 36:4-10

⁴Rabschaké leur dit: Dites à Ézéchiass: Ainsi parle le grand roi, le roi d’Assyrie: Quelle est cette confiance, sur laquelle tu t’appuies? ⁵Je te le dis, ce ne sont que des paroles en l’air: il faut pour la guerre de la prudence et de la force. En qui donc as-tu placé ta confiance, pour t’être révolté contre moi? ⁶Voici, tu l’as placée dans l’Égypte, tu as pris pour soutien ce roseau cassé, qui pénètre et perce la main de quiconque s’appuie dessus: tel est Pharaon, roi d’Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui. ⁷Peut-être me diras-tu: C’est en l’ÉTERNEL, notre Dieu, que nous nous confions. Mais n’est-ce pas lui dont Ézéchiass a fait disparaître les hauts lieux et les autels, en disant à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez devant cet autel? ⁸Maintenant, fais une convention avec mon maître, le roi d’Assyrie, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux fournir des cavaliers pour les monter. ⁹Comment repousserais-tu un seul chef d’entre les moindres serviteurs de mon maître? Tu mets ta confiance dans l’Égypte pour les chars et pour les cavaliers. ¹⁰D’ailleurs, est-ce sans la volonté de l’ÉTERNEL que je suis monté contre ce pays pour le détruire? L’ÉTERNEL m’a dit: Monte contre ce pays, et détruis-le.

36:4 Le message de Sanchérib fut lu à haute voix devant les murailles de Jérusalem afin que chacun puisse l’entendre et avoir peur (cfr. vv. 11-12)!

Ce verset comporte trois usages du VERBE “dire” (BDB 55, KB 65):

1. *Qal* IMPARFAIT
2. *Qal* IMPÉRATIF
3. *Qal* PASSÉ

☛ **“Quelle est cette confiance, sur laquelle tu t’appuies?”** C’est une déclaration très significative pour le reste des chapitres 36 et 37 car c’est un jeu sur le mot Hébreu “confiance” (BDB 105, KB 120, *Qal* PASSÉ, cfr. 12:2; 26:3,4; 31:1; 32:9-11; 36:4,5,6 [deux fois],7,9,15; 37:10) ou la question “en quoi avez-vous confiance?” Remarquez que la logique Assyrienne se fonde sur leurs victoires militaires sur les dieux de beaucoup d’autres nations. La stratégie de l’attaque psychologique semble remettre en cause les actions d’Ézéchiass sous YHWH de manière à faire douter de sa puissance et de la confiance du peuple en lui (cfr. 36:4,5,7,10, 15,18; 37:4,6,10,17, 20, en part. 23,29). Ce qui prépare le terrain, un peu comme

Daniel 3, pour la confrontation entre YHWH et les dieux Assyriens qui fera voir à tout le monde que YHWH est Dieu (cfr. 37:20; 45:6; 2 Chron. 32:7-8).

Cette question constitue l'objectif théologique de cette unité littéraire!

36:5

Louis Segond	“des paroles en l’air”
Bible en Français Courant	“de simples paroles”
New American Standard Bible	“de paroles vides”
New King James Version	“de vaines paroles”
Septante, J. N. Darby	“ce ne sont que paroles des lèvres”

La Septante est une traduction littérale du Texte Massorétique (BDB 182 CONSTRUIT BDB 973). C'est un idiome référant à une personne qui parle sans réfléchir (cfr. Prov. 14:23).

☐ **“t’être révolté contre moi?”** Ceci réfère au fait qu’Ezéchias avait dans un premier temps arrêté de payer tribut à l’Assyrie (cfr. 2 Rois 18:7), mais apparemment avait recommencé avec cela quand Sanchérib avait envahi (cfr. 2 Rois 18:14-16), puis en vint de nouveau à refuser de payer ce tribut.

36:6 “Voici, tu l’as placée dans l’Égypte, tu as pris pour soutien ce roseau cassé” Apparemment, les Assyriens avaient des informations de souche sur le pernicieux plan d’Ezéchias de former une alliance militaire avec l’Égypte. Esaïe avait antérieurement condamné cette alliance (cfr. 30:1-5; 31:1-3).

36:7 “Mais n’est-ce pas lui dont Ézéchias a fait disparaître les hauts lieux et les autels” C’est une tentative visant à susciter des doutes dans les rapports d’Ezéchias avec YHWH (cfr. 2 Rois 18:5). Le fond de l’argument est que YHWH est en colère contre Ezéchias pour avoir fait disparaître les hauts lieux locaux (cfr. 2 Rois 18:7). Cependant, c’était une incompréhension de la part des Assyriens car Ezéchias avait fait exactement ce qui était commandé dans Deutéronome, à savoir la centralisation du culte en lieu choisi par YHWH (cfr. Deut. 12:2-5). Les hauts lieux étaient devenus des lieux de culte de *Baal* et d’*Astarté* (cfr. 2 Rois 18:4).

36:8 “fais une convention avec mon maître” Le VERBE (BDB 786, KB 876) est un *Hithpael* IMPÉRATIF dénotant l’offre d’un engagement politique (cfr. 2 Rois 18:23; Job 17:3; Ps. 119:122). L’implication en est: “Laisse tomber ton engagement avec YHWH et fais confiance à l’Assyrie” (et par implication, à ses dieux). Ceci semble absurde, mais rappelez-vous que Juda avait déjà tenté de former une alliance avec l’Égypte (cfr. vv. 6,9), ce qui impliquait aussi les divinités Égyptiennes! Le monothéisme de Juda était à l’épreuve!

☐ **“je te donnerai deux mille chevaux”** Ce sont des propos moqueurs en raison de la faiblesse de l’armée de Juda. Il y a quelques doutes historiques sur la présence de la cavalerie en Juda ou en Assyrie à cette époque, aussi beaucoup de commentateurs pensent qu’il s’agit ici d’une référence aux chars quand bien même l’évidence du langage réfère à la cavalerie.

36:9

Louis Segond	“un seul chef”
Nouvelle Bible Segond	“un seul gouverneur”
J. N. Darby	“un seul capitaine”
Bible en Français Courant	“un seul officier”
Parole de Vie	“un seul des plus petits serviteurs”
New Jerusalem Bible	“soldats”

Le terme (BDB 808, cfr, 2 Rois 18:24; voir NIDOTTE, vol. 3, p. 603) peut référer au gouverneur nouvellement nommé à la tête de villes fortifiées vaincues de Juda. Chacun des officiels gouvernementaux locaux disposait d'un petit contingent militaire. Apparemment, Lakis était devenu le quartier général de cet Administrateur Assyrien. Par conséquent, la prétention sarcastique de Rabschaké était que Jérusalem ne pouvait pas se défendre contre une milice locale ou régionale, encore moins contre l'armée Assyrienne.

36:10 "est-ce sans la volonté de l'ÉTERNEL que je suis monté..." Ce verset est une déclaration des Assyriens comme quoi (1) ils n'avaient pas à consulter le Dieu de Juda et (2) que de toute façon Dieu était de leur côté! Comment ont-ils été au courant de prophéties relatives au choix de Dieu sur l'Assyrie pour juger Israël, 10:5-7, est incertain. Certains pensent qu'il s'agit d'une demi-vérité liée au chap. 37:26.

Ce verset semble se contredire:

1. "ne pas avoir à consulter," littéralement "en dehors de" (BDB 116)
2. "L'ÉTERNEL m'a dit"

C'est évident que l'Assyrie (Sanchérib) fait preuve d'être contre la volonté de YHWH et de son peuple!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 36:11-12

¹¹Éliakim, Schebna et Joach dirent à Rabschaké: Parle à tes serviteurs en Araméen, car nous le comprenons; et ne nous parle pas en langue Judaïque aux oreilles du peuple qui est sur la muraille.

¹²Rabschaké répondit: Est-ce à ton maître et à toi que mon maître m'a envoyé dire ces paroles? N'est-ce pas à ces hommes assis sur la muraille pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous?

36:11 "Araméen...langue Judaïque" L'Araméen (BDB 74) était la langue diplomatique du Proche-Orient Antique, et "langue Judaïque" devrait être traduit "Hébreu" (BDB 397, cfr. 2 Rois 18:26,28; 2 Chron. 32:18). Le fond de ce verset est que les officiels d'Ezéchias sollicitent de représentants Assyriens qu'ils parlent en langue diplomatique afin que les habitants de la ville ne comprennent pas les menaces.

36:12 C'était une menace relative aux difficultés liées au siège (manque de nourriture et d'eau, cfr. 2 Rois 18:27) visant à susciter la peur et la panique dans Jérusalem. Même si Ezéchias pouvait avoir confiance en YHWH, tel n'allait peut-être pas être le cas avec les citoyens.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 36:13-20

¹³Puis Rabschaké s'avança et cria de toute sa force en langue judaïque: Écoutez les paroles du grand roi, du roi d'Assyrie! ¹⁴Ainsi parle le roi: Qu'Ezéchias ne vous abuse point, car il ne pourra vous délivrer. ¹⁵Qu'Ezéchias ne vous amène point à vous confier en l'ÉTERNEL, en disant: L'ÉTERNEL nous délivrera, cette ville ne sera pas livrée entre les mains du roi d'Assyrie. ¹⁶N'écoutez point Ezéchias; car ainsi parle le roi d'Assyrie: Faites la paix avec moi, rendez-vous à moi, et chacun de vous mangera de sa vigne et de son figuier, et chacun boira de l'eau de sa citerne, ¹⁷jusqu'à ce que je vienne, et que je vous emmène dans un pays comme le vôtre, dans un pays de blé et de vin, un pays de pain et de vignes. ¹⁸Qu'Ezéchias ne vous séduise point, en disant: L'ÉTERNEL nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? ¹⁹Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux de Sepharvaïm? Ont-ils délivré Samarie de ma main? ²⁰Parmi tous les dieux de ces pays, quels sont ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour que l'ÉTERNEL délivre Jérusalem de ma main?

36:13-16 Il y a plusieurs IMPÉRATIFS et JUSSIFS usités dans ce message de Sanchérib par Rabschaké (menaces et promesses):

1. "Écoutez," v. 13 – BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
2. "Qu'Ezéchias ne vous abuse point," v. 14 – BDB 674, KB 728, forme NEGATIVE de *Hiphil* IMPARFAIT usité comme JUSSIF, cfr. 37:10; c'est le même VERBE usité dans Gen. 3:13!
3. "Qu'Ezéchias ne vous amène point à vous confier en l'ÉTERNEL," v. 15 – BDB 105, KB 120, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
4. "N'écoutez point Ezéchias," v. 16 – BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
5. "Faites la paix avec moi," v. 16 – BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF
6. "Rendez-vous à moi," v. 16 – BDB 422, KB 425, *Qal* IMPÉRATIF
7. "Mangera," v. 16 – BDB 37, KB 46, *Qal* IMPÉRATIF [dans le texte Hébreu]
8. "Boira," v. 16 – BDB 1059, KB 1667, *Qal* IMPÉRATIF [dans le texte Hébreu]

36:17 Notez que les deux promesses de Sanchérib sont dirigées vers les gens de campagne qui avaient fui dans la ville fortifiée de Jérusalem pour se protéger. Il leur permettra de rester sur leurs propres terres, mais comme le clarifie le précise le v. 17, ce sera juste pour un court moment. Il épargnera leur vie, mais ils finiront par être exilés. Malgré leur rédition du moment, ils seront amenés en dehors de Juda. Cependant, l'Assyrie a tué les vieillards et les jeunes sur le champ!

36:18 "Les dieux des nations ont-ils délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie?" C'est ici le défi théologique. Le gant est jeté à terre et à YHWH de le ramasser!

Le VERBE "délivrer" (BDB 664, 717 KB) est usité cinq fois dans les versets 18-20. Le premier et le dernier usages sont des *Hiphil* IMPARFAITS, tandis que les trois autres sont des *Hiphil* PASSÉS.

36:19 "Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad?"

1. Hamath était une ville du centre de la Syrie dont le roi avait participé à la rébellion contre l'Assyrie et fut écrasé par Sargon II en 720 av. J.-C., et sa population fut déportée à Samarie (cfr. 2 Rois 17:24).
2. Arpad était une ville du nord de la Syrie dont le roi avait participé à la rébellion contre l'Assyrie et fut écrasé par Tiglath-pileser III en 720 av. J.-C.

Les noms exacts de leurs dieux sont incertains.

☉ "Où sont les dieux de Sepharvaïm?" C'était peut-être une ville du nord de Babylone. C'était le lieu à partir duquel Sargon II (722-705 av. J.-C.) envoyait les exilés s'installer en Samarie (cfr. 2 Rois 17:24). Certains chercheurs supposent qu'il réfère à la Samarie (la capital d'Israël, capturée en 722 av. J.-C.). Le livre de 2 Rois 17:31 renseigne que les dieux de fertilité auxquels ils sacrifiaient des enfants étaient "Adrammélec" et "Anammélec." Le premier nom est aussi le nom de l'un des fils de Sanchérib qui l'ont assassiné (cfr. 37:38). Faire une liaison entre les deux est incertaine.

☉ "Ont-ils délivré Samarie de ma main?" Ceci est intéressant parce que les dieux de Samarie sont évoqués séparément de Juda. Tous deux adoraient YHWH, mais apparemment l'idolâtrie dans le royaume du nord était devenue si mauvaise ou l'information Assyrienne si pauvre qu'ils ne se rendaient pas compte que tous deux adoraient YHWH (cfr. 2 Rois 17:5,6,24).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 36:21-22

²¹Mais ils se turent, et ne lui répondirent pas un mot; car le roi avait donné cet ordre: Vous ne lui répondez pas. ²²Et Eliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du roi, Schebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent auprès d'Ezéchias, les vêtements déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabschaké.

36:22 "les vêtements déchirés" Voir Thème Spécial relatif au chap. 15:1: Les rites d'affliction.

ESAÏE 37

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Ezéchias cheche l'aide d'Ésaïe 37 :1-4	Délivrance d'Ezéchias et de Juda 37 :1-7	Ezéchias consulte le prophète Ésaïe 37:1-7	37:1-9a	Ézékias consulte le prophète Ésaïe 37:1-7
37:5-7		Nouvelles menaces de Sennachérib 37:8-13		Nouvelles menaces de Sennakérib 37:8-13
37:8-13	37:8-22a		Nouvelle menace du roi d'Assyrie contre Jérusalem 37:9b-20	
La prière d'Ezéchias dans le Temple 37:14-20		Prière d'Ezéchias 37:14-20		Prière d'Ézékias 37:14-20
Dieu répond par Ésaïe 37:21-29 (22b-29)	37:22b-29	Ésaïe transmet la réponse de Dieu 37:21-29	Intervention du prophète Ésaïe 37:21-38	Ésaïe transmet la réponse du Seigneur 37:21-35

37:30-32	37:30-33a	Le signe donné à Ezéchias 37:30-32
37:33-35	37:33b-35	La fin de Senna- chérub 37:33-38
Les Assyriens dé- truits		Départ des Assy- riens, mort de Sennakérib 37:36-38
37:36-38	37:36-38	

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Les versets 1-7 sont les réactions d'Ezéchias au message Assyrien du chapitre 36.

B. Il est incertain de déterminer si les vv. 1-7 et 14-20 sont deux réactions séparées. Le contexte semble suggérer qu'après les vv. 8-9 Sanchérib avait envoyé un deuxième message à délivrer à Jérusalem, et que les vv. 14-20 sont la réponse d'Ezéchias à ce second message qui était similaire au premier.

Il est possible qu'aux vv. 1-7 Ezéchias avait confiance à la fois YHWH et en Egypte, mais qu'après le v. 9 il n'avait confiance qu'en YHWH seul (cfr. vv. 14-20,30).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 37:1-4

¹Lorsque le roi Ezéchias eut entendu cela, il déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac, et alla dans la maison de l'ÉTERNEL. ²Il envoya Eliakim, chef de la maison du roi, Schebna, le secrétaire, et les plus anciens des sacrificateurs, couverts de sacs, vers Esaïe, le prophète, fils d'Amots. ³Et ils lui dirent: Ainsi parle Ezéchias: Ce jour est un jour d'angoisse, de châtement et d'opprobre; car les enfants sont près de sortir du sein maternel, et il n'y a point de force pour l'enfantement. ⁴Peut-être l'ÉTERNEL, ton Dieu, a-t-il entendu les paroles de Rabschaké, que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour insulter le Dieu vivant, et peut-être l'ÉTERNEL, ton Dieu, exercera-t-il ses châtements à cause des paroles qu'il a entendues. Fais donc monter une prière pour le reste qui subsiste encore.

37:1 "il déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac" Ce sont des signes de deuil. Voir Thème Spécial relatif au chap. 15:2-3.

☐ "la maison de l'ÉTERNEL" Ceci réfère au temple de Jérusalem. Il est incertain de déterminer exactement dans quelle partie du temple était-il entré. Seuls les sacrificateurs et les Lévites avaient accès aux bâtiments sacrés. Cependant, il y avait une zone spéciale réservée au monarque pour suivre de plus près possible les activités des rituels des festivals.

37:2 "Eliakim...Schebna" Voir note relative au chap. 36:3,22.

37:3 Ezéchias décrit de façon frappante la situation (cfr. 2 Rois 19:3).

1. NASB, Nouvelle Bible Segond, "un jour de détresse" (BDB 865 I)
Louis Segond "un jour d'angoisse"
Parole de Vie, "un jour de grande inquiétude"
New Jerusalem Bible, "un jour de souffrance"
Septante, "un jour d'affliction"
2. NASB, NKJV, NRSV, "un jour de blâme" (BDB 407)
Louis Segond "un jour de châtement"
Bible en Français Courant "un jour de punition"
Septante, "un jour de reproche"
3. NASB, "un jour de rejet" (BDB 611)
Louis Segond, "un jour d'opprobre"
Bible en Français Courant, "un jour d'humiliation"
Parole de Vie, "un jour de honte"
New King James Version, "un jour de blasphème"
4. Septante, Peshitta, "un jour de colère"
5. "les enfants sont près de sortir du sein maternel, et il n'y a point de force pour l'enfantement"

Toutes expressions réfèrent aux actions de YHWH, et non de l'Assyrie. Ezéchias savait que le problème était la désobéissance et l'infidélité à l'alliance. L'Assyrie n'était pas le vrai problème, elle n'était juste qu'un instrument dont se servait YHWH pour juger un peuple désobéissant.

37:4 Ezéchias espère que YHWH aura entendu le blasphème (“reproche,” BDB 357, KB 355, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT, cfr. vv. 17,23,24) de l’arrogance de l’Assyrie (cfr. 36:15,18,20), et que pour cela il défendrait son nome (cfr. Ezéch. 36:22-23).

☐ **“le reste”** Ce terme peut être usité dans plusieurs sens selon le contexte. Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:9.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 37:5-7

⁵Les serviteurs du roi Ezéchias allèrent donc auprès d’Ésaïe. ⁶Et Ésaïe leur dit: Voici ce que vous direz à votre maître: Ainsi parle l’ÉTERNEL: Ne t’effraie point des paroles que tu as entendues et par lesquelles m’ont outragé les serviteurs du roi d’Assyrie. ⁷Je vais mettre en lui un esprit tel que, sur une nouvelle qu’il recevra, il retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l’épée dans son pays.

37:6 Notez comment Esaïe répond aux messagers d’Ezéchias, avec les mots mêmes de YHWH (cfr. v. 21)!

☐ **“Ne t’effraie point”** Cette expression (BDB 431, KB 432, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) est un récurrent message de Dieu à ses leaders (cfr. 7:4; 8:12; 10:24; 35:4; 40:9; 41:10,13,14; 43:1,5; 44:2; 51:7; 54:4; Gen. 15:1; 21:17; 26:24; 46:3; Exode 20:20; Nombres 14:9; Deut. 1:21,29; 3:2,22; 7:18; 20:1,3; 31:6,8; Josué 8:1; 10:8,25; 11:6; Juges 6:23, etc.).

37:7

Louis Segond	“Je vais mettre en lui un esprit”
Nouvelle Bible Segond	“J’envoie sur lui un souffle”
Bible en Français Courant	“Le roi va recevoir une nouvelle”
New King James Version	“J’enverrai un esprit sur lui”
Revised English Bible	“Je vais sape son moral”

Le Texte Massorétique contient “*ruah*” (BDB 924) qui, dans ce contexte, réfère à un sentiment intérieur de malheur ou mauvais pressentiment. Le “grand roi” d’Assyrie (cfr. 36:4) est sous contrôle du Dieu d’Israël!

☐ **“sur une nouvelle qu’il recevra, il retournera dans son pays ”** C’est la réponse de YHWH après qu’Ezéchias se soit tourné vers lui pour chercher son aide (ce qu’Achaz ne fit pas). Il va confondre l’armée et les renvoyer chez eux (cfr. v. 37). Certains se sont demandés si le v. 9 n’est pas l’accomplissement de ladite nouvelle, mais le contexte semble référer à une nouvelle qui va l’obliger à retourner en Assyrie et pas simplement aller croiser l’Egypte en bataille.

☐ **“je le ferai tomber par l’épée dans son pays”** Voir le v. 38 pour l’accomplissement historique de cette prophétie.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 37:8-13

⁸Rabschaké, s’étant retiré, trouva le roi d’Assyrie qui attaquait Libna, car il avait appris son départ de Lakis. ⁹Alors le roi d’Assyrie reçut une nouvelle au sujet de Tirhaka, roi d’Éthiopie; on lui dit: Il s’est mis en marche pour te faire la guerre. Dès qu’il eut entendu cela, il envoya des messagers à Ezéchias, en disant: ¹⁰Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda: Que ton Dieu, auquel tu te confies, ne t’abuse point en disant: Jérusalem ne sera pas livrée entre les mains du roi d’Assyrie.

¹¹Voici, tu as appris ce qu’ont fait les rois d’Assyrie à tous les pays, et comment ils les ont détruits; et toi, tu serais délivré! ¹²Les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont-ils délivrées, Gozan, Charan, Retseph, et les fils d’Éden qui sont à Telassar? ¹³Où sont le roi de Hamath, le roi d’Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d’Héna et d’Ivva ?

37:9-11 C’est une répétition de 36:13-20.

37:9 “Tirhaka, roi d’Éthiopie” Il y a eu quelques problèmes historiques liés à ce verset parce que cet homme, quoiqu’étant frère cadet du Pharaon d’Égypte en ce moment là (25ème Dynastie Nubienne), c’est Shebitku, le neveu de Shabaka, qui régna de 407/06 à 690 av. J.-C. Tirhaka devint Pharaon et régna de 690 à 664 av. J.-C. Il était aussi connu comme roi de Cusch (cfr. 2 Rois 19:9). Cependant, il peut s’agir ici d’un titre militaire ou d’un anachronisme (lequel consiste à lire un événement ou une personne ultérieurs dans un document antérieur). Ainsi, dans ce texte, Tirhaka n’était qu’un représentant de Pharaon envoyé avec l’armée.

37:12-13 Il y a ici plusieurs localités géographiques mentionnées que l’Assyrie avait déjà conquises:

1. Gozan – Dans 2 Rois 17:6; 18:11; 1 Chron. 5:26 c’est appelé un fleuve (une region) de Mésopotamie où Tilgath-pilnésar III avait établi les exilés de tribus de Ruben, Gad, et Manassé; et plus tard beaucoup de gens de dix tribus du nord y furent exilés par Sargon II.
2. Charan – C’était une ville de l’Assyrie (cfr. Gen. 12:4; 24:4) qui s’était rebellée et avait été détruite par Assur-Dan III en 763 av. J.-C.
3. Retseph – C’est une autre ville importante en Assyrie, conquise par Salmanasar III (858-824 B.C.). Elle peut avoir été conquise plusieurs fois, mais on dispose de peu d’information à ce sujet.
4. Telassar – C’est une ville du royaume d’Éden qui avait été conquise par Tilgath-pilnésar III. Elle était près de la frontière avec Elam.
5. Hamath – C’est une ville en Syrie, à la frontière avec Israël. Certains de ses citoyens ont été exilés en Israël.
6. Arpad – C’est une ville dans le nord de la Syrie, capitale d’une province ou un petit royaume (Bit-Agusi). Elle a été défaite par Tilgath-pilnésar III en 740 av. J.-C.
7. Laïr [TOB] – C’est une ville du nord de Babylone dont l’orthographe est proche de “ville” (BDB 746, NJB, NET Bible).
8. Sepharvaïm – Voir note relative au chap. 36:19
9. Héna – C’est probablement une ville en haute Mésopotamie (cfr. ABD, vol. 3, p. 137).
10. Ivva – C’est une localité inconnue. Certains chercheurs associent les points # 8 et # 9 avec les noms de dieux locaux.

En mentionnant ces villes spécifiques (qu’Ézéchias connaissait probablement ou qui se trouvaient le long du chemin partant de l’Assyrie en Palestine et qui avaient été conquises par Sanchérib) l’objectif en était de montrer que personne ne pouvait résister à l’armée Assyrienne!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 37:14-20

¹⁴Ézéchias prit la lettre de la main des messagers, et la lut. Puis il monta à la maison de l’ÉTERNEL, et la déploya devant l’ÉTERNEL, ¹⁵à qui il adressa cette prière: ¹⁶ÉTERNEL des armées, Dieu d’Israël, assis sur les chérubins! C’est toi qui es le seul Dieu de tous les royaumes de la terre, c’est toi qui as fait les cieux et la terre. ¹⁷ÉTERNEL, incline ton oreille, et écoute! ÉTERNEL, ouvre tes yeux, et regarde! Entends toutes les paroles que Sanchérib a envoyées pour insulter le Dieu vivant! ¹⁸Il est vrai, ô ÉTERNEL! que les rois d’Assyrie ont ravagé tous les pays et leur propre pays, ¹⁹et qu’ils ont

jeté leurs dieux dans le feu; mais ce n'étaient point des dieux, c'étaient des ouvrages de mains d'homme, du bois et de la pierre; et ils les ont anéantis. ²⁰Maintenant, ÉTERNEL, notre Dieu, délivre-nous de la main de Sanchérib, et que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul es l'ÉTERNEL!

37:14 C'est manifestement une narration historique détaillée. C'est très graphique et spécifique. Le lecteur peut se représenter dans son esprit Ezéchias approchant YHWH, quelque part dans l'enceinte du temple (cfr. 1 Rois 8:33), déroulant ces messages Assyriens devant lui pour qu'il puisse les lire. Ezéchias mentionne au v. 4 que YHWH a entendu Rabshaké lire le message du roi d'Assyrie. Ezéchias veut maintenant lui rappeler leur caractère arrogant et blasphématoire!

37:16 Notez les titres et les caractéristiques attribués à YHWH par Ezéchias:

1. "ÉTERNEL des armées,"
2. Dieu (*Elohim*) d'Israël, cfr. Josué. 7:13,19,20
3. "Assis sur les chérubins," cfr. Exode 25:22; 1 Sam. 4:4; 2 Sam. 6:2; 2 Rois 19:15; 1 Chron. 13:6; Ps. 80:1; 99:1
4. "C'est toi qui es le seul," cette expression (BDB 94) dénote ici le monothéisme et le choix, par YHWH, d'Israël comme son instrument de rédemption du monde entier
5. "Dieu" (*Elohim*), cfr. Deut. 10:17
6. "C'est toi qui as fait les cieux et la terre," 42:5; 45:18; Gen. 1:1

Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1: Les Noms de Dieu.

37:17 T La prière d'Ezéchias contient une série d'IMPÉRATIFS usités comme des demandes polies/révérrencielles:

1. "Incline ton oreille," BDB 639, KB 692, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Dan. 9:18
2. "Et écoute !" BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
3. "Ouvre tes yeux," BDB 824, KB 959, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Dan. 9:18
4. "Et regarde!" BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPÉRATIF
5. "Entends," pareil au point #2

Ezéchias recourt au langage anthropomorphique (voir Thème Spécial relatif au chap. 6:1) pour implorer Dieu à écouter, voir, et réagir au message arrogant et blasphématoire de Sanchérib.

Ces mêmes VERBES sont usités dans la prière de dédicace du temple par Salomon dans 1 Rois 8:29,52 ; 2 Chron. 6:39-40; 7:15.

☐ **"le Dieu vivant"** Ce verset est très anthropomorphique (voir Thème Spécial relatif au chap. 6:1), attribuant à YHWH des parties de corps humain comme s'il était un homme. L'Ancien Testament présente Dieu comme un esprit éternel, toujours présent. L'expression "dieu vivant" est un jeu de mot sur le nom YHWH dans Exode 3:14, lequel signifie "Je suis Je suis."

37:18 Il y avait sûrement une part de vérité dans les allégations de Sanchérib.

37:19 La vérité du v. 18 est à considérer exagérée car les dieux des villes mentionnées étaient des idoles, et non le seul et vrai Dieu! Les idoles étaient fabriquées par des mains humaines. Elles ne pouvaient pas voir ni écouter ni réagir (cfr. v. 17) comme YHWH l'avait fait, le fait, et le fera!

37:20 Ce verset a deux VERBES:

1. "Délivre-nous," BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. 25:9; 33:22; 35:4. C'est usité quatorze fois

aux chapitres 40-66.

2. "Sachent," BDB 393, KB 390, *Qal IMPARFAIT* usité comme un *JUSSIF*. Voir Thème Spécial relatif au chap. 19:21: Connaître.

C'est un verset très important qui montre l'objectif ultime des actes de Dieu. Israël était censé être un royaume des sacrificateurs (cfr. Exode 19:5-6). Depuis l'appel initial d'Abraham (cfr. Gen. 12:3), le plan de Dieu était de traiter avec le monde entier (cfr. 45:8,22). Voir Thème Spécial relatif au chap. 1:3.

☐ **"que toi seul es l'ÉTERNEL!"** C'est sûrement une affirmation du caractère unique du Dieu d'Israël dans le monde antique. Il était le seul Dieu. Il n'y en avait point d'autre (cfr. 43:11; 45:5,18,21-22). C'est l'affirmation théologique du monothéisme!

L'expression "es l'Éternel" n'est pas contenue dans le Texte Massorétique, mais se trouve dans les Rouleaux de la Mer Morte, la Septante, et le parallèle de 2 Rois 19:19.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 37:21-29

²¹Alors Esaïe, fils d'Amots, envoya dire à Ezéchias: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël:
J'ai entendu la prière que tu m'as adressée au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie.

²²Voici la parole que l'ÉTERNEL a prononcée contre lui:

Elle te méprise, elle se moque de toi,
La vierge, fille de Sion;
Elle hoche la tête après toi,
La fille de Jérusalem.

²³Qui as-tu insulté et outragé?

Contre qui as-tu élevé la voix?
Tu as porté tes yeux en haut Sur le Saint d'Israël.

²⁴Par tes serviteurs tu as insulté le Seigneur,

Et tu as dit: Avec la multitude de mes chars, j'ai gravi le sommet des montagnes,
Les extrémités du Liban;
Je couperai les plus élevés de ses cèdres, les plus beaux de ses cyprès,
Et j'atteindrai sa dernière cime, sa forêt semblable à un verger;

²⁵J'ai ouvert des sources, et j'en ai bu les eaux,

Et je tarirai avec la plante de mes pieds
Tous les fleuves de l'Égypte.

²⁶N'as-tu pas appris

Que j'ai préparé ces choses de loin,
Et que je les ai résolues dès les temps anciens?
Maintenant j'ai permis qu'elles s'accomplissent,
Et que tu réduisisses des villes fortes en monceaux de ruines.

²⁷Leurs habitants sont impuissants,

Épouvantés et confus;
Ils sont comme l'herbe des champs et la tendre verdure,
Comme le gazon des toits et le blé qui sèche avant la formation de sa tige.

²⁸Mais je sais quand tu t'assieds,

Quand tu sors et quand tu entres,
Et quand tu es furieux contre moi.

²⁹Parce que tu es furieux contre moi,

Et que ton arrogance est montée à mes oreilles,
Je mettrai ma boucle à tes narines

**Et mon mors entre tes lèvres,
Et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.**

37:21-24 C'est la réponse de YHWH à la foi d'Ezéchias et le message qui s'ensuit pour l'Assyrie, qui est allé au-delà de l'objectif de YHWH (cfr. 10:5) et est devenue arrogante et blasphématoire:

1. v. 22, elle a méprisé (BDB 100, KB 114, *Qal* PASSÉ), elle s'est moqué (BDB 541, KB 532, *Qal* PASSÉ), et a hoché sa tête après (BDB 631, KB 681, *Hiphil* PASSÉ) Juda, appelé ici:

- a. la vierge, fille de Sion
- b. la fille de Jérusalem

La Peshitta, Today's English Version, et la Revised English Bible considèrent ce verset comme référant aux actions de Juda contre Sanchérib qui se retirait, mais je pense qu'il réfère plutôt à l'arrogance de l'Assyrie contre Juda, ce à quoi YHWH réagit. La question c'est à qui le pronom "elle" réfère-t-il? Sanchérib est identifié par le pronom "lui" du v. 22a, mais "elle" pourrait référer à:

- a. l'Assyrie
- b. Juda

2. v. 23, elle s'est attaquée au Dieu de Juda (autrement dit le Saint d'Israël)

- a. elle a insulté, BDB 357, KB 355, *Piel* PASSÉ
- b. elle a outragé, BDB 154, KB 180, *Piel* PASSÉ
- c. elle a élevé la voix, BDB 926, KB 1202, *Hiphil* PASSÉ
- d. elle a porté tes yeux en haut, BDB 669, KB 724, *Qal* IMPARFAIT, cfr. 10:12

3. v. 24, elle a vanté ses activités

- a. "Avec la multitude de mes chars, j'ai gravi le sommet des montagnes, les extrémités du Liban"
- b. "Je couperai les plus élevés de ses cèdres, les plus beaux de ses cyprès (Esaïe fait souvent allusion aux arbres)
- c. "J'atteindrai sa dernière cime, sa forêt semblable à un verger"

Le verset 24 est similaire à l'arrogance du roi de Babylone (que je pense être Merodac-Baladan, cfr. 39:1), mentionné au chap. 14:13. Si c'est le cas, alors il y a possibilité que le langage ici réfère aussi à la montagne nordique des dieux de la mythologie Cananéenne, voir note relative au chap. 14:13-14.

37:21 "J'ai entendu la prière que tu m'as adressée" Ezéchias répond dans la foi et la confiance en YHWH, contrairement à son père, Achaz. Ceci montre la signification théologique de la prière d'intercession. Je crois que Dieu s'est lui-même limité/imposé d'agir en réponse aux prières de ses enfants. Par conséquent, nous n'avons pas parce que nous ne demandons pas.

THÈME SPÉCIAL: LA PRIÈRE D'INTERCESSION

I. Introduction

A. L'exemple de Jésus montre l'importance de la prière

- 1. La prière personnelle, Marc 1:35; Luc 3:21; 6:12; 9:29; 22:29-46
- 2. La purification du Temple, Matth. 21:13; Marc 11:17; Luc 19:46
- 3. La Prière-Modèle, Matth. 6:5-13; Luc 11:2-4

B. La prière c'est mettre en action de manière tangible notre foi en un Dieu personnel et attentionné, qui est présent, désireux et à même d'agir en notre faveur ou en faveur des autres, à travers nos prières.

C. Dieu s'est personnellement imposé de répondre aux prières de ses enfants dans plusieurs domaines (cfr. Jacques 4:2).

D. L'objectif principal de nos prières est notre communion et temps avec le Dieu Trinitaire

- E. L'ampleur de la prière est fonction de toute chose ou toute personne qui préoccupe le croyant. On peut prier avec foi pour un sujet une seule fois, ou autant de fois - encore et encore - selon que la pensée ou la préoccupation vous revient à l'esprit
- F. La prière implique plusieurs éléments:
 1. Louange et adoration du Dieu Trinitaire
 2. Actions de grâce à Dieu pour sa présence, communion, et provisions
 3. Confession de notre état de péché, à la fois passé et présent
 4. Pétition de nos besoins et désirs raisonnables
 5. Intercession où l'on présente les besoins des autres devant le Père
- G. La prière d'intercession est un mystère. Dieu aime ceux pour qui nous prions plus que nous les aimons, cependant nos prières apportent un changement, une réponse, un besoin, non seulement en nous-mêmes, mais aussi en eux.

II. Données bibliques

A. Ancien Testament

1. Quelques exemples de prière d'intercession:
 - a. Abraham plaidant pour Sodome, Gen. 18:22...
 - b. Prières de Moïse en faveur d'Israël :
 - (1) Exode 5:22-23
 - (2) Exode 32:31...
 - (3) Deutéronome 5:5
 - (4) Deutéronome 9:18, 25...
 - c. Prières de Samuel en faveur d'Israël:
 - (1) 1 Samuel 7:5-6, 8-9
 - (2) 1 Samuel 12:16-23
 - (3) 1 Samuel 15:11
 - d. David en faveur de son fils, 2 Samuel 12:16-18
2. Dieu cherche des intercesseurs, Esaïe 59:16
3. Un péché conscient, non confessé ou une attitude non repentante affecte nos prières
 - a. Psaumes 66:18
 - b. Proverbes 28:9
 - c. Esaïe 59:1-2; 64:7

B. Nouveau Testament

1. Le ministère d'intercession du Fils et de l'Esprit
 - a. Jésus
 - (1) Romains 8:34
 - (2) Hébreux 7:25
 - (3) 1 Jean 2:1
 - b. Saint-Esprit, Romains 8:26-27
2. Le Ministère d'intercession de Paul
 - a. Prières en faveur des Juifs
 - (1) Romains 9:1...
 - (2) Romains 10:1
 - b. Prières en faveur des églises
 - (1) Romains 1:9
 - (2) Ephésiens 1:16
 - (3) Philippiens 1:3-4, 9

- (4) Colossiens 1:3, 9
- (5) 1 Thessaloniens 1:2-3
- (6) 2 Thessaloniens 1:11
- (7) 2 Timothée 1:3
- (8) Philemon, v. 4
- c. Paul a demandé aux églises de prier pour lui
 - (1) Romains 15:30
 - (2) 2 Corinthiens 1:11
 - (3) Ephésiens 6:19
 - (4) Colossiens 4:3
 - (5) 1 Thessaloniens 5:25
 - (6) 2 Thessaloniens 3:1
- 3. Le Ministère d'intercession de l'Église
 - a. Prier les uns pour les autres
 - (1) Ephésiens 6:18
 - (2) 1 Timothée 2:1
 - (3) Jacques 5:16
 - b. Prière exigée pour certains groupes spéciaux
 - (1) nos ennemis, Matth. 5:44
 - (2) ouvriers et conducteurs chrétiens, Hébreux 13:18
 - (3) autorités, 1 Timothée 2:2
 - (4) malades, Jacques 5:13-16
 - (5) ceux qui rechutent dans le péché, 1 Jean 5:16
- III. Conditions d'exaucement de prière
 - A. Notre relation avec Christ et avec l'Esprit
 - 1. Rester attaché à lui, Jean 15:7
 - 2. En son nom, Jean 14:13, 14; 15:16; 16:23-24
 - 3. En Esprit, Ephésiens 6:18; Jude 20
 - 4. Selon la volonté de Dieu, Matthieu 6:10; 1 Jean 3:22; 5:14-15
 - B. Nos Mobiles
 - 1. Ne pas hésiter, Matthieu 21:22; Jacques 1:6-7
 - 2. Humilité et repentance, Luc 18:9-14
 - 3. Mal demander, Jacques 4:3
 - 4. Egoïsme, Jacques 4:2-3
 - C. Autres aspects
 - 1. Persévérance
 - a. Luc 18:1-8
 - b. Colossiens 4:2
 - c. Jacques 5:16
 - 2. Continuer à demander
 - a. Matthieu 7:7-8
 - b. Luc 11:5-13
 - c. Jacques 1:5
 - 3. Désaccord au foyer, 1 Pierre 3:7
 - 4. Affranchi du péché
 - a. Psaumes 66:18
 - b. Proverbes 28:9

c. Esaïe 59:1-2

d. Esaïe 64:7

IV. Conclusion Théologique

A. Quel privilege! Quelle opportunité. Quels devoir et responsabilité!

B. Jésus est notre exemple. L'Esprit est notre guide. Le Père attend impatiemment.

C. Cela peut vous changer, votre famille, vos amis, et le monde.

37:22 "Elle hoche la tête après toi" Ce VERBE (BDB 631, KB 681, *Hiphil* PASSÉ) dénote un idiome Hébreu référant au fait pour une personne de hocher sa tête en signe de mépris (cfr. 2 Rois 19:21; Job 16:4; Ps. 22:8; 109:25; Lam. 2:15; Matth. 27:39; Marc 15:29).

37:25-29 À ce stade la gravitation passe des accomplissements de l'Assyrie (quoiqu'il soit possible que le v. 25 réfère aux prétentions arrogantes de Sanchérib, mais en tout cas pas le v. 26) à ceux de YHWH:

1. v. 25, le contrôle des eaux par YHWH (la vie même, cfr. 11:15; 44:27)

2. vv. 26-27, les plans préconçus de YHWH de se servir de l'Assyrie pour punir son peuple (cfr. 10:5).

Le verset 27 réfère à l'humiliation et défaite d'Israël et de Juda.

3. v. 28, la prescience de YHWH (très similaire de Psaumes 139)

4. v. 29, les conséquences de l'arrogance contre YHWH

a. "Je mettrai ma boucle à tes narines"

b. "Je mettrai mon mors entre tes lèvres" (ce sont les métaphores de l'exil)

c. "Je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu (cfr. 37:37)

37:26 "N'as-tu pas appris

Que j'ai préparé ces choses de loin,

Et que je les ai résolues dès les temps anciens ?" Ceci montre que Dieu a toujours disposé d'un plan applicable, non seulement à l'Assyrie (10:5; Jér. 18:11), mais aussi au monde entier (cfr. 14:24,26; 22:11; 25:1; 46:10-11; voir note relative au chap. 12:5). L'histoire n'évolue pas aléatoirement, mais suit un cours téléologique qui aboutira à une confrontation et une restauration à la fin des temps.

Le terme traduit ici "de loin" (BDB 935) peut référer au temps ou à l'espace. Il peut aussi référer à:

1. un passé lointain, c'est le cas ici

2. un temps futur, cfr. 2 Sam. 7:19; 1 Chron. 17:17

37:28 "quand tu es furieux contre moi" Ce VERBE (BDB 919, KB 1182, *Hithpael* INFINITIF CONSTRUIT) est répété au v. 29. Remarquez-en l'élément personnel!

Le radical *Hiphil* de ce VERBE réfère généralement à la peur et tremblement (cfr. 14:16; 23:11) ou aux événements eschatologique (cfr. 13:13). Il réfère à YHWH lui-même dans Ezéch. 16:43.

37:29 "Je mettrai ma boucle à tes narines" C'est exactement ce que l'Assyrie a fait à d'autres peuples. Elle essayait de les effrayer en se vantant de la cruauté qu'elle a fait subir aux autres nations. Elle enchaînait les peuples vaincus en attachant des crochets à leurs nez, lèvres, ou langue et les amenait ainsi vers le lieu d'exil (cfr. 2 Rois 19:28). À présent Dieu allait leur rendre la pareille.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 37:30-32

³⁰Que ceci soit un signe pour toi: On a mangé une année le produit du grain tombé, et une seconde année ce qui croît de soi-même; mais la troisième année, vous sèmerez, vous moissonnerez, vous planterez des vignes, et vous en mangerez le fruit. ³¹Ce qui aura été sauvé de la maison de Juda, ce qui

sera resté poussera encore des racines par-dessous, et portera du fruit par-dessus. ³²Car de Jérusalem il sortira un reste, et de la montagne de Sion des réchappés. Voilà ce que fera le zèle de l'ÉTERNEL des armées.

37:30 “Que ceci soit un signe pour toi” Ceci est important puisqu'Ezéchias est le représentant Messianique (cfr. 7:14-16) comme l'était Achaz (cfr. 8:8c,10c). Dieu va lui montrer un signe (BDB 16) ici et au chap. 38:7 (comme il l'avait fait avec Achaz au chap. 7:14). Ce signe particulier est lié à une promesse de 3 ans portant restauration complète du pays de Juda. Je pense que 37:30-32 devrait être un paragraphe distinct, de même que 37:33-35 et 36-38.

Le verset 30 a une série d'IMPÉRATIFS [traduits au temps futur en Français] émanant de YHWH qui promet une restauration de 3 ans (cfr. les promesses d'alliance de Deutéronome 27-28):

1. “a mangé” – BDB 37, KB 46, *Qal* INFINITIF ABSOLU. Cette forme est répétée dans ce verset (*kethib*), mais les spécialistes du Texte Massorétique ont suggéré de changer cela (*Qere*) en *Qal* IMPÉRATIF, pour correspondre avec les autres IMPÉRATIFS inclus dans ce verset. La différence est très minime.
2. “sèmerez” – BDB 281, KB 282, *Qal* IMPÉRATIF
3. “moissonnez” – BDB 894, KB 1126, *Qal* IMPÉRATIF
4. “planterez” – BDB 642, KB 694, *Qal* IMPÉRATIF
5. “mangerez,” *Qere*, voire note au point #1

Juste une pensée supplémentaire, il est possible que cette restauration promise soit liée à “l'Année du Jubilé,” Lévit. 25:10, voir James M. Freeman, “*Manners and Customs of the Bible*,” p. 96.

37:31 “ce qui sera resté” Voir le Thème Spécial relatif au chap. 1:9.

☐ Les métaphores agricoles continuent. Juda est décrit comme:

1. poussant encore des racines
2. portant du fruit

37:32 Ceux qui survivront à l'attaque Assyrienne n'y parviendront pas de par leurs propres plans et dispositions, mais grâce au zèle (cfr. 9:7; 59:17) de l'ÉTERNEL des armées! Achaz avait planifié, mais Ezéchias a eu confiance!

☐ **“le zèle de l'ÉTERNEL”** Ceci (BDB 888) réfère à l'amour et aux soins spéciaux de YHWH pour son peuple de l'alliance (la femme infidèle d'Osée 1-3). YHWH agit avec passion s'agissant de ses desseins de rédemption (cfr. 63:15-19, qui inclut les enfants d'Abraham, cfr. Gen. 12:1-3). L'expression a des implications Messianiques aux chap. 9:7 et 59:17. Le contexte détermine quelle est la meilleure traduction entre (1) zélé ou (2) jaloux. En effet, le terme peut avoir, selon le contexte, une connotation positive ou négative. Ici, il est sûrement positif et rédempteur!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 37:33-35

³³C'est pourquoi ainsi parle l'ÉTERNEL sur le roi d'Assyrie: Il n'entrera point dans cette ville, il n'y lancera point de traits, il ne lui présentera point de boucliers, et il n'élèvera point de retranchements contre elle. ³⁴Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera point dans cette ville, dit l'ÉTERNEL. ³⁵Je protégerai cette ville pour la sauver, à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

37:33-34 Cette promesse affirme qu'il n'y aura point de siège contre Jérusalem. À ce stade, l'armée Assyrienne n'était pas devant les portes de Jérusalem, mais se trouvait encore au niveau de la ville fortifiée de Shephelah située à une certaine distance, pareille à Lakis.

Il y a plusieurs choses que YHWH allait ou pas permettre d'avoir lieu en rapport avec l'attaque Assyrienne contre Jérusalem:

1. l'armée Assyrienne n'allait pas venir assiéger Jérusalem
2. l'armée n'allait pas y lancer de traits
3. l'armée n'allait pas venir avec de boucliers
4. l'armée n'allait pas élever des retranchements (monticules de siège)
5. l'Assyrie allait se retirer comme elle est venue

37:35 Les raisons des limites et du retrait de l'Assyrie sont données:

1. YHWH va lui-même protéger/défendre (BDB 170, KB 199, *Qal* PASSÉ) la ville (imagerie de Guerre Sainte)
2. YHWH va la délivrer/sauver (BDB 446, KB 448, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT)
3. YHWH fait cela
 - a. à cause de lui-même (son plan de rédemption éternelle et sa réputation personnelle, cfr. Ezéch. 36:22-38)
 - b. à cause de son serviteur David (cfr. 9:7; 11:1; 16:5; 22:9,22; 29:1; 38:5; 55:3; 2 Samuel 7)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 37:36-38

³⁶L'ange de l'ÉTERNEL sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes. Et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts. ³⁷Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son camp, partit et s'en retourna; et il resta à Ninive. ³⁸Or, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc, son dieu, Adrammélec et Scharétsér, ses fils, le frappèrent par l'épée, et s'enfuirent au pays d'Ararat. Et Ésar Haddon, son fils, régna à sa place.

37:36 "L'ange de l'ÉTERNEL sortit" Il y a similitude avec le personnage de l'ange de la mort qui représentait la présence de YHWH dans la dernière plaie sur l'Égypte dans Exode 11 et 12:23,29 (notez aussi 2 Sam. 24:16).

Il n'y a pas de "mort inexorable." YHWH contrôle la vie et la mort. Il est difficile de séparer la souveraineté de Dieu d'avec les conditions d'un monde déchu. Ce monde n'est pas tel que Dieu l'avait voulu. La mort est le résultat de la rébellion humaine. Dieu connaît, permet, et exécute sa volonté. Les causes secondaires, si importantes pour nous, ne faisaient pas partie de la vision du monde que les anciens avaient (cfr. Matth. 6:25-27; 10:28-31), dans laquelle il n'y avait point de distinction entre le surnaturel et le naturel.

THÈME SPÉCIAL: L'ANGE DE L'ÉTERNEL

C'est évident que Dieu se manifestait physiquement sous forme humaine dans l'Ancien Testament. La question qui se pose alors aux Trinitaristes est de déterminer laquelle des trois personnes de la Trinité jouait ce rôle. Puisque Dieu le Père (YHWH) et son Esprit sont constamment non-corporels, il devient possible de suggérer que ces manifestations humaines étaient le Messie pré-incarné.

Pour démontrer les difficultés auxquelles on fait face en essayant d'identifier/distinguer une théophanie d'une rencontre angélique, la liste suivante est illustrative:

1. L'Ange de l'Éternel en tant qu'un ange
 - a. Gen. 24:7,40

- b. Exode 23:20-23; 32:34
 - c. Nombres 22:22
 - d. Juges 5:23
 - e. 2 Sam. 24:16
 - f. 1 Chron. 21:15-30
 - g. Zach. 1:12-13
2. L'Ange de l'Éternel en tant que théophanie
- a. Gen. 16:7-13; 18:1-19:1; 22:11-15; 31:11,13; 48:15-16
 - b. Exode 3:2,4; 14:19 (13:21)
 - c. Juges 2:15; 6:22-24; 13:3-23
 - d. Osée 12:3-4
 - e. Zach. 3:1-5

☐ **“frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes”** Ceci n’a pas eu lieu devant les murailles de Jérusalem, mais apparemment à une certaine distance de là dans le camp des Assyriens (cfr. 2 Rois 19:35). Hérodote, un historien antique, a consigné dans ses écrits ce fléau en supposant que c’était peut-être causé par des rongeurs, éventuellement une peste bubonique. Ce jugement n’avait pas décimé toute l’armée. Ce même événement est préfiguré au chap. 31:8, où il est décrit comme la mort par le glaive de l’ÉTERNEL. Cependant, ici, il semble être un fléau, une peste. Rappelons-nous qu’il s’agit de poésie hyperbolique, et non d’un récit historique. Les lecteurs modernes Occidentaux sont excessivement affectés par leurs propres visions du monde et lisent la Bible (qui est un antique livre oriental) à travers le filtre de leur entendement actuel de l’histoire et de la littérature, ce qui est toujours cause de confusion et d’incompréhension!

37:37 “Ninive” C’était la capitale de l’Assyrie située sur les rives du Fleuve Tigre.

37:38 “Nisroc, son dieu” C’est un nom inconnu:

1. La traduction de ce nom dans la version de Septante a une orthographe très semblable à celle du nom du dieu de la ville d’Assur, qui était la tête du panthéon Assyrien.
2. Il est aussi possible que ce soit une erreur d’orthographe de “Nusku” (BDB 652), le dieu Babylonien et Assyrien de la lumière et du feu qui était adoré à Charan et associé avec le dieu de la lune (son fils).
3. E. J. Young pense que c’était une modification intentionnelle du nom Marduk. Voir le livre de James M. Freeman, *“Manners and Customs of the Bible,”* p. 182.

C’est connu de par la documentation historique qu’il y a un écart de 20 ans entre les vv. 37 et 38. Cette prophétie a été littéralement accomplie en 681 av. J.-C. lorsque deux des fils de Sanchérib l’assassinèrent et un troisième fils s’empara alors du trône.

☐ **“Esar Haddon”** C’est l’un des fils du roi qui régna sur l’Assyrie de 681 à 669 av. J.-C.

ESAÏE 38

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Ezéchiél guéri 38:1-3	Maladie et gué- rison d'Ezéchiás 38:1-9	Maladie et gué- rison d'Ezéchiás 38:1-8	Maladie et gué- rison d'Ezékiás 38:1-8	Maladie et gué- rison d'Ezékiás 38:1-8
38:4-6				
38:7-8				
38:9-14 (10-14)		Prière d'Ezéchiás après sa guérison 38:9-22	Prière d'Ezékiás 38:9-20	Prière d'Ezékiás après sa guérison 38:9-22
	38:10-20			
38:15-20 (15-20)				
38:21-22	38:21-22		38:21-22	

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe

2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

- A. À l’instar de chapitres 36-37 qui étaient liés à la période Assyrienne, les chapitres 38-39 pointent vers la période de l’influence Babylonienne sur le peuple de Dieu.
- B. Il faut retenir qu’il y a deux “Babylones” distinctes:
1. Celle de Mérodac-Baladan II (721-710, 703-702 av. J.-C., cfr. 2 Rois 20:12; Esaïe 39:11) à l’époque d’Ezéchias (Je pense que c’est à que réfère Esaïe 13-14).
 2. La Nouvelle-Babylone sous Nabopolassar (626-605 av. J.-C.) et son fils, Nebucadnetsar II (605-562 av. J.-C.), qui a causé la destruction de Jérusalem et du temple en 586 av. J.-C. Il ordonna par la suite plusieurs exils des Judéas (605, 597, 586, 582 av. J.-C.)
- C. La Jewish Study Bible (p. 858) dit que “les événements décrits aux chapitres 38-39 ont précédé les événements décrits aux chapitres 36-37 par au moins 10 ans.” Cela en raison de la chute de Mérodac-Baladan II face à l’Assyrie.
- D. La maladie et la guérison d’Ezéchias sont aussi consignées dans 2 Rois 20:1-11. Son psaume est similaire aux Psaumes 6 et 118 et même à Jonas 2. Le Psaume d’Ezéchias n’apparaît pas dans 2 Rois 20.

ÉTUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 38:1-3

¹En ce temps-là, Ezéchias fut malade à la mort. Le prophète Esaïe, fils d’Amots, vint auprès de lui, et lui dit: Ainsi parle l’ÉTERNEL: Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras plus. ²Ezéchias tourna son visage contre le mur, et fit cette prière à l’ÉTERNEL: ³O ÉTERNEL! souviens-toi que j’ai marché devant ta face avec fidélité et intégrité de coeur, et que j’ai fait ce qui est bien à tes yeux! Et Ezéchias répandit d’abondantes larmes.

38:1-8 C’est un bon exemple du fait que l’histoire est sous le contrôle de Dieu, mais aussi que l’histoire est affectée par nos prières (cfr. 37:21). Retenons aussi que c’était durant ce “temps supplémentaire” de la vie d’Ezéchias que son méchant fils et successeur, Manassé, est né. Dans une certaine mesure la réponse positive de Dieu à Ezéchias a apporté un jugement sur Juda. Nous devons toujours prier dans/ selon la volonté de Dieu, car nous n’avons pas une vue d’ensemble.

38:3 “souviens-toi” Le VERBE (BDB 269, KB 269, *Qal* IMPÉRATIF) est un IMPÉRATIF poli/de sollicitation. Ezéchias, comme Néhémie (cfr. Néh. 13:14,22), demande à Dieu de considérer son style de vie de foi. C’est intéressant que dans la Bible les humains prient et demandent à Dieu d’oublier leurs péchés, tandis que Dieu leur demande de se souvenir de sa parole.

La mémoire de Dieu est un moyen pour un individu de plaider auprès de lui (Dieu) qu’il est fidèle à ses parole et promesses et qu’il les appliqué dans sa vie.

Notez ce que dit Ezéchias:

1. "J'ai marché (BDB 229, KB 246, *Hithpael* PASSÉ) devant toi dans la vérité" (lit. "dans la fidélité," BDB 54). "Marcher" est une métaphore Biblique référant à une vie de foi (cfr. Ps. 26:3; 86:11).
2. "J'ai fait cela avec intégrité de coeur," c'est une métaphore Biblique référant à une totale consécration.
3. "J'ai fait ce qui est bien à tes yeux."

☛ **"avec...intégrité de coeur"** C'est une expression généralement attachée au règne et à la vie de David (cfr. 1 Rois 3:6; 9:4; 11:4; 1 Chron. 28:9); au peuple (1 Chron. 29:9); ou à Asa (cfr. 1 Rois 15:14). Ezéchias est considéré comme l'un des rois pieux de Juda (cfr. 2 Rois 18:5-6).

☛ **"répandit d'abondantes larmes"** Une question se pose quant à savoir pourquoi Ezéchias était-il si bouleversé par l'idée de sa mort, était-ce: (1) la peur de mourir à fleur d'âge, sur la base du v. 10 ou (2) le fait qu'il n'avait pas d'héritier (cfr. v. 19; 39:7; 2 Rois 21:1)? C'est incertain de déterminer laquelle de ces options est vraie ou pas, car nous ne disposons d'aucun moyen psychologique d'analyse de déclarations des individus dans l'histoire. La tragédie est que c'est durant cette période de temps additionnel de 15 ans de vie que la naissance de Manassé est intervenue et il fut le plus méchant roi que Juda a connu et grandement responsable de l'exil Babylonien.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 38:4-6

⁴Puis la parole de l'ÉTERNEL fut adressée à Esaïe, en ces mots: ⁵Va, et dis à Ezéchias: Ainsi parle l'ÉTERNEL, le Dieu de David, ton père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes. Voici, j'ajouterai à tes jours quinze années. ⁶Je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie; je protégerai cette ville.

38:4-6 L'inspiration est un concept difficile à décrire. C'est une doctrine qui est cruciale pour notre foi, mais son fonctionnement est indéfini:

1. par les visions
2. les rêves
3. les actes symboliques
4. les déclarations verbales
5. le travail des éditeurs
6. même par une traduction (ex. La Septante utilisée par l'église primitive, cfr. Esaïe 7:14)

Je crois que la Bible est un livre unique. Un livre de révélation divine. Ce verset, comme c'est souvent le cas dans les livres Prophétiques, contient un message verbal spécifique de YHWH. Le Dieu éternel s'est révélé à sa plus haute création, l'homme.

38:5 "le Dieu de David, ton père" Cette expression se rapporte aux chap. 37:35 et 55:3. David représentait le roi idéal et une promesse spéciale de YHWH avait été faite à lui et à sa famille, 2 Samuel 7; 1 Rois 8:24-26. Un futur roi idéal de la lignée de David est mentionné aux chap. 9:7; 16:5; 55:3.

38:6 Dieu allait épargner non seulement la vie d'Ezéchias, mais aussi celle de Jérusalem entière! L'expression "Je protégerai" ["je défendrai"] fait partie de la terminologie de Guerre Sainte. Le Dieu de l'alliance agit en faveur de son peuple!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 38:7-8

⁷Et voici, de la part de l'ÉTERNEL, le signe auquel tu connaîtras que l'ÉTERNEL accomplira la parole qu'il a prononcée. ⁸Je ferai reculer de dix degrés en arrière avec le soleil l'ombre des degrés qui est descendue sur les degrés d'Achaz. Et le soleil recula de dix degrés sur les degrés où il était descendu.

38:7-8 "Et voici, de la part de l'ÉTERNEL, le signe" Ici encore, c'est un signe physique destiné à encourager Ezéchias que Dieu allait épargner sa vie (2 Rois 20:9 est un récit plus complet). Il semble être lié à:

1. un cadran solaire conçu pour fonctionner en rapport avec les marches (de l'escalier) menant à la chambre privée du roi
2. Le terme "degrés" signifie "les marches de l'escalier" sur lesquelles le cadran solaire réfléchissait son ombre (cfr. 2 Rois 20:9-11, version JPSOA, voir James Freeman, *"Manners and Customs of the Bible,"* p. 183)
3. une sorte de phénomène astronomique

Il faut beaucoup de prudence à être dogmatique à propos de la façon dont Dieu a accompli cela. Un Dieu surnaturel peut faire tout ce qu'il veut avec les lois de la nature. Néanmoins, cela pouvait également se réaliser au moyen d'un phénomène naturel tel qu'une forte humidité sur une couche nuageuse. C'est évident que l'autre miracle solaire dans Josué 10:12-13 est essentiellement plus poétique que physique. Nous qui croyons aux miracles, devons faire attention à ne pas attribuer le caractère miraculeux à tout ce que nous ne comprenons pas. Dieu a maintes fois usé de moyens naturels pour accomplir des choses surnaturelles (ex. Les plaies en Egypte). Dans le monde antique, on ne faisait pas de distinction entre le naturel et le surnaturel (voir John L. Walton, *"The Lost World of Genesis 1"*).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 38:9-14

⁹Cantique d'Ezéchias, roi de Juda, sur sa maladie et sur son rétablissement.

¹⁰Je disais: Quand mes jours sont en repos,

Je dois m'en aller aux portes du séjour des morts.

Je suis privé du reste de mes années!

¹¹Je disais: Je ne verrai plus l'ÉTERNEL,

L'ÉTERNEL, sur la terre des vivants;

Je ne verrai plus aucun homme parmi les habitants du monde!

¹²Ma demeure est enlevée et transportée loin de moi, comme une tente de berger;

Je sens le fil de ma vie

Coupé comme par un tisserand

Qui me retrancherait de sa trame.

Du jour à la nuit tu m'auras achevé!

¹³Je me suis contenu jusqu'au matin;

Comme un lion, il brisait tous mes os

Du jour à la nuit tu m'auras achevé!

¹⁴Je poussais des cris comme une hirondelle en voltigeant

Je gémissais comme la colombe;

Mes yeux s'élevaient languissants vers le ciel:

O ÉTERNEL! je suis dans l'angoisse, secours-moi!

38:10-20 Il s'agit ici d'un psaume écrit par Ezéchias. Il connaissait bien la littérature de sagesse et il a encouragé l'usage de Psaumes (cfr. 2 Chron. 29:25-30). Cependant, ce cantique/psaume n'apparaît pas dans le parallèle de 2 Rois 20:1-11.

38:10

Louis Segond

J. N. Darby

Bible en Français Courant

Traduction Oecuménique de la Bible

New Jerusalem Bible

Septante

Peshitta

“Quand mes jours sont en repos”

“Au méridien de mes jours”

“je n’ai vécu que la moitié de ma vie”

“au meilleur temps de ma vie”

“au midi de ma vie”

“à la hauteur de mes jours”

“au milieu de mes jours”

Le terme (BDB 198, KB 226 II) contenu dans Texte Massorétique signifie “cessation,” “pause,” “repos,” ou “tranquille.” Certains chercheurs considèrent cela comme référant au moment de repos de la journée. KB 226 I affirme qu’il y a une autre forme de la même racine qui signifie “moitié” (NIDOTTE, vol. 1, p. 972). La Septante traduit cela “la hauteur de mes jours,” ce qui suppose une lecture similaire.

☐ **“aux portes du séjour des morts”** Voir Thème Spécial relatif au chap. 5:14: Où Sont les Morts?

Les “portes de la mort” sont mentionnées dans Job 38:17; Psaumes 9:13; 107:18; et Matth. 16:18 (où “Shéol/séjours des morts” est appelé “hadès”). C’est une métaphore de la mort en tant qu’une prison.

☐ **“privé du reste de mes années!”** L’âge de la vie d’une personne était considéré comme un marqueur de l’approbation de Dieu (ex. Moïses, cfr. Deut. 34:7; Josué, cfr. Jos. 24:29). Le fait pour une personne de mourir sans avoir eu un enfant était considéré comme un jugement de Dieu (cfr. Ps. 55:24; 89:46,47-49; Prov. 10:27).

38:11 Les Hébreux antiques ne considéraient pas la mort comme une réunion et communion avec Dieu, mais plutôt comme une séparation d’avec la vie et le Dieu de la vie. L’Ancien Testament a peu de lumière à projeter sur l’après-vie. Même le Nouveau Testament est quelque peu voilé en cette matière, quoiqu’il fournisse plus d’information.

☐ **“l’ÉTERNEL, L’ÉTERNEL”** Le texte Massorétique contient “Yah” (cfr. 12:2; 26:4) deux fois, ce qui devrait probablement n’être qu’un seul YHWH. Le rouleau d’Esaïe contenu dans les Rouleaux de la Mer Morte n’a qu’un seul “Yah.”

☐ **“parmi les habitants du monde”** Cette traduction se retrouve dans la plupart de versions Anglaises [Françaises]. Le Texte Massorétique contient plutôt le mot “cessation” (“le pays des morts,” BDB 293 I); le changement en “monde” (BDB 317) provient de certains manuscrits Hébreux et de Targoums Araméens). Le Projet sur le Texte Hébreu de la Unites Bible Society pense que c’est un jeu de mots délibéré (p. 93), et non une confusion textuelle. L’expression “les habitants du monde” apparaît aussi dans Psaumes 49:2.

38:12 Ezéchias use de deux métaphores pour décrire la fin de sa vie terrestre:

1. le démontage d’une tente (cfr. 2 Cor. 5:1; 2 Pierre 1:13,14)

2. coupure d’un tissu par un tisserand

Une question se pose sur comment traduire le premier terme du Texte Massorétique (BDB 189, KB 217):

1. “demeure,” forme trouvée seulement ici (BDB 190, #4, KB 217 I), LS, NASB, NRSV, NJB, JPSOA, REB

2. “génération, durée de vie,” sens courant de la racine (BDB 189, KB 217 II), LXX, Peshitta, NKJV, TEV

Une autre question est également soulevée quant au VERBE (BDB 162, KB 191). Il peut signifier:

1. “retrousser/rouler,” BDB 164 II, *Niphal* PASSÉ, cfr. 34:4 (usité dans ce sens seulement ici)

2. “enlever,” *Niphal* PASSÉ, un sens unique ici, généralement il signifie
 - a. découvrir, révéler
 - b. s’en aller, renvoyer

La plupart de versions Anglaises [Françaises] contiennent l’option #2, suivant le Texte Massorétique, mais c’est l’option #1 qui concorde bien avec le contexte.

☐ **“Du jour à la nuit tu m’auras achevé!”** C’est un lagage idiomatique (cfr. Job 4:20; Ps. 73:14) d’une action complètement achevée.

38:13

Louis Segond	“Je me suis contenu”
J. N. Daryby	“J’ai possédé mon âme”
New King James Version	“J’ai considéré”
New Revised Standard Version	“Je pleure pour avoir de l’aide”
Today’s English Version	“J’ai pleuré de douleur”
Revised English Bible	“Je torture par la douleur”

Le Texte Massorétique contient “J’ai adouci” (“J’ai apaisé mon âme”), BDB 1000, KB 1436, *Piel* PASSÉ, mais de nombreux traducteurs ont remplacé cela par une autre expression Hébraïque, BDB 1002, KB 1443 I, qui signifie “crier au secours,” cfr. 58:9, laquelle expression semble être la mieux adaptée.

☐ **“Comme un lion, il brisait tous mes os”** La mort d’Ezéchias est considérée comme un acte du Dieu souverain. Le monothéisme de l’Ancien Testament considérait que toutes choses étaient causées par le seul et unique Dieu. Les anciens n’admettaient pas la possibilité de causes secondaires.

Les Hébreux usent des métaphores fortes, ici un lion, pour décrire les actions de Dieu.

38:14 Autant le v. 13 décrit la puissance de l’ÉTERNEL, autant le v. 14 décrit la faiblesse d’Ezéchias:

1. Louis Segond “je poussais des cris”
- J. N. Darby “je grommelais”
- NASB, NJB, REB – “gazouiller”
- NKJV – “bavarder”
- NRSV – “la clameur”
- TEV – “ma voix était maigre et faible”

Ce VERBE (BDB 861, KB 1050, *Pilpel* IMPARFAIT) signifie “gazouiller,” “piauler/pépier” Il réfère aux oiseaux et est usité ici et au chap. 10:14, mais en d’autres endroits il est usité en référence aux médiums (cfr. 8:19; 29:4).

2. “gémissais” – BDB 211, KB 237, *Qal* IMPARFAIT, cfr. 16:7; 59:11; Ezéch. 7:16; Nah. 2:7. Il dénote le chagrin pour une situation en cours.
3. “Mes yeux s’élevaient languissants vers le ciel”
 - a. “s’élevaient languissants” – BDB 195, KB 223, *Qal* PASSÉ, réfère à la prière à Dieu dans Ps. **79:9**; 116:6; **142:7** (cfr. NIDOTTE, vol. 1, p. 951)
 - b. “le ciel” – BDB 928, d’autres versions contiennent la métaphore “les hauteurs/en haut” (cfr. 32:15; 57:15; 58:4)
4. “dans l’angoisse” [“opprimé,” J. N. Darby] – BDB 799, cette forme n’est trouvée qu’ici. La forme VERBALE *Pual* au chap. 23:12 signifie “écrasé.” Peut-être qu’Ezéchiel pensait alors aux Psaumes 103:6 ou 146:7.

☐ **“O ÉTERNEL”** Le Texte Massorétique contient *“adon”* (BDB 10), comme au v. 16, et non YHWH, comme aux vv. 3,4,5,7,11,20 (deux fois), 22.

☐ **“secours-moi”** Cet IMPÉRATIF (BDB 786, KB 876, *Qal* IMPÉRATIF) exprime la demande d’Ezéchias basée sur sa faiblesse. Le VERBE signifie un engagement (cfr. Job 17:3; Ps. 119:122). YHWH lui-même était l’espérance et la garantie/l’assurance d’Ezéchias!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 38:15-20

¹⁵Que dirai-je?

Il m’a répondu, et il m’a exaucé.

Je marcherai humblement jusqu’au terme de mes années, après avoir été ainsi affligé.

¹⁶SEIGNEUR, c’est par tes bontés qu’on jouit de la vie,

C’est par elles que je respire encore;

Tu me rétablis, tu me rends à la vie.

¹⁷Voici, mes souffrances memes sont devenues mon salut;

Tu as pris plaisir à retirer mon âme de la fosse de la destruction,

Car tu as jeté derrière toi tous mes péchés.

¹⁸Ce n’est pas le séjour des morts qui te loue,

Ce n’est pas la mort qui te célèbre;

Ceux qui sont descendus dans la fosse n’espèrent plus en ta fidélité.

¹⁹Le vivant, le vivant, c’est celui-là qui te loue, comme moi aujourd’hui;

Le père fait connaître à ses enfants ta fidélité.

²⁰L’ÉTERNEL m’a sauvé!

Nous ferons résonner les cordes de nos instruments,

Tous les jours de notre vie, dans la maison de l’ÉTERNEL.

38:15-20 Cette strophe révèle la théologie du Shéol/Séjour des morts de l’Ancien Testament. L’après-vie n’était pas un endroit désirable.

38:15 *“Il m’a répondu, et il m’a exaucé”* Ceci reflète la souveraineté du Dieu monothéiste d’Israël. Il dit/parle, et la chose arrive (cfr. 55:11)!

38:16 La deuxième ligne est difficile dans le Texte Massorétique. La Septante la traduit comme suit: *“ et vous avez ranimé mon souffle”*; la Jewish Publication Society Of America la traduit *“mon souffle vital est ranimé.”*

38:17

Louis Segond

“Tu as pris plaisir à retirer mon âme de la fosse”

Nouvelle Bible Segond

“tu t’es épris de moi au point de me retirer de la fosse du néant,

J. N. Darby

“Tu as aimé mon âme”

Bible en Français Courant

“tu m’as aimé assez pour m’éviter la mort”

New American Standard Bible

“Toi qui a gardé mon âme”

New Jerusalem Bible

“tu as préservé ma vie”

Revised English Bible, Peshitta

“tu m’as sauvé”

Le Texte Massorétique contient le VERBE *“aimé”* (BDB 365 I, KB 362, *Qal* PASSÉ), mais il ne semble pas bien s’accorder avec cette ligne de poésie, aussi certains chercheurs l’ont remplacé par *“retirer,”* BDB 362, cfr. 14:6; 54:2; 58:1.

☐ **“Car tu as jeté derrière toi tous mes péchés”** Ce psaume se rapporte au soulagement d’Ézéchias d’avoir été délivré du séjour des morts. Dans la mentalité Juive, un désastre est toujours lié à un péché. C’est incertain de déterminer lesquelles des actions d’Ézéchias justifiaient, aux yeux de YHWH, qu’il mérite une mort précoce. Par contre, c’est merveilleux d’apprendre que Dieu pardonne et oublie. Veuillez comparer Psaumes 103:11-14; Esaïe 1:18; 43:2-5; 44:22; Jérémie 31:34; et Michée 7:19.

Cette vérité est très importante—quand Dieu pardonne, Dieu oublie! Beaucoup de croyants affirment le pardon de Dieu sur la seule base de promesses Bibliques, mais ils n’ont jamais expérimenté l’immense joie d’avoir ses péchés complètement oubliés par Dieu!

THÈME SPÉCIAL: TERMES EXPRIMANT LE PARDON

Ci-après sont des termes ou idiomes qui expriment le pardon divin pour les péché et rébellion de l’homme:

1. “Pardon,” (BDB 699, KB 757, cfr. Exode 34:9; Lévi. 4:20, 26, 31, 35; 5:10,13, 16, 18; 6:7; 19:22; Nombres 14:20; 15:25-28; 30:5,8,12; 1 rois 8:30, 34, 36, 39, 50; Ps. 25:11; 103:3; Esaïe 55:7; Dan. 9:19; Amos 7:2 (ce terme [en Hébreu] réfère toujours à Dieu, et jamais aux humains)
2. “Effacer,” (VERBE très courant avec plusieurs sens) – BDB 669, KB 724, cfr. Exode 23:21; 32:32; 34:7; Nombres 14:18; Josué 24:19; Ps. 25:18; 32:1,5; **85:3**; 99:8; Michée 7:18
3. “Couvrir,” “expier,” 95, – BDB 497, KB 493, très courant dans Lévitique; Psaumes **65:4**; 78:38;79:9; Esa. 6:7; 22:14; Jér. 18:23; Ezéch. 16:63; Dan. 9:24
4. “Effacer,” (BDB 562, KB 567, cfr. Néh. 4:5; Ps. **51:3,11**; Esaïe 43:25; 44:22; Jer. 18:23
5. “Guérir,” – BDB 950, KB 1272, cfr. 2 Chron. 7:14; Ps. **41:5**; 103:3; Esaïe 6:10; 57:18; Jér.3:22; 17:14; 30:17; Osée 5:13; 14:4
6. “Passer dessus/oublier,” – BDB 716, KB 778, cfr. Prov. 19:11; Amos 7:8; 8:2; Michée 7:18
7. “Laver,” – BDB 460, KB 459, cfr. Ps. **51:4,9**; Jér. 2:22; 4:14
8. “Purifier,” – BDB 372, KB 369, Lévi. 16:30; Ps. **51:9**; Prov. 20:9; Ezéch. 24:13; 36:25
9. “Jeter derrière,” – BDB 1020, KB 1527, cfr. Esaïe 38:17; Michée 7:19
10. “Purger,” – BDB 306, KB 305, cfr. Ps. **51:9** (cette connotation de purification divine de ce VERBE courant, n’est trouvée qu’ici)
11. “Détourne ton regard de,” – BDB 711, KB 771, cfr. Ps. **51:11**
12. “Ne plus se souvenir” – BDB 269, KB 269, cfr. Esaïe 43:25
13. “Mettre sous les pieds” (lit. “soumettre”), – BDB 461, KB 460, cfr. Michée 7:19

38:20 “L’ÉTERNEL m’a sauvé!” Voir Thème Spécial relatif 33:2: Le Salut.

Notez que le “salut” ici impliquait la délivrance physique de la mort permettant l’adoration future dans le temple, cfr. v. 22; 2 Rois 20:5, un peu comme le Ps. 23:6.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 38:21-22

²¹Esaïe avait dit: Qu’on apporte une masse de figes, et qu’on les étende sur l’ulcère; et Ézéchias vivra. ²²Et Ézéchias avait dit: A quel signe connaîtrai-je que je monterai à la maison de l’ÉTERNEL?

38:21-22 Ces versets sont absents du rouleau d’Esaïe contenu dans les Rouleaux de la Mer Morte, mais se trouvent dans la Septante. Une autre forme desdits versets est trouvée dans le récit de 2 Rois 20:7. La version New Jerusalem Bible les a placés après le v. 6.

38:21 “Qu’on apporte une masse de figes, et qu’on les étende sur l’ulcère; et Ézéchiass vivra” On sait à partir d’autres écrits antiques Israéliens que les figes étaient utilisées comme médicament (en Ougarit également). La nature exacte de la maladie d’Ezéchiass est connue ici (un ulcère). C’est néanmoins incertain de déterminer s’il s’agissait d’une sorte de tumeur cancéreuse ou d’un ulcère/furoncle en un endroit vulnérable.

Notez que c’est YHWH qui guérit, mais ce sont les médecins de la cour qui appliquent/administrent le médicament (les figes). Encore une fois, les anciens ne différenciaient pas entre une cause divine et une cause naturelle. Tout lien de causalité était attribué à Dieu; Il est intimement impliqué dans son monde, avec son peuple de l’alliance, et les individus!

Ce verset contient trois JUSSIFS:

1. “Qu’on apporte” – BDB 669, KB 724, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. “Qu’on les étende” (lit. frictionner) – BDB 598, KB 634, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. “Ézéchiass vivra” – BDB 310, KB 309, *Qal* JUSSIF

ESAÏE 39

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

NASB	LS	NBS	TOB	BFC
Ezéchias montre ses trésors	Ambassadeurs de Babylone auprès d'Ezéchias	Ezéchias reçoit les émissaires de Babylone	Ambassade de Mérodak-Baladân et intervention d'Esaïe	Ézékias reçoit les ambassadeurs de Babylone
39:1-4	34 :1-8	39:1-8	39:1-8	39 :1-8
39:5-8				

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL, AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire - guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

Pour une bonne analyse sur les dates possible de la venue de ces émissaires, voir Gleason Archer, *"Encyclopedia of Bible Difficulties,"* pp. 212-213.

ÉTUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 39:1-4

¹En ce même temps, Merodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ezéchias, parce qu'il avait appris sa maladie et son rétablissement. ²Ezéchias en eut de la

joie, et il montra aux envoyés le lieu où étaient ses choses de prix, l'argent et l'or, les aromates et l'huile précieuse, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors: il n'y eut rien qu'Ézéchias ne leur fit voir dans sa maison et dans tous ses domaines. ³Ésaïe, le prophète, vint ensuite auprès du roi Ézéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Ézéchias répondit: Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, de Babylone. ⁴Ésaïe dit encore: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Ézéchias répondit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison: il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie fait voir.

39:1 "Merodac-Baladan" C'était un prince de Bit-Yakin, qui contrôlait la partie sud de Babylone (721-710, 703-702 av. J.-C.) et qui s'était rebellé contre l'Assyrie, à deux reprises. Voir Aperçu Contextuel du chapitre 38.

☐ **"roi de Babylone, envoya une lettre et un présent"** Apparemment, ce roi Babylonien était en quête d'alliés contre l'Assyrie et, malheureusement, l'orgueil d'Ezéchias lui fit faire une sottise (cfr. v. 2) en révélant à ces émissaires Babyloniens ses richesses et ressources; Probablement qu'il cherchait une nouvelle alliance politique.

39:2

Louis Segond	"en eut de la joie"
Nouvelle Bible Segond	"s'en réjouit"
Bible en Français Courant	"en fut très heureux"
New Revised Standard Version	"reçut"

Le Texte Massorétique contient l'expression "s'en réjouit" (BDB 970, KB 1333, *Qal IMPARFAIT*) qui est souvent usité dans un sens d'arrogance (cfr. Job 31:29; Ps. 35:15,19,24; **38:17**; Prov. 24:17; Ezéch. 25:6; Michée 7:8).

☐ **"il n'y eut rien qu'Ézéchias ne leur fit voir dans sa maison et dans tous ses domaines"** Le VERBE "faire voir" (BDB 906, KB 1157) est un *Hiphil* PASSÉ. Le roi voulait vraiment épater. Il doit les avoir personnellement accompagné à tous les sites civils et sacrés (cfr. v. 4).

39:3-4 Esaïe cherchait-il une information? Je pense qu'il s'agit ici d'une question rhétorique destinée à secouer le roi!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: 39:5-8

⁵Alors Esaïe dit à Ezéchias: Écoute la parole de l'ÉTERNEL des armées! ⁶Voici, les temps viendront où l'on emportera à Babylone tout ce qui est dans ta maison et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour; il n'en restera rien, dit l'ÉTERNEL. ⁷Et l'on prendra de tes fils, qui seront sortis de toi, que tu auras engendrés, pour en faire des eunuques dans le palais du roi de Babylone. ⁸Ezéchias répondit à Esaïe: La parole de l'ÉTERNEL, que tu as prononcée, est bonne; car, ajouta-t-il, il y aura paix et sécurité pendant ma vie.

39:5 C'est un marqueur littéraire ("Écoute," BDB 1033, KB 1570, *Qal IMPÉRATIF*) pour un message divin, lié évidemment à l'acte imprudent d'Ezéchias.

39:6 Ce verset est la prophétie des exils Babyloniens à venir sous Nabucadnetsar II (605, 597, 586, 582 av. J.-C.). Il apparaît que le fond Biblique n'est pas seulement (1) l'arrogance d'Ezéchias; mais aussi (2)

l'idolâtrie de son fils, Manassé (cfr. 2 Rois: 21 1-18), et (3) la continuelle incrédulité et idolâtrie du peuple. Le vrai problème était qu'Ezéchias était à nouveau tenté de faire confiance à une nouvelle alliance politique, comme il l'avait fait précédemment avec l'Égypte; On l'aurait pourtant imaginé, vu sa réponse en prière au chapitre 38, s'isoler de ce type d'activité.

39:7 Ce verset est surprenant, non pas parce qu'elle est une vraie prophétie, mais parce qu'Ésaïe avait toujours cru en l'inviolabilité de Jérusalem et de la famille de David (cfr. 2 Samuel 7).

Notez également que la Babylone des visiteurs d'Ezéchias n'est pas la même Babylone qui a causé les quatre exils. Une grande partie de la poésie d'Ésaïe est assez ambiguë pour se rapporter autant à:

1. l'Assyrie
2. la Babylone
3. la Nouvelle-Babylone
4. aux événements de la fin des temps

☐ **“Et l'on prendra”** Ceci est arrivé au roi Jojakin (cfr. 2 Rois: 24:15).

☐ **“des eunuques”** Le terme (BDB 710) est littéralement “eunuques,” tel que traduit ici, mais plus tard il en vint à référer aux officiers de la cour royale [ceux-ci n'étaient pas astreints au célibat] (cfr. Potiphar était marié, Gen. 39:1). Dans ce contexte-ci le terme doit référer à:

1. un symbole du pouvoir Babylonien
2. un quartier d'État

39:8 “La parole de l'ÉTERNEL, que tu as prononcée, est bonne” C'est une réponse/déclaration plutôt bouleversante. Elle signifie soit qu'Ezéchias s'est rendu compte que son orgueil est la source du juste jugement de Dieu qui, dès lors, est justifié, ou soit qu'elle implique, tel que semble le dire le v. 8b, qu'il était content que le jugement n'allait pas avoir lieu de son vivant. Certains chercheurs ont estimé que la raison de la joie du roi était de réaliser qu'il allait avoir un fils.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment le concept de confiance se rapporte-t-il au message troublant de l'officiel Assyrien dans Esaïe 36 et 37?
2. Ezéchias a-t-il eu à payer tribut à l'Assyrie et a-t-il eu une alliance militaire avec l'Égypte?
3. Pourquoi Esaïe 37:20 est-il si important?
4. Pourquoi Dieu donne-t-il deux signes à Ezéchias?
5. Pourquoi Ezéchias est-il jugé si sévèrement pour avoir montré ses trésors aux officiels Babyloniens?

APPENDICE UN

INTRODUCTION À LA POÉSIE HÉBRAÏQUE

I. INTRODUCTION

- A. Ce type de littérature représente 1/3 de l'Ancien Testament. Il est particulièrement fréquent dans les sections du canon Hébreu appelées "Les Prophètes" (qui contiennent tous de la poésie, exceptés Aggée et Malachie) et "Les Écrits."
- B. Cette poésie est très différente de la poésie Anglaise [Française]. La poésie Anglaise [Française] a été développée à partir de la poésie Grecque et Latine, lesquelles sont essentiellement basées sur le son. La poésie Hébraïque a beaucoup en commun avec la poésie Cananéenne. Dans la poésie du Proche-Orient, il n'y a pas de lignes accentuées ou la rime (mais il y a de mesures ou temps).
- C. Les découvertes archéologiques réalisées au nord de l'Israël, à Ougarit (Ras Shamra) ont aidé les chercheurs à comprendre la poésie de l'Ancien Testament. Cette poésie datant du 15^e siècle av. J.-C. a des liens évidents avec la poésie Biblique.

II. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

- A. Elle est très compacte.
- B. Elle tente d'exprimer la vérité, les sentiments ou les expériences par de l'imagerie.
- C. Elle est essentiellement écrite, et non orale. Elle est très structurée. Cette structure est exprimée par:
 - 1. des lignes équilibrées (parallélisme)
 - 2. des jeux de mots
 - 3. des jeux de son

III. STRUCTURE (cfr. R. K. Harrison, "Introduction To The Old Testament," pp.965-975)

- A. Bishop Robert Lowth, dans son livre "*Lectures on the Sacred Poetry of the Hebrews*," (1753), fut le premier à caractériser la poésie Biblique comme étant faite des lignes équilibrées de la pensée. La plupart de traductions modernes [Anglaises/Françaises] sont formatées/conçues de manière à indiquer les lignes de la poésie.
 - 1. Les synonymes – les lignes expriment la même pensée en des termes différents:
 - a. Psaumes 3:1; 49:1; 83:14; 103:13
 - b. Proverbes 19:5; 20:1
 - c. Esaïe 1:3,10
 - d. Amos 5:24; 8:10
 - 2. Les antithèses – les lignes expriment des pensées opposées au moyen des contrastes ou en exprimant le positif et le négatif:
 - a. Psaumes 1:6; 90:6
 - b. Proverbes 1:29; 10:1,12; 15:1; 19:4

3. Les synthèses – les prochaines deux ou trois lignes développent la pensée - Ps. 1:1-2; 19:7-9; 29:1-2
 4. Les chiasmes – un modèle de poésie qui exprime son message dans un ordre décroissant et croissant. Le point essentiel se trouve au centre du modèle.
- B. A. Briggs a, dans son livre intitulé *“General Introduction to the Study of Holy Scripture,”* (1899), développé l’étape suivante de l’analyse de la poésie Hébraïque:
1. Les emblématiques – une clause ou proposition littérale et une deuxième métaphorique, Ps. 42:1; 103:3.
 2. Les climatiques ou en esclier – les propositions révèlent la vérité d’une manière ascendante, Ps. 19:7-14; 29:1-2; 103:20-22.
 3. Les introvertis – une série de propositions, généralement au moins quatre sont liées par la structure interne de la ligne 1 à 4 et 2 à 3 - Ps. 30:8-10a
- C. G.B. Gray a, dans son livre *“The Forms of Hebrew Poetry,”* (1915), développé le concept des clauses ou propositions équilibrées favorisées par:
1. un équilibre complet – où chaque mot se trouvant sur la première ligne est répété ou équilibré par un mot se trouvant sur la deuxième ligne – Psaumes 83:14 et Ésaïe 1:3
 2. un équilibre incomplet où les propositions n’ont pas la même longueur - Ps. 59:16; 75:6
- D. Aujourd'hui, il y a une reconnaissance croissante du modèle structurel littéraire en Hébreu appelé *“chiasme,”* lequel désigne un nombre impair de lignes parallèles formant une forme de sablier dans lequel la ligne centrale est mise en évidence.
- E. Types des modèles sonores que l’on retrouve dans la poésie en général, mais souvent dans la poésie orientale
1. un jeu sur l’alphabet (acrostiche. cfr. Ps. 9,34,37,119; Prov. 31:10...; Lam. 1-4)
 2. un jeu sur les consonnes (allitération, cfr. Ps. 6:8; 27:7; 122:6; Esaïe 1:18-26)
 3. un jeu sur les voyelles (assonance, cfr. Gen. 49:17; Exode 14:14; Ezéch. 27:27)
 4. un jeu sur la répétition des mots similaires en prononciation, mais différents en signification (paronomasie)
 5. un jeu sur les mots qui, lorsqu’ils sont prononcés, sonnent comme la chose qu’ils désignent (onomatopée)
 6. Introduction et conclusion particulières (inclusive)
- F. Il y a plusieurs types de poésie dans l’Ancien Testament. Certaines sont basées sur les thèmes, et d’autres sur la forme.
1. Cantiques ou chants de consécration (dédicace) – Nombres 21:17-18
 2. Cantiques de travail - (Juges 9:27 y fait allusion, mais n’en contient pas); Esaïe 16:10; Jér. 25:30; 48:33
 3. Ballades - Nombres 21:27-30; Esaïe 23:16
 4. Cantiques pour la boisson – négatifs, Esaïe 5:11-13; Amos 6:4-7 et positifs, Esaïe 22:13
 5. Poèmes d’amour – Cantique des Cantiques, énigme de mariage – Juges 14:10-18, et chants de mariage – Ps. 45
 6. Complaintes/chants funèbres - (évoqués mais non contenus dans 2 Sam. 1:17 et 2 Chron. 35:25) 2 Sam. 3:33; Ps. 27, 28; Jér. 9:17-22; Lam.; Ezéch. 19:1-14; 26:17-18; Néh. 3:15-19
 7. Chants de guerre - Gen. 4:23-24; Exode 15:1-18,20; Nomb. 10:35-36; 21:14-15; Josué 10:13; Juges 5:1-31; 11:34; 1 Sam. 18:6; 2 Sam. 1:18; Esaïe 47:1-15; 37:21

8. Bénédiction particulière d'un leader - Gen. 49; Nomb. 6:24-26; Deut. 32; II Sam. 23:1-7
9. Textes magiques - Balaam, Nomb. 24:3-9
10. Poèmes sacrés - Psaumes
11. Poèmes acrostiches - Ps. 9,34,37,119; Prov. 31:10... et Lamentations 1-4
12. Malédiction – Nomb. 21:22-30
13. Poèmes de sarcasme/mépris - Esaïe 14:1-22; 47:1-15; Ezéch. 28:1-23
14. Un recueil de poèmes de guerre (Jashar) - Nomb. 21:14-15; Josué 10:12-13; II Sam. 1:18

IV. DIRECTIVES POUR L'INTERPRÉTATION DE LA POÉSIE HÉBRAÏQUE

- A. Chercher la vérité centrale de la strophe (c'est comme un paragraphe dans en prose). La version Anglaise de RSV fut la première traduction moderne à identifier la poésie à strophes. Comparer les traductions modernes pour renseignements utiles.
- B. Identifier le langage figuratif et l'exprimer en prose. Rappelez-vous que ce type de littérature est très compact, une grande partie du travail est à la charge du lecteur.
- C. S'assurer de rattacher les poèmes plus longs à leur contexte littéraire (souvent le livre entier) et cadre historique.
- D. Juges 4 et 5 sont très utiles pour voir comment la poésie parle de l'histoire. Juges 4 est une prose et Juges 5 est une poésie sur le même événement (comparez aussi Exode 14 & 15).
- E. Essayer d'identifier le type de parallélisme impliqué, qu'il s'agisse de synonyme, antithétique, ou synthétique. Cela est très important.

APPENDICE DEUX

INTRODUCTION À LA PROPHÉTIE HÉBRAÏQUE

I. INTRODUCTION

A. Avant-propos

1. La communauté croyante ne s'accorde pas sur la question de savoir comment interpréter la prophétie. Au travers des siècles d'autres vérités ont été établies en position orthodoxe, mais ce n'est pas le cas avec celle-ci.
2. Dans l'Ancien testament il y a plusieurs étapes bien définies de la prophétie:
 - a. Pré-monarchiques
 - (1) Individus appelés prophètes
 - (a) Abraham – Gen. 20:7
 - (b) Moïse – Nomb. 12:6-8; Deut. 18:15; 34:10
 - (c) Aaron – Exode 7:1 (porte-parole de Moïse)
 - (d) Marie – Exode 15:20
 - (e) Médad et Eldad – Nombres 11:24-30
 - (f) Débora – Juges 4:4
 - (g) Innommés/anonymes – Juges 6:7-10
 - (h) Samuel – 1 Sam. 3:20
 - (2) Références relatives aux prophètes en tant que groupe – Deut. 13:1-5; 18:20-22
 - (3) Groupe ou confrérie prophétique – 1 Sam. 10:5-13; 19:20; 1 Rois 20:35,41; 22:6,10-13; 2 Rois 2:3,7; 4:1,38; 5:22; 6:1, etc.
 - (4) Le Messie appelé prophète – Deut. 18:15-18
 - b. Monarchiques sans écrits (ils s'adressaient au roi):
 - (1) Gad – 1 Sam. 22:5; 2 Sam. 24:11; 2 Chron. 29:29
 - (2) Nathan – 2 Sam. 7:2; 12:25; 1 Rois 1:22
 - (3) Achija – 1 Rois 11:29
 - (4) Jéhu – 1 Rois 16:1,7,12
 - (5) Innommés – 1 Rois 18:4,13; 20:13,22
 - (6) Elie – 1 Rois 18 - 2 Rois 2
 - (7) Michée – 1 Rois 22
 - (8) Elisée – 2 Rois 2:8,13
 - c. Prophètes classiques ayant écrit (ils s'adressaient aussi bien à la nation qu'au roi): Esaïe-Malachie (excepté Daniel)

B. Termes Bibliques

1. *Ro'eh* = "Voyant," 1 Sam. 9:9. Cette référence à elle seule montre la transition vers le terme "*Nabi*." *Ro'eh* vient du terme général "voir." C'était une personne qui comprenait les voies et plans de Dieu, et à ce titre, on le consultait pour s'assurer de la volonté de Dieu sur une matière/question donnée.
2. *Hozeh* = "Voyant," 2 Sam. 24:11. C'est fondamentalement un synonyme de *Ro'eh*. Il vient d'un terme plus rare du verbe "voir." La forme de participe est employée le plus souvent pour référer aux prophètes ("Voir/apercevoir; Voici!/voyez!").

3. *Nabi'* = "Prophète," analogue aux VERBES Akkadien *Nabu* = "appeler" et Arabe *Naba'a* = "annoncer." C'est le terme le plus courant dans l'Ancien Testament pour désigner un prophète. Il est employé plus de 300 fois. L'étymologie exacte est incertaine, mais "appeler" semble être la meilleure option. Probablement que la meilleure compréhension est la description par YHWH de la relation entre Moïse et Pharaon via Aaron (cfr. Exode 4:10-16; 7:1; Deut. 5:5. Un prophète est quelqu'un qui parle de la part de Dieu à son peuple (Amos 3:8; Jér. 1:7,17; Ezéch. 3:4.)
4. Tous ces trois termes réfèrent à la fonction de prophète dans I Chroniques 29:29: Samuel - *Ro'eh*; Nathan - *Nabi'*; et Gad - *Hozeh*.
5. L'expression 'ish ha - 'elohim, "L'homme de Dieu," est aussi une désignation plus large de ceux qui parlent de la part de Dieu. Elle est employée quelques 76 fois dans l'Ancien Testament dans le sens de "prophète."
6. Le terme "prophète" est d'origine Grecque. Il vient de: (1) *pro* = "avant" ou "pour/de la part de" et (2) *phemi* = "parler."

II. DÉFINITION DE LA PROPHÉTIE

- A. Le terme "prophétie" avait un champ sémantique plus large en Hébreu qu'en Français. Les livres historiques allant de Josué à Rois (excepté Ruth) sont appelés par les Juifs "Les premiers prophètes." Abraham (Gen. 20:7; Ps. 105:5) et Moïse (Deut. 18:18) sont tous deux désignés comme des prophètes (ainsi que Marie, Exode 15:20). Aussi devons-nous faire attention à la définition supposée Française!
- B. Le "Prophétisme peut légitimement être défini comme la compréhension de l'histoire qui n'accepte de signification qu'en termes de préoccupation divine, objectif divin, et participation divine," cfr. "*Interpreter's Dictionary of the Bible*," vol. 3, p. 896.
- C. "Le prophète n'est ni un philosophe ni un théologien systématique, mais un médiateur de l'alliance qui délivre la Parole de Dieu à son peuple en vue de façonner leur futur en reformant leur présent, cfr. "*Prophets and Prophecy*," *Encyclopedia Judaica* vol. 13 p. 1152.

III. OBJECTIF/BUT DE LA PROPHÉTIE

- A. La prophétie est une voie par laquelle Dieu parle à son peuple, fournissant de l'orientation s'agissant de leur situation en cours et de l'espérance s'agissant de son contrôle sur leur vie et sur les événements mondiaux. Le message des prophètes de l'Ancien Testament était essentiellement corporatif. Il servait à blâmer, encourager, susciter la foi et la repentance, et informer le peuple de Dieu à propos de sa personne et ses plans. Ils maintenaient/rattachaient le peuple de Dieu à la fidélité aux alliances de Dieu. Ajoutons à cela que la prophétie servait souvent à révéler clairement le choix de Dieu sur un porte-parole (Deut. 13:1-3; 18:20-22). Ce qui, considéré ultimement, réfère au Messie.
- B. Généralement, le livre se servait d'une crise historique ou théologique de son époque et la projetait dans un cadre eschatologique. Cette vision finale (de la fin des temps) de l'histoire est unique à Israël et son sens d'élection divine et promesses d'alliance.
- C. La fonction de prophète semble équilibrer (Jér. 18:18) et usurper/empiéter sur la fonction de Souverain Sacrificateur en tant que voie/moyen pour connaître la volonté de Dieu. L'Urim et le Thum-

mim transcendaient ou allaient au-delà du message verbal venant du “porte-parole” de Dieu. Mais la fonction de prophète semble avoir disparu en Israël après Malachie. Elle ne réapparaîtra que 400 ans plus tard avec Jean Baptiste. Il est incertain de déterminer comment le don de “prophétie” du Nouveau Testament se rapporte à l’Ancien Testament. Les prophètes du Nouveau Testament (Actes 11:27-28; 13:1; 15:32; 1 Cor. 12:10,28-29; 14:29,32,37; Eph. 4:11) ne sont pas de révélateurs d’une nouvelle révélation ou Écriture, mais ils prédisent plutôt la volonté de Dieu relative aux situations d’alliance.

- D. La prophétie n’est pas exclusivement ou essentiellement prédictive par nature. La prédiction est une manière pour une personne de confirmer sa fonction et son message, mais il faut noter que “moins de 2% de la prophétie de l’Ancien Testament est Messianique. Moins de 5% décrit spécifiquement l’Âge de la Nouvelle Alliance. Moins de 1% concerne les événements à venir.” (cfr. Fee and Stuart, *“How to Read the Bible For All Its Worth,”* p. 166)
- E. Les Prophètes représentent Dieu auprès du peuple, tandis que les Sacrificateurs représentent le peuple auprès de Dieu. Telle est la conception générale. Mais il y a des exceptions tel qu’Habakuk, qui pose des questions à Dieu.
- F. Une des raisons pour lesquelles il est difficile de comprendre les prophètes est qu’on ne connaît pas comment étaient structurés leurs livres. Ils ne sont pas chronologiques. Ils semblent être thématiques mais pas toujours de la manière qu’on s’y attend. Généralement, il n’y a pas de cadre historique évident, ni de périodes de temps ou divisions claires entre les oracles. Ces livres sont difficiles (1) à lire d’un seul trait; (2) à esquisser par thème; et (3) à s’assurer la vérité centrale ou l’intention de l’auteur dans chaque oracle.

IV. CARACTÉRISTIQUES DE LA PROPHÉTIE

- A. Dans l’Ancien Testament il semble y avoir un développement du concept “prophète” et/ou “prophétie.” Il s’était développé au départ en Israël une confrérie des prophètes, dirigée par un leader charismatique fort tel Elie ou Elisée. On se servait parfois de l’expression “les fils des prophètes” pour désigner ce groupe (2 Rois 2). Les prophètes étaient caractérisés par des formes d’extase (1 Sam. 10:10-13; 19:18-24).
- B. Cependant, cette période passa rapidement et laissa place aux prophètes individuels. C’étaient des prophètes (aussi bien de véritables que de faux) qui étaient identifiés avec les rois, et qui vivaient au palais royal (Gad, Nathan). Et il y en avait aussi qui étaient indépendants, parfois totalement déconnectés du status quo de la société Israélite (Amos). Il y avait aussi bien des prophètes que des prophétesses (2 Rois 22:14.)
- C. Le prophète était souvent un révélateur de l’avenir, conditionné par la réponse humaine immédiate. La tâche du prophète consistait essentiellement en un dévoilement du plan universel de Dieu pour sa création, lequel plan n’est pas affecté par la réaction humaine. Ce plan eschatologique universel est unique parmi les prophètes du proche-Orient Antique. La prédiction et la fidélité d’Alliance étaient deux points inséparables des messages prophétiques (cfr. Fee and Stuart, p. 150). Cela implique que les prophètes étaient essentiellement corporatifs dans leur focus/but. Ils s’adressaient habituellement, mais pas exclusivement, à la nation.
- D. Les données prophétiques étaient dans leur majorité oralement présentées. Elles furent plus tard

combinées selon le thème, la chronologie, ou d'autres catégories de la littérature du Proche-Orient qui sont aujourd'hui perdues. Puisqu'elles étaient orales, elles n'étaient donc pas aussi structurées que la prose écrite. C'est ce qui fait qu'il est difficile de lire et comprendre entièrement ces livres sans un cadre historique spécifique.

- E. Les prophètes se servaient de plusieurs méthodes pour communiquer leurs messages:
1. Scènes de Procès – Dieu traîne son peuple devant le tribunal, et c'est souvent un cas de divorce où l'on voit YHWH rompre avec sa femme (Israël) pour cause d'infidélité de cette dernière (Osée 4; Michée 6).
 2. Hymne ou chant funèbre – Le jaugeur/compteur spécial de ce type de message avec ses expressions caractéristiques de "malheur à" fait de cela une forme spéciale à part entière (Esaïe 5; Hab. 2).
 3. Prononcé/Déclaration de Bénédiction d'Alliance – La nature conditionnelle de l'Alliance est mise en relief et ses conséquences pour l'avenir, tant positives que négatives, sont énoncées (Deut. 27-28).

V. CRITÈRES BIBLIQUES POUR VÉRIFIER/DISCERNER UN VRAI PROPHÈTE

- A. Deutéronome 13:1-5 (Prédictions/signes liés à la pureté monothéiste);
- B. Deutéronome 18:9-22 (Faux prophètes/Vrais prophètes);
- C. Hommes et femmes sont appelés et qualifiés comme prophètes ou prophétesses:
1. Marie – Exode 15
 2. Débora – Juges 4:4-6
 3. Hulda – II Rois 22:14-20; II Chroniques 34:22-28
- D. Dans les cultures avoisinantes les prophètes étaient discernés au moyen de la divination. En Israël, ils étaient reconnus au moyen de:
1. un test théologique – l'usage du nom de YHWH
 2. un test historique – prédictions précises

VI. DIRECTIVES UTILES POUR L'INTERPRÉTATION DE LA PROPHÉTIE

- A. Découvrir l'intention du prophète (ou auteur) originel en notant le cadre historique et le contexte littéraire de chaque oracle. Généralement, cela implique la violation d'une manière quelconque par Israël de la Loi Mosaïque.
- B. Lire et interpréter l'oracle entier, pas seulement une partie; esquisser son contenu. Voir comment cela se rapporte aux oracles environnants. Essayer d'esquisser le livre entier.
- C. Supposez une interprétation littérale du passage jusqu'à ce que quelque chose du texte même vous pointe vers un usage figuré; puis traduisez le langage figuratif en prose.
- D. Analyser les actions symboliques à la lumière du cadre historique et des passages parallèles. Et se rappeler toujours que cette littérature Proche-Orientale Antique n'est pas de la littérature Occidentale ou moderne.

E. Traiter la prédiction avec attention.

1. S'agit-il des prédictions concernant exclusivement l'époque de l'auteur?
2. Ont-elles été subséquentement accomplies dans l'histoire d'Israël?
3. S'agit-il des événements à venir?
4. Ont-elles un accomplissement à la fois contemporain et futur?
5. Laisser les auteurs de la Bible, et non les auteurs modernes, guider vos réponses.

F. Préoccupations spéciales

1. La prédiction est-elle qualifiée par une réponse conditionnelle?
2. Y a-t-il certitude de la personne à qui est adressée la prophétie (et pourquoi)?
3. Y a-t-il possibilité Bibliquement et/ou historiquement d'accomplissement multiple?
4. Les auteurs du Nouveau Testament étaient, sous l'inspiration, en mesure de voir le Messie dans plusieurs places à travers l'Ancien Testament, lesquelles places ne sont pas évidentes pour nous. Ils semblent faire usage de la typologie ou de jeux de mots. N'étant pas inspirés comme eux, nous ferions mieux de leur laisser cette approche.

VII. QUELQUES OUVRAGES UTILES

- A. *"A Guide to Biblical Prophecy"* de Carl E. Amending and W. Ward Basque
- B. *"How to Read the Bible for All Its Worth"* de Gordon Fee and Douglas Stuart
- C. *"My Servants the Prophets"* de Edward J. Young
- D. *"Plowshares and Pruning Hooks: Rethinking the Language of Biblical Prophecy and Apocalyptic"* de D. Brent Sandy
- E. *"Cracking the Old Testament Code,"* de D. Brent Sandy and Ronald L. Giese, Jr.

APPENDICE TROIS

BREF SURVOL HISTORIQUE

Bref Survol Historique de Puissances Mésopotamiennes (les dates fournies ici sont tirées principalement du livre de John Bright intitulé “*A History of Israel,*” p. 462 et suivantes):

A. L’EMPIRE ASSYRIEN (Gen. 10:11):

1. La religion et la culture y étaient fortement influencées par l’Empire Sumérien/Babylonien.
2. Liste non exhaustive de dirigeants et dates approximatives:
 - a. Assur-Uballit Ier, 1354-1318 av. J.-C.:
 - (1) conquiert la ville Hittite de Karkemish.
 - (2) entama la suppression de l’influence Hittite et permit à l’Assyrie de se développer.
 - b. Adad Nirari Ier (puissant roi), 1297-1266 av. J.-C.
 - c. Salmanasar Ier (puissant roi), 1265-1235
 - d. Tukulti-Ninurta I, 1234-1197
 - première conquête de l’empire Babylonien au sud.
 - e. Tilgath-Pilnéser Ier, 1118-1078
 - L’Assyrie devint une puissance majeure en Mésopotamie.
 - f. Assur-Rabi II, 1012- 972
 - g. Assur-Resh-Isui II
 - h. Tilgath-Pilnéser II, 966- 934
 - i. Assur-Dan II, 934- 912
 - j. Adad-Nirari II, 912- 890
 - k. Tukulti-Ninurta II, 890- 884
 - l. Asshur-Nasir-Apal II, 890- 859
 - m. Salmanasar III, 859- 824
 - Bataille de Qarqar en 853
 - n. Shamashi-Adad V, 824- 811
 - o. Adad-Nirari III, 811-783
 - p. Salmanasar IV, 781-772
 - q. Assur-Dan III, 772-754
 - r. Assur-Nirari V, 754-745
 - s. Tilgath-Pilnéser III, 745-727:
 - (1) appelé par son nom de trône Babylonien, Pul, dans 2 Rois 15:19
 - (2) un roi très puissant
 - (3) commença la politique de déportation des peuples conquis
 - (4) en 735 av. J.-C. il y a eu formation de la “Ligue Syro-Ephraïmite,” qui était une tentative d’unifier toutes les ressources militaires disponibles au sein des nations trans-Jordaniennes allant de sources de l’Euphrate à l’Egypte dans le but de neutraliser la puissance militaire montante de l’Assyrie. Le roi Achaz de Juda a refusé de se joindre à cette coalition et à cause de son refus il fut envahi par Israël et la Syrie. Achaz va alors, contre l’avis d’Esaïe, écrire à Tilgath-Pilnéser III pour solliciter son secours (cfr Esaïe 7-12).
 - (5) en 732 av. J.-C., Tilgath-Pilnéser III envahit et conquiert la Syrie et Israël, et place un roi vassal sur le trône d’Israël nommé Osée (732-722 av. J.-C.). Des milliers de Juifs furent exilés en Médie (cfr. 2 Rois 15-16).

- t. Salmanasar V, 727- 722 av. J.-C.
– Osée forme une alliance avec l’Egypte et est envahi par l’Assyrie (cfr. 2 Rois 17).
- u. Sargon II, 722- 705 av. J.-C. :
- (1) après un siège de trois ans, commencé par Salmanazar V, son général et successeur, Sargon II, conquiert la capitale d’Israël, la Samarie. Plus de 27. 000 hommes sont alors déportés en Médie.
 - (2) l’empire Hittite est aussi conquis.
 - (3) en 714-711 av. J.-C., une autre coalition des nations trans-Jordaniennes et l’Egypte se rebella contre l’Assyrie. Cette coalition est connue sous le nom de “la Rébellion d’Asdod.” Même le roi Ezéchias de Juda y était impliqué à l’origine. L’Assyrie envahit et détruisit plusieurs villes des Philistins.
- v. Sanchérib, 705- 681 av. J.-C:
- (1) en 705 av. J.-C., une autre coalition des nations trans-Jordaniennes et l’Egypte se rebella après la mort de son père, Sargon II. Ezéchias soutint pleinement cette rébellion. Sanchérib envahit en 701. La rébellion fut écrasée, mais Jérusalem fut épargnée par un acte de Dieu (cfr. Esaïe 36-39 et 2 Rois 18-19.)
 - (2) Sanchérib réduisit aussi les rébellions d’Elam et de Babylone.
- w. Esar-Edon, 681- 669 av. J.-C:
- (1) premier souverain Assyrien à attaquer et conquérir l’Egypte.
 - (2) il avait une grande sympathie pour Babylone et il reconstruit sa capitale.
- x. Assurbanipal, 669- 663 av. J.-C:
- (1) appelé aussi Osnappar dans Esdras 4:10
 - (2) son frère Shamash-shum-ukin fut fait roi de Babylone. Cela a permis plusieurs années de paix entre l’Assyrie et la Babylone, mais il y avait un profond sentiment d’indépendance qui finit par éclater en 652 av. J.-C., sous la direction de son frère.
 - (3) la chute de Thèbes, 663 av. J.-C
 - (4) la défaite d’Elam, 653, 645 av. J.-C
- y. Assur-Etil-Ilani, 633- 629 av. J.-C.
- z. Sin-Shar-Ishkun, 629- 612 av. J.-C.
- a,a. Assur-Uballit II, 612- 609 av. J.-C.:
- intronisé roi en exil à Charan après la chute d’Assur en 614 et de Ninive en 612.

B. L’EMPIRE NEO-BABYLONIEN:

1. Merodac-Baladan, 703 av. J.C. - ?
avait lancé plusieurs révoltes contre la domination Assyrienne.
2. Shamash-Shum-Ukin, 652 av. J.-C. :
 - (a) fils d’Esar-Edon et frère d’Assurbanipal.
 - (b) lança une révolte contre l’Assyrie, mais fut défait.
3. Nabopolassar, 626- 605 av. J.-C.:
 - a. il fut le premier monarque de l’Empire Néo-Babylonien.
 - b. il a attaqué l’Assyrie par le sud pendant que Cyaxare de la Médie l’attaquait au nord-est.
 - c. l’ancienne capitale Assyrienne, Assur, est tombée en 614 et la puissante nouvelle capitale, Ninive, est tombée en 612
 - d. le reste de l’armée Assyrienne se retira à Charan. Ils y ont même installé un roi
 - e. en 608 av. J.-C., le Pharaon Néco II (cfr. 2 Rois 23:29) passa par le nord pour aider le reste de l’armée Assyrienne dans le but de former une zone tampon contre la montée en puissance de Babylone. Josias, le roi pieux de Juda (cfr. 2 Rois 23), contrecarra le mouvement de l’armée Egyptienne en Palestine. Il y eut une escarmouche à Meguido. Josias fut blessé et mourut (2 Rois

23:29-30). Son fils, Joachaz, devint roi. Et le Pharaon Néco II arriva trop tard pour empêcher la destruction des forces Assyriennes à Charan. Il combattit contre les forces Babylo niennes commandées par le prince héritier Nebucadnetsar II et fut battu à plate couture en 605 à Karkemish sur les rives de l'Euphrate.

Sur son chemin de retour en Egypte, il s'arrêta à Jérusalem et saccagea la ville. Il remplaça et déporta Joachaz après seulement trois mois de règne. Il mit un autre fils de Josias sur le trône, Jojakim (cfr. 2 Rois 23:31-35).

- f. Nebucadnetsar II chassa l'armée Egyptienne au sud à travers la Palestine, mais il reçut la nouvelle de la mort de son père et retourna à Babylone.

Plus tard au cours de la même année il revint en Palestine. Il laissa Jojakim sur le trône de Juda, mais exila plusieurs milliers de leaders du peuple et plusieurs membres de la famille royale. Daniel et ses amis faisaient partie de cette déportation.

4. Nebucadnetsar II, 605-562 av. J.-C.:

- a. De 597 à 538 av. J.-C., Babylone a le contrôle total de la Palestine.
- b. En 597 une autre déportation eut lieu à partir de Jérusalem, à la suite de l'alliance de Jojakim avec l'Egypte (2 Rois 24). Il mourut avant l'arrivée de Nebucadnetsar II. Son fils Jojakin ne régna que pour 3 mois avant d'être exilé à Babylone. 10.000 citoyens, y compris Ezéchiel, furent alors réinstallés à proximité de la ville de Babylone près du canal de Kebar.
- c. En 586, à cause de son flirt permanent avec l'Egypte, la ville de Jérusalem fut complètement détruite (2 Rois 25) et une déportation massive eut lieu. Sédécias, qui avait remplacé Jojakin, fut exilé et Guedalia fut nommé Gouverneur.
- d. Guedalia fut tué par une force militaire des renégats Juifs. Ces derniers s'enfuirent en Egypte et forcèrent Jérémie à partir avec eux. Nebucadnetsar envahit alors pour la quatrième fois (605, 596, 586, 582) et déporta tous les Juifs restants qu'il pouvait trouver.

5. Evil-Merodac, connu aussi sous le nom d'Amel-Marduk, 562-560 av. J.-C.:

- Il libéra Jojakim de la prison, mais il devait rester à Babylone (cfr. 2 Rois 25:27-30; Jér. 52: 31).

6. Neriglissar, 560-556 av. J.-C.

- il était un général de Nebucadnetsar qui détruisit Jérusalem

7. Labaski-Marduk, 556 av. J.-C.

- il était fils de Neriglissar, mais fut assassiné après seulement neuf mois

8. Nabonide, 556-539 av. J.-C.:

(a) Nabonide n'était pas lié à la famille royale, aussi épousa-t-il une fille de Nebucadnetsar II

(b) il passa le plus grand de son temps à construire un temple pour Sin, le dieu de la lune, à Tema.

Il était le fils de la prêtresse supérieure de cette déesse. Cela lui valut l'inimitié des prêtres de Marduk, le dieu supérieur de Babylone.

(c) il passa la plupart de son temps à essayer de réduire les révoltes et stabiliser le royaume

(d) il déménagea à Tema et laissa les affaires de l'Etat à son fils, Belschatsar, dans la capitale Babylone (cfr. Dan. 5)

9. Belschatsar (co-règne), ? - 539 av. J.-C

- La ville de Babylone est tombée très rapidement devant l'armée des Mèdes et Perses sous Gobryas de Gutium qui avait détourné les eaux de l'Euphrate et était entré dans la ville sans opposition. Les prêtres et les gens de la ville virent les Perses comme des libérateurs et des restaurateurs de Marduk. Gobryas fut nommé Gouverneur de Babylone par Cyrus II. L'un des deux, soit Cyrus II ou soit Gobryas, est le "Darius le Mède" de Daniel 5:31 et 6:1. Darius signifie le "Royal."

C. L'EMPIRE MDO-PERSE: SURVOL DE LA MONTÉE DE CYRUS II (Esaïe 44:28; 45:1-7):

1. Cyaxares, 625 – 585 av. J.-C., était le roi de Médie qui a aidé la Babylone à vaincre l'Assyrie.
2. Astyage, 585-550 av. J.-C., était roi de Médie. Cyrus était son petit-fils par Mandane.

3. Cyrus II d'Ansham, 550-5530 av. J.-C., était un roi vassal qui s'était révolté.
 - (a) Nabonide, le roi Babylonien, soutint Cyrus.
 - (b) Cyrus II détrôna Astyage.
 - (c) Nabonide, afin de restaurer l'équilibre de pouvoirs/puissances, fit alliance avec:
 - (1) l'Égypte.
 - (2) Crésus, roi de Lydie (Asie Mineur).
4. Cyrus II, 547 av. J.-C., marcha contre Sardes (capital de Lydie).
5. Le 2 Novembre 2, 539 av. J.-C., Gobryas de Gutium, avec l'armée de Cyrus, prit Babylone sans résistance. Gobryas fut nommé Gouverneur de Babylone.
6. Cyrus II "le grand," Octobre 539 av. J.-C., entra personnellement comme libérateur. Sa politique de gentillesse envers les groupes nationaux devint la politique nationale d'inversion des années de déportation.
7. Les Juifs et les autres peuples furent autorisés en 538 av. J.-C. à rentrer chez eux et reconstruire leurs temples nationaux.
8. Cambyses II, fils de Cyrus, succéda à son père en 530 av. J.-C.
9. Cambyses II régna de 530 à 522 av. J.-C.
 - annexa l'empire Egyptien à l'Empire Médo-Perse en 525 av. J.-C.
 - il s'est probablement suicidé.
10. Darius 1er vint au pouvoir entre 522-486 av. J.-C.
 - (a) il n'était pas de la lignée royale, mais un général de l'armée.
 - (b) il organisa l'Empire Persan selon les plans de Cyrus et établit des Satrapes (cfr. Esdras 1-6; Aggée; Zacharie).
 - (c) il commença à faire battre des pièces de monnaie comme en Lydie.
11. Règne de Xerxès 1er, 486-465 av. J.-C.:
 - (a) il mit fin à la révolte Egyptienne.
 - (b) il voulut envahir la Grèce et réaliser le rêve Persan, mais il fut défait à la bataille de Thermopole en 480 et de Salamine en 479 av. J.-C.
 - (c) il fut le mari d'Esther, appelé Assuérus dans la Bible, il fut assassiné en 465 av. J.-C.
12. Règne d'Artaxerxes 1er, 465-424 (cfr. Esdras 7-10; Néhémie; Malachie):
 - (a) L'avancée de la Grèce continua jusqu'à ce qu'ils furent confrontés aux Guerres Civiles du Péloponnèse.
 - (b) la Grèce divisée (Athènes - Péloponnèse).
 - (c) les guerres civiles Grecques durèrent environ 20 ans.
 - (d) durant cette période, la communauté Juive s'est renforcée.
13. Règne de Darius II, 423-404 av. J.-C.
14. Règne d'Artaxerxes II, 404-358 av. J.-C.
15. Règne d'Artaxerxes III, 358-338 av. J.-C.
16. Règne d'Arsès, 338-336 av. J.-C.
17. Règne de Darius III, 336-331 av. J.-C.

D. Survol de l'Égypte:

1. Hyksos (Rois bergers – Dirigeants Sémitiques) -1720/10-1550 av. J.-C.
2. 18^e Dynastie (1570-1310 av. J.-C.)
 - a. Ahmosis, 1570-1546 av. J.-C.
 - b. Amenophis 1er (Amenhotep 1er), 1546-1525 av. J.-C.
 - c. Thoutmôsis 1er, 1525-1494 av. J.-C.
 - d. Thoutmôsis II, ?
 - e. Hatchepsout, ?

- f. Thoutmôsis III, 1490-1435 av. J.-C.
 - g. Amenophis II, 1435-1414 av. J.-C.
 - h. Thoutmôsis IV, 1414-1406 av. J.-C.
 - i. Amenophis III, 1406-1370 av. J.-C.
 - j. Amenophis IV (Akhénaton), 1370-1353 av. J.-C.
 - k. Smenkhkaré, ?
 - l. Toutânkhamon, ?
 - m. Ay, ?
 - n. Horemheb, 1340-1310 av. J.-C.
3. 19^e Dynastie (1310-1200 av. J.-C.):
- a. Ramsès Ier, ?
 - b. Séthi Ier, 1309-1290 av. J.-C.
 - c. Ramsès II, 1290-1224 av. J.-C.
 - d. Mineptah (Merenptah), 1224-1216 av. J.-C.
 - e. Amenmes, ?
 - f. Séthi II, ?
 - g. Siptah, ?
 - h. Taousert, ?
4. 20^e Dynastie (1180-1065 av. J.-C.):
- a. Ramsès III, 1175-1144 av. J.-C.
 - b. Ramsès IV – XI, 1144-1065 av. J.-C.
5. 21^e Dynastie (1065-935 av. J.-C.):
- a. Smendès, ?
 - b. Herihor, ?
6. 22^e Dynastie (935-725 av. J.-C. - Libyenne):
- a. Shishak (Chechank Ier ou Sheshonq Ier), 935-914 av. J.-C.
 - b. Osorkon Ier, 914-874 av. J.-C.
 - c. Osorkon II, ?
 - d. Sheshonk II, ?
7. 23^e Dynastie (759-715 av. J.-C. - Libyenne)
8. 24^e Dynastie (725-709 av. J.-C.)
9. 25^e Dynastie (716/15-663 av. J.-C. - Ethiopienne/Nubienne):
- a. Shabaka (Shabaku), 710/09-696/95 av. J.-C.
 - b. Shabataka (Shabataku), 696/95-685/84 av. J.-C.
 - c. - - - 690/89, 685/84 av. J.-C.
 - d. Tirhakah (Taharqa), 664 av. J.-C.
10. 26^e Dynastie (663-525 av. J.-C. - Saïte):
- a. Psammétique Ier, 663-609 av. J.-C.
 - b. Nécho II (Nécho), 609-593 av. J.-C.
 - c. Psammétique II, 593-588 av. J.-C.
 - d. Apriès (Hophra), 588-569 av. J.-C.
 - e. Amasis, 569-525 av. J.-C.
 - f. Psammétique III, ?
11. 27^e Dynastie (525-401 av. J.-C. - Persanne):
- a. Cambyse II (fils de Cyrus II), 530-522 av. J.C.
 - b. Darius Ier, 522-486 av. J.-C.
 - c. Xerxès Ier, 486-465 av. J.-C.

d. Artaxerxès 1er, 465-424 av. J.-C.

e. Darius II, 423-404 av. J.-C.

*Pour une chronologie différente, voir l'encyclopédie de Zondervan "*Pictorial Bible Encyclopedia*," vol. 2, p. 231.

E. Survol de la Grèce:

1. Philippe de Macédoine II, 359-336 av. J.-C.:

a. fonda/bâtit la Grèce.

b. assassiné en 336 av. J.-C.

2. Alexandre "le Grand" II (fils de Philippe), 336-323 av. J.-C.:

a. il mit en déroute Darius II, le roi Persan, à la bataille d'Issus.

b. il est mort de fièvre en 323 av. J.-C. à Babylone, à l'âge de 33/32 ans.

c. les généraux d'Alexandre se partagèrent son empire à sa mort:

(1) Cassandre – s'empara de la Macédoine et la Grèce

(2) Lysimaque – s'empara de la Thrace

(3) Séleucos 1er – s'empara de la Syrie et Babylone

(4) Ptolémée – s'empara de l'Égypte et la Palestine

(5) Antigone – s'empara de l'Asie Mineure (il n'a pas duré longtemps)

3. Les Séleucides (partisans de Séleucos) contre les Lagides (partisans de Ptolémée) pour le contrôle de la Palestine

a. La Syrie (Dirigeants Séleucides):

(1) Séleucos 1er, 312-280 av. J.-C.

(2) Antiochos 1er Sôter, 280-261 av. J.-C.

(3) Antiochos II Théos, 261-246 av. J.-C.

(4) Séleucos II Kallinikos, 246-226 av. J.-C.

(5) Séleucos III Ceraunus, 226-223 av. J.-C.

(6) Antiochos III le Grand, 223-187 av. J.-C.

(7) Séleucos IV Philopator, 187-175 av. J.-C.

(8) Antiochos IV Épiphane, 175-163 av. J.-C.

(9) Antiochos V, 163-162 av. J.-C.

(10) Démétrios 1er, 162-150 av. J.-C.

b. L'Égypte (Dirigeants Ptolémaïques):

(1) Ptolémée 1er Sôter, 327-285 av. J.-C.

(2) Ptolémée II Philadelphe, 285-246 av. J.-C.

(3) Ptolémée III Évergète, 246-221 av. J.-C.

(4) Ptolémée IV Philopator, 221-203 av. J.-C.

(5) Ptolémée V Épiphane, 203-181 av. J.-C.

(6) Ptolémée VI Philométor, 181-146 av. J.-C.

c. Bref Survol:

(1) Règne de la dynastie Ptolémaïque sur la Palestine pendant des années, 301 av. J.-C.

(2) Antiochos IV Épiphane, le 8^e dirigeant Séleucide, 175-163 av. J.-C., a voulu Helléniser les Juifs par la force, si nécessaire:

(a) il a construit des gymnasiums.

(b) il a construit des autels païens de Zeus Olympius dans le Temple.

ROIS ET ÉVÉNEMENTS DES DYNASTIES BABYLONIENNES, PERSES, ET GRECQUES

- 612 av. J.-C. Ninive tombe devant l'armée néo-Babylonienne (Nebucadnetsar)
- 608 Pharaon Néco II marche vers Karkémish afin de stopper l'expansion de la puissance néo-Babylonienne
Josias, roi de Juda, essaye de l'en empêcher
Mort de Josias et accession au trône de son fils, Joachaz
Endéans 3 mois, le Pharaon Néco II remplace d'autorité Joachaz par un autre fils de Josias, Jojakim
La Palestine et la Syrie sont sous règne Egyptien
Les réformes de Josias se dissipent
- 605 Nabopolassar envoie des troupes combattre les Egyptiens et le reste de l'armée Assyrienne à Karkémish
Nebucadnetsar les repousse jusqu'aux plaines de la Palestine
Nebucadnetsar reçoit la nouvelle de la mort de son père (Nabopolassar) et retourne à Babylone pour être couronné
Sur son chemin de retour il amène Daniel et d'autres membres de la famille royale en exil
- 605 - 538 Babylone contrôle la Palestine, 597; 10,000 exilés à Babylone
- 586 Destruction de Jérusalem et son temple, suivie d'une large déportation
- 582 En réaction à l'assassinat de Guedalia par des guérilleros Juifs, une dernière large déportation s'ensuit

SUCCESEURS DE NEBUCADNETSAR

- 562 - 560 Evil-Merodac libère Jojakim (vraie lignée Messianique) de la prison
- 560 - 556 Neriglissar
- 556 Règne de Labaski-Marduk
- 556 - 539 Nabonide:
Passe la plus grande partie de son temps à construire un temple consacré à *Sin*, le dieu de la lune; ce qui lui suscite l'inimitié des prêtres de Marduk.
Passe le reste de son temps à réprimer les révoltes et stabiliser le royaume.
Il déménage à Therma et laisse la conduite des affaires de l'Etat à son fils, Belschatsar
Belschatsar:
Passe la plus grande partie de son temps à essayer de restaurer l'ordre.
La plus grande menace pour la Babylonie est alors la Médie.

Montée de Cyrus

- 585 - 550 Astyage est le roi de la Médie (Cyrus II est son petit-fils par Mandane)
- 550 Cyrus II, un roi vassal, se révolte
Nabonide, soucieux de restaurer l'équilibre de puissance, fait alliances avec:
1. l'Égypte
2. Crésus, roi de Lydie
- 547 Cyrus marche contre Sardes (capital de Lydie) et conquiert toute l'Asie Mineure
- 539 Gobyas s'empare de Babylone sans résistance (Dan. 5; Belschatsar est co-régent avec Nabonide; probablement que Gobyas l'est aussi avec Darius le Mède, Dan. 5:31).
- 11 Oct. 539 Cyrus fait son entrée et est perçu comme le libérateur du l'emprise de Zin, la déesse lune de Nabonide

Successeurs de Cyrus

- 530 Cyrus est succédé par son fils (Cambyse II)
- 530 - 522 Règne de Cambyse (Papyrii de l'île Elephantine)
Annexe l'Égypte à l'Empire Médo-Perse en 525
- 522 - 486 Règne de Darius Ier
Il organise l'Empire Perse en empruntant au plan de Cyrus de Satrapies
Il fait battre de pièces de monnaie comme en Lydie
- 486 - 465 Xerxès Ier (Esther)
Met fin à la révolte Égyptienne
Veut envahir la Grèce, mais il est défait à la Bataille des Thermopyles en 480
Xerxès Ier est assassiné en 465
- 480 Bataille des Thermopyles
- 465 - 424 Artaxerxès Longimanus 1er (Esdras 7-10, Néhémie, et Malachie)
L'avancée des Grecs s'arrête avec les Guerres du Péloponnèse
Ces Guerres durent environ 20 ans
Durant cette période la communauté Juive se reconstruit
- 423 - 404 Darius II
Autorise la fête des pains sans levain dans le Temple de l'île Eléphantine
- 404 - 358 Artaxerxès II
- 358 - 338 Artaxerxès III
- 338 - 336 Arsès

336 - 331 Darius III

LA GRÈCE

359 - 336 Philippe II de Macédoine fonde la Grèce
Il est assassiné en 336

336 - 323 Alexandre le Grand (fils de Philippe)
Met en déroute Darius II à la bataille d'ISSOS
Il meurt d'une fièvre en 323 à Babylone, après avoir conquis la Méditerranée Orientale et le Proche-Orient
Les généraux d'Alexandre se partagent son empire à sa mort:
1. Cassandre – s'empare de la Macédoine et de la Grèce
2. Lysimaque – la Thrace
3. Séleucos Ier – la Syrie et Babylone
4. Ptolémée - l'Égypte et la Palestine
5. Antigone – une petite partie de l'Asie Mineure

Les Séleucides contre les Ptolémaïques

301 le règne Ptolémaïque sur la Palestine dure 100 ans

175 - 163 Antiochos Épiphane
Cherche à Helléniser les Juifs, construit des gymnases
Fait construire des autels païens; maltraite les sacrificateurs

13 Déc. 168 Des cochons sont sacrifiés sur l'autel par Antiochos Epiphane. Cet acte est considéré par certains comme l'accomplissement de l'abomination de la désolation.

167 Mattathias et ses fils se rebellent. Mattathias est tué. Judas prend le contrôle du mouvement.
Judas Maccabée conduit avec succès la guérilla déclenchée

25 Déc. 165 Le Temple est ré-dédiacé

LES DIRIGEANTS

BABYLONIENS

626 - 605

Mort de Nabopolassar ("Nabu, Protège le Soleil")
625 - 585
Cyrzares

605 - 562

Nebucadnetsar II
("Nébo, Protège la Frontière")
585 - 550
Astyage

562 - 560

Evil Merodac 550
Cyrus II

556

Labaski Marduk

556 - 539

Nabonide
Belschatsar

539 -

Gobiyas

MÉDO-PERSES

550 - 530

Cyrus II (538 Domination du pouvoir Médo-Perse appelé Empire Achéménide)

530 - 522

Cambyse II (annexion de l'Égypte et de Chypre)

522

Gaumata ou Pseudo, Smerdis (règne 6 mois)

522 - 486

Darius Ier (Hystaspe)

486 - 465

Xerxès Ier (mari d'Esther)

465 - 424

Artaxerxès Ier (Esdras et Néhémie en Palestine)

423 -

Xerxès II

424 - 404

Darius II Nothus

404 - 359

Artaxerxès II Mnemon

359 - 338

Artaxerxès III Ochos

338 - 336 Arsès

336 - 331 Darius III Codoman

GRECS

359 - 336 Philippe II de Macédoine

336 - 323 Alexandre le Grand

323 - les Généraux se partagent l'Empire

1. Cassandre – la Macédoine

2. Lysimaque - la Syrie

3. Séleucos Ier - la Syrie et Babylone

4. Ptolémée – l'Égypte

5. Antigone - l'Asie Mineure (tué en 301 av. J.-C.)

Les gouvernants Ptolémaïques ont contrôlé la Palestine, mais de 175 à 163 av. J.-C. le contrôle est passé aux Séleucides

175 – 163 Antiochos Epiphane IV, huitième dirigeant Séleucide

* Ces dates et noms sont tirés essentiellement du livre de John Bright intitulé "*A History of Israel*," pp. 461-471.

ROIS DU ROYAUME DIVISÉ

ROIS DE JUDA (1 CHRON. 3:1-16; MATTH. 1:6-11)					ROIS D'ISRAEL				
NOMS & DATES	BRIGHT	YOUNG	HARRISSON	TEXTES BIBLIQUES	NOMS & DATES	BRIGHT	YOUNG	HARRISSON	TEXTES BIBLIQUES
Roboam	922-915	933-917	931/30-913	1 Rois 11: 43-12:27; 14:21-31 2 Chron. 9: 31-12:16	Jéroboam ler	922-901	933-912	931/30-910/09	1 Rois 11: 26-40 ; 12:12-14: 20
Abijam (Abijah)	915-914	916-914	913-911/10	1 Rois 14: 31-15:8 2 Chron. 11: 20,22					
Asa	913-873	913-873	911/10-870/69	1 Rois 15:8-30; 16:8,10,23, 29; 22:41,43,46 Jér. 41:9	Nadab Baescha	901-900 900-877	912-911 911-888	910/09-909/08 909/08-886/85	1 Rois 14: 20; 15:25-31 1 Rois 15: 16-16:7; 2 Rois 9:9; 2 Chron. 16:1-6 Jér. 41:9
Josaphat	873-849	873-849	870/69-848	1 Rois 15: 24; 22:1-51 2 Rois 3:1-12; 8:16-19 1 Chron. 3: 10; 2 Chron. 17:1-21:1	Ela	877-876	888-887	886/85-885/84	1 Rois 16: 8-14
(Joram, Co-régent)	-----	-----	853-848	1 Rois 22: 50; 2 Rois 1:17; 8:16; 12:18	Zimri (Général d'Amée) Omri (Général d'Armée)	876 876-869	887 887-877	885/84 885/84-874/73	1 Rois 16: 9-20 2 Rois 9:31 1 Rois 16: 15-28; 2 Rois 8:26 Michée 6: 16
Joram	849-842	849-842	848-841	2 Chron. 21: 1-20 Matth. 1:8					
Achazia	842	842	-----	2 Rois 8:24-9:29 2 Chron. 22: 1-9	Achab	869-850	876-854	874/73-853	1 Rois 16: 29-22: 40
					Achazia	850-849	854-853	853-852	1 Rois 22:40,41,49,51-53; 2 Chron. 18:1-3, 19
Athalie (Reine)	842-837	842-836	841-835	2 Rois 8:26; 11:1-20; 2 Chron. 22:2-23:21	Joram	849-842	853-842	852-841	2 Rois 1:17; 3:1-27; 8:16-9:29
Joas	837-800	836-797	835-796	2 Rois 11:2-3; 12:1-21 2 Chron. 22:11-12; 24:1-27	Jéhu (Général d'Armée)	842-815	842-815	841-814/13	1 Rois 19: 16-17; 2 Rois 9:1-10:36; 15:12; 2 Chron. 22:7-9 Osée 1:4

ROIS DE JUDA (1 CHRON. 3:1-16; MATTH. 1:6-11)					ROIS D'ISRAEL				
NOMS & DATES	BRIGHT	YOUNG	HARRISSON	TEXTES BIBLIQUES	NOMS & DATES	BRIGHT	YOUNG	HARRISSON	TEXTES BIBLIQUES
Amatsia	800-783	797-779	796-767	2 Rois 12:21; 14:1-22; 2 Chron. 25:1-28					
(Ozias Co-régent)	-----	-----	791/90-767	2 Rois 14:21; 15:1-7	Joachaz	815-801	814-798	814/13-798	2 Rois 10:35; 13:1-9
Ozias (Azaria)	783-742	779-740	767-740/39	2 Chron. 26:1-23 Osée 1:1; Amos 1:1 Zacharie 14:5	Joas	801-786	798-783	798-782/81	2 Rois 13:9-13,25; 2 Chron. 25:17-25; Osée 1:1; Amos 1:1
(Jotham Co-régent)	750-742	-----	750 -740/39	2 Rois 15:7, 32-38	(Jéroboam II Co-régent)	-----	-----	793/92-82/81	2 Rois 13:13; 14:16,23-29 Osée 1:1
Jotham	742-735	740-736	740/39-32/31	1 Chron. 5:17; 2 Chron. 26:23-27:9 Esaïe 1:1; 7:1; Osée 1:1; Michée 1:1	Jéroboam II Zacharie	786-746 746-745	783-743 743	782/81-753 753-752	Amos 1:1; 7:9-11 2 Rois 15:8-12
(Achaz Co-régent)	-----	-----	744/43-732/31	2 Rois 15:30-16:20 2 Chron. 27:9-28:27	Schallum	745	743	752	2 Rois 15:10, 13-15
Achaz	735-715	736-728	732/31-716/15	Esaïe 1:1; 7:1...; 14:28; 38:8 Osée 1:1; Michée 1:1	Menahem	745-738	743-737	752-742/41	2 Rois 15:14, 16-22
(Ezéchias Co-régent)	-----	-----	729-716/15	2 Rois 16:20; 18:1-20,21 2 Chron. 28:27-32:33 Prov. 25:1	Pekachia	738-737	737-736	742/41-740/39	2 Rois 15:23-26
Ezéchias	715-687	727-699	716/15-687/86	Esaïe 1:1; 36:1-39:8 Osée 1:1; Michée 1:1 Matth. 1:9-10	Pékach	737-732	736-730	740/39-732/31	2 Rois 15:27-31; 16:5 2 Chron. 28:6; Esaïe 7:1
(Manassé Co-régent)	-----	-----	696/95-687/86	2 Rois 20:21-21:18; 23:12,26; 24:2	Osée	732-724	730-722	732/31-723/22	2 Rois 17:1-18
Manassé	687/86-642	698-643	687/86-642/41	2 Chron. 32:33-33:20 Jér. 15:4...; 2 Rois 21:18-26	Chute de Samarie sous l'Assyrie	724 J.-C.	722 J.-C.	722 av. J.-C.	
Amon	642-640	643-641	642/41-640/39	2 Chron. 33:20-25; Jér. 1:2; Soph. 1:1 1 Rois 13:2-3					

ROIS DE JUDA (Suite)					ROIS D'ISRAEL (Suite)				
NOMS & DATES	BRIGHT	YOUNG	HARRISSON	TEXTES BIBLIQUES	NOMS & DATES	BRIGHT	YOUNG	HARRISSON	TEXTES BIBLIQUES
Josias	610-609	640-609	640/39-609	2 Rois 21:24; 22:1-23:30 2 Chron. 33: 25-35:27 Jér. 1:2; Soph. 1:1 Matt. 1:10-11					
Joachaz	609 (3 mois)	609	609	2 Rois 23: 30-34; 2 Chron. 36: 1-4					
Jojakim	609-598	609-598	609-597	2 Rois 23: 34-24:6,19 2 Chron. 36: 4-8 Jér. 1:3; 22:18-23; 25:1...; 26:1...; 27:1...; 35:1...; 36:1...; Dan. 1:1-2					
Jojakin	598/97 (3 mois)	598	597	2 Rois 24:6,8- 17; 25:27-30; 2 Chron. 36: 8-9; Jér. 52:31; Ezéch. 1:2					
Sédécias	597-586	598-587	597-587	2 Rois 24:17- 25:7 2 Chron. 36: 10-11 Jér. 1:3; 21:1-7; 24:8-10; 27:1...; 32:4-5; 34:1-22; 37:1-39:7; 52:1-11					
Chute de Jérusalem sous Babylone	586 av. J.-C.	587 av. J.-C.	587 av. J.-C.	Lamentations					

Pour une bonne analyse de problèmes de datation, voir E. R. Thiele, "The Mysterious Numbers of the Hebrew Kings."

APPENDICE CINQ

PROFESSION/CONFESSION DOCTRINALE

Les professions de foi ou crédo ne constituent pas une préoccupation particulière pour moi. Je préfère affirmer la Bible elle-même. Cependant, je réalise qu'une profession de foi fournira à ceux qui ne me sont pas familiers un moyen de pouvoir évaluer ma perspective doctrinale. En ce temps qui est le nôtre, où il y a beaucoup d'erreurs et de tromperies, j'expose ci-après un résumé succinct de ma théologie:

1. La Bible, tant l'Ancien que le Nouveau Testaments, est la Parole éternelle de Dieu, inspirée, infallible, et revêtue d'autorité. Elle est la révélation personnelle de Dieu, consignée par des hommes, sous une direction surnaturelle. C'est notre unique source de la vérité claire à propos de Dieu et de ses desseins. C'est également l'unique source de foi et de conduite pour son Église.

2. Il n'y a qu'un seul Dieu, éternel, créateur, et rédempteur. Il est le créateur de toutes choses, visibles et invisibles. Il s'est lui-même révélé comme étant affectueux et bienveillant, bien qu'il soit également équitable et juste. Il s'est révélé en trois personnes distinctes: Le Père, le Fils, et l'Esprit; ils sont à la fois véritablement séparés et un en essence.

3. Dieu contrôle son monde de manière active. Il existe à la fois un plan éternel immuable pour toute sa création et un plan individuel permettant le libre-arbitre pour chaque humain. Rien n'arrive à l'insu ni sans permission de Dieu, mais en même temps il permet des choix individuels tant parmi les anges que parmi les humains. Jésus est l'homme Elu du Père, et tous [les humains] sont potentiellement élus en lui. La prescience de Dieu sur les événements ne réduit pas les humains à simplement jouer des rôles prédéterminés ou pré-écrits dans un script. Chacun de nous est responsable de ses pensées et actes.

4. L'homme, bien que créé à l'image de Dieu, choisit librement de pécher et se rebeller contre Dieu. Quoique tentés par un agent surnaturel, Adam et Eve étaient responsables de leur choix volontaire centré sur eux-mêmes. Leur rébellion a affecté l'humanité et la création tout entières. Nous avons tous besoin de la miséricorde et grâce de Dieu à la fois pour notre condition collective en Adam et pour notre rébellion volontaire individuelle.

5. Dieu a pourvu le moyen de pardon et de restauration pour l'humanité déchue: Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, devint homme, vécut sans péché et, par le moyen de sa mort par substitution, a payé le prix de la peine du péché de l'homme. Il est l'unique voie de restauration et communion avec Dieu. Il n'existe aucun autre moyen de salut, excepté par la foi en son oeuvre parfaitement accomplie.

6. Chacun de nous doit personnellement accepter et recevoir l'offre de pardon et de restauration de Dieu en Jésus. Cela se réalise par le moyen d'une confiance volontaire dans les promesses de Dieu à travers Jésus et d'un renoncement volontaire aux péchés conscients.

7. Chacun de nous tous est totalement pardonné et restauré sur la base de notre confiance en Christ et de notre repentance du péché. L'évidence de cette nouvelle relation est constatée dans une vie changée et changeante. Le dessein de Dieu pour l'humanité n'est pas seulement d'aller au ciel un jour, mais de ressembler à Christ maintenant. Ceux qui sont véritablement rachetés, quoiqu'ils puissent occasionnellement pécher, continueront dans la foi et la repentance tout au long de leur vie.

8. Le Saint-Esprit est "l'autre Jésus." Il est présent dans le monde pour conduire ceux qui sont perdus à Christ et pour développer la ressemblance avec Christ dans ceux qui sont sauvés. Les dons de l'Esprit sont accordés lors de l'obtention du salut. Ils sont la vie et le ministère de Jésus partagés parmi les membres de son corps, l'Église. Les dons, qui fondamentalement constituent les attitudes et

mobiles de Jésus, doivent être motivés par le fruit de l'Esprit. L'Esprit est encore et toujours actif à notre époque comme il l'a été autrefois aux temps bibliques.

9. Le Père a établi Jésus-Christ ressuscité Juge de toutes choses. Il reviendra dans ce monde pour juger tous les humains. A son retour, ceux qui se seront confiés à Lui, et dont les noms sont écrits dans le livre de l'agneau de Dieu, recevront chacun son corps éternel glorieux. Ils seront avec lui pour l'éternité. Par contre, ceux qui auront refusé de répondre à la vérité de Dieu seront éternellement séparés, bannis de la joie de la communion avec le Dieu Trinitaire. Ils seront condamnés avec le Diable et ses anges.

S'il est vrai que pareil énoncé n'est ni complet ni approfondi, il me permet, néanmoins, de vous faire parvenir la saveur théologique de mon cœur. J'aime bien la formule suivante:

“Dans les choses essentielles—l'unité; dans les choses périphériques—la liberté; et dans toutes choses—l'amour.”